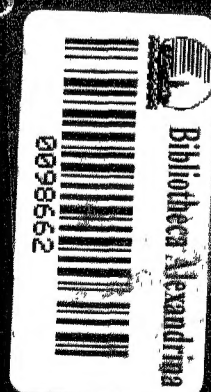


# المسند

تأليف  
أبي القاسم عبيد الله بن عبد الله  
ابن خزيمة

تكملة  
مسند من كتاب الخراج  
رَبِّهِ الْفَرَجِ قَدْ رَوَى عَنْهُ الْبَغْدَادِي

دار صادر  
بيروت











# المسالك والممالك

تأليف

أبى القاسم عبيد الله بن عبد الله  
ابن خُرداذبة مؤلف أمير المؤمنين

## وبليبة

نُفذ من كتاب الخراج وصناعة الكتابة لأبى  
الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

طبع

في مدينة كُتُن المحروسة

بمطبعة بريل

سنة ١٨٨٩ المسيحية



## بسم الله الرحمن الرحيم

اطال الله تعالى بقاءك يا ابن السادة الاخيار والائمة الابوار منار  
الدين وخيرة الله من الخلف اجمعين وادام الله لك السعادة وكثر  
لك الزيادة من جميع الخيرات ووفقك لسبيل الصالحات <sup>a</sup> وجعلك من  
ارتضى افعاله وزين احواله فهمت الذي سألت افهمك الله جميع  
التخيرات واسعدك الى الممات وافلح في الدارين سهمك ووفر فيهما <sup>b</sup>  
قسمك من رسم ابصاح مسالك الارض وممالكها وصفتها وبعدها وقربها  
وعامرها وغامرها والمسير بين ذلك منها من مغاورها واقاصيها ورسوم  
طرقها وطسوقها على ما رسمه المتقدمون منها فوجدت بظلميين قد  
ابان الحدود واوضح الحاجة في صفتها بلغة اجمية فنقلتها عن لغته  
بالغة الصاكية لتقف عليها وقد رسمت رسم لك فوزة الخلف في <sup>10</sup>  
جميع مأمولك ومطالبك ما رجوت ان يكون محيطا بطلبك وآتيا على  
ارادتك كالمشاهد لما نأى والخبر بما قرب وصنعته كتابا (2) افتتحته بالحمد  
لله ذي العزة المنبعة والنعمة السابعة الذي انشا الخلق على ما اراد  
وبيّن سبيل الخلق للعباد لا تشركه في خلقه الراء المتوقمة ولا ظنون  
الرويات تعالى الله عما يشركون وصلى الله على محمد نبيه وعلى الاخيار <sup>16</sup>  
من عترته وسلم كثيرا :

نور A b) الصلحك A a)

هذا كتاب فيه صفة الارض وبنيّة الخلق عليها وقبلة

اهل كلّ بلد والممالك والمسالك الى نواحي الارض

تأليف ابي القاسم عبيد الله بن عبد الله

ابن خُرْدَانْبَه مولى امير المؤمنين

٥ قال ابو القاسم صفة الارض انها مدوّرة كندوبس الكره موضوعة في  
جوف الفلك كالمحّة *a* في جوف البيضة والنسيم حول الارض وهو  
جاذب لها من جميع جوانبها *b* الى الفلك وبنيّة الخلق على الارض ان  
النسيم جاذب لما في ابدانهم من الخفّة والارض جاذبة لما في ابدانهم  
من الثقل لأنّ *c* الارض بمنزلة الحجر الذي يجذب *d* الحديد، والارض  
١٥ مقسومة بنصفين *e* بينهما خطّ الاستواء وهو من المشرق الى المغرب  
وهذا طول *f* الارض وهو (3) اكبر خط في كره الارض كما ان منطقة  
البروج اكبر خط في الفلك وعرض الارض من القطب الجنوبي الذي  
يدور حوله سهيل الى القطب الشمالي الذي يدور حوله بنات نعش،  
فالستدارة الارض في موضع خطّ الاستواء ثلثمائة وستون درجة والدرجة  
١٥ خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر الف ذراع والذراع اربع *g*  
وعشرون اصبعاً والاصبع ست حبات شعير مصعوفة بطون بعضها الى  
بعض يكون ذلك تسعة الاف فرسخ، وبين خطّ الاستواء \* وبين  
كلّ *h* واحد من القطبين تسعون درجةً أُصْطِرْلَابِيَّةٌ؛ واستدارتها عرضاً  
مثل ذلك ألا ان العجاة في الارض بعد خطّ الاستواء اربع وعشرون *h*

*a*) Ibn Rosteh Cod. Mus. Brit. f. 6 v., qui hoc loco usus est, non vero laudat auctorem, كالمح. *b*) B نواحيها ut Ibn R. *c*) B الى. *d*) Sic quoque var. 1. in B et Jākūt I, ١٢, 21. Textus B, ut Ibn al-Fakih ٢, 15, Mokaddasi ٥٨, 14, يجذب. *e*) B et Ibn al-Fakih نصفين. Deinde A بينها. *f*) In B corruptum in كور ut mox in جحرص. Talia vitia manifesta in seqq. non notabo. *g*) A اربعة. *h*) B وكل. *i*) B om. *h*) B اربعة وعشرين; A iterum اربعة.

درجة ثم الباقي فد غمره البحر الكبير، فذعن على الربع الشمالي  
من الارض والربع الجنوبي خراب لشدة الحر فيه والنصف الذي تحتنا  
لا ساكن فيه، وكل ربع من الشمالي والجنوبي سبعة اقاليم  
وذكر بطليموس في كتابه ان مدن الارض على عهده كانت اربعة آلاف  
ومائتى مدينة ٥

٥

### قبله اهل كل بلدة

فقبله اهل ارمينية وآذربيجان وبغداد واسط (4) والكوفة والمدائن  
وبصرة وحلوان والدينور ونهاوند وهمدان d واصفهان والرق وطبرستان  
وخراسان كلها وبلاد الخزر وقشبير الهند الى حائط الكعبة الذي فيه  
بابها وهو من القطب الشمالي عن يساره الى وسط المشرق، واما 10  
الثبت وبلاد الترك والصين والمنصورة فحلف وسط المشرق بثمانية  
اجزاء لقرب قبلتهم من الحجر الاسود، واما قبله اهل اليمن  
فصلاتهم g الى الركن اليماني ووجههم الى وجوه اهل ارمينية اذا  
صلوا، \* واما قبله اهل المغرب وافريقية ومصر والشام والجزيرة فوسط  
المغرب وصلاتهم الى الركن الشامي ووجههم اذا صلوا الى وجوه اهل 15  
المنصورة اذا صلوا، فهذه قبل القوم والنحو الذي يصلون اليه ٥

### السواد

ثم ابتدئ بذكر السواد ان كانت ملوك الفرس تسببه i دل ابرانشهر  
الى قلب العراق فالسواد اثنتا عشرة كورة كل كورة اثنان وطساسجيه

- ذكر القبله في النواحي B b) ومايتا A ومائتى Pro. سبعة B a)  
sed واصفهان. A h. l. وهمدان. d) Codd. بغدادان. Codd. plerumque  
لقر ب Pro قبلتهم in A Prima manus f) بستة B e) infra ut rec.  
فصلاتهم in A Prima manus g) corruptum. e تقرب forte تعرف B  
ووسط المغرب فصلاتهم B وصلاتهم in A Prima manus i) وقبله A h)  
نك A دل Pro. يسمونه l. يسموه B Var. l. in د) نيدا B k)

سُتُون طُسُوجَا وترجمة الاستان احازة وترجمة الطُسُوج ناحية *a*،  
(5) كورة استان شان قيروز وفي حلوان خمسة طساسيج طُسُوج  
قيروز قُبان، وطُسُوج الحَجَل، وطُسُوج تَمَرًا *b*، وطُسُوج اِرْبَل، وطُسُوج  
خانقين ٥

5 للجانب الشرقي سقى، دجلة وتامراً  
كورة استان شان قُرمز سبعة طساسيج طُسُوج بُزْجَسَابُورَة، وطُسُوج  
نهر بُوق *e*، وطُسُوج كَلَوَانِي ونهر بين، وطُسُوج جَارِز، وطُسُوج  
المدينة العتيقة، وطُسُوج رانان الاعلى، وطُسُوج رانان الاسفل ٥  
كورة استان شان قُبان ثمانية *f* طساسيج طُسُوج رُوشَنْقَبَاذ *g*، طُسُوج  
10 مَهْرُوز *h*، طُسُوج سَلْسَل *i*، طُسُوج جَلُولَا وَجَلَلْنَا، طُسُوج الذيبين *k*،  
طُسُوج البَنْدَنْبِجِين، طُسُوج بَرَاز الرُّوز، طُسُوج الدَّسْكَرَة والرُّسْتَاقِيْن ٥  
كورة استان بارنجان خُسْرَوَا خمسة طساسيج طُسُوج النُّهْرَوَان  
الاعلى، طُسُوج النُّهْرَوَان الاوسط، طُسُوج النُّهْرَوَان الاسفل \* اسكاف

*a*) In B additur السواد وطساسيج المستقر قرار او مستقر وطساسيج السواد  
et hunc numerum habet quoque Jakút I,  
٢.١. Cf. Mokaddasí ١٣٣, 12 et Nöldeke *Gesch. der Araber und Per-*  
*ser* p. 16 ann. 2. Quomodo e 60 facti sint 48 docet Kodāma.  
*b*) تاكدا B. *c*) من سقى B; سُقى A. *d*) بُورخسابور A. *e*) بُوق B. *f*) ثمينيه A. *g*) A hic et infra رُوشَنْقَبَاذ،  
B رُوشَنْقَبَاذ. *h*) A sub *a* vocalem *kasra* رُوشَنْقَبَاذ et رُوشَنْقَبَاذ، Kod. وسيفنا، وسيفنا B  
habere videtur. *i*) B et Kod. سَلْسَل، A sine voc. *k*) Sic A hic  
et infra. B h. l. الربين، infra الدمين، Kod. bis الربين، Jakút  
*Hist.* I, ٢.٢، لربمين، vid. ann. ١; Jakút III, ٢٣، 19 om. Barb. de  
Meyn. edidit الرايين. Hilāl aḡ-Ḡābī apud Kremer, *Ueber das Ein-*  
*nahmebudget des Abbasiden-Reiches vom Jahre 306 H*, p. 65 ut rec.  
(Ms. Gotha f. 7, ubi voc. exstat). *l*) A بارنجار خسروا B باراحان  
خسرو، Kod. ارنديين كرد. Cf. Nöldeke, l. l. p. 239, ubi tamen  
nomen non memoratur. Mokaddasí ١٣٣, 15، النهروانات. Conject. edidi  
ut compos. e جاني et بازي.

بنی جُنَيْدَ جَرَجَرَايا وَحَوْه<sup>a</sup>، طُسُوجَ بَادَرَايا<sup>b</sup>، طُسُوجَ بَاكْسَايا<sup>c</sup>

(6) سقى دجلة والفرات

كورة استنان شاذ سابور وفي كَسَكِرَ اربعة طساسيج طُسُوجَ الرَنْدَوْد<sup>d</sup>،

طُسُوجَ الثَرْثُور<sup>e</sup>، طُسُوجَ الْأُسْتَان<sup>f</sup>، طُسُوجَ الْحَجَّازِ<sup>g</sup>

كورة استنان شاذ بَهَمَنَ وهي كورة دجلة اربعة طساسيج طُسُوجَ<sup>5</sup>

بَهَمَنَ آرْتَشِير<sup>h</sup>، وطُسُوجَ مَيْسَانَ وفي مَلَوَى<sup>i</sup>، وطُسُوجَ دَسْتِ مَيْسَانَ

وهي الْأَبْلَةُ قَالِ غِيلَانَ بْنِ سَلَمَةَ التَّقْفِي

طَلَّتْ تَحِيدُ مِنَ الدَّجَاجِ وَصَوْبِهِ وَصَرِيفِ بَابِ الْأَبْلَةِ بَغْلَفِ

وطُسُوجَ أَبَرْقَبَانَ، وَخَرَجَ دجلة ثمانية آلاف الف وخمس مائة

الف درم<sup>j</sup>

10

سقى الفرات وَدَجِيلَ مِنْ غَرْبَى دجلة

كورة استنان العالی اربعة طساسيج طُسُوجَ قَبْرُوزِ سابور وهو الْأَنْبَارُ،

وطُسُوجَ مَسْكِينَ قَالَ ابْنُ الرُّقَيَاتِ<sup>k</sup>

أَنَّ الرُّزَيْسَةَ يَوْمَ مَسْكِينَ وَالْمُصِيبَةَ وَالْفَاجِيَةَ

وطُسُوجَ قَطْرَبِلَ، وطُسُوجَ بَادَرَايا<sup>5</sup>

15

كورة استنان آرْتَشِيرَ بَابْكَانَ خمسة طساسيج طُسُوجَ بَهْسِيرَا<sup>l</sup>،

طُسُوجَ الرُّومَقَانَ، طُسُوجَ كُوَيْمَى<sup>m</sup> (7) طُسُوجَ نَهْرِ دَرْفِيطِ<sup>n</sup>، طُسُوجَ نَهْرِ

جَوَيْرِ<sup>n</sup>

a) Additamentum interl. in A. b) بَادَرَايا A. c) الرَنْدَوْد A. d) B الهمزون، Kod. الهمزون. e) B الاستاد، Kod. الاسار. f) A hic et interdum infra آرْتَشِير. g) Voc. in A. Alibi nomen non invenio, nisi forte cohaereat cum nomine incertae lectionis دجا apud Tabarî I, ٨٣٠, 14. h) A iterum ثمينيه. i) Sic quoque Kod.; B, ut solent scribere, العال. k) Jâk. IV, ٥٣٠, 1. l) A h. l. نهر. Cf. Nöldeke l. l. p. 16 ann. 3 (poëta corripuit metri causa). m) Voc. dhamma hic et infra in A; Jâkût تَرْفِيط sed nihil praescribit. n) A h. l. ut rec., infra cum dhamma. B utroque loco حوير.

- كورة استنان به ديوماسفان *a* وهي الزوايى ثلثة طساسيج طشوج  
 الزاب الاعلى، طشوج الزاب الاوسط، طشوج الزاب الاسفل ٥
- كورة استنان بهقبان الاعلى وهي ستة طساسيج طشوج بابل،  
 طشوج خُطَرْنِيَّة، طشوج الفلوجة العليا، طشوج الفلوجة السفلى،  
 ٥ طشوج التهرين، طشوج عين التمر ٥
- كورة استنان *b* بهقبان الاوسط اربعة طساسيج طشوج البجبة  
 والبداة، طشوج سورا وترنيسما، طشوج باروسما، طشوج نهر الملك،  
 ويقال انهما طشوج واحد وان الطشوج الرابع السيبين والوفوف ٥  
 فنقل في الصبياع ٥
- 10 كورة استنان بهقبان الاسفل خمسة طساسيج طشوج فرات باذقلي،  
 طشوج السيلحين *d*، طشوج نسنتر، طشوج رومستان *e*، طشوج  
 هرمزجر، \* ويقال ان رومستان وهرمزجر صبياع متفرقة من  
 طساسيج عدة *f* ٥

#### تقدير السواد

#### الجانب الغربى سقى الفرات ونجيل

16

- طشوج الأنبار (8) رساتيقه خمسة وبيادره مائتان وخمسون بيدرا  
 الخنطة الفان وثلثمائة *g* كَر، الشعير الف *h* واربع مائة كَر، الورق \*مائة  
 الف وخمسون الف درم ٥
- طشوج قطربل رساتيقه عشرة بيدادره مائتان وعشرون بيدرا الخنطة  
 20 الفا *k* كَر، الشعير الف كَر، الورق ثلثمائة الف *l* درم ٥

*a*) (به quoque sine) رويسن ناسعار. Kod. (به sine) ويوماستنان *B*  
 والرفوف *A h. l.* *c*) ماستنان *B*. *b*) يرماسيان 13, ١٣٣ Mokaddasī  
 infra ut rec. et ut ibi habet *B*. *d*) السيلحين *B*. *e*) رومستان *B*  
 احد *Kod.* *g*) Additamentum ex *B*. *f*) رومستان et رومستان  
*h*) *Kod.* ستة الاف. *i*) *Kod.* اربعائة. *k*) *Kod.* عشرة الفا وثمان مائة  
 الف، sed *Kod.* ut rec. *l*) *B* om., sed *Kod.* ut rec.



- طسوج مَسْكِن رَسَاتِبِه سِتَّة بِيَادِرَه مَائَة \* وَخَمْسُون بِيَادِرَا a لَخْطَة  
ثَلَاثَة آلَاف كَرَّ، الشَّعْبِرَ الْفَا b كَرَّ، الْوَرَق \* مَائَة آلَاف وَخَمْسُون الْفَا c  
طسوج بَادِرَتَا رَسَاتِبِه اَرْبَعَة عَشْرَ بِيَادِرَه اَرْبَع مَائَة وَعَشْرُونَ بِيَادِرَا  
لَخْطَة ثَلَاثَة آلَاف وَخَمْس مَائَة كَرَّ، الشَّعْبِرَ الْفَا b كَرَّ، الْوَرَق الْفَا b  
5 اَلْف دِرْهَم d  
طسوج بَهْرَسِير رَسَاتِبِه عَشْرَة بِيَادِرَه مَائَتَانِ وَارْبَعُونَ بِيَادِرَا لَخْطَة  
اَلْف وَتِسْع e مَائَة كَرَّ، الشَّعْبِرَ اَلْف وَسَبْع مَائَة كَرَّ، الْوَرَق مَائَة  
اَلْف وَخَمْسُون اَلْف f دِرْهَم  
طسوج اَلرُّومَقَان رَسَاتِبِه عَشْرَة بِيَادِرَه (9) مَائَتَانِ وَارْبَعُونَ f بِيَادِرَا  
لَخْطَة ثَلَاثَة آلَاف وَثَلَاث مَائَة كَرَّ، الشَّعْبِرَ ثَلَاثَة آلَاف وَخَمْسُون كَرَّ، 10  
\* الْوَرَق مَائَتَا اَلْف وَخَمْسُون اَلْف دِرْهَم g  
طسوج كُوتَى رَسَاتِبِه تِسْعَة بِيَادِرَه مَائَتَانِ وَعَشْرَة بِيَادِرَا h لَخْطَة  
ثَلَاثَة آلَاف كَرَّ، الشَّعْبِرَ الْفَا كَرَّ، الْوَرَق مَائَة a اَلْف وَخَمْسُون  
اَلْف دِرْهَم  
طسوج نَهْر دُرْمِيط رَسَاتِبِه ثَمَانِيَة n بِيَادِرَه مَائَة وَخَمْسَة وَعَشْرُونَ 12  
بِيَادِرَا لَخْطَة اَلْفَا كَرَّ، الشَّعْبِرَ اَلْفَا كَرَّ، الْوَرَق مَائَتَا a اَلْف دِرْهَم  
طسوج نَهْر حَوْبَر m رَسَاتِبِه عَشْرَة بِيَادِرَه مَائَتَانِ وَسَبْعَة وَعَشْرُونَ  
بِيَادِرَا لَخْطَة اَلْف وَسَبْع مَائَة كَرَّ، الشَّعْبِرَ سِتَّة آلَاف كَرَّ، الْوَرَق مَائَة  
اَلْف وَخَمْسُون اَلْف دِرْهَم  
كُورَة n اَلرُّوَابِي ثَلَاثَة طَسَايِج رَسَاتِبِه اِثْنَا عَشْرَ رَسَاتِبَا h بِيَادِرَهَا

a) B et Kod. بِيَادِرَة وَخَمْسَة بِيَادِرَا B. b) B et Kod. اَلْف. c) B ثَلَاث مَائَة  
اَلْف; Kod. ut rec. d) B et Kod. وَسَبْع. e) A om. اَلْف; B ثَلَاث مَائَة  
وَأَرْبَعُونَ. f) B اَلْف وَخَمْسَة آلَاف. g) Ilac supplevi ex Kod. In B  
legitur اَلْف وَخَمْسُون كَرَّ repetitio praecedentis loco numeri monetae. h) B  
وَأَرْبَعُونَ بِيَادِرَا B. i) Kod. ثَلَاث مَائَة. j) B اَلْف وَخَمْسُون كَرَّ. k) B  
اَلْف وَخَمْسُون كَرَّ. l) B اَلْف وَخَمْسُون كَرَّ. m) A حَوْبَر B, حَوْبَر. n) A  
طَسَايِج. o) A om.

- مائتان وأربعة وأربعون بيدرا *a* للخطبة الف وأربع مائة كز، الشعير  
سبعة آلاف ومائتا كز، الورق مائتا الف وخمسون الف درهم *هـ*  
طسوج *b* بابل وخطبة الرساتيف ستة عشر البيادر ثلثمائة  
وثمانية وسبعون بيدرا *a* \* للخطبة ثلاثة آلاف كز، (10) الشعير خمسة آلاف  
كز، الورق ثلثمائة الف وخمسون الف *الفاه* *هـ*  
طسوج القلوجة العليا رساتيفه خمسة عشر بيدرا مائتان وأربعون  
بيدرا للخطبة \* خمس مائة كز، الشعير خمس مائة كز، الورق  
سبعون الف درهم *هـ*  
طسوج القلوجة السفلى الرساتيف ستة البيادر اثنان *ف* وسبعون  
10 بيدرا للخطبة الفاه *كز*، الشعير ثلاثة آلاف كز، الورق مائتا الف  
وثمانون الف درهم *هـ*  
طسوج النهريين الرساتيف ثلاثة البيادر \* مائة واحد *ز* وثمانون  
بيدرا *a* للخطبة ثلثمائة كز، الشعير أربع مائة كز، الورق خمسة  
وأربعون الفاه *هـ*  
15 طسوج عين الثمر الرساتيف ثلاثة البيادر أربعة عشر بيدرا *a* للخطبة  
ثلثمائة كز، الشعير أربع مائة كز، الورق خمسة وأربعون الفاه *هـ*  
طسوج الجبة والبدا الرساتيف ثمانية البيادر احدى وسبعون  
بيدرا *a* للخطبة الف ومائتا كز، الشعير الف وستمائة كز، الورق مائة  
الف وخمسون الف درهم *هـ*  
20 طسوج سورا ويبيسم الرساتيف عشرة البيادر مائتان وخمسة  
وستون بيدرا للخطبة سبع مائة كز، (11) الشعير الارز الفان وأربع مائة  
كز، الورق مائة الف درهم *هـ*

*a*) A om. *b*) B طسوج. *c*) In B desiderantur haec. *d*) B  
طسوج. *e*) B خمس مائة. *f*) A انا. *g*) B الف; Kod.  
ut rec. *h*) B احدى. *i*) B خمس مائة الف درهم.

طُسُوج بَارُوسَمَاه ونَهْر المَلِك السَّرَسَاتِيْق عَشْرَة \* البِيَادِر سَتْمَائَة b  
 وَارْبَعَة وَسْتُون بِيَدِرَا لَخْنَطَة اَلْف وَخَمْس مَائَة كَرّ، الشَّعْبِر اَرْبَعَة اَلْف  
 وَخَمْس مَائَة كَرّ، الرُّوق مَائَتَا اَنَف وَخَمْسُون الفاء هـ  
 السَّيْبِيْن وَالْوُقُوف d ضِيَاع جُمِعَت مِنْ عَدَّة طَسَاسِيْج وَصُبِرَت ضَبِيْعَة  
 وَاحِدَة فَهِيَ اَعْظَم قَدْرًا مِنْ طُسُوجِيْن وَتَقْدِيْر الْعُشْر مِنْهَا مِنْ لَخْنَطَة 5  
 خَمْس مَائَة كَرّ، وَمِنْ الشَّعْبِر خَمْسَة اَلْف وَخَمْس مَائَة كَرّ، وَمِنْ الرُّوق  
 مَائَة هـ وَخَمْسُون الفاء هـ  
 طُسُوج فُرَات بِأَدَقْلَى f رَسَاتِيْقَه \* سِتْنَة عَشْر g بِيَادِرَه مَائَتَان وَاحِد  
 وَسَبْعُون بِيَدِرَا h لَخْنَطَة اَلْفَا كَرّ، الشَّعْبِر وَالْأَرْضُ الْفَان وَخَمْس مَائَة  
 10 كَرّ، الرُّوق تَسْع مَائَة اَلْف دَرَم هـ  
 طُسُوج السَّيْلَاحِيْن وَفِيْهِ الْخَرَزْنَق وَطَيَّرَنَابَاذ بِيَادِرَه اَرْبَعَة وَثَلَاثُون  
 بِيَدِرَا h لَخْنَطَة اَلْف كَرّ، الشَّعْبِر اَلْف وَسَبْع مَائَة كَرّ، الرُّوق مَائَة  
 اَنَف h وَارْبَعُون الفاء هـ  
 طُسُوجِي h رَوْدَمَسْتَان وَهُوَ مُزَجَّرُ لَخْنَطَة خَمْس مَائَة كَرّ، الشَّعْبِر  
 15 خَمْس مَائَة (12) كَرّ، الرُّوق عَشْرَة اَلْف دَرَم هـ  
 طُسُوج نَسْتَر الرَسَاتِيْق سَبْعَة بِيَادِرَه مَائَة وَثَلَاثَة وَسَبْعُون l بِيَدِرَا h  
 لَخْنَطَة اَلْف وَمَائَتَان وَخَمْسُون كَرّ، الشَّعْبِر وَالْأَرْضُ اَلْفَا كَرّ، السُّورِق  
 ثَلَاث مَائَة اَلْف دَرَم هـ  
 اِيْغَارُ يَفْقِيْن مِنْ عَدَّة طَسَاسِيْج تَقْدِيْرَه مِنْ h الرُّوق مَائَتَا اَلْف  
 20 \* وَارْبَعَة اَلْف m دَرَم وَثَمَان مَائَة وَارْبَعُون دَرَمًا بِحَقِّ n بَيْت الْمَال هـ  
 سَقَى دَجَلَة وَالفَرَات

ut solet scribere بِيَادِرَه سَتْمَائَة B، وَسَتْمَائَة A. b) بَارُوسَمَا A. a)  
 pro بِيَادِرَه B. c) اَلْف دَرَم B. d) Kod. hanc regionem ap-  
 pellant اَلْبَرْس اَلْعَلَى وَالْأَسْفَل B. e) مَائَتَان B. f) A  
 وَخَمْس مَائَة B et Kod. h) A om. i) B g) عَشْرَة B. g) بِأَدَقْلَى  
 طُسُوج B. b) وَسْتُون B. m) B om. n) وَبِحَقِّ B. 20

كمورة كَسَمَر وفيها نهر الصلّة وبقعة  $a$  والبيان كان يرتفع فيها من  
خارجها وسائر أبواب مالها  $b$  سبعون ألف الف درهم  $c$  تقديرها من  
الخطّة ثلثة آلاف  $d$  كَر، ومن الشعير والارز عشرون ألف كَر، ومن  
الورق مائتا ألف  $e$  درهم  $f$

للجانب الشرقي

5

طسوج بُزْجَسَابُور  $f$  رسانيقه تسعة ببيادره مائتان وثلثون  $g$  وستون  
بيدرا للخطّة الفان وخمس مائة كَر، الشعير الفان ومائتا كَر، الورق  
ثلثمائة ألف درهم  $h$

طسوج الرانانين  $h$  رسانيقه ستّة عشر (18) ببيادره ثلثمائة واثنتان وستون  
10 بيدرا للخطّة اربعة آلاف وثمان مائة كَر، الشعير \* اربعة آلاف  $i$   
وثمان مائة كَر، الورق مائة ألف وعشرون الفا  $j$

طسوج نهر بُوق للخطّة مائتا كَر، الشعير ألف كَر، الورق مائة  
ألف درهم  $k$

طسوج كَسَلَوَانِي  $l$  ونهر بين الرسانيق ثلثة البيادر اربعة وثلثون  
15 بيدرا  $m$  للخطّة ألف وستمائة كَر، الشعير ألف وخمس مائة كَر،  
الورق ثلثمائة ألف وثلثون ألف درهم  $n$

طسوجي  $n$  جاسِر والمدينة العتيقة الرسانيق سبعة البيادر مائة  
وستّة عشر بيدرا للخطّة ألف كَر، الشعير ألف وخمس مائة  $o$  كَر،  
الورق مائة  $p$  ألف واربعمائة  $q$  الفا  $r$

$a$ ) Cf. Jākūt sub حوز et in v.  $b$ ) B ins. من الورق et mox  
habet للخطّة ومن omisso تقديرها.  $c$ ) Kod. dicit reditum antiqui-  
tus fuisse 90,000 drachmas. Non autem dubito lectionem سبعون  
esse vetus vitium pro تسعة. Vid. porro ad versionem.  $d$ ) Kod.  
ومن الورق ألف وسبعون ألف.  $e$ ) Kod. add. ثلثون ألف  
non habet.  $f$ ) A نر كسابور B نر كسابور.  $g$ ) B om.  $h$ ) B  
الرانان.  $i$ ) B تسعة.  $k$ ) ألف B.  $l$ ) كَلَوَانِي A.  $m$ ) A om.  
 $n$ ) B طسوج.  $o$ ) B واربعمائة (non وسبعمائة ut in edit.); Kod ut  
rec.  $p$ ) B et Kod. مائتا.  $q$ ) B وخمسون.

- طُسُوج رُسْنَقْبَاد<sup>٥</sup> لُخْطَة ألف كَرّ، الشعير والدخن ألف وأربع  
مائة كَرّ، الورق مائة ألف وسبعون الفا<sup>٥</sup>  
طُسُوجِي مَهْرُودٌ وَسِلْسِل لُخْطَة الفا كَرّ، الشعير الفا<sup>٥</sup> وخمس  
مائة كَرّ، الورق مائتا ألف وخمسون الفا<sup>٥</sup>  
طُسُوجِي جَلُولَا وَجَلَّلْنَا الرساتيف خمسة البيادر ستة وسبعون<sup>٥</sup>  
بيدرا لُخْطَة ألف كَرّ، (14) الشعير ألف كَرّ، الورق مائة ألف درم<sup>٥</sup>  
طُسُوج الذبيّين الرساتيف أربعة البيادر مائتان وثلاثون بيدرا<sup>٥</sup>  
لُخْطَة سبع مائة كَرّ، الشعير ألف وثلاثمائة كَرّ، الورق أربعون الفا<sup>٥</sup>  
طُسُوج الدسكيرة والرستاقين الرساتيف سبعة البيادر أربعة وأربعون  
بيدرا<sup>٥</sup> لُخْطَة الفا<sup>٥</sup> كَرّ انشعير الفا<sup>٥</sup> كَرّ، الورق سبعون الفا<sup>٥</sup> 10  
طُسُوج بَرَاز الرّوز الرساتيف سبعة البيادر ستة وثمانون<sup>٥</sup> بيدرا<sup>٥</sup>  
لُخْطَة ثلثة آلاف كَرّ، الشعير \* خمسة آلاف وخمس مائة<sup>٥</sup> كَرّ، الورق  
مائة ألف وعشرون الفا<sup>٥</sup>  
طُسُوج البَنْدَنِيَجِينَ الرساتيف خمسة البيادر أربعة وخمسون  
بيدرا<sup>٥</sup> لُخْطَة سَتْمَائَة كَرّ، الشعير خمس مائة كَرّ، الورق مائة<sup>٥</sup> 15  
ألف درم<sup>٥</sup>  
طَسَاسِيح النّهَوات الرساتيف احدى وعشرون البيادر ثلثمائة  
وثمانون بيدرا<sup>٥</sup> طُسُوج النّهَوان الاعلى من لُخْطَة الفا<sup>٥</sup> وسبع مائة  
كَرّ، ومن<sup>٥</sup> الشعير ألف وثمان مائة كَرّ، ومن<sup>٥</sup> الف<sup>٥</sup> الورق ثلثمائة ألف  
20 وخمسون الفا<sup>٥</sup>

a) A رُسْنَقْبَاد. Haec regio et sequens in B desiderantur. Quod hic habet in praec. الف<sup>٥</sup> وخمسون ألف درم non videtur esse var. lect., sed ad descriptionem regionum وسلسل و مهورود pertinere.  
b) Kod. الفا. c) Kod. الفا. d) Kod. مائتا ألف وست وأربعون الفا.  
e) B وستون. A om. بيدرا. f) A om. g) B ألف; Kod. مائة.  
h) B ألف; Kod. ألف وأربع مائة. i) B ستة.  
j) B عشرون. l) B الفا; Kod. ut rec.

(15) طُسُوجُ التَّهْرَوَانِ الْاَوْسَطِ مِنَ الْخِنْطَةِ الْفِ كَرٌ، وَمِنَ الشَّعْبِ  
خَمْسُ مِائَةِ كَرٌ، وَمِنَ الْوَرَقِ مِائَةُ الْفِ دِرْهَمٌ  
طُسُوجُ التَّهْرَوَانِ الْاَسْفَلِ مِنَ الْخِنْطَةِ الْفِ كَرٌ، وَمِنَ الشَّعْبِ الْفِ  
وَمِائَتَا كَرٌ، وَمِنَ الْوَرَقِ مِائَةُ الْفِ وَخَمْسُونَ الْفَا  
5 طُسُوجُ بَادَرَايَا b وَبَاكْسَايَا الرِّسَاتِيْفِ سَبْعَةُ الْبِيَادِرِ مِائَتَانِ وَسَبْعَةُ بِيَادِرِ  
لِلْخِنْطَةِ اَرْبَعَةُ اَلْفٍ وَسَبْعُ مِائَةِ كَرٌ، الشَّعْبِ خَمْسَةُ اَلْفٍ كَرٌ، الْوَرَقِ  
ثَلَاثُمِائَةُ الْفِ وَثَلَاثُونَ الْفَا  
كُورَةُ اسْتَنْانِ شَاذٌ قَيَّرُوْزٌ وَحِ حُلُوْانٌ وَطَيْفَةُ حُلُوْانٍ مَعَ الْجَابَرُتَةِ c  
وَالْاَكْرَاكِ \* مِنَ الْوَرَقِ d الْفِ الْفِ وَثَمَانُ مِائَةِ الْفِ  
مِیْلَغُ جَبَايَةِ السَّوَادِ

فَلَمَّا مِیْلَغُ جَبَايَةِ السَّوَادِ فِي الْفَدِيمِ ثَانِيَهُ جُمِبِي لِقَبَائِكَ الْمَلِكِ \* اِبْنِ  
قَيَّرُوْزِ d مِائَةُ الْفِ الْفِ وَخَمْسِينَ الْفِ الْفِ \* دِرْهَمٌ مِثْقَالٌ e، وَامْرُ  
عَمْرُ بْنُ الْخَطَّابِ يَمْسُحُ f السَّوَادَ وَطُولُهُ مِنَ الْعُلُكِ وَحَوْبِي g اِلَى عَبَّادَانَ  
وَهُوَ h مِائَةُ وَخَمْسَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسًا وَعَرْضُهُ مِنَ عَقْبَةِ حُلُوْانٍ اِلَى الْعَدْيَبِ  
15 وَهُوَ ثَمَانُونَ فَرَسًا فِیْلَغُ جَبَايَةِ (16) سِتَّةٌ وَثَلَاثِينَ الْفِ الْفِ جَرِيبِ  
فَوْضِعَ عَلَى كُلِّ جَرِيبٍ لِّلْخِنْطَةِ اَرْبَعَةُ دِرَاهِمٍ وَعَلَى جَرِيبِ الشَّعْبِ دِرْهَمَيْنِ  
وَعَلَى جَرِيبِ النَّخْلِ ثَمَانِيَةُ دِرَاهِمٍ وَعَلَى جَرِيبِ الْكُرْمِ سِتَّةٌ دِرَاهِمٍ وَعَلَى  
جَرِيبِ الرُّطَابِ سِتَّةٌ دِرَاهِمٍ وَخُتِمَ عَلَى خَمْسِ مِائَةِ الْفِ اَنْسَانٍ لِلْجَزِيَّةِ  
عَلَى الطَّبَقَاتِ فُجِبِي عَمْرُ بْنُ الْخَطَّابِ السَّوَادَ مِائَةُ الْفِ الْفِ وَثَمَانِيَةُ k  
20 وَعِشْرِينَ الْفِ الْفِ دِرْهَمٌ وَجَبَاهُ عَمْرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ مِائَةُ الْفِ الْفِ  
وَارْبَعَةُ وَعِشْرِينَ الْفِ الْفِ دِرْهَمٌ وَجَبَاهُ الْحَاجَّاجُ بْنُ يُوْسُفَ ثَمَانِيَةَ

a) A et B om. b) A iterum بَادَرَايَا. c) B الْاَكْبَارُكَةُ. d) A om.  
وخميس habet مائة الف الف post 122 r. Ibn Rosteh f. 122 r. مثقال B e)  
, وَخُورَى A g) اِنْ يَمْسُحُ B f) مِائَةُ الْفِ وَخَمْسُونَ الْفِ مِثْقَالٌ  
B non habet. h) وَذَلِكَ B i) وَذَلِكَ خَمْسَةُ وَ B sed cf. Jākūt III,  
lvo, 3. k) B om. Deinde A وَعِشْرُونَ.

عشر الف الف درهم كيس فيها مائة الف الف وذلك لعسفه وخرقه  
وظلمه واسلفهم الف الف درهم فحصل له ستة عشر الف الف درهم  
ومنع اهل السواد من ذبح البقر لتكثر الحراثة والزراعة فقال الشاعر  
في ذلك

شَكُونَا أَيْبَهُ خَرَابَ السَّوَادِ a فَحَرَّمَ جَهْلًا لُحُومَ الْبَقَرِ 5  
وكان أجنبي نكسرى ابرويز خراج مملكته في سنة ثمان عشرة من ملكه  
\* اربع مائة الف الف مثقال وعشرين الف الف مثقال (17) يكون  
وزن سبعة ستمائة الف الف d ثم بلغت جباية مملكته بعد ذلك  
ستمائة الف الف مثقال 5

10 ملوك الارض في اول الرومان ومملكته  
كان افريكون e قسم الارض بين بنيه الثلاثة فملك سلم f وهو شرم  
على المغرب فملك الروم والسعد من ولده وملك طوش وهو طوج  
على المشرق فملك الترك والصين من ولده وملك ايران وهو ايسرج  
على ايران شهر وهو العراق فلاكسرة ملك العراق من ولده قال شاعر

a) دوري فحرم عنا اي علينا et in marg. علمنا A b) العراق B  
B et Jákút III, 1v, 21 ut rec. c) A et B اربعة, sed in marg.  
A semisexum. Of. Kremer, *Kulturgesch.* I, 257 ann. 8.  
d) Idem habet Tabarí I, 1, 42, 5, cf. Nöldeke l. l. p. 355. B qui  
haec alio loco habet (ed. p. 41 sq.): يكون ذلك بوزن الدرهم سبع: مائة الف الف وخمسة وتسعين الف الف  
Haec computatio, in qua legendum est وسبعين itaque 175,000,000, nititur lec-  
tione 120,000,000 ×  $\frac{10}{7}$ . مائة الف الف وعشرين الف الف مثقال

e) B (qui haec alio loco habet, ed. p. 42 seq.) h. l. قريكون.

f) Addidi voc.; male Fl. ad Jákút I, f18, 5 jubet scribere سلم, nisus falsa lectione versus apud Ják. A habet deinde شرم. Infra in versu A شلم, sed B ut Tabarí I, 229, 10, 130, 3, 5, Mas'ûdî II, 116, Berûnt l. 2, Ják. l. l., Ibn Badrûn p. 11, omnes ut rec. g) B ut solet الصغد.

وَقَسَمْنَا مَلَكَنَا فِي دَهْرِنَا  
فَجَعَلْنَا الشَّامَ وَالرُّومَ أَلَى  
وَلِطَوِجٍ جَعَلْنَا التُّرْكَ لَهُ  
وَلَايِرَانَ جَعَلْنَا عَنُوقَةَ  
قَسَمَةَ اللَّحْمِ عَلَى ظَهْرِ الرِّوَضِ  
مَغْرِبَ الشَّمْسِ إِلَى الْغَطْرِيفِ سَلَمَ  
وَبِلَادِ الصِّينِ <sup>a</sup> يَحْيِيهَا ابْنُ عَمِّ  
فَارِسَ الْمُلُوكِ <sup>d</sup> وَفُرْنَا بِالنِّعَمِ

القاب ملوك الارض

ملك العراق الذي تسميه العامة كَسْرِي وهو شاهانشاه<sup>٥</sup>، ملك  
الروم الذي تسميه العامة قَبَصَر هو باسيل<sup>٦</sup>، ملوك التوك (18)  
الْتَبَت والخَزَو كُلُّهُم خاقان خلا ملك الخَزَنج<sup>٧</sup> فانهم يسمونهم جَبْغوية<sup>٨</sup>،  
ملك الصين بَغْبُور<sup>٩</sup> فهو لاء ولد اشريدور<sup>١٠</sup>، ملك الهند الاكبر بلهلاء<sup>١١</sup>  
10 اى ملك المتوك، ومن ملوك الهند جابة وملك الطافن<sup>١٢</sup> وملك  
الخَزَم<sup>١٣</sup> وغابة<sup>١٤</sup> ورهى<sup>١٥</sup> وملك قامرون<sup>١٦</sup>، ملك الراج<sup>١٧</sup> القَتَج<sup>١٨</sup>،

a) B بلاد الشرق; Mas., Berûnî, Jâk. et Ibn Badr. بلاد الترك. Nowairî (Ms. Leid. 2 d f. 27 v.) ut rec. b) Mas. et Jâk. برغم وهو B شاه شاه B شاه بالملك. c) Ber. العراق. d) Ber. الفارغ. e) Ber. الفارغ. f) Ber. الفارغ. g) A الفارغ. h) A h. l. جبرويه, infra cod. p. 38 جبرويه, B h. l. جبرويه, infra Tabarî II, 12.4, 9 (cf. ann. k), 12.4, III, 12.4, 18 et alibi receptum est جبرويه et hinc apud Jakûbî Hist. II, 474; IA IV, 431 جبرويه, VI, 12.4, 2 جبرويه cum var. l. جبرويه et جبرويه. *Aghânî* XIV, 34 l. ult. جبرويه. *Sojâtî Lobb al-Lobb* 4. جبرويه (cf. Suppl.). Male in *حنوته* corruptum apud Berûnî 1.1, 2. Taifûrî Cod. Mus. Brit. f. 13 r. جبرويه. *هرون بن جبرويه*. Idem vitium *Aghânî* III, 49. *بلهوا* B. *الطافر* d). *الفارغ* m) A *الفارغ*, infra *الفارغ*, B h. l. s. p., infra *الفارغ*. n) Sic A hic et infra; B h. l. *عانه*, infra *عانه*. Cf. *Edrist* I, 173. o) A hic et infra *دفي* (h. l. *دفي*). Quoque *Edrist* sic legit. Deinde A *ملك sine*. p) A *المنجبت*, B *المنجبت*, *Edrist* *المنجبت*, Masûdî I, 394 *المنجبت* (cf. *Edr.* p. 38 *المنجبت*, Masûdî I, 340 *المنجبت*). Vid. ad versionem.



ملك النوبة كابيل<sup>a</sup>، ملك الخيشة الدجاشي، ملك جزائر البحر

الشرقي المهرج، ملك الصقالب<sup>b</sup> قناز<sup>c</sup>

الملوك الذين ستم \* اردشير شاهن<sup>d</sup>

يُزرك كوشان شاه<sup>e</sup>، كيلان شاه<sup>f</sup>، بُون أردشيران شاه<sup>g</sup> يعني

الموصل، ميسان شاه<sup>h</sup>، نُزرك ارمنيان شاه<sup>i</sup>، آذرباكان شاه<sup>k</sup>،

سجستان شاه<sup>l</sup>، مروشاه، كُرملي شاه، بدشوار<sup>m</sup> كُرشاه<sup>n</sup>، يمان شاه<sup>o</sup>

تازيان شاه<sup>p</sup>، كاذش شاه<sup>q</sup>، برجبان شاه<sup>r</sup>، اموكاني شاه<sup>s</sup>، سايبان

شاه<sup>t</sup>، مشكردان شاه<sup>u</sup> (بخراسان)، اللان شاه (موقان<sup>v</sup>)، براشكان

شاه<sup>w</sup> (بآذربيجان)، قُقص شاه (بكرمان)، مكران شاه (بالسند)

تُوران شاه<sup>x</sup> (بالترك)، هندوان شاه<sup>y</sup>، كابكان شاه<sup>z</sup>، شيربان<sup>10</sup>

a) B s. p. b) B الصقالبة. c) A قنسان, B قنسان; Be-  
rûnî l. 2, 1 قنار, pro quo ad vers. p. 399 propositum est quod edidi  
i. e. *Knaz*, *Knaez* («a derivatum from the Teutonic *cuninga*»).  
Idem suadet Kern. d) B شاهها. e) B كوسان شاه. f) B  
شاهان i. e. جيلان. g) B بيويدارسمران شاه; of. Tabari I, 20,  
12, Nöldeke p. 20. Addidi voc. وهي B يعني. Pro  
in margine habet. h) B ميسان شاه وهي ميسان. Videtur legen-  
dum ميسان, of. Jākūt IV, 21, 1. i) A ارمنيان شاه, B  
k) B ادريكان شاه. l) B سكستان شاه. m) Cf. Nöldeke, *Gesch.*  
*des Artachschir in Beitr. z. Kunde d. ig. Sprachen* IV, p. 47 ann.  
2 Potaschwargar. A بدشواركُرشاه, B بدشوارحواشاه. n) B  
سمدار. o) B يمان شاه. An forte سمدان Jākūt in v. 2. p. 21.  
p) B كارس شاه. q) B فرحبان شاه. r) B اميركانشاه. s) B  
سايبان شاه. t) B مسكردان شاه. Quod in parenthesesi sequitur A  
inter lineas scriptum habet, B in textu. u) Non certum est utrum  
hic an post كاذش شاه ponendum sit. B non habet. v) B  
براشكان. w) B بالهند. x) B add. بالهند. y) B add.  
بكال.

شاه a (بَازِ بَجان)، رَجان شاه b (مِنِ الهِنْد)، قَيقان شاه c  
(بِالسِنْد)، بلاشجان شاه d، داوران شاه (بِلادِ الداور)، آخشان  
شاه e، قشیران شاه، بگردان شاه f، کذافت شاه g، فهذه  
اسماء الملوك

خمر المشرق

5

ثمة نبدأ بالمشرق وهو رُبع المملكة ونبدأ بذكر خراسان وكانت  
تحت يدى <sup>١</sup> اصبيها بالذوسبان <sup>٢</sup> واربعه مراويه الى كل مرزبان رُبع  
خراسان (19) فربع الى مرزبان مرو الشاهجان واعمالها وربع الى مرزبان  
بلخ وطخارستان وربع الى مرزبان هراة وبوشنج <sup>٣</sup> وبانغيش وسجستان  
١٠ قَالَ ابْنِ مَقْرَغ

وَيَوْمَ هَرَّاءَ آسَمَعَكَ الْمُنَادِي ذَهَبْتَ تَبَاسُرًا وَمَعَا يَبِينَا  
وَرُبَّعَ إِلَى مَرْزَبَانٍ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ

الطريق من مدينة السلام الى اقاصى خراسان

من بغداد الى النهروان اربعة فراسخ، ثم الى دير بازمان اربعة  
15 فراسخ، ثم الى المدسكة ثمانية فراسخ، ثم الى جلولاء سبعة فراسخ  
قال الشاعر

a) B شیوان شاه. b) B طعان شاه sine gloss. (A c. voc. et رح).  
c) B شعبان شاه. d) B بلاسکان شاه. e) B ببلاد. f) B بحسان.  
قال أبو القاسم ابن B. g) Voc. in B. h) B كذاب شاه. i) B  
et mox وكان تحت يد B. k) B خبر المشرق Titulum خردانیه  
addidi. l) B نادوسنان sine gloss. m) B وبوشنك l. وبوشنك. Mox B  
B. n) B الطریق. o) B بلاد. p) Sic A, B et  
Mokadd. ۱۳۰ e; Kod. s. p. Edrisi II, 159 بارمه. Cum noto Bārimma  
componi nequit, Ibn Rosteh f. 188 r. habet تیرمه. Codd. Tab.  
II, ۹۰۳, 16, ۹۰۶, 4 eodem modo inter se discrepant: tres habent  
تیرمه, sed optimus cod. Peterm. بیزما. q) B حلوان male.

يَوْمَ جَلُولَاءَ وَيَوْمَ رُسْتَمَ وَيَوْمَ زَحَبِ الْمَلِكِ <sup>a</sup> الْمُقَدَّمِ  
 ثُمَّ إِلَى خَانَقِينَ سَبْعَةَ فَرَسًا، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ شِيرِينَ سِتَّةَ فَرَسًا،  
 قَالَ حَمَادٌ عَاجِزٌ

جَعَلَ اللَّهُ سِدْرَتِي قَصْرَ شِيرِينَ فِدَاءً لِنَخْلَتِي حُلُونِ  
 مِنْ أَرَاكِ شَهْرُزُورٍ سَارٍ مِنْ قَصْرِ شِيرِينَ إِلَى دِيرُكَرَانَ <sup>d</sup> فَرَسًا، وَمِنْ <sup>5</sup>  
 دِيرُكَرَانَ إِلَى شَهْرُزُورٍ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ فَرَسًا وَمَدِينَتَهَا نِيمَ أَرَاكِ أَيْ  
 نِصْفِ الطَّرِيقِ مِنَ الْمَدَائِنِ إِلَى بَيْتِ لَارِ الشَّيْزِ، وَمِنْ قَصْرِ شِيرِينَ  
 إِلَى حُلُونِ خَمْسَةَ فَرَسًا، ثُمَّ عَقِبَةَ حُلُونِ وَمِنْ حُلُونِ إِلَى مَادُرَاسْتَانَ <sup>g</sup>  
 (20) أَرْبَعَةَ فَرَسًا، ثُمَّ إِلَى مَرْجِ الْقَلْعَةِ سِتَّةَ فَرَسًا، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ يَزِيدَ  
 أَرْبَعَةَ فَرَسًا، ثُمَّ إِلَى الرَّيْثِيَّةِ سِتَّةَ فَرَسًا، ثُمَّ إِلَى خَشْكَارِيشَ <sup>h</sup> <sup>10</sup>  
 ثَلَاثَةَ فَرَسًا، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ عَمْرُوٍّ أَرْبَعَةَ فَرَسًا، ثُمَّ إِلَى قَرْمِيسِينَ <sup>k</sup>  
 ثَلَاثَةَ فَرَسًا وَشَبْدَازَ أَقَلَّ مِنْ فَرَسَاتِهَا مِنْهَا بَسْرَةٌ وَأَنْتَ تَرِيدُ طَرِيقَ  
 خِرَاسَانَ، ثُمَّ إِلَى الدُّقَّانِ تِسْعَةَ فَرَسًا، مِنْ أَرَاكِ نِهَازُنْدَ وَأَصْبَهَانَ  
 أَخَذَ مِنَ الدُّقَّانِ عَلَى الْيَمِينِ إِلَى مَادَرَانَ ثُمَّ إِلَى نِهَازُنْدَ وَهِيَ أَحَدَى  
 كَوَرِ الْجَبَلِ <sup>16</sup>

<sup>a</sup>) Tabari ed. Kosegarten III, v. انكسوفة. <sup>b</sup>) Sec. B et Ibn Rosteh; A et Kod. سبعة. Kod. vero dicit distantiam Bagdad-Holwân esset 41 Par. <sup>c</sup>) *Aghânî* XIII, ٩٤. <sup>d</sup>) B دِيرُكَرَانَ; Ibn Rosteh في 8، ٣٤٠. <sup>e</sup>) Cf. Mis'ar ibn Mohalhil apud Jâkût III, ٣٤٠، 8. <sup>f</sup>) A النصار. <sup>g</sup>) A مَادُرَاسْتَانَ، B مَارُوسْنَانَ، Kod. مَادُرَاسْكَانَ; vid. Jâkût in v. et Kazwîni II, ٣٠٢، unde restitui مَادُرَوسْتَانَ apud Mokaddasî ١٣٥، 6. <sup>h</sup>) حَسْكَارِيسَ، Kod. حَسْكَارِيسَ. <sup>i</sup>) A et Kod. عمر; B ut rec. Vid. Mokadd. ١٣٥، 8 et ٤٠١، 5. <sup>k</sup>) B سِتَّةَ، Ibn Rosteh سبعة، sed lectio constat eo quod Kod. inter قَرْمِيسِينَ et هَمْدَانَ distantiam dat 31 Par.

وَكُورُ الْجَبَلِ مَسْبَدَانِ <sup>a</sup> وَمِهْرْ جَانَقْدَقْ وَمَاهُ الْكُوفَةُ وَهِيَ الدِّينُورُ وَمَاهُ  
الْبَصْرَةُ وَهِيَ نِهَازَنْدَ وَهَمْدَانُ وَقُمْ ، وَخَرَجَ الدِّينُورُ ثَلَاثَةَ آلَافِ الْفِ  
وَتَمَانِ مِائَةِ أَلْفِ دَرَهْمٍ <sup>b</sup> ، وَكَانَتْ الْفَرَسُ قَسَطَتْ عَلَى الْجَبَلِ وَأَدْرَبِيحَانِ  
وَالرَّقَى وَهَمْدَانُ وَالْمَاهِيْنَ وَطَبْرِسْتَانِ وَدَنْبَاوندَ <sup>c</sup> وَمَسْبَدَانِ وَمِهْرْ جَانَقْدَقِ  
<sup>5</sup> وَخُلُوَانِ وَقَوْمَسِ ثَلَاثِيْنَ <sup>d</sup> أَلْفِ الْفِ دَرَهْمٍ ۞

وكرر اصبهان  $e$  ثمانون فرسخا في ثمانين فرسخا وهي سبعة عشر  
رستاقا في كل رستاق  $f$  ثلثمائة وخمس وستون قرية قديمة سوى  
المُحدّثة وخراجها سبعة آلاف الف درهم وهي واسعة الارض كثيرة  
العبارة  $g$  طيبة الهواء  $h$  ٥

10      ذِکْرُ سَاتِيفِ اصْبِہَا

رستاق مَارِیْن، و فیه قلعة بناها کلْمُوت فِیْهَا بَیت نَار، رستاق  
گِرَوَان، رستاق بُرْخُوَار، رستاق اَوَان، رستاق اَنَار، (21)  
رستاق الایران، رستاق السباز، رستاق فَهْسَنَان، رستاق  
القَمْلَان، رستاق بَرَّان، رستاق الرُّود، رستاق رَوِیْدَشْت و فیه  
15 یَغِیْض زَرْنُود و یَخْرُج بِکَرْمَان و بَیْنَهُمَا دَسْعُون فَرَسَخَا، رستاق

a) A hic et mox ماسبدان (B ماسندان. Habet haec alio loco, ed. Par. p. 42). b) Additamentum in B كورة اصبهان وانما اوردت

(1. الكرج). a) B (qui haec bis habet, ed. p. 36 et 42) وقوميس ونهواند وقوميس. d) B semel ثلثمائة. e) B ins. وهى. f) B ins. منها. g) B العمارة. h) Ad- ditamentum in B رساتيف اصبهان عشرون سوى رستاق قم. ثلثمائة كانت من اصبهان. i) A مارس. Vid. ad Ibn al-Fakih ٣٣٣ c. k) A درجوان. l) Ibn Rostah اران, codd. Ibn al-Fakih اران (re- cepti ibi ارزنان conjectura). m) A ابار. Secutus sum Ibn R.; Jákút I, ٢٩٤, 11 اباراك. n) Sic. Apud alios non invenio nomen. Forte legendum الرزاز (Ibn R., Abû No'aim; Jákút رزان), sed Jakúbî ol ann. e habet البوران. o) Cf. Jákút in v. Lectio ultimae litterae

incerta est, forte est ۞, forte ف s. ۞. p) A قُھستان. q) A  
ویدست.

ارندد a، رستاق آرستان، رستاق سَرْد قاسان، رستاق جَسم  
 قاسان، رستاق قُم، رستاق ساوة، رستاق تَبِمره الصغرى، رستاق  
 تَبِمره الكبرى، رستاق قايصف b، رستاق جابلق، رستاق برف  
 الرون، رستاق ورائقان c، رستاق قريذين، رستاق ورده d، وخرى  
 انعضل بن مروان انه قبله اصبهان وقسم بستة عشر الف الف درهم  
 باللقابة على انه لا مؤونة على السلطان وكان كيعنوس ملك جودرز  
 عليها هـ

ومن الشَّان الى قصر اللصوص سبعة فراسخ، ثم الى حُندان /  
 سبعة فراسخ، ثم عقبه هندان الى قرية العسل g نامة فراسخ،  
 ثم الى h هندان خمسة فراسخ هـ

10

من هندان الى فروس

ومن هندان على رستاق الخرقان i الى قزوین اربعون فرسخ هـ  
 ومن هندان الى دَرَوَا k خمسة فراسخ، ثم الى بوزنجرد l خمسة  
 فراسخ، ثم الى زره m اربعة فراسخ، ثم الى حمزة n اربعة فراسخ،

a) Alibi non invenio. Forte l. بُرزاوند Ibn al-Fakih ٢٣٣, G.  
 b) A فاقف, Abū Noaim II f 57 v. Ibn Khallīq. n. 382  
 p. vi (vers. Slano II, 101). فاقف c) Habet quoque Jākūt l. 11.  
 d) Alibi non invenio. e) A فجل. Vid ad vers. f) Kod. اسدابان  
 quod a latere hujus stationis jacet (Ibn R. Hoc jam conjectura  
 statuit Sprenger, *Routen* p. 11). B habet primum ante

ومن اندكان :  
 ثم الى حندان ستة فراسخ. ثم خندار سبعة فراسخ  
 g) Ibn R. ده انكبين. h) In B signum verbi omissi, quod vero  
 in marg. vix legi potest. Videtur esso حومد. Sic annotaveram, sed  
 quia supra هندان عقبه in B non exstat, forte h. l. suppleto vo-

luit عقبه. i) Voc. sec. Jākūt; A الخرقان. k) A ديورا, B ديرزا,  
 Ibn R. ديرق, Kod. ديرا, Edrist II, 165 انردو. Vera lectio est  
 incerta; cf. Tomaschek *Zur hist. Topographie von Persien* I, 13.

l) Sie A aut زره, B ارزه, Kod. دره, Ibn  
 R. دره, Edrist sec. Sprenger *Routen*, p. 12 زره. In mappa Kiepert *Zerre*.

m) Sie A et Ibn R.; B et Edr. بُرزه, Kod. بُرزه; cf. Tomaschek p. 14.

ثم إلى الأساورة أربعة فراسخ، ثم إلى بوسنة وروثة *a* ثلثة فراسخ، ثم إلى داودابان أربعة فراسخ، ثم إلى سوسنقين *b* ثلثة فراسخ، ثم إلى درود *c* أربعة فراسخ، (22) ثم إلى ساوة خمسة فراسخ، ثم إلى مشكويه *d* تسعة فراسخ، ثم إلى قسطانة ثمانية *e* فراسخ، ثم إلى الرق سبعة فراسخ، فذلك مائة وسبعة وستون فرسخا، قال أبو العتافية

لِيُصْلِحَ الرِّقَ وَأَقْطَارَهَا وَيَهْطِرَ الْكَبِيرَ بِهَا مِنْ يَسِيدِهِ  
وخارج الرق عشرة آلاف الف درهم ٥٢٢

ومن الرق إلى قزوين ذات اليسار سبعة وعشرون فرسخا، ومن قزوين إلى أبهر اثنا عشر فرسخا، ومن أبهر إلى زنجان خمسة عشر فرسخا *g*

ومن الرق إلى مفضل آباد *h* أربعة فراسخ، ثم إلى كاسب *i* ستة فراسخ، ثم إلى افريدين *k* ثمانية فراسخ، ثم إلى الخوار ستة فراسخ، ثم إلى قصر الملح سبعة فراسخ، ثم إلى رأس اللب

*a*) B وروثة (A. quoque). Apud Ist., Ibn H. et Mokadd. بوسنة male recepi. *b*) B سوسنمين، Kod. سوسن، Edr. سوسنين، Mokadd. f.. ult. سونقنين، Ibn R. سونقنين (et سونقنين) cf. Tomaschek p. 14. *c*) B et Edr. non habent; Kod. درود، Ibn R. درود. *d*) Voc. sec. Jākūt, Ibn R. مسكويه; B مشكويه. *e*) Sec. B, Kod, et Ibn R.; A تسعة. Kod. dicit distantiam Hamadhān-Rey esse 64 Paras. *f*) B haec habet alio loco, ed. p. 42. *g*) Locum laudat Abulf. ٤١٩. *h*) B مفضل آباد، Kod. فصلاباد، Edr. مفضل آباد. *i*) B كاسب. Hi stationem ponunt inter الخوار et افريدين et sic Edr. (II, 175) et Istakhrī ٢١٥, qui vero eam nuncupant كهند s. كهند. *k*) Lectionem confirmant Ibn R. (افريدين)، Kod. (افريدين)، Merācid et codd. Istakhrī L et B. Edidi ibi افريدين sec. textum editum Jākūti et Edr.; B فرخدين.

سبعة فراسخ، ثم الى سمنان ثمانية فراسخ، ثم الى آخرين <sup>a</sup>  
 تسعة فراسخ، ثم الى قومس ثمانية فراسخ، فمن الرى \* اليها ثلاثة  
 وستون فرسخا <sup>b</sup>  
 ثم الى الحداثة سبعة فراسخ، ثم الى بدش <sup>c</sup> سبعة فراسخ،  
 ثم الى مبيد اثنا عشر فرسخا، ثم الى هفتكند <sup>d</sup> سبعة  
 فراسخ، ثم الى آسداياك سبعة فراسخ، ثم الى بهمن اياك ستة  
 فراسخ، ثم الى النور <sup>e</sup> ستة فراسخ، ثم الى خسروجرود ستة  
 فراسخ، ثم الى حسين اياك ستة فراسخ، ثم الى سنكردر <sup>f</sup>  
 خمسة فراسخ، (23) ثم الى بيسكند <sup>g</sup> خمسة فراسخ، ثم الى  
 نيسابور خمسة فراسخ، ولنيسابور قهندز، فمن بغداد الى نيسابور <sup>h</sup> 10

اجوين 176 p. Edr. اخرين. Ibn R. اخرين. Kod. حزين. B) <sup>a</sup>  
 Est idem locus quem Jâkût I, ٥٩, 14 appellat آخر. Of. Tomaschek  
 I, p. 81 Akhori-Ahuân. b) B الى قومس سبعون. sed Edrist  
 quoque 189 M = 63 Par. c) A تسعة. B الحداثة. Ibn R. الحداثة pro  
 الحداثة. d) A perspicue تديش. cf Jâkût IV, ٧٧, 10. B  
 حدس. Ibn R., Ist., Ibn H. et Mokadd. ut rec. coll. Jâkût I, ٥٣,  
 16. Kod. habet كرمين. e) B مبيد. Kod. منجد. Edr.  
 16. Nunc, v. Tomaschek p. 78, Maimai ميمي. Loco hujus  
 stationis Ibn R., Ist. et Mokadd. habent مورجان (المورجان).  
 quod Edr. male inserit. Sive idem est locus, sive vicinus. f) A  
 هنيكيد. B هنيكيد. Edr. هنيكيد. Kod. قهندز. Ibn R., Ist. et  
 Mokadd. هفتكند. Pro سبعة. g) B et Kod. ثمانية. Ibn R.  
 om., Edr. نون. Mokadd. ٣٥, 6. انورق. h) Kod. et Edrist  
 اربعة. Ibn R. خمسة. B om. stationem. i) A سكرندر. B  
 سنكردر. Kod. سنكرندر. Ibn R. سنكرندر. Edrist نهناياك  
 Mokadd. non habet. An Senggird? k) A بيسكند. B  
 بيسكندر. Kod. بيسكندر. Ibn R. بيسكندر. Mokadd. ٣٥, 5  
 ut rec.; Edr. بهش كند. B بهش كند. Mokadd. ٣٥, 5 ut rec.; Edr.

ثلاثمائة وخمسة فراسخ <sup>a</sup>، ولها من المدن زام وبأخزرز <sup>b</sup> وجوتن وبهق <sup>c</sup>

ثم إلى بغيس <sup>e</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى الحمراء <sup>d</sup> ستة فراسخ،  
ثم إلى المتق <sup>e</sup> من طوس خمسة فراسخ، ثم إلى النوقان خمسة  
<sup>b</sup> فراسخ، ثم إلى مزدوران <sup>f</sup> ستة فراسخ، ثم إلى ابكينة <sup>g</sup> ثمانية  
فراسخ، ثم إلى سرحس ستة فراسخ، فذلك ثلاثمائة وخمسة  
وأربعون فرسخاً

ثم إلى قصر النجارية <sup>h</sup> ثلاثة فراسخ، ثم إلى أشترمغاك <sup>i</sup> خمسة  
فراسخ، ثم إلى تلسنانة <sup>k</sup> ستة فراسخ، ثم إلى الدندانقان ستة  
<sup>l</sup> فراسخ، ثم إلى يئوجرد <sup>l</sup> خمسة فراسخ، ثم إلى مَرَو الشاهجان  
خمسة فراسخ، فذلك ثلاثمائة وخمسة <sup>m</sup> وسبعون فرسخاً

a) Revera sunt 309 Paras. Kodâma dicit distantiam Rey-Nisâbûr  
esse 140 Par., nempe a خسروجرد ad اباك حسين habet 4 Par. Cf.

Sprenger p. 14. b) B وبأخزرز. c) A perspieue B; الغبَس،  
Kod. s. p., Edr. II, 186، بغنش، Mokadd. ٣٥٢، 8، Ibn R.  
pro أربعة B لوزاً. d) (فغيس e forte) قعيس s. فعين  
المبعث quod Sprenger legit Tabari III, ٧٣٧، 15. Est in pago سناباك. Ibn R. vero habet  
male. Cf. Tabari III, ٧٣٧، 15. Est in pago سناباك. Ibn R. vero habet

وهو المنقب Noster urbi طابيران dat nomen Tâs, quod  
vero potius urbi نوقان competit, ut habent Mokadd. et Ist. ٢٥٧  
seq. Djordjânî in tabulis قصبه الطوس. f) Kod. مزدوران.  
g) B ابكينة، Kod. اركسه، Mokadd. او كينه. h) Sic  
quoque Kod.; B s. p. i) A استرمغال، B اسر جمال، Jakûbî et  
Kod. اسر معاد. Vid. Mokadd, ٣٤٨، 3. k) A تلسقانه، B بلستانه،  
Kod. تلسنانه ut Jakûbî, Mokaddast بلستانه (cod. C بلستانه)،  
Tabari II, ١١٤٣، 3. l) A يئوجرد، B نيرجرد، Kod. موجرد. Vulgo  
et جنوجرد (Jâkût in v.); Mokadd. جروجرد. Eadem scripturae  
diversitas est in كنباذ، جناباذ، m) B واحد.



ولمرو فهندز قال الشاعر<sup>a</sup>

أَدَارَتْ مَرَّو رَأْسَ أَبِي السَّرَايَا وَأَبْقَتْ عِبْرَةً لِّلْعَابِرِينَ

ومن مسرو طريقان أحدهما إلى الشاش وبسلاد الترك والآخر إلى بلخ  
وطخارستان،

5 (24) ثَمَّا ظَرِيفُ الشَّاشِ وَالتُّرْكِ

فمن مسرو إلى كُشْمَاقَسَ خمسة فراسخ، ثم إلى الدبواب<sup>b</sup> ستة  
فراسخ، ثم إلى المَنَصَفِ ستة فراسخ، ثم إلى الأَحْسَاءِ ثمانية  
فراسخ، ثم إلى بئَرِ عَثْمَانَ ثلثة فراسخ، ثم إلى أَمَلِ ثمانية<sup>c</sup>  
فراسخ، فمن مرو إلى أَمَلِ ستة وثلاثون فرسخًا

10 ومن أَمَلِ إلى شَطِّ نَهْرِ بلخ فرسخ، ويعبر إلى قَرْيَةِ فرسخ، ثم  
إلى حصن أم<sup>d</sup> جَعْفَرِ مَسْأَرَةِ ستة فراسخ، ومنها إلى بِيكَنْدِ ستة  
فراسخ، ثم إلى \*بابِ حَاشِطِ بخارا فرسخان<sup>e</sup>، ثم إلى مَاسْتِينِ،  
فرسخ ونصف، ثم إلى بُخَارَا فرسخ ونصف، من أَمَلِ إلى بخارا  
تسعة عشر فرسخًا

15 ولبخارا فهندز ولها من المَدِينِ كَرْمِينِيَّةٌ وَطَوَاوَيْسٌ وَبِمَجْكَثٍ وَوَرْدَانَةِ  
وَبِيكَنْدِ \* مَدِينَةِ الْبَخَارِ وَقَرْيَةٍ<sup>f</sup>

ومن بخارا إلى شَرْعِ<sup>g</sup> m أربعة فراسخ، ثم إلى طَوَاوَيْسِ ثلثة

a) Vid. Tabari III, ١٨٩ ult. seq. b) Sic A et B perspicue. Kod. *et sic* Jākūt in v. et Ibn al-Fakih ٣٢٥, 9. Pro *ستة* B *سبعة*. c) Kod. *نهر عثمان*, B *بئر عمر*. d) B *ستة*. e) A *افرن*, B *افرن*. Kod. *قريّة* cf. Jākūt III, ٨٩٧, 10. f) B om. g) B *رباط* sic. h) In A hic repetuntur verba *ستة* *ستة* *ستة* *ستة*. i) A s. p., B *ماسنس*, Kod. *باسر*. Vid. Jākūt IV, ٣٩٣, 22. k) A, qui hoc habet post *شَرْعِ* مَدِينَةِ الْبَخَارِ: شرح. B s. p. Cf. Ibn al-Fakih ٣٢٥, 12. Ibn Serapion Cod. Mus. Brit. f. 45 r. in descriptione Djaihani *بقر* مَدِينَةِ الْبَخَارِ, *Sarh al-Oyân* p. 1٠٠, l. 8 a f. *ببيكند* — مَدِينَةِ الْبَخَارِ. l) A *واقير*, B *واقير*. m) A et B s. p. (B *شَرْعِ*). Edr. II, 194 ut rec Kod. corrupte *سوع*. Istakhrî

فراسخ، ثم إلى كوكشيبغين *a* سنة فراسخ وما يلي الجنوب من هذا  
الموضع جبال الصين، ومن *b* كوكشيبغين إلى كرمينيه أربعة فراسخ،  
ثم إلى الدبوسية خمسة فراسخ، ثم إلى أرينجيه خمسة فراسخ *d*،  
ثم إلى زمران *e* خمسة فراسخ، ثم إلى قصر علقمة خمسة فراسخ،  
*e* ثم إلى سمرقند فرسخان، (25) من بخارا إليها تسعة *f* وثلاثون  
فرسخا

قال أبو التقي *g* العباس بن طرخان  
سمرقند كند مند بزینت گسی آفکند  
آر شاش نه بهی همی شه نه جهی  
10 وسمرقند قهندز ولها من المدن الدبوسية وأرينجيه وكشانيه واشتنيخ  
وكس *h* ونسف، وخنند

ومن سمرقند إلى باركت *m* أربعة فراسخ، ثم إلى خشوفغن *n* مغازة  
أربعة فراسخ *o*، ثم إلى بورتند *p* خمسة فراسخ، ثم إلى زامين

مدينة البخارا، vid. Jākūt III, ٢٧٦, 18. Deinde A habet مدينة البخارا، vid.  
ann. *n*; B ins. ولها قهندز quod post بخارا non habet.

*a*) Sic A distincte hic et infra; B كبل سمعي، Kod. كبل، Edr. السعي.  
Forte idem est كشفغن apud Mokadd. ٢٩٨, 1. *b*) A sine و.

*c*) A h. l. أرينج، B ut rec. s. p. *d*) A om. *e*) B زمران; A in  
textu زمران sed subscriptum est زمران. *f*) Sic correxi, licet A,  
Kod., Edr. omnes habeant سبعة; B haec bis dat et habet utram-  
que lectionem. Cf. quoque Ibn al-Fakh ٣٢٥ i. Kodāma autem inter  
الطواويس habet 3 et inter أرينجيه et زمران 6 Par. *g*) *p* A السعي.  
*h*) A ارشاش نه. *i*) Sic pro همیشه ut acute observavit Houtsma.  
Pro نه A نه. *k*) A om. وكس. Contra واشتنيخ desideratur apud  
Ibn al-Fakh et B qui habet وكس (supra omisso) وأرينجيه. *l*) B addit نخشب وكس. *m*) A نباكث،  
Kod. اباركت; Ist. interdum, Mokaddast semper اباركت; Edr. II,  
204 ut rec. *n*) A خشو نقس، B جسر دعي، Kod. جسر دعي،  
ثم إلى زامين. Vid. Jākūt in v. et Abulf. ٢٨٥. *o*) In A sequitur s.  
ارنموزيه B، انوريد *p*) ارنموزيه، Kod. فرسخ. Scribitur quoque ارنموزيه.

اربعة فراسخ مغارة<sup>١</sup> ورامين مفرق طربقين الى الشاش والترك  
والى فرغانة<sup>٢</sup>

فطريق الشاش من رامين الى خاوص سبعة فراسخ مغارة<sup>٣</sup> ثم الى  
شط<sup>٤</sup> نهر الشاش جسر تسعة فراسخ، ويعبر الى بتاكت<sup>٥</sup> منها  
الى نهر ترك<sup>٦</sup> اربعة فراسخ، ثم يعبر نهر ترك الى شتوركت<sup>٧</sup> فالى<sup>٨</sup>  
بنونكت<sup>٩</sup> ثلثة فراسخ، ثم الى الشاش فرسخان، فمن سمرقند  
الى الشاش اثنان واربعون فرسخا<sup>١٠</sup>

ومن الشاش الى معدن الفضة<sup>١١</sup> سبعة فراسخ وهى ايلاق  
وبلانكنك<sup>١٢</sup>، ثم الى باب الحديد<sup>١٣</sup> ميلان، ثم الى كبال<sup>١٤</sup>  
فرسخان ثم الى غركرد<sup>١٥</sup> ستة فراسخ، ثم الى اسبيجاب مغارة<sup>١٦</sup>  
اربعة فراسخ، فمن الشاش اليها ثلثة عشر فرسخا<sup>١٧</sup>

a) B سهر. b) Forte corruptum e nomine proprio. Abulfeda  
٢٨٥, 7 locum ex Ibn Kh. sic dat: ومن خاوص ايضا الى خوسكت  
في مغارة سبعة فراسخ وخوسكت على شط نهر الشاش  
٢٨٧ legendum videtur خوسكت (vid. Index ad Bibl. Geogr.). Nu-  
merum quoque habuisse videtur Ibn al-Fakih, qui (٣٢٧, 9)  
habet distantiam inter Zâmin et Schâsch 25 Par. c) A نباركب.  
d) Voc. in A, cf. Istakhrî ٣٢٢ ult.; B سوك; Edr. برك et sic Ibn  
Ijâs (cod. Leid. 741 p. 208; cod. 818 p. 209 s. p.). e) Scribitur  
quoque اشتوركت et استوركت, شتوركت, ستوركت  
manecum et turbatum est. f) A بنونكب, B بونمكت, Kod. مرورك.  
Lectio incerta est, locus in itin. Ist. ٣٢٢, 6, eadem distantia  
a Binkat jacet, sed diversus esse videtur. g) Istakhrî كهسيم s.  
Ibn al-Fakih ٣٢٧, 10 fodinam appellat الفندجهير. h) A  
بالايان; apud ceteros non exstat. Forte cohaeret cum بالايان  
Istakhrî. i) I. e. من الشاش. j) In planitie القلاص, vid. Ibn  
Haukal ٣٨٢, 10. De hac porta loquitur Abulfeda ٢٩١, 5 ubi laudat  
Ibn Khord. l) Sic A; B كال. Forte leg. كناك = كداك (Istakhrî  
٣٣٠, h). m) A غركرد, B عركوك. Apud Istakhrî et Mokadd. recepi  
غركرد (vid. Ist. ٣٣٧ b ubi adde L, O, F, s. p., Mokadd. ٢٢٢ c), sed  
propter voc. in nostris codd. haec lectio dubia fit. Edr. II, 211  
عن كرك, Kod. غركرد.

ثم إلى شارب *a* (26) أربعة فراسخ، ثم إلى بدو حكت *b* خمسة فراسخ، ثم إلى تمتاج *c* أربعة فراسخ، ثم إلى ابارجاج *d* أربعة فراسخ، ثم إلى منزل *e* على النهر ستة فراسخ، وبارجاج *f* حول الف عين تجرى إلى المشرق تسمى بركوب *g* أي الماء المقلوب صيده *h* ٥ تدارج سود، ثم يعبر إلى جويكت *h* خمسة فراسخ، ثم إلى طراز *i* ثلاثة فراسخ، فمن اسبججاب إليها ستة وعشرون فرسخا *j* ثم إلى كويكت *k* سبعة فراسخ، ومنها *m* إلى موضع ملك كيماك مسيرة ثمانين يوما يُحتمل فيه الطعام *n* ومن طراز إلى نوشجان *n* السفلى ثلاثة فراسخ، ثم إلى كصرى 10 باس *o* فرسخان وفي جرمية \*تشتو بها *p* الخللخية ويقربها مشنى الخللخية *q*، ثم إلى كول شوب *r* أربعة فراسخ، ثم إلى جبل شوب *s* أربعة فراسخ، ثم إلى كولان *t* قرية غناء أربعة فراسخ، ثم

*a*) B بدو حكت et sic Mokadd. ٣٤ ult., Kod. سلوان. *b*) B بدو حكت, Istakhrī. Apud Mokadd. l. l. male edidi بدو حكت. Kod.

et Ibn Hauk. بدو حكت (بدو حكت) ut Jākūt in v. *c*) A تمتاج, B s. p., Kod. تمتاج; Mokadd. تمتاج. *d*) Pro hac lectione faciunt quoque codd. Ibn al-Fakih ٣٢٧ p; recepi ibi ut apud Mokadd. ٣٤٢, 1 نارجاج sec. Jākūt in v., ubi tamen lectio non praescribitur. B نارجاج et نارجاج. *e*) B مري. *f*) B جبل ويقال تل. *g*) B بركوب; Jākūt آب بركوب; vid. alias lectiones codd. apud Ibn al-Fakih l. l. ann. s. A habet meddam, ceteras voc. addidi ex Ibn al-Fakih. *h*) A جويكت, B جويكت, Kod. جويكت et جويكت.

*i*) B اطران. *k*) Revera sunt 31 Par. *l*) B كويكت, Kod. كويكت. *m*) B اسبججاب, sed Kod. ut rec. *n*) A نوشجان; B نوشجان sed infra نوشجان. Vid. ad Ibn al-Fakih ٣٢٨, 7. *o*) A s. p., B كصرى, Kod. semel ut rec., semel s. p. et semel رأس كصرى, Edr. II, 217 كصرى ياس. *p*) B يعمنونها. *q*) A

كول سوت, B كول سوت, ceteri non habent. *r*) B كول سوت, Kod. كول سوت et كول سوت, Edr. كول سوت. *s*) B كول سوت, Edr. كول سوت, Kod. non habet. *t*) A كولان, B كولان. Vid. Mokadd. ٣٣٣, 4 et Jākūt in v.

الى بركى *a* قرية عظيمة اربعة فراسخ، \* ثم الى أسيرة اربعة  
فراسخ *b*، ثم الى نوكت *c* قرية عظيمة ثمانية فراسخ، ثم الى  
خرجوان *d* قرية عظيمة اربعة فراسخ، ثم الى جولة اربعة فراسخ،  
ثم الى سارغ *f* قرية عظيمة سبعة فراسخ، ثم الى مدينة خاقان  
التركشى *h* اربعة فراسخ، \* ثم الى نوكت اربعة فراسخ، ثم الى  
كبال *k* ثلاثة فراسخ، ثم الى نوشجان الاعلى وهو حد الصين (27)  
مسيرة خمسة عشر يوما للقوافل في المرى فلما ليريد الترك مسيرة  
ثلاثة ايام ٥

### الطريق من زامين الى فرغانة

من زامين الى ساباط *m* فرسخان، ثم الى أسوشنة سبعة فراسخ 10  
منها فرسخان في سهل وخمسة فراسخ في استقبال ماء جار من ناحية  
المدينة، فمن سمرقند الى اسوشنة ستة وعشرون فرسخا  
ومن ساباط الى غلوك ستة فراسخ، ثم الى خجندة اربعة

*a*) A et Kod. بركى B، ابركى Edr. *et hinc dicit appellari*  
quem noster نهر توك *appellat.* Mokadd. ٣٦٣، 4 et ٢٧٥، 12  
*b*) A haec *Etiam nunc Merke vocatur.* Pro عظيمة B، غناء. *c*) A s. p.، نوكت B،  
نوكت B، نوكت Edr. *Conject. scripsi coll. nomine نوكت.* *d*) B  
s. p. (B c. voc.); Edr. جرك. *f*) A et Kod. سارغ، Edr. *g*) A اربعة. Edr. 21 M.، Kod. سبعة. *h*) B et Kod. التركى;  
cf. Tabarī II، ١٩١٣، 8. *i*) A haec *ponit post stat. seq.*  
Pro نوكت A، نوكت B، نوكت Kod.، Edr. et Tab. II، ١٥٩٣ ult.  
ut rec. Forte idem locus est quem Mokadd. ٣٦٤، 1 *appellat.*

*k*) A et Kod. s. p.; B كبال، Edr. كبال. Apud Mokadd. l. 1. 2 edidi  
sed cod. B semel كبال. Pro ثمانية B ثلاثة، Edr. 36 M  
(= 12 Par.)، Kod. distantiam om. *l*) B male فرسخان. *m*) B h. l.  
ut Ibn al-Fakh ٣٢٨، 3. *n*) B male تسعة. Hic habet  
اشوشنة. *o*) A علوا B. s. p.، Kod. علوا، Ibn al-Fakh ٣٢٨، 4  
غلوك. In mappa Kiepert Gulak Andaz.

فِرَاسِخْ' ثَرِ اَنِى صامغار a خمسة فِرَاسِخْ، ثَرِ اِلى خاجستان b  
اَرْبَعَةَ فِرَاسِخْ، ثَرِ اِلى تَرْمُغان c سَبْعَةَ فِرَاسِخْ، ثَرِ اِلى مَدِينَةِ بَابِ  
ثَلَاثَةَ فِرَاسِخْ، ثَرِ اِلى فَرغانة اَرْبَعَةَ فِرَاسِخْ، فَنِ سَمَرْقَنْدِ اِلى فَرغانة  
ثَلَاثَةَ وَخَمْسُونَ فِرَاسِخًا، \* وَكَانَ اَنْوَشْروانَ بَنَاهَا d وَنَقَلَ اِلَيْهَا مِنْ كُلِّ  
بَيْتٍ قَوْمًا وَسَمَّاها اَرْهَرْخانَه اِى مِنْ كُلِّ بَيْتٍ وَخُجَنْدَه مِنْ فَرغانة e  
ثَرِ اِلى مَدِينَةِ فَبَّامِ عَشْرَةَ فِرَاسِخْ، ثَرِ اِلى مَدِينَةِ اَوْش g عَشْرَةَ  
فِرَاسِخْ، ثَرِ اِلى اَوْزْكَنْدِ h مَدِينَةِ خُورْتِكَيْنِ i سَبْعَةَ فِرَاسِخْ، ثَرِ اِلى  
الْعَقَبَةِ مَسِيرَةَ يَوْمٍ، ثَرِ اِلى اطْبَاشِ k مَسِيرَةَ يَوْمٍ، ثَرِ اِلى نَوْشَجَانَ l  
الاعلى مَسِيرَةَ سِتَّةِ اَيَّامٍ لَا قَرَى فِيهَا، وَاطْبَاشِ هَذِهِ مَدِينَةُ m عَلَى  
عَقِبَةِ مَرْتَفَعَةٍ بَيْنَ الثَّنْبَتِ وَفَرغانة n، وَنَوْشَجَانَ الاعلى وَالثَّنْبَتِ  
وَسَطِ الْمَشْرِقِ o

(28) وَمِنْ نُوشَجَانَ الْأَعْلَى إِلَى مَدِينَةِ خَاقَانَ التُّغُغُرِ مَسِيرَةً ثَلَاثَةَ

a) A ut Samangan perspicue; B (in marg.) صابر (ut Kod. s. p.); Mokadd. ۳۴۱, 5, سامغر. Nunc Sangar. b) B حاحان, Kod. hic حاحمان, alio loco حاحسمان, Mokadd. جاجستان. c) A نرمغان, B ut rec., Kod. یرمغان et s. p. (cf. ad Mokadd. l. l. e). d) B من کل اهل بیت واحدا. e) Ibn al-Fak. وفرغانه بناها انوشروان. f) A قنا. A et Edr. II, 205 haec collocant ante انوشروان. Cf. quoque Ibn al-Fakih apud Jâk, III, ۸۷۹, 20. g) A et B اوس ut quoque Kod. h) A اورکند, B نورکند, Kod. نورکند (اورکند pro اوزکند?). i) A et B حورتنکین, sed infra A ut rec.; Kod. حورنکین et s. p. k) Codd. et Edr. I, 489 اطاس hic et mox; Kod. اطاس, Mokadd. ۳۴۲, 2 طباس s. p. In tabula Djordjanti (Clima VI) invenimus ات باشی ut quoque a Sinensibus datur nomen. l) B البوعصر, mox برستخان. m) B مبنیه. n) A المغر, B المغرعر, Tَغَرَعَر; vid. ad vers. Kod. مدينة نعرخان ملك المعر, Ms. B. مدينة المغرعر (et الغر) et distantiam 45 dierum.

اشهر في قرى كبار وخصب واهلها اتر فيهم *a* مجوس يعبدون *b*  
النار وفيهم زنادقة والملك في مدينة عظيمة لها اثنا عشر بابا من  
حديد واهلها زنادقة وعن يسارها كيماك وامامها الصين على ثلثمائة  
فرسخ، وملك التوغر خيمة من ذهب على اعلى قصره *c* تسع مائة  
رجل ترقى من خمسة فراسخ، فلما ملك كيماك *d* فعى خيام يتبع *e*  
الكلاء بين طراز وبين موضعه مسيرة احد وثمانين يوما في مغاور *f*  
وبلدان الاتراك التوغر وبلد اوسع بلاد الترك حدثم الصين والتمت  
والخرلنج *g*، والكيماك، والغز، والجمهر *h*، والبنجاناك، والتركش *i*،  
واذركش *k*، وخفشاش *l*، وخرخيز *m* \* ونها مسك *n*، والخرلنج،  
والخلج *o* وفي من هذا الجانب من النهر، فلما مدينة فاراب فان *10*  
فيها مسلكة للمسلمين ومسلكة للاتراك الخرلنجية، وجميع مدائن  
الترك ست عشرة *q* مدينة *q*

*a*) B hic et mox منهم. *b*) B تُجَلَّل. Jākūt IV, ٨٢٣, 19, qui  
hunc locum laudat intermedio Ibn al-Fakih, ut rec. *c*) A ins.  
quod B et Jāk. non habent et nec s. p. et voc. Post  
an يدخلها مائة Jāk. زهاء مائة رجل يجلسون فيها B تسع  
pro تسع مائة et على l. وعلى 14, ٨٢٠, I. Apud Jāk. انسان. تسع مائة.  
*d*) In marg. B كيماك بفتح كيماء الميم. *e*) Addidi  
habuit. *f*) A الكلام. *g*) B مغارة. *h*) B الخوجية et mox الخوجية  
cf. ad hunc locum Ibn al-Fakih ٣٣٩, 3 sqq., Jākūt v١ et Jākūt  
I, ٨٣١, 1 sq. *i*) A الخوجية B الخوجية Jākūt ut rec. (Ibn al-Fakih  
non habet), Edr. I, 498 الخوجية Mas I, 288 الجعريّة. Probabiliter l.  
ججر = ججل (Jākūt II, ٩٥, III, ٢٢٩, Kazw. II, ٣٩١). *j*) Addidi  
voc. coll. Edr. II, 351 ann. الخوجية على الخوجية. *k*) B وآركش.  
Apud Ibn al-Fakih male recepi اركش. Cf. Edr. II, 344, 345, 348,  
351, 417 (I, 498 اركش). *l*) B خفجانب; Ibn al-Fakih خفجانب.  
*m*) A وخرخيز B وخرحب. *n*) B مسك. Forte latet nomen  
proprium. *o*) A om. الخلج B habet الخلج ut semper Edr. De  
hac tribu, non de Kharlokh valet quod sequitur. Neque الخلج  
hic omitti potest cum B, nam supra pertinet ad praecedens خلد.  
*p*) A هذه B من هذا جانب النهر *q*) ست عشرة.

الطريق من مرو الشاهجان الى طخارستان

من مرو الى قاز، سبعة فراسخ، ثم الى مَهْدِيَّ أَبَاك سِتَّة فراسخ،  
ثم الى يحيى اباز <sup>٥</sup> سبعة فراسخ، ثم الى السقريتين، خمسة  
فراسخ، ثم الى آسَدَابَاك سبعة فراسخ على النهر، ثم الى حَوَزَان <sup>٦</sup>  
<sup>٥</sup> سِتَّة فراسخ على النهر، ثم الى قصر الأَحْتَف بن فيس أربعة فراسخ  
على النهر، ثم الى مَرُورُون خمسة فراسخ، ثم الى أَرَسْكَن <sup>٧</sup>  
خمس فراسخ، ثم الى الأَسْرَاب سبعة <sup>٨</sup> فراسخ، ثم الى (29)  
كَنْجَابَاك <sup>٩</sup> سِتَّة فراسخ، ثم الى الطالِقَان <sup>١٠</sup> سِتَّة فراسخ، ثم الى  
كَمَسَكَاب <sup>١١</sup> خمسة فراسخ، ثم الى ارغين <sup>١٢</sup> خمسة فراسخ، ثم الى  
10 قصر خُوط خمسة فراسخ، ثم الى القارِيبَاك خمسة فراسخ، ثم  
الى القاع من عمل الجُوزْجَان <sup>١٣</sup> تسعة فراسخ، ثم الى الشُّبُورْقَان <sup>١٤</sup>  
تسعة فراسخ، ثم الى السِّدْرَا من بلخ سِتَّة فراسخ، ثم الى  
دَسْت كَرْد <sup>١٥</sup> خمسة فراسخ، ثم الى الغُورَة أربعة فراسخ، ثم الى  
بَلْخ ثَلَاثَة فراسخ، فمن مرو الى بلخ مائة وستة وعشرون فرسخاً،  
15 قَالِ الْأَحْوَصُ

a) A قاز, B فار, Kod. s. p.; vid. Mokadd. ٣٤٧, 8. b) Sic A et  
Kod. بحرياباك, Mokadd. بحراباد B; (بحري) Kod. quae vera lectio esse  
videtur coll. Jākūt in v. c) A القريتين, B القريتين. d) A حوران  
aut forte حوران, B احوران. Vid. ad Mokadd. l. l. n. Pro سِتَّة Kod.  
Kندساباك B. s. سِتَّة B. f) على النهر et addit برسك B. e) خمسة  
Kod. (كندساباك B, كندساباك A), Kod. i) كندساباك A. h) A كندساباك  
Kod. ١, Mokadd. ٣٤٨, 1. كندساباك s. كندساباك. b) B et Kod.  
A الشُّبُورْقَان m) ألسوركان B. l) أربعة B خمسة. Pro ارغين  
الوشكوك B, دسب كَرْد A. n) من عمل الكوركان. IIic addit  
o) Sic A cum voc.; B الغور s. العور, Kod. Tab. II, et sic العور  
sub anno 130. p) Revera sunt 127. Patet aut l. 7 cum B سِتَّة pro  
سبعة, aut l. 5 cum Kod. خمسة pro سِتَّة esse legendum.



يُجَبِّى لَهْ بَلَدُحْ وَدِجَلَهْ كُلُّهَا وَلَهْ الْفَرَاتُ وَمَا سَقَى وَالتَّيْبِلُ  
ثَرِ إِلَى سِيَاهْ جِرْدَهْ خَمْسَهْ فَرَسَاحْ، ثَرِ إِلَى شَطِّ جِيحُونِ نَهْرِ بَلَدِخْ  
سَبْعَهْ فَرَسَاحْ، فَذَاتِ الْيَمِينِ عَلَى الشَّطِّ كُورَهْ خُلْمَهْ وَنَهْرِ الصَّرْغَامِ  
وَذَاتِ الْبِيسَارِ مَرَوْ وَخَوَارِزْمَ وَاسْمَهَا فَيْلَهْ وَهِيَ جَانِبَانِ عَلَى نَهْرِ بَلَدِخْ  
وَأَمْلَ وَزَمَ فِ جَبْسَالِ الطَّلَقَانِ وَالْفَارَابِابِ وَالنَّحْدَهْ وَالْجُورْجَانِ،  
قَالَ كَثِيرٌ؛

سَقَى مَزْنُ السَّحَابِ إِذَا اسْتَهَلَّتْ مَصَارِعَ فِتْنِيَهْ بِالْجُورْجَانِ  
وَاقْلَصَى قَرَى بَلَدِخْ وَيَعْبُرُ نَهْرَ بَلَدِخْ إِلَى التَّيْمَذِ وَالنَّهْرِ يَضْرِبُ سَوْرَهْ  
وَمَدِينَتَهَا عَلَى حَجَرٍ ٥

طَرِيفُ الصَّغَانِيَّانِ  
10  
مِنَ التَّيْمَذِ إِلَى صَرْمَنْجَانِ سَنَهْ فَرَسَاحْ، ثَرِ إِلَى دَارِزَجِي سَنَهْ  
فَرَسَاحْ، ثَرِ إِلَى بَرَجِي سَبْعَهْ فَرَسَاحْ، ثَرِ إِلَى الصَّغَانِيَّانِ خَمْسَهْ

a) سَبَارِ جُرْدَ A, سَارِ حُورِ B, Kod. Sahard. Correxī sec. Ist. et Mokadd. b) B خُتْلُ et sic recepi Ibn al-Fakīh ٣٣٤, 16. c) A الصَّرْغَامِ, B et Ibn al-Fakīh ut rec. Vid. quoque Tab. II, ١٥٠, 7. d) In A inseritur بَسْن. e) B نَسِيلِ; cf. Ibn al-Fakīh l. l. h. f) A وَزَمَ, B وَرَرَمَ. g) A وَالْفَارَابَاتِ, B وَالْفَارَابَاتِ ut quoque alibi. h) A وَالْمَكْلِ, B وَالنَّحْدَ. Vid. Ibn Haukal ٣٢١ ult. Deinde B ut solet الْكُورَانِ. i) Teschātd in A; Jākūt II, ١٤٩, 15. الجُورْجَانِ, Agh. X, ٩٧, الغُورِيَّةُ, sed quoque Ibn al-Athīr III, ٩٩, الغُورِيَّةُ et sic Hamāsa ٩٤. (ubi الغُورِيَّةُ) et Belādhori ٢٠٧. T. A. IV, ٩٤, 4 af. وَاثِي (وَابْنِ ل). غُورِيَّةُ مَصْغَرًا هُوَ كَبِيرٌ (sic) بَنُ عَبْدِ اللَّهِ بَنِ مَالِكِ بَنِ هَبِيرَةَ الدَّارِمِيِّ شَاعِرٍ مُخَضَّرٍ وَغُورِيَّةُ أُمَةٌ وَقَبِيلٌ جَدَّتُهُ. Idem hinc T. A. sub غُورِزِ p. ٩٤, 4 af. Pro مَزْنِ Bel. et I. A. مصُوبٌ Jāk. استَنْقَلَتْ. k) Ibn al-Fakīh junxit cum طَرِيفُ الصَّغَانِيَّانِ, sed lectionem codd. confirmat Kod. qui habet صَاخِرَةٌ. l) A خَانِ صَرْمِ B, صَرْمِ B, خَانِ صَرْمِ A. Vid. Ist. ٣٣٦ m. m) B زَنَاجِي. n) بَرَزَكْنِ B. Apud alios nomen non exstat. Kod. ejus loco الْعَامَانِ.

فَراسِج، ثُمَّ إِلَى بُونْدَا *a* (30) سَنَّةَ فَرَسِج، ثُمَّ إِلَى هَوَارَانَ *b* سَبْعَةَ  
فَرَسِجٍ وَبَيْنَهُمَا وَاِدْ عَرْضُهُ ثَلَاثَةُ فَرَسِجٍ وَفَرَسِجَانِ وَافِلٌ وَكَثْرٌ، ثُمَّ  
إِلَى أَبَانَ كِسْوَانَ *d* ثَمَانِيَةَ فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى شُومَنِ *e* خَمْسَةَ فَرَسِجٍ *f*،  
ثُمَّ إِلَى وَاشَّجَرْدٍ *g* أَرْبَعَةَ فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى الرَّاشَتِ *h* مَسِيرَةَ أَرْبَعَةِ  
*e* أَيَّامٍ وَالرَّاشَتِ أَقْصَى خِرَاسَانَ مِنْ ذَلِكَ التَّوْجِهَةِ وَهِيَ بَيْنَ جَبَلَيْنِ كُنَّ  
مِنْهَا مَدْخُلُ التُّرْكِ لِلْغَارَةِ فَعَلَّفَ *i* الْفَصْلَ بَيْنَ بَحْيِي بْنِ خَالِدٍ وَبَيْنَ  
بَرْمَكٍ هُنَاكَ بِأَبَاهِ

الطَّرِيفُ مِنَ بَلِيحٍ إِلَى خِرَاسَتَانِ الْعَلِيَّيَا  
مِنْ بَلِيحٍ إِلَى وَلَارٍ *l* خَمْسَةَ فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ خَلَمٍ خَمْسَةَ  
10 فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى بَهَارٍ *m* سَنَّةَ فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى بَكْمَانُولٍ *n* خَمْسَةَ  
فَرَسِجٍ، ثُمَّ إِلَى قَارِصِ عَامٍ *o* سَبْعَةَ فَرَسِجٍ، وَبِقُرْبِهَا قَرْيَةُ بَسْطَامَ بَيْنَ  
سُورَةِ *p* بَنِي عَامِرٍ وَبَيْنَ مَسَاوِرِ

الَّذِي وَطَّفَ عَلَى ابْنِ الْعَبَّاسِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ *q* مِنْ خِرَاجِ  
خِرَاسَانَ وَالْأَعْمَالِ الْمُصَوِّمَةِ إِلَيْهِ لِسَنَتَيْ وَاقْنَتَيْنِ عَشْرَةٍ وَمِائَتَيْنِ  
15 الرَّيِّ عَشْرَةَ آلَافٍ أَلْفَ دَرِّهَمٍ، فَوَيْسَ أَلْفَا أَلْفٍ وَمِائَةِ أَلْفٍ وَسَنَةِ *r*

*a*) Sic A; B بهردا, Kod. موليد et مراد, Edr. I, 481. Pro  
هواران, Kod. semel, Edr. همواران B ut Kod. *b*) B سنه  
هردان, Kod. semel. *c*) Nempe وخشای ut docet Edr. *d*) B  
سومان, B et Kod. سرمان A. *e*) ابار كشرا, Edr. انا كسردان, Kod.  
*f*) Ist. ٣٤٠, 2 et Ibn Hank. f. ١, 16 hic interponunt stationem  
انديان. *g*) B واش جرد, *h*) Vulgo الراشت, *i*) B علي, *k*) B  
فعلف, Ibn al-Fakih ٣٢٥, 1 ut rec. *l*) B والى A, Jákút II, ٣٣, 20  
B et Kod. ut rec. *m*) A نهار; B مدينة نهار male, nam est statio  
in deserto; Kod. s. p. *n*) A بكمانول ut vid., sed forte  
بكمانيول; Kod. اركما نول. *o*) A et B عامر, Kod. اركما نول  
B. *p*) B سوراة et om. بئن عامر. *q*) B qui haec  
Jákút in v. قارص. *r*) B ابن الحسنين (ed. p. 37) add. B om.

وتسعون ألف درهم، جرجان ولها من المدن ثمانية *a* ودهستان  
 ووجه *b* عشرة آلاف ألف ومئة ألف \* وستة وسبعون *c* ألفا وثمان  
 مئة درهم، كرمان خمسة آلاف ألف درهم وكerman مائة وثمانون  
 فرسخا في (81) \* مئة وسبعين فرسخا *d* وكانت ذاتي ملاكسرة ستمين  
 ألف ألف درهم، ساجستان *e* بعد المنكر من خراج فري موزق *f*  
 والرخج وبلاد الداور وزابلستان وفي من نغور ضخارستان وهو تسع  
 مئة ألف وسبعة وأربعون ألف درهم سنة ألف مئ وسبع مئة ألف  
 وستة وسبعون ألف درهم، انطيسين مئة ألف وثلاثة عشر ألفا وثمان  
 مائة وثمانون درهما ومن انطيسين الاخلاف خمسة عشر ألفا وثلثمائة  
 وسبعون درهما، فِهستان *g* سبع مائة ألف وسبعة وثمانون ألف *h*  
 \* وثمان مائة *h* وثمانون درهما الاخلاف مئة ألف واحد وعشرون ألفا  
 وثمان مائة وتسعة وسبعون درهما المعاون العار وثمان مئة درهم،  
 نيسابور *i* \* أربعة آلاف ألف ومئة ألف وثمان مئة ألف وتسع مئة درهم  
 منها الاخلاف *j* سبع مائة ألف وثمان مئة وخمسون ألفا وسبع مئة  
 وأربعة وعشرون درهما ومنها غلات المعاون ثمانية آلاف درهم، نوس *k*  
 سبع مئة ألف وأربعون ألفا وثمان مئة وستون درهما منها الاخلاف  
 مائة ألف وتسعة وثلثون ألفا وعشرون درهما ومنها غلات المعاون  
 سبعة آلاف وسبع مئة درهم، تَبَ ثمان مئة ألف وثلاثة وتسعون  
 ألفا وأربع مئة درهم منها الاخلاف مئة ألف وستون ألفا وثلثمائة  
 واحد وثلثون درهما وثلثا وخمس درهم، أبيور *l* سبع مئة ألف درهم *m*

*a*) ثابيه *A*، ناب *B*. Vid. Ist. 119 *g* et Ibn al-Fakih (index). *B* haec male sub كerman collocat. *b*) Sic *A*; *B* ووجه (textus editus). *c*) ونسعون *B* (وموزق). *d*) مثلها ut Jākūt IV, 13, 9. *A* a prima manu deinde correctum ab alio cum وثمانين. *e*) سكستان *B*. *f*) فري موزق *B*، فري موزق *A*. Probabiliter a viro hujus nominis appellati pagi. *g*) فِهستان *B*. *h*) *B* om. *i*) *B* hic ins. ولها فِهستان. *j*) *A* ألف; vid. quoque Jākūt 10, 5 u. f. *k*) Addidi. In *A* ante scriptum fuit ألف deinde deletum; منها suppletum est inter lin.

(32) منها الاخلاف ثلثمائة ألف وسبعة عشر ألفا وسبع مائة وأربعة  
درهم، سَرَخُس ثلثمائة ألف وسبعة آلاف وأربع مائة وأربعون درهما  
منها الاخلاف مائتا ألف وتسعة آلاف وستمائة درهم، مَرَو الشاهجان <sup>a</sup>  
ألف ألف ومائة ألف وسبعة وأربعون ألف درهم منها الاخلاف سبعة  
وستون ألف ومائة وأربعة وأربعون درهما وثلاثة دوانبف ومنها عن  
<sup>5</sup> الانجمة ثمانية وأربعون ألفا وستمائة وتسعة وستون درهما وثلاث وخمس  
درهم، مَرَو الرود أربع مائة ألف وعشرون ألفا وأربع مائة درهم منها  
الاخلاف ثلثمائة ألف وسبعة عشر ألفا ومائتان وخمسة وعشرون درهما  
ونصف، وبَلَدِغِيس \* أربع مائة وأربعون ألف <sup>b</sup> درهم منها الاخلاف  
ستون ألف درهم، قَرَاة وَأَسْفَرَاة <sup>c</sup> وأندج <sup>d</sup> ألف ألف ومائة ألف  
<sup>10</sup> وتسعة وخمسون ألف درهم منها الاخلاف خمسة وأربعون ألفا وأربع  
مائة وأربعة وخمسون درهما، بُوشَنَج خمسة مائة ألف وتسعة  
 وخمسون ألفا وثلثمائة وخمسون درهما منها غلات المعاون تسعة  
وثمانون ألفا ومائة وأربعة وخمسون درهما، الطالقان احدى وعشرون  
ألفا وأربع مائة درهم، غَرَشِسْتَان مائة ألف درهم ومن الغنم ألفا  
<sup>15</sup> شاة، كور طَخَارِسْتَان <sup>e</sup> مائة ألف وستة آلاف درهم، انفَارَاب  
(33) خمسة وخمسون ألف درهم، الْجُوزْجَان <sup>f</sup> مائة ألف وأربعة  
 وخمسون ألف درهم، الْخَطْلَان <sup>g</sup> بلخ وسعد خربة <sup>h</sup> وجبالها مائة  
ألف وثلاثة وتسعون ألفا وثلثمائة درهم، خَلَم اثنا عشر ألفا وثلثمائة  
درهم، قَبِرُوغَش <sup>i</sup> أربعة آلاف درهم، تَرْمِذ <sup>m</sup> ألفا درهم، الرُّوب

مائة ألف وأربعة وعشرون ألف <sup>b</sup> B. ولها قهندز. <sup>a</sup> B ins.  
(وَأَسْفِيدَنَج. edit.) وأندج <sup>d</sup> B; Sic A; وأسفر <sup>c</sup> B، وأسفر <sup>e</sup> A.  
<sup>e</sup> B. بوشنك (cf. Mokadd. ٣٩٨, 4). كَنْج رُشْتَق Intelligi videtur.  
الكوركان <sup>h</sup> B. كور طاخارستان <sup>g</sup> B. ألف <sup>f</sup> A. بوشنك <sup>i</sup> e. o.  
<sup>i</sup> B. وسعد خربة <sup>h</sup> B; Sic A. <sup>l</sup> A. et om. لخطلان <sup>j</sup> B.  
قبروغش (antea قبروغش sed unum punctum deletum est), B  
تَرْمِذ <sup>m</sup> B. فتروغش. Nomen corruptum esse debet, nam mox

وسينجان *a* اثنا عشر الفا وستمائة درهم، الربوشاران *b* عشرة آلاف  
 درهم، الباميان خمسة آلاف درهم، برمجان وجومرس والبنجاره  
 مائتا الف وستة آلاف وخمس مائة درهم، الترمذ سبعة واربعون الف  
 درهم ومائته درهم، البينقان *d* ثلثة آلاف وخمس مائة درهم، كتران  
 اربعة آلاف درهم، شقناب *f* اربعون الف درهم، وخان *g* عشرون الف  
 درهم، المندجان *h* الفا درهم، آخرون *i* اثنان وثلثون ائسف درهم،  
 الكسست *k* عشرة آلاف درهم، نهام *l* عشرون الف درهم، الصغانيان  
 ثمانية واربعون الف درهم وخمس مائة درهم، باسارا *m* سبعة آلاف  
 وثلثمائة درهم، الواشجيرد الف درهم، العندمين والزمشان *n* اثنا  
 عشر الفا وثلثة عشر دابة، كابل الفا الف درهم وخمس مائة درهم 10  
 ومن السبى الغزية *o* الفا رأس قيمته ستمائة الف درهم 5  
 وكابل من تغور طخارستان (84) ولها من المدن فارواف *p* وازران *q*

بونذا (1، 34، p). Forte designatur locus supra (p. 34، 1).  
 habemus. الترمذ appellatus.

- a*) A سمينجان، الربوب ويسخان، B. Cf. Tab. II, 129, 7 seq.  
*b*) A الرونسايران، B الربوشاران. Infra p. 4. A الرويساران، B  
 ريويساران. Ibn al-Fakih 322, 6، الرويستنان، Jākūt II, 12 ex eodem  
*c*) Sic A nisi quod habet برمجان. B برمجان والسكان. B. Probabiliter  
 السبعان B *d*) مائة B. Deinde B مائة. B. بتجيهير est البنجار  
*e*) B om. Vid. Ist. *f*) A شقبان، B سعبان. Cf. Bibl. Geogr. IV,  
 426 ad Ist. p. 19. Pro اربعون، B اربعة. *g*) A وجسان، B  
 حسان. Pro عشرون، B عشرون. *h*) B s. p. *i*) B آخرون. Etiam  
 scribitur. Deinde B عشرة الاف. *k*) B الف الحنب et عشرون. *l*) Sic  
 A; B s. p.; Mokadd. semper بهم، sed Ibn R. f. 108 v. ut rec.  
*m*) Jakūbi 99. ناساران. *n*) B العدمان والبرمان. Forte ef  
 عندميس (Ibn al-Fakh apud Jākūt II, 12, 13). *o*) A والغزية B (om. السبى)  
 الغزية. *p*) Sic A; B non habet, nec Ibn al-Fakh apud Jāk. IV,  
 22. ult. *q*) B واران، Jāk. واران.

وَحَوَاس *a* وَخَشَك *b* وَخَبِرَة *c* وَيَكْنَبِلْ عود لِبِس بِجَيِّدٍ وَنَارَجِيلٍ وَزَعْفَرَانٍ  
 وَهَلِيلِج *d* لَانْهَا مَتَاخَمَة \* بِلْدِ الْهَمْدِ *e*  
 نَسَف *f* نَسْعُونِ الْفِ دَرَمِ، كَسْ *g* مِئَة الْفِ وَاحِدِ عَشْرِ الْفِ  
 وَخَمْسِ مِائَة دَرَمِ، الْبُتْمِ *h* خَمْسَة آلَافِ دَرَمِ، الْبَاكِيكِيْنِ *i* سِتَّةِ  
 ٥ آلَافِ وَمِائَتَا دَرَمِ، رِسْتَانِ *k* جَاوَانِ سَبْعَة آلَافِ دَرَمِ، رِسْتَانِ الرُّوْيَانِ *l*  
 اَنْفَانِ وَمِائَتَانِ وَعِشْرُونَ دَرَهْمًا، اَفْنَمِ *m* ثَمَانِيَة وَارْبَعُونَ الْفِ دَرَمِ،  
 خَوَارِزْمِ وَكُزْدَنِ *n* اَرْبَع مِائَة الْفِ *o* وَتِسْعَة وَثَمَانُونَ الْفِ دَرَمِ خَوَارِزْمِيَّةِ،  
 اَمَلِ مِائَتَا الْفِ وَثَلَاثَة وَنِسْعُونَ الْفِ وَارْبَع مِائَة دَرَمِ *p*  
 وَوَرَاءِ *q* النِّهَرِ بُخَارَا وَلِهَا قَهَنْدَرِ الْفِ الْفِ وَمِائَة اَنْفِ وَتِسْعَة  
 10 وَثَمَانُونَ الْفِ وَمِائَتَا دَرَمِ غَطْرِيقِيَّةِ، وَالسَّغْدِ *r* وَسَاثِرِ كُورِ عَمِلِ نُوجِ بْنِ  
 اَسَدِ ثَلَاث مِائَة الْفِ وَسِتَّةِ وَعِشْرُونَ الْفِ وَارْبَع مِائَة دَرَمِ مِنْهَا عَلٰى قَرْغَانَةِ  
 مِائَتَا الْفِ وَثَمَانُونَ الْفِ دَرَمِ مُحَمَّدِيَّةِ وَعَلٰى مِدَاقِ الْتَرِكِ سِتَّةِ آلَافِ  
 وَارْبَعُونَ الْفِ وَارْبَع مِائَة دَرَمِ خَوَارِزْمِيَّةِ وَمَسِيَّيَّةِ وَمِنِ الْاَرَابِيْسِ الْغَلَاظِ  
 الْكُنْدَجِيَّةِ الْفِ وَمِائَة وَسَبْعَة وَثَمَانُونَ ثَوْبًا وَمِنِ الْمُرُورِ وَصِفَاتِجِ الْحَدِيدِ  
 15 الْفِ وَثَلَاث مِائَة قِطْعَة نَصْفِيْنِ فَالْجَمِيْعِ اِلَّا الْفِ وَمِائَة *s* وَاِثْنَانِ وَسَبْعُونَ  
 الْفِ (35) \* وَخَمْس مِائَة *t* دَرَمِ مُحَمَّدِيَّةِ مِنْهَا عَلٰى السَّغْدِ وَالْمَعْدِنِ  
 بِالْبُتْمِ *u* وَمَعْدِنِ الْمُلُجِ بِكْسِ *v* وَكَسْ وَنَسَفِ وَالْبُتْمِ *u* وَغَيْرَهَا مِنْ كُورِ  
 السَّغْدِ *v* الْفِ الْفِ وَتِسْعَة وَثَمَانُونَ الْفِ دَرَمِ مُحَمَّدِيَّةِ، اُسْرُوْشَنَةِ

a) A cum puncto sub ج. Jâk. ut Ist. b) B s. p. Voc.  
 o Jâk. c) B وَحَبِيرَة Jâk. وَخَبِرَة. d) B وَاهْلِيلِج. e) B وَلِهَنْدِ.  
 f) B بَسْتِ. g) A et B وَكَسْ. h) B اَلْنِيْمِ. i) الْبَاكِيكِيْنِ.  
 k) B رِسْتَانِ. l) B الرُّوْيَانِ. m) B اَقْنَتِ. n) A وَكُزْدَنِ. o) A om.  
 p) B مَا وَرَاءِ. q) B هِذَا وَتِلْكَ. r) Hoc  
 addendum esse patet ex enumeratione singularum summarum. s) A  
 بِالْبِيْمِ. t) B om. u) A نَكَسِ (sed ut vid. exp. ut quoque و seq.), B  
 بِالْبِيْمِ. Deinde A وَدَشِي. v) A h. l. اَلصَّغْدِ.

خمسون ألف درهم منها ثمانية واربعون ألف « درهم محمدية والغنم  
مسيبية، الشاش ومعدن الفضة سُمائة ألف وسبعة آلاف ومائة  
درهم مسيبية، خُجَنْدَة مائة ألف درهم مسيبية ٥

فجميع خراج خراسان وما ضمَّ إلى أبي العباس عبد الله بن طاهر  
من الثلث والاعمال اربعة ٥ واربعون ألف ألف وثمان مائة ألف وستة ٥  
واربعون ألف درهم ومن الدواب للركوب ثلثة عشر رأساً ومن الغنم  
الفا شاة ومن السبي الغوية الفا رأساً فيمنه سُمائة ألف درهم ومن  
الترابيس الكندجية ألف ومائة وسبعة وثمانين ثوباً ومن المهور وصفحة  
للحديد ألف وثلثمائة قطعة نصفين ٥

١١) القاب ملوك خراسان والمشرق

ملك نيسابور كُنار، ملك مَرَو ماهويه، ملك سَرخُس زانويه ١،  
ملك اَبِييُورَ بهمنه ٢، ملك تَسَا ابراز، ملك غَرَشَسْتَان ٣ بواز  
بند، ملك مَرَو الثَّوَل كيلان، ملك زَابِلَسْتَان ٤ قَبْرُوز، ملك كَابِل  
كابل شاه (38) قَالَ ابو العَدَاة

١٥ لَمْ يَدَعْ كَابِلًا وَلَا زَابِلَسْتَانِ فَا حَوَّلَهَا إِلَى الرَّخَجِيَّيْنَ  
ملك التَّيْمِيذ ترمشاه، ملك الباميان شِيرَبَامِيَان ٥، ملك السَّغْد

a) A الفا، quod vitium in praeced. semel aut bis occurrit.

b) A الف الف اربع مائة الف quod sine dubio falsum. Cf. Kremer

Culturgesch. I, 331. c) A om. d) B دابة. e) B رأساً (sic) ثالث (sic) رأساً ceteris omissis ad المَرَو ومن اثننا عشر رأساً  
f) Voc. in A; Ber. 19, 19 كُنار. Cf. ap. Vullers كُنارنك. g) A زانويه، B زانويه، Ber. 13 ut rec. Cf. quoque Belâdh. ٢.٥. h) A بهمي، B بهمنه، Ber. 13 ut rec.  
i) A potius ابراز. Non differro videtur a بَرَار coll. بَرَار بند، quod Tab. III, ٨٥, 7; ٨٦, 1 (IA VI, ١٩, 4, 13) legitur ابراز بند (ut ibi corrigatur), et infra بَرَاران. k) B corrupte انسان et deinde عابِل انسان lacunosus est. Titulus superesse videtur l. seq. in مرابيد، quod forte in هَرَابِيد corrigendum esse proposuit Nöldeke, Gesch. p. 76 Anm. 2. l) In B tantum superest اسبار (i. e. شارباميان i. e. سارباميان B) m) مرابيد، et pro فيروز (استن)

فَيُرَوِّزُ *a*، ملك فرغانة اخشيد *b*، ملك الريوشاران *c* الريوشار، ملك  
 الجوزجان *d* كوزكان خذاه، ملك خوارزم خسرو خوارزم *e*، ملك  
 الختل \* ختلان شاه ويقال شيرخلتان *f*، ملك بخارا خذاه،  
 ملك أسروشنه أفشين، ملك سمرقند طرخان *g*، ملك سجستان *h*  
 والرخج وبلاد الداور رتبيل، قال عبد الملك بن مروان  
 يا بعد مصرع جنة من رأسها رأس بمصر جنة بالرخج  
 ملك قهرا وبوشنج *k* وبانغيس برازان *l*، ملك كس *m* نيدون *n*،  
 ملك البتم ذو النعنع *o*، ملك وردانه وردان شاه *p*، ملك جرجان  
 ضل، وملك ما وراء النهر كوشان شاه *q*، وملك الترك قيلول *r*  
 10 خاقان جبغويه *s* خاقان شابه *t* خاقان سنجبو *u* خاقان مانوش *v* خاقان

*a*) A فيروز، B اخشك i. e. اخشيد ut habet Jak. Hist. II, ٢٧٩  
 (الاخشيد). *b*) اخشك B. *c*) A انريوشاران، B الريوشاران vid.  
 supra p. ٣٧. Titulus principis in A desideratur، B الريوشان؛ con-  
 jectura scripsi. *d*) B كوزكان et deinde كوركان sine خذاه؛ cf.  
 Berûni I, ٢, 11. *e*) B شاه i. e. خوارزم شاه ut Berûni. *f*) B حسين  
 خذاه (illud ختلان شير forte ex حسين illud conflatum est).  
*g*) B طرخون ut Berûni I, ٢٠, 20. *h*) B سكستان. Hic h. l. non ha-  
 bet ملك الرخج والداور والبتم ذو sed mox وبلاد الداور  
*i*) A. ونوسنك B. *k*) هيهات موضع ١، ١١٣٩، Tabari II. *l*) A.  
 s. p., B آران. Edidi coll. supra ابراز (براز) et بنده et بواز بند. *m*) A  
 كس، B كس. *n*) A s. p., B مدون، Ber. I, ١٤, 14 ut rec. Idem tanquam  
 nomen famuli regalis Tabari III, ١٢٧٤, 3 ubi receptum est بيدون.  
*o*) A النعنع A (B habet voc.). *p*) A شاه. *q*) B  
 كوشانشاه. *r*) B قيلول. *s*) B جبغويه sed punctum litterae  
 aberravit sub et punctum hujus super. *t*) B وسابه sed و est  
 conjunctio quae in B quoque in seqq. additur. *u*) A سكو؛ in  
 B desideratur. Cf. Tab. I, ٨٩٠, 12, Nöldeke p. 158. *v*) B مانوش.



فِيروز خاقان ومن مملوك الترك الصغار طرخسان ونيويورك وخرتكين  
وتعمون غوزك وِسْهَابُ وفورك

## سبک طریق المشرق

من سُرَّ مَنْ رَأَى إِلَى الدَّسْكَرَةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ سَكَّةً، وَمِنْ مَدِينَةِ  
الْإِسْلَامِ إِلَى (39) الدَّسْكَرَةِ عَشْرَةٌ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى جَلُولَا أَرْبَعٌ سَكَّةً،  
ثُمَّ إِلَى حُلُولَانَ عَشْرَةٌ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى نَصِيرِ أَبَانَةَ تِسْعٌ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى  
قَرْمَلِسِينَ سِتٌّ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى خُنْدَانَ عَشْرَةٌ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى  
هَمْدَانَ ثَلَاثٌ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى مُشْكُوبَةَ أَحَدَى وَعِشْرُونَ سَكَّةً، ثُمَّ  
إِلَى الرِّقَى أَحَدَى عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى فُؤَيْسَ ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ سَكَّةً،  
ثُمَّ إِلَى تَبَسَابُورَ تِسْعٌ عَشْرَةَ سَكَّةً ۝

الطريق الى الكور الجبلية واسط والاهواز وفارس

ووظيفة شَهْرُور والصامغان وداراباد  $m$  الفا الف درم وسبع مائة الف  
 وخمسون الف درم ٥

ومن حلوان الى شہرزور تسع سڪڪ، ومن حلوان الى سِيرَوَان ۱۸  
 مدينته ماسَبْدَان سبع سڪڪ، ومن السَّيْرَوَان الى الصَّيْبَرَة مدينته 16  
 مَهْرَجَانْفَكَي اربع سڪڪ ۵

وخراج مَسْبَدَانٍ وَمِهْرِجَانَيْنِ ثَلَاثَةَ آلَافٍ وَخَمْسَ مِائَةٍ  
 الف درهم

ومن ههنا الى قُم سبعة واربعون فوساخاه، وخارج قُم الفا  
الف درهم

a) A. وبيرك. b) A sine voc., B. وُحُورْتِكَيْن. c) B. وُورْمُون. d) A. وُورْك. e) B. وُشْهَرَاب. f) B. وُغُورْك. g) B. وُغُورْك. h) B. وُغُورْك. i) B. وُغُورْك. j) B. وُغُورْك. k) B. وُغُورْك. l) B. وُغُورْك. m) B. وُغُورْك. n) B. وُغُورْك. o) B. وُغُورْك. p) B. وُغُورْك. q) B. وُغُورْك. r) B. وُغُورْك. s) B. وُغُورْك. t) B. وُغُورْك. u) B. وُغُورْك. v) B. وُغُورْك. w) B. وُغُورْك. x) B. وُغُورْك. y) B. وُغُورْك. z) B. وُغُورْك.

ومن الزرقاء *a* الى قم ثلاث سكه، ومن قم الى اصبهان ست عشرة  
سكة، ومن مازران *b* الى نهاوند ثلاث سكه، ومن مدينة السلام  
الى واسط العراق خمس وعشرون سكة (40) فقال ابو نَحْيَلَة *c*  
أَصْبَحَتِ الْأَنْبَارُ دَارًا تُعْمَرُ وَخَرِبَتْ *c* مِنَ الْفَقَاحِ *d* أَدُورُ  
5 جِمَصٍ وَفَنَسْرِيْن *e* وَالْمَوْقَرِ وَوَاسِطٍ لَمْ يَبْقَ إِلَّا الْقَرَقَرُ  
وفينا بين واسط وحدث سوق الاهواز عشرون سكة، ثم الى ارجان  
عشرون سكة، ثم الى الثوبندجان سبع *f* عشرة سكة، ثم الى شيرا;  
اثننا عشرة سكة، ثم الى اصطخر خمس سكه *g* <sup>٥</sup>

### كور *h* الاهواز

10 كورة سوق الاهواز، ورام هرمز، وايدج، وعسكرمكرم، وتستر،  
وجنديسابور، والسوس، وسوق وهي دورق، ونهر تيري، ومنابر  
الكبرى، ومنابر الصغرى *h*، وخراج الاهواز ثلاثون *i* الف الف درهم  
وكانت الفرس تقسطن على خوزستان وهي الاهواز خمسين الف الف  
درهم، وبلاد الاهواز واسعة وهي سبع *m* كور وخميرى الفضل بن مروان

*a*) P A الزرقاء، B الورقاء، Kod. الدور. Ubi haec statio jacuerit, non patet. *b*) B مازران (s. فاذران). *c*) A s. p. (vid. Moschtabih ٥٢٢). Cf. Agh. XVIII, ١٥. *d*) A المعاق، Agh. الشام. *e*) Agh. وباب *f*) B التين. *g*) A خمس عشر سكه. *h*) A om. *i*) B رامهرمز *k*) B qui provincias bis et alio ordine enumerat (ed. p. 41; cum A facit Jāk. I, ٢١, 15 seq.) addit الزط وكورة (ed. وكورة وسنيل i. e. ut recte ed. p. 41 et porro رستاق اسار ورسنق باسيان. Deinde ibi legimus: من رستاق رستاق اسار ورسنق باسيان جندی سابور وايدج ليست بكورة وانما هي من رام هرمز وعدد كور unam faciens et duas منابر quas deinde enumerat e' duabus منابر الاهواز سبع وكان خراج الاهواز B خمسون *l*) A male omitens. *m*) A سبعة. Non patet utrum ut B, an ut Mokadd. eas computet.

انه قبل الاهواز بتسعة واربعين الف الف درهم وانه انفق على مصالحها  
سبعين الف درهم ٥

الطريق من سوق الاهواز الى فارس

من الاهواز الى آرم ستة فراسخ، ومنها الى عديين *a* خمسة فراسخ؛  
\* ث الى (4I) رام هرمز ستة فراسخ *b*، ثم الى الرط ستة فراسخ، *c*  
\* ث الى *e* مخاضة صعبة وقنطرة طويلة على وادي الملح، ثم الى  
دهليزان *d* ثمانية فراسخ، ثم الى أرجان *e* ثمانية فراسخ، قال ابو  
الشمقف

أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَجْزِيَ *f* جَمِيلًا فَسَلَّطَنِي عَلَيْهِ بِأَرْجَانِ

وفيها قنطرة كسروية طولها أكثر من ثلثمائة ذراع بالحجارة على وادي 10  
أرجان، ومن أرجان الى داسين *g* خمسة فراسخ، ثم الى بندك *h*  
ستة فراسخ وفيها عقبة الغبيل، ثم الى خان حماد ستة فراسخ،  
ثم الى الدرخويد *i* أربعة فراسخ، ثم الى الثوبندجان *j* ثمانية \* او  
ستة *m* فراسخ، ثم الى كرجان *n* خمسة فراسخ فيها شعب يوان وفيه

*a*) A et Ibn Rosteh s. p., B عديين, Edr. I, 390. Respondet apud Kod. قرية الجباري. *b*) B et Edr. m. Apud Ibn R. lacuna est. *c*) Ibn R. وهناك. Cf. Sprenger Routen p. 65. Kod. habet ومن رام هرمز الى وادي الملح أربعة فراسخ ومن وادي الملح الى

الرط فرسخان. *d*) B s. p. sed cum art. Pro وصيعة B صعبة. Pro السراخان *e*) B السراخان. *f*) A s. p. *g*) B دسجود (ed. دستجود), Kod. المسير, Ibn R. الوادي,

حبس 6, 4.3, Mokadd. السراسن, Edr. l. l. sed p. 401. *h*) A تيدل B بيدل, Kod. بيدل, Ibn R. بيدل. Secutus sum Ist. 133 ult. et Ibn H. Mokadd. بيدل; Edr. p. 401. *i*) A حارحان; secutus sum Ist., Kod. et Ibn R. B حارحان. *j*) A الدرخويد

درخويد sed دخوند Apud Mokadd. الدرخوند B. الدرخوند. *k*) A الدرخويد. Kod. الدرخويد. *l*) A h. l. الثوبندجان ut Ist. *m*) B non habet, A ثمانية in marg. cum. *n*) B الكرخان et s. p. Scribitur quoque كرجان et كرجان.

شجر الجوز والزيتون والفواكه النابتة في الصخر، ثم إلى الخراب *a* سبعة فراسخ فيها عقبة الطين، ثم إلى جُوس *b* خمسة فراسخ، ثم إلى شيراز خمسة فراسخ *c*، وشيراز من

كورة آرتشير خَرَه

٥ ورسانيقها جُور وميمند *d* وخَبَر *e* والصبيكان *f* والبرجان *g* وكُرَّان والبرنجان *h* والخوارستان *i* وكبير *k* وكيزرين *l* وأبزر *m* وسبيران *n* وثوَج وكارزين *o* وسبير *p* وسيراف *q* وكوار والرويتكان *r* وكام قيروز ومن سوف الأهواز إلى تَرَف في الماء ثمانية عشر فرسخا وعلى الظهر أربعة (42) وعشرون فرسخا

- a*) A s. p. cum ج، B s. p., Edr. الجَرَّه. Vid. Ist. *b*) A جوس، B حوس. Ist. et Mokadd. جويو. Ante hanc stationem Kod. recte ins. (خلار). *c*) Sec. Kod. tota distantia inter Sûk al-Ahwâz et Schirâz est 102 Par. *d*) A حور وممد، B حور وميمند. *e*) A وجو، B وحير. *f*) A et B والصبيكان. *g*) B والبرجان. Jâk. I, 119, 12 ut rec. Ist. 1.5, 1. *h*) الفرجان. *i*) Sic A; B والكردكان et sic codd. Ibn al-Fakîh, ubi rec. الكهرجان. *j*) In Hâfiz Abrû Cod. Mus. Brit. f. 87 v. كرنيجان. Edr. I, 392. *k*) A وكبير ut cod. L Ist. *l*) A وكيزرين، B وكيزرين، Edr. كيزرين، codd. Ibn al-Fakîh 12 ut rec. Ist. 1.5, 1. *m*) A وأبزر، B وأبزر; vid. Mokadd. 44v l. *n*) A وسبيران، B وسبيرال. *o*) A كوران، Ibn al-Fakîh (وكران supra om. وكران)، Edr. وكران، B وكيروان. *p*) A كوران (supra omisit ut B). A كوران (Ist. 121, Ibn H. 123) diversum esse debet, nam hoc in provincia Istakhr jacet. Conjectura scripsi, putans in archetypo lapsu calami exstitisse كيرزان pro كارزين. *q*) B وسيلاف et deinde وكران. *r*) A والرويتكان، B s. p. Vid. Ist. 12.

كورة سَابُور \* ومدينتها التَّوْبَنْدَجَان

ورسانيقها *a* الخَشْت *b* والكِيمَارَج *c* وكَارُون *d* وَبَنْدَرَهَان *d* وِدست  
بَارِس *e* وَالْهِنْدِيَجَان *f* وَالدَّرْخَوِيد *f* وَتَنْبُوك *g* وَالْخَوِيدَان *h* وَالْمِيدَان  
وَمَاهَان *i* وَالْجَنْبَذ *i* وَالرَامِيَجَان *k* وَالْدِيْبِيَجَان *l* وَالشَاهِيَجَان *m* وَمُوز  
وَدَانِيْن *n* وَالشَانِرُود *o* وَدِرْجَان *p* وَالسِيَاه *q* وَأَبْنُورَان *r* وَخُمَارْجَان *s*  
السفلى *t* وَخُمَارْجَان الْعَلِيَا وَتَبِرْمَرْدَان *t*  
كورة اصْطَاخَرْ *u* وَفِي الْمَدِينَةِ

*a)* B. والحسنت ومدينتها ورسانيقها التوبندجان. *b)* A. والحسنت B. والحسنت. *c)* A. الكيمارج. *d)* A. كمارنج. *e)* A. وسب باريس. *f)* A. وسب باريس. *g)* A. وسب باريس. *h)* B. وسب باريس. *i)* A. وسب باريس. *j)* A. وسب باريس. *k)* B. وسب باريس. *l)* A. وسب باريس. *m)* A. وسب باريس. *n)* A. وسب باريس. *o)* A. وسب باريس. *p)* B. s. p., codd. Ibn al-Fakih. *q)* A. السبختكان. *r)* A. وابنوران. *s)* A. hic et mox. *t)* A. ut quoque. *u)* A. اصلطخر. Pro المدينة وهي المدينة ومدينتها.

ورساتيقها *a* المدينة التبتية ونهران *b* واسان *c* وابرج *d* وماتين *e*  
وخبّر *f* اصطخر وايزد *g* وأبرقوس *h* والبراجان *i* والميلدان *k* والكاسكان *l*  
والهزار *m*

ومن شيراز الى مدينة قسا *n* \* من كورة درابجرد *o* ثلثون فرسخا،  
٥ ومن *p* قسا الى درابجرد ثمانية عشر فرسخا  
ورساتيق درابجرد

كُرم *q* وخبّر *r* وتيريز *s* والبسجان *t* والاندليان *u* وجوتم *v*  
وفرچ *w* وتارم *x* وطمستان *y*

كورة أرجان ورساتيقها

*a*) B ins. اسم، quod non intelligo. E nomine Urbis Albae  
corruptum esse vix admitti potest. *b*) Sic A et B.  
Forte corruptum e رهنان Ist. ١.١, 6. Edr. I, 392. *c*) B  
اسلان ut vid. sed in ed. ut rec. Apud Ist. ١.٣, 4 edidi اسلان  
sed L اسان, B et F اسار. *d*) A وايدج, B وابرج. Vid. Ist. ١.٢, 5.  
*e*) A وماينس, B وماينس, Edr. مايلين. *f*) A وخبّر, B وخبّر. Ad-  
ditur اصطخر ut distinguatur a خبّر اردشير خسر cf. Ist. ١.٢ ann. e.  
*g*) A وابرد, ceteri om. Pro ايزد coll. Ist. ١.٥, 18, Ibn H. ١٩٦.  
*h*) Altera manus in A correxit وابرقوسه i. e. ابرقوسه; B corrupte  
الندانجان. Edr. ابرقوسه. *i*) B والبراجان. Apud Ibn al-Fakih  
٢.٣, 1 recepi والميلدان, sed codd. lectioni h. l. receptae magis  
favent et infra in itinerario recurrit. *k*) B والميلدان, Edr.  
الميلدان. Recepi ibi الميلدان et الميلدان. Recepi ibi  
sed vereor an jure. *l*) Sokán e Ják.; B والكاسكان v. Ist. ١.٢, 7.  
*m*) B والعزار. *n*) B hic et deinde قسا. *o*) B درابجرد. *p*) B ins.  
مدينة. *q*) A كرم. In B praecedat درابجرد, sed sine و scri-  
bitur. *r*) A وتيريز, B وتيريز. *s*) A والبسجان sed alia manus  
correxit in والبسجان ut rec., B وختاف. Vulgo الفسجان, vid. Ist.  
١.٧ o. Háfiz Abrú فشجان. *t*) B والاندليان, Edr. والاندليان, codd.  
Ibn al-Fakih والاندليان. *u*) B والاندليان, Edr. والاندليان; cf. Ibn  
al-Fakih ٢.٣ i. *v*) A وخوتم, sed alia manus primam litteram in  
ج correxisse, punctum litterae i delevisse videtur; B وخوتم. *w*) A  
فرچ. Edr. فرچ et نوح. Cf. Ist. ١.٩, 2. Háfiz Abrú فرچ. *x*) A s. p. *y*) A et B وطسان; vid. Ist. ١.٧, 3.

باش *a* ويشهر *b* واسلجان *c* والمَلْجان *d* وفرك *e*  
ومن شيراز الى مدينة (43) جور عشرون فرسخا، ومنها الى البيضاء  
سبعة فراسخ، ومن التوبندجان *f* الى شيراز ثلثة وعشرون فرسخا،  
وبين شيراز وسابور عشرون فرسخا، \* وبين شيراز وجور عشرون  
فرسخا *g*، ومن شيراز الى مدينة اصطخر \* اثنا عشر فرسخا، ومن *h*  
شيراز الى زرقان اربعة فراسخ، ثم الى اصطخر *i* ثمانية فراسخ *j*  
زموم *k* الاكراد بفارس  
وفي اربعة زموم وتفسير الزموم كحال الاكراد فمنها زم *l* للحسن *l* بن  
جيلويه يسمى البازنجان *m* من شيراز على اربعة عشر فرسخا، وزم  
اردام بن جوانه *n* من شيراز على ستة وعشرين فرسخا، وزم القاسم *o*  
ابن شهرتاز *p* يسمى الكوربان *p* من شيراز على خمسين فرسخا، وزم  
الحسن *q* بن صالح يسمى السوران *r* من شيراز على سبعة فراسخ *s*  
وكور فارس خمس كور  
اصطخر، وسابور، وارشيرخره، ودرابجيد، وأرجان، وقسا،

*a*) B s. p., Edr. باس sed p. 400 ut rec. Alii non habent. *b*) A ويسهر B ويسهر، Edr. شينيز quod quoque conveniret. *c*) B ايلجان (واسمجان s.)، Edr. l. l. et p. 400; cf. Ist. 113 et ann. Bibl. geogr. IV, 392. *d*) A والمهجان B والمسكان، Edr. المجان; vid. Ist. 112, 4. *e*) A وفرك B وبورك، Edr. قور، p. 400; alias lect. vid. Ist. 113 d et Bibl. geogr. IV l. l. Lectio incerta est. *f*) B التوبمجان. *g*) Haec B non habet et ut repetitio omitti possunt. *h*) B haec om. *i*) B زم et mox زموم. *k*) B hic et deinde زم، A sine voc. ut rec. *l*) B الحسين et حبلويه. *m*) A الناجان B، Ják. اردماي جوانه. Cf. ad Ibn al-Fakih 2.3 m. *n*) B جوانه 3، 82، II، ابن خواجه، Ibn al-Fakih، جوانبه 3، 82، II، شهريران A، ارجم بن خواجه، Ják. et Ibn al-Fak. شهرنار; cf. Ist. 98 h. *p*) B s. p. *q*) B الحسين ut Ibn al-Fak. et Ist., sed. Ják. ut rec. *r*) B الموزان. Voc. in A, Ibn al-Fak. et Ják.

\* وهي مائة وخمسة وخمسون فرسخا في مائة وخمسين فرسخا،  
 وخراج فارس بالكفاية ثلاثة وثلاثون ألف ألف درهم وخبرني الفصل بن  
 مروان انه قبلها بخمسة وثلاثين ألف ألف درهم بالكفاية على انه لا  
 مؤونة على السلطان وكانت الفرس قسّطت على كور فارس اربعين ألف  
 ٥ ألف درهم مثاقيل ٥

(44) الطريق من شيراز الى كرمان ثم انى سجستان  
 من شيراز الى الراديان *b* سبعة فراسخ، ثم الى خرّمة فرسخان،  
 ثم الى البرانجان اربعة فراسخ، ثم الى كنده سنة فراسخ، ثم  
 الى الكيرة *d* سنة فراسخ، ثم الى بئر عقبة خمسة فراسخ، ثم  
 10 الى الميسكانان *e* ثمانية فراسخ، ثم الى صاهك ثمانية فراسخ، ثم  
 الى سروشك *f* سبعة فراسخ، ثم الى شهر بابك *g* سبعة فراسخ، ثم  
 الى قصر النعمان ثمانية فراسخ، ثم الى قرية آبان اربعة فراسخ،  
 ثم الى المرجان *h* اربعة فراسخ، ثم الى ييمند من كرمان ٥

في خمسة وخمسون فرسخا habet سبعة فراسخ *a* supra post  
 مايه و superinscriptum est في خمسة verbis; في مايه وخمسين فرسخا  
 expuncta sunt. في خمسة وخمسون فرسخا deinde verba  
 correctum est in quibus وخمسة وخمسة وخمسون H. l. habet  
 و فارس مائة B. فرسخا et additum est وخمسين  
 et sic fere Ibn al-Fak. ٢، ٤، 4 et Ják. III, ٨٣٧, 3. Conjectura edidi. Deinde multa in B desiderantur, sed  
 وكان — وخراج فارس ثلاثين ألف ألف درهم habet (ed. p. 41) alio loco  
 داربان 7، ٥٥٥ Mokadd. *b* وكانت الفرس — وتقسط على الخ et  
 Háfiz Abrú f. 93 r. دود و داران. *c* Mokadd. كت (ut Háfiz  
 Abrú). *d* Apud Mokadd. recepi conj. خبر (codd. حين s. حين);  
 Háfiz Abrú حيرة. Deinde itineraria differunt. *e* A المسبكانان  
 Vulgo المسكانات s. المسكانات (Háfiz Abrú). *f* Ist. ١، ٢، 4  
 سرشك. *g* A فانك. Apud Ist. ١، ٢، 2 male recepi فانك, apud Mo-  
 kadd. ٤٢٢ ult. بانك. Cf. Houtsma, Recueil de textes relat. à l'hi-  
 stoire des Seljoucides I, ٩. *h* A السيرجان, contra mox البرجان  
 pro السيرجان. Apud Edr. I, 419 in cod. B eadem corruptela est,  
 A et versio latina habent quod conjectura recepi. Alibi non invenio.  
 Ist. ١٨ in vicinia habet كركان. *i* A تيمنيك.



### ونكرمان من المدن

النقص والبازر  $\alpha$  والمراج  $\beta$  والبُلوص وجيرفت وهي اعظم مدنها غير ان الوالي  $\epsilon$  ينزل السيرجان  $d$ .

ثم الى مدينة السيرجان  $e$  اربعة فراسخ، ثم الى فيستان سنة فراسخ، ثم الى قراخ  $f$  سنة فراسخ، ثم الى رستاق  $g$  سنة 5 فراسخ، ثم الى مدينة حساب  $h$  اربعة فراسخ، ثم الى الغبيرا خمسة فراسخ، ثم الى خان جوزان خمسة فراسخ، ثم الى خان خوخ سنة فراسخ، ثم الى سروسنان  $i$  سبعة فراسخ، ثم الى مدينة ديروزي  $j$  خمسة فراسخ، ثم الى بسم تسعة فراسخ، ثم الى نرماشيرا سبعة فراسخ، ثم الى القهرج  $m$  وعلى  $n$  طرف 10 المقازة سبعة فراسخ، والمقازة سبعون فرسخا الى جستان، ثم الى الاحساء والآبار ثمانية (45) فراسخ، ثم الى جرج  $p$  منارة تسعة فراسخ منزل بغير ماء، ثم الى ربات بعيدة  $q$  سبعة فراسخ، ثم

$\alpha$ ) A والمارز B، والمارز.  $\beta$ ) Clodd. s. p. et voc., vid. Ibn al-Fak. ٢٠٦, 4.  $\epsilon$ ) A (السيرجان).  $d$ ) B بالسيرجان.  $e$ ) B السلطان.  $f$ ) Kod. (Mok. ٤٧٣ y كوع) ربات كومت (كوع).  $g$ ) Kod. (Mok. ٤٧٣ y كوع) ربات كومت (كوع).  $h$ ) B huc non habet.  $i$ ) Kod. (Mok. ٤٧٣ y كوع) ربات كومت (كوع).  $j$ ) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro.  $k$ ) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro.  $l$ ) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro.  $m$ ) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro.  $n$ ) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro.  $o$ ) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro.  $p$ ) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro.  $q$ ) A دستاف sic, Kod. ثمانية habet سنة et pro.

الى اُسَيْدَة *a* تسعة فراسخ، ثم الى كِراغان *b* ثمانية فراسخ، ثم الى بئر القاضى *c* ثمانية فراسخ، ثم الى راشدة *d* وفيه بئر واحدة سنّة فراسخ، ثم الى كَوْنِيشَك *e* وفيها بركة ماء مطر اربعة فراسخ، ثم الى بَرْدِين *f* وبه بركة ثمانية فراسخ، ثم الى جَارُون *g* وبه آبار *h* خمسة فراسخ، ثم الى مدينة ساجستان سنّة فراسخ

ولساجستان *h* من المدن

زَلْفٌ، وَكَرْكِيَّة *k* وَهَيْسُوم *l* وَزَرْج *m* وَرُوشْت *n* وَبَاسُورِد *o* وَالْقَرْنَيْن *p* وبها اثار مربوط فرس رستم، ونهرها الهندمند *q*، والرخج وبلاد الداور وهى مملكة رستم الشديد ملكه كَيْقَافُوس *r*

10 ومن مدينة ساجستان الى مدينة قرّة ثمانون فرسخا

الطريق من شيراز الى نيسابور

من شيراز الى الزرقان *s* سنّة فراسخ، ثم الى قنطرة الكوخان *t*

*a*) Sic distincte. Nullum dubium est eundem locum intelligi, qui Sanīdj appellatur; cf. Tomaschek p. 31. *b*) A كِراغان. Apud Ist. fol ult. rec. كِراغان. Hodie Kilāghāb. *c*) Ist. رابط القاضى. *d*) Edr. راساك. Hodie Turschāb. *e*) A كَارَشْتَك. *f*) A بَرْدِين. Apud Ist. recepi بَرْدِين. Edr. بَرْدِين. Tomaschek componit cum دار *g*) Sic quoque Edr. Apud Ist. dubitans recepi خاوران. *h*) A ولسكستان. *i*) A دابق, B ut rec. *k*) A وَكَرْكُونَه, B وَكَرْكُونَه. *l*) A وَهَيْسُوم, B وَهَيْسُوم. Vid. Ibn al-Fakīh ٢٠٨, 2 et *b*. *m*) B وَزَرْج. *n*) A وَرُوشْت, B وَرُوشْت, Jāk. III, ٢٣, 10. *o*) A وَرُوشْت, Belādh. ٣٩٣, 11. *p*) A وَرُوشْت, Belādh. ٣٩٣, 11. *q*) A وَرُوشْت, Belādh. ٣٩٣, 11. *r*) A وَرُوشْت, Belādh. ٣٩٣, 11. *s*) B s. p. (ant ماسورِد), duo codd. Ibn al-Fakīh ut rec. Belādh. et IA ناشرون. Vera lectio videtur esse ناشرون, vid. Ibn al-Fak. ann. *d*. *p*) A العندمد, B الهندمد. *q*) A والقريتين, B والقريتين. وكان كيقافوس في الزمن الاول ملك رستم الشديد على سكرستان *s*) A الزرقان, in B itinerarium desideratur. *t*) Pons in fluvio Korr; ab aliis non memoratur (ال in A deest).

فراسخ، ثم إلى اصطخر أربعة فراسخ، ثم إلى بُردة ثلاثة فراسخ، ثم إلى منزل فيه بئر تسعة فراسخ، ثم إلى جة خمسة فراسخ، ثم إلى الكرجار أربعة فراسخ، ثم إلى كركولان خمسة فراسخ، ثم إلى هندسك سبعة فراسخ، ثم إلى مهربان ثلاثة فراسخ، ثم إلى أبركويه ثلاثة فراسخ، ثم إلى مهاجرة (46) عشرة ٥ فراسخ، ثم إلى قصر الأسد خمسة عشر فرسخا، ثم إلى قصر الجوز سبعة فراسخ، ثم إلى القلعة خمسة فراسخ رمل، ثم إلى مدينة يزد ستة فراسخ، ثم إلى أنجيرة ه ستة فراسخ، ثم إلى خزانة ثلاثة عشر فرسخا، ثم إلى ساغند اثنا عشر فرسخا، ثم إلى رباط محمد بن يزدان ثمانية فراسخ، ثم إلى خان أشتران 10 م ستة فراسخ، ثم إلى الخبائك سبعة فراسخ، ثم إلى جوران ه

a) Sic. Apud Ist. ١٢٩ et Mokadd. فوv recepi بوبر. Forte autem duo loci diversi sunt, nam ceterae quoque stationes usque ad Abarkāh in itinerariis nostri et Istakhrī differunt. b) Nudum nomen apud Jāk. IV, ٢٩٣, 2. c) Sub س punctum in cod. exstat. d) Apud Ist. haec statio non memoratur. e) Nunc De schir. Pro قصر hic et mox Ist. قرية. f) Nunc Dehgirdā (Ouseley, *Travels* II, 451). g) = قلعة الماكيس. h) A اندكيرة s. اندكيرة. Quoque Andjirek appellatur (Tomaschek p. 53). i) A. جوانه. Hodie Kharānek. Apud Ist. male recepi خزانة. h) A. ثم إلى پُشتت excidit. Lectio recepta certa est. j) Hic excidit پُشتت ut patet ex itin. Ist. et Mokadd. atque Tomaschek p. 56. m) A استران. Mokadd. رباط آب شتران. n) A الجليل. Non est eadem statio quam Ist. الربيع appellat. Hic enim incipit tractus arenae mobilis qui se per 2 paras. extendit; Ibn Khord. finem arenae vult, ubi Ist. ponit مهلب Mokadd. خان مهلب (cf. Tomaschek p. 54) et qui locus nunc appellatur Kālmiz s. Kālmurdz (Tomaschek p. 57). o) Sic. Apud Ist. recepi شرواب Mok. كوران. Lectio non certa est. Nunc appellatur خوران.

اربعة فراسخ، ثم الى طمكرهان *a* اربعة فراسخ، ثم الى الطَّبَسَيْن  
ثمانية فراسخ، ثم الى قرية محمد بن خُرْزَان اربعة فراسخ، ثم  
الى سرخند اربعة فراسخ، ثم الى افريدون، اثنا عشر فرسخا،  
ثم الى زَجْجِي *a* اثنا عشر فرسخا، ثم الى الطَّرِينِيث *e* اربعة فراسخ،  
ثم الى خاكسير *f* ثمانية فراسخ، ثم الى قرى قهستان *g* اربعة  
فراسخ، ثم الى الهوار سَنَّة فراسخ، ثم الى اقبرسه *h* سَنَّة فراسخ،  
ثم الى نَيْسَابُور سَنَّة فراسخ، ومن مدينة نيسابور الى مدينة هَرَاة  
ثمانون فرسخا *h*

### الطريق من شيراز الى درابجرد

10 من شيراز الى قرية بَكَارَة ثلثة فراسخ، ثم الى قرية الرُّمَّان *k*  
اربعة فراسخ، ثم الى خُورَسْتَان *l* تسعة فراسخ، ثم الى كُورَم *m*  
خمسة فراسخ، ثم الى مدينة قَسَا اربعة فراسخ، ثم الى

*a*) Sic. Locus ab Ist. ٣٣١ انشكهان, hodie چارده appellatur.

*b*) Forte eadem statio quam Mokadd. سريش appellat, nunc Schirgist s. Schirgisch (Tomaschek p. 62). *c*) Haec statio eadem videtur quam

Ist. ٣٣١, ٣٣٢ بى appellat, hodie Deh-Nöbend (Tomaschek p. 62, 73 seq.) *d*) Cod. زَجْجَر. Vid. Tomaschek p. 74. Apud Ist. ٣٣٦ ريكن, male recepi. *e*) A الطَّرْفَيْت. *f*) Cod. جاكسير. Unum punctum sub

expunctum videtur. Alius locus ejusdem nominis in via inter Naisábúr et Sarakhs, v. Jakúbi ٥٩, 4 coll. Mokadd. ٣٥١ o. Itinerarium nostri apud alios non invenio, nisi quod Edrisi p. 454 inter Torschiz et Naisábúr collocat حاسكين quo locum nostrum designari probabile est. Mokadd. ٣٥٢, 9—11 aliam viam describit et rursum aliam Tomaschek p. 74. *g*) Vix opus est monere regionem diversam esse a noto Kohistán quod a meridie Torschizi jacet. *h*) Sive

*i*) Haec statio ab Ist. ٣٣١ et Mokadd. ٢٥٥ non memoratur.

*k*) Vid. Mokadd. 11. ann. 1. Háfiz Abrú باهلوسه. *l*) A حورستان.

Vid. Ist. ١٠١ o. Mokadd. Sarwistán ut quoque appellatur. Apud Ist. recepi v, sed plurimi codd. ٩ habent. *m*) A كرم.

تَمَسْتَان *a* اربعة فراسخ، ثم الى الفستكان *b* ستة فراسخ، ثم  
(47) الى قَسَارُوذ *c* اربعة فراسخ، ثم الى دارابَجُرد ثمانية فراسخ  
الطريق من اصطَاخر الى السِيرَجَان مدينة كرمان  
من اصطَاخر الى حفرة *d* سبعة فراسخ، ثم الى البَحْبِيرة *e* خمسة  
فراسخ، ثم الى أُسِينَجَان *f* سبعة فراسخ، ثم الى قرية الآس *g*  
اربعة فراسخ، ثم الى الصاقك *h* الكبرى ستة فراسخ، ثم الى  
قرية الملح *i* تسعة فراسخ، ثم الى مُرْيَانَة *j* ثمانية فراسخ، ثم  
الى روان *k* ثلاثة فراسخ، ثم الى المرجان *m* وهو آخر عمل فارس  
عشرة فراسخ، من شيراز الى هذا الموضع احد وسبعون فرسخا  
ثم الى الروت *n* ثلاثة فراسخ، ثم الى فرمان *o* فرسخان، ثم 10  
الى السيرجان مدينة كرمان *p* احد عشر فرسخا، فمن آخر عمل  
فارس الى السيرجان ستة عشر فرسخا

*a*) A تمستان. Forte lecto orta e. Mokaddasi (Fov, 1)  
hinc quoque corruptum videtur. *b*) الغنكار. *c*) Con-  
venit cum statione الداركان. Hâfiz Abrû دارابَجُرد  
*d*) In B logi posset حضر, sed probabilius est ibi quoque esse حفرة  
(nomen autem somideletum est). Apud alios haec pars itinerarii di-  
versa est. *e*) A. s. p. Est بحيرة الجوبانان. *f*) A اسندكان, B  
اوسينجان i. e. اوسينجان. *g*) A الآس, B الانثر (sio). Addidi  
قرية. *h*) B شاقك. *i*) Cf. Tomashek I, p. 36. *k*) A a prima  
manu صح. *l*) (موزاتيه aut موزاتيه) ميرزاه, cui altera superscripsit موزاتيه  
B موزاتيه s. موزاتيه; cf. Tomashek l. l. *m*) B روان. Locus  
apud Mokadd.- Fov, 7 forte a nostro non differt. *n*) A  
المرجان sed mox المومان. Non opinor recipiendum esse  
المرمقان ut feci Ibn al-Fakîh ٢.٨, 12, quia totum iter inter  
Çâhek et Siradjân apud Ist. et Kod. a nostro diversum est. Codd.  
ابن المومان (pro ثم habet B الروت). *o*) B فرمان. *p*) B  
ينزلها السلطان. *q*) B فرمان.

ثم  $a$  الى ترمشيرة سبعة فراسخ، ثم الى القهّج  $e$  وهو طرف المفازة  
اربعة فراسخ، والمفازة سبعون فرسخا  $h$   
ومن المرجان  $d$  الى مدينة بيمند من عمل كرمان اربعة فراسخ،  
ثم الى مدينة السيرجان  $f$  اربعة فراسخ، ثم الى الارحاء ستة  
 $g$  فراسخ، ثم الى استور اربعة فراسخ، ثم الى خان سالم ثمانية  
فراسخ، ثم الى باخته  $g$  ثمانية فراسخ، ثم الى وادي قهندز اثنا  
عشر فرسخا، ثم الى اسبيذنه اربعة فراسخ، ثم الى المعين  $h$   
اربعة فراسخ، ثم الى الرباط اربعة فراسخ، ثم الى جيرفت اربعة  
فراسخ، ومن جيرفت الى بسم عشرون (48) فرسخا، ثم الى نهر  
10 سليمان  $h$  عشرون فرسخا، ثم الى الدهقان  $i$  خمسون فرسخا، ثم  
الى مكران والمنصورة وبلاد السند، من جيرفت الى اول عمل  
مكران احد واربعون فرسخا  $h$   
الطريق من القهّج  $m$  الى السند

$a$ ) Patet aut hic excidisse distantiam inter Sîradjân et Bamm  
(v. supra p. ٤٩), ant haec male h. l. repetita fuisse. B h. l. habet  
من جيرفت الى البسم عشرون (mancom scilicet) itinerarium, scribens  
العمل راس B، القهّج A.  $b$ ) A et B ارماسين.  $c$ ) A فرسخا ثم الخ  
ut السيرجان pro المرجان، السيرخان، mox.  $d$ ) A iterum. المفازة.  
supra.  $e$ ) A بيمند.  $f$ ) A المرجان.  $g$ ) A فاخته (correctum ut  
vid. e فاخته). Vid. Tomaschek I, 39.  $h$ ) Ist. ١٩٩ الفضة; cf.  
Tomaschek I, p. 40.  $i$ ) A بيم.  $k$ ) Mokadd. ٢٨٩, 9 id., alibi جوى  
سليمان.  $l$ ) Jak. ٦٥, 2 الدهقان. Idem nomen Mokadd. ٢٨٩, 10 scribitur  
نهف. An eum درهقان (درهقان) Mokadd. ٢٩١, 3, ٢٩٧, 8 componendum  
sit, affirmare non audeo, licet verisimile videatur. Collato itine-  
rario Mokadd. ٢٨٩, scripsi ثم الى ut cod. habet, sed  
sive ibi (quod mihi videtur), sive hic stationes الدهقان et سليمان  
transponendae sunt.  $m$ ) A hic et mox القهّج. Itinerarium apud  
alios non exstat. Vid. Tomaschek I, 56, qui vero minus recte de  
eo loquitur.

من انْقَهَرَج <sup>a</sup> الى الطائيران <sup>b</sup> من عمل مُكَرَّن عشرة فراسخ <sup>c</sup>، ثم  
الى باسورجان <sup>d</sup> مدينة الخرون <sup>e</sup> اربعة عشر فرسخا، ثم الى قرية  
يحيى بن عمرو عشرة فراسخ، ثم الى همدان <sup>f</sup> عشرة فراسخ،  
ثم الى مدر <sup>g</sup> عشرة فراسخ، ثم الى موسارة تسعة <sup>h</sup> فراسخ، ثم  
الى درك بامويه <sup>i</sup> تسعة فراسخ، ثم الى تجين <sup>j</sup> عشرة فراسخ،  
ثم الى <sup>k</sup> مقاطعة البلوص عشرون فرسخا، ثم الى الجبل المالح ستة  
فراسخ، ثم الى النخل <sup>l</sup> تسعة فراسخ، ثم الى قلمان ستة  
فراسخ، ثم الى سراي <sup>m</sup> خلف اربعة فراسخ، ثم الى قنبرور <sup>n</sup>  
ثلاثة فراسخ، ثم الى حيس <sup>o</sup> على طريق قنبايل مفازة عشرون  
فرسخا، ثم الى سراي <sup>p</sup> داران عشرة فراسخ، ثم الى البيت <sup>q</sup> 10  
عشرة فراسخ، ثم الى قصدار <sup>r</sup> عشرة فراسخ، ومن قصدار الى  
الجور <sup>s</sup> اربعون فرسخا، \* ثم الى اسروشان اربعون فرسخا، ثم الى  
قرية سليمان بن سبيع <sup>t</sup> ثمانية وعشرون فرسخا، وقرية سليمان  
هذه <sup>u</sup> فرسخة \* من جاء من خراسان <sup>v</sup> يريد السند والهند، ثم الى

a) B. العهل. b) الطائيران. Edr. I, 166, 170. c) B. ومن الطائيران من عمل كمران B ثم Pro. احد واربعون فرسخا. Pro. B bis كمران, sed legendum esse ut feci patet e summa ad finem itinerarii. d) A s. p., D. باسور, Edr. 170. Conjectura edidi. e) B s. p. f) همدان. g) B. مدن. h) عشرة. A. Patet e summa ad calcem itinerarii lectionem B esse veram. i) B. درك بامويه. s. درك بامويه. Edr. 170. Hic pro تسعة legit سبعة nam habet a باسورجان ad hunc locum 141 Mill. k) يحيى. l) B om. m) A. بيرانى. Deinde A et B. حلف. n) A a prima manu deinde litterae primae unum punctum superpositum est, duo subscripta sunt et litterae tertiae duo puncta superposita sunt. B. فيروز. Edr. فيروز. s. فيروز. o) Sic A; B. لفس. (s. forte لفسية. q) Sic A; B. داران. Pro. سراي. A. (لفسية. r) A hic et mox قصران, B. القصران. In A desideratur. s. القصران. t) B. سمع. u) B. هى. v) جانب خراسان لمن.

المنصورة ثمانسون فرسخا، (49) فمن أول عمل مكران الى المنصورة  
ثلاثمائة وثمانية وخمسون فرسخا والطريق في *a* بلاد الرُّطِّ وم حَقَاط،  
الطريق هـ

ومن زرنج مدينة ساجستان *b* الى المُلْتان مسيرة شهرين وسميت  
المُلْتان قَرْجَ بيت الذهب لان محمد بن \*يوسف اخاء الحاجاج بن  
يوسف اصحاب في بيت بها اربعين بهارا ذهب *d* والبهار ثلاثمائة وثلاثة  
وثلاثون مِثْءا فسميت فرج بيت الذهب والفرج الثغر يكون مبلغ  
ذلك الذهب الفى الف وثلاثمائة الف وسبعة وتسعين الفا وستمائة  
مِثْءا هـ

#### بلاد السند

10

القيقان وبنة *f* ومكران والمييد *g* والقنْدَهَار قال ابن مفرغ *h*  
بِقَنْدَهَارِ وَمِنْ نُكْتَبَ مَنِيْنَهْ بِقَنْدَهَارِ يُرْجَمُ ذُوْنَهْ الْحَيْرُ  
وَقُصْدَارِ وَالْبُوقَانِ *k* وَقَنْدَابِيلِ *l* وَقَنْزَبُورِ *m* وَأَرْمَابِيلِ *n* وَالْدَنْبِيلِ *o* \*وَقَنْبِلِ  
وَكَنْبَابَا *p* وَسُهْبَانَ *q* وَسَدُوسَانَ *r* وَرَاسَكَ *s* وَالرُّوْرَ وَسَاوَنْدَرِى *t* وَالْمُولِيَانَ *u*

- a*) B على. *b*) B سَكْسْتَان. *c*) B القاسم عامل. *d*) bona correctura.  
*e*) B ونبه. *f*) A potius. *g*) B add. رطلان. *h*) B بهار ذهب. *i*) B  
s. p.; vid. Belâdh. ٤٣٣ seq. Pro ومكران B وكرمان. *j*) A المند B  
contra perspicue والمييد. *k*) Belâdh. ٤٣٤. *l*) A et B وفصيران.  
*m*) B وفنزابيل. *n*) A وفنزابيل. *o*) B وفنزابيل. *p*) B  
وَقَنْزَبُورِ. *q*) B وفنزابيل. *r*) B وفنزابيل. *s*) B وفنزابيل. *t*) B  
وَقَنْزَبُورِ. *u*) B وفنزابيل. *v*) B وفنزابيل. *w*) B وفنزابيل. *x*) B  
وَقَنْزَبُورِ. *y*) B وفنزابيل. *z*) B وفنزابيل. *aa*) B وفنزابيل.  
Armañbil B. Sic A et B ut voluit Elliot I, 364 seq. pro  
Armañbil B. quod apud plurimos. *ab*) A والديبل B والديبل. *ac*) A  
quod ponit post. *ad*) A والديبل B والديبل. *ae*) A والديبل B  
والديبل. *af*) A والديبل B والديبل. *ag*) A والديبل B والديبل.  
Vid. Belâdh. ٤٣٨, 3 et ann. b. *ah*) A والديبل B والديبل. Recepti  
lectionem Ist., ubi vero quoque interdum codd. راسل. Proprie est nomen regis  
Kaçgae Belâdh. ٤٣٨, 9. *ai*) B وساورى. Vid. Belâdh. ٤٣٩, 7 et  
ann. i. *aj*) A والموليان.



وَسَنْدَانِ وَالْمَنْدَلِ وَالْبَيْلَمَانِ *a* وَسُرْشَمَتِ *b* وَالْكِيرِجِ *c* وَمَرْمَذِ *d* وَقَالِي *e*  
وَدَهْنَجِ *f* وَيَرُوسِ، *g* وَكَانَ عِمْرَانُ بْنُ مَوْسَى الْبَرْمَكِيُّ ضَمِنَ السَّنْدَ  
عَلَى (50) أَنْ يَحْمِلَ مِنْهَا بَعْدَ كُلِّ نَفَقَةٍ أَلْفَ أَلْفٍ دِرْهَمٍ ٥  
بِلَادِ الْبَهْلَوِيِّينَ *h*.

الرِّيَّ، وَاصْبَهَانَ، وَهَمْدَانَ، وَالدَّيْنُورَ، وَنَهَاوندَ، وَمِهْرَجَانَقَدَتِ، *e*  
وَمَاسَبْدَانَ، وَقَرْوِينَ وَبِهَا مَدِينَةُ مَوْسَى وَمَدِينَةُ الْمُبَارَكِ، *i* وَبَيْنَ  
قَرْوِينَ وَبَيْنَ الرِّيِّ سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ فَرَسَخًا وَقَرْوِينَ ثَغَرَ الدَّيْلَمِ، وَزَنْجَانَ  
وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ \*قَرْوِينَ سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ فَرَسَخًا، مِنْ زَنْجَانَ إِلَى \*أَبْهَرِ  
خَمْسَةَ عَشَرَ فَرَسَخًا، \*وَمِنْ أَبْهَرِ إِلَى قَرْوِينَ اثْنَا عَشَرَ فَرَسَخًا،  
وَالْبَبْرِ *m*، وَالطَّيْبَسَانَ، وَالدَّيْلَمِ، وَخَرَجَ قَرْوِينَ *n* أَلْفَ أَلْفٍ وَمِائَتَا 10  
أَلْفٍ دِرْهَمٍ ٥

#### الطَّرِيقُ مِنَ الْأَهْوَازِ إِلَى أَصْبَهَانَ

مِنْ أَيْدَجِ *o* إِلَى جَوَارْدَانَ *p* ثَلَاثَةُ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى رَسْتَاغَرْدِ *q* أَرْبَعَةٌ  
فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى سَلِيدَسْتِ *r* سِتَّةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى بَوِينَ *s* خَمْسَةُ

*a*) A. سُرْسَمَتِ 12, ٤٤. Belâdh. *b*) وسيرسب B. والسلمان B. *c*) A. والكيرج B. Vid. Belâdh. ٤٤, Jak. Hist. II, ٣٧١ paen. sq.  
*d*) Sic A ut Belâdh. ٤٤٢, 4 a f., Jak. ٣٨٠, 1. B. ودرمه B. *e*) وقالِي B. (والمالية. cod.) Belâdh. ٤٤١, 10 s. p. ut rec.; cf. Jak. ٣٨٠, 2. *f*) B. ودهنج. Cf. quoque Jak. IV, ٨١١, 19. *g*) Anno 216. B haec habet alio loco (ed. p. 41). *h*) Berûnf Chron. ٣٣٩, 12. *i*) Belâdh. ٣٣٣. B. المنازل. *k*) B om. *l*) B. وبين ابهر وزنجان male; cf. Ist. ٩٩, 9. Distantia inter Abhar et Zendjân in plurimis codd. Ist. est 15 Par, non 20, vid. ibi ann. *h* et porro in tomo IV Bibl. geogr. Add. *m*) B s. p. *n*) B add. التقريب. *o*) A. ايدج B. ايدج. Itinerarium Kod. partim diversum est, apud alios non invenio. *p*) A. جوردان B. حوردان. Edr. I, 390. *q*) A. رستاجرب B. رستاجرد. *r*) A. وساكرد. Kod. وساجرد. *s*) B. توير. Edr. توير.

الطريق من فارس الى اصبهان

الطريق من اصبهان الى الري

a) B تَنْوَجَر، Edr. جوسر. b) I. e. باط باركان. Tomaschek I, 29.  
c) A الابران، B خاننزار et mox خاتنران. Haec statio in itin. Kod.  
est (cod. اطار et الجار). Intelligitur autem idem locus qui خان  
لَتَبْجان dicitur. d) A om. e) Intelligitur Schirâz. f) A سكا  
g) B c. voc., A كسره. h) B s. p.; apud  
Mokadd. ٢٥٨, 9 الزاب s. الزاب. i) B سميرمز. Vulgo سميرم. k) B  
شيباه. Forte antiquum Siacus (سبياه كوه), cf. Tomaschek I, 30.  
l) B المورجاء. m) B كتب المرجاء سبعة. n) A الابران، B الامرار.  
o) A بوجوان، B نرحوا. p) B s. p. q) B انازار؛ Ibn R. الطرق.  
r) B اصغار، Ibn R. اصفاهة. s) B النمار، Ibn R. الدكان et hic  
a meridie versus orientem. t) B اباب. Bâd jacet a meridie versus orientem  
pro quatuordecim. u) A السرون، B سروز، Ibn R. ut rec. v) B hic habet  
quod infra om. w) B خواص. Pro  
الى نوشابان (النوشابان) فرسخان ومنه. Ibn R. خمسة. Idem idem habet  
الى ورازبان (ورازبان) خمسة (سنة) فراسخ.

ثم الى المقطعة خمسة فراسخ، ثم الى قارص *a* تسعة فراسخ، ثم الى \* قسم ستة فراسخ، ومن قارص الى *b* الديرة سبعة فراسخ، ثم الى ديرة *d* سبعة فراسخ، ثم الى البري سبعة فراسخ *e* الطريق من بغداد الى البصرة

من بغداد الى المدائن قال حبيب بن سعيد *e*

يا ديار السدائين اننت زين المساكين

ثم الى دير العاقول، ثم الى جرجاريا، ثم الى جبل، ثم الى قم الصلح، ثم الى واسط، ثم الى قهوابان *f*، ثم الى الفاروت *g*، ثم الى دير العمال، ثم الى الحوانيت، ثم تفسير \* في القطر، ثم *b* في البتائخ، ثم *h* في نهر ابي الاسد، ثم في دجلة العراء، ثم في *10* نهر معقل، ثم \* في قبض البصرة *e*

(52) الطريق \* من سر من رأى *h* الى واسط على البريد من سر من رأى الى عكبرا تسع سكك، ثم الى بغداد ست سكك، ثم الى المدائن ثلث سكك *m*، ثم الى جرجاريا ثمانى *n* سكك، ثم الى جبل خمس سكك، ثم الى واسط ثمانى *n* سكك *15* وجوالى واسط ثلثون الف درهم وصدقت العرب بالبصرة ستة آلاف الف درهم *e*

الطريق من البصرة الى عمان على الساحل

*a*) A semel قارص, semel s. p., B s. p. ut Ják. o., 12. Ibn R. et Pro قارص. *b*) B om. *c*) B s. p., Ibn R. *d*) A s. p., B دار, Ibn R. ديرة. *e*) A بعدان, B بغداد. *f*) Haec statio in B desideratur. Cf. Zeitschr. D. M. G. 39, p. 2 quae de hoc loco scripsi. *g*) A الفاروت. Cf. Ják. III, ٨٢., 7 seqq. *h*) B ثم الى. *i*) B قص. *k*) A om. *l*) B ومنها. *m*) B ina. *n*) B ثمانى. quod si 'in textum reciperetur, lectio quam B quoque habet mutanda foret. Kod. etiam stationem intermediam om. *n*) Godd. ثمان.

من البصرة الى عبادان، ثم الى الحدوبة<sup>a</sup>، ثم الى عرقجبا، ثم  
الى الزابوقة، ثم الى المقر<sup>b</sup>، ثم الى عصي<sup>c</sup>، ثم الى المعرس<sup>d</sup>،  
ثم الى خليجة<sup>e</sup>، ثم الى حسان<sup>f</sup>، ثم الى القرى<sup>g</sup>، ثم الى  
مسيلاحة<sup>h</sup>، ثم الى حمص<sup>i</sup>، ثم الى ساحل هاجر، ثم الى  
العقير<sup>j</sup>، ثم الى قطر<sup>k</sup>، ثم الى السبحة<sup>l</sup>، ثم الى عمان وفي  
صُحار ودبا<sup>m</sup>

#### المسافة الى المشرق في البحر

من البصرة الى عبادان اثنا عشر فرسخا، ثم الى الخشبات  
فرسخان<sup>n</sup>، ثم تصير الى ه البحر فشطه الايمن للعرب<sup>p</sup> وشطه  
الايسر لفارس<sup>q</sup> وعرضه سبعون<sup>r</sup> فرسخا وفيه جبلا كُسير وعوير وعقه  
سبعون باء الى ثمانين باء، ومن الخشبات الى مدينة البحرين  
في شط العرب سبعون فرسخا واعلها لصوص يقطعون على (58)  
المراكب ولا زرع<sup>s</sup> لهم ولهم نخل وابل قال اعرابي<sup>t</sup>  
رمى به في موجش الفقار يساحل البحرين للمغار  
15 ومنها الى الدردور<sup>u</sup> مائة وخمسون فرسخا، ثم الى عمان  
خمسون فرسخا، \* ثم الى الشحر مائة فرسخ<sup>v</sup>، ومن الشحر الى

a) الحدوبة، Edr. I, 371 الحدوبة، Kod. الحدوبة، B. b) المعز B.  
c) عصا، Kod. عصا، B. d) عمان، Kod. البعد، B. e) Jâk. f) حنجان، Edr. حنجان، B. g) Voc.  
in A et B. h) A s. p. Voc. e Jâk.; B. i) حمص، B. j) المقفير، B. k) A s. p. Voc. e Jâk.; B. l) A s. p. Voc. e Jâk.; B. m) A s. p. Voc. e Jâk.; B. n) A s. p. Voc. e Jâk.; B. o) A s. p. Voc. e Jâk.; B. p) A s. p. Voc. e Jâk.; B. q) A s. p. Voc. e Jâk.; B. r) A s. p. Voc. e Jâk.; B. s) A s. p. Voc. e Jâk.; B. t) A s. p. Voc. e Jâk.; B. u) A s. p. Voc. e Jâk.; B. v) A s. p. Voc. e Jâk.; B.

عَدَن مائة فرسخ وهي من المراقي  $a$  العظام ولا زرع بها ولا ضرع وبها  
العنبر والعود والنمسك ومنتاع السند والهند والطين والزنج والخيشة  
وفارس  $b$  والبصرة وجدة والقلم وهذا البحر هو البحر الشرفي  
التيبر ويخرج منه العنبر الجيد وعليه الزنج والخيشة وفارس وفيه سمك  
طول السمكة مائة باع  $c$  ومائتا باع يخاف منها  $d$  على السفن فتتفرق  
بضربها الخشب على الخشب وفيه سمك  $e$  مقدار اندراع يطير وجوهه  
كوجوه البوم وفيه  $f$  سمك طول السمكة  $g$  عشرون ذراعا في جوفها  
مثلها وفي الاخرى مثلها الى اربع سمكات  $h$  وفيه سلاحف  $i$  استدارة  
السلاحف عشرون ذراعا وفي  $k$  بطنها مقدارة الف بيضة وظهرها  
الذيل الجيد  $l$  وفيه سمك على خلفة  $m$  البقر  $n$  تلد وترضع وتعمل  
من جلودها الدرق  $o$  وسمك على خلفة الجمل  $p$  وفيه طير  $q$  تجمع  
من قذى البحر عند سكونه فتبيض وتفرخ على وجه الماء لا تخرج  
الى الارض  $r$

الطريق  $s$  من البصرة الى المشرق مع ساحل فارس  $t$

(54) من البصرة  $q$  الى جزيرة خارك  $r$  خمسون فرسخا وهي فرسخ  $15$

في فرسخ بها زرع وكرم ونخل ومنها الى جزيرة لوان  $1$  ثمانون  
فرسخا وهي فرسخان في فرسخين وبها زرع ونخل ثم الى جزيرة  
ابرون سبعة فراسخ وهي فرسخ في فرسخ بها زرع ونخل ثم

$a$ ) B المراقي.  $b$ ) B om.  $c$ ) B hic et mox ذراع.  $d$ ) B ponit  
post السفن.  $e$ ) B نصير.  $f$ ) B سمكة et mox تطير sed deinde  
ut rec.  $g$ ) B سمكة طولها B  $h$ ) A

وسلاحف.  $i$ ) A الواحدة B السلحفاة.  $k$ ) B في.  $l$ ) A et B  
uld. تلد وترضع sed B om. post البقر In A expuncta fuerunt;  
deinde de novo scripta.  $m$ ) B in textu هيبة in marg. ut rec.  
 $n$ ) B ins. تلد وترضع.  $o$ ) B tantum وجه الماء  $p$ ) B تلد وترضع

من.  $q$ ) B من.  $r$ ) B من جانب فارس الى المشرق  $s$ ) B. ويفرخ ولا يخرج  
co- لايت De logendo.  $t$ ) B. لاين A, B.  $u$ ) B. جازل A.  $v$ ) A  
gitari nequit, non لايت est nomen insulae Ibn Kāwān.

الى جزيرة خين *a* سبعة فراسخ وهي نصف \* ميل في نصف ميل  
ولا ساكن بها، ثم الى جزيرة كيس، سبعة فراسخ وفي اربعة  
فراسخ في مثلها وفيها نخل وزرع ومانشية ولها *d* غوص اللؤلؤ الجيد،  
ثم الى جزيرة ابن كاوان، ثمانية عشر فرسخا وفي ثلثة فراسخ في ثلثة  
*e* فراسخ واهلها شرارة اباضية، ومن جزيرة ابن كاوان الى ارموز سبعة  
فراسخ، ثم الى تارا مسيرة سبعة ايام وفي الحد بين فارس والسند،  
ومن تارا الى الدبيل مسيرة ثمانية ايام، ومن الدبيل الى مصب  
مهران نهر السند في البكر فرسخان *h*

ومن السند بجى القسط والقنا والخبزان *h*

10 ومن مهران الى اوتكين *h* وهي اول ارض الهند مسيرة اربعة ايام،  
وفي هذه الارض ينبت القنا في جبالها والزراع في اوديتها واهلها  
\* عتلا مرددا *l* لصوص، ومنها على فرسخين المبيد *m* لصوص، ومنها  
الى كولي *n* فرسخان، ومن كولي الى سندان ثمانية عشر فرسخا وبها  
ساج وقنا، ومن سندان الى ملى *o* مسيرة خمسة ايام وبملى *d* الفلفل  
15 والقنا، وذكر البحريون ان على كل عنقود من عنقود الفلفل ورقة

فرسخ في مثله لا *B* *a*) خير *Sokân* in B. Hodie Ken. *b*) *B* *o*) *B* h. l. *Scribitur quoque*  
*o*) *A* طيس *d*) *B* وبها. *e*) *B* h. l. *Scribitur quoque*  
*s*) لانت *Nomen insulae proprie est* *et* *ابركاوان* *et* *ابركاوان* *Abulfeda* (٣٧٣). *f*) *A* *g*) *Sic A; B* *h*) *Fortasse in-*  
*telligitur* *تييز* *B* *vero conjungens cum vocab. seq. habet h. l.*

*h*) *B* *h*) *الدبيل* *post* *مسيرة* *omisso* *المسيرة* *mox* *ميسرة*  
*A* *الدبيل* *et* *الدبيل* *i*) *B* *om.* *h*) *A* *اوتكين* *B* *يكر* *Edr. I,*  
*160, 170, 171* *اوين* *Berûnî ap. Sprenger p. 91*

*o*) *Voc. in A. Est* *insula* (vid. *Edr. I, 172*), *quinque* *Mill. a terra Indiae, ubi jacet*  
*nota urbs Kûlam, ab ea quoque* *كولر* *dieta, ut tota regio al-*  
*Moleibâr appellatur* (Malabar) v. *Ibn Batûta IV, 71. Edr. I, 178*

*ملى* *In annalibus Sinensibus (Yule Cathay, LXXVIII) quoque*  
*Molai appellatur.*

تكنه من المطر (55) فإذا انقطع *a* المطر ارتفعت الورقة فإذا عاد \* المطر  
عاد *b*، ومنها إلى بلين *c* مسيرة يومين، \* ومنها إلى *d* اللجة  
العظمى مسيرة يومين، ومن بلين تفرق الطرق *e* في البحر من اخذ  
مع *f* الساحل فن بلين إلى بابتن *g* مسيرة يومين وهي بلاد أرز ومنها  
مسيرة أهل سرنديب، ومن بابتن إلى السنجلي *h* وكيشكان؛ مسيرة ٢  
يوم وفيها أرز، ومنها إلى مصب كودافريد *k* ثلاثة فراسخ، ومنها  
إلى كيشكان *l* واللوا *m* وكنجة مسيرة يومين وفيها حنطة وأرز، \* ومنها  
إلى سمندر عشرة فراسخ وفيها أرز *n* يحمل إليها العود من مسيرة

*a*) *sed superscripto* ارتفع. *b*) عادت الورقة *B*. *c*) Sic  
A h. l. c. voc., mox بلين et بلين، B h. l. بلين، infra، Edr.

appel- بلين ١٥، ٧٣، I. Jākūt. Idem locus apud (بلنق 78 p.) بلنق  
lari videtur. *d*) B. *e*) B. الطريق. *f*) B. على. *g*) A.  
h. l. بلين، mox s. p., B utroque loco. Quamquam scripserit  
Sprenger p. 81 «Am 23 August befanden wir uns Bās gegenüber»,  
tamen non dubium est, eum ita scripsisse conjectura. Nam ab-  
breviatio est nominis quod Cosmas scribit Pudopetana, Conte Buf-  
fetania (Beudifetania) vid. Yule *Cathay*, p. 448, 453. Apud Edr.  
I, 179, 184 respondet جرابان، apud Nowairi (*Adjāib al-Hind*, ed.  
v. d. Lith, p. 281) خارتين. I. جارتين، apud Ibn Batūta IV, 82

جرتين، qui tamen non idem locus est, sed vicinus. Fortasse a  
nostro non differt *Adjāib al-Hind*, p. 276). Di-

المنجى *A*. *h*) جرتان et paullo ante بدفتان ١٧٣، 5 a. f. habet  
sic، B. السنجلي، Edr. صنجلي. Abulfeda ٣٥٥، 1. الشنكلي. Cf.  
Yule *Cathay*, 75 (Cyngilin = Cranganor). Dimaschki l. l. شنكلي.

*i*) B. كيشكان، Edr. 180 et 184. كيكسار. *k*) كورافريد *A*.  
Est Godavari. Schirāzi, *at-T'ohfat as-Schāhija*, Cod.  
Leid. 192 Cap. III inter معبر et پنکالة memorat كدورایا quo idem  
fluvius significari videtur. *l*) B s. p., sed cum voc., Edr. کلکانان.

*m*) Sic *A*؛ B. واللوا، Edr. لولو. *n*) B haec om. Edr. scribit  
سمندر. Jacot haec urbs ad Gangem. Hinc sinus Bengalicus nomen acce-

pit لجة سمندر unde in oro populi factum est لجة سمندر (vid.  
*Adjāib al-Hind*, p. 218 seq.).

خمسة عشر يوما وعشرين يوما في ماء عذب  $a$  من كامرون  $b$  وغيرها،  
ومن سمندر الى اورنشين  $c$  اثنا عشر فرسخا وهي مملكة عظيمة  
فيها فيلة  $d$  ودواب وجواميس وامتنعة كثيرة وملكها عظيم القدر.  
ومن اورنشين الى ابينه  $e$  مسيرة اربعة ايام وبها فيلة  $d$  ايضا  
5 ومن \* اخذ من  $f$  بلين الى

### سرنديب

فهو مسيرة يوم  $g$  وسرنديب ثمانون فرسخا في \* ثمانين فرسخا  $h$   
وبها الجبل الذي هبط عليه آدم صلى الله عليه وهو جبل ذاهب  
في السماء يراه من في \* مراكب البحار من مسيرة ايام  $i$  فذكرت  
10 البراهمة وم عباد انهند ان على هذا الجبل اثر قدم آدم صلى الله  
عليه مغموس في الخجر وهو نحو من سبعين ذراعا قدم واحدة وان  
على هذا الجبل شبيها بالبرق ابدا وان آدم صلى الله عليه وسلم  
خطا الخطوة الاخرى (56) في البحر  $m$  وهو منه على مسيرة يومين او  
ثلاثة وعلى هذا الجبل وحوله  $n$  الباقوت الوانه  $o$  كلها والاشباه كلها  
15 وفي واديها الماس وعلى  $p$  الجبل العود والغفل والعطر والافواه ودابة  
انيسك ودابة انزباد، وسرنديب  $q$  النارجيل وارضها السنباخ الذي  
يعالج به الجوهر وفي انهارها البلور وحولها في البحر غوص اللؤلؤ

كارموت. Edr. كاميل B، كامروت A.  $b$ ) Amnis Brahmapâtra.  $a$ )  
ut اورشين 185, Edr. I، اورتسير et mox اورسير B  $c$ )  
Videtur intelligi Orissa. أورشين 71 p. Arnold. in Chrest. Ibn Iyâs  
B بلاد الاغباب in اورفسين 155 r. f. loquitur de regione  $d$ )  
179 p. Edr. coll. جزيرة fort pro جد B  $f$ )، ابينه B  $e$ )، افيلة  
« De cette île ».  $g$ ) وفي مسيرة يومين B  $g$ )،  
Mokadd. عشرين يوما واقل واكثر B  $h$ )، المركب B  $i$ )، مثلها B  $h$ )  
20 lectionem receptam in suis 12، 13، Edr. I، 71 et Jâk. III،  
codd. habuisse videntur. Deinde B ذكرت.  $l$ ) خطى A  $l$ )،  
B هذا.  $p$ ) والوانه B  $o$ )، وحواليه B  $n$ )، الهند.  $q$ )  
Deinde A الانارجيل. وسرنديب



وبعد سرنديب جزيرة الرامى وبها الكركدن <sup>a</sup> وهو دابة دون الفيل  
وفوق الجاموس يأكل الخشب ويجتث كما يجتث البقر والغنم وبها  
جواميس لا اذئاب لها وبها الخيزران والبقم <sup>b</sup> وعروقه دواء من سم  
ساعة قد جرته الجربون من لدغة <sup>c</sup> افعى وبها ناس عراة في غياض  
لا يفهم كلامهم لانه <sup>d</sup> صغير \* وهم صغار يستوحشون من الناس طول  
الانسان منهم اربعة اشبار \* للرجل ذكر صغير والمرأة فرج صغيرة تنعر  
رووسهم زغب احمر ويتسلقون على الاشجار بايديهم \* من غير ان  
يصعدوا ارجلهم عليها <sup>e</sup>  
وفي البحر ناس بيض يلحفون <sup>f</sup> المراكب سباحة والمركب في سرعة  
الريح يبيعون العنبر باحديد يحملونه بافواههم <sup>g</sup> وجزيرة فيها ناس <sup>h</sup>  
سود مغفلون <sup>i</sup> يأكلون الناس احياء \* يشرحونهم نشرجاء <sup>j</sup> وجبل  
طينه فضة اذا اصابته النار <sup>k</sup>  
وفي جبال الزابج <sup>l</sup> حيات عظام تبلع <sup>m</sup> الرجل والجاموس ومنها ما  
يبتلع الفيل بها <sup>n</sup> شجر الكافور تظل الشجرة مائة انسان واكثر واقف  
يلتصق <sup>o</sup> اعلى الشجرة فيسيل منها ماء الكافور \* عذة جرارة <sup>p</sup> ثم  
ينقر اسفل من ذلك وسط الشجرة فينسب (57) منها قطع \* الكافور  
وهو صلب ذلك الشجر غير انه داخله <sup>q</sup> ثم تبطل تلك الشجرة <sup>r</sup>  
فتجف وفي هذه الجزيرة عجائب كثيرة \* لا تحصى <sup>s</sup>

a) Sic cum *teschdid* in ultima litt. A et B. b) البقم والخيزران A. B tantum البقم. Correxii coll. Edr. p. 75, Kazw. II, 14, Ibn al-Fakih 10, 11 seqq. c) السم القاتل B. d) لدغة B. e) B. f) الجربون. g) وهو B. h) B om. i) A om. nec exstant apud Kazw. I, 10, sed Edr. in suo cod. habuit. Deinde B شعور. j) B et Kazw. sine cop. k) A يلحفون. l) B والمراكب. m) B معلقون. n) A s. p. nisi quod habet نشرجاء. o) B الزابج. p) In A supplevit alia manus cum صبح B تبطل ut Kazw. I, 10, 11. q) B وفيها. r) B et Kazw. يتنقر (sed p. 133, 2 ut rec.). s) Addidi e B et Kazw. t) B ويؤخذ منه ما جرى. u) A primum ذلك الشجر deinde librarius expunxit ذلك et scripsit تلك. v) A non habet.

ومن اراد الصين عدل من بلين *a* وجعل سرنديب عن يساره فن  
سرنديب الى جزيرة النكبالوس *b* مسيرة عشرة ايام الى خمسة عشر  
يوما واهلها عذراء وطعامهم *c* الموز والسمك الطري والنارجيل واموالهم  
الحديد وهم يجالسون التجار، ومن جزيرة النكبالوس الى جزيرة *d* كلّه  
5 مسيرة ستة ايام وهى مملكة جسانة الهندى *e* وفيها معدن الرصاص  
القلعى ومنابت الخيزان، وعن يسارها جزيرة بالوس *f* على مسيرة  
يومين واهلها يأكلون الناس وبها *g* كافور جيد وموز وفارجيل وقصب  
سكر وارز، ومنها الى جزيرة جاية وشلاهط وهراج *h* فرسخان وهى  
عظيمة وملكها يلبس \* حلية الذهب *i* وقلنسوة الذهب وبعد المددة  
10 وبها النارجيل والموز وقصب سكر *k* \* وبشلاط الصندل *l* والسنبيل  
والقرنفل وجاية *m* جبيل فى ذروته ثار تنقد مقدار مائة ذراع فى مثلها  
سمكها قيد رمح فهى بالنهار دخان وبالليل نار، ثم *n* مسيرة خمسة  
عشر يوما الى بلاد منبت العطر، وبين جاية ومايط *p* قريب  
وملوك الهند واهلها يبحرون *q* الزفا ويحرمون الشراب الا ملك قمار،

a) A. s. p., B بلين. b) Sic A. h. l., mox النكبالوس B ليكبالوس. c) Vulgo لنيكبالوس. d) v. Ibn al-Fakth 12 ann. e. Nicobar. e) B sine و. d) Voc. in A. e) Relation p. 181. paen. مملكة السوابج. f) A. s. p., Edr. I, 77, 79. Secundum hunc jacet inter Niân insulam (Nijas) et Langbâlûs (Nicobar), ab utraque 2 dies distans. Quod confirmat conjecturam quam fecit van der Lith, *Adjâib al-Hind*, p. 263, intelligi Baros. g) B وفيها. h) A وهراج، B وهراج، Edr. 80, 81 هراج. وبلي (سلاهط) جزيرة يقال لها هراج وانما تسمى. Ibn R. f. 159 r. الجزيرة باسم قاتدها وليس هذا اسمها وهراج هذا صاحب جيش. i) B et mox iterum حلة ذهب. h) B المهراج. l) B السكر. m) B وجانبها. n) B ins. على. mox omisso. o) A et B ينبت. p) A hic et infra مايط، B h. l. مايط، Edr. 81 مايط؛ cf. *Adjâib* p. 263 seqq. q) A s. p.; B يبحرون. r) Voc. in A. *Khmér*. Ibn R. قمار ut plerumque scribitur.

فأنه يحرم الزنا والشراب وملك سرنديب يُحمّل اليه الخمر من العراق ويشربها<sup>a</sup>، وملك الهند ترغب في ارتفاع \*سمك<sup>b</sup> (58) الفيلة<sup>c</sup> وتزيد في اثمانها الذهب الكثير وارفعها تسع<sup>d</sup> اذرع الآ فيلة<sup>e</sup> الاغياب فأنها عشر اذرع واحد عشر عشرة ذراعاً، وأعظم مملوك الهند بلهورا<sup>f</sup> وتفسيره ملك المملوك ونفش خاتمه من ذلك لأمر وتلى مع انقطاعه<sup>g</sup> ٥ وينزل الحكيم<sup>h</sup> بلاد الساج، وبعده \*ملك الطافين<sup>i</sup>، وبعده جابة<sup>j</sup>، وبعده ملك الجوز<sup>k</sup>، وله الدراتم الطاطمية<sup>l</sup>، وبعده غابة<sup>m</sup>، وبعده رعمي<sup>n</sup>، وبعده وبين هؤلاء مسيرة سنة وذكروا ان له خمسين الف جبل<sup>o</sup>، وله الثياب العطنية المخملية والعود الهندي<sup>p</sup>، ثم بعده ملك قاهر<sup>q</sup>، يتصل مملكته بالصين وفي بلده الذهب الكثير والكركدن<sup>r</sup> 10 وهى دابة لها قرن واحد في العجبة طوله ذراع وغلظه قبضتان فيه صورة من أول القرن الى آخره فاذا شق رأيت الصورة بيضاء في سواد كالشمع<sup>s</sup> في صورة انسان او دابة او سمكة او طائوس او غيره من الطير فيتأخذها اهل الصين مناعف تبليغ المنطقة ما بين ثلثمائة

a) عشرة et mox تسعة A. b) سرك الكفيلة corrupte B. c) فيشربها B. d) B. Pro. الانغاب A. الاغراب B. e) انقضايه B. f) Voc. in A; Reinaud pronunt. Komkam et habet pro Oonean (*Relat.* p. 26). Ibn R. f. 155 v. dieit regem ipsum lingua Indica appellari الكمكمي. Cf. Berāni, *India* ٩٩, 13 كُنْكَن. g) الطاف B. Reinaud recepit lectionem طاف. Voc. ex Ibn R. h) ابن ر. زنجانه vid. supra p. ٩٩, 10 et ٩٩, 5. i) الجوز A. الجزر B. الجزر s. الجوز. *Relat.* ٢٨ الجوز ١٢٧. Lectio non certa est. k) B. غابه. *Jak. Hist.* I, ١٠٩, 7 sed ١٢٧. l) كنبايه e quo editor fecit كنبايه. Ibn R. loquitur de rege العابد، qui si cum nostro componi debet, legendum est غابد. *Relat.* p. ٣٣ seq. مايد. m) رعمي A. cf. Ibn al-Fakih ٩, 9 et ann. h. Yule, *Cathay*, CLXXXV, pro Pegu habet, quod Burmenses appellant Rahmaniya. Forte Ibn R. idem regnum voluit nomine الارن. n) Idem *Relat.* p. ٣٩ et Mas'ûdi I, 384. o) Voc. in A. p) B. وبيلده الكركدن. q) كالشمع A, B s. p.

دينار الى ثلاثة آلاف دينار الى اربعة آلاف دينار، وهؤلاء المملوك كلهم  
مخرمو الآذان ✽

وملك الرابع *a* يسمى المَهْرَج وفي مملكته *b* جزيرة يقال لها برطاييل *c*  
يسمع فيها العزف والطبول الليل كله والبجربون يقولون ان الدجال  
*e* فيها، ويخرج من البحر خيل مثل خيلنا لها اعراف تنجرها على  
الارض، وللمهرج جباية تبلغ في *d* كل (59) يوم مائتي مناء ذهب  
يتخذ منها لبنا ويطحره *f* في الماء يقول هذا بيت مالى، وجزيرة  
فيها القردة *g* مثل للخير، \* ومن جبايته من قمار السديوك في اليوم  
نحو من خمسين مناه ذهب وذلك ان له فخذ الديك الغالب فيقتديه  
10 صاحب *h* ✽

#### والطريق الى الصين

من مايطء ذات اليسار الى جزيرة تبوم *e* فيها العود الهندى  
والكافور، ومنها الى قمار مسيرة خمسة ايام ويقمار العود القمارى  
وارز *f*، ومن قمار الى الصنف على الساحل مسيرة ثلاثة ايام وبها  
16 العود الصنفى وهو افضل من القمارى لانه يغرى في الماء لجودته ونقله  
وبها *m* بقر وجواميس ✽

ومن مدن الهند المشهورة سامبل *n* وهورين *o* وقالسون *p* وقندهار  
وقشبير *q* ✽

*a*) الزامج *A*. *b*) ملكه *B*. *c*) بوطايل *A*، ذو طادل *B*. Berl. 4  
٢١٢, Kazw. I, III, 11 et II, ٥٣, Dimaschki ١٥٨, ut quoque Vullers  
I, 222 برطاييل *s.* برطاييل (cum var. l. برطاييل). Djordjani  
Adjâib p. 278 برطانييل, Ibn Ijâs cod. Leid. 741 p. 261  
p. 348 برطاييل, ubi alter cod. طايبيل. *d*) *B* om. *e*) *B* من  
Kazw. I, ١٠٧, 4 qui add. المن ستمائة درهم. *f*) *B* يطرح. *g*) *B*  
قرب. *h*) *B* non habet. *i*) Vid. supra p. ٩٩ p. *k*) *A* فيوم *B*,  
Vid. ad Ibn al-Fakîh l' *g* et Adjâib al-Hind, p. 253 Timocan  
*s.* Tijâman. *l*) *B* وفيها ارز. *m*) وفيها *B*. *n*) Sic *A*; *B* سابل.  
An قامل *o*) *A*؟ وهورين *B*, ومورى. Ibn Ijâs in Chrest. Arn.  
p. 68 هوربدس *p*) *A*؟ وبالون *B*, وبالون *q*) *B* *s.* p.

ومن الصنف الى لوقيين<sup>a</sup> وهى اولى مراقي الصين مائة فرسخ فى البحر والبحر وفيها \* الحاجر الصينى والحريرة الصينى والغصار للجيد<sup>b</sup> الصينى وبها<sup>c</sup> ارز<sup>d</sup> ومن لوقيين الى خانقوة وهى المرقى الاكبر مسيرة اربعة ايام فى البحر ومسييرة عشرين<sup>e</sup> يوما فى البحر وفيها سفواكه كلها والبقول والخنطة والشعير والارز<sup>f</sup> وتصب<sup>g</sup> السكر ومن خانقوة الى<sup>h</sup> خانجوة مسيرة ثمانية ايام وفيها مثل ما فى خانقوة ومن خانجوة الى قانطو<sup>i</sup> مسيرة \* عشرين يوما وفيها مثل ذلك ونكل \* مرقى من مراقي<sup>j</sup> الصين (60) نهر عظيم تدخله السفن ويكون فيه امث<sup>k</sup> والجزر وقد روى<sup>l</sup> فى نهر قانطو الدقيق<sup>m</sup> والبسط والدجاج وطول بلاد الصين على البحر من ارمابيل<sup>n</sup> الى آخرها مسيرة شهرين<sup>o</sup>

والصين<sup>p</sup> ثلاثمائة مدينة عامرة كلها منها تسعون مشهورة وحد الصين من البحر الى التنت والترك \* وغربا الى<sup>q</sup> الهند وفى مشارق الصين بلاد الواقواق<sup>r</sup> وهى كثيرة الذهب حتى ان اهلها يتخذون سلاسل كلابهم واطواق قروهم من ذهب ويأتون بالقصص المنسوجة بالذهب للبيع وبالواقواق<sup>s</sup> الابنوس للجيد<sup>t</sup>

a) B لوقيين hic et infra. Cf. quoque Ibn Ijās in Chrest. Arn. p. 71. b) B الحديد. c) A om. d) B وفيها. e) A hic et deinde. f) B لوقيين male ponit post وهو المرقى الاكبر; حاقوا Canton (Hong-Kong). Forte lectio خانقوة praeferenda est, quam habet Abulfeda ٣٣٥ hunc locum laudans. f) A عشرين. g) B وانقصب. h) A hic et mox خانجوة, B خانقوة et خانقوة, Edr. I, 85. i) B قانطو. j) B ستة ايام. k) Pro قانطو (قانتو) probabiliter legendum est ut infra scribitur. Richthofen Kian-tshou in Shantung. l) B روى. m) A الدقيق, B s. p. In edit. p. 67 الواقواق quae conjectura forte recipienda est. n) B ارمابيل. o) B ارمابيل. p) B وعربا. q) B h. l. الواقواق, A h. l. الواقواق. r) B الواقواق. s) B الواقواق. t) B الواقواق.

وسئل \* اشتبامو البحر  $\alpha$  عن المت والجزر فذكروا انه انما يكون في بحر فارس على مطالع القمر وانه لا يكون في البحر الاعظم الا مرتين في السنة مرة يمد في شهور الصيف شرقا بالشمال ستة اشهر فاذا كان ذلك طما الماء في مشارق البحر \* بالصين وانحسر عن مغارب البحر ومرة يمد في شهور الشتاء غربا بالجنوب ستة اشهر فاذا كان ذلك طما \* الماء في مغارب البحر \* وانحسر بالصين

وشي آخر الصين  $\epsilon$  بارة تانصوف جبال كثيرة \* وملوك كثيرة  $\eta$  وهي بلاد الشيلا  $\theta$  فيها الذهب الكثير ومن دخلها من المسلمين استوطنها نطبيها ولا يعلم ما بعدها

10 والذى \* بجى في هذا البحر الشرقي من الصين  $\iota$  الحرير والفند  $k$  (61) والكيماخاو  $l$  والمسك والعود والسروج والستور  $m$  والغضار والصيلبنج  $n$  والدارصيني والبولنجان  $o$  ومن السواقى الذهب والانيوس ومن الهند الامواد والصندلان  $q$  والكافور والماكافور  $r$  والجوزيو والغرنفل والثاقلة  $s$  والكبابة والدارجيل \* والنياب المتخذة من الحشيش  $t$  والنياب  $15$  القطنية المتخذة والفيلة ومن سرنديب الياقوت الوانه كلها واشباهه والماس والدر والبور  $u$  والسنداج الذى يعالج به الجوهر ومن مى  $v$

$\alpha$ ) B اشتبام البحرى et mox ذكر. Cf. Mas'ûdi I, 251 seq.  
b) A. وانا. c) B والصين والجزر in ed. p. 67 recte restitutum.  
d) B om. Pro مغارب A male مشارق. e) B وليس للصين احمر. f) A بانصوا. g) B om. h) B الشيلا. Deinde B بها. in A fere exesum. i) B بحر منها et om. لجزر. j) A s. p., B القريب. Cf. Kazw. II, 331, 8 a f. l) A الكنجار. B والكيماخاو. Cf. Fleischer ad Dozy Suppl. II, 488. Lectioni A والصيلبنج subesso potest (kincob). m) B الستور. n) A والصيلبنج. B والطيلسح. o) B sine art. p) B والغاغة i. e. والغاغة. q) B om.; A اللس. Cf. v. Kremer, Ueber das Budget der Einnahmen unter der Regierung des Hārūn al-Raschid, p. 5. r) A طى.

وسندان الفلفل *a*، ومن كلة *b* الرصاص القلعي، ومن ناحية الجنوب،  
البقم والداني، ومن السند القسط والفنا والخيزران  
وطول هذا البحر من الفلزم الى السواتق *7* اربعة آلاف وخمس مائة  
فرسخ

والذي يجي من اليمن الوشي وسائر نياهم والعنبر والنورس والبغال *e*  
والخمير

والهند سعة اجناس

الشاكثية *f* ومن اشراقهم فيهم الملك تساجد الاجناس كلها لهم ولا  
يسجدون لأحد، والبراهمة ومن لا يشربون الخمر والانبية، والكستريه *g*  
يشربون ثلثة اقداح فقط لا تزوجهم البراهمة ويتزوجون فيهم،  
والشوتريه *h* ومن احباب زراعه *i*، والبيشيه *k* ومن احباب صناعات  
ومهن *l*، والسندالية *m* ومن احباب \* اللهو واللاحون \* وفي نسائهم  
جمال *n*، والذنبية *p* ومن سمرة *o* (62) احباب لهو \* ومعارف ولعب *q*  
ومل اهل الهند اثنتان واربعون ملة منهم من يثبت الخلف عر  
وجل والرسل ومنهم \* من ينفي الرسل *r* ومنهم النافى لكل ذلك *s*  
\* والهند تزعم انها تندرك بالسرقى ما ارادوا ويسقون به السم *t*

a) B add. والبلور. b) Sic A cum *teschāid*. c) A الجيوب. d) B  
الوفواق. e) B om. f) A الشاكثية، B السابكية، Edr. I, 98  
Pro B وفيهم. g) B والكستريه، Edr. ut rec. Berūnī  
India ٤٩٣، كشته. h) A والشوتريه، B السودريه، Edr. شوتريه،  
والمسرة B، والقيسيه A. i) الزراعة. k) B. l) B. m) Litterae  
Sādra. (cf. Ber. I, 12. n) B. o) B. p) B. q) B. r) B. s) B. t) B. u) A  
Edr. B. v) B. w) B. x) B. y) B. z) B. aa) B. ab) B. ac) B. ad) B. ae) B. af) B. ag) B. ah) B. ai) B. aj) B. ak) B. al) B. am) B. an) B. ao) B. ap) B. aq) B. ar) B. as) B. at) B. au) B. av) B. aw) B. ax) B. ay) B. az) B. ba) B. bb) B. bc) B. bd) B. be) B. bf) B. bg) B. bh) B. bi) B. bj) B. bk) B. bl) B. bm) B. bn) B. bo) B. bp) B. bq) B. br) B. bs) B. bt) B. bu) B. bv) B. bw) B. bx) B. by) B. bz) B. ca) B. cb) B. cc) B. cd) B. ce) B. cf) B. cg) B. ch) B. ci) B. cj) B. ck) B. cl) B. cm) B. cn) B. co) B. cp) B. cq) B. cr) B. cs) B. ct) B. cu) B. cv) B. cw) B. cx) B. cy) B. cz) B. da) B. db) B. dc) B. dd) B. de) B. df) B. dg) B. dh) B. di) B. dj) B. dk) B. dl) B. dm) B. dn) B. do) B. dp) B. dq) B. dr) B. ds) B. dt) B. du) B. dv) B. dw) B. dx) B. dy) B. dz) B. ea) B. eb) B. ec) B. ed) B. ee) B. ef) B. eg) B. eh) B. ei) B. ej) B. ek) B. el) B. em) B. en) B. eo) B. ep) B. eq) B. er) B. es) B. et) B. eu) B. ev) B. ew) B. ex) B. ey) B. ez) B. fa) B. fb) B. fc) B. fd) B. fe) B. ff) B. fg) B. fh) B. fi) B. fj) B. fk) B. fl) B. fm) B. fn) B. fo) B. fp) B. fq) B. fr) B. fs) B. ft) B. fu) B. fv) B. fw) B. fx) B. fy) B. fz) B. ga) B. gb) B. gc) B. gd) B. ge) B. gf) B. gg) B. gh) B. gi) B. gj) B. gk) B. gl) B. gm) B. gn) B. go) B. gp) B. gq) B. gr) B. gs) B. gt) B. gu) B. gv) B. gw) B. gx) B. gy) B. gz) B. ha) B. hb) B. hc) B. hd) B. he) B. hf) B. hg) B. hh) B. hi) B. hj) B. hk) B. hl) B. hm) B. hn) B. ho) B. hp) B. hq) B. hr) B. hs) B. ht) B. hu) B. hv) B. hw) B. hx) B. hy) B. hz) B. ia) B. ib) B. ic) B. id) B. ie) B. if) B. ig) B. ih) B. ii) B. ij) B. ik) B. il) B. im) B. in) B. io) B. ip) B. iq) B. ir) B. is) B. it) B. iu) B. iv) B. iw) B. ix) B. iy) B. iz) B. ja) B. jb) B. jc) B. jd) B. je) B. jf) B. jg) B. jh) B. ji) B. jj) B. jk) B. jl) B. jm) B. jn) B. jo) B. jp) B. jq) B. jr) B. js) B. jt) B. ju) B. jv) B. jw) B. jx) B. jy) B. jz) B. ka) B. kb) B. kc) B. kd) B. ke) B. kf) B. kg) B. kh) B. ki) B. kj) B. kk) B. kl) B. km) B. kn) B. ko) B. kp) B. kq) B. kr) B. ks) B. kt) B. ku) B. kv) B. kw) B. kx) B. ky) B. kz) B. la) B. lb) B. lc) B. ld) B. le) B. lf) B. lg) B. lh) B. li) B. lj) B. lk) B. ll) B. lm) B. ln) B. lo) B. lp) B. lq) B. lr) B. ls) B. lt) B. lu) B. lv) B. lw) B. lx) B. ly) B. lz) B. ma) B. mb) B. mc) B. md) B. me) B. mf) B. mg) B. mh) B. mi) B. mj) B. mk) B. ml) B. mn) B. mo) B. mp) B. mq) B. mr) B. ms) B. mt) B. mu) B. mv) B. mw) B. mx) B. my) B. mz) B. na) B. nb) B. nc) B. nd) B. ne) B. nf) B. ng) B. nh) B. ni) B. nj) B. nk) B. nl) B. nm) B. nn) B. no) B. np) B. nq) B. nr) B. ns) B. nt) B. nu) B. nv) B. nw) B. nx) B. ny) B. nz) B. oa) B. ob) B. oc) B. od) B. oe) B. of) B. og) B. oh) B. oi) B. oj) B. ok) B. ol) B. om) B. on) B. oo) B. op) B. oq) B. or) B. os) B. ot) B. ou) B. ov) B. ow) B. ox) B. oy) B. oz) B. pa) B. pb) B. pc) B. pd) B. pe) B. pf) B. pg) B. ph) B. pi) B. pj) B. pk) B. pl) B. pm) B. pn) B. po) B. pp) B. pq) B. pr) B. ps) B. pt) B. pu) B. pv) B. pw) B. px) B. py) B. pz) B. qa) B. qb) B. qc) B. qd) B. qe) B. qf) B. qg) B. qh) B. qi) B. qj) B. qk) B. ql) B. qm) B. qn) B. qo) B. qp) B. qq) B. qr) B. qs) B. qt) B. qu) B. qv) B. qw) B. qx) B. qy) B. qz) B. ra) B. rb) B. rc) B. rd) B. re) B. rf) B. rg) B. rh) B. ri) B. rj) B. rk) B. rl) B. rm) B. rn) B. ro) B. rp) B. rq) B. rr) B. rs) B. rt) B. ru) B. rv) B. rw) B. rx) B. ry) B. rz) B. sa) B. sb) B. sc) B. sd) B. se) B. sf) B. sg) B. sh) B. si) B. sj) B. sk) B. sl) B. sm) B. sn) B. so) B. sp) B. sq) B. sr) B. ss) B. st) B. su) B. sv) B. sw) B. sx) B. sy) B. sz) B. ta) B. tb) B. tc) B. td) B. te) B. tf) B. tg) B. th) B. ti) B. tj) B. tk) B. tl) B. tm) B. tn) B. to) B. tp) B. tq) B. tr) B. ts) B. tu) B. tv) B. tw) B. tx) B. ty) B. tz) B. ua) B. ub) B. uc) B. ud) B. ue) B. uf) B. ug) B. uh) B. ui) B. uj) B. uk) B. ul) B. um) B. un) B. uo) B. up) B. uq) B. ur) B. us) B. ut) B. uu) B. uv) B. uw) B. ux) B. uy) B. uz) B. va) B. vb) B. vc) B. vd) B. ve) B. vf) B. vg) B. vh) B. vi) B. vj) B. vk) B. vl) B. vm) B. vn) B. vo) B. vp) B. vq) B. vr) B. vs) B. vt) B. vu) B. vv) B. vw) B. vx) B. vy) B. vz) B. wa) B. wb) B. wc) B. wd) B. we) B. wf) B. wg) B. wh) B. wi) B. wj) B. wk) B. wl) B. wm) B. wn) B. wo) B. wp) B. wq) B. wr) B. ws) B. wt) B. wu) B. wv) B. ww) B. wx) B. wy) B. wz) B. xa) B. xb) B. xc) B. xd) B. xe) B. xf) B. xg) B. xh) B. xi) B. xj) B. xk) B. xl) B. xm) B. xn) B. xo) B. xp) B. xq) B. xr) B. xs) B. xt) B. xu) B. xv) B. xw) B. xx) B. xy) B. xz) B. ya) B. yb) B. yc) B. yd) B. ye) B. yf) B. yg) B. yh) B. yi) B. yj) B. yk) B. yl) B. ym) B. yn) B. yo) B. yp) B. yq) B. yr) B. ys) B. yt) B. yu) B. yv) B. yw) B. yx) B. yy) B. yz) B. za) B. zb) B. zc) B. zd) B. ze) B. zf) B. zg) B. zh) B. zi) B. zj) B. zk) B. zl) B. zm) B. zn) B. zo) B. zp) B. zq) B. zr) B. zs) B. zt) B. zu) B. zv) B. zw) B. zx) B. zy) B. zz) B.

\* ويخرجونه ممن سقى *a* ولم السوم والفكر ويحلون به ويعقدون  
ويضرون وينفعون ولم اظهار التخييل التي يتخير فيها *b* الايب ويدعمين  
حبس المطر والبرد  
انقضى خبر المشرق

## خبر المغرب

5

والمغرب ربع المملكة وكان اصبهذه يسمى *d* على عهد الفرس  
خربان *e* اصبهذه

الطريق من مدينة السلام الى المغرب  
من بغداد *f* الى السيلحين *g* اربعة فراسخ، ثم الى الانبار  
10 ثمانية فراسخ، ثم الى الرب *h* سبعة فراسخ، ثم الى هيت اثنا  
عشر فرسخا، قال ابو العميتل  
هَلَّا أَلَمَّ بِهَيْتَ لَيْلَتِنَا أَمْ قَبْلَ ذَلِكَ لَيْلَةُ الْأَنْبَارِ  
ثم الى النابوسية سبعة فراسخ، ثم الى الؤسية *h* سبعة فراسخ، ثم

*a*) B om. *b*) B منها. *c*) Titulum addidi. *d*) A تسمى. *e*)

خربان تفسيره مغرب Ibn Rosteh f. 121 r. خذل ايران A B s. p.;  
الشمس. Apud Ber. Chron. ٣٤. in tabula recte ut rec. Apud Mas'ûdî  
ed. Barb. de Meyn. IX, 314 (Not. et Extr. VIII, 146) in جزيران cor-  
ruptum est (cf. Journ. asiat. 1889, I, 340). Aliae formae خوران  
et خاوران (Reinaud, Introd. CCXXXI, Nöldeke, Gesch. p. 155  
ann. 2, Vullers sub خاوران). *f*) A بغداد، B بعداد.

*g*) B السيلحين. *h*) A الرب، B الدوب؛ Kod. الرب، Mokadd. ١٣٤، 18 ut  
rec. (codd. الرب et الرب، in mappa المذيب، Edr. II, 144  
Aliae var. lect. v. infra. Memoratur ab Ibn Serapion f. 33 r. ويحمل

منه (من الغرات) ايضا نهر يقال له نجبل اوله فوق قرية الرب بفرسخ او  
Post hanc stat. *h*) B الاوسية. *i*) B النابوسية. *z*) أكثر

B ins. Mokadd. ١٣٥، 5 inter Naûsam et  
Alûsam insert علة minus recte, cf. Edr. 144, 145.



الى الفأخيمه *a* سنّة فراسخ، ثم الى النهيه *b* اثنا عشر فرسخا في  
البرية، ثم الى السداقي *c* (63) سنّة فراسخ، ثم الى الفرصة *d* سنّة  
فراسخ، ثم الى وادي السباع سنّة فراسخ، ثم الى خليج بنى  
جميع *e* خمسة فراسخ، ثم الى الغاش *f* حيال قريسيا سعة فراسخ،  
ثم الى نهر سعيد ثمانية فراسخ، ثم الى الجردان *g* اربعة عشرة  
فرسخا، ثم الى المبارك *h* احد عشرة فرسخا، ثم الى الرقة نمانية  
فراسخ \* وفي بالرومية قلائيغوس *i* والرقة \* *q* واسطة ديار مصر وهى  
الرافقة *l* وخران *m* وهى بالرومية هالينوبلس *n*، قل سديف *o*

قَدْ كُنْتُ أَحْسِبُنِي جَلْدًا فَضَعُضَنِي

قَبُرَ بِأَخْرَانٍ فِيهِ عَصَمَةُ الَّذِينَ  
والرها وسيساط *p* وسروج ورأس كيقا *q* والارض البيضاء *r* وتل مؤزن  
والزوابي *s* والمارجين *t* والمدبير *u* \* وخراج ديار مصر خمسة آلاف

*a*) A الفأخيمه, in B incertum utrum & s. & exstat; Kod. العجيمه  
ut Edr., Mokadd. ut rec. *b*) B البهيمه, Kod. المهمه, Mokadd.  
النهيه, Edr. نهيه, Mokadd. inter hanc stationem et praeced. ins.  
السداقي et الدواقي *c*) B الدارى v. supra p. ٧٢, Kod. الحديثه

فى sed supra فى البر. B hic add. الفرصة. Kod. دورقي. Edr. *d*)  
بنى جميع; بنى pro ابن, Kod. حليمج, B tantum بنى om. البرية  
*e*) B s. p., Kod. العاسر. Pro حيال A جبل ut Edr., B s. p. (cf.  
Sprenger p. 92). *f*) Voc. in A; للخر, Kod. اللوران, Edr. ut rec.  
*g*) B وعشرون. *h*) In B alia manus haec adscripsit, sed male فلائيفوس. *i*) B om.  
*j*) Seqq. usque ad السدين B om. *k*) 'Ελληνόπολις, Syriace  
(أصنام) *l*) B non habet. Emendationem receptam mihi proposuerunt Nöldeke et G. Hoffmann. Land addu-  
bitat quia ut affirmat tantum occurrit tanquam versio cognominis  
Syriaci, non ut ipsum urbis nomen. *m*) Vid. Jāk. II, ١٣١, 16.  
*n*) A وشمشيت. *o*) B وحصن كيقا. *p*) Vid. ad Ibn al-Fakih  
١٣٣٧. *q*) A et B الزوابي, sed in A punctum a manu recent, est  
additum. Vid. Ibn al-Fakih ann. *g*. *t*) A والمارجين, B lac.  
*u*) A والمدنين, B lac.

الف وستمئة ألف درهم، تقدير الرصافة والزبونة وكفرحجر والجزيرة  
اربعة آلاف دينار a

### عمل الفرات

فَرَقِسِيَا وهي على الفرات وعلى الخابور والرحبة والدابة وعانات  
b وهييت والحدينة والرب b

### \* ومدن كور الخابور

الصورة والقدين d وماكسين والشمسانية e، (64) قل الأخطل  
أَصْحَكَتْ إِلَى جَانِبِ الْكَشَاكْ جِيعَتَهُ وَأَرَأَسَهُ دُونَهُ الْكَابُورُ فَالْمُصَوَّرُ  
وَالشَّكْبِيرُ g وَعَرَابَانِ وَطَابَانِ وَتَنْبِيرُ h العلياً وتنبير السفلى وسماعا  
10 فهذه المدن على الخابور

والمنازل من رقعة k إلى دوسر، ثم إلى بلس وقد عبرت الفرات، ثم  
إلى خشاف l، ثم إلى الناعورة، ثم إلى حلب، ثم إلى قنيسين  
وكرها

وتقدير الرصافة والزبونة (lac.).... وخراج B haec habet a)  
الجزيرة أربعة آلاف دينار قال الاصبهاني عقد خراج ديار مصر مع  
codd. Ibn al-Fakih الاثني عشر بتسعة آلاف ألف وخمسمائة ألف دينار  
وتقدير الرصافة وكفرحجر والجزيرة وخراج ديار مصر ألف ألف وستمئة  
Nomen loci in vicinia trium praecedentium. Verba in B  
esse nomen loci in vicinia trium praecedentium. Verba in B  
interpolata sunt, ut quoque infra ubi de tributo  
Emessae agitur. Kod. dicit سنة العبر سنة على اوسط العبر سنة  
Correxi igitur in textu درم pro دينار quod cod. A  
nunc habet. Observandum autem tantum d esse a prima manu,  
ab alia manu suppletum est pro litteris expunctis. b) A et Ibn  
al-Fakih ١٣٣٨ والزاب B واليون. Vid. supra v h. c) B om. d) A  
والبيدر. Ibn al-Fakih ut quoque Kod. in itin.,  
sed vid. Ják. III, ٨٥٨, 20. Etiamnunc exstat locus. e) A  
والمسمانية B والسماانية f) Ják. II, ٢٧٢, 20 corrigendum e III, ٢٣٤, 17.

والتشكنس g) فالسرور et للشأ In B versus more solito deest. A

h) A hic et mox وتنبيس B وتنبير. i) Sic A; B وساما ut Dimaschk  
١٩١, Ibn al-Fakih وشاما. k) B الرقة. l) B خشاف.

\* كور قنشرين<sup>a</sup>

كورة مَعَرَّة مَصْرِيَّين، وكورة مَرْتَحَوَان<sup>b</sup>، وكورة سَرْمِيَّين<sup>c</sup>، \* وحيار  
بني القَعْقَاع<sup>d</sup>، وكورة دُلُوك<sup>e</sup>، وكورة رَعْبَان<sup>f</sup>، وكورة حَلَب<sup>g</sup>  
والعَوَاصِمُ كورة فُورُس<sup>g</sup>، وكورة الجُومَة<sup>h</sup>، كورة مَنبِج، كورة  
أَنْطَاكِيَّة، كورة تَبَرِيَّين<sup>i</sup>، وبُوقَا<sup>j</sup>، وبالس، وَصَافَة هِشَام<sup>k</sup>،  
خُراج قنشرين والعَوَاصِمُ اربع مائة الف دينار  
ثَم من قنشرين الى شَبِير، ثَم الى حَمَاة، ثَم الى حِصص  
~ اقليم حِصص

فَإِذَا اَقْلِيمُهَا فَهِيَ اقليم حَمَاة، وَاَقْلِيمُ m شَبِير قَالِ امْرُو القيس  
تَقَطَّعْ خُلَانُ الصَّبَايَةِ n والصَّبِي عَشِيَّة جَاوَزْنَا حَمَاة وَشَبِيرًا 10  
وَاَقْلِيمُ فَاَمِيَّة<sup>e</sup>، وَاَقْلِيمُ مَعَرَّة النُّعْمَان، وَاَقْلِيمُ صَوْرَان، وَاَقْلِيمُ  
لَطْمِيَّين، وَاَقْلِيمُ تَلِّ مَنَس<sup>p</sup>، \* وَاَقْلِيمُ الغَلاس، وَاَقْلِيمُ كَقَرطَاب،  
وَاَقْلِيمُ جُوسِيَّة<sup>q</sup>، وَاَقْلِيمُ لُبْنَان، وَاَقْلِيمُ الشَّعْبِيَّة<sup>r</sup>، وَخَمْسَةُ اَقْلِيمِ

a) B om. b) B برحوان. c) A سبرمين sed manu recentiore  
in marg. adscriptum. Eadem manus وحيار pro وحيان. d) B وحمار  
e) In القصب. f) A دلول، B دُلُوك. g) B تَفُورُس. h) In  
A lector male ح sub ج posuit; B الخدمة. i) B يَمْرِيَّين. Cf. Ibn  
al-Fakih III m. j) B ولونا. k) B add. الملك. l) B  
tantum واهى اقليم حصص اقليم Khord. usus est, nam haec omnia et seqq. ab Ibn Khord. ad  
referri dicit. m) A حِلَانُ الصَّبَايَةِ. Ahlw. p. 13. vs. 4. اسباب  
اللبانة والوهي. n) B فَاَمِيَّة. o) A ميسر sed corrector super-  
scripsit منس B، بِل مَيْسَر. q) Sequitur in A وخوشنه sed super-  
inscriptae sunt quinque lineolae quas pro signo delendi habeo ut  
etiam alibi occurrunt. Fort. ortum est e var. lect. جُوشِيَّة pro  
جُوسِيَّة (vid. Jâk. in v.). r) B السفيرة.

التمه *a*، واقليم البلعاس *b*، واقليم البارة *c*، واقليم الرستن، واقليم  
زمين *d*، واقليم القسطل، واقليم سلمية، واقليم عقربا *e*، واقليم  
الجليل *f*، (65) واقليم \* السويدا، ورقية *g*، وتدمر، والسواحل  
كورة اللانقية *h*، وكورة جبلة، وكورة بلتياس، وكورة أنطرسوس *i*،  
5 وكورة مرقية، وقاسر *k*، والسقي، وجربلة *l*، والحولة، وعملوا *m*،  
وزندك *n*، وقبراتا *o* وخراج حمص ثلثمائة ألف واربعون ألف دينار *p*  
والطريق من حمص \* الى دمشق

من حمص *q* الى جوسية *r* ستة عشر ميلا، ثم الى قارا ثلثون  
ميلا، ثم الى التبك *s* اثنا عشر ميلا، ثم الى القطيفة عشرون  
10 ميلا، ثم الى دمشق اربعة وعشرون ميلا، ودمشق هي ارم ذات  
العماد وكانت قبل دار نوح صلى الله عليه ومن جبل ليمان كان  
مبتدا سفينة *u* واستوت على الجودي \* جبل قردى *v* ولما كثر ولد

- a*) Sic A et B, sed puncta in A recentioris manus sunt; haec nempe ad واقليم البارة in marg. scripta sunt. In textu superest الب. Jak. III, 6 s. p. Editor suspicatus est الب. ut Lexic. Geogr. IV, 495 in loco apud Quatremère, *Sult. maml.* II, 1, 14 ubi optio datur inter بما، et يما (quod editor praefert). *b*) B العباس. *c*) B الناه. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Ják. in v. *d*) B زمين. *e*) B عقربا. Cf. Ibn as-Schihna f. 88 r. *f*) B الجليل. *g*) B السواحل. A super ر، sub ل et super م etiam puncta habet. *h*) B الكليل s. الكاكل. Vid. quoque Ibn al-Fakih III, 7 seqq. *i*) Pro أنطرسوس ut saepe; B النطرون. *k*) Ibn al-Fakih كاسر. *l*) B وحبلة. *m*) Sic quoque Ibn al-Fakih وزندك. *n*) B وزندك. *o*) B وزندك. *p*) B addit الاصبهاني. *q*) B ما بلغ خراج حمص قط اكثر من مائة الف وثمانين الف دينار. Jak. III, 7 habet 220,000. *r*) Addidi. *s*) B حرا. *t*) A s. p. *u*) B سفينة نوح. *v*) B بقردى.

نوح فزولوا \* بابل السواد في ملك *a* نمرود بن كوش وهو أول ملك *b* كان  
في الارض *c* ٥

كورة دمشق واقليمها

سهل الغوطّة، واقليم سنبر *d*، ومدينة بعلبك، والبقياع *e*، وافليم  
لبنان *f*، وكورة جونية *g*، وكورة طرابلس *h*، وكورة جبيل *i*، وكورة  
ببروت، وكورة صيدا، وكورة البنتية، وكورة حران، وكورة  
الجولان، وظاهر البلقاء، وجبل الغور *k*، وكورة صاب *l*، وكورة  
جبال، وكورة الشرا *m*، وكورة بصرى، وكورة عمان، والجابية، قال  
حسان بن ثابت *n* (66)

من دون بصرى ودونها جبل الثلج عليه السحاب كالقديد *o*  
وقال آخر

سلم على يمين أقنوت بعمان وأسنتظف الربع هل يرجع يتبين  
وخارج دمشق أربع مائة ألف دينار ونيف *p*  
الطريق من دمشق الى طبرية *q*

*a*) B على اليهود و *q*. *b*) ملكا. *c*) B add. السرايد لملك B. *d*) A. *e*) B sine و *sed etiam* سنبر، سنبر *f*) A. *g*) A. *h*) B. *i*) B. *j*) B. *k*) B. *l*) B. *m*) A. *n*) A. *o*) B. *p*) A. *q*) B. *r*) B. *s*) B. *t*) B. *u*) B. *v*) B. *w*) B. *x*) B. *y*) B. *z*) B. *aa*) B. *ab*) B. *ac*) B. *ad*) B. *ae*) B. *af*) B. *ag*) B. *ah*) B. *ai*) B. *aj*) B. *ak*) B. *al*) B. *am*) B. *an*) B. *ao*) B. *ap*) B. *aq*) B. *ar*) B. *as*) B. *at*) B. *au*) B. *av*) B. *aw*) B. *ax*) B. *ay*) B. *az*) B. *ba*) B. *bb*) B. *bc*) B. *bd*) B. *be*) B. *bf*) B. *bg*) B. *bh*) B. *bi*) B. *bj*) B. *bk*) B. *bl*) B. *bm*) B. *bn*) B. *bo*) B. *bp*) B. *bq*) B. *br*) B. *bs*) B. *bt*) B. *bu*) B. *bv*) B. *bw*) B. *bx*) B. *by*) B. *bz*) B. *ca*) B. *cb*) B. *cc*) B. *cd*) B. *ce*) B. *cf*) B. *cg*) B. *ch*) B. *ci*) B. *cj*) B. *ck*) B. *cl*) B. *cm*) B. *cn*) B. *co*) B. *cp*) B. *cq*) B. *cr*) B. *cs*) B. *ct*) B. *cu*) B. *cv*) B. *cw*) B. *cx*) B. *cy*) B. *cz*) B. *da*) B. *db*) B. *dc*) B. *dd*) B. *de*) B. *df*) B. *dg*) B. *dh*) B. *di*) B. *dj*) B. *dk*) B. *dl*) B. *dm*) B. *dn*) B. *do*) B. *dp*) B. *dq*) B. *dr*) B. *ds*) B. *dt*) B. *du*) B. *dv*) B. *dw*) B. *dx*) B. *dy*) B. *dz*) B. *ea*) B. *eb*) B. *ec*) B. *ed*) B. *ee*) B. *ef*) B. *eg*) B. *eh*) B. *ei*) B. *ej*) B. *ek*) B. *el*) B. *em*) B. *en*) B. *eo*) B. *ep*) B. *eq*) B. *er*) B. *es*) B. *et*) B. *eu*) B. *ev*) B. *ew*) B. *ex*) B. *ey*) B. *ez*) B. *fa*) B. *fb*) B. *fc*) B. *fd*) B. *fe*) B. *ff*) B. *fg*) B. *fh*) B. *fi*) B. *fj*) B. *fk*) B. *fl*) B. *fm*) B. *fn*) B. *fo*) B. *fp*) B. *fq*) B. *fr*) B. *fs*) B. *ft*) B. *fu*) B. *fv*) B. *fw*) B. *fx*) B. *fy*) B. *fz*) B. *ga*) B. *gb*) B. *gc*) B. *gd*) B. *ge*) B. *gf*) B. *gg*) B. *gh*) B. *gi*) B. *gj*) B. *gk*) B. *gl*) B. *gm*) B. *gn*) B. *go*) B. *gp*) B. *gq*) B. *gr*) B. *gs*) B. *gt*) B. *gu*) B. *gv*) B. *gw*) B. *gx*) B. *gy*) B. *gz*) B. *ha*) B. *hb*) B. *hc*) B. *hd*) B. *he*) B. *hf*) B. *hg*) B. *hh*) B. *hi*) B. *hj*) B. *hk*) B. *hl*) B. *hm*) B. *hn*) B. *ho*) B. *hp*) B. *hq*) B. *hr*) B. *hs*) B. *ht*) B. *hu*) B. *hv*) B. *hw*) B. *hx*) B. *hy*) B. *hz*) B. *ia*) B. *ib*) B. *ic*) B. *id*) B. *ie*) B. *if*) B. *ig*) B. *ih*) B. *ii*) B. *ij*) B. *ik*) B. *il*) B. *im*) B. *in*) B. *io*) B. *ip*) B. *iq*) B. *ir*) B. *is*) B. *it*) B. *iu*) B. *iv*) B. *iw*) B. *ix*) B. *iy*) B. *iz*) B. *ja*) B. *jb*) B. *jc*) B. *jd*) B. *je*) B. *jf*) B. *jj*) B. *jk*) B. *jl*) B. *jm*) B. *jn*) B. *jo*) B. *jp*) B. *jq*) B. *jr*) B. *js*) B. *jt*) B. *ju*) B. *jv*) B. *jw*) B. *jx*) B. *jy*) B. *jz*) B. *ka*) B. *kb*) B. *kc*) B. *kd*) B. *ke*) B. *kf*) B. *kg*) B. *kh*) B. *ki*) B. *kj*) B. *kk*) B. *kl*) B. *km*) B. *kn*) B. *ko*) B. *kp*) B. *kq*) B. *kr*) B. *ks*) B. *kt*) B. *ku*) B. *kv*) B. *kx*) B. *ky*) B. *kz*) B. *la*) B. *lb*) B. *lc*) B. *ld*) B. *le*) B. *lf*) B. *lg*) B. *lh*) B. *li*) B. *lj*) B. *lk*) B. *ll*) B. *lm*) B. *ln*) B. *lo*) B. *lp*) B. *lq*) B. *lr*) B. *ls*) B. *lt*) B. *lu*) B. *lv*) B. *lw*) B. *lx*) B. *ly*) B. *lz*) B. *ma*) B. *mb*) B. *mc*) B. *md*) B. *me*) B. *mf*) B. *mg*) B. *mh*) B. *mi*) B. *mj*) B. *mk*) B. *ml*) B. *mm*) B. *mn*) B. *mo*) B. *mp*) B. *mq*) B. *mr*) B. *ms*) B. *mt*) B. *mu*) B. *mv*) B. *mw*) B. *mx*) B. *my*) B. *mz*) B. *na*) B. *nb*) B. *nc*) B. *nd*) B. *ne*) B. *nf*) B. *ng*) B. *nh*) B. *ni*) B. *nj*) B. *nk*) B. *nl*) B. *nm*) B. *nn*) B. *no*) B. *np*) B. *nq*) B. *nr*) B. *ns*) B. *nt*) B. *nu*) B. *nv*) B. *nw*) B. *nx*) B. *ny*) B. *nz*) B. *oa*) B. *ob*) B. *oc*) B. *od*) B. *oe*) B. *of*) B. *og*) B. *oh*) B. *oi*) B. *oj*) B. *ok*) B. *ol*) B. *om*) B. *on*) B. *oo*) B. *op*) B. *oq*) B. *or*) B. *os*) B. *ot*) B. *ou*) B. *ov*) B. *ow*) B. *ox*) B. *oy*) B. *oz*) B. *pa*) B. *pb*) B. *pc*) B. *pd*) B. *pe*) B. *pf*) B. *pg*) B. *ph*) B. *pi*) B. *pj*) B. *pk*) B. *pl*) B. *pm*) B. *pn*) B. *po*) B. *pp*) B. *pq*) B. *pr*) B. *ps*) B. *pt*) B. *pu*) B. *pv*) B. *pw*) B. *px*) B. *py*) B. *pz*) B. *qa*) B. *qb*) B. *qc*) B. *qd*) B. *qe*) B. *qf*) B. *qg*) B. *qh*) B. *qi*) B. *qj*) B. *qk*) B. *ql*) B. *qm*) B. *qn*) B. *qo*) B. *qp*) B. *qq*) B. *qr*) B. *qs*) B. *qt*) B. *qu*) B. *qv*) B. *qw*) B. *qx*) B. *qy*) B. *qz*) B. *ra*) B. *rb*) B. *rc*) B. *rd*) B. *re*) B. *rf*) B. *rg*) B. *rh*) B. *ri*) B. *rj*) B. *rk*) B. *rl*) B. *rm*) B. *rn*) B. *ro*) B. *rp*) B. *rq*) B. *rr*) B. *rs*) B. *rt*) B. *ru*) B. *rv*) B. *rw*) B. *rx*) B. *ry*) B. *rz*) B. *sa*) B. *sb*) B. *sc*) B. *sd*) B. *se*) B. *sf*) B. *sg*) B. *sh*) B. *si*) B. *sj*) B. *sk*) B. *sl*) B. *sm*) B. *sn*) B. *so*) B. *sp*) B. *sq*) B. *sr*) B. *ss*) B. *st*) B. *su*) B. *sv*) B. *sw*) B. *sx*) B. *sy*) B. *sz*) B. *ta*) B. *tb*) B. *tc*) B. *td*) B. *te*) B. *tf*) B. *tg*) B. *th*) B. *ti*) B. *tj*) B. *tk*) B. *tl*) B. *tm*) B. *tn*) B. *to*) B. *tp*) B. *tq*) B. *tr*) B. *ts*) B. *tt*) B. *tu*) B. *tv*) B. *tw*) B. *tx*) B. *ty*) B. *tz*) B. *ua*) B. *ub*) B. *uc*) B. *ud*) B. *ue*) B. *uf*) B. *ug*) B. *uh*) B. *ui*) B. *uj*) B. *uk*) B. *ul*) B. *um*) B. *un*) B. *uo*) B. *up*) B. *uq*) B. *ur*) B. *us*) B. *ut*) B. *uu*) B. *uv*) B. *uw*) B. *ux*) B. *uy*) B. *uz*) B. *va*) B. *vb*) B. *vc*) B. *vd*) B. *ve*) B. *vf*) B. *vg*) B. *vh*) B. *vi*) B. *vj*) B. *vk*) B. *vl*) B. *vm*) B. *vn*) B. *vo*) B. *vp*) B. *vq*) B. *vr*) B. *vs*) B. *vt*) B. *vu*) B. *vv*) B. *vw*) B. *vx*) B. *vy*) B. *vz*) B. *wa*) B. *wb*) B. *wc*) B. *wd*) B. *we*) B. *wf*) B. *wg*) B. *wh*) B. *wi*) B. *wj*) B. *wk*) B. *wl*) B. *wm*) B. *wn*) B. *wo*) B. *wp*) B. *wq*) B. *wr*) B. *ws*) B. *wt*) B. *wu*) B. *wv*) B. *wx*) B. *wy*) B. *wz*) B. *xa*) B. *xb*) B. *xc*) B. *xd*) B. *xe*) B. *xf*) B. *xg*) B. *xh*) B. *xi*) B. *xj*) B. *xk*) B. *xl*) B. *xm*) B. *xn*) B. *xo*) B. *xp*) B. *xq*) B. *xr*) B. *xs*) B. *xt*) B. *xu*) B. *xv*) B. *xw*) B. *xx*) B. *xy*) B. *xz*) B. *ya*) B. *yb*) B. *yc*) B. *yd*) B. *ye*) B. *yf*) B. *yg*) B. *yh*) B. *yi*) B. *yj*) B. *yk*) B. *yl*) B. *ym*) B. *yn*) B. *yo*) B. *yp*) B. *yq*) B. *yr*) B. *ys*) B. *yt*) B. *yu*) B. *yv*) B. *yw*) B. *yx*) B. *yy*) B. *yz*) B. *za*) B. *zb*) B. *zc*) B. *zd*) B. *ze*) B. *zf*) B. *zg*) B. *zh*) B. *zi*) B. *zj*) B. *zk*) B. *zl*) B. *zm*) B. *zn*) B. *zo*) B. *zp*) B. *zq*) B. *zr*) B. *zs*) B. *zt*) B. *zu*) B. *zv*) B. *zw*) B. *zx*) B. *zy*) B. *zz*) B.

العور *A*. العور *Vox* جبل *legi potest*, *sed fere exesa est*.  
*Si lectio bona est, intelligendi sunt montes ab oriente al-Ghauri*  
*Apud Ibn al-Fakih vox corrupta est, vid. l. o c, Edr. habet* *وَجِبْرِين*  
*quod non convenit. l) A. صاب. m) A. s. p., B. الشرا. n) Dīwān*  
*ed. Tunis, p. ٣. ubi est خلفها, sed Agh. XVI, ١٩ (vid. quoque*  
*Kosegarten, Chrest. p. 137) ut rec. Hic habet كالقرن quae lectio*

قال الاصمعياني عدلها ابن المدبر *(s. p.) B add.* *فلبلغ خراجها مع الاعشار والجوالي مائة الف دينار واربعين الف*  
*دينار. p) Itinerarium a Damasco ad Fostât e nostro habet Ma-*  
*krizî I, ٢٢٧, 4 seqq. sine var. lectt. A et B om. الى طبرية. A quo-*  
*que seq. دمشق.*

من دمشق الى الكسوة اثنا عشر ميلا، ثم الى جاسم <sup>a</sup> اربعة وعشرون ميلا، قال حسان بن ثابت قد عفا جاسم الى بيت راس فالحجوابي فحارث الجولان <sup>b</sup> ثم الى فيف <sup>c</sup> اربعة وعشرون ميلا، ثم الى طبرية مدينة الارن <sup>d</sup> ستة اميال <sup>e</sup>

### كورة الاردن

كورة طبرية <sup>c</sup>، كورة السامرة <sup>d</sup>، كورة بيتان، كورة فحل، كورة جرش <sup>e</sup>، كورة بيت راس <sup>f</sup> قال حسان <sup>g</sup> كان سبيبة من بيت راس يكون مزاجها عسل وماء 10 كورة جدر، كورة ابل، كورة سوسية، كورة صفورية، كورة عكا، كورة قدس، كورة صور، وخراج الاردن ثلثمائة الف وخمسون الف دينار <sup>h</sup>

### الطريق من طبرية (67) \* الى الرملة

من طبرية الى اللجون عشرون ميلا، ثم الى قلنسوة عشرون 15 ميلا، ثم الى الرملة مدينة فلسطين اربعة وعشرون ميلا <sup>e</sup>

### كورة فلسطين

\* كورة الرملة <sup>h</sup>، كورة ايليا وفي بيت المقدس وبينها وبين الرملة \* ثمانية عشر ميلا <sup>i</sup> وبيت المقدس كان دار ملك داود وسليمان عليهما السلام ورجعهم <sup>m</sup> بن سليمان وولد سليمان، ومن بيت المقدس

a) B جاسم. b) A الجولاني. In *Dir.* non exstat hic versus. c) A. cum art. d) Vid. Ibn al-Fakih ١٩ k. An haec recte h. l. sit addita, itaque differat a كورة نابلس in Palaestina (cf. Dimaschki ٢٠. affirmare nequeo. e) A حوش. B حوش. f) B بيت. g) *Dir.* p. ٨ ubi خبيفة, Jâk. I, ٧٧, 20, قال لم يبلغ خراج الاردن قط نصف هذا. h) B addit: وهذا. i) Addidi. k) B om. l) B واحد. m) A ورجعهم. In B deest. Cf. Ibn al-Fakih ١٩, 7.

الى مساجد ابراهيم صلى الله عليه وقرية *a* ثلثة عشر ميلا مما بلى  
القبلة، وكورة عمواس، قال ابن كُنتوم الكندى *b*  
رَبِّ خَرِيٍّ مِثْلَ الْهَلَالِ وَبَيْضًا ۝ خَصَانٌ ۝ بِالْجَرِّعِ مِنْ عَمَاسِ  
وكورة لُدَّ، قال الشاعر

يا صاح اِنِّى قَدْ حَاجَجْتُ وَزُرْتُ بَيْتَ الْمَقْدِسِ  
وَدَخَلْتُ لُدًّا عَامِدًا *g* فِى عَيْدِ مَرْيَمَ *h* جَرَّجِسِ  
وكورة يُبْتَنَى *i*، وكورة يافا، وكورة قَيْسَارِيَّةَ، \* وكورة نَابُلُس *k*، وكورة  
سَبَسْطِيَّةَ *l*، وكورة عَسْقَلان، وكورة غَزَّةَ، وكورة بَيْتِ جَبْرِينَ،  
وخراج فلسطين خمس مائة الف دينار

من الرملة الى يافا وهو اقرب نجر يلبث وهو على البحر من الرملة *10*  
اليه ثمانية اميال، ومن البيت المقدس الى البحيرة المُنْتَنَةِ بلا  
شك اربعة اميال ويخرج من البحيرة المُنْتَنَةِ ملح *m*..... يصلح  
للصاغة وفيه *n* يسمى الحَمَر وهو قفره اليهود، ويقال الارش الذى  
يصب في البحيرة *p* المُنْتَنَةِ يخرج بارض الهند ..... رجلا منهوما  
جاء فغاص ..... فاخرج شيقا *q* *15*

والطريق \* من الرملة الى القسطنطية *r*

*a*) B ins. به. *b*) Bekrî ٩٩٩ ابن عباس. *c*) Jâk. امرء القيس بن عباس ٩٩٩. *d*) Bekrî لعوب. *e*) Bekrî. *f*) Bekrî. *g*) Bekrî. *h*) Bekrî. *i*) Bekrî. *j*) Bekrî. *k*) Bekrî. *l*) Bekrî. *m*) Bekrî. *n*) Bekrî. *o*) Bekrî. *p*) Bekrî. *q*) Bekrî. *r*) Bekrî.

*a*) B ins. به. *b*) Bekrî ٩٩٩ ابن عباس. *c*) Jâk. امرء القيس بن عباس ٩٩٩. *d*) Bekrî لعوب. *e*) Bekrî. *f*) Bekrî. *g*) Bekrî. *h*) Bekrî. *i*) Bekrî. *j*) Bekrî. *k*) Bekrî. *l*) Bekrî. *m*) Bekrî. *n*) Bekrî. *o*) Bekrî. *p*) Bekrî. *q*) Bekrî. *r*) Bekrî.

*a*) B ins. به. *b*) Bekrî ٩٩٩ ابن عباس. *c*) Jâk. امرء القيس بن عباس ٩٩٩. *d*) Bekrî لعوب. *e*) Bekrî. *f*) Bekrî. *g*) Bekrî. *h*) Bekrî. *i*) Bekrî. *j*) Bekrî. *k*) Bekrî. *l*) Bekrî. *m*) Bekrî. *n*) Bekrî. *o*) Bekrî. *p*) Bekrî. *q*) Bekrî. *r*) Bekrî.

*a*) B ins. به. *b*) Bekrî ٩٩٩ ابن عباس. *c*) Jâk. امرء القيس بن عباس ٩٩٩. *d*) Bekrî لعوب. *e*) Bekrî. *f*) Bekrî. *g*) Bekrî. *h*) Bekrî. *i*) Bekrî. *j*) Bekrî. *k*) Bekrî. *l*) Bekrî. *m*) Bekrî. *n*) Bekrî. *o*) Bekrî. *p*) Bekrî. *q*) Bekrî. *r*) Bekrî.

من الرملة *a* الى *أَزْدُود* *b* اثنا عشر ميلا، (68) ثم الى غزوة عشرون ميلا، \* ثم الى رَجَح سِتَّة عشر ميلا *c*، ثم الى العَرِيش اربعة وعشرون ميلا \* في رمل *d*، ثم الى الوَرَّادَة ثمانية عشر ميلا، \* ثم الى التَّعَامَة ثمانية عشر ميلا *e*، ثم الى العُدَيْب *f* في رمل عشرون ميلا، ثم الى القَرَمَا اربعة وعشرون ميلا *g*، قَالَ *h* المأمون

لَا يَلِيْلُكَ كَانَ بِالْبَيْدَا نِ أَقْصَرُ مِنْهُ بِالْقَرَمَا

غَرِيْبٌ فِي قُرَى مِصْرٍ يُفَاسِي الِهَمَّ وَالسَّيْمَا

ثم الى جَرَجِيرَة ثلثون ميلا، ثم الى الغاصرة *h* اربعة وعشرون ميلا، ثم الى مَسْجِد قُصَاعَة ثمانية عشر ميلا، ثم الى بَلْبَيْس احد وعشرون ميلا *i*، ثم الى القُسْطَاط مدينه مصر اربعة وعشرون ميلا *m*

وَقَالَ *n* سُمِّيَتْ مِصْرُ بِمِصْرَ بْنِ حَامَ بْنِ نُوحٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

وَلَدَهُ انْقَبَطَ وَالْبَرْقَرُ وَارِضَ مِصْرَ مَحْدُوْدَة مَسِيْرَة اربعين ليلة في مثلها،

وَكَانَتْ مِصْرُ دَارَ الْفَرَاعْنَةِ وَاسْمُهَا *p* مَقْدُونِيَّةً وَالْقُسْطَاطُ هِيَ *q* قُسْطَاطُ

*a*) A رملة. *b*) A *أَزْدُود*. *c*) Haec om. Makr. tum p. ٣٢v tum p. ١٨٤. *d*) A om., Makr. utroque loco habet, B ponit post العَرِيش. *e*) Haec solus A habet. Vulgo viam breviorē inde a Warrâda ad Faramam per Bakkâram (البقارة) describunt. *f*) A العَرَب، B العَرَب، Makr. ١٨٤، الغَرِيب ١٨٤، sed ٣٢v أم العرب qui igitur idem locus esse videtur. Vid. Jâk. s. v. v. Ibn Ijâs (apud Arnold *Chrest.* p. 62) inter Warrâdam et Faramam habet أم العرب et quidem nomine Ibn Khordâdbehî. Deinde B et Makr. om. في رمل. *g*) B h. l. ins. في رمل. *h*) Makr. ١٨٤ add. الخليفة (B ut semper talia om). *i*) Makr. bis male جَرَجِيرَة. *k*) B الغاصرة، Makr. utroque loco القاصرة. Cf. Mokadd. ٣١٤, 12 et ann. ١. *l*) Ibn Ijâs (Cod. Leid. 741 p. 116, Cod. 818 p. 119) nomine Ibn Khord. ins.: مَدِينَة بَلْبَيْس سُمِّيَتْ. cf. Makr. I, ١٨٣. *m*) Locum laudat Makr. I, ١٨٣, 4 a f. seq. *n*) Nempe الكلبى، vid. Ibn al-Fakîh ٥٩ ult. *o*) B منازل. *p*) B وكان اسمها Jâk. IV, ٦٢, 21 sq. locum laudans sic: ومن جملتنا ملك كان اسمه. *q*) B موضع.



عمرو بن العاص بباب أليون ملك الروم « قَلَا  
أَعْنَى ابْنِ لَيْلَى عَبْدَ الْعَزِيزِ بَبَا بِبِ أَلْيُونِ تَغْلَى جِفَانَهُ رَمَاهُ

كور مصر

كورة مَنَف ووسيم، كورة دِلَاص، كورة الشَّرْقِيَّة، كورة بُوصِير،  
دورة الفَيوم، كورة أَفْسَاس، كورة القَيْس، كورة طَحَا، كورة  
الأَشْمُونِيَّ، (69) كورة سَيُوط، كورة قَهْقَى، كورة البَهْنَسَى،  
كورة أَحْمِيم والدَّيْر، كورة أَبْشَايَة، كورة هُو وَفَتَى، كورة قَقْط  
والْأَقْدَر، كورة اسْمِي، وَأَمْنَت، وسِبَابَة، كورة أَسْوَان، \* كورة  
سِبَابَة الْمَغْرِب، كورة بَاب النُّوبَة، كورة الْأَسْكَنْدَرِيَّة، وَالْقَلْنَم وَالطُّور  
وَأَيْلَة، كور مَصْبِيل والمَلِيدس، كورة قَرطَسَا، كورة خَرِيتَا، 10

a) Cogitavit de Leone. b) A رَمَاهُ، Deindo codd. كورة. c) B non ha-  
bet, neque Ibn al-Fak. v. 3, 11. d) B أَهْلِيْس. e) A et B القَيْس. Vid.  
quae de hoc nomine scripsi Ibn al-Fak. l. l. ann. f. Notandum est codd.  
Leidenses Makr. habere القَيْس (non القَيْس). g) A  
دَسْمُوط. h) B أَفْنَى. coll. Jak. 119 paen. cum.  
Ibn al-Fakih q. 1, 10 et Makr. v. 3, 15 a f. appellatur quoque  
فَهْقَوِيَّ et فَهْقَوِيَّ. h) A سَابَة sed altera manus videtur supplevisse  
أَبْشَايَة. i) A هُو وَفَتَى، B id. s. p. Vid. Ibn al-Fakih l. ult.  
et ann. i. Pro قَيْس Jak. IV, 11, 109 habet أَفْنَى ut quoque saepe  
scribitur. Pro هُو apud Dimaschki 233, 8 legitur هُو. k) A وَالْأَقْصَى،  
وَالْأَقْصِيَّ. l) B وَرَامِيَّت. Deinde A سَابَة sine cop., B om. Makr.  
v. 3, 8 a f. السَّبَابَة، ubi vero codd. Leid. recte أَبْشَايَة habent.  
Forte in textu quoque أَبْشَايَة legendum est, nam duo saltem sunt  
loci hujus nominis (vid. Lexic. Geogr. IV, 21), et verba post وَأَمْنَت  
ita restituenda sunt: كورة أَبْشَايَة الْمَغْرِب كورة أَسْوَان بَاب النُّوبَة.  
m) In A inter lineas scriptam est أَخْر الصَّعِيد أَسْوَان. n) B om.  
ut quoque Ibn al-Fakih. o) B وَأَيْلَة. p) A مَصْبِيل والمَلِيدس، B  
مَصْل والتَلِيدس. Scribitur quoque المَلِيدس. q) A قَرُوسَا. r) A  
حَرِينَا، B حَرِينَا.

كورة البَدَقُونِ، *a*، كورة صَمَا وَشَبَّاسَ، *b*، كورة سَحَا، كورة فَيْدَه، *c*،  
 كورة الأَثَرِ أَحُونِ، *d*، كورة لُوبِيَا، *e*، كورة الأَوْسِيَّةِ، *f*، كورة طَبَّو،  
 كورة مَنُوفِ السَّغْلِي، كورة دَمَسِيَسِ، *g*، كورة مَنُوفِ العَلِيَا، كورة  
 أَتْرِيِبِ، *h*، كورة عَبْنِ شَمْسِ، كورة فَرَسَطَا، كورة \* نَتَا وَنَمَى، *k*،  
 كورة سَمَنُودِ، كورة صَانِ وَأَبْلِيلِ، *m*، كورة البُجُومِ، *n*، كورة صَعْبِيرَةِ، *o*،  
 كورة نِسْرُخْلَةِ، *p*، كورة أَحَنَّا وَرَشِيدِ، وَالْحَوَفُ الشَّرْقِيَّ، وَالْحَوَفُ  
 الْغَرْبِيَّ، وَالْبَاكِيَّةِ، وَأَسْفَلِ الْأَرْضِ، وَبَطْنِ الرَّبِيفِ، وَالْبَشْرُودِ، *r*،  
 وَالصَّعِيدِ، وَتَيْبِسِ، وَدَمِيَّاطِ عَلَى النِّجَرِ، وَالْقَرَمَا، وَدَهْلَهْ، *s*،  
 وَبَطِيرَةِ، وَنَقِيرَةِ، *u*، وَبَسْطَةَ، *v*، وَأَطْرَابِيَّةِ، *w*، وَفَرْبِطِ، *x*، وَالْكَحِيْسِ، *y*،

a) A الملقون. Vid. Ibn al-Fakih v<sup>f</sup> g. Codd. Makr. Leidenses  
 المقنون et المدقون quapropter lectionem Jâk. (البذقون) recepi.  
 In B hoc nomen et seq. كورة صا desunt (superest وساس). b) B  
 s. p., A وسمان. c) B بنده. d) A الأفرجوان, B ألاف. e) A لوتينا  
 ut الاوصية B, الارسية A. f) نوسا. Vera lectio fortasse est  
 Ibn al-Fakih. g) A فسيبس, B قسنس; vid. Ibn al-Fakih l. 8  
 et ann. n. h) A اقريت, B اقريب. i) A قرسطا, B قرسطا, Ibn  
 al-Fakih فرخطشا, Dimaschkî ١٣١, 5, فرسطا; cf. apud Jâk. فرطسا.  
 k) A دما ونوم, B قيمن; vid. Jâk. I, ٨٦١ et ٨٧٤. Makr. بى ونمى  
 sed antea نما ut Dimaschkî l. l. 3 (نما). Codd. Ibn Ijâs نما et نمى.  
 l) B om. m) صار وابلى, B صار وابلى. Makr. صا pro صان  
 habet, sed codd. Leid. ut rec. n) النجوم B. o) Sic A et B.  
 Forte corruptela nominis نقيرة quod infra recurrit. p) Sic A;  
 B om. Corruptum videtur e دقهلة quod mox recurrit. q) A. s. p.;  
 B وحيد; ورسند. r) والشرد, B والسرود. s) ودقهلة A. t) E  
 solo B (editio p. 74 بظيرة). Cf. Dim. l. 8 بصره. u) A ونقيرة, B  
 وناقيرة. v) وسيقلة B; وسيقلة B. w) واطرائته A. x) وقرنيط, B وقرنيط. Makr. وقرنيط sed  
 codd. Leid. recte ut rec. y) Scripsi conject. sec. Makr. l. l. 8 a f.;  
 A وقرنيط, B وقرنيط, Jak. ١٢٧, 3 a f. الحمر (الحيرة non convenit).

a) A والباقون, B والباقون, Jak. s. p., Makr. الباقون. (codd. Leid. الباقون). Utrum diversa sit regio ab ea quae supra memorata est noene, efficere noqueo. Dimaschki ut rec. b) A والنسول. Vid. Jak., Makr. et Dim. qui habet شراك. c) A وبوقوط, B وبوقوط. d) A in textu expunctum ومربوط. Forte legendum ومربوط. e) A وبونيا, B وبونيا. f) A وبونيا, B وبونيا. g) A وسطب, B وسطب. h) Sic A; B non habet. Videtur intelligi ديقو ut ديقو pro ديقو scribitur. i) A وبونيا, B non habet. Vid. infra ad itiner. k) A وفويد, B non habet. Apud hunc quoque وسطا deest. l) B (ed. p. 76) مملكة. m) Ibn al-Fakih ٥٧, 13, Jak. ١١٨, 1. n) B شهر في شهر. o) A واعلى B. p) A وتسعون. q) A add. الف انف, sed cf. Makr. I, ٥٥, 22, ٧٤, 12 et imprimis ٩٩, 12 seqq. ubi hunc locum laudat. r) A male add. الف. Pro الف. Makr. ٩٩, 6 habet الف, sed hoc vitium videtur coll. ٩٨, ult.; Ibn R. f. 138 r. ut rec. B ins. دينار sed om. الف مائة انف. s) B الف دينار. t) Makr. l. 14 تسعة. sed cf. l. 6.

ومجل منها موسى بن عيسى في دولة بني العباس الفى الف  $a$  ومائة  
الف  $a$  وثمانين الف دينار  
انطبق من القسطنط الى المغرب

من القسطنط الى ذات الساحل  $b$  اربعة وعشرون ميلا، ثم الى  
 $c$  ترونتوط ثلثون ميلا، ثم الى كسوم شريك  $d$  اثنان وعشرون ميلا،  
ثم الى الرافقة  $e$  اربعة وعشرون ميلا مع النيل، ثم الى قرطساف  
ثلثون ميلا، ثم الى كرتون  $f$  اربعة وعشرون ميلا، ثم الى الاسكندرية  
اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بومين  $g$  عشرون ميلا، ثم الى ذات  
الحمام ثمانية عشر ميلا، ثم الى حنية  $h$  الروم اربعة وثلثون  
10 ميلا، ثم الى الطاحونة ثلثون ميلا، ثم الى كنائس للديد  $i$  اربعة  
وعشرون ميلا، ثم الى جب العوسج  $m$  لا ماء فيها الا ماء السماء  
ثلثون ميلا، ثم الى سكة الحمام ثلثون ميلا، ثم الى قصر الشمس  
خمس (71) وعشرون ميلا، ثم الى خربة القوم  $n$  خمسة عشر ميلا،  
ثم الى خرائب ابي حليم  $p$  خمسة وثلثون ميلا، ثم الى العقبة  $p$   
15 عشرون ميلا، ثم الى مرج الشيخ عشرون ميلا، ثم الى حى  $q$  عبد

$a$ ) B ins. دينار.  $b$ ) Sic quoque Makr. I, ١٩٢. Cf. Nowairi cod.

ثرونتوط  $c$ ) A. ذات السلاسل ٢١٤. Kodama et Mokadd. ٢١٤.  $d$ ) B om.

شريك B. Seqq. ad. مربوط. Makr. مربوط. B. مربوط.

$d$ ) A. سويد.  $e$ ) A. الرافقة. Kod. B et Mok. ut rec. Makr.

hanc et duas seq. stationes om.  $f$ ) A. وسط فرسطا. B. فرسطا.

Vid. Ibn Hauk. ٩١, 8.  $g$ ) A. كرتون. B. كرتون.

$h$ ) A. نوتيه. B. نوتيه. of. Mokadd. l.l. i et ٢٤٥, 5. Edr. (Descript. de l'Afrique et

de l'Espagne) ١٣٧, 8. ثونية.  $i$ ) A. حنه. B. حنه.

$k$ ) A. وثلثين. B. وثلثين.  $l$ ) Sic A; B, Mokadd. ٢٤٥ et Edr. للير. Kod.

لثون. B. عشرون.  $m$ ) Deöst in A. الكنائس ٤. Jak. et Bekri ed. de Slane p.

$n$ ) A. حوانيت. Edr. خراب. B. جوايرى.  $o$ ) A. خرائب القوم. Alii حربه الفرم

حجب  $q$ ) Edrisi. المسقيه B.  $p$ ) sed Bekri et Mokadd. ut rec.

الله ثلثون ميلا، ثم الى جيات *a* الصغير ثلثون ميلا، ثم الى \*جب  
الميدان *b* خمسة وثلثون ميلا، ثم الى وادي تخيل، خمسة وثلثون  
ميلا، ثم الى جب حليمان *d* خمسة وثلثون ميلا، ثم الى المغارة  
خمس وثلثون ميلا، ثم الى تاكنيس *f* خمسة وعشرون ميلا، ثم  
الى القدام *g* خمسة وعشرون ميلا، ثم الى برقة ستة اميل وفي  
مدينة في صحراء حمراء كلها بسرة حسنة وحولها *h* جبال بين الجبال  
والمدينة ستة اميال قال الشاعر  
السفوح من برقة او طائفة حيث يحل الضبع والذئب  
الطريق من برقة الى المغرب *k*

ثم من برقة الى ملبية *l* خمسة عشر ميلا، ثم الى قصر العسل *10*  
تسعة وعشرون ميلا، ثم الى اويران *m* اثنا عشر ميلا، ثم الى سلون  
ثلثون ميلا، ثم الى برسمت *n* \* على الساحل اربعة وعشرون  
ميلا، \* ثم الى بلبد *p* على الساحل عشرون ميلا، ثم الى اجداية

*a*) Sic A, B حد، codd. Mokadd. جغار et جغار، Edr. جدار.  
Nomen datum esse opinor de nomine الصغير (جيات) Mokadd.  
cano. *b*) In B lac.; Kod. حباب الميدان، Edr. الميدان; cf. Mokadd.  
٢٢٤ ult. *c*) A محيل، B s. p. ut Kod. *d*) A et B s. p., Kod.  
حليمان، Edr. حليمة. *e*) A s. p. Edr. مغار الرقيم، Jak. مغائر الرقيم.  
*f*) A وقي قرية، Kod. ماكسم sed hic add. تاكنيس، B تاكنيس، Edr. للضبع.  
codd. Mokadd. suadere videntur plenior formam. *g*) A البداه،  
B البدا، Kod. المداه et المداه. Pro خمسة *h*) B sine  
cop. *i*) B وبين المدينة. *k*) Inscriptio in solo B. *l*) A ملتنية،  
B ماباه، Kod. ter s. p. ut codd. Mokadd. Edidi ut apud Edr. ١٣٥،  
sed lectio non certa est. *m*) A اويران، Kod. اويراب، Edr. اويرار.  
اويرار، Mokadd. ut e B rec. *n*) B برسمت ut Mokadd., Kod. برسمه.  
Edr. ut rec. In vicinia Berenices jacere debet. *o*) A om. *p*) A  
haec om.; B ما فيه. Conject. edidi coll. Naqr apud Jak. I, vii, 16.  
Idem probabiliter locus apud Mokadd. بلدروب vocatur, v. ibi ann. o.  
Jacere debet in vicinia antiqui Charoti. Apud Kod. haec itineris  
pars in cod. desideratur. Edristi itinerarium mancum est, et apud  
Mokadd. docet Adjdābia.

اربعة وعشرون ميلا،<sup>١</sup> ثم الى حِقْرَة a عشرون ميلا، ثم الى سبجَة  
 مِنْهُوشَا b ثلثون ميلا، ثم الى قَصْر الْعَطِش اربعة وثلثون ميلا،  
 ثم الى الْيَهُودِيَّيْن c اربعة وثلثون ميلا على البحر، ثم الى قَبْر d  
 الْعِبَادِي اربعة وثلثون ميلا، (72) ثم الى سُرْت e اربعة وثلثون  
 ٥ ميلا، ثم الى الْقَرِيْبَيْن f ثلثة عشر ميلا g، ثم الى قَصْر حَسَّان  
 ابن الثَّعْمَانِ الْغَسَّانِي h ثلثون ميلا، ثم الى الْمَنْصَف اربعون ميلا،  
 ثم الى تَوْرَعَاء اربعة وعشرون ميلا، ثم الى رَغْوَعَاء e عشرون ميلا،  
 ثم الى وَرْدَاسَا ثمانية عشر ميلا، قَالَ الشَّاعِر  
 قَدْ لَفِيَ الْبَرْبُ يَوْمًا شَاسَا m وساقبها الْحَيَّيْنِ إِلَى وَرْدَاسَا  
 10 ثم الى الْمُحْتَنَى n اثنان وعشرون ميلا، ثم الى وادي الرَّمْلِ عشرون  
 ميلا، ثم الى طَرَابُلُس اربعة وعشرون ميلا، ثم الى سَبْرَة o اربعة  
 وعشرون ميلا، ثم الى بَثْر الْجَمَّالَيْن p عشرون ميلا، ثم الى قَصْر  
 الدَّرَقِ q ثلثون ميلا، ثم الى اِبَارْدَخْت r اربعة وعشرون ميلا،  
 ثم الى الْقَوَارَة ثلثون ميلا، ثم الى قَابِس مَدِينَةِ الْأَفَاقَةِ الْعَاجِمِ  
 15 ثلثون ميلا، ثم الى بَثْر الزَّيْتُونَةِ ثلثة عشر ميلا، ثم الى كَتَانَة u

a) vid. Edr. حتى نكحوه et حتى نكحوه Kod. جبرمه B، حرقوه A.  
 b) Marg. A. مِنْهُوشَا (l. نيناه). In vicinia jacet منهوسا B. سناناه (نينا).  
 c) B s. p. d) Sic quoque Kod.; (Jak., Bekri et Edr.). الفاروج ceteri قصر. e) A سرب، B شرب. f) Kod. et Edr. القرنين. Kod.  
 g) Hic excidit مغمداش. Melius. ١٨. ميلا. h) B add. عبد الملك. ثلثون ميلا.  
 i) A بورعا، B s. p. k) A et B دعوا. l) B ورداشا. m) B, qui  
 hoc uno loco versum habet، ساسا et mox وساقه. n) Sic A, cum  
 o) A. الْمُحْتَنَى ١٢٢. B et Kod. s. p., Edr. sub quarta littera; ح  
 p) Secundum Edrisi; ceteri s. p. Pro بثر B. بته. B s. p.  
 q) A. الررق، B. الررق، Kod. الررق. Vid. Edr. p. 142 ann. 2. بيت.  
 r) A. ابارخيت (var. l. ابارخيت)، Edr. ابارحيت، Kod. ابارحيت، B. ابارحيت،  
 codd. Mokadd. ابارحيت et ابارحيت. Lectio incerta est. s) Quae se-  
 quuntur usque ad الْقَيْرَوَانَ in B desunt. t) Alii عين  
 u) A. كبابه، s. simpliciter الزيتونة، vid. Mokadd. ٢٤٩ d. Kod. s. p.; vid. at-Tidjani in Journ. asiat. 1852, II, p. 166.

اربعة وعشرون ميلا، ثُر الى البسرة *a* ثلثون ميلا، ثُر الى القيروان  
 \* مدينة المخل *b* اربعة وعشرون ميلا وفي مدينة افريقية وفي وسط  
 المغرب وفي يدى ابن الأغلِب  
 وفي يده قابس وجلولا وسببظلة مدينة جرجير الملك وكان روميا  
 وبينها وبين القيروان سبعون ميلا وزرود وعدامس *d* وثلاثمائة وقصصة *e*  
 وقصطيلية *f* ومدينة الزاب *g* وتهود *h* وسلمان *i* وودان وظفرجيل *k*  
 وزعوان *l* وتونس *m* وبين افريقية وبينها مرحلتان على (78) البغال واسم  
 مدينة تونس قرطاجنة *n* وفي على ساحل البحر يحيط بسورها احد  
 وعشرون الف ذراع، وبين تونس وبين برق الاندلس عرض *q* البحر  
 وهو هناك ستة فراسخ، ثُر الى قرطبة مدينة الاندلس \* مسير *10*  
 خمسة ايام

وفي يدى الرستمى الاباضى وهو ميمون *s* بن عبد الوهاب بن  
 عبد الرحمن بن رستم وهو من الفرس ويسلم عليه بالخلافة \* بعد

*a*) Sic A; Kod. اللس، Jak. اللس، Mokadd. اللبس. *b*) B non habet; probabiliter corruptum est ex الماجن (vid. Gloss. Geogr.).  
*c*) A وعداس. *d*) A وعداس. Of. Ibn al-Fakih v. 1, 16. *e*) A وسببظلة، *f*) A وقصطيلية، *g*) I. e. طينة. *h*) A وبهورة، *i*) A in textu وسلمان correctum in سلمان، cui super-inscriptum est وتلمسان، in marg. . . و. ceteris abscissis; *k*) A وسلمان; Ibn al-Fakih om. Quae vera sit lectio nescio. *l*) A وظفرجيل، *m*) Marg. A وتونس من غرب الوسيط قريبة من القيروان مدينة كبيرة اعانت عبد  
 المومن بن على على فتح المغرب. *n*) Voc. in A. *o*) B احدى. *p*) A om. *q*) B ارض. *r*) B ستة. *s*) Ibn al-Fakih alterum ejus nomen افلح habet, cf. mea *Descriptio al-Magribi* p. 102.

وسلمه وسلمية *a* وتأهّرت وما والإها وبين افريقية وبين تأهّرت مسيرة  
شهر على الأبل *هـ*

ومدينة سبتة *b* الى جانب الكضره وملك سبتة ليمان *c*  
وفي يدي ابن صغير *d* البربري المصمودي خلفانة *e* الى وادي الرمل  
*هـ* وادي الزينون وقصر الاسود بن الهيثم الى طرابلس *f* وما وراء ذلك  
الى بحر الاندلس *هـ*

وفي يدي الخارجى الصقرى *g* دارة *h* وفي مدينة كبيرة *i* كثيرة  
الاهل وفيها معدن فضة وفي *h* مما يلي الجنوب الى *i* بلاد الحبشة ومدينة  
تدعى زين *m* *هـ*

10 وفي يدي ابراهيم بن محمد *n* البربري المعتزلى مدينة تدعى تأهّرت  
تدعى أيزرج *o* *هـ*

وفي يدي ولد ادريس بن ادريس (74) بن عبد الله بن \* حسن  
ابن حسن بن علي بن ابي طالب رحمة الله عليهم *p* تلمسين ومن  
تأهّرت اليها مسيرة خمسة وعشرين يوما عمران كلها وطناجة وفاس *q*

*a)* Sic A; B وسلمه وسلمية. Vid Ibn al-Fakih l.l. m. Primum nomen quod apud Ibn al-Fakih بقبيرة, a Jāk. ut vid. بنقروا scribitur, forte e نقرؤة corruptum est; cf. *Descr. al-Magr.* p. 107

seq. *b)* A ليمان et سيبه, B s. p. *c)* A ليمان, B النان, codd. Ibn al-Fakih للبان (lectio ibi recepta ليمان non admittenda videtur). Secundum Bekri l.f principatum tenebat familia Berberica e tribu

Ghomāra. *d)* B صغر omisso; ابن صغير Ibn al-Fakih. *e)* A خلفانة, B خلفاء, cf. Ibn al-Fakih s. a. *f)* A طرابلس, in A expuncta est. *g)* B الصقرى. Intelligitur princeps Sidjilmāsae. Cf.

Tab. III, ٣٧١, 2 ابو قرة الصقرى. *h)* A ut codd. ابن صغير. *i)* A مدعة, B مدعة s. مدعة. Vid. ad Ibn al-Fak. l.l. d. *j)* A om. *k)* B

om. *l)* Conject. addidi. *m)* A زين, B زين. Apud Dimaschki ١١٣, 4 a f. legatur زين pro زين. *n)* A محمود, Ibn al-Fak. محمد بن محمود. Vid. ibi ann. f. *o)* A الزوج, B الرزج, vid. ib. g. *p)* B وفاس. *q)* الحسن بن الحسن الطائى.



وبها منزله ومن تاهرت اليها مسيرة اربع وعشرين ليلة وخلفها طنججة  
وخلف طنججة السوس الادنى وفي من القبروان على الفى ميل ومائة  
 وخمسين ميلا واهلها بربر، وخلف السوس الادنى السوس الاقصى  
وبينهما مسيرة نيف وعشرين يوما، وفي يديه وليلة ومدركة<sup>a</sup>  
ومتركة<sup>b</sup> ومدينة زقور<sup>c</sup> \* وغزة وغميرة<sup>d</sup> والحاجر وتاجراجرة<sup>e</sup> وفنكور<sup>f</sup>  
الخصراء وفي على البحر وعرض البحر عندها ستة فراسخ واورس<sup>g</sup>  
وما يتصل ببلاد زاعى بن زاعى<sup>h</sup> والسودان العراء الى ما يحديه؛  
من نواحي البحر، وليس يسلم عليه بالخلافة وإنما يقال السلام عليك  
يا بن رسول الله<sup>h</sup>

وفي يدى \* الأموي وهو من<sup>i</sup> ولد عبد الرحمان بن معاوية بن 10  
هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم ما وراء البحر<sup>m</sup> بلاد  
الاندلس وفي قُرْبَة وبينها وبين الساحل مسيرة خمس ليال ومن<sup>n</sup>  
ساحل قُرْبَة غرناطة الى أربونة<sup>p</sup> وفي آخر الاندلس ما يلي قُرْبَة  
الف ميل، وطبلة<sup>q</sup> وبها كان (75) ينزل الملك ومن طبلة الى  
قُرْبَة عشرون ليلة، ولاندلس اربعون مدينة فمنها مارة وسرقسنة<sup>r</sup> 15

(Mok.) مدغرة = مدكرة pro مدكرة. Videtur esse pro مدكرة B، ومركة A

رقون A. c) Vid. Mokadd. ٢٢. l. وسروكة B، ومبروكه A. b) ٢٢. h).  
B، حاجرة وحاجيرة d) Vid. Ibn al-Fak. n. ult. et o. رقون B.  
ut rec. وماجراجرة B، وماجرا. e) Vid. Mokadd. وحجرة وحجرة  
ap. Mokadd. et Ibn al-Fak. Bekri ٩١، 4. تأكرا كرى f) A  
وفاكون A. g) vid. ad Ibn al-Fak. l.l. q. وبفكون B.  
ut feci apud Ibn al-Fak. cogitari nequit. h) In A hic se-  
quitur primum expunctum والسود، deinde الجنوب، والى ما يلي  
quoque cum signo delendi. i) حارة B. k) In A sequitur على  
صلى الله محمد بن عبد الله وسلم كثيرا. l) A om. m) B ins. من.  
n) Codd. وبين (A s. p.). o) A ins. الى B et Ibn al-Fakih om.  
وطبلة B q) أربونة B. p) الى أربونة A deest؛ غرناطة  
et mox طبلة. r) وسرقسنة B، وسرقسية A.

وَارْتُونَةُ <sup>a</sup> وَجِرْنَدَةُ <sup>b</sup> وَالْبَيْضَاءُ، وَتَجَاوَرُ <sup>c</sup> الْإِنْدَلُسَ فِرْتَنْجَةً <sup>d</sup> وَمَا وَالَاهَا <sup>e</sup>  
 مِنْ بِلَادِ الشَّرْكِ، وَالْإِنْدَلُسَ مَسِيرَةً أَكْثَرَ مِنْ شَهْرٍ فِي شَهْرٍ وَفِي  
 خَصْبَةٍ <sup>f</sup> كَثِيرَةٍ لَخِيرٍ كَثِيرَةٍ الْفَوَاكِهَ <sup>g</sup>

وَمَا يَلِي الشَّمَالَ وَالرُّومَ وَفِرْنَجَةً مِنْ جِبَالِ الْإِنْدَلُسِ تَنْتَلِجُ وَفِي آخِرِ  
 ذَلِكَ الْوَجْهِ جَبَلٌ فِيهِ نَارٌ تَنْقُذُ فِي حَاجَرَةٍ وَتَرَابٌ لَهُ تَضْفَأُ قَطُّ <sup>h</sup>  
 وَكَانَ مَلِكُ الْإِنْدَلُسِ حِينَ <sup>i</sup> تُنَحِتُ يَقَالُ لَهُ لُودَرِيْفٌ <sup>j</sup> مِنْ أَهْلِ  
 أَصْبَهَانَ وَبِأَصْبَهَانَ سَمَّى <sup>k</sup> أَهْلَ قَرْطَبَةَ الْأَسْبَانَ <sup>l</sup>، وَيَسْتَلِمُ عَلَى هَذَا  
 الْأَمَوِيِّ السَّلَامَ عَلَيْكَ يَا ابْنَ الْخُلَائِفِ وَذَلِكَ أَنَّهُمْ لَا يَسْرُونَ اسْمَ الْخُلَائِفَةِ  
 إِلَّا لِمَنِ الْمَلِكُ الْحَرَمِيُّ <sup>m</sup>

أَعْرَاضُ الْبَرَبَرِ

10

هَوَارَةٌ <sup>n</sup> وَتَانَةٌ <sup>o</sup> وَأَمْتَانَةٌ <sup>p</sup> وَصَرْبِيَّةٌ <sup>q</sup> وَمَغْبِلَةٌ <sup>r</sup> وَوَرْجُومَةٌ <sup>s</sup> وَفِي مِنْ  
 نَقْرَةٍ <sup>t</sup> وَلَبِيْطَةٌ <sup>u</sup> وَمَطْمَاطَةٌ <sup>v</sup> وَصَنْهَاجَةٌ <sup>w</sup> وَنَقْرَةٌ <sup>x</sup> وَكُنَامَةٌ <sup>y</sup> وَلُؤَاتَةٌ <sup>z</sup> وَمُرَاتَةٌ <sup>aa</sup>  
 وَزُبُوجَةٌ <sup>ab</sup> وَنُقُوسَةٌ <sup>ac</sup> وَلَمْطَةٌ <sup>ad</sup> وَصَدْيِيَّةٌ <sup>ae</sup> وَمَصْمُودَةٌ <sup>af</sup> وَعُغَارَةٌ <sup>ag</sup> وَقَالِمَةٌ <sup>ah</sup> وَأُورِيَّةٌ <sup>ai</sup>

a) A وارتونه، B وارنونه. b) A وحريده، B s. p. Cf. Edr. II, 286 l. ult. c) B ويجاور. d) B وراها. e) B مثله. f) B خصيبة. g) B وزياتنه. h) B لودريغ. i) B يسمى. j) A الاسنان. k) B وزياتنه. l) B om. Apud Ibn al-Fak. ٨٣، 12 male pro lectione corrupta habui; Jâk. I, ٥٢، 18 ut rec. Nomen apud Ibn Khaldûn, Bekrî aliosque non occurrit, itaque corruptum videtur. Optime conveniret لَمَايَةٌ. m) A وورجومه، B وورجومه. n) A نقرة. o) A ومطماط. p) A ونقرة. q) A ومراته. r) A وكفانه، B وكفانه. s) Voc. in A; B ومراته. t) A وزيوناجه e corr. pro وزيوناجه، B وزيوناجه، Edr. ٥٧ et Jâk. l. l. ريوحة. Cf. Edr. p. 66 ann. 2. u) A ونقوسه، B hoc et duo seqq. nom. om. v) A ولقطه et deinde وصربييه. w) B ومصكوره. x) B وقاليم ut Jâk.; Edr. et Mas'ûdî III, 241 ut rec. y) B وواريه. z) B وواريه، Jâk. وواريه. aa) B وواريه. ab) B وواريه. ac) B وواريه. ad) B وواريه. ae) B وواريه. af) B وواريه. ag) B وواريه. ah) B وواريه. ai) B وواريه.

وَأَتَيْنَتْهُ *a* وَبَنَى سَمَاجُونَ *b* وَأُكْتُتَهُ *c* وَهِيَ مِنْ ثَانَتْهُ *d* وَبَنَى وَأَرْكَلَان *e* وَبَنَى  
يَصْدُرَان *f* وَبَنَى وَزَنْجِي *g* وَبَنَى مَهْمُوسًا *h* (76) وَكَانَتْ دَارُ الْبَرْبَرِ  
فِلَسْطِينَ وَمَلِكُهَا حَانُوتٌ فَلَمَّا قَتَلَهُ دَاوُدَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ جَلَسَ الْبَرْبَرِ  
إِلَى الْمَغْرِبِ حَتَّى انْتَهَوْا إِلَى لُؤْبِيَّةٍ *i* وَمَرْآقِيَّةٍ فَتَفَرَّقَتْ هُنَاكَ فَهَزَلَتْ ثَانَتْهُ  
وَمَعْيَلَةً *k* وَصَرْبِيَّةً وَثَرْسَنَةً *l* لِلْجِبَالِ وَهَزَلَتْ لُؤْبَانَةُ أَرْضَ بَرْقَةٍ وَهِيَ أَنْطَابُلُسُ *m*  
\*بَانُورُوبِيَّةٌ وَهِيَ *n* خَمْسَ مَدَائِنَ وَهِيَ *o* وَهِيَ مَدِينَةُ أَيْلَاسَ *p* وَهِيَ  
أَنْطَابُلُسُ أَيْ ثَلَاثَ مَدَائِنَ *q* وَكَانَتْ لِلرُّومِ فَجَلَسَتْ لِلرُّومِ إِلَى سَقِيلِيَّةٍ *r*  
جَزِيرَةٍ فِي الْبَحْرِ ثُمَّ انْتَشَرَتْ الْبَرْبَرُ إِلَى السُّوسِ الْإِدْنِيِّ خَلْفَ طَنْجَةِ *s*  
وَهِيَ *t* مَدِينَةُ قُمُونِيَّةٍ مِنْ مَوْضِعِ الْقَبِيرَانِ عَلَى الْفِي مِيلَ وَمِائَةِ *u* وَخَمْسِينَ

- a*) A أَتَيْنَتْهُ, B s. p., Jâk. أَتَيْنَتْهُ; Edr. هُطِيطَهُ, sed Ibn Khald. et Makr. (opusc. de tribubus Arabicis in Aegypto, Man. Leid. 560) اوطيطه. Mas. ut rec. *b*) A سَمَاجُونَ, B سَمَاجُونَ, Jâk. سَمَاجُونَ cum var. 1. سَمَاجُونَ; Mas. سَمَاجُونَ; edidi sec. Edr. Nempe سَمَاجُونَ videtur esse alia forma pro سَمَاجَان (Makr.) = سَمَاجَان (Ibn Khald.). *c*) A وَكُتِنَتْهُ, B وَكُتِنَتْهُ, Jâk. وَكُتِنَتْهُ, (وَارَكِيَّةَ s.) وَكُتِنَتْهُ B, Makr. وَكُتِنَتْهُ. *d*) A رَابِيَّةَ, B s. p., Jâk. رَابِيَّةَ; Mas. أَرَكْنَهُ. *e*) A وَارْكَلَان, B وَارْكَلَان, Edr. وَارْكَلَان. *f*) A نَصْدُرَان, B s. p., Jâk. نَصْدُرَان; Edr. نَصْدُرَان, Ibn Khald. نَصْدُرَان, et نَصْدُرَان. *g*) A وَزَنْجِي, B وَزَنْجِي, Jâk. وَزَنْجِي, Edr. وَزَنْجِي, Mas. وَزَنْجِي, Ibn Khald. ut rec. et وَزَنْجِي. *h*) A مَهْمُوسًا, B مَهْمُوسًا. *i*) A لُؤْبِيَّةَ, B لُؤْبِيَّةَ. *j*) A لُؤْبِيَّةَ, B لُؤْبِيَّةَ. *k*) B لُؤْبِيَّةَ, B لُؤْبِيَّةَ. *l*) Hoc nomen neque B, neque Mas., neque Edr. habent. *m*) A وَهِيَ بِالرُّومِيَّةِ B. *n*) A مَدْنِ, B مَدْنِ. *o*) A دَاسَ, B دَاسَ. *p*) A صَقْلِيَّةَ, B صَقْلِيَّةَ. *q*) A إِنْسَ, B إِنْسَ. *r*) B إِنْسَ, sed vid. supra p. ٨٩, 2. *s*) B إِنْسَ, sed vid. supra p. ٨٩, 2. *t*) B إِنْسَ, sed vid. supra p. ٨٩, 2. *u*) B إِنْسَ, sed vid. supra p. ٨٩, 2. Probabile videtur confusionem exstitisse inter سَقِيلِيَّةَ et قُمُونِيَّةَ (Ibn Khald. I, ١٣١ ed. de Slane). *s*) B om.

مبيلا، ثم رجع الافارق والروم الى مدائنهم على صلح من البربر فكرهت  
البربر نزول المدن فنزلوا للجبال والسرمل فعادت المدائن رومية حتى  
افتتحها المسلمون <sup>a</sup>

ورومية ورجان \* وبلدان الصقالب <sup>b</sup> والأير شمالي الاندلس <sup>c</sup>  
والذي يجي <sup>d</sup> من البحر الغربي للخدم الصقالب <sup>e</sup> والروم <sup>f</sup> \* والافرنجيين  
واللعبديين <sup>g</sup> والجواري الروميين والاندلسيات <sup>h</sup> وجلود الخمر والوبر ومن  
الطيب الميعة ومن الصيدنة <sup>i</sup> المصطكي، ويقال من قعر هذا البحر  
بقرب فرجة البسند <sup>j</sup> وهو الذي تسميه العامة المرجان <sup>k</sup>

<sup>a</sup>) B في الاسلام. In codice Bodleiano qui continet opus  
Ibn Haukalis pauca folia exstant (p. 283 seqq.) quae ad compen-  
dium Ibn Khordādbēhi pertinent. Praecedunt autem sequentia quae

.....بن قبط بن حام وكانوا سكانا بفلسطين:  
ادركهم ابراهيم عم واشترى منهم (addidi) موضع قبره بسمعين شاة فلم  
تزل البربر ملوكا حتى نفاهم ملك من ملوك حمير فارتفعوا الى اعلى بلاد  
المغرب ومن سكن على النيل فاما هم ولد حام سودان وبربر واقباط مصر  
واحزامه (واخر امه 1.) من على النيل القبط ومخرج النيل من بلاد النوبة  
الى مدفع النيل في البحر الاخضر وليس على النيل امه الا وهم عمدو  
للاسلام ما خلا القبط والنوبة فان بينهم موادة على شرط عثمان بن  
عقيل حين وجه عقبة بن نافع الى النوبة فدخلت خيول المسلمين  
معهم الى بلادهم فلقوا رماة الخندق ففقت عيون كثيرة فسموا بذلك  
رماة الخندق فلما وليهم عبد الله بن سعد بن ابي سرح صالحهم على  
ثلاث مائة رأس هدية (Cod. s. p.) ليست بحرية ولا خراج ولم على  
المسلمين العوض على الموادة وهم اصحاب الزرافة التي تهدي الى  
الخلفاء. In margine adscriptum est اختصار. Deinde statim sequitur  
fragmentum e descriptione Asiae Minoris. <sup>b</sup>) B والصقالبة. Seq. in  
B corrupte الى والابرسما et iten. in codd. Ibn al-Fak. (٨٣٦) A. والابر.  
والخدم السودان <sup>c</sup>) B. الصقالبة <sup>d</sup>) B. الصقلبيون <sup>e</sup>) B non habet. A.  
والغلمان الرومية. Ibn al-Fak. والغلمان الروم. Vulgo الانكبرديون <sup>f</sup>) B et Ibn al-Fak. om.  
السبذ <sup>g</sup>) B. البسند <sup>h</sup>) A. البسند <sup>i</sup>) B. البسند <sup>j</sup>) B. البسند <sup>k</sup>) B. الروميت و

فاما الحجر الذى خلف الصقالبة وعليه مدينة نوبية فليس يجرى فيه مركب *a* ولا قارب ولا يجىء منه شئ وكذلك الحجر الذى فيه جزائر السعادة لا (77) يركب فيه ولا يجىء منه شئ وهو غربي ايضا هـ

قال ووجدت الارض كلها مسيرة خمس مائة عام *d* ثلث منها عمران مسكون مأهول وثلث برارى غير مسكونة وثلث بحار ووجدت ارض الحبشة والسودان مسيرة سبع سنين فارض مصر جزؤ واحد من ستين جزؤا \* من ارض السودان وارض السودان جزؤ واحد من ستين جزؤا *g* من الارض كلها هـ

10 الطريق من بغداد الى الرقة على الموصيل  
من بغداد الى البرقان اربعة فراسخ، ثم الى عكبرا خمسة فراسخ، ثم الى باخمشاء ثلثة فراسخ، ثم الى القادسية سبعة فراسخ، ثم الى سر من رأى ثلثة فراسخ، ثم الى الكرخ فرسخان، ثم الى جبلتنا سبعة فراسخ، ثم الى السودانية خمسة فراسخ، ثم الى بارما خمسة فراسخ، ثم الى السين وبها الزاب الاصغر 15 خمسة فراسخ، ثم الى الحديدية \* وبها الزاب الاكبر اثنا عشر فرسخا، ثم الى بنى طبيان سبعة فراسخ ثم الى \* مدينة الموصيل *p* سبعة فراسخ هـ

*a*) وهو غربي ايضا *mox omisso* الغربى. *b*) B ins. سفينة B. *c*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *d*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *e*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *f*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *g*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *h*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *i*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *j*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *k*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *l*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *m*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *n*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *o*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *p*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى.

*a*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *b*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *c*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *d*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *e*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *f*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *g*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *h*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *i*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *j*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *k*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *l*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *m*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *n*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *o*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى. *p*) B (ed. p. 79) سنة هذا القول عامى.

وكور الموصل

تَكْرِيت \* وبازائها في البرية *a* مدينة الحضر *b* وكان ملك الحضر  
الساطرون بن *c* الصيّن قَدْ عَدَى بن زيد *d* (78)  
وَأَخُو الْحَضَرِ إِذْ بَنَاهُ وَأَذْ دَجَلَهُ تُجَبَّى إِلَيْهِ وَالْحَاسِبُورُ  
وَالطَّيْرُ هَـ *e* وَالسِّنُّ وَالْحَدَّيْتَةُ وَمَرْجُ جَهَنَّمَ وَنَيْنَوَى مدينة يونس  
ابن متى صَلَّى الله عليه وباحلي *f* وباعْدَرَى *g* وباعْدَرَى وَحَبْتُون *h*  
وبانقلَى *i* وَحَرَّةٌ وَبَغَاش *k* وَالْمَعْلَةُ *l* وَرَامِينَ *m* وَالْحَنَائِيَّةُ *n* وَبَاجَرَمَى *o* وَبِهَا  
خَنْبَا سَابُور *p* وَتَقَرَّقَا وَخَانِيَا جَار *q*، وَخَرَجَ الْمَوْصِلُ أَرْبَعَةَ آلَافِ الْفِ  
دِرْهَمٍ

*a*) B corrupto التوم. فبازائها التوم. *b*) B عليه السلام. *c*) A. من; Ibn al-Fak. ١٣١, 15, quae fuit quoque lectio B, ubi nunc ex his tantum superest الطير quasi sit nomen regionis. *d*) A. زبد وهو الصحيح. *e*) A. والطير هان. *f*) B. وباحلي. Cf. Ibn al-Fak. ١٣١ f. An forte Baglā Ibn al-Athīr IX, ٢٥ seq. conferri potest? *g*) A. وباعْدَرَى, B. وباعْدَرَى. Ibn al-Fakīh in duobus codd. quod hic rec., in tertio بانهدراً ut ibi rec. *h*) B. وحبنتون. *i*) B. وبانقلَى, Ibn al-Fak. ut rec. *k*) B. وبانغاش. Est altera forma pro بادغيش (cf. Hoffmann p. 227). Apud Ibn al-Fak. utraque forma exstat, sed tanquam duo nomina diversa, quae causa fuit quod ibi in ann. *k* minus recte de hoc nomine egi. *l*) B. والمعلة. Ibn al-Athīr VII, ٣٢٧, 3 ut rec.; cf. porro Ibn al-Fak. l.l. *l* et Hoffmann p. 209 n. 1653. (Teschdid e B, Jāk. Belādh. et uno cod. Ibn al-Fak.). *m*) Sic A, B, Jāk., Ibn al-Fak; videtur esse corruptela antiqua e داسن, unde apud Belādh. ٣٣٣, ٣٣٣ factum est داسن. Ibn al-Fak. autem et رامين recepit et addidit. *n*) B. والجباية, B. والحنايه. Vid. Hoffmann p. 216 seq. *o*) B. وباحوى. *p*) A. وحبنا (حبنا s. سَابُور, B. وحبنا سَابُور, حبنا سَابُور. Alias lect. vid. Tabart I, ٨٤. c. Quod recepi est conjectura probabilis quam mecum communicavit amicissimus G. Hoffmann (vid. ad versionem), et cui quoque favet lectio codicis optimi Tabarti خيباسابور. *q*) B s. p., A. وخدامكار.

الطريق من الموصل \* الى نصيبين<sup>a</sup>

من الموصل الى بلد سبعة فراسخ، ثم الى باعينا ستة فراسخ،  
ثم الى بريقيد ستة فراسخ، ثم الى ادرمة ستة فراسخ، ثم الى  
تل قراشة خمسة فراسخ، ثم الى نصيبين اربعة فراسخ، ونصيبين  
مدينة ديار ربعة ٥

٥

كور ديار ربعة

نصيبين وارزن وآمد ورأس عين وميفارقين، قال الشاعر  
بآمد مرة ويرأس عين وأحياناً بميفارقينا  
وماردين وباربانيا وبلد وسنجار وقرنى وباربندى، قال الشاعر  
بقرنى وباربندى مصيف ومربع وعذب يحاكى السلسبيل برون 10  
(79) وطور عبيد، قال الشاعر

ملك الحضرة والفراة فما دجلة شرقاً فالطور من عبيد

وخارج ديار ربعة سبعة آلاف الف وسبع مائة الف درهم ٥

ومن نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كقرتونا سبعة  
فراسخ<sup>f</sup>، ثم الى رأس عين سبعة فراسخ، ثم الى الجارود خمسة 15  
فراسخ، ثم الى حصن مسامة ستة فراسخ، ثم الى باجروان سبعة  
فراسخ، قال الشاعر  
سقى الله البليخ وتل بحرى<sup>h</sup> وبارجروان قارعة الطريق  
ثم الى الرقة ثلاثة فراسخ ٥

20

الطريق من نصيبين الى ارزن ذات اليمين

a) Addidi. b) B, Kod. et Edr. فراسة. Cf. Bekrî ٢٨٠, 5, ٧١, 5.

c) Probabiliter الى دواد الايدى. d) Jāk. III, ٥٥٩, 5. دجلة

طرا. e) B ins. درهم. f) Hic deesse videtur statio العراد. g) Kod.

بنو جارود. Edr. p. 151. للجارود. Nomen habere potest a familia

Ibn Haukal ١٤٤ m. h) Fort. cod. habet مجرى. Dicitur aequè bene

بحرى et بحرى (ut infra in itin.).

من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كَفَرْتَوْثَا سبعة فراسخ، ثم الى قصر بنى نازع *a* ستة فراسخ، ثم الى آمد وهي على دجلة سبعة فراسخ، ثم الى مَبْيَافَيْن خمسة فراسخ، ثم الى أَرْزَن سبعة فراسخ ٥

٥ الطريق \* من آمد *b* الى الرِّقَّة ذات اليسار من آمد الى شَمَشَاط *c* سبعة فراسخ، ثم الى تَلَّ جَفَر *d* خمسة فراسخ، ثم الى حِرْنَان *e* ستة فراسخ، ثم الى بامقدا *f* خمسة فراسخ، ثم الى جَلَّاب *g* (80) سبعة فراسخ، ثم الى الرُّقَّا اربعة فراسخ، ثم الى حَرَّان اربعة فراسخ، ثم الى \* تَلَّ حَمْرَا *h* اربعة فراسخ، ثم الى بَاجِرْوَان سبعة فراسخ، ثم الى الرِّقَّة ثلثة فراسخ ٥

الطريق من بلد الى سَنَجَار ثم الى قَرْقِيسِيَا ذات اليسار من بلد الى تَلَّ أَعْقَر *i* خمسة فراسخ، ثم الى سَنَجَار سبعة فراسخ، ثم الى عَيْنِ الْجِبَال *j* خمسة فراسخ، ثم الى سَكْبَرِ الْعَبَّاس على الخابور تسعة فراسخ، ثم الى الْفَدَيْن *k* على الخابور خمسة فراسخ، ثم الى مَاسِكِين *m* على الخابور ستة فراسخ، ثم الى قَرْقِيسِيَا وهي *n* على الفرات والخابور سبعة فراسخ ٥

*a*) B رماع، Kod. بلدع، Edr. ابن بارع. *b*) B om. et probabiler hic et mox. legendum من أَرْزَن licet jam Mokadd. et Kod. habuerint nostram lectionem, sed cf. Mokadd. ١٥., 1—3. *c*) B s. p. sed cum voc.; cf. Mokadd. ١٤٩ *g*. *d*) B حزم، Mokadd. حوم؛ Kod. et Edr. تَلَّ موزن false; lectio est incerta. *e*) B حرنان et sic A, in quo tamen litterae ربا exesae sunt; Kod. et Mokadd. s. p., Edr. جرنان. *f*) A et B بامقدا، Kod. بامعنا، Edr. تامعدا. Mokadd. بامقرا. *g*) A et B حلاب. *h*) B حمدا، Edr. باجرا s. باجرا، ceteri non habent. *i*) B عقر. *k*) B عبر الجبال، A et Kod. النهرين، Edr. العدير، B الغدير. *l*) A et Kod. مدين ١٥., 1. Vid supra p. ٧٢, 7. *m*) B et Kod. ماسكين. *n*) B, qui in praec. على الخابور et deinde عليها h. l. bis om., h. l. عليها وعلى الفرات والخابور.



الطريق من الرقة الى الثغور البحرية

وفي سلعوس *a* وكيسوم وشمشاط *b* وملطية وزيطرة والحداث ومرعش  
وبينهما ثلثون ميلا وكمخ وحصن منصور \* وفارس وذكوك ورعيان *c*  
فن الرقة الى عين الرومية ستة فراسخ، ثم الى تل عبدا سبعة  
فراسخ، ثم الى سروج سبعة فراسخ، ثم الى المدينة *d* ستة فراسخ،  
ثم الى سميساط سبعة فراسخ، ثم الى حصن منصور ستة فراسخ،  
ثم الى ملطية عشرة فراسخ، ثم الى زيطرة *e* خمسة فراسخ، ثم  
(81) الى الحداث اربعة فراسخ، ثم الى مرعش خمسة فراسخ، ثم  
الى عمق مرعش والعمق كل مرج حوله جبال، ومن ملطية الى  
كمخ *f* اربعة فراسخ 10

الطريق من عين التمر الى بصرى

قال الشاعر

صباحن عند الشمس عين التمر يدس كل غيصة ونهر  
فمن عين التمر الى الاحدمية *g*، ثم الى الحفية *h*، ثم الى  
الخلط *i*، ثم الى سوي *j*، قال 5  
لله عينا رافع اناى اقتدى فوز من قراقر الى سوي  
ثم الى الاجيقر، ثم الى المغربة *n*، ثم الى بصرى  
الطريق من الجزيرة الى الساحل

*a*) A et B s. p. *b*) A et B وشمشاط. Locum de ملطية laudat Abulf.  
المدينة. *c*) B om.; ورعيان. *d*) B المدينة ut vid., Kod. *e*) B  
Voc. addidi. *e*) B زيطرة (A sine voc.). *f*) A مهج. *g*) B  
الاحدمية. Iter Khālidi ibn al-Walīd cūm hoc itinerario tantum  
commune habet. *h*) B الحفية. Addidi voc. *i*) A om.  
*k*) B s. p. *l*) B سرا. *m*) Vulgo در. *n*) B العربية, in A littera *z*  
fere prorsus periit; vid. Jāk. III, ٧٨٣, 4, 16.

من الرقعة الى دوسر<sup>a</sup>، ثم الى دافين<sup>b</sup>، ثم الى جسر منبج، قال  
كعب بن جعيل

من جسر منبج ألقى غب عشرة في تحل مسكن تنلى حول الشور  
ثم الى منبج، ثم الى حلب، ثم الى الأتارب<sup>c</sup>، ثم الى عمق<sup>d</sup>، ثم  
الى أنطاكية، ثم الى اللاذقية، ثم الى جبلة، ثم الى أطرابلس  
الشامية، \* ثم الى بيروت، (82) ثم الى صيدا<sup>e</sup>، ثم الى صور<sup>f</sup>، ثم  
الى قدس، ثم الى قيسارية، ثم الى أرسوف الشامية، ثم الى  
يافا<sup>g</sup>، ثم الى صقلان، ثم الى غزة

الطريق من الرقعة الى حمص ودمشق على الرصافة

10 من الرقعة الى الرصافة أربعة وعشرون ميلا، ثم الى الزاغة<sup>h</sup> أربعون  
ميلا، \* ثم الى القسطل ستة وثلاثون ميلا، ثم الى سلمية ثلثون  
ميلا، ثم الى حمص أربعة وعشرون ميلا، ثم الى شمسين<sup>i</sup> ثمانية  
عشر ميلا، ثم الى قارا اثنان وعشرون ميلا، ثم الى النيك اثنان  
عشر ميلا، ثم الى القطيفة<sup>j</sup> عشرين ميلا، ثم الى دمشق أربعة  
15 وعشرون ميلا

الطريق من حمص الى دمشق على بعلبك

وهو طريق البريد<sup>m</sup>

من حمص الى جوسية<sup>n</sup> أربع سكك، ثم الى بعلبك ستة سكك،  
ثم الى دمشق تسع سكك

a) B دوسر. b) A دافين e corr. pro دافين. Conjectura scripsi. In vicinia urbis Bâlis quaerendus est locus. Edr. II, 136 habet viam per Bâlis. c) B الأتارب. d) A s. p., B حيم. Vid. Ják. in v. e) A male صيدا ثم الى بيروت. f) A صور. g) A باقا. h) Apud Kod. et Mok. in المراغة depravat; Edr. II, 137. i) A haec male ponit post ثلثون ميلا. j) B شمسين. l) A ستة. m) B البريد. n) B s. p. o) A ستة. العطية.

الطريق من الكوفة الى دمشق

من الجيرة الى القطفانة، \* ثم الى البقعة *a*، ثم الى الأبيض،  
ثم الى الحوشى *b*، ثم الى الجمع، ثم الى الخطى *c*، ثم الى الحجة *d*،  
ثم الى القلوفى *e*، ثم الى الروارى *f*، ثم الى الساعدة، ثم الى  
البقيعة *g*، ثم الى الأعناك *h*، ثم الى الأريات، \* ثم الى (83) منزل، *i*،  
ثم الى دمشق

السكك من حلب الى الثغور الشامية

من حلب الى قنشرين سبع سكك، ثم الى أنطاكية أربع  
سكك، ثم الى الاسكندرية *a* أربع سكك، ثم الى المصيصة سبع  
سكك، وجيخان يشنقها واسم المصيصة مابستنيا *m*، ومن *10*  
المصيصة الى أذنة ثلث سكك واسم اذنة اذنة *n* وهي على سيجان،  
قال الشاعر

يَا مَنْ جَبَلُ الرُّومِ دُونَ لِقَائِهِ وَعَقَابُهَا وَمَخَاصِنُ سَبَّاحِي  
فَالدَّرْبُ مَعْتَرِضًا فَفَرَّجْ طَوَانِي فِهْرَقْلَةً فَالْحِصْنُ حِصْنُ سِنَانِ  
ثم من اذنة الى طرسوس خمس سكك، واسم طرسوس بالرومية *16*  
تارسم *o*، قال ابو سعيد *p*،

خَلَّفُوهُ بَعْرَضَتْنِي طَرْسُوسُ مِثْلَ مَا خَلَّفُوا أَبَاهُ بِطُوسِ  
وقال فرج بن عثمان المقيسي  
يَا لَيْتَهَا قَدْ حَبَطَتْ طَرْسُوسَا وَوَدَّتْ نَهْرًا بِهَا مَانُوسَا

*a)* B non habet. *b)* B الجوسى. *c)* B s. p. *d)* B محنة. Addidi  
voc. *e)* B العلوى. *f)* Sic A et B (sed in B legi posset).  
*g)* B البقيعة. *h)* A الاعياك; cf. Jāk. I, ٣١٦, 22. Exstat in mappa  
Wetzstein: 'Enāk. *i)* B om. *k)* B sine art. *l)* B يسقيها.  
*m)* A مامسنيقا. *n)* A sed fort. prior + postea est addita.  
*o)* A بارسم. *p)* A سعد. Recepi سعيد secundum Tab. III, ١١٤٨, 8.  
Apud Kotb addin, Chron. Mekk. III, ١٢٢ (ابن سعيد المخزومي).

تَحْمِلُ خُودًا سَكَنَتْ تَعْرُوسًا *a* مِنْ الرِّبِمَاتِ *b* الْحِسَابِ الْمِيسَا  
كُلَّ رَنَاحٍ تَسْلُبُ النَّفُوسَا  
عَوَادِلُ الثَّغُورِ الشَّامِيَّةِ  
(84) عَيْنُ زَرْبَةٍ *d* وَالْهَارُونِيَّةِ وَكَنِيسَةِ السُّودَاءِ وَتَسْلُ جُبَيْرَ *e* مِنْ  
طَرُوسٍ عَلَى ثَمَانِيَةِ امْيَالٍ *f*  
تَرْبُ السَّلَامَةِ وَالطَّرِيفِ *g* إِلَى خَلِيجِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ  
مِنْ طَرُوسٍ إِلَى الْعُلَيْفِ *h* اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا، ثُمَّ إِلَى السَّرْقَوَةِ *i* ثُمَّ  
إِلَى الْجَوَارِثِ *j* اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا، ثُمَّ إِلَى الْجَرْدُقُوبِ *k* سَبْعَةَ امْيَالٍ، ثُمَّ  
إِلَى الْبَدَنْدُونِ سَبْعَةَ امْيَالٍ، قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ  
يَوْمَ الْبَدَنْدُونِ كَمَا أَنَّهَا جَاءَتْكَ فِي يَوْمِ الْبَدَنْدُونِ  
ثُمَّ إِلَى مَعْسَكِرِ الْمَلِكِ عَلَى حِمَّةٍ *m* لَوْلُوهُ وَالصَّقَصَانِ عَشْرَةَ امْيَالٍ،  
وَتَصِيرُ إِلَى مَعْسَكِرِ الْمَلِكِ وَقَدْ قَضَعْتَ الدَّرْبَ وَاصْحَرْتَ، وَمِنْ الْمَعْسَكِرِ  
إِلَى وَادِي الطَّرْفَةِ اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا، ثُمَّ إِلَى مَيِّ عَشْرُونَ مَيْلًا، ثُمَّ  
إِلَى نَهْرِ هِرْقَلَةَ اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا، قَالَ الْعَبَّاسُ بْنُ الْأَحْنَفِ  
هَوَتْ هِرْقَلَةُ لَمَّا أَنْ رَأَتْ عَجَبًا جَوَائِمًا تَرْتَمِي بِالنَّفْطِ وَالنَّارِ  
ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ اللَّيْنِ *p* ثَمَانِيَةَ امْيَالٍ، ثُمَّ إِلَى رَأْسِ الْغَابَةِ *q* خَمْسَةَ

*a*) Voc. in A. *b*) A العرفمات; in marg. scriptum est.  
*c*) A زَرْبَةٍ. *d*) الشَّامِيَّةِ. A scribit الثَّغُورُ. B عَوَادِلُ; عَوَادِلُ. *e*) A  
جُبَيْرَ. B جُبَيْرَ. *f*) B sine cop., tanquam si السلامَةُ esset no-  
men urbis praecedentibus annumerandae. *g*) Prior voc in A,  
altera in B. Edr. II, 308 ut rec. *h*) B رهور. Vid. Balâdh. ١٩١.  
Apud Edr. A in الزهوى corruptum est, B potius الزهوى. Hic addit  
dist. 12 m. *i*) B الجوارث, Edr. الجوارث (B) et الجوارب (A). *k*) A  
a prima manu فرسخا. B الجردقوب, Edr. الجردقوب et ut rec.  
Infra A الجردقوب. *m*) B وجه. *n*) B om. *o*) Sic restituatur  
Agh. XVII, 4 a f. et ٤٨, 6 pro حوائما et Jâk. IV, ٩١, 21  
pro حو السمته. *p*) Edr. اللين. In B haec et seq. statio deside-  
rantur. *q*) A perspicue العانه cum ع subscripta.

عشر ميلا، ثم الى المسكنين *a* ستة عشر ميلا، ثم الى عين برغوث *b*  
اثنا عشر ميلا، ثم الى نهر الأحساء ثمانية عشر ميلا، ثم الى رص  
قونية *c* ثمانية عشر ميلا، ثم الى العلمين *d* خمسة عشر ميلا، ثم  
الى ابهر *e* ثمانية عشر ميلا، ثم الى وادي الجوز *f* اثنا عشر ميلا،  
ثم الى عمورية *g* اثنا عشر ميلا *h*

5

(85) وطريق آخر

من العلمين الى قري نصر الاقريطى *g* خمسة عشر ميلا، ثم الى  
رأس بحيرة الباسليون *h* عشرة اميال، ثم الى السندى عشرة اميال، ثم  
الى حصن سناد *i* ثمانية عشر ميلا، ثم الى معل خمسة وعشرون  
ميلا، ثم الى غابة *m* عمورية ثلثون ميلا، ثم الى قري الحراب *n* 10  
خمسة عشر ميلا، ثم الى صاغري نهره عمورية ميلان *p*، وكان  
المنضم *q* أنقرة وفتح عمورية فل حسين بن الصحاك  
لم تبقي من أنقرة نقرة وأجتاحت عمورية الكبرى  
ثم الى العليج *r* اثنا عشر ميلا، ثم الى فلامى *s* الغابة خمسة عشر  
ميلا، ثم الى حصن اليهود *t* اثنا عشر ميلا، ثم الى سندابري *u* 15

(المشكى) المشكنين sed p. 305 حصن المشكى. Edr. المسلس B *a*)  
p. 301 مشكنين. *b*) عيون دسونا B. Edr. quoque habet.  
Vid. Ják. sub برغوث. *c*) B نوم et ثلثه pro ثمانية. *d*) Edr.  
اندوسيان. Edr. اندوسنان. *e*) B. (A) الملاجيس. *f*) A  
الجوز. Tab. III, 1200, 2, 7, 15 (A) الجوز. Edr. الجوز B، الجوز  
البايسلون. *h*) B الماسيلون. *i*) نصر الاقريطى. *j*) نصر الاقريطى B *g*)  
*k*) B السند. *l*) B سياره (Συνάδης). *m*) Sic A; B صعلى. *n*) B  
(A) قرية الحراب (B) قرية الحوات. Edr. p. 306 بنى الحراب B. *o*)  
عانب. *p*) B واحد. *q*) B male. *r*) B. *s*) وادي. *t*) B. *u*)  
Edr. قلامى. Edr. A (B) الفنج. *v*) الفنج. *w*) الفنج. *x*)  
Edr. قلامى. *y*) Jaubert, Santabarís, aujourd'hui Seïd el-Ghazy (Sidi Ghâzi). Pro خمسة B ثمانية.

ثمانية عشر ميلا، ثم الى \*مرج حُر الملك بدرونية خمسة وثلاثون *a*  
ميلا، ثم الى حصن غروبي *b* خمسة عشر ميلا، ثم الى كنائس  
الملك ثلثة اميال، ثم الى التلول *c* خمسة وعشرون ميلا، ثم الى  
الاكوار *d* خمسة عشر ميلا، ثم الى ملاجئة *e* خمسة عشر ميلا،  
*e* \* ثم الى اصطبل الملك خمسة اميال *f*، ثم الى حصن الغبراء *g* ثلثون  
ميلا، ثم الى الخليج اربعة وعشرون ميلا، وثيقية *h* باراء الغبراء  
ومن نيقية يحمل البقل الى قسطنطينية *i* وبينهما ثلثون ميلا *k*  
(86) وطريق آخر

من البندون *l* الى الكرم *m* ثم الى النوبة *n* ثم الى الكنائس التي  
10 عن يمين كوكب، ثم الى ورة *o*، ثم الى بليسة *p*، ثم الى مرج  
الأسقف، ثم الى فلورى *q*، ثم الى قرية الامنام، ثم الى وادى

(A) جسمه (B) جسمه. Edr. مرج فابه (مابه) ثلثون B tantum *a*)  
pro. *b*) A عوديل، B عودلى; secutus sum Edr. Infra apud  
A idem nomen videtur significari lectione عرندي in qua *c* in-  
certa est. *c*) B التلول، Edr. الملون. *d*) Edr. الاغراي (Aorata).  
*e*) A ملاخيه، B ملاحنة، Edr. املاجنة Jaubert: «l'ancienne Mala-  
gina, près la moderne Aïnigheul». Μαλαγινε erat prima statio in  
itinere regali a Constantinopoli, ibique erant stabulae regiae, vid.  
Constant. Porph. De Cerimoniis, I, p. 444 et 476 (Bonn). *f*) In  
A haec male posita sunt ante stationem praecedentem. *g*) B  
٣ اميال ٣. habet ٣ ميلا pro 302 Edr. p. ٣٠٢، انقيراً et القوابل  
h. l. ut rec. *h*) A وبيقيد hic et mox. Deinde B حذاء. *i*) B  
الثلثل. *k*) B cum art. *l*) A الفريدور. *m*) B et Edr. الكروم.  
Edr. addit distantias. *n*) B السعربة، Edr. النوبة (B) القرية (A).  
*o*) B زند، Edr. زند (B) ويد، (A); addit Jaubert: ancienne Laranda  
(A)bulfeda ٣٧٨ (لارندة)، vereor an jure. *p*) Edr. بلقيسه (B) s. بلقيه (A).  
Apud A potius بلسيه. *q*) B فلوى عرى (A) فلورى. Edr. بلورى  
(B; A بلورى).

الرياح، ثم الى نمرطى *a*، ثم الى الصبيد *b*، ثم الى عابنوا *c*،  
 ثم الى مودويس *d*، ثم الى محاصة *e*، ثم الى قرية الجوز *f*، ثم  
 الى الغساسين *g*، ثم الى قرية انطريق، ثم الى مرج نافولية *h*، ثم  
 الى دنوس *i*، فمنه طريق الى درولية وطريق آخر منباسر منه الى  
 حصن بلومين *k*، ثم منه الى قتيبة فتباصر الى الرنداق *m*، ثم  
 الى ابدوس *n* على المصيف، ثم الى خليج القسطنطينية، وهو  
 البحر الذى يدعى بئطس *p* ياجنى من بحر الخزر وعرض فوهته  
 هناك ستة اميال \* وعند مدخله هناك مدينة تدعى مسنة والخليج  
 غربى *q* ياجرى جريا حتى يمر بفسطنطينية *r* على ستين ميلا من  
 مدخله، قال ابن ابي حفصة

أخلفت بفسطنطينية *s* الروم مسندا اليها اقلتا حتى ائتسى الدل سورها  
 \* وعرضه عندها اربعة اميال فاذا بلغ موضعا يدعى ابدس *v* صار  
 بين جبلين وضائق حتى يكون *w* عرضه غلوة سلم وبين ابدس وبين

a) Sic A, Edr. ملوطى s. ملوطى (p. 305); B om. hanc  
 stat. An forte legendum, Καβορυ (Constant. de Cerim.  
 p. 444)? b) A s. p., B الصبة, Edr. الصنية. c) A s. p., Edr.  
 عاموا. d) Edr. مودونوس (B; A نودريوس); B stat. om. e) A s. p.,  
 B عاصه, Edr. محاصة. f) A الجوز. g) A العطاسين, B  
 القسطنطينية. h) A نافوليه, B نافوليه, Edr. نافوليه. i) B دنوس.  
 A ut rec., B دنوش. k) A et B بلومين, Edr. B ut rec. (A  
 تلومين). l) A وطنه, Edr. مندوطيه. B om. inde a ثم ad  
 المصيف. Intelligitur Κορυάειον. m) A الرنداق, Edr. الرنداق. Puvδακος  
 fluvius. n) A بندوس, Edr. ut rec. (ابدس). o) B هو. p)  
 A نيطس, B نيطس et forte sic false scripsit ipse auctor.  
 q) B haec om. Edr. p. 302, 391 urbem quoque appellat  
 (cum var. l. منساء). Vocales addidi, opinatus esse vocem Arabi-  
 cam, non nomen Graecum. r) B cum art. hic et deinde. s) A  
 بفسطنطينية s. p. t) B om. sed vid. infra p. l. f. ann. c et g. u) B  
 صار الى موضع. v) A ابدس, mox ابدس et ابدس, B ubique  
 ابدس. Jákút I, ٣٧٤, 15 male اندس. w) B صار.

قسطنطينية مائة ميل في مستوى من الأرض، وبأيدس *a* عين مَسَلَمَة ابن عبد الملك حيث حصر قسطنطينية، (87) وبمر الخليج حتى يصب *b* إلى بحر الشام وعرضه عند مصبه أيضا قدر علوه سلم يكلم الرجل الرجل على شطئه *c* وهناك صخرة عليها برج فيه *d* سلسلة تمنع *e* سفن المسلمين من دخول الخليج، وطول الخليج كانه من بحر الخزر إلى بحر الشام ثلاثمائة وعشرون ميلا والسفن تنحدر فيه من جرائر بحر الخزر وتلك *f* النواحي وتبعد فيه من بحر الشام إلى انقسطنطينية *g*

فاما سائر بلاد الروم فأولها من المغرب رومية وسقلة وفي جزيرة <sup>10</sup> وكانت رومية دار ملكهم ونزلها من ملوكهم تسعة وعشرون *h* ملكا ونزل نفمودية منهم ملكان ونعمودية دون الخليج وبينها وبين قسطنطينية ستون ميلا وملك بعدهما ملكان آخران رومية ثم ملك أيضا برومية قسطنطينيين الأكبر ثم انتقل إلى سقطة وبنى عليها سورا وسمّاها قسطنطينية فهي دار *h* ملكهم إلى اليوم، وذكرنا أن الخليج يطيف <sup>15</sup> بهما *m* من وجهين *n* مما يلي المشرق والشمال *o* وجانبها الغربي والجنوبي في البر وسمك سورها الكبير احدى وعشرون ذراعا وسمك سورها القصير *p* عشرة اذرع وسمك القصير ما يلي البحر خمسة اذرع وبينها *q* وبين البحر فرجة نحو \* خمسين ذراعا ولها في البر من الجانب

*a*) B male : ومن يد. Pro Ibn al-Fakih ١٢٥, 15 (et hinc Jāk.) مسجد. *b*) B يصير. *c*) B add. عندها أربعة. *d*) A اميل. *e*) B تمسك. *f*) A من. تلك. *g*) B iter m addit الخليج عندها أربعة اميل. *h*) Jāk. IV, ٩٥, 17; q 11

hunc locum laudat, عشر. *i*) A بعمورية B بعمورية et mox بعمورية, ut false quocque Ibn al-Fakih ١٢٩, 2 et Jāk. *k*) A ذات. *l*) B والشم. Deinde *m*) B بقسطنطينية. *n*) B الوجهين. *o*) B وذكرنا. *p*) A القصير B القصير. cf. Jāk. 1.1. 2 et Ibn al-Wardī القصير. *q*) B وبينهما.



للجنوبي<sup>a</sup> ابواب كثيرة للحرب منها باب الذهب وهو باب مصب  
بالحديد الموه<sup>b</sup> بالذهب ولها<sup>c</sup> نحو من مائة باب، وذكر<sup>d</sup> (88) ان  
البطارقة \* الاثنى عشر<sup>e</sup> مع ملكهم بقسطنطينية ومن<sup>f</sup> خيلها اربعة  
آلاف ورجالتها اربعة آلاف<sup>g</sup>

وذكر ان مسلم بن ابي مسلم الجرمي<sup>f</sup> قال ان اعمال الروم التي<sup>e</sup>  
يرتبها الملك عماله اربعة عشر عملا منها<sup>g</sup> خلف للخليج<sup>h</sup> ثلاثة اعمال  
أولها عمل طافلا<sup>i</sup> وهو بلد القسطنطينية وحده<sup>j</sup> من المشرق للخليج  
الى بحر الشام \* ومن المغرب السور المبني<sup>k</sup> من بحر الخزر الى بحر  
الشام وطوله مسيرة اربعة أيام وهو من قسطنطينية على مسيرة يومين  
\* ومن الجنوب بحر الشام ومن الشمال بحر الخزر<sup>l</sup> والعمل الثاني خلف<sup>10</sup>  
هذا العمل هو عمل تراقية<sup>m</sup> وحده<sup>n</sup> من المشرق السور ومن الجنوب  
عمل مقدونية ومن المغرب بلاد بُرجان ومن الشمال بحر الخزر وطوله  
مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة ثلاثة أيام وفيه عشرة حصون،  
والعمل الثالث عمل مقدونية<sup>n</sup> وحده<sup>o</sup> من المشرق السور وما يلي  
الجنوب بحر الشام ومن المغرب بلاد الصقالبة ومن الشمال بُرجان<sup>15</sup>  
وطوله \* مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة خمسة أيام وفيه  
ثلاثة حصون<sup>p</sup>

ودون الخليج احد عشر عملا عمل أفلاجونية<sup>q</sup> وفيه خمسة

<sup>a</sup> Hinc restitui من خمسة اولها الجانب الجنوبي الى البر B  
ابواب كثيرة B ins. <sup>b</sup> موه B. <sup>c</sup> in A. بجانب pro الجانب  
المعروف بالجرمي B f. في القسطنطينية وان B e. والاتباع B d.  
Hic om. praec. قال et ان. <sup>g</sup> فيها A. <sup>h</sup> البحو B. <sup>i</sup> A ut  
rec.; B طافلا Kod. طافلا Jāk. II, ٨٣, 11 (ubi laudat Ibn al-  
Fakh) الى السور B k. Est Graecum Τάφραι (Τάφρος). <sup>l</sup> العمل ومن المغرب  
scripta sunt. Haec in A male ante وطوله <sup>m</sup> من الجنوب في الشام ومن الشام بلاد B  
خلف seqq. omissis ad <sup>n</sup> ابراقية A. <sup>o</sup> المقدونية ٢١٣ Abulfeda. <sup>p</sup> B  
افلاجونية (Παφλαγονία) Kod. ابلاخونية Edr. p. 299. <sup>q</sup> افلاجونية

حصون، جبل الأفطى ماطى *a* وتفسيره الآنن والعين *b* وفيه ثلثة حصون ومدينة نَقْمُودِيَّة *c* وفي اليوم خراب، (89) وعمل الأيسيف *d* وفيه مدينة نَبْقِيَّة ولها عشرة حصون والجعر من نبقية على ثمانية اميال ولها بحيرة عذبة تكون اثني عشر ميلا طولا *e* وفي البحيرة ثلثة اجبل ومن المدينة الى البحيرة باب صغير فاذا دهمم خوف اخرجوا الذرارى من الحصن الى الزواريف في البحيرة فحملوم وألحقوم بالجبال النى في البحيرة، وعمل تَرْقَسِيْس *f* وفيه من الحصون أَفْسِيْس *g* في رستاق الاواسى *h* وفي مدينة اصحاب الكهف واربعة حصون وقد قرئ في مسجدهم كتاب بالعربية بدخول مَسْلَمَة بلاد الروم *5*

10 فاما اصحاب الرقيم فباخرمة رستاق بين عمورية ونبقية، وكان الواثق بالله *i* وجه محمد بن موسى المناجم الى بلاد الروم لينظر الى اصحاب الرقيم وكتب الى عظيم الروم بتوجيه *k* من يوقفة *l* عليهم فحدثني *m* محمد بن موسى ان عظيم الروم وجه معه من صار به الى قره *o* ثم سار اربع *p* مراحل واذا جبيل قطر اسفله اقل من الف 15 ذراع وله سرب من وجه الارض ينفذ الى الموضع الذى فيه اصحاب

*a*) A الاطسى ماطى، B الانظماطى، Kod. الانطباط، Ják. II, ٨٩٤, 5 الانطباط، Edr. ماطى (Ὀπτ/ματον). Edr. hinc fecit وعمل اقصاء حصن ماطى. *b*) αὐτὶ μᾶτι (Barb. de Meyn. p. 225 ann. 2). *c*) A تعمورية، B عمورية. *d*) A الانيسيف، B الانيسيف (Ὀψ/κισον). *e*) Ascanius lacus. *f*) A برقسيس، B برقسيس؛ ab incipit fragmentum Bodleianum (C), ubi برقسيس؛ Kod. ut Ibn Hauk. ١٣٠, 4 ubi vid. ann. Apud Ják. corrupte البرقسيس. *g*) A اقسيس. *h*) Sic quoque Edr.; B hoc om. Forte inest nomen montis Gallesii, qui inter Ephesum et Colophon jacet. *i*) Ber-rûnî Chron. ٢٩٠, 10 quem quoque p. ٢١, 14 substituit Wâthiko. *k*) B et C في توجيه. *l*) Apud B in نَقْمُودِيَّة corruptum. *m*) In B prae. محمد بن خرداذبه. *n*) B صاحب، C الملك. *o*) قره. *p*) In A excidit ربيع.

السوقيقم قال فبدأنا بصعود للجبل الى ذروتة فاذا *a* بئر مكفورة لها سعة  
تبيتنا الماء في قعرها ثم نزلنا الى باب السرب فمشينا فيه مقدار  
ثلثمائة خطوة فصرنا الى الموضع الذى اشرفنا عليه فاذا رواق في  
الجبل على اساطين منقورة وفيه عدته (90) ابواب منها بيت مرتفع  
العنبة مقدار قامه عليه باب حجر منقور *b* فيه الموقى ورجل موكل بحفظهم <sup>5</sup>  
ومعه خصيان *c* روفة واذا هو يجيد عن ان نراهم او نفتشهم *d* ويزعم  
انه لا يأمن ان يصيب من الشمس ذلك آفة يريد التنبيه ليدوم  
كسبه بهم فقلت له *e* دعنى انظر اليهم وانت يرى فصعدت بشمعة *f*  
غليظة مع غلامى *g* فنظرت اليهم فى مسح *h* تتفرق فى اليد واذا  
اجسادهم مطلية بالصبير والمز والكافور ليحفظها واذا جلودهم لاصقة <sup>10</sup>  
بعظامهم غير اتى امررت يدي على صدر احدهم فوجدت خشونة  
شعره وقوة نباته *h* واحصر الموكل بهم طعاما وسألنا الغداء عنده فلما  
ذقنا طعامه انكسروا انفسنا فتهوينا وانما اراد ان يقتلنا او يعضنا *m*  
فبصحت له ما كان يشعبه عند ملك الروم من انهم احباب الرقيم  
فقلنا له انما ظننا انك تُربنا موقى يشبههم... الاحياء وليس هؤلاء <sup>15</sup>  
كذلك <sup>5</sup>

وعمل الناطلوس *e* وتفسيره المشرى وهو اكبر اعمال الروم وفيه مدينة  
عشيرة وعدد بروجها اربعة واربعون *p* برجاً ومن الحصون العَلَمِينَ *q*

*a*) واذ *C* *b*) B et Edr. حجارة منقورة *C* حجارة منقورة Ják. II, ٨٠٥ paen. tantum حجارة. *c*) A in حصيان correctum. *d*) B ويرافم احد ويفتشهم (Ják. quoque و pro *C* ut rec.). *e*) A om. *f*) Sic restituatur Ják. ٨٠٦, 2 pro بمشقة. *g*) B غلام. *h*) Ják. add. شعر. Deinde habet تتفتت. *i*) B واحد منهم. *k*) Apud Ják. corruptum in ثياب. Deinde B et *C* واحصرنا. *l*) B corrupte عنا. *m*) او يعضنا *B* *C* او يقتل بعضنا Ják. *n*) B et *C* فقلت. *o*) A الناطلوس et sic Edr.; Kod. القلمين. *p*) *C* وعشرون male. *q*) A القلمين.

ومرج الشاحم *a* وبرغوث *b* والمسكنين وثلاثون حصنا والبثن *c*  
والمسبطين، وعمل خرسيون *d* إلى درب ملطية وفيه من الحصون  
خرشنة *e* وأربعة حصون *f*، وعمل البقلار *g* وفيه مدينة أنقرة وصلته  
وثلاثة *h* عشر حصنا (91) وبليبي عمل الأرمنياني وفيه من الحصون  
*i* ثلثون وستة عشر حصنا، وعمل خلدية *k* وحده أرمينية وفيه  
ستة حصون، وعمل سلوقية من ناحية بحر الشام إلى طرسوس  
واللأمس وبنولاه عامل الدروب وفيه من الحصون سلوقية وعشرة حصون،  
وعمل القبادق *l* وحده جبال طرسوس وأدنة والمصيصة وفيه من الحصون  
قرا *m* وحصين *n* وأنطيوخا *o* والاحرب *p* وهو جبل عليه قلاع  
10 فسمته العرب ذا *q* القلاع ثم انحرف الاسم إلى ذي الكلاع واسمها  
جسسطرون *r* وتوأولها مناعية الكوكب وأربعة عشر حصنا ومن المطامير  
مجددة *s* وبلنسة *t* وملندسة *u* وقونية *v* وملقونية *w* وبدالة *x* وبارنوا *y*  
وسالمون وتفسير ملقونية مقطع الارحاء تقطع حجارة الارحاء من  
جبالها *z*

- a*) B الساحم *sed* Edr. p. 301 et Jâk. ٨٩٤, 15 ut rec.  
*b*) A وبرغوث. Jâk. وهو حصن برغوث. *c*) Bithynia? Forte  
hinc apud Jâk. l. 17 بليس. B et C non habent neque seq. *d*) A  
forte جرسون، C خرشون، Edr. جرسيون. *e*) B خرسنة. *f*) Hic  
fragmentum C desinit. Sequitur descriptio Romae. *g*) A البقلان،  
B الثقلان. Βουκελλαριων. *h*) B وستة. *i*) A فلوينة et om. et seq.  
Colonia. *k*) A s. p., B بحلدنة. *l*) A الفلانيق، B القيساريق.  
Καππαδοκία. *m*)? A وحصين، B وحضر، Jâk. IV, ٣٩, 4  
وخصرة. *n*) A وأنطيوخا، B وانطقوا. Vid. Tabari III, ١١٤, 13 et ann. b. Apud  
Edr. (301) corruptum in الطيفوا (A)، الطيفوا (B). *o*) B والاحرب،  
Edr. الاجوف. *p*) Cf. Belâdh. iv. Theophanes agens de expe-  
ditione ar-Raschidi anno ١٩. urbem appellat Σιδηρόπολις. *q*) A  
ذي. *r*) A جسسسترون; in B haec desunt. Vult ἐγγὺς  
ἀστέρων. *s*) A et B s. p., vid. Tab. III, ١١٣, 10. *t*) B وبلنسة.  
*u*) B وبلندسة. *v*) A وقونية، B وقوتية. *w*) A hic et mox et B  
وملقونية ut Jâk. in v.; vid. Tab. III, v. 1, 11. Derivatio nominis  
probat me recte edidisse. *x*) B وتواله. *y*)? A وبارنوا، R وبارويا.

### ومن البطارقة بالروم

اثناس عشر بطريقا لا ينقصون ولا يزيدون سنة منهم مقيمون بالقسطنطينية حضرة الطاغية. سنة في الاعمال بطريق عمورية بطريق أنقرة بطريق الأرمنيان بطريق ترافية وفي خلف قسطنطينية مما يلي برجان وبتريق سقلية وفي جزيرة عظيمة ومملكة واسعة بازا ٥ افريقية وبتريق سردانية a وهو صاحب جزائر البحر كلها و مدينة الروم العظمى التي في (92) حرزهم قسطنطينية وتسمى البذوروم b والمملك اكبر الروم في انفسهم واعزهم عليهم وليس الملك فيهم وراثه ولا كتاب متبع انما هو غلبة وقد ملكهم رجال ونساء وملكهم يدعى باسيلى ولباسه الفريز صنف من الفريز فيه مع الى السود قليلا 10 لا يلبس الفريز والخف الاحمر الا الملك ومن تعرض لذلك قتل ومن ذكر له الملك لبس خفا احمر وخفا اسود، ولهذه المدينة البذوروم اربع مائة رجل لباسهم الطيالسنة للحضر المزورة بالذهب وهم لمشورة الملك والقيام بامرهم وامر المطابقة منهم من ينولى امر القسطنطينية وحاجابة الملك وهؤلاء يستلون السيف على ولد اسماعيل ويرون القتل 15 وربما ضربوا الاسارى بالفوس والحجارة وللقوم في القرن وهو مستوقد نار، والخييل المقيمة على باب الملك اربعة آلاف فارس واربعة آلاف راجل ٥

ولعسكر الملك مقبلا كان او راحلا اربعة ينود عليها اربعة بطارقة في الخيل كتيبة كل واحد منهم اثنا عشر الفا سنة آلاف مرتوق 20 وسنة آلاف شاجرد c فان خرج الملك نحو بلاد العرب عسكر بدرونية على اربعة ايام من قسطنطينية وهو مجمع العرب والروم وهو مرج افج اخضر فيه نهر صاف عرضه نحو من ثلثين ذراعا (98) يخرج من

a) A سبوانية. In B haec sectio deest. b) Nomen celeberrimi hippodromi (Ibn Rosteh البذورون et السيدرون i. e. (اليبذورون).  
c) A شاجرد.

عيون ويصب في صاعري <sup>a</sup> البحر الاخضر ويصب الصاعري في البحر  
الاعظم في قفالة قسطنطينية وفي ذلك حمات <sup>c</sup> ماء سخن عذب وقد  
وضعت عليها الملوك البناء والازاج يسع البيت الف انسان وفي سبعة  
ابيات فيها من الماء الى صدر الانسان يجزى فيصير فضوله الى  
بحيرة <sup>5</sup> بحيرة

ويخرج الخارج من درب السلامة فينزل العليق ثم ينزل للجوزات ثم  
الجردفوب <sup>d</sup> ثم حصن الصقالبة ثم الشوهة ثم البكندون وعين  
البكندون التي مات عليها المؤمن قدعى رافة تخرج من مثل الباب  
العظيم مملوء ماء باردا لا يطاق من برده ثم ارعينا اعظم منها،  
10 ثم تسلك <sup>f</sup> منها في الفرجين <sup>g</sup> نخوص النهر نكوا من عشرين مرة  
حتى تأتي الحمة وتجوز عقبة لبنة ثم تظهر لك لؤلؤة ثم تسلك الى  
قلعة ثم تسلك الى ولبية وفي بحيرة المسكين <sup>h</sup> ثم تأتي هوة الرفيم  
وفي خسف في الارض يكون مقدار مائتي ذراع في مائتي ذراع مشقوقة  
في وسطها بحيرة حولها اشجار وحول الاشجار في اصل الجبل بيوت  
15 ومساكن وفي مخرج اكثر من مائة رجل ولها باب في الجبل تحت  
الارض يخرجك الى الوادي والناس حولها ينظرون الى جوفها \* مثل  
القصعة؛ (94) واخرجوا الى علي بن يحيى <sup>i</sup> جرة من ماء البحيرة  
وخبز فريئة وجبنة هديئة <sup>j</sup> وقالوا نحن ضعفى الروم لا نقاتل انما  
نخدم هؤلاء القوم الذين جعلهم الله هاهنا والقوم في مغارة يصعد  
20 اليها من ارض الهوة بسلم لعله ان يكون ثمانية اذرع ونحو ذلك  
فاذا هم ثلاثة عشر رجلا وفيهم غلام امره عليهم جباب صوف واكسية

a) In marg. lector adscripsit صغرى. b) A. فغل. c) Sub  
scribitur i. e. correctura حمات. d) A h. l. الجردفوب. e) Supra  
1., 7 recte ponitur inter العليق et الجوزات. f) A. يسلك. g) A.  
الفرجان. h) A. المسكين. i) In codice haec sunt collocata ante  
ينظرون. k) Cognomine الارمني. Cf. Berûnî Chronol. ٢٩٠. l) A s. p.

صوف وعليهم خفاف ونعال فتناولت شعرات في جبهة احدى فمدتها  
فما تبعني منها شي ٥

وخراج الروم مساحة على كل مائتي مدى ثلاثة دنائير في كل سنة  
والمدى ثلاثة مكابيك وبأخذ *a* عشر الغلات فيصير في الايام  
للجيوش *b* وبأخذ من اليهود والمجوس دينار *c* في السنة ويؤخذ من  
كل بيت يوقد *d* فيه نار في السنة \* ستة دراهم *e*، وثمان الروم تدرك  
في السهل والجبل في ايلول، وديوانه مرسوم على مائة الف وعشرين  
الف رجل على كل عشرة آلاف رجل بطريق مع كل بطريق  
طوماخان *f* كل طوماخ على خمسة آلاف رجل ومع كل طوماخ خمسة  
طرنجارين *g* كل طرنجار على الف رجل ومع كل طرنجار خمسة <sup>10</sup>  
قمامسة كل قومس *h* على مائتين *i* ومع كل قومس خمسة قنطرخين *k*  
كل قنطرخ على اربعين مع كل قنطرخ (95) اربعة دافرخين *l* كل  
دافرخ على عشرة رجال، والعطا مختلف اكثره اربعون رطلا ذهب *m*  
الى ستة وثلاثين رطلا الى اربعة وعشرين رطلا الى اثني عشر الى ستة  
ارطال الى رطل وأعطيات *n* الجند ما بين ثمانية عشر دينارا الى اثني <sup>15</sup>  
عشر دينارا هذا مرسوم لهم في كل سنة وانما يعطون ذلك في كل

*a*) B hic et mox ويؤخذ. Cf. Ibn al-Fakih ١٤٧. *b*) A s. p.  
*c*) B دينار دينار، Ibn al-Fak. ومن كل رجل دينار. *d*) A  
طومرج et deinde طومرجان B. *e*) B et Ibn al-Fak. *f*) B. *g*) A  
Cf. ad Ibn Hauk. ١٣٠. *h*) A طومرج et deinde طومرجان B. *i*) A  
طومرج et deinde طومرجان B. *j*) A طومرج et deinde طومرجان B. *k*) A  
طومرج et deinde طومرجان B. *l*) A طومرج et deinde طومرجان B. *m*) B  
طومرج et deinde طومرجان B. *n*) B طومرج et deinde طومرجان B.

ثلث سنين وورثها كان في اربع سنين وورثها كان في خمس سنين وورثها كان في ست سنين عطاء واحدا، واكبر البطارقة خليفة الملك ووزيرة ثم اللغثيط *a* صاحب ديوان الخراج وصاحب *b* عرض الكتنب والماحب وصاحب ديوان البريد ثم القاضي ثم صاحب الخرس ثم *c* المرقب *e*

### وجزائر الروم المشهوره

قبرس ودورها اثنا عشر يوما، وجزيرة اقريطش *e* ودورها خمسة عشر يوما، وجزيرة الذهب *f* وبها كان يخصى الخدم، وجزيرة القصة *g*، وجزيرة سقيلية ودورها خمسة عشر يوما *e*

١٥ قال العالم ببلاد الروم اعطيات الرؤساء ما بين ثلثة اوطال ذهب الى رطل والسرطل تسعون مثقالا وانما يقبض *h* الروم في ديوانها الغلمان المردان فيأخذ الغلام في \*السنة الاولى ديوارا وفي الثانية دينارين *h* وفي الثالثة ثلثة دنائير حتى يتم اثنتى عشرة سنة (96) فيأخذ اثنى عشر دينارا *e*

١6 وبريد الروم برادين لطف محدثه الاذنان خفاف وحلبتهم غيرة اذار يجرى الملك خيله وخيل امرائه *i* بباب الذهب وفي خيل *m* بين فرسين عاكجة عليها الغلمان، الوصفاء قيام بالسماط *e* وليس للروم في عساكرهم اسواق انما يحمل الرجل من منزله كعكه وزيتته وخمره وجبنه *e*

*a*) B اللغثيط. *b*) B صاحب (s. p.) *c*) B om. Teschdtā apud Ibn al-Fak. *d*) B سنة ut al-Fakih. *e*) A اقريطش. *f*) A quae lectio forte praefenda est, nam جزيرة الراهب est insula quam memorant Ibn Djobair p. ٣٤٠, ٣٥٠, Edr. II, 72, 88. « Aujourd'hui Favignana » (Barb. de Meyn.). Cf. tamen quae de السبارة ubi omnia aurea sunt, fabulatur Ibn al-Wardī p. ٧٧, 3 a f. *g*) Barb. de Meyn. opinatur hanc insulam esse قوصرة Kóσσυρα (Jāk. in v., Edr. II, 73) nunc Pantellaria. *h*) A s. p.; in B haec non sunt. *i*) A اول السنة. *k*) A ديناران. *l*) A مر به. *m*) A s. p.



### والطريق المتناسر

من لُولُوَّة الى وادى الطَّرَفاء، ثم الى هِرْقَلَة، ثم الى زَبْرَة، ثم الى  
سدريّة، ثم الى بُرْغوث، ثم الى الاحساء *a*، ثم الى قُوْبِيَّة *b*، ثم  
تدخل وادى نمارى الى قرية دقلياس، ثم الى قرية البرج، ثم  
الى ماس قومس، ثم تأتى العَلَمَيْن، ثم نصير الى قرية قُطَيْبَة *c*،  
ثم نصير الى ايلعى *d*، ثم نصير الى تَرَوْبِيَّة وفي مجمع العساكر  
للعب والروم، ثم الى حصن عرندسى *e*، ثم الى قرية امرسوس *f*،  
ثم الى باسلاطين ومَلَايَنة *g* وفي اصطبلات الملك وموضع ثقله وميرته،  
ثم الى بحيرة نَبْقِيَّة، ثم تنحدر منه الى نَفُودِيَّة *h*، ثم الى  
المعابر، ثم الى الارنة *i* وفي بلاد الملك

10

ومن اراد عبورية من درب السلامة

فعلى لُولُوَّة، ثم الى نهر الطَّرَفاء، ثم الى خربة *k* فارطة، ثم الى  
حصن قَنَلَة *l*، ثم الى (97) عقرسون *m*، ثم الى حمر فريسة *m* الاعلى،  
ثم تأتى بلاد الهدى *n*، ثم تأتى ملب *m* وقرية تدعى فارطة *o*، ثم  
تأتى عبيرة *k* كصاص *m*، ثم تأتى لاطة، ثم تأتى عبورية

15

صفة رومية وما فيها من العجائب

لها ثلاثة جوانب منها الشرقى والجنوبى والغربى في البحر والجانب  
الشمالى يلى *p* البئر وطولها من السباب الشرقى الى الباب الغربى

*a*) A الاحيا. Vid. p. ١, ١, 2. *b*) A عبونه. *c*) A قطمه. Ootyaum.  
*d*) Non differre videtur a loco supra ١, ٣, 5 بلومين appellato, quo casu  
ibi بلومين legendum est. *e*) Littera s incerta est, revera tantum  
exstat. Cf. ad p. ١, ٢ b. *f*) Sic. Forte l. كُدِسُوس Kúdissoz. *g*) A  
باسلاطين وملاحينه. *h*) A تَعْبُورِيَّة. *i*) Sic. Probabiliter legendum est  
الابريّة, 'Iepela s. 'Hpla s. 'Hpaiov (cf. Theoph. Contin. p. 371 cum  
p. 865 ed. Bonn. et Codinus De Aedificiis, p. 117). Cogitari pos-  
set quoque de loco appellato de nomine S. Irenae. *k*) A s. p.  
*l*) A s. p. Est Kanna, Mannert VI, 2, p. 205 seq. *m*) Sic.  
*n*) Forte Hyde, Mannert ib. *o*) Veterum Porta, Mannert l.l. p.  
204. *p*) B الى O وجانب الشمال في O.

ثمانية وعشرون ميلا ولها حائطان من حجارة بينهما فتاة ستون ذراعا  
وعرض السور الداخل اثنتا عشرة ذراعا وسمكة *a* اثنتان وسبعون ذراعا  
وعرض السور الخارج ثمانى اذرع وسمكة اثنتان واربعون ذراعا، وفيما  
بين السورين نهر مغطى ببلاط نحاس طول كل بلاطة ست واربعون  
ذراعا يقال لهذا النهر قسطيطالس *b*، وبين باب الذهب وباب الملك  
اثنا عشر ميلا وسوق الظير بها فرسخ وسوق مادة *c* من الباب الشرقى  
الى الساب الغربى بثلاث *a* اصطوانات وحنيتاء الوسطى منه *d* بعمد  
نحاس اصفر رومى *g* قصبه اعمود وقاعدته ورأسه مفرغ منه وفيه  
حوانيت النجار وسمكة الاعمدة *h* ثلثون ذراعا ومقدم *i* هذه الاعمدة  
10 ولحوانيت \* نقيز نهر *l* من نحاس اصفر من شرقها الى غربها يجرى  
(98) فيها *l* لسان من *m* البحر وتجرى السفن فيه بحمولتها *n* فتجىء  
السفينة بما فيها حتى تقف على حانوت المشتري *o*  
وحدثنى ابو بكر بن عمر القرشى وعبد الله بن ابى طالب القرشى  
من كورة تونس بالمغرب *o* قالا ان عمارة اسكندرية ثلثمائة بيت وستة  
15 وستين بيتا دائرة بها والمسجد بها فى اعلاها ويركب الفارس  
والفارسان *p* الى اعلاها بغيم درج *q* انما يدور الفرسان والرجالة الى

*a*) وسمكة *A*. *b*) Sic *A* (*B* et *C* non habent), Ibn R.  
f. 151 r. قسطيطالس. Vid. ad Ibn al-Fakih lo. d. *c*) *A* ياد *B*  
Kazw. II, مبتدة. Ibn R. ماد 5, ٨٩١, *C* et *J*ák. II, (وسور) *et* مآ  
Edr. *Italia* ٧٣. معترض *d*) *A* وثلث *B*، بثلث *A*. *e*) *A*  
Ibn R. (ب *sed* habet sine *o*) وحنيتى *C*، وحنيتان *B*، وحنيتا  
وبين مقدم *B* *i*) العمود *C* *h*) وفي *A* *g*) عمد *O* *f*) وحنيتا  
نقيز *J*ák. بهير *B* *h*) وفوق *Ibn R.* وفي مقدم *Edr.* وبين *J*ák.  
بحمولتها *B* *n*) *A* om. *m*) في *A* *l*) نهر *Edr.* نقيز *C* et *Ibn R.*  
*o*) Additur in *A* انها a correctore in *mutatum*. In *B* et *C*  
haec pericope, quae loco suo non est, omittitur. *p*) والفارسين *A*.  
*q*) *A* الا.

اعلاها مثل منارة سر من رأى وهي على ساحل البحر يضرب موجه  
اساسها ولا يجتاز مركب الا تحتها ويدخل الملاح  
وفي داخل المدينة كنيسة دُملت على اسم بطرس وبولس الخواريين  
وهي فيها في جدرانها وطول هذه الكنيسة ثلاثمائة ذراع وعرضها مائة  
ذراع وسماها ثمانون ذراعا مبنية بقناطر نحاس اصفر واركان نحاس  
اصفر مفرغة وسقف هذه الكنيسة وحيطانها من نحاس اصفر رومي،  
وبرومبة الف ومائتا كنيسة واسواقها كلها مبلطة برخام ابيض وفيها  
اربعمائة الف حمام وفيها كنيسة شُيِّتت ببيت المقدس طولها  
مئيل فيها مسجد يقرب عليه القبان من زمرد اخضر طوله عشرون  
ذراعا وعرضه ستة اذرع بحملة اثنا عشر تمثالا من ذهب ابريز  
طول كل تمثال منها ذراعان ونصف \* ولكل تمثال عيار من نافعوت  
احمر نصفي منها الكنيسة ولهذه الكنيسة ثمانية (99) وعشرون بابا  
من ذهب ابريز عظام والصف باب من نحاس اصفر مفرغ سوى ابواب  
\* ابنوس وابقسبيون واصناف جيد الخشب المنقوش الذي لا يُدرى  
ما قيمته، وحول سحر رومنة الف ومائتان وعشرون عمودا فيها 18  
وهي

قال عبد الله بن عمرو بن العاص

عجائب الدنيا اربع

منارة كانت معلقة بمنارة الاسكندرية كان يجلس الرجل تحتها  
فيرى من بالقسطنطينية وبينهما عرض البحر

a) A مائتي، Edr. قبرين. Ják. وفيها مدفونان فيها. b) A مائتي، s. p. c) A ثمانين s. p.; B et C مائتا ذراع. d) B ins. من. e) A  
ut interdum alibi. f) بيت B. In A pars prior vocabuli periit; C ut rec. Ják. ٨٧، 4. بصهيون بيت. g) C طول. h) B زمرد. In C superinscribitur. رخام. i) A ستة. j) B حول. k) B الابنوس والستور واصناف جيد البسط. m) C واعينها. n) A et C اربعة. o) B فكلان ut Ibn Roateh f. 90 r. p) B et C الجالس ut Ibn R.

وفرس من نحاس كان بارض الاندلس  $a$  قاتلا بكفيه  $b$  كذا باسطا  
يده اى  $c$  ليس خلفى مسلك فلا يطأ تلك الارض احد الا ابتلعت  
النمل  $d$  <sup>(١)</sup>

ومنارة من نحاس عليها راكب من نحاس بارض عاد فاذا كانت  
الاشهر الحرم هطل منها الماء فشرب الناس وسقوا وصبوا  $f$  في الخياض  
فاذا انقضت الاشهر الحرم انقطع ذلك الماء  $g$

وشجرة من نحاس عليها سودانية  $g$  من نحاس بارض رومية فاذا  
كان اوان الزيتون صفت السودانية التى من نحاس  $i$  فتجى  $j$  كل  
سودانية من الطيارات بثلاث زيتونات زيتونتين  $k$  برجليها وزيتونة بمنقارها  
حتى تلقىها على تلك السودانية النحاس فيعصر اهل رومية ما  
يكفيهم لادامهم \* وسرجهم سننهم  $m$  الى قابل  $n$

(100) سكه طريف المغرب

من سر من رأى الى جبلتاه سبع سكه <sup>(٢)</sup> ثم الى السق عشر  
سكه، ثم الى الحديدية تسع سكه، ثم الى الموصل سبع سكه،  
15 ثم الى بلد اربع  $p$  سكه، ثم الى اذمة تسع سكه، ثم الى تصيين  
ست سكه، ثم الى كقرتونا ست  $q$  سكه، ثم الى رأس عين عشر  $r$

$a$ ) Ibn R. in. نحاس من رجل عليه et habet قائل  
 $b$ ) B ان  $C$  ut rec. باسطا يده قابلا  $C$  om. habens بكفه  $B$   
 $d$ ) B النمل  $C$  in textu قتله النمل  $Ibn al-Fak. v, 12$  et  $Ibn R. ut rec.$  نسخة ابتلعت الرمل in marg. ابتلع النمل  
 $e$ ) B كان في  $Ibn al-Fak. tantum$  كان.  $A$  hic et infra, sed h. l. lector articu-  
lum addidit.  $f$ )  $C$  فيسقون ويصبون  $C$  (فسقوا).  
 $g$ )  $Ibn R. hic et deinde$  زرزور  $s.$  زرزور  $h$ )  $B$  اذا  $ut$   $Ibn R.$  واخرى في منقارها  $et$   $mox$  اثنتين  $C$  زيتونتان  $B$  om.,  $A$  النحاس.  
 $l$ )  $A$  et  $B$  تلقىه.  $Post$   $Ibn R. add.$  فم.  $m$ )  $C$  وشتونهم  $B$   
وروى ان  $et$   $sequitur$  اختصار من هنا  $C$  Hic in marg.  $n$  لسننهم  
 $o$ )  $B$  s. p. vid. supra  $infra$  p. 114 paen. الروم لما خربت بيت المقدس  
 $p$  ٩٣  $k.$   $q$ )  $Lac.$  in  $B$ ;  $Kod.$  ثلاث.  $r$ )  $A$  عشرة.

سكك، ثم الى الرقعة خمس عشرة سكة، ثم الى النقيرة a عشر  
سكك، ثم الى متبج خمس سكك، ثم الى حلب تسع سكك، ثم  
الى قنشرين ثلث سكك، ثم الى صوري b عشر سكك، ثم الى حماة  
سككتان، ثم الى حمص اربع سكك، ثم الى جوسية c اربع سكك،  
ثم الى بعلبك ست سكك، ثم الى دمشق تسع سكك، ثم الى دير e  
أيوب سبع سكك، ثم الى القبرية وفي قصبه الأرمن ست سكك،  
ثم الى اللجون اربع سكك، ثم الى الرملة وفي قصبه فلسطين تسع  
سكك، ثم الى الحفار سبع عشرة سكة، ثم الى البارودية d تسع  
عشرة سكة، ثم الى القسطنط، ومن القسطنط الى الاسكندرية  
ثلث عشرة سكة، ثم الى جب الرمل ما يلي برقة ثلثون سكة 10  
ومما يلي برقة فوق نرسوس على ساحل البحر من مدن الروم  
الخراب قلمية على ستة عشر ميلا من نرسوس، ثم قرقيش f على  
عشرة اميال من قلمية، (101) ثم قراسية g على اربعة اميال من  
قرقيش، ثم اسكندرية على اثنى عشر ميلا من قراسية، ثم سبسطية h  
على اربعة اميال من اسكندرية، ثم سلوقية على اربعة اميال من 15  
البحر في مرج، ثم نبيك وهو حصن على جبل  
وروا: ان الروم لما اخرجت بيت المقدس كتب الله عليهم السبي k  
في كل يوم فليس يمر يوم من ايام الدهر الا وأمة من الامم المطيعة

a) B ot Kod. s. p. Hic add. مصر. b) Sic A sine voc.,  
B صور، Kod. صوران. l. حوران. v. Ják. III, 433, 5 sqq. et supra vo, 11.  
c) A جوسنة، B خرشنة. d) البارودة B، Kod. البارودة. Alius ejusdem  
nominis locus in vicinia Tyri est (vid. Juynboll, *Lex. Geogr.* IV,  
239). e) Sic A (B hanc peric. non habet). Videtur esse corrup-  
tum o الدرب vel talequid. Locus hic male collocatus est, proba-  
bilitur propter lectionem corruptam برقة. f) Κώρυκος. A قرقيش.  
g) Conj. A قراسية et s. p. h) Σεβάστη. i) Cf Ibn al-Fak. 130, 4.  
C وروى et mox خرجت. k) O السبياء.

بالروم يسبون من الروم انسانا<sup>a</sup> وان يعقوب النبي صلى الله عليه كان  
يفرق من اخيه العيص فرقا شديدا فأوحى الله اليه لا تخف فأنى  
احفظك كما حفظت اباك فاعطى يعقوب العيص عشر غنمه رعاة<sup>b</sup>  
والتماسا لدفع معرته وكانت غنم يعقوب عليه السلام خمسة آلاف<sup>c</sup>  
5 وخمس مائة شاة فكان العشر خمس مائة وخمسين فأوحى الله الى  
يعقوب عليه السلام لم تظمن الى قولى فاعطيت<sup>d</sup> عشر غنمك  
العيص فكذاك اجعل ولد العيص يملكون ولدك خمس مائة وخمسين  
عاما فكان ذلك منذ يوم اخرجت الروم بيت المقدس واستعبدت  
بني اسرائيل الى ان فتح عمر بن الخطاب رجمة الله عليه بيت  
10 المقدس. ونفى عنه الروم<sup>e</sup>

انقصى خبر المغرب

### خبر التجريبي<sup>f</sup>

والتجريبى بلاد الشمال ربع المملكة وكان اصهبذ الشمال \* على  
عهد الفرس يسمى<sup>g</sup> اذيان كان اصهبذ، وفي هذا الحيز ارمينية  
15 واذربيجان (102) والرى ودماوند<sup>h</sup> ومدينة دماوند شلنبة، قال  
بهرام جور

مَمَّ آَن شِير شَلَنَبَه وَمَمَّ بَبَرْتَلَه<sup>k</sup>

حتى C d) خمس A e) منه C add. b) منم سببا C a)  
خربت et من C منه A e) اعطيت f) Alia manus in A hunc  
titulum (s. p.) supplevit. g) ويسمى اصهبذ B In A كان exesum  
est. h) Voc. in A; B دنباوند et pro seqq. habet  
وملكها يسمى

دنباوند بن قارن. i) مَمَّ A. k) Sic codex perspicue, sed vera  
lectio videtur esse يليه. Cf. Pertsch, *Grammatik, Poetik und Rhe-*  
*torik der Perser*, p. 55 ubi شِير يَلَه وَمَمَّ آَن شِير يَلَه  
ut versum tradunt secundum Abū Oba'id al-Kāsim ibn Sallām.  
Debeo locum amicissimo Houtsma.

وفيه طبرستان والثويمان وأمل وسارية وشالوس <sup>a</sup> واللاززة <sup>b</sup> والشتر وطبیس  
 ودهستان <sup>c</sup> والکلار وجیلان ودهشوارجر <sup>d</sup> وملك طبرستان وجیلان  
 ودهشوارجر یسمى جیل جیلان خراسان قال محمد بن عبد الملك  
 قد خصب الفیل كعادته لیجیل جیلان خراسان  
 والفیل لا تخلص أعضاء <sup>e</sup> إلا لیدی شأن من الشان <sup>f</sup>  
 وفي هذا السقع الببر والطیلسان والخزر واللان والصقالبة <sup>g</sup> والأبر <sup>h</sup>  
 الطریف الى آذربيجان وأرمينية

تعديل من طریف خراسان من سین سبیرة، فمن سن سبیرة الى  
 الديتور خمسة فراسخ (سگتمان <sup>i</sup>) ومن الديتور الى زنجان تسع  
 وعشرون سگة، ثم الى المراقعة احدى عشرة سگة، ثم الى الميانج <sup>j</sup>  
 سگتمان، ثم الى آرتبیل احدى عشرة سگة، ثم الى وركان وفي آخر  
 عمل آذربيجان احدى عشرة سگة <sup>k</sup>

المدن والساتيف في كورة آذربيجان  
 المراقعة والميانج وآرتبیل ووركان وسيسر وبرزة وسارخاست <sup>l</sup> وتبريز  
 محمد بن الرواد الأزدی ومرند لابن البعیت <sup>m</sup> وخری، وكولسرة <sup>n</sup>  
 وموقان (108)، لشكله <sup>o</sup> وبرزند وحنة مدينة آتوز وجانوران وتبريز  
 لعلی بن مر <sup>p</sup> وأرمية مدينة زرنشت وسكلماس والشير وبها بيت لار

<sup>a</sup> B s. p. <sup>b</sup> واللازر، B haec et duo seq. nom. om. Cf. Ibn al-Fak. ٣٠٣، ٥. <sup>c</sup> ودهستان B. <sup>d</sup> A hic et mox بدشوارجی s. p.; B بدشوار، Tabarī III، ١٢٩٨، 11 seq. <sup>e</sup> Tabarī III، ١٢٣٠، 11 seq. <sup>f</sup> والصقالبة B. <sup>g</sup> In A et B ab eadem manu superscriptum. <sup>h</sup> A وسار حاسب، B وسارخاست Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٥. <sup>i</sup> Frater aut filius principis الوجةاء quem memorant Belādh. ٣٣١، Tab. III، ١١٧٢، 1، Ibn al-Fak. 1.1. 7. De ipso loquuntur Jak. Hist. II، ٥٩٤، 6 et Tab. III، ١٣٨٠، 6. <sup>k</sup> Nomine محمد، <sup>l</sup> B c. art. <sup>m</sup> A وكولسرة، B وكولسرة. <sup>n</sup> Nomen hujus principis alibi memoratum non vidi (B om.). <sup>o</sup> B ووروند. Infra nomen in التورید corruptum est. <sup>p</sup> Cf. Belādh. ٣٣١، 9.

الْجُشْنَس *a* وهو عظيم القدر عند المجوس كان اذا ملك منهم الملك  
زاره من المدائن ماشيا وباجروان ورستاق السلف ورستاق سِنْدَبَايا  
والْبَدَّة ورستاق اُرم *c* ويلوانكج *d* ورستاق سَرَاة *e* ودسكياور *f* ورستاق  
ماينهريج *g*

الطريق من الدينور الى بزرند

5

\* من الدينور *h* الى الخبارجان *i* سبعة فراسخ، ثم الى تل وان ستة  
فراسخ، ثم الى سبسر *k* سبعة فراسخ، ثم الى اندراب *l* اربعة  
فراسخ، ثم الى البيلقان *m* خمسة فراسخ، ثم الى برزة ستة  
فراسخ، ثم الى سابرخاست *n* ثمانية فراسخ، ثم الى المراغة سبعة  
10 فراسخ، ثم الى داخرقان *o* احد عشر فرسخا، ثم الى تبريز تسعة  
فراسخ، ثم الى مرنه *p* عشرة فراسخ، ثم الى اللان اربعة فراسخ،  
ثم الى خوى ستة فراسخ

ومن المراغة *q* الى كورسره *r* عشرة فراسخ، ثم الى سركة عشرة  
فراسخ، ثم الى النيرة خمسة فراسخ، ثم الى آرتيبيل خمسة  
15 فراسخ، ثم الى موقان عشرة فراسخ

*a*) A ut Ják.III, ٣٥٩, 4, B اندرجسس; cf. Ibn al-Fak.

٢٨٩, 3. *b*) A والبيّة, B om.; cf. Ibn al-Fak. l.I. 5 et *e*. *c*) A

شراه. *d*) B om.; Beládh. ٣٢٨ paen. s. p. *e*) B اوزم i. e. اوزم.

*f*) B om., alibi non invenio. *g*) A ملبهوج, B ملبهوج. Cf. Ibn

al-Fak. ٢٨٩, 5 et ٢٤٠, 2. *h*) A om. *i*) A الخبارجان, B s. p., Edr.

الخورحان, Kod. الجاربا 4, ٣٨٣, Mokadd. *k*) A سبيس, B

سبسر hic et infra. *l*) Kod. اسبران. Edr. ut rec. *m*) B habet

et addit ارمينية false, hae statione confusa cum urbe

al-Bailakan (Phaidagaran) in Armenia; v. ad Mokadd. ann. f. *n*) A

سابرخاسب, B tantum خواسب. Hinc corrigatur Mokadd. l.I. 3.

*o*) A داخرقان, B اللان; v. Istakhrf ١٨٥. *p*) A مرنه. *q*) A h. l.

المراغة. *r*) B كورسره i. e. كورسره. *s*) Sic

A, B ابيمى ut Mokadd. ٣٨٢, 13, Kod. s. p. Apud Edr. in cor-

ruptum.



ومن اردبيل الى حش<sup>a</sup> ثمانية فراسخ، ثم الى بَرَزَنْد سِتَّة فراسخ،  
وكانت بَرَزَنْد خراباً فعمرها الأَفْشِين مَدِينَةً ونزلها، فمن بَرَزَنْد الى  
سادراسب<sup>b</sup> وبه خندق الأفشين الأول فرسخان، ثم الى زهرکش<sup>c</sup>  
وبه خندقه الثاني فرسخان، ثم الى دو الرود<sup>d</sup> وبه خندقه الثالث  
فرسخان، ثم الى البَدَّ مَدِينَةِ بابل فرسخ، (104) قَالِ حُسَيْنُ بْنُ  
الصَّحَّاحِ

لَمْ يَدْعُ لِبَدِّ مَنْ سَاكِنِهِ غَيْرَ أَمْثَالِ كَأَمْثَالِ أَمٍّ  
والطريق من بَرَزَنْد الى صحراء بَلَّاسْجَانِ والى وَرْثَانِ وفي آخر عمل  
أذربيجان اثنى عشر فرسخاً<sup>e</sup>

ومن المرافعة الى جَنْزَرَة سِتَّة فراسخ، ثم الى موسى ابان خمسة<sup>10</sup>  
فراسخ، ثم الى بَرَزَنْد<sup>f</sup> اربعة فراسخ، ثم الى جَابَرْوَان ثمانية  
فراسخ، ثم الى نَرِيْز اربعة فراسخ، ثم الى أَرْمِيْنَة اربعة عشر  
فرسخاً، ثم الى سَلْمَاس في \*الْبَرِ وفي بحيرة ارمية سِتَّة فراسخ،  
وخارج أذربيجان الفا الف درم<sup>g</sup>

15 \* الطريق الذي سلكه مُحَمَّدُ بْنُ حَمِيدٍ  
في البرَّة حين حمل اصحاب الجموع بآذربيجان ركب من المرافعة الى  
بَرَزَنْد ثم الى سَيْمَسَر ثم الى شَبِيزْ على اربعة فراسخ من الدينور ثم  
الى الدينور<sup>m</sup>

a) A حش، B خس، Kod. (l. بابل) بابك. Vid. Tabarī III, 1174, ult. b) Sic quoque Jak. Hist. II, 578. Tab. 12.1, 11 خندق

كلان رَوْن c) B زهرکش. Apud Tab. l.l. et alibi haec fossa بَرَزَنْد  
(1174, 11 seq.) appellatur. d) Idem esse videtur locus qui apud  
Tab. 1179, 6 seq, 1179, 18 eet. appellatur رَوْن. In B lac. est.

e) A s. p., cf. Jāk. I, 591, 16. f) A غِير. g) A s. p., B برله.  
وكان ابن الطوسي B om. h) B add. مَدِينَةِ زَرْدَشْت. i) B om. k) B  
Expediit Ibn Homaidi facta est anno 212 (Tab. III, 119, Jak.  
Hist. II, 594). l) A سِير. m) In B sequitur الف  
الف درم.

الطريق الى ارمينية

من وَرْثَان الى بَرْذَعَة ثمانى سَكَّة، ثم الى منصوره ارمينية *a*  
اربعة سَكَّة، ومن بَرْذَعَة الى تَقْلَيْس عشرة سَكَّة، ومن بَرْذَعَة  
الى الباب والابواب خمس عشرة سَكَّة، ومن بَرْذَعَة الى دُبَيْل  
٥ سبع سَكَّة

ومن مَرْثَد الى الوادى *c* عشرة فراسخ، ثم الى نَشَوَى *d* عشرة  
فراسخ، ثم الى دُبَيْل *e* عشرون فرسخا *f* .  
(105) ومن وَرْثَان الى دِرْمَان *g* ثلثة فراسخ، ثم الى الْبَيْلَقَان تسعة *h*  
فراسخ، ثم الى بَرْذَعَة اربعة عشر فرسخا *i*، ومن بَرْذَعَة الى الْبَدَا  
١٠ ثلثون فرسخا

ارمينية الاولى السَّيْسَجَان *aa* وَاَرَان *bb* وَتَقْلَيْس *cc* وَبَرْذَعَة *dd* وَالْبَيْلَقَان *ee* وَقَبَلَة *l*  
وَشَرَوَان

ارمينية الثانية جُرْزَان *m* وَصَغْدَبَيْل *n* وَبَاب قَبُور *o* وَالْكُور *p*  
ارمينية الثالثة الْبُسْفَرَجَان *q* وَدُبَيْل *r* وَسِرَاج *s* وَتَقْلَيْس *t* وَنَشَوَى *u*  
١٥ ارمينية الرابعة شَمَشَاط *v* وَخِلَاط *w* وَتَقْلَيْل *x* وَأَرْجِيش *y* وَبَاجْدَيْس *z*  
وكانت كور اَرَان وَجُرْزَان *aa* وَالسَّيْسَجَان *bb* فِي مَمْلَكَةِ الْخَزَرِ وَكَانَتْ

*a*) Kod. المنصورة. *b*) A خمسة عشر et mox عشرة. *c*) Kod. السرى على الوادى. *d*) A سوى، B et Kod. نسوى. *e*) B دُبَيْل. *f*) In B deinde correctum in عشرة فراسخ. *g*) Sic A; B مدنان، Kod. قومام. Componi nequit cum بوثنان quod inter Bailakân et Bardha'a jacet (Ist. ١٩٢)، sed distantia inter Warthân et Bailakân apud Ist. est 7 Par., Mokadd. مرحلة. *h*) B et Kod. سبعة، sed. Edr. II, 323 dicit inter Warthân et Bailakân esse 36 M. i. e. 12 (3 + 9) Par. *i*) B et Kod. ثلثة فراسخ. *k*) B وبديليس. Cf. Belâdh. ١٩٤, Ibn al-Fak. ٢٨٧, Jâk. I, ٢٢٠. *l*) B وفيه. *m*) A حوزان، B حوران. *n*) B om. قباذ (A habet قباذ). Deinde B والكور. *o*) A السفرجان. *p*) A h. l. الطير، B وسراج طى. *q*) A h. l. ونغرونند، B ونغرونند. *r*) A وناخنيش، B وناخمس ut A infra. *s*) A وخزران.

كور دُبيل وتَشَوَى وسِرَاج وبَغْرَوْنَد وخِلَاط وباجُنَيْس في مملكة الروم  
 فاقدة اسمها الفُرس *a* الى ارض شَرَوَان الى فيها صاخسة موسى التي فيها  
 عين الحيوان، وشَمَشَاط فيها قبر صَقْوَان بن المعطل السَلَمِي صاحب  
 رسول الله صَلَّى الله عليه بينه وبين حصن زياد قريب *b* عليه شجره  
 لا يعرف احد من الناس ما في لها حبل يشبه اللوز يؤكل مع فشرة *c*  
 فهو اطيب من الشهد، وبني قُبَاك مدينة البَيْلَقَان ومدينة بَرْدَعَة  
 ومدينة قَبْلَة وبني سَدَّ اللبن، وبني أَنْوَشَرَوَان مدينة الشَّابَرَان  
 ومدينة كَرْدَرَة ومدينة الباب والابواب قصور على طُرُق في الجبل وفي  
 ثلثمائة وستون قصرا وبني بَلَنَجَر وَسَمَنْدَر وبني بارض جُرْزَان مدينة  
 صُغْدَبِيل (106) وبني بها ايضا قصرة وسماء باب فِيرُوز قُبَاك *d*  
 ومن ارمينية ايضا خَوَق *e* والصَنْبَرِيَّة وَالْبَلَق *f* وكِسَال *g* وأَخَاز وقلة  
 النَجَرْدَمَان *h* وخَبَرَان وشَتَمِي ومدينة الباب *i*

فاما الابواب

فهى *k* افواه شعاب في جبل القُبْق فيهما حصين منها باب بُول *l*  
 وباب اللّان وباب الشَّابَرَان *m* وباب لَانْدَة *n* وباب بارْدَة *o* وباب سَمَسْخِي *p*

*a* A الفُرس Jāk. I. l. 21. sed eadem manus superinscriptisit الروم. Hic ins. deinde وضموها. B haec non habet falsam lectionem الروم. Hic ins. deinde وضموها. B haec non habet. *b* Addidi conjectura, coll. Jāk. 17 وهو قرب حصن زياد. Apud Ibn al-Fakth l. l. 10 بينه in بينه correxeram. *c* Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٨ *a*. Ibn Ijās idem habet. *d* A حلدی. *e* Est Aghpag, magna dicta, in Wasburagan (St. Martin I, 127 coll. 177, II, 363, 429), cf. Belādh. ٢١٢, 3, Tabarī III, ١٢١, 3. *f* B وكسار et deinde *g* B وكسار. *h* B فانهما. *i* A et B القيق. Ad seqq. cf. Ibn al-Fak. apud Jāk. I, ٢٣٩. *k* B ضول. *l* A السابران, B s. p. sed cum voc. *m* Sic A ut Belādh. ١٦٥, 4; B الارقة i. e. الارقة ut Jāk. I, ٢٢٢, 3, ٢٣٩, 4 et Ibn Ijās الارقة (Cod. Leid. 741, p. 324, Cod. 818, p. 322). *n* B om. Voc. e Jāk. *o* B سمسخي, Jāk. ٢٣٩ سمسخي, sed ٢٢٢ recte ut rec.

وباب صاحب السرب *باب فيلان* شاه *باب كاروان* *a* وباب طبرسرانشاه *b*  
 وباب لبرانانشاه *c* وباب لبانشاه *d* \* وباب أنوشروان ومدينة *e* سمندر  
 خلف الباب وما وراءها في *f* أيدي الخزر، وفي قصص موسى عليه  
 السلام *g* أرايت أن أؤينا إلى أنصخرة فإني نسيت الكوت الذي  
*e* حتى والصخرة صخرة شروان والبحر بحر جيلان والقرية قرية باجروان  
 حتى إذا لقينا غلاماً فقتله *h* في قرية خيزان *i*، وخارج ارمينية أربعة  
 آلاف ألف درهم

الطريق بين جرجان وخمليج *k* مدينة الخزر

وفي شمالية ولذلك ذكرتها في هذا الموضع، فمن جرجان إلى  
 10 خمليج وفي على شفير النهر الذي يجيء من بلاد الصفانية وهو  
 يصب في بحر جرجان في البحر إذا طابت الريح ثمانية أيام، ومدن  
 (107) الخزر خمليج، وبلنجر والبيضاء، قال البكري  
 شرف تزيد بالعراق إلى الذي عهدوه في خمليج أو ببلنجر *m*  
 وخارج الباب ملك سور *n* وملك الكثر وملك اللان وملك فيلان *o* وملك  
 15 المسقط وصاحب السرب *p* ومدينة سمندر

*a*) A et Ibn Ijās, كاروان, B جاوران, Jāk. ٤٣٩. Aliunde illustrare nequeo. *b*) A طبرسرانشاه, B طبرسراشاه. *c*) A et Jāk. *d*) A طبرسراشاه, B طبرسراشاه; vid. Belādh. ١٩١ ult., Ist. ١٨٦, ١٨٧, ١٩١; Mas'ūdī II, 5 etc. *e*) A لبرانانشاه, B لبرانانشاه. *f*) A لبانشاه, B لبانشاه Conjectura scripsi. *g*) Kor. 18 vs. 62. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٧, 14. *h*) Kor. vs. 73. *i*) A حيزان fere exesum, Jāk. III, ٢٨٢, 12. *k*) Sic A bis, sed infra bis خمليج ut Jāk. in v. et I, ٧٣٠, 14, ٧٣٣ ult. (in ed. Diw. Bohtortii I, p. ٢٤٤ lectio البيضاء exstat), sed cf. Fraehn de Chasaris p. 41 sq., Mokadd. ٣٥٥, 9. Edr. II, 402 ult. خمليج. In B haec pericope non est. Hic autem hic habet بعد سمندر ردم باجوج et sequitur descriptio itineris Sallāmi. *l*) A h. l. خمليج, in versu خمليج. *m*) A ببلنجر. *n*) Vulgo سوار. *o*) A جيلان. *p*) A السرب.

انقصى خبر الجربى <sup>a</sup> وهو بلاد الشمال

### (108) خمر النبين

والتبين <sup>b</sup> بلاد الجنوب ربع المملكة واصبهذه <sup>c</sup> نيمروز اصبهذه،  
وكانت الجوالى بمدينة السلام مئة الف وثلاثين الف درهم وغللات <sup>d</sup>  
الاسواق والارحاء ودور الضر بها الف الف وخمس مئة الف درهم <sup>e</sup>  
الطريق من مدينة السلام الى مكة  
من بغداد الى جسر كوثى سبعة فراسخ، ثم الى قصر ابن هبيرة  
خمسة فراسخ. ثم الى سوق أسد سبعة فراسخ، ثم الى شاهي <sup>f</sup>  
سبعة فراسخ، \* ثم الى الكوفة خمسة فراسخ <sup>g</sup>، فذلك احد <sup>h</sup>  
وثلاثون فرساحا

### طريق البادية

اذا خرجت من الكوفة وبلغت العذيب وقعت في نجد وادت  
في نجد الى ان تبلغ ذات عرق ثم تقع في تهامة وعن يمينك اذا  
خرجت من الكوفة الى الشام نجد وعن يسارك اذا خرجت من <sup>i</sup>  
الكوفة العيص الى الحائف نجد  
ومن الكوفة الى القاسية خمسة عشر ميلا، ثم الى العذيب طرف

<sup>a</sup> A (sed haec ab alia manu in charta agglutinata donuo adscripta sunt ut quoque sequens الخبر النبين). Sub charta in hac pagina exstat pericope الرانانية et quidem eadem pars quae infra in cod. p. 129 a manu recentiori exstat. Deinde cod. p. 108 manus antiqua habuit الشمال انقصى بلاد ناحية. <sup>b</sup> O s p. In marg. (P) اختصار من هنا اسطرا. <sup>c</sup> الجربى. <sup>d</sup> Statim transit ad المدينة اعراض المدينة. <sup>e</sup> B omittit واصبهدها يسمى. <sup>f</sup> Haec in B ut multa alia alieno loco sunt posita (ed. p. 69). <sup>g</sup> Ibn. Rosteh' ستة، Kod. ut rec. <sup>h</sup> Kod. et Ibn R. ساقى. Pro سبعة، B ستة، Kod. خمسة. <sup>i</sup> Haec in B his leguntur, sed altera vice nomini الكوفة superinscribitur ركيد الى A s. p. <sup>j</sup> Forte inserendum est الى.

المادة سنة اميال، (109) قال الشاعر

يا صاح لا نسوًا ولا قسارًا حتى نرى لبي بالعديب نارا  
 ثم الى المغينة وفيها ماء السماء اربعة وعشرون *a* ميلا والمنعشى وادي  
 السباع على خمسة *b* عشر ميلا، قال جرير  
 ٥ ان السريفة من نضمت قبورها وادي السباع لكل جنب مصرع  
 ثم الى القرعة فيها ابار اثنان وثلاثون ميلا والمنعشى مسجد سعد  
 على اربعة عشر ميلا، ثم الى واقصة فيها برك وبار اربعة *c* وعشرون  
 ميلا \* والمنعشى بالطرف على اربعة عشر *d* ميلا، ثم الى العقمة فيها  
 ابار تسعة *e* وعشرون ميلا والمنعشى القبيبات *f* على اربعة عشر ميلا،  
 10 قال اعرابي

قل لئنا من زماننا بالقبليات مرجع  
 ثم الى الغار وفيه بئر اربعة وعشرون *g* ميلا والمنعشى بالجلحاء *h* على  
 ثلثة عشر ميلا، ثم الى زباله *k* وفي كثيرة الماء اربعة وعشرون ميلا  
 والمنعشى بالخريس *l* على اربعة عشر ميلا، ثم الى الشقوق فيها برك  
 15 وبار احد *m* وعشرون ميلا والمنعشى التنانير *n* على اربعة عشر ميلا،  
 ثم الى البطان *o* وفي قبر العبادي فيه برك تسعة وعشرون ميلا

*a*) B et Kod. اربعة عشر, sed Ibn R. lectionem confirmat. Distantiae Hamdāni (ed. Muller p. ١٨٣) saepe a nostris differunt.  
*b*) اربعة. *c*) B سبعة. Pro ابار, B اببار. *d*) B om. *e*) B سبعة.  
*f*) B بالعبسات, Ibn R. انسماء. Sec. Jāk. IV, ٣٤, 13 sq. haec statio esset inter المغينة et السباع ٥ M. ab hoc loco. *g*) عشر, aperte lapsus calami. *h*) A بالحلخا, quod in marg. corrigitur in بالحل; B s. p., Ibn R. ut rec.; vid. Jāk. II, ٩٨, 16 seqq. *i*) B اربعة. *k*) B الزباله et om. وفي. *l*) A بالخريس, B بالحسين, Ibn R. بالماس. Vid. Jāk. in v. *m*) B تسعة. Kod. ثمانية عشر. *n*) B بالماس, Ibn R. السادس. Vid. quoque Ibn Djobair ٢١. *o*) Ibn R. et marg. A البطانية. In textu A بطن sine art. ut Jakūbī ٩٦. Pro وفي, B وبه.

والمُنْعَشَى بِرَدِين  $a$  على أربعة (110) عشر ميلا، ثم إلى التَّعْلَبِيَّةِ وَهِيَ  
ثُلُثُ الطَّرِيفِ فِيهَا بَرْكٌ تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى بِالمُهَلَّبِيَّةِ  $b$  على  
أربعة عشر ميلا، ثم إلى الْكُزَيْبِيَّةِ  $c$  فِيهَا بَرْكٌ وَسَوَانِ اثْنَانِ وَثَلَاثُونَ  
مَيْلًا وَالمُنْعَشَى الْعَمَيْسِ  $d$  على أربعة عشر ميلا، ثم إلى الْأَجْفَرِ  $e$  فِيهَا  
بَرْكٌ وَأَبَارٌ أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى \*بَطْنِ الْأَعْرَفِ  $f$  على خَمْسَةَ 5  
عَشَرَ مَيْلًا، ثم إلى قَيْدٍ وَهِيَ نِصْفُ الطَّرِيفِ فِيهَا عَيْنٌ تَجْرِي \*وَيَفِيدُ  
مَنْبَرًا وَسَوَاقَ دُرُكٍ وَعِيُونَ جَارِيَةٌ  $g$  سِتَّةٌ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى الْقَرَّائِنِ  
عَلَى عِشْرِينَ مَيْلًا، ثم إلى ثُوزٍ فِيهَا بَرْكٌ وَأَبَارٌ أَحَدٌ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا  
والمُنْعَشَى بِالْقُرْنَيْنِ  $h$  على سَبْعَةَ عَشَرَ مَيْلًا، ثم إلى سَبِيرَاءَ فِيهَا بَرْكٌ  
وَأَبَارٌ عِشْرُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى بِالعَجِيمَةِ  $i$  على ثَلَاثَةَ عَشَرَ مَيْلًا، ثم إلى 10  
الْحَاجِرِ فِيهَا بَرْكٌ وَأَبَارٌ \*ثَلَاثَةٌ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى الْعَبَّاسِيَّةِ  $j$  على  
خَمْسَةَ عَشَرَ مَيْلًا، ثم إلى مَعْدِنِ الْقُرَشِيِّ وَالْعَامَّةِ تَسْمِيَةً  $m$  مَعْدِنِ  
النَّقَرَةِ فِيهَا أَبَارٌ أَرْبَعَةٌ  $n$  وَثَلَاثُونَ مَيْلًا وَالمُنْعَشَى قَرْوَرَى  $o$  على سَبْعَةَ  
عَشَرَ مَيْلًا، وَصَدَقَاتُ بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ إِلَى صَاحِبِ طَرِيفٍ مَدَّةٌ وَهِيَ ثَلَاثَةٌ  
آلَافٍ دَرَاهِمٍ ٥

15

$a$ ) A ut recepi, litteris بِرَدِين fere exesis, in marg. بِرَدِين, Ibn R. بِرَدِين, B om. (apud hunc ordo stationum turbatus est). Alibi non inuenio, in vicinia Jākūt II, ٧٧٨, 13 memorat الرَسْمِيَّةَ.  $b$ ) A بِالْمُهَلَّبِيَّةِ, B بِالْمُهَلَّبَةِ, Ibn R. بِالْمُهَلَّبَةِ. Jākūt I, ٨٧٩, 7 seqq. in vicinia enumerat التَّنْبُكَ et duas alias aquas. Conjectura edidi.  $c$ ) B الْعَرَبِيَّةِ ut vid.  $d$ ) In marg. A male corrigitur بالعَيْسِ; B الْعَمَيْسِ, Ibn R. الْعَيْنِ.  $e$ ) B فِيهَا حَفَرٌ et deinde فِيهَا.  $f$ ) B بِالْمَصْحِ.  $g$ ) E marg. A. Deinde B ثَلَاثُونَ.  $h$ ) A بِالْقُرَيْنِ, Ibn R. بِالْقُرَيْنِ, vid. Jāk. III, ٧٠, 11 sqq.; Bekrī autem ٧٨, 7 a f. sqq. habet الْقُرَيْنِ. Cf. Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 51. B hanc cum praec. et seq. om.  $i$ ) Sie A cum ح; B بِالعَجِيمَةِ, Ibn R. بِالْحَجِيمَةِ.  $k$ ) B ثَلَاثُونَ.  $l$ ) B عَلَى أَحَدِ عَشَرَ مَيْلًا et بِالْبَلَّاسَةِ.  $m$ ) A تَسْمِيَةً.  $n$ ) B اثْنَانِ.  $o$ ) A قَرْوَرَا, Ibn R. بِقَرْوَرَا, sed quoque الْمُتْعَشَا scribunt.

### الطريق إلى المدينة والمدينة حجازية نجدية

فمن أخذ على المدينة فمن المَعْدِن إلى العَسِيَّة فيها آبار مالحه <sup>a</sup>  
سنة وأربعون ميلا، ثم إلى بطن نخل كثيرة الماء سنة وثلاثون  
ميلا، (111) ثم إلى الطرف فيها ماء السماء اثنتان وعشرون ميلا ثم  
إلى المدينة وهي طيبة خمسة وثلاثون ميلا، قال صرمة الانصاري <sup>b</sup>  
قلما أتانا أظهر الله دينه وأصبح مسرورا بطينة راضيا  
وقال العباس بن الفضل العلوي <sup>c</sup>

وعلى طيبة التي برك الله عليها لخاتم <sup>d</sup> المرسلينا  
ويقال لها يثرب أيضا وكان عليها وعلى تهامة في الجاهلية عامل <sup>e</sup>  
من قبل مرزبان انبادية <sup>f</sup> يجبي خراجها وكانت قريظة والنضير ملوكا  
ملكوها على المدينة على الأوس والخزرج وفي ذلك يقول شاعر الانصار  
نوتى <sup>g</sup> الخرج بعد خراج كسرى وخرج من <sup>h</sup> قريظة والنضير  
اعراض المدينة

ومنها تيماء وبها حصنها الألف القرى وفي بين الشام والحجاز وكان  
ملكها السموهلي <sup>i</sup> بن عديا اليهودي الموصوف بالسوء الذي يقول فيه  
الشاعر <sup>k</sup>

a) B بالبحر. b) Ibn Hishām ٣٥٠, 8, Jāk. III, ٥٩٧, 8. c) Jāk.  
l. 1. 9 substituit العباس بن العباس اللهي false, nam hic tempore  
Omayyadum floruit (Agh. XV, ٢ seqq.), hic autem versus perti-  
et ad poema anno 271 pactum, vid. Tab. III, ٣١٠ seq. Poeta ibi  
appellatur الفضل العلوي أبو العباس بن الفضل العلوي ab Ibn al-Athīr vero  
الفضل بن العباس. d) Apud Tab. substitui بخاتم cum Jāk. et IA.  
e) C عاملان. f) Jāk. IV, ٤٩٠, 11 الزارة (cf. II, ٩٠٧, 5, Belādh.

ان الجارود لما اسلم (Fāik, I, 508) quoque in traditione (Fāik, I, 508)  
ubi Zamakhsh. وثب عليه انحطم فخذ فشده وثاقا وجعله في الزارة  
مرزبان الزارة per الاجمة addens leonem appellari male explicat الزارة

السمول <sup>i</sup> A بني. h) Jāk. الخرج. Deinde A نوتى. g) B et Jāk.  
صح يا cum altera add. على a prima manu, A عديا, altera add. السما  
k) الاعشى. Vid. Jāk. I, ٩٥, 15.



بِالْأَبْلَقِ السَّقَرِ مِنْ تَبَسُّمَاءَ مُنْزِلُهُ حَمْسُ حَصْبَيْنِ وَجَارٌ غَيْرُ عَدَارٍ  
وَمِنْهَا دُومَةُ الْجَنْدَلِ وَهِيَ مِنَ الْمَدِينَةِ عَلَى ثَلَاثِ عَشْرَةَ <sup>a</sup> مَرَجَلَةً وَمِنْ  
الْعُوفَةِ عَلَى عَشْرِ مَرَاكِلَ وَمِنْ دِمَشْقَ عَلَى عَشْرِ مَرَاكِلَ وَحَصْنُهَا مَارِدٌ <sup>b</sup>  
(112) قَالَتْ ابْنَةُ

تَمَرٌ مَارِدٌ وَعَزَّ الْأَبْلَقُ

وَبِدُومَةُ التَّقِيَّ لِلْكُمَانِ قَالَ أَوْسُ بْنُ جَابِرٍ  
لَوْ كُنْتُ فِي دُومَةِ أَوْ فِي فَارِجٍ لَمْ تَنْجُ مِنْ رَبِّبِ الْمُنُونِ الْوَاقِعِ  
وَمِنْهَا الْفُرْعُ وَدُو الْغُرَّةُ وَوَادِي الْقَرْيِ وَمَدْيَنَ وَخَيْبَرَ قَالَ مَرْحَبٌ <sup>c</sup>  
قَدْ عَلِمْتُ خَيْبَرَ أَنِّي مَرْحَبٌ سَاكٍ السَّلَاحِ بِحَنْسَلٍ مُجَرَّبٍ  
وَمِنْهَا قَدْكَ وَقَرْيَ عَرَبِيَّةً <sup>d</sup> وَالْوَحِيدَةَ <sup>e</sup> وَنَمْرَةَ <sup>f</sup> وَالْحَدِيدِيَّةَ <sup>g</sup> وَعَلَى <sup>h</sup>  
وَحْصَرَةَ <sup>i</sup> وَالسَّائِرَةَ <sup>j</sup> وَالرَّحْبَةَ <sup>k</sup> وَالسَّيَّانَةَ <sup>l</sup> وَسَايَةَ <sup>m</sup> وَهَظْ وَغُرَابٍ <sup>n</sup> وَالْأَكْحَلَ <sup>o</sup>  
وَالْحَمِيَّةَ <sup>p</sup>

الطَّرِيفُ الَّذِي سَلَكَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ حِينَ هَاجَرَ  
أَخَذَ بِهِ الدَّلِيلَ فِي أَسْفَلِ مَكَّةَ حَتَّى جَاءَ إِلَى السَّاحِلِ أَسْفَلَ مِنْ  
عُسْفَانَ ثُمَّ عَارِضَ بِهِ الطَّرِيفَ حَتَّى جَارَهُ قُدْبَدًا فَمَلَكَ فِي الْخَرَّارِ <sup>16</sup>

a) A عشرة et mox bis عشرة. b) B بارد. Cf. ad seq. Jâk. IV, ٣٨٩, 7. c) Tab. I, ١٥٧, 10. d) Sic cum ح. Vulgo خيبر. e) Vid. Bekrî ١٥٧ seq. (ubi vero male عربية editum

est), Belâdh. ٣١ ult, ٩٤, 6 a f. A غربية sed puncta superna deleta

sunt, B عربية. f) B والوحيد. g) A ونمرة. Vid. Samhûdî ٣٠٢. h) A والبريفة, B والبريفة, C والبريفة; Ibn R. ut rec.

i) Sic A, B et Ibn R.; C وعاقق. k) A et Ibn R. وحصرة, B om.

l) Quoque السائر appellatur. B om. m) A والاكحلة. Cf. Bekrî ٩٤.

n) Ibn R. idem habet; ab aliis non memoratur. o) C جازر.

p) A الخرار et quia praecedit في probable est auctorem voluisse

pluralem vocis خَرَّار (الخَرَّار, C الخراب). Traditio vero satis constat h. l. sermonem esse de al-Kharrâr in vicinia al-Djohfae, vid. Tab. I, ١٣٧, 4, Ibn Hishâm ٣٣٣, 1, Bekrî ٩٥, 8, Jâk. I, ٩٣٧, 8, Sprenger, das Leben und die Lehre des Mohammed, II, 547.

ثم علا ثنية المرأة *a* ثم استبطن به *b* مذلجة مباح *c* ثم سلك  
مرجح *d* من \*مباح ثم *e* بطن مرجح *f* ذى الغصوين ثم بطن ذات  
كشد *g* ثم اخذ الأجر ثم سلك ذا سمر *h* ثم بطن أعداء مدلجة  
تعيهن *i* ثم بلغ العتبات *l* ثم اجاز القاحلة *m* ثم هبط به *n* انعرج  
*o* ثم سلك ثنية الاعيار *o* عن يمين ركوبة *p* (113) ثم هبط رثما  
ثم الى بنى *r* عمرو بن عوف بقبا *o*

طريق الجاد من الميمة الى مكة

من المدينة الى الشجرة وفي مبعثات أهل المدينة ستة أميال، ثم  
الى مائل فيها آبار اثنا عشر ميلا، ثم الى السيانة فيها آبار تسعة  
عشر ميلا، ثم الى الرويتة فيها برك أربعة وثلاثون ميلا، ثم الى  
السقيا فيها نهر جبار ويستنان ستة وثلاثون ميلا، ثم الى الأبواء فيها

*a*) Vulgo المرة. على ثنية المزار، B. *b*) A om Pro مدلجة quod  
ex Ibn Hisch. et Tab. reposui, A, B et C مدله ut quoque Edr.  
I, 140. *c*) Sic A hic et mox ut Ibn Hisch.; B s. p.; C مباح; Bekri  
٢٩٥ مباح, Jākūt, IV, ٢٩٥ seq. praefert مباح sed memorat quoque  
مباح et مباح. *d*) A et B s. p. Vid. Ibn Hisch., Jākūt IV, ٢٩٥, ٥  
seqq. et Samhūdī ٢٩٧ ult. *e*) B om. *f*) Ibn Hisch. et Jāk. l.l.  
et III, ٨٦, 3 ins. من. B om. ذى الغصوين; A s. p. *g*) A s. p.,  
B كشد. Pro ذات Bekri ٢٨٠ et Ibn Hisch. ذى habent (C om.).  
Jāk. IV, ٢٧٧, 1 بطن كشر. *h*) Ibn Hisch. ذا سلم. Pro ثم idem  
من. *i*) A الأعدا، deinde in الاعرذا correctum. *k*) A نعمان، C  
تعيهن، B om. Ibn Hisch. et Jāk. I, ٢٩٥, 8، cf. Jāk. in v. et  
Samhūdī ٢٩٥. *l*) A العبيانة، B العبيانة، C العبيانة. *m*) Sic quoque  
Jāk. in v. et Samhūdī ٢٩٢. B الفاحدة i. e. الفاجسة (sec. Samhūdī  
انغائر s. العائر In traditione العائر، C s. p. *n*) A om. *o*) In traditione  
الغابر sed cf. Jāk. III, ٥٩٦, 12. Apud Tab. l.l. 6 receptum est  
الاعنار. *p*) A ركونه. *q*) A رها، B om. Ibn Hisch. et Tab.  
بطن رثم. *r*) B بثر، Edr. حى. *s*) B hic et infra الحبانة ج

آبار تسعة وعشرون ميلا، ثم الى الجَحْفَة وفي من تهامة وفيها آبار  
والبحر منها على ثمانية اميال \* وفي ميقات اهل الشام *a* سبعة  
وعشرون ميلا، ثم الى قديد فيها آبار سبعة *b* وعشرون ميلا، ثم الى  
عسعان فيها آبار اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بطن مَرَة فيها عين  
وبركة ثلاثة وثلاثون *c* ميلا، ثم الى مكة ستة عشر ميلا *d*  
5 طريق الجادة من معدن النقرة الى مكة  
منها الى مَغْبِيَةِ المَوانِ فيها برك وآبار وماء نزر ثلاثة وثلاثون ميلا  
والمُنْعَشِي السمط *e* على ستة عشر ميلا، ثم الى اربكة فيها برك وآبار  
اربعة وعشرون ميلا والمُنْعَشِي اريمة *f* على اربعة عشر ميلا، ثم الى  
مَعْدِن بنى سليم *g* فيها برك ماء اقل ما يوجد فيها الماء اربعة وعشرون  
10 ميلا *h* قال الشاعر

هَذَا أَحَقُّ مَنْزِلٍ بِالتَّرْكِ الدَّائِبُ يَعْوَى وَالْغُرَابُ يَمْكِي

(114) والمُنْعَشِي شَرَوِيءٌ على اثنى عشر ميلا، ثم الى السَّليَّة *h*

ستة وعشرون ميلا والمُنْعَشِي بالكُنَابِيْن *i* على ثلاثة عشر ميلا، ثم الى

الْعَمَف فيها بركة وآبار احد وعشرون ميلا والمُنْعَشِي السَّحَاة *m* على *15*

*a*) C ponit sub قديد. *b*) Ibn R. تسعة, Kod. ستة, Hamdānī  
180, 2 اربعة (sed apud hunc plurimae distantiae diversae sunt).

Deinde A وعشرون. *c*) I. مَرَّ الظهران. B finem itinerarii non  
habet. *d*) Ibn R. اربعة وثلاثون, Hamd. ثلاثة وعشرون, Kod. ستة  
ستة sed hoc est manifestum vitium. *e*) Jāk. et Bekrī non habent.  
*f*) A اريمة; *B* اريمة s. اريمة, Ibn R. اريمة. Hic jacent monticuli  
أرام et أرام (Bekrī 39v, 6, Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 39),  
sed affirmare nequeo nomen nostrum cum alterutro componendum  
esse. *g*) Haec statio male hic ponitur, antecedere debet as-Salīla,  
vid. ad Mokadd. 1.8 *g* et cf. Wüstenfeld l.l. 36. Pro seqq. B الى  
ما جفت ثم يجد فيها ماء. Apud Ibn R. السليَّة recte anteponitur.

*h*) A منزل. *i*) A سروراً, B سروراً Ibn R. non habet. *k*) B et  
Ibn R. السليَّة. *l*) A s. p., B بالكاس, Ibn R. بالكاس. Conjectura  
edidi, coll. Jāk. IV, 39.6, 15 cum III, 33, 7. *m*) Sic A et Ibn  
R. (s. p.); B فمكة.

اثنى *a* عشر ميلا، ثم الى الاثني عشر فيها بركة وآبار اثنان وثلاثون ميلا  
والمتعشى الكراع *b* على خمسة عشر ميلا، ثم الى المسلح *c* فيها  
برك وآبار وفي ميقات اهل العراق اربعة وثلاثون ميلا والمتعشى الكبرانة *d*  
على اربعة عشر ميلا، ثم الى الغمرة *e* فيها برك وآبار ثمانية عشر ميلا  
5 والمتعشى القصر *f* على ثمانية اميال، ثم الى ذات عرق فيها بئر  
كثيرة الماء ستة وعشرون ميلا والمتعشى أوطاس على اثنى عشر  
ميلا، ثم الى بستان بنى عامر \* كثيرة الماء *g* اثنان وعشرون *h* ميلا  
والمتعشى \* غمر ذي كندة على احدى عشر ميلا، ثم الى مكة  
اربعة وعشرون ميلا والمتعشى مشاش *i* على احدى عشر ميلا  
10 فن بغداد الى مكة مائتان وخمسة وسبعون *m* فرسحا وثلاثا فرسخ  
تكون *n* اميالا ثمان مائة وسبعة وعشرين ميلا

### حدود الحرم

من طريق المدينة على ثلاثة اميال، ومن طريق جدة على  
عشرة اميال، ومن طريق اليمن على سبعة اميال، ومن طريق  
15 الطائف على احدى عشر ميلا، ومن طريق العراق على ستة *p*  
اميال

وطول المسجد الحرام ثلثمائة وسبعون ذراعا وعرضه ثلثمائة (115)  
 وخمس عشرة ذراعا وطول السببوت اربع وعشرون ذراعا وشبر في ثلث

*a*) B ثلثة. *b*) B بالكراج, Ibn R. non habet. *c*) Voc. sec.

Mokadd. l. l. *k*. *d*) B الكرام, Ibn R. الكبرانه. *e*) B الغمرة. *f*) B عمرو. *g*) B كسر الماء. *h*) B وثلاثون. *i*) A. *j*) B. *k*) B. *l*) A et B s. p.; Ibn R. non habet. *m*) B. *n*) B. *o*) B. *p*) B. *q*) B. *r*) B. *s*) B. *t*) B. *u*) B. *v*) B. *w*) B. *x*) B. *y*) B. *z*) B. *aa*) B. *ab*) B. *ac*) B. *ad*) B. *ae*) B. *af*) B. *ag*) B. *ah*) B. *ai*) B. *aj*) B. *ak*) B. *al*) B. *am*) B. *an*) B. *ao*) B. *ap*) B. *aq*) B. *ar*) B. *as*) B. *at*) B. *au*) B. *av*) B. *aw*) B. *ax*) B. *ay*) B. *az*) B. *ba*) B. *bb*) B. *bc*) B. *bd*) B. *be*) B. *bf*) B. *bg*) B. *bh*) B. *bi*) B. *bj*) B. *bk*) B. *bl*) B. *bm*) B. *bn*) B. *bo*) B. *bp*) B. *bq*) B. *br*) B. *bs*) B. *bt*) B. *bu*) B. *bv*) B. *bw*) B. *bx*) B. *by*) B. *bz*) B. *ca*) B. *cb*) B. *cc*) B. *cd*) B. *ce*) B. *cf*) B. *cg*) B. *ch*) B. *ci*) B. *cj*) B. *ck*) B. *cl*) B. *cm*) B. *cn*) B. *co*) B. *cp*) B. *cq*) B. *cr*) B. *cs*) B. *ct*) B. *cu*) B. *cv*) B. *cw*) B. *cx*) B. *cy*) B. *cz*) B. *da*) B. *db*) B. *dc*) B. *dd*) B. *de*) B. *df*) B. *dg*) B. *dh*) B. *di*) B. *dj*) B. *dk*) B. *dl*) B. *dm*) B. *dn*) B. *do*) B. *dp*) B. *dq*) B. *dr*) B. *ds*) B. *dt*) B. *du*) B. *dv*) B. *dw*) B. *dx*) B. *dy*) B. *dz*) B. *ea*) B. *eb*) B. *ec*) B. *ed*) B. *ee*) B. *ef*) B. *eg*) B. *eh*) B. *ei*) B. *ej*) B. *ek*) B. *el*) B. *em*) B. *en*) B. *eo*) B. *ep*) B. *eq*) B. *er*) B. *es*) B. *et*) B. *eu*) B. *ev*) B. *ew*) B. *ex*) B. *ey*) B. *ez*) B. *fa*) B. *fb*) B. *fc*) B. *fd*) B. *fe*) B. *ff*) B. *fg*) B. *fh*) B. *fi*) B. *fj*) B. *fk*) B. *fl*) B. *fm*) B. *fn*) B. *fo*) B. *fp*) B. *fq*) B. *fr*) B. *fs*) B. *ft*) B. *fu*) B. *fv*) B. *fw*) B. *fx*) B. *fy*) B. *fz*) B. *ga*) B. *gb*) B. *gc*) B. *gd*) B. *ge*) B. *gf*) B. *gg*) B. *gh*) B. *gi*) B. *gj*) B. *gk*) B. *gl*) B. *gm*) B. *gn*) B. *go*) B. *gp*) B. *gq*) B. *gr*) B. *gs*) B. *gt*) B. *gu*) B. *gv*) B. *gw*) B. *gx*) B. *gy*) B. *gz*) B. *ha*) B. *hb*) B. *hc*) B. *hd*) B. *he*) B. *hf*) B. *hg*) B. *hh*) B. *hi*) B. *hj*) B. *hk*) B. *hl*) B. *hm*) B. *hn*) B. *ho*) B. *hp*) B. *hq*) B. *hr*) B. *hs*) B. *ht*) B. *hu*) B. *hv*) B. *hw*) B. *hx*) B. *hy*) B. *hz*) B. *ia*) B. *ib*) B. *ic*) B. *id*) B. *ie*) B. *if*) B. *ig*) B. *ih*) B. *ii*) B. *ij*) B. *ik*) B. *il*) B. *im*) B. *in*) B. *io*) B. *ip*) B. *iq*) B. *ir*) B. *is*) B. *it*) B. *iu*) B. *iv*) B. *iw*) B. *ix*) B. *iy*) B. *iz*) B. *ja*) B. *jb*) B. *jc*) B. *jd*) B. *je*) B. *jf*) B. *jj*) B. *jk*) B. *jl*) B. *jm*) B. *jn*) B. *jo*) B. *jp*) B. *jq*) B. *jr*) B. *js*) B. *jt*) B. *ju*) B. *jv*) B. *jw*) B. *jx*) B. *ky*) B. *kz*) B. *la*) B. *lb*) B. *lc*) B. *ld*) B. *le*) B. *lf*) B. *lg*) B. *lh*) B. *li*) B. *lj*) B. *lk*) B. *ll*) B. *lm*) B. *ln*) B. *lo*) B. *lp*) B. *lq*) B. *lr*) B. *ls*) B. *lt*) B. *lu*) B. *lv*) B. *lw*) B. *lx*) B. *ly*) B. *lz*) B. *ma*) B. *mb*) B. *mc*) B. *md*) B. *me*) B. *mf*) B. *mg*) B. *mh*) B. *mi*) B. *mj*) B. *mk*) B. *ml*) B. *mm*) B. *mn*) B. *mo*) B. *mp*) B. *mq*) B. *mr*) B. *ms*) B. *mt*) B. *mu*) B. *mv*) B. *mw*) B. *mx*) B. *my*) B. *mz*) B. *na*) B. *nb*) B. *nc*) B. *nd*) B. *ne*) B. *nf*) B. *ng*) B. *nh*) B. *ni*) B. *nj*) B. *nk*) B. *nl*) B. *nm*) B. *nn*) B. *no*) B. *np*) B. *nq*) B. *nr*) B. *ns*) B. *nt*) B. *nu*) B. *nv*) B. *nw*) B. *nx*) B. *ny*) B. *nz*) B. *oa*) B. *ob*) B. *oc*) B. *od*) B. *oe*) B. *of*) B. *og*) B. *oh*) B. *oi*) B. *oj*) B. *ok*) B. *ol*) B. *om*) B. *on*) B. *oo*) B. *op*) B. *oq*) B. *or*) B. *os*) B. *ot*) B. *ou*) B. *ov*) B. *ow*) B. *ox*) B. *oy*) B. *oz*) B. *pa*) B. *pb*) B. *pc*) B. *pd*) B. *pe*) B. *pf*) B. *pg*) B. *ph*) B. *pi*) B. *pj*) B. *pk*) B. *pl*) B. *pm*) B. *pn*) B. *po*) B. *pp*) B. *pq*) B. *pr*) B. *ps*) B. *pt*) B. *pu*) B. *pv*) B. *pw*) B. *px*) B. *py*) B. *pz*) B. *qa*) B. *qb*) B. *qc*) B. *qd*) B. *qe*) B. *qf*) B. *qg*) B. *qh*) B. *qi*) B. *qj*) B. *qk*) B. *ql*) B. *qm*) B. *qn*) B. *qo*) B. *qp*) B. *qq*) B. *qr*) B. *qs*) B. *qt*) B. *qu*) B. *qv*) B. *qw*) B. *qx*) B. *qy*) B. *qz*) B. *ra*) B. *rb*) B. *rc*) B. *rd*) B. *re*) B. *rf*) B. *rg*) B. *rh*) B. *ri*) B. *rj*) B. *rk*) B. *rl*) B. *rm*) B. *rn*) B. *ro*) B. *rp*) B. *rq*) B. *rr*) B. *rs*) B. *rt*) B. *ru*) B. *rv*) B. *rw*) B. *rx*) B. *ry*) B. *rz*) B. *sa*) B. *sb*) B. *sc*) B. *sd*) B. *se*) B. *sf*) B. *sg*) B. *sh*) B. *si*) B. *sj*) B. *sk*) B. *sl*) B. *sm*) B. *sn*) B. *so*) B. *sp*) B. *sq*) B. *sr*) B. *ss*) B. *st*) B. *su*) B. *sv*) B. *sw*) B. *sx*) B. *sy*) B. *sz*) B. *ta*) B. *tb*) B. *tc*) B. *td*) B. *te*) B. *tf*) B. *tg*) B. *th*) B. *ti*) B. *tj*) B. *tk*) B. *tl*) B. *tm*) B. *tn*) B. *to*) B. *tp*) B. *tq*) B. *tr*) B. *ts*) B. *tt*) B. *tu*) B. *tv*) B. *tw*) B. *tx*) B. *ty*) B. *tz*) B. *ua*) B. *ub*) B. *uc*) B. *ud*) B. *ue*) B. *uf*) B. *ug*) B. *uh*) B. *ui*) B. *uj*) B. *uk*) B. *ul*) B. *um*) B. *un*) B. *uo*) B. *up*) B. *uq*) B. *ur*) B. *us*) B. *ut*) B. *uu*) B. *uv*) B. *uw*) B. *ux*) B. *uy*) B. *uz*) B. *va*) B. *vb*) B. *vc*) B. *vd*) B. *ve*) B. *vf*) B. *vg*) B. *vh*) B. *vi*) B. *vj*) B. *vk*) B. *vl*) B. *vm*) B. *vn*) B. *vo*) B. *vp*) B. *vq*) B. *vr*) B. *vs*) B. *vt*) B. *vu*) B. *vv*) B. *vw*) B. *vx*) B. *vy*) B. *vz*) B. *wa*) B. *wb*) B. *wc*) B. *wd*) B. *we*) B. *wf*) B. *wg*) B. *wh*) B. *wi*) B. *wj*) B. *wk*) B. *wl*) B. *wm*) B. *wn*) B. *wo*) B. *wp*) B. *wq*) B. *wr*) B. *ws*) B. *wt*) B. *wu*) B. *wv*) B. *wx*) B. *wy*) B. *wz*) B. *xa*) B. *xb*) B. *xc*) B. *xd*) B. *xe*) B. *xf*) B. *xg*) B. *xh*) B. *xi*) B. *xj*) B. *xk*) B. *xl*) B. *xm*) B. *xn*) B. *xo*) B. *xp*) B. *xq*) B. *xr*) B. *xs*) B. *xt*) B. *xu*) B. *xv*) B. *xw*) B. *xx*) B. *xy*) B. *xz*) B. *ya*) B. *yb*) B. *yc*) B. *yd*) B. *ye*) B. *yf*) B. *yg*) B. *yh*) B. *yi*) B. *yj*) B. *yk*) B. *yl*) B. *ym*) B. *yn*) B. *yo*) B. *yp*) B. *yq*) B. *yr*) B. *ys*) B. *yt*) B. *yu*) B. *yv*) B. *yw*) B. *yx*) B. *yy*) B. *yz*) B. *za*) B. *zb*) B. *zc*) B. *zd*) B. *ze*) B. *zf*) B. *zg*) B. *zh*) B. *zi*) B. *zj*) B. *zk*) B. *zl*) B. *zm*) B. *zn*) B. *zo*) B. *zp*) B. *zq*) B. *zr*) B. *zs*) B. *zt*) B. *zu*) B. *zv*) B. *zw*) B. *zx*) B. *zy*) B. *zz*) B.

وعشرون ذراعا وشبر وذراع دَوْر الحَجَرِ خمسون <sup>a</sup> ذراعا وذراع الطواف  
مائة ذراع وسبع اذرع وسمك الكعبة في السماء سبع وعشرون ذراعا،  
وكانت مكة دار آدم صلى الله عليه ثم لم تنزل الا من تعظم الحرم  
حتى بوا الله عز وجل لابيراهيم عليه السلام مكان البيت فرفع هو  
واسماعيل عليهما السلام قواعد بنياده <sup>٥</sup>

مخاليف مكة بنجد

الطائف ونَجْرَان قال الشاعر  
وَكَعْبَةُ نَجْرَان حَتْمٌ عَلَيْكَ حَتَّى تُنَاحِي بِأَبْوَابِهَا  
وقرن المنازل قال الشاعر  
أَلَمْ تَسْأَلِ الرَّبَّ أَنْ يَنْحِقَا بِقَرْنِ الْمَنَارِ قَدْ أَخْلَقَا <sup>10</sup>  
وَالْفُتَيْفُ <sup>d</sup> وَكَأَفُ <sup>e</sup> وَالزَّيْمَةُ <sup>f</sup> وَتَرْبَةُ <sup>g</sup> وَتَبَالَهُ <sup>h</sup> وَالْهَجْبَةُ <sup>g</sup> وَتَجَبَةُ <sup>h</sup>  
وَجُرَشُ <sup>i</sup> وَالشَّرَا <sup>k</sup>  
ومخاليفها بتبمة

صنكان <sup>l</sup> وَعَشَمٌ وَبَيْشٌ وَعَكٌ <sup>٥</sup>

<sup>a</sup>) Mokadd. v, 2, خمسون وعشرون; cf. Azrakī ٢٣٩. paen. seq.  
<sup>b</sup>) الاعشى, vid. Jāk. IV, v, ٦, 7. <sup>c</sup>) ربيعة, vid. Jāk. IV, v, 7. <sup>d</sup>) A et B العيق. Cf. Hamd. ١٨٩, ١٧ et Jāk. in v. Edr. habet العيق. <sup>e</sup>) A et Edr. وليمة, B id. s. p. Cf. Hamd. l.l. ult. et Jāk. in v. Pronuntiandum esse ut feci, non الزَّيْمَةُ, patet e versu Jāk. II, ٣٤٣, 2 et etiam nunc ita appellatur, teste Dougherty. Non probabile est, legendum esse لَيْمَةً aut لَيْمَةً (Hamd. ١٢١, 1). <sup>f</sup>) A وبرية, B وترية. <sup>g</sup>) Voc. apud Hamd. ٥١, 11, ١٨٩, 3 a f. (Edr. om.). <sup>h</sup>) A s. p. (legi posset وديحة), B وكسة, Edr. وكيشة. (tres mss., unus كبشة), Ibn Rosteh وكسبه i. e. كُتْبَةُ s. potius كُتْنَةُ (Hamd. ٥١, 11, ١٨٩, 6, ١٨٩, 20, ٢٥٣, 22, 25; Bekrī ٢٩٧ et alibi كُتْنَةُ; cf. Müller ad Hamd. ٥١). <sup>i</sup>) B والجُرَشُ ut quoque infra in itin. <sup>k</sup>) B والشَّرا. Deinde habet منها pro مخاليفها <sup>l</sup>) A صنعكان, B وعيم. Deinde B صيكان.

الطريق من مكة الى الطائف

قَالَ النَّمِيرِيُّ

تَسْتَنْوِي بِمَكَّةَ نَعْبَةَ وَمَصِيفُهَا بِالطَّائِفِ

(116) من مكة الى بئر ابن المرتفع، ثم الى قرن المنازل وهي ميفات

اعل اليمن والطائف، ثم الى الطائف، ومن اراد من مكة الى

الطائف على طريق العقبة يأتى عزفات، ثم بطن نعبان، ثم يصعد

عقبة حراء، ثم يشرف على الطائف ويهبط ويصعد عقبة خفيفة،

ثم يدخل الطائف

الطريق من مكة الى اليمن

10 من مكة الى بئر ابن المرتفع فيه بئر، ثم الى قرن المنازل قرية

عظيمة، ثم الى الفتق قرية كبيرة، ثم الى صفن فيها بئران،

ثم الى قرية قرية كبيرة، ثم الى كرى فيها نخل وعيون، ثم الى

رنية فيها نخل وعيون، ثم الى تباله مدينة كبيرة فيها عيون،

ثم الى بيشة بطنان كبيرة فيها ماء ظاهر، قال حميد بن ثور

a) A حرى، in B deest. b) عقبة حقه B. c) A النقيب، B العنق، Edr. non habet، Kod. العنق. Apud Hamd. ٣٩٣، 2 et 12

male. انفق B. d) B صقر، Edr. صقر (B et D)، A صقر، C طفر.

Hamd. ١٧ ut rec. sed ٣١، 19، 25 habet صفن. Apud Mokadd. ١٢، 1

recepam صقر. e) B كدا ut Kod. Apud Mokadd. recepi كدى.

Ják et Bekri in v. praescribunt كراء، sed Hamd. l.l. 7 et ٣٩١، 12،

19 habet ut rec. et sic Edr. cod. B. f) A et B وية، Kod. وية،

Edr. الروية. Ják. et Bekri praescribunt ut rec., Hamd. ١١٩، 6 et.

الحريقا sed ٢٥٩، 12 ut rec. Hoc loco Hamd. substituit

(cf. ١١٩، 4، ١١٩، 12، ١٣٣، 9 et ٢٥٩، 12). Cf. Mokadd. l.l. a. Jákút (in

v.v.) quoque habet lectiones رنية، رنية، رنية. g) A لعطان، B يقطان،

Edr. يقطان. Hamd. ut rec nisi quod pro لعطان legendum sit لعطان

ut recte ib. ٢٥٧.

الهلالى<sup>a</sup>

أَدَا شَتَّتْ عَنَّتَى بِأَجْرَاعِ بَيْشَةٍ إِلَى التَّخْلِ مِنْ تَثْلِيثِ<sup>b</sup> أَوْ بَيْبَمَاءَ  
 ثُمَّ إِلَى جُسَدَاءَ<sup>d</sup> فِيهَا بَثْرٌ وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُمَّ إِلَى بَنَاتِ حَرْبٍ<sup>e</sup> قَرْيَةٍ  
 عَظِيمَةٍ فِيهَا عَيْنٌ وَبَثْرٌ، ثُمَّ إِلَى بَيْبَمٍ<sup>f</sup> وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُمَّ إِلَى كُنَّةٍ<sup>g</sup>  
 قَرْيَةٍ عَظِيمَةٍ فِيهَا آبَارٌ، ثُمَّ إِلَى الشَّجَةِ<sup>h</sup> فِيهَا بَثْرٌ، ثُمَّ إِلَى سُورٍ رَاحٍ<sup>i</sup>  
 قَرْيَةٍ عَظِيمَةٍ فِيهَا عَيْنٌ وَكُرُومٌ \* وَجُرُشٌ مِنْهَا عَلَى ثَمَانِيَةِ أَمِيلٍ<sup>k</sup>،  
 (117) ثُمَّ إِلَى الْمَهَاجِرَةِ قَرْيَةٍ<sup>m</sup> عَظِيمَةٍ فِيهَا عَيْنٌ، \* وَفِيهَا بَيْنٌ سُورٍ  
 رَاحٍ<sup>n</sup> وَالْمَهَاجِرَةُ طَلْحَةُ الْمَلِكِ شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ تَشَبَّهُ الْعَرَبَ<sup>p</sup> غَيْرَ أَنَّهَُا  
 أَعْظَمُ مِنْهُ وَهِيَ لِحْدٌ مَا بَيْنَ عَمَلٍ مَكَّةَ وَعَمَلِ الْيَمَنِ، ثُمَّ إِلَى عَرْفَةٍ<sup>q</sup>  
 وَمَاوَهَا قَلِيلٌ وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُمَّ إِلَى صَعْدَةِ مَدِينَةٍ عَظِيمَةٍ<sup>r</sup> يَدْبِغُ فِيهَا<sup>10</sup>

a) Jāk. IV, 1. v, 1. b) A تثليث. c) من بيبميا. Jāk. بتيتما. d) A et B s. p. Hamd. cum art. sed 119, 6 حسد. e) A om. حرب ut quoque Edr.; in B statio desideratur. Scripsi sec. Hamd. et Jāk. (in v. حرب), sed forte cum Kod. et Mokadd. scribendum foret حرم quae est antiquior forma nominis. f) A in B statio desideratur. Edr. سبخة (ad Mokadd. 111 i et k minus recte de Edr. annotavi). g) A كنبه s. كنبه B كشه s. كشه Edr. Kod. et Mokadd. كنبه. Vid. supra p. 133 h. Apud Jak. 1. v, 3 idem reponendum est pro كنبه. h) اللجة A. In B statio desideratur. Apud Edr. in النخجم (النخم) corruptum. i) A سروج. B h. l. om. Kod. et Jāk. habent; cf. Mokadd. l. l. h. k) Kod. haec ad كننة habet, B ad بعطان sed apud hunc ordo stationum turbatus est; cf. Hamd. 189, 22 seq. Edr. ut noster. l) A et B om. m) A om. n) A وفيها بين سدوم راح. o) In carmine peregrinationis Hamd. 150, 21 الطلاح vocatur locus, vid. l. 24. p) Voc. in B; Edr. substituit الخلاف. q) A et Edr. (cod. B) ut rec. sec. Hamd. 113, 17, 189, 16, 249, 4, 9 (لعرفة) unde voc.; B ut Kod., Mokadd. et alii codd. Edr. عرفة. Apud Mokadd. edidi عرفة<sup>1</sup> coll. Jāk. III, 189, 21 seq. (موضع من اليمن بين جرش وصعدا). r) B مدينة صغيرة. Edr. قرية عظيمة. Kod. قرية كثيرة (كبيرة). l.

الاديم *a* والمعل، ثم الى الأعمشيه *b* لا اهل فيها وفيها عين صغيرة،  
ثم الى خبوان وهي قرية عظيمة كثيرة الكروم عظيمة العنابد وفيها  
بركتان واهلها العُمريون *c*. ثم الى أثانت *d* مدينة فيها كروم وزروع  
وعيون، ثم الى صنعاء مدينة اليمن، قال الراجز  
٥ لَا بُدَّ مَنْ صَنَعَا وَإِنْ طُلَّ الشَّقَرُ وَإِنْ تَحَكَّسَى كُلُّ عَسَوٍ وَأَعْفَرٍ  
وَقَالَ أَبُو نُؤَاسٍ *f*

وَنَحْنُ أَرْبَابُ نَاعِطٍ وَلَنَا صَنْعَاءُ وَالْمِسْكُ فِي تَحَارِيفِهَا  
\*وَيَشْتَقُّ صَنْعَاءُ *g* واديتها السَّرَارُ يَجْرِي إِذَا جَاءَ الْمَطَرُ فِي شَهْرِ الصَّيْفِ  
وَيَصُبُّ فِي سَيَوَانٍ *h* فَيَكُونُ كَانَهَا بِكَبْرَةٍ قَلَّ الشَّعْرُ  
10 وَيَلْقَى عَلَى سَاكِنِ شَطِّ السَّرَارِ بَسْكُنُهُ رَيْمٌ شَدِيدُ النِّفَارِ  
مخالف اليمن

(118) مخالف صنعاء والخشب *h* ورحابة وممرل ومن هذا المخلاف  
خرجت النار التي احرقَت الجنة الى ذكرها الله عزَّ وجلَّ في كتابه *m*  
فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ، وبصنعاء كان غمدان مسكن سيف بن ذي  
15 يَزَنَ لَحْمِيَّ وفيه بقول أمية بن ابى الصلت الثقفي  
إِشْرَبَ حَنِيقًا عَلَىكَ النَّجْجُ مُرْتَعًا فِي رَأْسِ غَمْدَانٍ دَارَاهُ مِنْكَ تَحْلَالًا  
ومخلاف صعدة، فمن صنعاء الى خيوان اربعة وعشرون فرسخًا،  
ومن خيوان الى صعدة ستة عشر فرسخًا، ومن صعدة الى النهجيرة *p*

*a*) B الاديم. *b*) A الاعمشيه B s. p.; Hamd. العمشيه. *c*) B  
corrupte فلهلها العوس. *d*) A اثانت، B اقامت. Hamd. اثانت. *e*) B  
زروع وكرم. *f*) Jāk. IV, ٧٣٢, 3. *g*) Of. infra ann. l. *h*) Sic  
A; Jāk. III, ٦٤, 6 سنوان et sic Dimaschki ٢٧, 2 et al-Katbi in  
opere منهج الفكر cod. Robertson Smith f. 103 v.; Hamd. ٨, 24,  
١٨, 17. *i*) Jāk. l. l. 7. *k*) B وللشب A. *l*) B  
ويسق صنعا Deinde apud eum sequitur صنعا i. e. ويسق  
quod superest e praeced. ويشنق صنعاء الخ. *m*) Kor. 68 vs. 20.  
*n*) Agh. XVI, ٧, Jākūt III, ٨١, 14 cet. *o*) A دار. *p*) A et C  
sine art.



وفي تحت عقبة المنصّح *a* عند طَلَحَةِ الْمَلِكِ التي في أوّل عمل  
اليمن *b* عشرون فرسخاً، فبين المهجرة *c* وصنعاء ستون فرسخاً  
ومخلاف البَنُونِ *d* وفيه رِبْدَةٌ *e* وبها انبثر المعطلة والقصر المشيد  
التي ذكر الله تبارك وتعالى *f*، ومخلاف خَيَّوَانِ، ومخلاف نجدي *g*  
خَوْلَانِ ذِي سُحَيْمٍ *h* وغوريها *i* \* وفيها رِبَامٌ *k* النار التي كان يعبدوها *l*  
اهل اليمن *m*، وعلى اليمن من صنعاء مخلاف شاكِرٍ *n* وواحدة *o* وبام *p*  
وَأَرْحَسِبَ ومخلاف انكِرْتِ *q* وقَمْدَانِ ومخلاف جَوْفَ قَمْدَانِ ومخلاف  
جَوْفَ مُرَادٍ ومخلاف شَنْوَةٍ *r* وُصْدَى *s* وجُعْفَى ومخلاف الجَسْرَةِ *t* ومخلاف  
الْمَشْرِقِ *u* وبُوشَانِ *v* وُغْدَرِ *w* وثيبة لَاعِطٍ ومخلاف أَعْلَا *x* وأنعم

- a*) A s. p., B المنصّح, C ut rec. (voc. sec. Hamd. ١١٥, 6, ٢٥٠, 8). *b*) B  
المور, C البور, A اليمن. *c*) Codd. صعد. *d*) B البور, C ريد. *e*) B ريد. *f*) Kor. 22 vs.  
44. Cf. Hamd. ٩١, 3, B الذي في القرآن. *g*) E solo C. Pro خولان  
(quod B om.) habet . . خيو. *h*) Sic B et C, cf. Edr. I, 145  
(ubi sic codd.). A شاجر. *i*) A وغوريها, B وعوديها (et deinde  
C وعورتها. Cf. Hamd. v, 19, ١٢١, 17, ١٣٦, 2. *k*) A s. p., B ربا.  
*l*) A om.; التي كانت اليمن تعبدوها. *m*) Ibn Hishām ١٧, ٥١,  
Jāk. II, ٨٢, Bekrī ٣٨٩ et ٨٥٩, Hamd. ١٢٧, 2 et ejusdem *Ikhlāṭ* apud  
Müller, *Südar. Studien*, p. 26 et quidem in cacu-  
mine montis اتوة (cf. Hamd. ١٠٩ ult.). Haec itaque verba inde *a* وفيها  
suo loco esse videntur post وهمدان. *n*) B النار. *o*) Sic B,  
Mokadd. ٨٨, 8 et Jāk. ١٧, ٢٣٨, 21; A, C et Jāk. in v. وداعة. Cf.  
Hamd. ١١٥, 4. *p*) A et B s. p. (وَبَامِ), C وبام. *q*) A الجرد. *r*)  
B h l. وُصْدَا sed infra ut semper A et C الجرد. *s*) B الحجرة. *t*)  
A et C وبوسان. *u*) A وبوسان. *v*) B وبوسان. *w*) A وبوسان. *x*)  
A et C اعلى. Vid. ad Mokadd. ٨٩ d. *y*) A وبوسان. *z*) A وبوسان.  
Pro *u* Me recte legisse s. اعلى probat versus apud Müller, *Burgen und Schlösser* II, 96. Voc. أنعم apud C et Jāk.  
(Hamd. ٩٥, 6 أنعم).

وَالْمَصْنَعَتَيْنِ<sup>e</sup> وَبَنَى غُطَيْفَ<sup>b</sup> وَقَرِيبَةَ<sup>c</sup> مَأْرَبَ (119) قَالَ النَّابِغَةُ الْجَعْدِيُّ<sup>e</sup>  
أَوْ سَبَّأَ الْكَاصِرِينَ مَأْرَبَ<sup>d</sup> إِذْ يَبْنُونَ مِنْ دُونِ سَبِيلِهِ الْعَرِمَا  
وَبِمَأْرَبَ قَصْرٍ<sup>d</sup> سَلِيمَانَ وَالْقَشِيبَ<sup>e</sup> قَصْرَ بَلْقَيْسَ قَالَ ابْنُ ذِي جَدْنِ  
أَفَقَّرَ مِنْ أَهْلِهِ الْقَشِيبُ<sup>e</sup> وَبَانَ مِنْ رَأْيِهِ<sup>f</sup> الْحَكِيمُ<sup>g</sup>  
وَصِرَوَاحٍ وَالشُّدَّ وَهُوَ الْعَرِمُ<sup>h</sup>

ومن صنعاء إلى صدى وجعفي وشنوة اثنان واربعون فرسخا<sup>h</sup>  
ومخلاف حصر موت وبينها وبين البحر رمل ومن صدى اليها ثلثون  
فرسخا، فن صنعاء إلى حصر موت اثنان وسبعون فرسخا<sup>h</sup>  
ومخلاف حوْلان رُذاع وفيه وادي التَّمْل<sup>g</sup>، ومخلاف أَحْوَر<sup>g</sup>، ومخلاف  
10 الْحَقْل<sup>h</sup>، وَدَمَارٍ<sup>i</sup> عَمَى سِتَّةَ عَشْرَةَ<sup>h</sup> فرسخا من صنعاء، ومخلاف بني  
عَامِرٍ<sup>i</sup>، وَثَلَاثَ<sup>i</sup> وَرُذَاعٍ<sup>i</sup>، ومخلاف تَيْبِنَةَ<sup>m</sup>، ومخلاف الشَّرْوِ<sup>n</sup> وحذاته  
مَرْسَى الْكَيْبَرِ<sup>o</sup>، ومخلاف عَنَسٍ<sup>p</sup>، ومخلاف رُعَيْنٍ<sup>q</sup>، وَنَسْقَانَ<sup>q</sup>  
وَتَحْلَانَ وفيه كَيْبَرٌ<sup>r</sup> يَبْنُونَ<sup>r</sup>، قَالَ أَمْرُو الْقَيْسِ بْنِ حَاجِرٍ<sup>r</sup>

a) A et ut fieret  
b) A et B  
c) Bekri. الاعشى. Apud hunc versus incipit voce من  
ut in *Schawâhid al-Kassâf*, p. ٢٦٣. Apud nostrum subintelligitur.  
d) B قَرِيبَةَ. e) A hic et mox الْقَشِيبُ cum voc. B والنسيب  
Ejusdem poematis 'Alkamae versus apud Müller l. I, 54 sq., II,  
88. f) A رَأْيِهِ; Jâk. IV, ١.٤, 9. g) Ko 27 vs. 18. In  
B malo الْبَيْنِ. h) A الْحَقْلُ، C الْحَقْلُ. Est حقل جهنم Hamd.  
١.٤, 20. i) A وِدَمَارٍ، B وِدَمَانَ. k) C وَعِشْرِينَ. l) A وِثَالٍ، B  
وِثَالٍ. m) A رَتْبِنَةَ، B رَتْبِنَةَ. n) A السَّرَفُ ut Mokadd.,  
B ونسقان، C السَّرَفُ. Edidi secutus Hamd. ٨٠, 7 seq., Jakûbî ١.٥, 3.  
o) A الْحَكِيمُ، C الْحَكِيمُ. In Hadhramaut portus ejusdem  
nominis est, ejus nomen scribitur خَيْرِيجَ (cf. quae  
scripsi de Hadhramaut in *Revue coloniale intern.* 1886 p. 111). B  
haec om. p) A عَبَسَ، B عَشَرَ. q) A وَنَسْقَانَ، B وَنَسْقَانَ  
r) Ex C addidi, A om., B haec non habet. s) A جَحْرٌ (sic).

وَدَارَ بَنِي سَوَاسَةَ *a* فِي رَعِيْنٍ تَجْنُ عَلَى جَوَانِبِهِ الرِّجَالُ *b*  
 وَمُخْلَفَ صَنْكَن *c* وَذَنْجَان *d*، وَمُخْلَفَ نَافِعٍ وَمَصْحَى *e*، وَمُخْلَفَ  
 حَاجِرٍ وَبَدْرٍ *f* وَأَخْلَةَ *g* وَالصَّبِيْب *h* وَمُخْلَفَ لَحْجٍ، وَمُخْلَفَ أَبِيْن  
 وَفِيهِ عَدَن، (120) وَمُخْلَفَ بَعْدَانَ *i* وَرَبْمَانَ وَمُخْلَفَ الثَّجَّةِ *k* وَالْمَزْرَعِ *l*  
 وَمُخْلَفَ ذِي مَكْرَبِ *m* وَالْأَمْلُوكِ *n*  
 وَمِنْ صَنْعَاءَ إِلَى ذِمَارٍ سِتَّةَ عَشَرَ فَرَسَخًا، وَمِنْ ذِمَارٍ إِلَى نَسْفَانَ *n*  
 وَكَحْلَانَ ثَمَانِيَةَ فَرَسَخٍ، وَمِنْ نَسْفَانَ إِلَى حَاجِرٍ وَبَدْرٍ عَشْرُونَ  
 فَرَسَخًا، وَمِنْ حَجَرٍ وَبَدْرٍ إِلَى فَرِيَةِ عَدَنَ وَفِي مُخْلَفِ أَبِيْن أَرْبَعَةٌ  
 وَعَشْرُونَ فَرَسَخًا، فَمِنْ صَنْعَاءَ إِلَى عَدَنَ ثَمَانِيَةَ وَسِتِّينَ فَرَسَخًا  
 وَمُخْلَفِ السَّلَفِ *o* وَالْأَثَمِ، وَمُخْلَفِ نَجْلَانَ *p* وَنَهَبِ *q* وَمُخْلَفِ *10*

*a*) Jāk. II, ٧٣, 8, IV, ٢٤, 15 et Ahlw. *Divans* ٢.٩ سَوَاسَةَ.  
*b*) Ahlw. الشَّمَالُ - تَجْرُ، Jāk. تَجْرُ pro quo Fl. propos. تَجْرُ. *c*) A  
 صَنْكَن، B s. p. *d*) A وَذَنْجَان، C وَذَنْجَان، B وَرَبْمَانَ، restituitur  
 apud Mokadd. ٩, 1 pro رَجَان. Cf. Hamd. ٩, 24. *e*) Sic A, B  
 et Mokadd., C وَصَحَى. An forte يَحْصَبُ legendum? *f*) B حَجَرٍ  
 وَبَدْرٍ؛ A s. p., C وَبَدْرٍ. *g*) A وَاجِلَةَ et sic in C superinscribitur  
 lectioni واحِدًا؛ B et Mokadd. واحِلَةَ. Vid. Bekrī ٨. et Hamd.  
 ٨, 16, 21 ubi أَخْلَةَ. Versus apud Ahlwardt ٩٩ post vs. 18 desi-  
 deratur. *h*) B وَالصَّبِيْب، Mokadd. والصَّبِيْب. Voc. sec. Hamd. ٥٤,  
 24 sq., ٧١, 24. *i*) A بِغَدَانَ. Pro وَرَبْمَانَ، B وَرَبْمَانَ، C وَتَبِيْنَ. Cf.  
 Hamd. ١... *k*) A et C (ultima littera exesa) s. p., B om. Sic re-  
 ponatur Mokadd. ٩, 2 pro لَحْجَةٍ. *l*) Jāk. in v. الْمَزْرَعِ، C وَفِيهِ  
 الْمَزْرَعِ. *m*) B الْمَكْرَبِ cf. Mokadd. l. l. e. *n*) A يَسْفَانَ، B سَقَا hic  
 et mox. *o*) Voc. *dhamma* in A et C; Jāk. in v. habet primo  
 loco pronuntiationem السَّلَفِ ut Hamd. ٧١, 2 et alibi. *p*) A, B  
 s. p., C نَجْلَانَ، Mokadd. ٩, 3 (cf. ann. *g*) ut rec. Attamen lectio  
 falsa esse videtur. Hamd. ٩, 3, ٧٤, 18, ٩١, 23, ١٥١, 14 نَجْلَانَ، sed  
 ١٠, 2 نَجْلَانَ، quod praefert Müller (ann. ad. p. ٩٨, 3). *q*) B وَنَهَبِ،  
 Mokadd. ut rec.

الجبند *a* ومخلاف السكاسك وهو آخر اليمين *b*  
 فمن صنعاء الى دمار كما خلنا ستة عشر فرسخا، ومن دمار الى  
 علو يحصب ثمانية فرسخ، ويحصب مدينة ظفار وقصرها ريدان  
 قال امرؤ القيس *d*

٥ تَمَنَّيَ قَائِمًا وَبَنَى طِمِيرًا عَلَى رَيْدَانٍ أَعْيَطَ لَا يُنَالُ  
 وبظفار كانت تنزل ملوك انبيس، ومن علو يحصب الى السكول  
 ثمانية فرسخ، ومن السكول الى النجعة *f* ثمانية فرسخ ومن النجعة  
 الى الجبند ثمانية فرسخ، فمن صنعاء الى الجند *g* ثمانية وأربعون  
 فرسخا *h*.

١٠ وذات الشمال راجعا الى صنعاء مخلاف ذي شعبين *h*، ومخلاف  
 الزبادي *i*، ومخلاف المعافر، ومخلاف بني ماجيد *k* وفيه البقراني  
 الجيد، ومخلاف الرتب، ومخلاف صلب *l* ونغد (121) والايغار،  
 ومخلاف المناخيس *m* وفيه المديخرة قلعة حصينة يسكنها آل

*a*) B الجند، C الجند. *b*) Cetera in C desunt. *c*) A hic et mox  
 علق. Pro يحصب Hamd. ١٠١، ١٠١، sed Jâk. vult ut rec. (B  
 semol يحصب ut Jâk. in v. ريدان). *d*) Ahlwardt *Divans* ٢٠٩،  
 Jâk. II, ٨٥، 11. *e*) A السكول. *f*) A hic et mox النجعة، B  
 فمن الجند الى صنعاء. *g*) Ex corr. in A, ubi prior manus صنعاء. *h*) A  
 شعبين ab altera, B سعدين (ذو). Cf. Jâk. III, ٢٩٩، 10، ٢٩٧، 14 seq.  
*i*) Sec. Mokadd. ٩١، 1 et Hamd. ٩٨، 5; A الزبادي، B s. p. *k*) A  
 محير، B المجيد، Mokadd. ut rec.; cf. ann. a et Hamd. ٩٨، 23،  
 ٩٩، 8. Sec. Hamd. ١٠٥، 4، ٢٢، 18 seq. fodina hujus lapidis alibi est  
 nempe in monte Anis, ubi jacet castellum Dâmigh inter Çan'â et  
 Dhimâr; cf. *Burgen und Schl.* I, 77. *l*) A صلب، B سقب، Mo-  
 kadd. سقب. Alibi non invenio. Duo seqq. in solo A sunt (scripsi  
 ينفد pro والايغار in cod.). Forte cum نفد componendum  
 Hamd. ١٠٨، 21. *m*) A المناخيس، B السماحسي.

ذى مَنَاح وفيها منزل ابن ابى جعفر *a* المَنَاحى من حمير، ومخلاف  
حَمَل وَدَمَتْ *b* وشرَّعَب ومخلاف عَنَّة وعناية *c* ورجيع، ومخلاف  
السَّحُول *d* وبنى صَعْب *e* ومخلاف وَخَاطَة *f*، ومخلاف سَفَل يَحْصِب،  
ومخلاف عَلَو *g* يَحْصِب، ومخلاف القُقَاعَة *h* والوَزِيرَة *i* والحَاكِم *j*،  
ومخلاف زَبِيد وبازائه ساحل غَلَاظَة وساحل المُنْدَب *k*، ومخلاف *l*  
رَمَع *m*، ومخلاف مُقَرَى *n*، ومخلاف آلْهَان *o*، ومخلاف جُبْلَان *p* وفيه  
الجُبْلَانِي *q* من آل ذى شرح *r* وجُبْلَان شَقَان *s* شَقَّ الطَاعَة وشَقَّ  
المُعَصِيَة، ومخلاف ذى جُرَة *t*، ومخلاف الحَقْلَيْن، ومخلاف العُرْف  
والأَحْرُوت *u*

- a*) B الحون; Ják. IV, ٢٧٢, 14 ut rec. Viros ex hac familia memorat Hamd. 1., 24 seq. *b*) El solo A; B om. a مخلاف حمل ad  
رجيع. Hamd. ٧٥, 11, 1., 18. *c*) Sic A et Mokadd. cod. C; recepi ibi e عناية B. Sequens رجيع e solo A; cf. forte Hamd. 1., 6. *d*) A السجول. *e*) In Mokadd. h. l. inseritur ومن  
الوجه الآخر *f*) A s. p., B وخاطه. *g*) A denuo علق cum voc. القناعة B ut B, cod. C القناعة A. Mokadd. cod. B ut B, cod. C quod perperam ibi recepi. Forte lectio A bona est quoque, sed Ják. in v. et Hamdânî ٧٤, 22, ٧٥, 6, 1., 6 ut rec. *i*) A والوزيرة B ut Mok.; vid. Jakûbî 1.٤, 6, Hamd. ٧٥, 11, Ják. in v. *k*) B s. p. Probabiliter est حجر قمران Hamd. ٧١, 17 coll. v., 22. Voc. conjectura apposui. *l*) A المندف. *m*) A رَمَع B, رَمَع ut Jakûbî 1.٤ ult. quoque habet رَمَع. *n*) B مقدي. *o*) A الهار et in B ut vid. الهار. Pro seq. ومخلاف B وفيه. *p*) A h. l. s. p., B الجبلان. *q*) A الجبلان B الجبلاني. *r*) A سرح B سرح. Cf. Hamd. ٧٨, 11 et 1.٣, 9 الشراحيون Mas'ûdî III, 177. *s*) A ذو سحر Mas'ûdî III, 177. *t*) A s. p.; B non habet. Lectionem sine *taschdid* defendit Müller ad Hamd. ٨٠, 20. *u*) A الاحروف sed litterae alterum punctum deinde est additum, in B optio inter *أَحْرُوت* et *الاحروب*. Cf. Ják. in v.; Hamd. ٨١, 22, 1.١, 24. Forte lectio cum ف bona est, permutatione hujus litterae cum ف.

فمن صنعاء إلى العرف ثمانية فراسخ، ومن العرف إلى ألهان <sup>a</sup> عشرة فراسخ، ومن ألهان إلى جبلان <sup>b</sup> أربعة عشر فرسخاً، فمن صنعاء إلى جبلان اثنان وثلاثون فرسخاً، ومن <sup>c</sup> جبلان إلى زبيد ورمع اثنا عشر فرسخاً ٥

5 ومختلف حَوْلان *d* في ظهر صنعاء، ومختلف جدده *e* وحوشب،  
ومختلف عاك *f* بحذائه مرسى دُهلوك *f*، ومختلف مِهْساس *g*، ومختلف  
\* حَرَّاز وهوزن *h*، ومختلف الأخرُوج *i* ومجنح *i*، ومختلف حَصُور *k*،  
ومختلف مادن *l* وحملان وفيه مدينة (122) صَهْر *m*، ومختلف شاكِر *n*  
وشبنام، وَيَيْتُ أَقْبَان *o* والصنائع يسكنها آل ذى حَوَال *p* وهم ولد  
10 ذى مَنقار *q* ومنهم يَعْفَر بن عبد الرحمان بن كُريب الحَوَالِي قَالَ  
امروُ القيس

- a) A الهار, B. الهاز. b) A h. l. جَبَلان, B. اللَّجْلان. c) A sine, d) A جولان. e) B حدد et deinde وحرسب. Forte l. خَدَد (Hamd. vñ, 17 seqq., Jâk. II, ٤٠٥, 22 حَصَن في مَخْلَاف جَعْفَر. f) A من ومقابلته مِرْسَاها 2, v. ٦, III. Jâk. Cf. من سار هَلَك B, ساد ملك دهلك. g) B نهشاع, Mokadd. ميسار. h) A حوار وهواز, B s. p. i) A et B s. p., Jakûbî ١٠٤, 5 s. p., sed Hist. I, ٢٢٨, 2 cod. مجيع. Hamd. ٩٨, 18, ١٠٥, 10 مجيع. Secutus sum Mokadd. et Jâk. IV, ٤٢١, 3, ٤٣٧, 12. k) A et B s. p. l) A مادان, B مارن et deinde صهر. Cf. Hamd. ١٠٦, 21 seq. Jâk. habet ماجن in v. et sub وجملان et sic Mokadd. ٩٢, 1, sed Jâk. IV, ٤٣٧, 18 مادن. m) A صهر, B صيهه s. صيهه, Jâk. صهر sed Hamd. praescribit بالصاد (Burgen und Schl. I, 60). n) A forte شاكى, B ساكن. o) A ائنان, B اقام. p) Voc. in Kâmûs (كسحاب) et sic Jâk. IV, off, 4. Contra Hamd. ١٠٦ ult. (Burgen und Schl. I, 20) حَوَال. Deinde A وهو. q) A مغار B يعفر. Pro. جعفر.

وَالْحَقْفَ بَيْتَ أَفْيَانٍ وَحَاجِرٍ *a* وَلَمْ يَنْفَعَهُمْ عَدَدٌ وَمَلُ  
وَقَالَ أَيْضًا *b*

أَزَالَ مِنَ الْمَصَانِعِ ذَا آرَاسٍ *c* وَقَدْ مَلَكَ الشَّهْوَةَ وَالْجَبَالَ  
وَمُخْلَافٍ وَاصِعٍ *d* وَالْمَعْلَدِ *e* وَهُوَ بَيْنَ صِنْعَاءَ وَشِبَامَ، وَمِنْ صِنْعَاءَ إِلَى  
شِبَامَ ثَمَانِيَةَ فَرَاسِخٍ، قَالَ الشَّاعِرُ *f*  
مَا زَالَ ذَا الرُّمْنِ الْخَبِيثُ يُدِيرُنِي حَتَّى بَنَى لِي خَيْمَةً بِشِبَامَ  
وَمُخْلَافِ الصَّغَرِ *g*، وَمُخْلَافِ حُمْلَشٍ *h* وَمُلْحَانٍ. وَمُخْلَافِ حَكَمٍ وَجَزَانٍ،  
وَمَرْسَى الشَّرْجَةِ *i*، وَمُخْلَافِ حَاجِرٍ *j* وَالْمَغْرِبِ *m*، وَمُخْلَافِ قُدَمٍ وَهُوَ  
بِحَاذِي قَرْيَةٍ مَهَاجِرَةٍ، وَمُخْلَافِ حَبَّةٍ *o* وَالْكُوْنِ *p*، وَمُخْلَافِ مَسْحٍ *q*  
وَمُخْلَافِ كَنْدَةٍ وَالسُّكُونِ وَمُخْلَافِ الصَّنِيفِ *r*  
السُّكُكِ

بَيْنَ غَمْرَةٍ، وَصِنْعَاءَ تِسْعَ وَارْبَعِينَ سَكْلًا، وَمِنْ صِنْعَاءَ إِلَى لَمَارَ  
أَرْبَعَ سَكُكٍ، وَبَيْنَ لَمَارَ وَعَدَنَ سَبْعَ سَكُكٍ، وَبَيْنَ لَمَارَ وَالْجَنْدِ  
أَرْبَعَ سَكُكٍ، وَبَيْنَ صِنْعَاءَ وَمَرْبَ (123) سَبْعَ سَكُكٍ، وَبَيْنَ مَرْبَ  
وَعَدَنَ *r* وَفِي حَضْرَمَوْتَ عَلَى الْإِبِلِ تِسْعَ سَكُكٍ *s*

*a*) Jâk. h. 12. بيت احوال باحاجر. Versus pertinet ad poemata  
eius tres versus habet Ahlw. ٢.٦. *b*) Ahlw. p. ٢.٤. *c*) Ahlw.  
واطع *B*. *d*) ازال مصانعا من ذي. cf. Hamd. ١٠, 16. Jâk. ٢١٥, 16. *e*) *B*.  
والسفلك *B* vid. Hamd. ١٠, 19 seqq. *f*) Jâk. III, ٢٤٩, 10.  
*g*) Sic *A*; *B* الصعد، Mokadd. العصبية. An forte cf. Hamd. ١٠, 2  
والنشات *h*) *A* et *B* حاش. Cf. Mokadd. ٩٢ *f* et fort.  
Hamd. ٩٨, 17 seq. للناسات. *i*) *A* et *B* s. p. *k*) *A* et *B* s. p.  
(*A* o, ح subscripta). *l*) *A* حجون، *B* id. s. p. *m*) *B* والمعزب.  
*n*) *A* لم، Mokadd. ٩٢, 3 و، in *B* haec et seqq. desiderantur. *o*) *A*  
قريه حنة. Jâkût in v. ut rec. Cf. tamen Hamd. ٧١, 22 حنة.  
*p*) Mokadd. الكون. *q*) Sic *A*، Mokadd. مسح; cf. Hamd. ٧٤, 8, 7,  
٧١, 20, ٩٨, 22 مسيح. *r*) *A* وعدل، *B* وعبدل. Vid.  
Hamd. ٨٥, 22 seqq.

وَوُجِدَ في ديوان الخراج رفع لبعض عمال اليمن لجبايتها ستمائة  
الف دينار وهذا أكثر ما ارتفع منها في هذه الدولة، وكانت أعمال  
اليمن في الاسلام مقسومة على ثلاثة ولايات قوال على الجند ومخاليفها  
وهي اعظمها، ووال على صنعاء ومخاليفها وهي اوسطها، ووال على  
حَضْرَمَوْت ومخاليفها وهي ادناها ٥

#### البنين باليمن

وَقَالَ اهل اليمن بنت الشياطين لدى تتبع ملك همدان حين  
زوجه سليمان عليه السلام بُلقيس قصورا<sup>f</sup> وكتبت في حجر نحن  
بنينا بينين<sup>g</sup> وبنينا سَلَحِين وصِرَواح<sup>h</sup> ومرواح<sup>i</sup> وبنين<sup>k</sup> \* برحاضة  
ايددين<sup>l</sup> وهندة<sup>m</sup> وفلسوم<sup>n</sup> بريدة<sup>o</sup> وسبعة الجلة<sup>p</sup> بقاعة قال  
ابن نى جَدَن<sup>q</sup>

a) B ووجدنا. b) العمل على B. c) B hic et deinde. d) A  
et B تبع. e) B زوج. f) B add. وابنية. g) In  
A legi posset بينين. B s. p. aut نلس. Jāk. III, 110, 14 بينين infra  
omiso et Nowairi Ms. 'Ardis p. ٣٠٧, 3 a f. وابنيين. وبينون  
p. 99. Cf. de hac inscript. Tabarī I, ٥٨٥ seq. et Müller, *Burgen und Schl.*, I, 79 (411), 88 (420), II, 89  
(1401). Collata inscriptione Himjaritica a Hamdānto servata, patet  
h. l. revera بينون suo loco esse. Cf. infra. h) B ومرواح. i) B  
ومرواح; cf. de hoc nomine ad Ibn al-Fakih ٣٣٤ ann. p. k) B وندوب  
'Ar. وفنقون. In inscript. Himjar. h. l. est أفيف sed revera nec  
hoc castellum, neque بينون in terra وحاضة (ut proprie pro  
legendum est) sita sunt; cf. *Burgen und Schl.* I, 85, 86, 89. Pro-  
babile ergo est pro بينون inserendum esse tum وفيف, tum no-  
men castelli in Wohātha. l) A s. p., B وبرحاضة وأدريين. m) Hamd.  
et Tabarī وهند; 'Ar. quoque ut rec. n) A وفلسوم, B وفلسوم,  
'Ar. وفلسوم. Vid. ad Ibn al-Fakih l. l. r. o) A s. p., B non habet.  
p) A املح. B non habet. Probabiliter est a sing. ماجل, quod in  
uno loco Hamdānti legitur. q) Notus versus saepe laudatus. A  
جدن pro جدى.



أَبْعَدَ بَيْنُونٍ لَا عَيْنَ وَلَا أَكْرَ وَبَعَدَ سَلَحِينَ يَبْنِي النَّاسُ أُبَيَاتَا  
وَقَرَىٰ بِنَاعِطَ a عَلَى قَصْرِ مَكْتُوبِ بُنِيَ هَذَا الْقَصْرُ سَنَةً كَانَتْ مَسِيرَتَنَا  
مِنْ مِصْرَ قَالَ وَهَبَ بَنُ مِنْبَهٍ فَذَا ذَلِكَ مِنْذُ أَكْثَرَ مِنْ أَلْفٍ وَسِتْمِائَةِ  
سَنَةٍ ٥

وَوُجِدَ فِي حَصْنِ e لِشَمْرِ يُرْعِشُ d بَنُ نَاشِرِ أَنْعَمَ e كِتَابٍ بِالْحَمِيرِيَّةِ ٥  
هَذَا مَا بَنَاهُ شَمْرُ يُرْعِشُ بَعُونَ f سَيِّدَةِ الشَّمْسِ، وَوُجِدَ عَلَى بَابِ  
مَدِينَةِ طَفَّارَ مَكْتُوبِ g

لِمَنْ مَلِكُ طَفَّارَ، لِحَمِيرِ الْأَخْيَارِ، لِمَنْ مَلِكُ طَفَّارَ، لِحَمِشَةِ الْأَشْرَارِ  
لِمَنْ مَلِكُ طَفَّارَ، لِفَارِسِ الْأَحْرَارِ، لِمَنْ مَلِكُ طَفَّارَ، لِقُرَيْشِ الْأَنْتَجَارِ،  
10 (124) لِمَنْ مَلِكُ طَفَّارَ، لِحَمِيرِ يُحَارَ،  
أَي يَرْجِعُ إِلَى حَمِيرٍ، وَكَانَتْ لِحَمِشَةِ قَدْ غَلَبَتْ عَلَى الْيَمَنِ فَمَلِكُهَا،  
مِنْهُمْ أَرْبَعَةُ مَلُوكٍ اثْنَتَيْنِ وَسَبْعِينَ سَنَةً ٥

الطَّرِيفُ مِنْ مَسَاجِدِ سَعْدَةَ إِلَى الْبَصْرَةِ  
إِلَى بَارِقِ l، ثُمَّ إِلَى الْقَلْعِ m، ثُمَّ إِلَى سَلْمَانَ n، قَالَ الشَّاعِرُ  
مَيِّتٌ بِرَدْمَانَ وَمَيِّتٌ بِسَلْمَانَ وَمَيِّتٌ عِنْدَ غُرَاتِ p  
15

a) B، مِيرْتَنَا. b) Ex Jâk. IV, ٧٣١, 21. A. بمِاطَ B، بِنَاعِطَ A. B، مِيرْتَنَا  
بِصْرَ B. c) قصر B. d) A hic et mox عَسَ. e) Voc. in A. Vulgo  
بِصْرَ B. f) B، مِيرْتَنَا. g) B، مِيرْتَنَا. h) Jâk. III, ١٣٣, 18 aut etiam saepius يُنْعَمُ  
e. g. Jâk. III, ١٣١, 20, ١٣٣, 18 aut etiam saepius يُنْعَمُ  
e. g. Tab. I, ٩١. Cf. Caussin I, 77. f) B، مِيرْتَنَا. In hoc codice  
scribitur. g) B، مِيرْتَنَا. Vid. Jâk. III, ٥٧٧, 7 seqq. et lo-  
cos quos laudavit Wüstenf. in annot. V, 306 imprimis Mas-ûdt III,  
178. A in seqq. طَفَّارَ. In B quinque prima hemist. desunt. h) Jâk.  
Mas. ut rec. i) B، مِيرْتَنَا. k) Vid. supra p. ١٣٦, 6. l) A  
بَارِقِ، Ibn Rostêh. m) Ibn R. s. p., B، مِيرْتَنَا. n) Ibn R.  
سَلْمَانَ. o) Bekrî ٩١٥ et Jâk. II, ٧٣٣, 17, ubi قبر pro مَيِّتَ.  
p) A، غُرَاتِ.

ثُر الى اُفْرَا، ثُر الى الاَحَادِيدِ b، ثُر الى عَيْن صَيْدِ c، ثُر الى عَيْن  
جَمَلِ d، ثُر الى البَصْرَةِ e

الطريق من البصرة الى مكة

من البصرة الى المَنَاجِثَانِيَةِ e، ثُر الى الحَقِيفِ f، ثُر الى الرُّحَيْلِ،  
5 ثُر الى الشَّجِي g، ثُر الى الْخَرْجَاءِ h، ثُر الى الْكَفْرِ i، ثُر الى  
مَؤَيَّةِ k، ثُر الى ذات الْعُشْرِ l، ثُر الى الْيَنْسُوعَةِ m، ثُر الى  
السَّيْنَةِ n، ثُر الى النَّبَاجِ، ثُر الى الْعُوسَاجَةِ n، ثُر الى الْقَرِيَتَيْنِ o،  
ثُر الى رَامَةِ، قَالَ يَزِيدُ بْنُ مُقَرَّرٍ الْخَمِيرِيُّ p  
أَصْرَمْتَ حَبْلَكَ مِنْ أَمَامَةٍ مِنْ بَعْدِ أَيَّامِ بَرَامَةِ  
10 ثُر الى أَمَةِ، ثُر الى طَخَفَا، قَالَ جَرِيرٌ q  
وَقَدْ جَعَلْتُ يَوْمًا بِطَخَفَا خَيْلَنَا لِأَلِ أَبِي قَابُوسَ يَوْمًا مُنَكَّرًا  
ثُر الى صَرِيَّةِ، ثُر الى جَدِيلَةِ، ثُر الى قَلَجَا r، ثُر الى الدَّفِينَةِ s

a) A أقس، B اقمِر، Ibn R. ابس. Vid. Ják. I, ٣٣٥, 12 seq.  
b) B الاجاريه، Ibn R. الاحاد. c) B صيدم، Ibn R. منه. Vid.  
Ják. III, ٧١٣, 19 seq. coll. ٧١, 1 seq. d) A s. p. e) B السحابيه.  
f) A الخفير، B الكفير. Vid. praeter Wüstenfeld, die Strasse  
von Bagra nach Mekka, Mokadd. ١.٩, Ibn R. et Kod. g) A الشخى،  
B الساجر. h) B non habet. i) I. e. حفر الى موسى ut plene ha-  
bent Ibn R. et Mokadd.; B الْكَفَر. k) B مَؤَمَةِ. l) A الشعب،  
B لَوو pro Wüstenf. p. 9. دار السبب. العشاء، Ibn R. العشب B  
sed cf. Ják. III, ٩٨٢, 8 seq. m) A اليَنْسُوعَةِ. n) B الْعُومِيَةِ.  
Inter hanc stationem et Nibâdj est قَوَّ (Jákút in v.) sec. Bekrî  
vol. 7, ٧٥٥, 7. Wüstenfeld hanc stationem (aquam) non memorat.  
o) Hanc stationem male hic positam esse, ut quoque apud Kod.  
et Ibn R. jam observavi ad Mokadd. ١.٩ e. Edr. (II, 155) habet ut  
Ibn Khord. p) Agh. XVII, ٥٢ ult., Ibn Khallie. n. 881, p. ١٩.  
q) Ják. III, ٥١٩, 4, ubi مَكْدَرًا pro مَنَكْرًا. r) B ملحه ut quoque  
Kod. et Mokadd. Est simpliciter prava lectio. Wüstenfeld p. 13 l.  
ult. seq. haesitavit de loco. s) A الرقيب، B الرقيب، Kod. id. s. p.,

ثم الى قبا، ثم الى مَرَّان<sup>b</sup>، ثم الى وَجَرَة، ثم الى أوطاس، ثم  
الى ذات عرق، ثم الى بُسْتان بنى عامر، ثم الى مَكَّة، فمن ههنا  
من التَّبَاج فالى النَّقَرَة ۞

الطريق من اليمامة الى مَكَّة

(125) من اليمامة الى العَرَض، قَلَّ ابن مَقَرَّغ  
اوه هامة تَدْعُو الصَّدَى بَيْنَ المَشَقَرِ واليَمَامَةِ  
ثم الى السَّحْدِيَّة<sup>d</sup>، ثم الى السَّيِّح<sup>e</sup>، ثم الى الثَّنِيَّة<sup>f</sup>، ثم الى  
سَقْبَرَاء<sup>g</sup>، ثم الى السَّد، ثم الى صَدَاة<sup>h</sup>، ثم الى شَرْبَفَة<sup>i</sup>، ثم الى  
الْقَرِيَّتَيْنِ من طريق البصرة، ثم الى المنازل التى قد مر ذكرها  
الى مَكَّة ۞

الطريق من عمان الى مَكَّة على الساحل

من عمان الى فَرَق<sup>l</sup>، ثم الى عَوَكْلان<sup>m</sup>، ثم الى ساحل هَبَاء<sup>n</sup>  
ثم الى الشَّحْرَه وحي بلاد الكُنْدَر، قَلَّ الشاعر

Edr. الرقيبة et الرقيبة; Ibn R. ut rec.; Mokadd. habet  
القريبة (codd. الرقيبة, perperam edideram), quae est altera  
forma ejusdem nominis, ut docet Jāk. in v.v. Wüstenfeld minus  
recte duo loca ex uno fecit. Cf. Sprenger in Z. D. M. G. XLII, 332.

a) A قبا, B قنا. b) Loco hujus stationis (B male مَرَّان) Mo-  
kadd. habet الشَّيْبَكَة (vid. Wüstenfeld p. 15). Ibn R. primum hanc  
deinde Marrān habet, recte. c) Supplevi ex Ibn Khallic. l.l.;

Ag. فهامة. Pro صدی habent صدی. d) A الجَرْسِفَة, Kod.  
للديفة et اللديقة (II, 155) Edr. (II, 155) B ut rec., Edr. حديث, Ibn R.  
e) B et Kod. s. p. f) A المنبيبة, B s. p. ut Kod. qui addit العما;  
Ibn R. et Edr. ut rec. g) B السقى, Kod. s. p., Ibn R. سقبراء,  
Edr. انسفا et الصغرا. h) Ibn R. صراء, Kod. مراء, Edr. صدا.

i) B سَرْبَقَة ut Kod; Ibn R. الشريعة, Edr. om. k) B ins. من  
عركلان, Kod. كوعلان A m) فرق, Kod. فرق B l) طريق البصرة

B الشَّحْرَه, Kod. مناه. o) B et Kod. (sine voc.) male الشَّجَرَة,  
A subscriptur.

أَقْبَبَ إِلَى الشَّخْرِ وَتَعَ عَمَانَا إِلَّا تَجِدُ تَمَرًا تَجِدُ لَبَانًا  
 ثُمَّ إِلَى مَخْلَافٍ كُنْدَةً <sup>a</sup>، ثُمَّ إِلَى مَخْلَافٍ <sup>b</sup> عَبْدَ اللَّهِ بْنِ مَذْحِجٍ، ثُمَّ  
 إِلَى مَخْلَافٍ لَحْجٍ <sup>c</sup>، ثُمَّ إِلَى عَدَنَ أَتَيْنَ <sup>d</sup>، ثُمَّ إِلَى مَغَاصِ اللَّوْلُو،  
 ثُمَّ إِلَى مَخْلَافِ بَنِي تَجِيدٍ <sup>e</sup>، ثُمَّ إِلَى الْمَنْجَلَةِ <sup>f</sup>، ثُمَّ إِلَى مَخْلَافِ  
 الرُّكْبِ، ثُمَّ إِلَى الْمَنْدَبِ، ثُمَّ إِلَى مَخْلَافِ زَبِيدٍ، ثُمَّ إِلَى غَلَفَقَةَ،  
 ثُمَّ إِلَى مَخْلَافِ عَمَّ، ثُمَّ إِلَى الْحِرَّةِ <sup>g</sup>، ثُمَّ إِلَى مَخْلَافِ حَكَمٍ، ثُمَّ  
 إِلَى عَثْرَةٍ <sup>h</sup>، ثُمَّ إِلَى مَرْسَى ضَنْكَانَ، ثُمَّ إِلَى مَرْسَى حَلَى <sup>i</sup>، ثُمَّ إِلَى  
 السَّرِيَّةِ، ثُمَّ إِلَى اِغْبَارَةٍ <sup>j</sup>، ثُمَّ إِلَى الْهَرَجَابِ <sup>k</sup>، ثُمَّ إِلَى الشَّعْبِيَّةِ <sup>m</sup>،  
 ثُمَّ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُمَّ إِلَى جُدَّةَ، ثُمَّ إِلَى مَتَّةَ

الطَّرِيفِ مِنْ خَوْلَانَ نَذَى سَكِيمٍ إِلَى مَكَّةَ

10

(126) \* مِنْ خَوْلَانَ نَذَى سَكِيمٍ إِلَى الْعَرْشِ <sup>o</sup> مِنْ جَازَانَ، ثُمَّ إِلَى  
 بَيْشَةَ بُعْطَانَ <sup>p</sup>، ثُمَّ إِلَى وَادِي ضَنْكَانَ، ثُمَّ إِلَى حَلَى <sup>q</sup>، ثُمَّ إِلَى  
 بَيْشَةَ ابْنِ جَاوَانَ <sup>r</sup>، ثُمَّ إِلَى قَنْوَنَاءَ، قَلَّ نَصِيبُ <sup>s</sup>

نَحِجٍ. Kod. صحح B. <sup>c</sup> مخليف. Kod. قربة B. <sup>b</sup> A. s. p. <sup>a</sup>

مجدد B. <sup>e</sup> محمد perspicue. <sup>d</sup> برواس عدى. Kod. corrupte. Cf. Hamdāni ٥٢, 11, ١١٩, 19 et supra p. ١٤٠, 11. <sup>f</sup> Kod. المبحاك. <sup>g</sup> A. سحر. <sup>h</sup> Voc. in A; B. سحر. <sup>i</sup> A. الجوز. <sup>j</sup> A. الجوز. <sup>k</sup> A. الجوز. <sup>l</sup> A. الجوز. <sup>m</sup> A. الجوز. <sup>n</sup> A. الجوز. <sup>o</sup> A. الجوز. <sup>p</sup> A. الجوز. <sup>q</sup> A. الجوز. <sup>r</sup> A. الجوز. <sup>s</sup> A. الجوز.

ثُمَّ. <sup>n</sup> Addidi ex B, ubi rursus desunt verba seqq. ad ١٢٦. <sup>o</sup> A et Jakūbi ١٠٣ ult. s. p.; Kod. القريتين; cf. Hamd. ١٨٨, 20. Quum in terra Djāzān jaceat, saepe quoque جازان appellatur e. g. Hamd. ٥٢, 13, ٥٤, 10, Wüstenfeld Jemen, p. 116. Edr. II, 145 حاران القريتين. In cod. Jakūbi male جازان legitur. <sup>p</sup> A. يعظان. <sup>q</sup> A. يعظان. <sup>r</sup> A. يعظان. <sup>s</sup> A. يعظان.

sine ابن حلس. <sup>s</sup> Recte Bekri ٧٢ ut quoque Jāk. IV, ١٠٧, 20. Vid. Agh. XI, ٤٨.

مُقِيمٌ بِالْمَجَازَةِ مِنْ قَتْنًا وَأَهْلَكَ بِالْأَجْيَفِ فَالْتِمَادِ  
 ثُرَ إِلَى الْحَسَبَةِ *a*، ثُرَ إِلَى دَوَقَةِ *b*، ثُرَ إِلَى عَلَيبِ *c*، ثُرَ إِلَى يَبَةِ *d*،  
 قَالَ الشَّاعِرُ

أَمْسَى فُؤَادِي بِهِمْ بِمَحَسَبَةٍ بَيْنَ قَتْنًا وَقَلْبِ قَيْبَةٍ  
 ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى اللَّيْثِ *e*، ثُرَ إِلَى يَلَمَلَمِ مِيقَاتِ أَهْلِ الْيَمَنِ، *f*  
 ثُرَ إِلَى مَلِكَانَ، ثُرَ إِلَى مَكَّةَ *g*

الطَّرِيقُ مِنْ مِصْرَ إِلَى مَكَّةَ

مِنْ الْقُسْطَاطِ إِلَى الْحَبِّ *g*، ثُرَ إِلَى الْبُيُوبِ *h*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلِ ابْنِ  
 بُنْدُقَةٍ، ثُرَ إِلَى عَاجِرُونَ، ثُرَ إِلَى الدَّثْبَةِ *i*، ثُرَ إِلَى الْكُرْسِيِّ، ثُرَ  
 إِلَى الْحَقَرِ *j*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى أَهْلَةِ، ثُرَ إِلَى حَقْلٍ *m*، ثُرَ إِلَى 10  
 مَدِينٍ، ثُرَ إِلَى الْأَعْرَاءِ *n*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى الْكَلْبَةِ *o*، ثُرَ إِلَى  
 شَعْبِ *p*، ثُرَ إِلَى بَدَا، ثُرَ إِلَى السَّرْحَتَيْنِ *q*، ثُرَ إِلَى الْبَيْضَاءِ، ثُرَ

*a*) B الحشبة، Edr. الحشبة; cf. Ják. II, ٣٩٩, 16. *b*) A, B et Edr.

دوق. Vid. Ják. in v., Hamdānt ١٨, 5. *c*) A عَلَيبِ، B علت،  
 Kod. غلب. *d*) A بيه، B نيه، Kod. et Jak. s. p. Vid. Bekrī ١٢٩  
 et Ják. in v. In itinerariis Jakūbī et Kodāmae loco suo non est. *e*) A

١٢٩، Jakūbī جُبَّ عَمِيرَةَ *g* I. e. *f*) B و. *g*) I. e. عَمِيرَةَ، B om., Kod. s. p.

ثم إلى منزل. Hic ins. الموييت، B النوييت *h*) A. Ják. I, ٢٢٢, 22. *i*) A بندقة، B سدقت، Ibn R. سدقة. Cf. ad Mokadd. ٢٢٩ o.  
 Lectio صدقة e corruptela orta videtur. *k*) B s. p.; A الذنمه

Kod. الرّبيبة، Ibn R. الرّبيته. Alias var. lect. vid. ad Mokadd. ٢١٥ c,  
 ٢٢٩ p. Forte conferri debet Jakūbī Hist. II, ١٦٩, 9 ubi receptum  
 est أم دنين sed cod. habet المدينة. Apud Mokadd. recepi المدينة  
 i. e. مدينة القلزم et revera statio in vicinia hujus urbis erat, sed  
 difficile est admittere e nota voce المدينة has lectiones ortas fuisse.

*l*) B للغير *m*) A حفا ut B, s. جفا. Cf. Mokadd. ١١. *a*. *n*) B  
 s. p., Kod. الاغز. Apud Mokadd. recepi الاعراء، vid. l. l. b. Ibn R.  
 الاعداء ut Edr. *o*) Voc. in B; Mokadd. et Edr. الكلاية. *p*) A  
 شعب، B سعت. *q*) A السرحس، Ibn R. سوحس. Apud Mokadd.  
 edidi الشرجين sed B et Kod. perspicue ut rec., nec obstat cod. Mok.

الى وادى القري، ثم الى الرحيبة <sup>a</sup>، ثم الى ذى المروة، ثم الى  
المرو، ثم الى السويداء <sup>c</sup>، ثم الى ذى خشب، ثم الى المدينة،  
ثم الى المنازل التى قد مر ذكرها الى مكة  
الطريق من دمشق الى مكة

٥ (127) من دمشق الى منزل <sup>e</sup>، ثم الى منزل، ثم الى ذات  
المنزل، ثم الى سرع <sup>f</sup>، ثم الى تبوك، ثم الى المحدث <sup>g</sup>، ثم الى  
الافرع <sup>h</sup>، ثم الى الجنيينة <sup>i</sup>، ثم الى الحاجر، ثم الى وادى  
القري، \* قال الشاعر

أَبْلَغُ أَبَا بَكْرٍ إِذَا الْأَمْرُ أَتَى وَجَارَتْ الْخَيْلُ عَلَى وَادَى الْقَرَى  
١٥ ثم الى الرحيبة، ثم الى ذى المروة، ثم الى المرو <sup>m</sup>، \* ثم الى  
السويداء <sup>n</sup>، ثم الى ذى خشب، ثم الى المدينة، ثم الى المنازل  
التي قد مر ذكرها الى مكة

a) A hic et infra, B (الرحيبة et s. p.), Kod. (s. p.) et Edr. ut rec.  
(altero loco Edr. الرحبة); Mokadd. et Ibn R. الرحيبة ut Ják. II, ٧١٢,  
15. Samhádi ٢٧١ ult. الرحبة. b) B h. l. om., infra المرو ut Bekri  
٥١١, 1 (٦١٦, 4 a f.); Edr. sine art. (altero loco ut rec.). c) A السويداء,  
B om. d) B تقدم ذكرها من المدينة. e) A منزل. Nomén habet  
الكسوة, vid. Edr. ed. Gildemeister p. ٢٠. Secunda ab Edr. appel-  
latur دعة. f) A مروع, B مروع, Kod. مروع, Ibn R. ينبوع, Edrisi  
(II, 359) cum. var. l. ينبوع et تبوع. Vid. Ják. III, ٧٧, Bekri  
٧١٣. Idem locus significatur nomine سروع Ják. I, ٣٣٦, 14, III, ٨٦, 4.  
Post hanc stationem Edrisi male ins. البثنية et دمة (دمية, دمنة).  
g) A s. p. h) A الافرع. i) A الخفيه sed pars inferior litterarum  
خف fere evanuit, B الجمع, Edr. الخيفية. Quod recepi (Kod. s. p.)  
nititur testimonio, Abdari apud Jákút II, ١٣٥, 6. k) Haec cum  
versu rubro atramento in marg. A adscripta sunt. Poëta est Jazid  
ibn Mo'awia khalifa, vid. Dinawari ed. Girgas, p. ٢٧٥, 1. l) Di-  
nawari الى الخيل. وسارت (وجارت). m) B ذى المرو. n) A om.  
o) B تقدم.

الطريق من البصرة الى اليمامة

منها الى منزل، ثم الى كاطمة، قال الراجز  
 صَدَّحْنَ مِنْ كَاطِمَةَ الْحُصَّ الْقَصَبِ مَعَ أَبِي عَبَّاسٍ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ  
 وَقَالَ آخِرُ  
 فسار في ليلة من بيبي كاطمة الى النواصيف بن تهلان قالين 5  
 ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى القربة، ثم الى  
 راحقة، ثم الى الصنان، قال النابغة الجعدي  
 أَيَا دَارَ سَلَمَى بِالْحَرُورِيَّةِ أَسْلَمَى إِلَى جَانِبِ الصَّنَانِ فَالْمُتَلَمِّ  
 ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى جَبِّ التُّرَابِ 10  
 ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى سَلِيمَةَ، ثم الى التُّبَاكِ، ثم 10  
 الى اليمامة 15

واعراض اليمامة g

حَاجِرَ وَجَوٍّ وَفِي الْخَصْرِمَةِ وَفِي مِنْ حَجَرٍ عَلَى يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ، وَالْعَرِضُ h  
 وهو (128) وإن يشق اليمامة من اصلاحها الى اسفلها وفيه قري،  
 وَلَمَنْفُوحَةً وَوَبْرَةً وَالْقَرْفَةَ، وَغَبْرَاءَ k وَمَهْشَمَةَ l وَالْعَمَارِيَةَ m وَبَيْسَانَ n وَبَرْقَةَ 15

a A العصب b) Vocalem conjectura addidi. B طحفة. Probe  
 distinguatur a طَحْفَةً in via Baçrensi ad Mekkam, ejus nomen quoque  
 طَحْفَةً a nonnullis pronuntiatur. Kod. صفحة، Edr. طناجة (A)، طفاجة  
 (B)، طفيحة (O)، طعاجة (D). c) Jâk II, 14v, 1. d) A المراب  
 Kod. العراب، Edr. المراب، B om. Conject. scripsi. e) Voc. in A,  
 Kod s. p., Edr. سَلَمِيَّة (s. السليمية quocum conferri posset Jâk. III,  
 14, 17). f) A النبال، B id. s. p., Kod. السبال، Edr. السبال; cf.  
 Jâkût IV, 14v, 16 et Bekrî 14v, 16. g) Seqq. fere verbotenus  
 apud Hamdânî 14, 23 seqq. h) Katbî f. 105 v. بضم العين. i) Sic  
 A et Edr. (B et D); B om. cum praec. et seqq. Hamdânî 14, 4  
 وعبرا A k) غَرْقَةَ 20, 20 idem, sed 14v, 15 idem, sed 14v, 20  
 Edr. s. p. l) A ومهسه، Edr. نهيشه et بهيشه m) Sic quoque  
 Edr., Hamd. العمارية. Jâkût utrumque habet. n) A ut codd. Edr.

صاحك وتوضيح والمقراة، قال امرؤ القيس *a*  
 فتوضيح فالمقراة لم يعف رسمها لما تسجتها من جنوب وشمال  
 والمجازة *b*، قال الشاعر  
 مقيم بالمجازة من قنونا وأهلك بالأجيفر فالنماد  
 ٥ ووادي قن *c*

قري *d* البحرين  
 وفي الخط والقطيف والآرة وهجر والقروي *f* وبينونة، قال النابغة  
 الجعدي *g*  
 عليهن من وحش بينونة نعالج مطايل في رتب  
 10 والمشقر والآرة وجوانا *h*، قال الشاعر  
 ما صر أشناس لا يكون له يوم جوانا ويوم ذي قار  
 وسابون *k* ودارين والغابة والشنون *l*

الطريق من اليمامة الى اليمن  
 من اليمامة الى الحرج *m*، ثم الى تبعة *n*، ثم الى المجازة، ثم

نيسان; vid. Ják. I, ٨٩, 9 seqq. Hamd. فيشان, quod etiam a Ják. memoratur.

*a*) Notus versus secundus Mo'allakae. *b*) Hoc nomen et vs. seq. in A male post القطيف collocata sunt, itaque in Bahrain. Cf. Hamd. l.l. 20 B والنجازة. Versus autem male h. l. laudatur, suo loco est supra p. ١٤٩, 1. A h. l. فنونا et فوننا. *c*) A قنن, B القناب; vid. Hamd. l.l. 10 et Ják. in v. *d*) A om. Etiam Ják. in suo codice non habuisse videtur (vid. I, ٥٠٧, 9). *e*) A et C والاروة, B الاووة. De اواره non cogitandum est. Vid. Ibn al-Fakih ٣٠, 12. *f*) B والعروي. Ibn al-Fak. et Ják. l.l. om. Cf. Hamdānī ١٣٨, 7. *g*) Bekrī ١٨٨, 2. *h*) B وحونثه i. e. جونة. *i*) Sic quoque pronunt. in versu Agh. XVIII, ٢٠, 7 a f. *k*) A وسابون, B والسابون. Jákūt habet السابور et sic rec. apud Ibn al-Fak., sed Mokadd. et Belādh. habent ut rec., sive cum, sive sine artic. *l*) E solo A. *m*) B الحرج. Cf. Hamd. ١٣٩, 22, ١٥٠, 13. *n*) A s. p., Kod. معب, in B deest. Conjectura edidi.



إلى المَعْدِن، ثم إلى الشَّفَق *a*، ثم إلى الثَّوْر *b*، ثم إلى القَلَج *c*،  
ثم إلى الصَّنْفَا، ثم إلى بئر الآبَار، ثم إلى نَجْرَان، ثم إلى  
الحَمِي *d*، ثم إلى برانس *e*، ثم إلى مَرِيَع *f*، ثم إلى المَهْجَرَة،  
ثم إلى المنازل التي قد مرَّ ذكرها في طريق الجادة إلى صنعاء هـ

5

انقضى خبر التَّيْمَن

(129) سكك البريد في المملكة

تسع مائة وثلاثون سَكَّة ونفقات السدواب واثمانها وأرباع البنادر *g*  
والفرانقين لسنة مائة ألف دينار وتسعة *h* وخمسون ألفاً ومائة دينار هـ  
مسلك التجار اليهود الرأذانيّة *h*

الذين يتكلمون بالعربية والفارسية والرومية والافرنجية والاندلسية <sup>10</sup>  
والصقلية وانهم *i* يسافرون من المشرق إلى المغرب ومن المغرب إلى  
المشرق براً وبحراً يحملون *m* من المغرب للخدمة والجوارى والغلمان  
والديباج وجلود الخنز \* والفراء والسمور *n* والسيوف وبركوبون *o* من فيكتة  
في البحر الغربي فيخرجون بالقرى يحملون *p* تجارتهم *q* على الظهر إلى  
القلزم وبينهما خمسة *r* وعشرون فرسخاً ثم *s* بركوبون البحر الشرقي <sup>15</sup>  
من القلزم إلى \* الجار وجدة *t* ثم يمضون إلى الهند والصين  
فيحملون من الصين المسك *u* والعود والكافور والدارصيني وغير ذلك

*a*) Kod. العسفف، B non habet. *b*) A النشوز، Kod. s. p., B non habet. *c*) A انفلج، Kod. الملح، B المرح. *d*) Sic B et Kod.;

A الحصى. *e*) Sic A et B; Kod. براس. *f*) B et Kod. مريع، A السريع. Vid. Jāk. IV, ٥٩، 2. *g*) B البريد. *h*) B وأربعة. *i*) B add. واحد. *h*) A in textu الرأذانيه، in marg. correctum. Prior pars hujus relationis ad finem paginae codicis، in charta agglutinata scripta est. Cf. supra p. ١٢٥، ann. *a*. *l*) B فانهم *m*) B يحملون. *n*) B om. *o*) B sine و; Makrizī I, ٢١٣، 10. *p*) B c. ف. *q*) B et Makr. تجارتهم. *r*) B male ins. أيام. *s*) B و. *t*) Makr. male جدة. *u*) B المسك.

عما يُحمل من تلك النواحي حتى يرجعوا الى القلزم ثم يحملونه الى  
الفسرما ثم يركبون في البحر الغربي فربما *a* عدلوا بتجاراتهم *b* الى  
القسطنطينية فباعوها من الروم وربما صاروا بها (130) الى ملك  
فرنجية فيبيعونها هناك، وان شاءوا حملوا تجارتهم *c* من فرنجية في  
5 البحر الغربي فيخرجون بأنطاكية ويسيرون *d* على الارض ثلث مراحل  
الى الجابية *e* ثم يركبون في الفرات الى بغداد ثم يركبون في دجلة  
الى الأيكة \* ومن الأيكة *f* الى عمان والسند والهند والصين كل ذلك  
متصل بعضه ببعض ✽

فاما مسلك تجار الروس *g*

10 وهم جنس من الصقالية فانهم يحملون جلود الخنز وجلود الثعالب  
السود والسيوف من اقصى صقلية *h* الى البحر الرومي فيعشرون صاحب  
الروم، وان *k* صاروا في تنيس، نهر الصقالية مروا بأخمينج *m* مدينة  
التختر فيعشرون صاحبها ثم يصيرون الى بحر جرجان فيخرجون في اقل  
سواحل *n* احبوا وقطر هذا البحر خمس مائة فرسخ وربما حملوا تجارتهم  
15 من جرجان على الابل الى بغداد وبترجم عنهم الخدم الصقالية  
ويدعون انهم نصارى فيوثون الجرية ✽

فاما مسلكهم في البر

فان الخارج منهم يخرج من الاندلس او من فرنجية فيعبر الى السوس

*a*) B c. و. *b*) بتجارتهم B. *c*) تحملوا بتجارتهم B. *d*) A sine  
و. *e*) A in textu الجابية, in marg. الجابية, B et Ibn al-Fak.  
٢٧, 18 non habent. Lectio incertissima est. In vicinia urbis Bālis  
locus quaerendus videtur, ubi nunc Meskena. In vicinia jacet Abu  
Hanāya, sed nomen recens est nec cum nostro componendum.  
*f*) A om. *g*) B انتجار الروسين. *h*) A سقلية, B صقلية. Ibn  
al-Fak. ins. فيجيمون. *i*) B ملك. Post الروم Ibn al-Fak. addit:  
vid. ثمر يجيمون في البحر الى سمكوش اليهود ثم يتحولون الى الصقالية  
ibi ٢٧. ann. a. *k*) B ins. فبروا et mox habet شاوا. *l*) Tanaïs,  
A نيس, B s. p. بسن. Ibn al-Fak. nomen non habet. *m*) B  
et Ibn al-Fak. بخلمج. *n*) B السواحل.

الاقصى فيصير الى طَنْجَة *a* ثم الى افرقيّة ثم الى مصر ثم الى الرملة  
\* ثم الى دمشق *b* ثم الى الكوفة ثم الى بغداد ثم الى البصرة ثم الى  
الاهواز ثم الى فارس ثم الى كرمان ثم الى (131) السند ثم الى الهند  
ثم الى الصين، وربما اخذوا خلف رومية في بلاد الصقالبة ثم الى  
خَمْلِيح *d* مدينة الخزر ثم في *e* بحر جرجان ثم الى بلخ و*ما* وراء *e*  
النهر ثم الى رُوت تُغُزُور *g* ثم الى الصين *h*

وقسمت *h* الارض المعجزة على اربعة اقسام

فمنها اُرُوتِي *i* وفيها الاندلس والصقالب *k* والروم وفرنجة وطَنْجَة *l*  
والى حد مصر، ولوبيّة *m* وفيها مصر والقُلُوم والحبشة والبربر *n* وما  
والاها والجر الجنوبي وليس في هذه البلاده خنزير بري ولا ايل ولا <sup>10</sup>  
عير ولا تيبوس *p*، وانثيوثيا *q* وفيها نهامة واليمن والسند والهند  
والصين، واسقوتيا *r* وفيها ارمينية وخراسان والترك والكُزُر *s*  
ومن عجائب الارض *t*

فار بسقليّة *u* بالاندلس وبالهند تشتعل في حجارة ان رام احد ان *v*

*a*) Hic in A signum est aliquid exoidisse, sed nihil in marg.

exstat. *b*) A om. *c*) A رومية, B ارمينية (pro quo Reinaud, *Introd.* LIX, proposuit الامنية *Allemagne*). *d*) A خَمْلِيح, B خَمْلِيح. *e*) A الى. *f*) A, ما. *g*) A بعزور, B s. p. Pro روت = روت. B non habet. *h*) B قسمه. Pro المعجزة, C المسكونة. *i*) B اُرُوتِي et om. و seq. *k*) B والصقالبة. *l*) In A spatium album post طَنْجَة. Apud Ibn al-Fakih 4 ann. *i* male distinxi. Pro الى B, C et Ibn al-Fak. *m*) B ولوبيّة. *n*) In opere الزنج II Cap. 1 (cod. Robertson Smith f. 10 r.) وانبوسا *A*. *p*) Ibn al-Fak. تيبس. *q*) Hamdānt 32, 7. Apud B et Ibn al-Fak. nomen deest, ideoque minus recte الجنوبي pro una parte accepi. Deinde B منها. *r*) B واسقوتيا et sic primum in A, deinde punctum erasum est. C واسقوتيا Dimaschkī 24. Deinde B منها. *s*) B addit هذه القسمه غير هذه القسمه. *t*) B C من. *u*) B hoc et sequens sine ب. *v*) B c.m.

يحمل منها شعلة *a* تتقد،<sup>a</sup> وانه لبس بسقية النمل الكبار  
الذى يسمى *b* فرسانا ولا في بلاد قرطبة *c* قرده لكثرة السباع بها<sup>d</sup>  
وفي بلاد الروم على بحر الخزر بلاد تدعى المستطلة *d* المطر بها دائم  
الشتاء والصيف لا يقدر أهلها على دياس زروعهم<sup>e</sup> وتذريتها وإنما  
<sup>٥</sup> يجمعونها في البيوت في السنبيل فيخرجون *f* منها بقدر حاجتهم  
فيقركونه بالأيدي (182) ثم يطحن ويخبز، وفي بلادهم بزايا كثيرة  
في كثرة الغراب عندنا إنما في أقطيع *g* وليس يقدر *h* مع كثرتها  
على اتخاذ الدجاج<sup>٥</sup>

وأهل الحجاز واليمن يمتطرون الصيف كله ويخصبون<sup>٥</sup> في الشتاء  
<sup>10</sup> فمطر صنعاء وما والاها حيران وتموز وآب *m* وبعض أيلول من الزوال  
الى المغرب يلقي الرجل الرجل نصف النهار فيكلمه فيقول تجل *n*  
قبل الغيث لانه لا بد من المطر في هذه الأيام

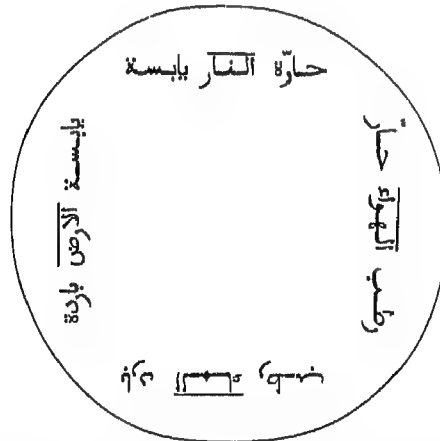
ومن العجائب بيتان وجدا بالاندلس عند فتحها في مدينة الملوك<sup>٥</sup>  
فتفتح احد البيتين وهو بيت الملوك فوجد فيه اربعة *p* وعشرون تاجا  
<sup>15</sup> عدده *q* ملوكهم لا يدري ما قيمة التاج منها وعلى كل تاج اسم صاحبه  
ومبلغ سنه<sup>٥</sup> وكم ملك من السنين ووجد في هذا البيت مائة *s*  
سليمان بن داود عليهما السلام، \* ووجد على البيت الآخر اربعة

*a*) بلاد قرطبة *B*، فرنطية *A* *c*). التى تسمى *C* *b*). ينقد *B* *a*).  
*C* ut rec. *d*) Sic codd.; Kazw. II, ٣٧٨ المستطلة ut Ibn Rosteh  
f. 90 v. *e*) دراس زرعهم *B*. In A litterae و fere perierunt; *C*  
Kazw. زرعهم. *f*) *B* c. و. *g*) Kazw. دياس ببادرم. *h*) *Ibn R.* ut rec. *i*)  
يقدر *Ibn R.* *h*). ترى *C* انها في. *Pro* لكنها ضعيفة رخوا *hino* fecit  
*i*) *Kazw.* أخذ. *k*) *B* يمتطرون *B*. *l*) *B* *ins.* *m*) Locum laudavit Berûnî *Chron.* ١٣٥, 17 sq. *n*) *C* *ins.*

ووجد (ووجدنا *superinscr.*) بالاندلس بيتين عند فتحها *C* *o*). على  
*B* *r*) عدد *C* *q*). احد *C* *p*). (فتحنا *superinscr.*) مدينة الملوك  
*et C* *s*). *B* *ins.* قالوا مائة. *t*) *B*, *C*, *Ibn al-Fak.* ٨٣, 1  
*et Ibn R.* وعلى.

وعشرون قفلا كان *a* كلما ملك واحد منهم زاد عليه قفلا ولا يدرون ما في البيت حتى *b* ملك لُدْرِيق *c* وهو آخر ملوكهم فقال لا بد لي من ان اعرف ما في هذا البيت وتوهم ان فيه مالا وجوهرًا فاجتمعت اليه الاساقفة والشمامسة فاعظموا *d* ذلك عليه وسألوه ان يأخذ بما فعلت الملوك قبله فأبى ألا ان (133) يفتحه فقالوا انظر ما يخطر على *e* بالك من مال تراه فيه فنحن نجمعه لك ونُدفعه اليك ولا تفتحه فعصاهم وفتح الباب فاذا في البيت تصاوير العرب على خيولهم *f* بجائهم ونعالهم *g* وقسيهم ونبلهم *h* فدخلت العرب بلادهم في السنة التي فتع فيها ذلك الباب *i*

ووجد قُتَيْبَةُ بن مسلم بمدينة تدعى بَيْكَنْد قدورا عظاما يُصعد 10 اليها بسلاطين *j*



وهذه *k* دائرة صورتها للحكام على شكل الدنيا واطهروا للعبان ان الله تعالى بلطف تدبيره جعل تمازج هذه الطبائع الاربع من اطرافها

*a*) Iidem om. excepto C. *b*) B et C فلما et mox. *c*) A. *d*) B et C c. و. *e*) B خيلهم. *f*) B وحيابهم. *g*) B add. وسلاحهم. Deinde habet فدخل. *h*) Tan-  
tum B haec habet, nec auctori tribuenda videntur. *i*) Cod. s. p.

وحواشيبها التي تشاكل بعضها بعضا كامتزاج الحر بالحر والبرد بالبرد على ما في هذا الشكل حتى. خلف منها هذا العالم مع ما بينهما من التعادى والتضاد<sup>a</sup>

الحمد لله كثيرا	وعليه توكلت
<p>٥ جميع ما في هذا الربع حار رطب طبع<sup>٥</sup> الهواء والدم والربيع والصبا وله المشرق<sup>٥</sup> وريحة الجنوب وساعته الاولى والثانية والثالثة ومن قوى البدن القوة الطبيعية الهاضمة ومن المذاقات للحلاوة ومن الكواكب القمر والزهرة ومن البروج الحمل والثور والجوزاء<sup>٥</sup></p>	<p>جميع ما في هذا الربع حار يابس طبع النار والمرة الصفراء والصيف والشباب<sup>f</sup> والتيمين<sup>g</sup> وريحة الصبا. وساعته الرابعة والخامسة والسادسة ومن قوى البدن القوة النفسانية والحيوانية ومن المذاقات المرارة ومن الكواكب المريخ والشمس ومن البروج السرطان والاسد والسنبلة<sup>٥</sup></p>
بالله الاستعانة	واليه الرغبة
<p>جميع ما في هذا الربع بارد ورطب طبع الماء والبلغم والشتاء والكبر والمغرب وريحة الدبور وساعته العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة ومن المذاقات ما اشبه الملح ومن الكواكب المشتري وعطارد ومن البروج الجدى والدلو والحوت ومن القوى الدافعة<sup>٥</sup></p>	<p>جميع ما في هذا الربع بارد ورطب طبع الارض والمرة السوداء والحرير والاكتهال والجري<sup>h</sup> وريحة الشمال وساعته السابعة والثامنة والتاسعة ومن القوى الماسكة ومن المذاقات القابضة<sup>i</sup> ومن الكواكب زحل ومن البروج الميزان والعقرب والقوس<sup>٥</sup></p>

باردة الارض et يابس النار حارة  
 a) In circulo codex male habet. b) Addidi. c) Correxì e Mas'ûdî IV, 2. Cod. التيمين. يابس.  
 d) Haec est pars secunda. e) Cod. الما. f) Cod. s. p. g) Cod. والمشرق. Correxì e Mas'ûdî. Haec est pars tertia. h) Cod. والجوى.  
 Mas. الجدى. i) Mas. العقص.

### ومن عجائب البنيان

الهرمان بمصر سمك كل واحد منهما أربع مائة ذراع كلما ارتفع دق  
وينا رخام ومرمر والطول أربع مائة ذراع في عرض أربع مائة ذراع \* بذراع  
الملك *a* مكتوب عليهما بالمسند كل سحر وكل عجيب *b* من الطب  
والنجوم، ويقال والله أعلم أنهما من بناء \* بطليموس القنوني *d* الملك *e*  
ومكتوب عليهما أني بنيتهما فن \* كان يدعى *e* قوة في ملكه فليهدمهما  
فان الهدم ايسر من البناء *f* واذا خراج الدنيا لا يقوم بهدمهما،  
قال *g* والى جانب الهرمين عشرة اهرام اصغر منهما، قال فحدثني اسماعيل  
ابن يزيد المهلبى كاتب لؤلؤ غلام ابن طولون قال خرجنا مع ابن  
عبد الله الواسطى كاتب احمد بن طولون الى هرم من الاهرام الصغار <sup>10</sup>  
ومعنا فعلة فوجدنا مقدار سطحه مريض عشرة ابرة فنقدم بقلعه  
فقلع الساف *h* (184) الاثني من حجارة فأنصى الى رمل مكشور ثم قلع  
الساف الثانى فأنصى الى الساف الثالث وفيه كوى منقورة فقلع الساف  
الثالث فنزل الى صحن يكون مقداره اربعين ذراعا في اربعين ذراعا  
وفيها أربع نيمخارجات *h* قبلتها وشرقيتها وغربيها وجنوبيها <sup>15</sup> وفي مسدودة  
بابواب شبكات حجارة ففحصنا الشرقي فوجدنا فيها جرة جزع لها  
رأس جزع على صورة خنزير ملوكة مومياء وفحصنا الغربية والجنوبية  
فوجدنا في كل واحد مثل ما وجدنا في الشرقية الا ان صور رؤوس  
الجرار يختلف وكان في الصحن ثلثمائة وستون تمثالا على صور الناس

*a*) Ab alia manu in A inter lineas additum. Makr. I, 114, 11  
بالذراع الهاشمى 1, 10, بالذراع السوداء. *b*) Ibn al-Fak. 4, 11 et Ibn  
R. 11, 11 et Ibn R. 11, 11. *c*) B, C et Makr. I, 11, 4 (ubi باليد pro بالمسند) quoque  
ut nec. *d*) B التعاويذ. Ceteri non habent. *e*) A s. p., ceteri  
non habent. Cf. ann. ad Hamdani 28, 15. *f*) C et Ibn R. انصى;

B et Makr. om. كان. *g*) Ibn R. ins. فهدموا ذلك. Makr. فاعتبر  
ذلك. Ibn al-Fak. فأن هدمها. *h*) Haec et quae sequuntur in  
solo A sunt. *i*) Fere perit vocab. *j*) Cod. اربعون. *k*) Cod.  
المسحاجه infra. *l*) Cod. s. p.

شبيهة بالمكفّرة <sup>a</sup> ثم فتحت النيمخانة القبلية فوجدنا فيها جُرنًا من  
حجر اصمّ اسود مطبق بمثله فعالجنا فتحة فكن مسدودا برصاص  
فأوقدنا عليه حتى ذاب الرصاص وفتحناه فاذا فيه شبيخ ميت وتحت  
رأسه لوح من جَزَع ابيض وقد صدّعه النار التي اوقدنا على الجرن  
5 ولوّحت اثوابا كانت على الميت فأخذنا اللوح وألغناه <sup>a</sup> فوجدنا في  
جانب منه صورتين من ذهب احداهما صورة رجل بيده حية  
والاخرى صورة رجل على حمار بيده عكاز وفي الجانب الآخر صورة رجل  
على ناقص بيده قضيب فأخذنا ذلك اجمع وصمنا به الى احمد بن  
طولون فحدا بصانع فآلف اللوح (135) وأجمعنا على ان الصور موسى  
10 وعيسى ومحمد صلى الله عليهم اجمعين وأخذ احدي الجرار واعطى  
ابا عبد الله الكاتب جرّة واحدة واعطاني واحدة فصرتُ بها الى منزلي  
فأخذت عودا فحرّكتُ المومياء الذي فيها فجعل يتنفس بشيء فلم  
ازل احتاله حتى اخرجته فاذا هو حواشي <sup>a</sup> ثياب تدرج بعضها الى  
بعض فجعلت انشرها حتى انتهيت الى قطعة من جلد ثور كانت  
15 تلك للحواشي ملفوفة عليها فنشرتها فلما بلغت الى آخرها نقطت منها  
نقطة دم فلا ادري ما كان ذلك والله اعلم  
وبناء رومية <sup>e</sup>، والاسكندرية يقال <sup>d</sup> انها بنيت في ثلثمائة سنة  
وان اهلها مكثوا سبعين سنة لا يمشون فيها بالنهار الا بخيّر سود  
مخافة على ابصارهم من شدّة بياض حيطانها ومنارتها العجيبة على  
20 سرطان من زجاج في البحر، وكان <sup>f</sup> فيها سوى اهلها ستبائة الف  
من اليهود خولا <sup>g</sup> لاهلها

a) Cod. s. p. b) Cod. احدى. c) A ut solet رومية، Ibn Ijās  
من محاسن مدن الدنيا Cod. 741 p. 138 nomine Ibn Khord. d) B et C رومى. e) Ibn Ijās  
arبع مدائن مدينة رومية الكبرى ومدينة القسطنطينية العظمى  
ومدينة الاسكندرية ومدينة دمشق. f) B et C وخربت ثلثمائة سنة. g) B  
وفانه كان B et C. Of. locos laud. ad Ibn al-Fakih v. ١٠. دخل، C خيل.



ومثف مدينة فرعون  $a$  التي كان  $b$  ينزلها واتخذ لها سبعين بابا  
وجعل حيطان المدينة بالحديد والصفر وفيها كانت الانهار التي تجري  
من  $d$  تحت سريره وفي اربعة  $\star$

(136) وملعب فامية e وتدمر وبعلبك وند وباب جبرون f

واسطوانتان *g* بعين شمس من ارض *h* مصر من بقايا اساطين *i* كانت  
هناك في رأس كل اسطوانة طوق من نحاس يقتر من احداهما *k* ماء  
من تحت الطوق الى نصف الاسطوانة لا يجاوز ولا ينقطع قطره \* في  
ليل ولا نهار *m* موضعه من الاسطوانة اخضر رطب ولا يصل الماء الى  
الارض وهو من بناء هوشهتك *n*

وقلعة سُوس الاهواز وفي قلعة فوق قلعة ومثلها على بنائها قلعة<sup>10</sup>  
السوس الاقصى وهما ايضا من بناء هوشنهك

والروم ۛ ثقيل ما ۛ من بناء بالحجارة ۛ ابهى من كنيسة الرّفا ولا

a) Inter lineas in A additur عليه. B et C seqq. non habent. Vid. quoque Makr. I, ١٣٣ ult. seq. et Ibn al-Fak. ٧٣, 9. Ibn Ijās (apud Arnold *Chrest.* p. 60) plura nomine nostri de hac urbe habet. b) A كانت. c) Makr. add. حديد. d) A om. e) A فامنه, B اقامنه, C قائمه. Cf. Ibn al-Fak. ١٧١, 7. E seqq. in B tantum corrupte inveniuntur وند وند. C om. ولد. f) C add. بدمشق. g) Codd. (quoque Makr. I, ٢٣٠) واسطوانتين (B h. l. c. s pro s). h) B بارض. i) B الشباطين. k) A et C احدهما ut quoque Ibn al-Fak. ٧٣, 1 et Ibn R.; B احديهما. l) In A inter lineas additur عم sed non perspicue scriptum. m) Sic A; ceteri omnes ليل ولا نهارا. n) Hic et mox A هو ساهك, B هو سهدك, C et Ibn al-Fak. اوسهك ut vulgo scribitur, Makr. اوسهك. o) B وسور اصبهان مبني على مثال. p) Hic in C sequitur: الحية من بناء الاسكندر لا يابنها حية ولا قارة وعلى السور ابراج لكل برج قربة تقوم بنفقتها وفي داخل المدينة قلعة على تل شاهق منه قال محمد بن. q) Apud Ibn R. f 95 r. praecedit من موسى المناجم. r) C ins. ووجه الارض. s) C om. Pro بناء مني. B مني بناء et quoque in seqq. بني pro بني; Ibn R. ubique مني. s) A للحجارة, ceteri ut reo.

بناءً بالخشب ابهى من كنيسة مَنبج لأنها بطاقات من خشب العتبات  
ولا بناءً بالرخام ابهى من قَسِيَّان <sup>a</sup> أنطاكية ولا بناءً \*بطاقات الحجارة <sup>b</sup>  
ابهى من كنيسة حمص، وأنا أقول <sup>c</sup> ما <sup>d</sup> بناءً بالجص والآجر ابهى  
من أيوان كسرى بالمداثر. قَالَ الْبُحْتَرِيُّ <sup>e</sup>  
وَكَانَ الْإِيوَانُ مِنْ عَجَبِ الصَّنْعَةِ جَوِّفٌ <sup>f</sup> فِي جَنْبِ أَرَعَنَ جَلَسَ  
مُسْتَمْخِرٌ تَعْلُو لَسُهُ شُرُفَاتٌ رُفَعَتْ فِي رُؤُسِ رَضْوَى وَقُدْسِ  
لَيْسَ يُدْرَى أَصْنَعُ إِنْسٍ لِحِيٍّ سَكَنُوهُ <sup>g</sup> أَمْ صُنْعُ جِيٍّ لَيْسَ  
(137) وَخَوَرْتَقٌ <sup>h</sup> يَهْرَامٌ جُورٌ بِالْكُوفَةِ قَالَ الشَّاعِرُ  
وَبَنَتْ مَجْدَهَا قَبَائِلُهُ فَحَطَا نَ وَأَقْوَالُهَا بِبَهْرَامِ جُورِ  
10 وَبِأَيَوَانِهِ الْخَوَرْتَقِ فِيهِمْ عَرَفُوا رَسْمَهُ مُلْكِيَهُمُ وَالشَّيْخِ  
وَلَا بِنَاءً بِالْحَجَارَةِ أَحْكَمَ وَلَا ابْهَى مِنْ شَادِرَوَانِ تُسْتَرُ لَانَهُ بِالْمَخْرُ  
وَاعِدُهُ لِحَدِيدٍ <sup>m</sup> وَمِلَاطُ <sup>n</sup> الرِّصَاصِ  
وَجَوِّبُهُ شَبْدَازِ هُوَ نَقْرَةٌ فِي الْجَبَلِ، وَرَثَمُ يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ  
صِفَةُ سَدِّ يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ  
15 فَحَدَّثَنِي <sup>q</sup> سَلَامُ التُّرْجَمَانِ أَنَّ الْوَائِقَ بِاللَّهِ لَمَّا رَأَى فِي مَنَامِهِ <sup>r</sup> كَأَنَّ  
السَّدَّ الَّذِي بَنَاهُ ذُو الْقَرْنَيْنِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ \*قَدْ انْفَتَحَ  
فَطَلَبَ رَجُلًا يَخْرُجُهُ إِلَى الْمَوْضِعِ فَيَسْتَخْبِرُ حَبْرَهُ فَقَالَ أَشْتَأَسُ <sup>t</sup> مَا هَاهُنَا

<sup>a</sup>) A قَسِيَّان. <sup>b</sup>) B بالحجارة ut quoque codd. Ibn al-Fak, et Ibn R. (qui addit <sup>b</sup>). <sup>c</sup>) In B praec. قَالَ أَبُو الْقَاسِمِ. Seqq. in A ut versus scribuntur. <sup>d</sup>) B et C ins. من. Ibn al-Fak. ٢١٢, 18 ut rec.

<sup>e</sup>) Diwān I, p. ١٠٩. <sup>f</sup>) Jāk. I, ٢٢٨, 6. حَوِّبٌ. <sup>g</sup>) Id. 14. صَنَعُوهُ. <sup>h</sup>) In B excidit ut quoque جُورِ. <sup>i</sup>) B qui hos versiculos quoque habet أوَايِلَ. <sup>k</sup>) B رَشْدٌ. <sup>l</sup>) B بالحجارة. <sup>m</sup>) Ibn R. ins. مَنْصُوبَةٌ. <sup>n</sup>) B ومِلَاطُ C. <sup>o</sup>) B وِجْوَى C. <sup>p</sup>) Ibn R. ins. مَكَانٌ يَشْبَهُ الْغَارِ فِيهِ عَيْنُ مَاءٍ تَجْرَى. <sup>q</sup>) Cf. Ist. ٢٠٣, 5. <sup>r</sup>) C et Ibn R. <sup>s</sup>) O. <sup>t</sup>) Mokadd. ٣٣١٢; النُّومُ B. قَالَ أَبُو الْقَاسِمِ حَدَّثَنِي B. <sup>u</sup>) Jāk. III, ٥١, انْمَامُ Ibn R. f 172 om. <sup>v</sup>) B مَفْتُوحٌ C. <sup>w</sup>) In seqq. hi et alii textum breviorē habent, notabo tantum varias lectiones alicujus ponderis. <sup>x</sup>) A اشْتَأَسَ.

أحد يصلح ألا سَلَام التَّرجِمان وكان يَتَكَلَّم بثَلثين لساناً، قَلَّ فَمَدَا  
 في الوائِثف وقال أريد أن تخرج إلى السِّدِّ حَتَّى تَعَاينَهُ وَتَجِيعَنِي بِخَبْرِهِ<sup>a</sup>  
 وَضَمَّ إِلَيَّ خَمْسِينَ رَجُلًا شَبَاب أَقْويَاءَ وَوَصَلَنِي بِخَمْسَةِ آلَافٍ دِينَارٍ  
 وَأَعْطَانِي دِينَتَي عَشْرَةِ آلَافٍ دِرْهَمٍ وَأَمَرَ فَأَعْطَى كُلَّ رَجُلٍ مِنَ الْخَمْسِينَ  
 \* أَلْفَ دِرْهَمٍ<sup>b</sup>. وَرَزَقَ سَنَةً وَأَمَرَ أَنْ يَهَيَّأَ لِلرَّجَالِ اللَّبَائِدِ وَتُغْشَى بِالْأَدِيمِ<sup>c</sup>  
 وَاسْتَعْمِلَ لَهُمُ الْمُسْتَبَاطَاتِ بِالْعَرَاءِ وَالرَّكَبِ لِحَشْبِ وَأَعْطَانِي مَائَتِي بِغُلٍ  
 لِحَمَلِ الزَّادِ وَالْمَاءِ<sup>d</sup> فَشَخَّصْنَا (138) مِنْ سَرٍّ مِنْ رَأْيٍ بِكِتَابٍ مِنَ الْوَائِثَفِ  
 بِاللَّدِّ إِلَى اسْحَاقَ بْنِ إِسْمَاعِيلَ صَاحِبِ أَرْمِينِيَّةٍ وَهُوَ بَنَتَغْلِيَسَ فِي أَنْفَالِنَا  
 وَكَتَبَ لَنَا اسْحَاقُ إِلَى صَاحِبِ السَّرِيرِ وَكَتَبَ لَنَا صَاحِبُ السَّرِيرِ إِلَى  
 مَلِكِ اللَّانِ وَكَتَبَ لَنَا مَلِكُ اللَّانِ إِلَى فِيلَانَ شَاهٍ وَكَتَبَ لَنَا فِيلَانَ شَاهٍ<sup>e</sup>  
 إِلَى طَرْخَانَ مَلِكِ الْخَزَرِّ فَأَتَانَا عِنْدَ مَلِكِ الْخَزَرِّ يَوْمًا وَلَيْلَةً حَتَّى وَجَّهَ<sup>f</sup>  
 مَعَنَا خَمْسَةَ أَدْلَاءَ فَسَرْنَا مِنْ عِنْدِهِ سَنَةً<sup>g</sup> وَعِشْرِينَ يَوْمًا فَانْتَهَيْنَا إِلَى  
 أَرْضِ سَوَادٍ<sup>h</sup> مِنْتَنَةِ الرَّائِكَةِ وَكُنَّا قَدْ نَزَوْنَا قَبْلَ دُخُولِهَا \* خَلَّا نَشْمُهُ<sup>i</sup>  
 مِنَ الرَّائِكَةِ الْمَكْرُوهَةِ<sup>j</sup> فَسَرْنَا فِيهَا عَشْرَةَ أَيَّامٍ، ثُمَّ صَرْنَا إِلَى مَدَنٍ  
 خَرَابٍ فَسَرْنَا فِيهَا عِشْرِينَ يَوْمًا فَسَأَلْنَا عَنْ حَالِ تِلْكَ الْمَدَنِ فَخَبَّرَنَا<sup>k</sup>  
 أَنَّهَا الْمَدَنُ الَّتِي كَانَ يَاجُوجُ وَمَاجُوجُ يَتَطَرَّقُونَهَا فُخْرِبُوهَا، ثُمَّ صَرْنَا<sup>l</sup>  
 إِلَى حَصُونٍ بِالْغَرْبِ مِنَ الْجَبَلِ الَّذِي فِي شُعْبَةٍ مِنْهُ السِّدُّ وَفِي تِلْكَ

وكان الوائِثف. وَجَّهَ مُحَمَّدُ بْنُ مُوسَى الْفَارَازِمِيُّ. a) Mok. hic ins. دِينَهُ C. b) Deinde male أَلْبِهَ. c) وَضَمَّ إِلَيْهِ مَلِكُ الْخَزَرِّ. d) B. وخمسة et مَوْجِهَ. e) B. f) B, C et alii مَدَنًا فِي تَحْصِينِ بِلَادٍ بِسَاجَرَتِ. g) B, C et alii نَشْمُهُ خَوْفًا. h) B, C et alii سَبْعَةَ وَعِشْرِينَ يَوْمًا. i) B, C et alii مَكْرُوهَةٍ. j) Edr. quoque شَيْعًا نَشْمُهُ يَنْفَعُ. k) Edr. add. مَدَّةَ شَهْرٍ. l) Edr. sed in C mox حَصُونٍ et Jâk. deinde nonnullis verbis additis correxit. A om. Inserendum esse patet quia ood. شُعْبَةٍ

لخصمون قوم يتكلمون بالعربية والفارسية *a* مسلمون يقرءون القرآن لهم  
كناتيب ومساجد فسألونا *b* من اين ابلنا فاجبرنا اننا رسل امير  
المؤمنين *c* فاقبلوا ينتجبون ويقولون امير المؤمنين فنقول نعم فقالوا  
شيخ *d* هو ام شاب فقلنا شاب فاجبوا *e* ايضا فقالوا اين يكون فقلنا  
*e* بالعراق في مدينة يقال لها سر من رأى فقالوا ما سمعنا بهذا  
قط *f* وبين كل حصن من تلك الحصون الى الحصن الآخر فرسخ  
الى فرسخين اقل واكثر، ثم صرنا (139) الى مدينة يقال لها ايك *g*  
تربيعها *h* عشرة فراسخ وله اواب حديد يرسل الابواب من فوقها  
وفيها مزارع وارحاء داخل المدينة وهي التي كان ينزلها ذو القرنين  
10 بعسكره بينها وبين السد مسيرة ثلاثة ايام *h* وبينها وبين السد  
حصون وقرى حتى تصير الى السد \* في اليوم الثالث، وهو جبل  
مستدير ذكروا ان ياجوج وماجوج فيه وهما صنغان ذكروا ان ياجوج  
اطول من ماجوج ويكون طول احدهما ما بين ذراع الى ذراع ونصف  
واقبل واكثر، ثم صرنا الى جبل عل عليه حصن *m* والسد الذي بناه

(Edr. sine شعبه). B habet ut rec., ceteri شعب. Apud omnes  
الذي انسد ponitur post الذي.

وهناك مدينة يدعى ملكها خاقان (بن) ادكش واهلها *a* Edr. ins.  
*b* B ins. عن حالنا و *c* Edr. add. الوائف بالله *d* B شيخ *e*  
*e* B et C فاجبوا *f* Edr. h. l. habet quae incolae narraverunt  
de sua conversione ad Islāmum. Seqq. ad جبل in solo  
A. *g* Cod. s. p. Voc. conj. apposui. Nam videtur esse Igu, ho-  
diernum Hami (Richthofen I, 540). *h* Cod. تربيعه *i* Charta  
agglutinata prohibet efficere utrum olim و scriptum fuerit (cf.  
an post واهلها exciderit numerus portarum. Superest enim *k*.  
*k* Sic cod., sed Edr. فسرنا عن المدينة نحو من فرسخين *l* Con-  
jectura supplēvi, in codice post السد est signum aliquid omissum  
fuisse, sed margo lacera est. *m* B, C et ceteri املس جبل  
ليس *n* Mokadd. habent حصن، sed Jāk. ليس عليه خضراء  
واذا جبل مقطوع بواد عرضه Pro seqq. iidem عليه من النبات شيء  
مقدار (Ibn R. add. واذن عضادتان مبنيتان)

ذو القرنين هو فتح  $a$  بن جبلين عرضة منها ذراع وهو انصرف الى  
يخرجون منه فينشقون في الارض فحفر اساسه لملين ذراعاً الى اسفل  
وبناه بالحديد والنحاس حتى  $b$  ساقه الى  $b$  وجه الارض ثم رفع  
عضدتين مما يلي الجبل من جنبتى الفتح عرض كل عضادة خمس  
وعشرون ذراعاً \* في سمك خمسين ذراعاً  $d$  الظاهر من خصلهما عشرة  
اذرع خارج البناء. وكل بناء  $f$  بلبن من حديد معتب في نحاس  
تكون اللبنة ذراعاً ونصفاً في ذراع ونصف في سمك \* اربع اصابع  $g$  وتروند  
حديد طرفة على العضادتين طولها مائة  $h$  وعشرون ذراعاً قد ركب  
على العضادتين على كل واحدة بمقدار عشر اذرع في عرض خمس اذرع  
وفوق الدروند (140) بناءً بذلك اللبن الحديد في النحاس الى رأس <sup>10</sup>  
الجبل وارتفاعه مد البصر يكون البناء فوق الدروند نحواً من ستين  
ذراعاً وفوق ذلك شرف حديد في طرف كل شرفة قرنان نثنى كل  
واحدة منهما على الاخرى  $h$  طول كل شرفة خمس اذرع في عرض  
اربع اذرع وعليه سبع وثلاثون شرفة، واذا  $i$  باب حديد مصرعين <sup>m</sup>

(نكس بعصادتين مبنيتين. Ibn R. ما يلي الجبل من جنبي الوادي  
ما يلي C، جنبتى B et Ibn al-Fak. Pro عرض الخ

a) In marg. هو الوادي. b) A et superscriptum وجه ساقى. c) A خمسة ut saepius in seqq. talia vitia occurrunt. d) Haec  
apud B, C, et alios (excepto Ibn R.) inepto loco inserta sunt. e) C  
et ceteri تحتها; B tantum منها. f) Mokadd. et Jâk. مبنى. B om.  
habens ذلك. g) Ibn R. شبر. Ceteri haec inde a  
loco habent, h. l. addunt ذراعاً خمسين. Deinde iidem  
واذا دروند. In Edr. additur explic. والدروند للعتبة العليا. h) A  
add. المغيب. Dimaschkî cum signo delendi. i) Edr. ins. قرنان ينثنى (قد شد Ibn R. ينثنى B et Mok. المغموية <sup>٣١</sup>  
sic). Seqq. صاحبها nisi quod habet B ut rec. كل واحد الى صاحبه  
ad in solo A sunt. l) Abû Hâmid al-Andalusî Cod. Havn.  
92 f. 11 وبين العضادتين. m) B مصرعين، C et Jâk. بمصرعين،  
ceteri ut rec.

معلّفين *a* عرض كلّ مصراع خمسون *b* ذراعاً في ارتفاع \* خمس وسبعين *c* ذراعاً في ثخن خمس اذرع وقامتاتها *d* في دَوّارة على قدر الدرّوند \* لا يدخل من الباب ولا من الجبل ريجح كانه خُلِف خَلَقَة *e* وعلى الباب قفل طوله سبع اذرع في غلظ *f* باع في الاستدارة \* والفغل لا يحتصنه *g* رجلان *h* وارتفاع القفل من الارض خمس وعشرون ذراعاً وقوف القفل بقدر خمس اذرع غلّف طوله اكثر من طول القفل وقفيّزاه كلّ واحد *i* منهما ذراعان وعلى الغلف مفتاح معلّف طوله ذراع ونصف وله اثنتا عشرة تَدَانِكَة *j* كلّ دندانكة \* في صفة تَسْتَجّ الهواوين؛ \* واستدارة المفتاح اربعة اشبار معلّف في سلسلة \* ملحومة بالباب *k* طولها ثمانى *l* اذرع في استدارة اربعة اشبار والخلفة التي فيها السلسلة مثل حلفة المنجنيف وعتبة الباب عرضها *m* عشر اذرع فى بسط *n* مائة ذراع سوى ما تحت العضادتين والظاهر منها خمس اذرع (141) وهذه الذراع كلّها *m* بالذراع السوداء *n*، ومع *o* الباب حصنان \* يكون كلّ واحد منهما مائتى ذراع فى مائتى ذراع وعلى باب هذين الحصنين

*a*) A s. p., B et Ibn R. ut rec.; ceteri مغلفين. *b*) Ibn al-Fâk, et Jâk. خمسين. *c*) C, Mok. et Ibn al-Fâk. ستون. *d*) B et Edr. non habent. *e*) B et Edr. وقايمها C ut Jâk. سبعين. *f*) A على عرض et mox فى. *g*) E solo A. *h*) E solo A. *i*) A على عرض et mox فى. *j*) E solo A. *k*) E solo A. *l*) E solo A. *m*) E solo A. *n*) E solo A. *o*) E solo A. *p*) E solo A. *q*) E solo A. *r*) E solo A. *s*) E solo A. *t*) E solo A. *u*) E solo A. *v*) E solo A. *w*) E solo A. *x*) E solo A. *y*) E solo A. *z*) E solo A. *aa*) E solo A. *ab*) E solo A. *ac*) E solo A. *ad*) E solo A. *ae*) E solo A. *af*) E solo A. *ag*) E solo A. *ah*) E solo A. *ai*) E solo A. *aj*) E solo A. *ak*) E solo A. *al*) E solo A. *am*) E solo A. *an*) E solo A. *ao*) E solo A. *ap*) E solo A. *aq*) E solo A. *ar*) E solo A. *as*) E solo A. *at*) E solo A. *au*) E solo A. *av*) E solo A. *aw*) E solo A. *ax*) E solo A. *ay*) E solo A. *az*) E solo A. *ba*) E solo A. *bb*) E solo A. *bc*) E solo A. *bd*) E solo A. *be*) E solo A. *bf*) E solo A. *bg*) E solo A. *bh*) E solo A. *bi*) E solo A. *bj*) E solo A. *bk*) E solo A. *bl*) E solo A. *bm*) E solo A. *bn*) E solo A. *bo*) E solo A. *bp*) E solo A. *bq*) E solo A. *br*) E solo A. *bs*) E solo A. *bt*) E solo A. *bu*) E solo A. *bv*) E solo A. *bw*) E solo A. *bx*) E solo A. *by*) E solo A. *bz*) E solo A. *ca*) E solo A. *cb*) E solo A. *cc*) E solo A. *cd*) E solo A. *ce*) E solo A. *cf*) E solo A. *cg*) E solo A. *ch*) E solo A. *ci*) E solo A. *cj*) E solo A. *ck*) E solo A. *cl*) E solo A. *cm*) E solo A. *cn*) E solo A. *co*) E solo A. *cp*) E solo A. *cq*) E solo A. *cr*) E solo A. *cs*) E solo A. *ct*) E solo A. *cu*) E solo A. *cv*) E solo A. *cw*) E solo A. *cx*) E solo A. *cy*) E solo A. *cz*) E solo A. *da*) E solo A. *db*) E solo A. *dc*) E solo A. *dd*) E solo A. *de*) E solo A. *df*) E solo A. *dg*) E solo A. *dh*) E solo A. *di*) E solo A. *dj*) E solo A. *dk*) E solo A. *dl*) E solo A. *dm*) E solo A. *dn*) E solo A. *do*) E solo A. *dp*) E solo A. *dq*) E solo A. *dr*) E solo A. *ds*) E solo A. *dt*) E solo A. *du*) E solo A. *dv*) E solo A. *dw*) E solo A. *dx*) E solo A. *dy*) E solo A. *dz*) E solo A. *ea*) E solo A. *eb*) E solo A. *ec*) E solo A. *ed*) E solo A. *ee*) E solo A. *ef*) E solo A. *eg*) E solo A. *eh*) E solo A. *ei*) E solo A. *ej*) E solo A. *ek*) E solo A. *el*) E solo A. *em*) E solo A. *en*) E solo A. *eo*) E solo A. *ep*) E solo A. *eq*) E solo A. *er*) E solo A. *es*) E solo A. *et*) E solo A. *eu*) E solo A. *ev*) E solo A. *ew*) E solo A. *ex*) E solo A. *ey*) E solo A. *ez*) E solo A. *fa*) E solo A. *fb*) E solo A. *fc*) E solo A. *fd*) E solo A. *fe*) E solo A. *ff*) E solo A. *fg*) E solo A. *fh*) E solo A. *fi*) E solo A. *fj*) E solo A. *fk*) E solo A. *fl*) E solo A. *fm*) E solo A. *fn*) E solo A. *fo*) E solo A. *fp*) E solo A. *fq*) E solo A. *fr*) E solo A. *fs*) E solo A. *ft*) E solo A. *fu*) E solo A. *fv*) E solo A. *fw*) E solo A. *fx*) E solo A. *fy*) E solo A. *fz*) E solo A. *ga*) E solo A. *gb*) E solo A. *gc*) E solo A. *gd*) E solo A. *ge*) E solo A. *gf*) E solo A. *gh*) E solo A. *gi*) E solo A. *gj*) E solo A. *gk*) E solo A. *gl*) E solo A. *gm*) E solo A. *gn*) E solo A. *go*) E solo A. *gp*) E solo A. *gq*) E solo A. *gr*) E solo A. *gs*) E solo A. *gt*) E solo A. *gu*) E solo A. *gv*) E solo A. *gw*) E solo A. *gx*) E solo A. *gy*) E solo A. *gz*) E solo A. *ha*) E solo A. *hb*) E solo A. *hc*) E solo A. *hd*) E solo A. *he*) E solo A. *hf*) E solo A. *hg*) E solo A. *hi*) E solo A. *hj*) E solo A. *hk*) E solo A. *hl*) E solo A. *hm*) E solo A. *hn*) E solo A. *ho*) E solo A. *hp*) E solo A. *hq*) E solo A. *hr*) E solo A. *hs*) E solo A. *ht*) E solo A. *hu*) E solo A. *hv*) E solo A. *hw*) E solo A. *hx*) E solo A. *hy*) E solo A. *hz*) E solo A. *ia*) E solo A. *ib*) E solo A. *ic*) E solo A. *id*) E solo A. *ie*) E solo A. *if*) E solo A. *ig*) E solo A. *ih*) E solo A. *ii*) E solo A. *ij*) E solo A. *ik*) E solo A. *il*) E solo A. *im*) E solo A. *in*) E solo A. *io*) E solo A. *ip*) E solo A. *iq*) E solo A. *ir*) E solo A. *is*) E solo A. *it*) E solo A. *iu*) E solo A. *iv*) E solo A. *iw*) E solo A. *ix*) E solo A. *iy*) E solo A. *iz*) E solo A. *ja*) E solo A. *jb*) E solo A. *jc*) E solo A. *jd*) E solo A. *je*) E solo A. *jf*) E solo A. *jj*) E solo A. *jk*) E solo A. *jl*) E solo A. *jm*) E solo A. *jn*) E solo A. *jo*) E solo A. *jp*) E solo A. *jq*) E solo A. *jr*) E solo A. *js*) E solo A. *jt*) E solo A. *ju*) E solo A. *jv*) E solo A. *jw*) E solo A. *jx*) E solo A. *ky*) E solo A. *kz*) E solo A. *la*) E solo A. *lb*) E solo A. *lc*) E solo A. *ld*) E solo A. *le*) E solo A. *lf*) E solo A. *lg*) E solo A. *lh*) E solo A. *li*) E solo A. *lj*) E solo A. *lk*) E solo A. *ll*) E solo A. *lm*) E solo A. *ln*) E solo A. *lo*) E solo A. *lp*) E solo A. *lq*) E solo A. *lr*) E solo A. *ls*) E solo A. *lt*) E solo A. *lu*) E solo A. *lv*) E solo A. *lw*) E solo A. *lx*) E solo A. *ly*) E solo A. *lz*) E solo A. *ma*) E solo A. *mb*) E solo A. *mc*) E solo A. *md*) E solo A. *me*) E solo A. *mf*) E solo A. *mg*) E solo A. *mh*) E solo A. *mi*) E solo A. *mj*) E solo A. *mk*) E solo A. *ml*) E solo A. *mm*) E solo A. *mn*) E solo A. *mo*) E solo A. *mp*) E solo A. *mq*) E solo A. *mr*) E solo A. *ms*) E solo A. *mt*) E solo A. *mu*) E solo A. *mv*) E solo A. *mw*) E solo A. *mx*) E solo A. *my*) E solo A. *mz*) E solo A. *na*) E solo A. *nb*) E solo A. *nc*) E solo A. *nd*) E solo A. *ne*) E solo A. *nf*) E solo A. *ng*) E solo A. *nh*) E solo A. *ni*) E solo A. *nj*) E solo A. *nk*) E solo A. *nl*) E solo A. *nm*) E solo A. *nn*) E solo A. *no*) E solo A. *np*) E solo A. *nq*) E solo A. *nr*) E solo A. *ns*) E solo A. *nt*) E solo A. *nu*) E solo A. *nv*) E solo A. *nw*) E solo A. *nx*) E solo A. *ny*) E solo A. *nz*) E solo A. *oa*) E solo A. *ob*) E solo A. *oc*) E solo A. *od*) E solo A. *oe*) E solo A. *of*) E solo A. *og*) E solo A. *oh*) E solo A. *oi*) E solo A. *oj*) E solo A. *ok*) E solo A. *ol*) E solo A. *om*) E solo A. *on*) E solo A. *oo*) E solo A. *op*) E solo A. *oq*) E solo A. *or*) E solo A. *os*) E solo A. *ot*) E solo A. *ou*) E solo A. *ov*) E solo A. *ow*) E solo A. *ox*) E solo A. *oy*) E solo A. *oz*) E solo A. *pa*) E solo A. *pb*) E solo A. *pc*) E solo A. *pd*) E solo A. *pe*) E solo A. *pf*) E solo A. *pg*) E solo A. *ph*) E solo A. *pi*) E solo A. *pj*) E solo A. *pk*) E solo A. *pl*) E solo A. *pm*) E solo A. *pn*) E solo A. *po*) E solo A. *pp*) E solo A. *pq*) E solo A. *pr*) E solo A. *ps*) E solo A. *pt*) E solo A. *pu*) E solo A. *pv*) E solo A. *pw*) E solo A. *px*) E solo A. *py*) E solo A. *pz*) E solo A. *qa*) E solo A. *qb*) E solo A. *qc*) E solo A. *qd*) E solo A. *qe*) E solo A. *qf*) E solo A. *qg*) E solo A. *qh*) E solo A. *qi*) E solo A. *qj*) E solo A. *qk*) E solo A. *ql*) E solo A. *qm*) E solo A. *qn*) E solo A. *qo*) E solo A. *qp*) E solo A. *qq*) E solo A. *qr*) E solo A. *qs*) E solo A. *qt*) E solo A. *qu*) E solo A. *qv*) E solo A. *qw*) E solo A. *qx*) E solo A. *qy*) E solo A. *qz*) E solo A. *ra*) E solo A. *rb*) E solo A. *rc*) E solo A. *rd*) E solo A. *re*) E solo A. *rf*) E solo A. *rg*) E solo A. *rh*) E solo A. *ri*) E solo A. *rj*) E solo A. *rk*) E solo A. *rl*) E solo A. *rm*) E solo A. *rn*) E solo A. *ro*) E solo A. *rp*) E solo A. *rq*) E solo A. *rr*) E solo A. *rs*) E solo A. *rt*) E solo A. *ru*) E solo A. *rv*) E solo A. *rw*) E solo A. *rx*) E solo A. *ry*) E solo A. *rz*) E solo A. *sa*) E solo A. *sb*) E solo A. *sc*) E solo A. *sd*) E solo A. *se*) E solo A. *sf*) E solo A. *sg*) E solo A. *sh*) E solo A. *si*) E solo A. *sj*) E solo A. *sk*) E solo A. *sl*) E solo A. *sm*) E solo A. *sn*) E solo A. *so*) E solo A. *sp*) E solo A. *sq*) E solo A. *sr*) E solo A. *ss*) E solo A. *st*) E solo A. *su*) E solo A. *sv*) E solo A. *sw*) E solo A. *sx*) E solo A. *sy*) E solo A. *sz*) E solo A. *ta*) E solo A. *tb*) E solo A. *tc*) E solo A. *td*) E solo A. *te*) E solo A. *tf*) E solo A. *tg*) E solo A. *th*) E solo A. *ti*) E solo A. *tj*) E solo A. *tk*) E solo A. *tl*) E solo A. *tm*) E solo A. *tn*) E solo A. *to*) E solo A. *tp*) E solo A. *tq*) E solo A. *tr*) E solo A. *ts*) E solo A. *tt*) E solo A. *tu*) E solo A. *tv*) E solo A. *tw*) E solo A. *tx*) E solo A. *ty*) E solo A. *tz*) E solo A. *ua*) E solo A. *ub*) E solo A. *uc*) E solo A. *ud*) E solo A. *ue*) E solo A. *uf*) E solo A. *ug*) E solo A. *uh*) E solo A. *ui*) E solo A. *uj*) E solo A. *uk*) E solo A. *ul*) E solo A. *um*) E solo A. *un*) E solo A. *uo*) E solo A. *up*) E solo A. *uq*) E solo A. *ur*) E solo A. *us*) E solo A. *ut*) E solo A. *uu*) E solo A. *uv*) E solo A. *uw*) E solo A. *ux*) E solo A. *uy*) E solo A. *uz*) E solo A. *va*) E solo A. *vb*) E solo A. *vc*) E solo A. *vd*) E solo A. *ve*) E solo A. *vf*) E solo A. *vg*) E solo A. *vh*) E solo A. *vi*) E solo A. *vj*) E solo A. *vk*) E solo A. *vl*) E solo A. *vm*) E solo A. *vn*) E solo A. *vo*) E solo A. *vp*) E solo A. *vq*) E solo A. *vr*) E solo A. *vs*) E solo A. *vt*) E solo A. *vu*) E solo A. *vv*) E solo A. *vw*) E solo A. *vx*) E solo A. *vy*) E solo A. *vz*) E solo A. *wa*) E solo A. *wb*) E solo A. *wc*) E solo A. *wd*) E solo A. *we*) E solo A. *wf*) E solo A. *wg*) E solo A. *wh*) E solo A. *wi*) E solo A. *wj*) E solo A. *wk*) E solo A. *wl*) E solo A. *wm*) E solo A. *wn*) E solo A. *wo*) E solo A. *wp*) E solo A. *wq*) E solo A. *wr*) E solo A. *ws*) E solo A. *wt*) E solo A. *wu*) E solo A. *wv*) E solo A. *ww*) E solo A. *wx*) E solo A. *wy*) E solo A. *wz*) E solo A. *xa*) E solo A. *xb*) E solo A. *xc*) E solo A. *xd*) E solo A. *xe*) E solo A. *xf*) E solo A. *xg*) E solo A. *xh*) E solo A. *xi*) E solo A. *xj*) E solo A. *xk*) E solo A. *xl*) E solo A. *xm*) E solo A. *xn*) E solo A. *xo*) E solo A. *xp*) E solo A. *xq*) E solo A. *xr*) E solo A. *xs*) E solo A. *xt*) E solo A. *xu*) E solo A. *xv*) E solo A. *xw*) E solo A. *xx*) E solo A. *xy*) E solo A. *xz*) E solo A. *ya*) E solo A. *yb*) E solo A. *yc*) E solo A. *yd*) E solo A. *ye*) E solo A. *yf*) E solo A. *yg*) E solo A. *yh*) E solo A. *yi*) E solo A. *yj*) E solo A. *yk*) E solo A. *yl*) E solo A. *ym*) E solo A. *yn*) E solo A. *yo*) E solo A. *yp*) E solo A. *yq*) E solo A. *yr*) E solo A. *ys*) E solo A. *yt*) E solo A. *yu*) E solo A. *yv*) E solo A. *yw*) E solo A. *yx*) E solo A. *yy*) E solo A. *yz*) E solo A. *za*) E solo A. *zb*) E solo A. *zc*) E solo A. *zd*) E solo A. *ze*) E solo A. *zf*) E solo A. *zg*) E solo A. *zh*) E solo A. *zi*) E solo A. *zj*) E solo A. *zk*) E solo A. *zl*) E solo A. *zm*) E solo A. *zn*) E solo A. *zo*) E solo A. *zp*) E solo A. *zq*) E solo A. *zr*) E solo A. *zs*) E solo A. *zt*) E solo A. *zu*) E solo A. *zv*) E solo A. *zw*) E solo A. *zx*) E solo A. *zy*) E solo A. *zz*) E solo A.

شجرتان وبين الحصنين عين عذبة *a* وفي احد الحصنين انة البناء  
التي بُنى بها السد من القدور الحديد والمغار الحديد على كل  
ديكدان *d* اربع *e* قدور مثل *f* قدور الصابون وهناك بقية من اللبن  
الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدا، ورئيس تلك الحصون  
يركب في كل يوم اثنين وخميس ولم يتوارثون ذلك الباب كما  
يتوارث الخلفاء للخلافة بجى راكبا *g* ومعه ثلاثة رجال على عنق كل  
رجل مرزبة ومع الباب درجة فيصعد على اعلى الدرجة فيضرب القفل  
ضربة فى اول النهار فيسمع لهم جلبة مثل كور الزناير ثم يخدمون  
فاذا كان عند الظهر ضربه ضربة اخرى ويصغى باذنه الى الباب فتكون  
جلبتهم فى الثانية اشد من الاولى ثم يخدمون فاذا كان وقت العصر  
ضرب ضربة اخرى فيصحبون مثل ذلك ثم يقعد الى مغيب الشمس  
ثم ينصرف الغرض فى فرع القفل ان يسمع من وراء الباب فيعلموا  
ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان هاولئك *h* لم يحدثوا فى الباب

*a*) A sed partim in charta agglutinata وعمن سبهما قبة يكون  
فى مائتى Ceteri ut rec., nisi quod. كل واحد من الحصن شجرتان  
وعلى B habet وعلى باب *apud C et Mokadd.* desideratur. Pro  
*b*) A, C et Mokadd. وعلى باقى Jâk. وكل واحد من ابواب  
والديكدانات *c*) Ibn R. ins. الذى -- عليه Ibn R. الذى -- به  
*d*) C دكان، B دكانان *e*) A. والقدر فوق ديكدانات Edr.  
*f*) B ins. اكبر ما يكون من *g*) A ركب *h*) B, C  
et ceteri pro his: كل جمعة (B om.) رئيس تلك الحصون يركب فى  
فى عشرة فوارس مع كل فارس مرزبة (ارزية Edr.) من (B, Mok. et Jâk. om.)  
حديد فى كل واحدة (مرزبة B) خمسون امنا (Edr. ap. Now.)  
خمسة امنا (منا B) فيضرب القفل (والباب. ins. Jâk. et Ibn al-Fak.)  
بتلك المرزبات (الارزبات Edr.) \* فى كل يوم (كل رجل Mokadd. B om.)  
كل واحد منهم (et Jâk. ثلاث ضربات (مرات Ibn R. et Ibn al-Fak.)  
مرارا B) لىسمع من وراء الباب (من ورائه B) الصوت فيعلموا  
(فيعلمون B, C et Jâk.) ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان اولئك الخ

حدثنا<sup>a</sup> ، وبالقرب من هذا الموضع حصن كبير يكون عشرة فراسخ  
 في عشرة فراسخ<sup>b</sup> تكسيرة مائة فرسخ، قال سلام<sup>c</sup> فقلت لمن كان  
 بالحضرة من أهل الحصون (142) هل عاب من هذا الباب شيء قط<sup>d</sup>  
 قالوا ما فيه إلا هذا الشق والشق كان بالعرض مثل الخيط دقيق<sup>e</sup>  
 فقلت تخشون عليه شيئا فقالوا لا إن هذا الباب ثخنه خمس الذرع<sup>f</sup>  
 بذراع الاسكندر يكون ذراعا ونصفا<sup>g</sup> بالاسود كذراع واحدة<sup>h</sup> من  
 ذراع الاسكندر قال فدنوت واخرجت من حقي سكيناً فحككت موضع  
 الشق فاخرج منه مقدار نصف درهم واشدته في منديل لأبيه الوثائق<sup>i</sup>  
 بالله ، وعلى فرد مصراع الباب اليمين في اعلاه مكتوب بالحدديد<sup>j</sup>  
 10 باللسان الأول قالوا جاء وعد ربي جعله نكاه وكان وعد ربي حقاً<sup>k</sup>  
 وننظر الى البناية وأكثره مخطط ساف اصفر من نكاس وساف اسود  
 من حديد ، وفي الجبل<sup>l</sup> محفور الموضع الذي صب فيه الابواب  
 وموضع انقدور التي كان يخط فيها النكاس والموضع الذي كان  
 يغلى فيه الرصاص والنكاس وقدور شبيهة بالصفر لكل قدر ثلث  
 15 عرى فيها السلاسل والكلايب التي كان يمد بها النكاس الى فوق  
 النور ، وسألنا من هناك هل رأيتم من ياحوج وماجوج احدا فذكروا  
 انهم رأوا مرة عدداً فوق الجبل<sup>m</sup> فهبت ريح سوداء فالتفتهم الى جانبهم<sup>n</sup>  
 \* وكان مقدار الرجل في رأى العين شبراً ونصفاً<sup>o</sup> ، والجبل من خارج

ا) Hic iidem add.: Ibn R. اصحاب، O et Jāk. ضربوا. اصحاب الارزبات (Edr.) القفل وضعوا. اذانسهم (عليه) Ibn R. ins. الباب يتسمعون) فيسمعون لمن (من) Ibn R., Ibn al-Fak. et Edr. c) Seqq. ad يكون فرسخاً في مثله. Jāk. مثلها. 1. مثله B) d) داخل دوتاً. in solo A. d) Cod. ونصف. e) واحد. f) A ins. يكون ذراع ونصف. g) Koran. 18 vs. 98. h) Littera l fere evanuit, ut primo ob-  
 tutu legendum censeas. Idem accidit litterae vocis seq. i) Cod. فرمت منهم ثلثة. j) Edr. الشرف C et alii omnes B) k) كانت. l) Haec in A non sunt. Post الرجل Ibn R., Jāk. et Edr. ins. Pro ونصف plerique من. m) Haec in A non sunt. Post الرجل Ibn R., Jāk. et Edr. ins. Pro شبرين Edr. habet. Seqq. ad فلما in solo A. شبر.



ليس له متن ولا سفح ولا عليه نبات ولا حشيش ولا شجرة ولا  
غير ذلك وهو جبل مُسَلَّنَطٌ <sup>a</sup> قائم املس ابيض <sup>٥</sup>

(148) فلما انصرفنا اخذ الادلء بنا الى ناحية خراسان <sup>h</sup> وكان الملك  
يسمى اللب ثم خرجنا من ذلك الموضع وصبرنا الى موضع ملك يقال  
له طبائوس، وهو صاحب الخراج فاقمنا عندهم اياما وسرنا من ذلك <sup>5</sup>  
الموضع حتى وردنا سمرقند في ثمانية اشهر ووردنا على اسبيشاب وعبرنا  
نهر بلخ <sup>d</sup> ثم صرنا الى شروسته والى بخارا والى ترمذ ثم وصلنا الى  
نيسابور، ومات من الرجال الذين كانوا معنا ومن مرض منهم في  
الذهاب اثنان وعشرون رجلا من مات منهم دفن في ثيابه ومن مرض  
خلفناه مريضاء في بعض القرى ومات في المرحع <sup>f</sup> اربعة عشر رجلا <sup>10</sup>  
فوردنا نيسابور ونحسن \* اربعة عشر رجلا وكان اصحاب الحصون زودونا  
ما كفانا ثم صرنا الى عبد الله بن طاهر فوصلني بثمانية آلاف  
درهم ووصل كذا رجل معي باخمس مائة درهم واجرى للفارس <sup>z</sup> خمسة  
درهم وللراجل ثلاثة دراهم في كذا يوم الى <sup>m</sup> التي ولم يسلم من البغال

a) Cod. s. p. et littera l fere evanuit. b) Omnes sic habent, pro seqq. tantum scribentes (Edristo excepto) فسرنا اليها حتى خرجنا خلف سمرقند بسبعة فراسخ. Sed tamen lectio (in charta agglutinata scripta) suspecta est, nisi nonnulla exciderint, nam requiritur locus ubi degit rex qui appellatur الالب. Edrist II, 420 (coll. 418 et 415) primam stationem appellat تختمان (Nowairt). Secunda apud eum est غريان (Now. عريان), forte urbs principis Turcarum Kharlokh quam p. 411 vocat غبران, tertia نوشاهان (vers.

Jaub. بوساجان, Now. بُوسجَان, quarta طَبَار (Jaub. طَبَران, Now. طَبَران) et in cod. 2 a انطوار, deinde Samarkand. c) Cod. s. p. d) Aut lectio falsa est, nam Jaxartes, non Oxus h. l. convenit, aut verba انخ وعبرنا ترمذ collocanda sunt. e) Cod. مريص. f) Cod. الماحر s. الماحد. g) Cod. اربعشر sed in charta agglutinata. h) B et C كل الحصون (رئيس B) صاحب. i) B ins. ابى العباس. k) B et C بمائة الف et sic Ibn R. et Edr. l) B حتى بلغنا B. وعلى الرجال على الفاس.

التي كانت معنا ألا ثلثة وعشرون بـ *g*، ووردنا سـ من رأى  
فدخلت على الواقف فخبرتة بالقصة وأرنته للحديد الذي كنت  
حككته من الباب فحمد الله وأمر بصدقة يُنصَدَق بها وأعطى الرجال  
كل رجل ألف دينار، وكان وصولنا إلى السد في ستة عشر شهرا  
ورجعنا في اثنى عشر (144) شهرا وإيـام *h*  
<sup>8</sup> فحدثني سلام الترجمان بجملة هذا الخبر ثم أملاه على من  
كتاب كان *d* كتبه للواقف *e* بالله *h*

ومن عجائب *f* طبائع البلدان

أن من دخل *g* التبت لم يزل صاحكا مسرورا من غير سبب يعرفه  
حتى يخرج منها، وأن من دخل من المسلمين بلادا في آخر  
الصين تدعى الشيلا *h* بها الذهب الكثير استوطنها لطبيعتها ولم يخرج  
عنها البتة، ومن أقام بالموصل حملا \* وجد في قوته فصلا بيـنا،  
ومن أقام بقصبة الاهواز حولاء فتفقد عقله وجده ناقصا ولا *h* يوجد  
بها احد \* له وجنة *i* حمراء ولحمى بها دائمة \* وقد ذكر *m* الجاحظ  
أن عددا من قواهل الاهواز خبرته انهـن ربما قبلن المولود فيجذبنه  
محموما، وقد جمعت قصبة الاهواز الافاعي في جبلها الطاعن في  
منازلها المظـل عليها وفي بيوتها العقارب للجرارات القتالة وار، الغالبة  
والطبيب *p* يتغير بها بعد شهرين وكذلك بأنطاكية *q*، ومن دخل  
\* بلاد السنج *r* فلا بد من أن يجرب، ومن أطال الصوم بالمصيبة

*a*) Haec in solo A sunt. Pro seqq. ad B, C, Ibn R. et Edr. habent: (ورجعنا B, فرجعنا Ibn R. et Edr. إلى سر من رأى بعد خروجنا عنها) Ibn R. et Edr. add. بثمانية وعشرين شهرا  
*b*) Cod. دسرا. *c*) B و. In C haec non sunt. *d*) B om. *e*) A et B الواقف. *f*) B عجيب ut Ibn R. f. 95 r. *g*) C ins. المدينة

المسماة. *h*) B كسيلا C, الشبلا, Ibn R. السلا. Vid supra p. v., 8. *i*) Haec in B desiderantur. Deinde B فيفقد C, فيفقد *k*) C ولين. *l*) B وجهه. *m*) B قل. *n*) C ins. الصبي. *o*) B فوجدته. *p*) B ادم B et C. *q*) B sine. *r*) C الزابج. *s*) B et C وكل طيب

فى الصيف هاج به المزار الاسود <sup>a</sup> وربما جن، ومن سكن البحرين  
عظم طحاله قال الشاعر  
ومن يسكن البحرين يعظم طحاله <sup>b</sup> ويحسد <sup>c</sup> بما فى بطنه وهو جائع  
(145) ولهم بسر يسمى المناجى <sup>d</sup> اذا انتبذ وشرب غير عرقه البياض <sup>e</sup>  
حتى يصفره ومن مشى فى مدينة رسول الله صلى الله عليه وسلم <sup>e</sup>  
وجد رائحة <sup>f</sup> طيبة عجيبة وبشيار من ارض فارس قغمة <sup>g</sup> طيبة <sup>h</sup>  
وقالت للحكاء احسن الارض مخلوفة البرى ولها الشر <sup>i</sup> والسربان <sup>j</sup>  
واحسنها مصنوعة جرجان، واحسنها مفروقة <sup>k</sup> طبرستان، واحسنها  
مستخرجة تيسابور، واحسن الارض قديمة وحديثة جنديسابور  
ولها حسن انهار <sup>l</sup>، ومرو ولها الرقيق <sup>m</sup> الرقيق والماجان، والغوطة <sup>n</sup>  
ولها الواديان <sup>n</sup>، ومن دام فيها يأكل البصل اربعين يوما كليف

a) B et Ibn R. هاجت به المرة السوداء. b) Bekri MS. Schefer p. 325 ويغبط. c) C s. p., B المناجى، Ibn R. Oocurrit in versu apud Djawálíkí p. ٣١, 8. Bekri المناجى et sic quoque in cod. Landberg. Pro ثمر idem habet بسر. d) B et C الثياب sed in B fere evanuit vocabulum sequens, probabiliter quod البياض habet Ibn R. Mox B et Ibn R. يصفرها. Bekri الثياب اصفرت. e) B عرقه (cod. Landb. شارب); cf. quoque Kazw. II, ٥١. f) B عرقا طيبا sed in charta agglutinata, C عرقا طيبا وبسه (sic) Illud عرف e عرف corruptum esse, certum videtur, cf. Ibn Hauk. ٣١, 20, Ibn al-Fak. ٢٥, 1. Revera Ibn R. habet عرقا طيبا sed adjectiva in A postulant nomen fem. gen. g) B نعمة، C نعمة. h) Codd. السن ut quoque semper codd. Ibn al-Fakih ٢٢٧, 5 etc. Secutus sum Ják. et Mokadd. ٢٥١, 3 et alibi. i) A والسربان B s. p., C lac. k) B معروفة ut Mokadd. l) B احسن الانهار C احسن الاشجار. n) Ibn al-Fak. et Mok. الزرابان. Seqq. ad وجه ex solo A.

وجهه، وتَصِيْبِيْن ولها الهِرْمَلْس والصَّيْبَرَة ولها ما يَجْوِي *a* الحِصْنان،  
والْبَصْرَة ولها النهران *b*، وفارس ولها شَعْب بَوَان، وَمُسْتَشْرِف شَهْرُزُور  
وبَاكْرَحَى *c* ولها من هاهنا بستان ومن هاهنا بستان، ونَهْرٌ في  
المِيان *d*، والمدائن والسُّوس وتُسْتَرٌ وفي بين أربعة أودية دُجِيل  
والمَشْرِقَان *e* ومَهْرُوبَان والباسِيَان *f*، ونهاؤُها وأصْفَهَان وبلخ، وانزهها  
واجمعها طيبا وحسنا مستشرق سمرقند من جبل السَّعْد *g* وقد  
شبهها حُصَيْن *h* بن المنذر الرقاشي فقال كأنها السماء للخصرة وقصورها  
الكواكب للأنوار، ونهرها الحجرة للاعتراض وسورها الشمس لللطباء،  
(146) وقال قبلك الملك اجود مملكتي فأكهة المدائن وسابور وأرجان  
10 والرُّبَّى ونهاوند وحُلَوَان وماسَبْدَان *h*

ومن عجائب استكالة الميابه

جبل باليمن ينبع من قلته *k* ماء فيسيل على جانبه وقبل *l* ان  
يصل الى الارض يجمد فيصير هذا الششب اليمنى الابيض، وواد  
بأذربيجان يجري ماء *m* فيصير صفائح صخره

ومن عجائب الجبال

15

جبل العرَج الذي بين مكة والمدينة يمضى الى الشام حتى  
يتصل بلبنان من حص *n* وسنير من دمشق *n* ثم يمضى فيتحل

*a*) B sine دكوى C ماء يجري; Ibn al-Fak. et Mokadd. om.

*b*) B, C et Ibn al-Fak. النهران. *c*) A وباكرحى C id. s. p., B  
والماسيان A *f*) والمشرقان B *e*) واهنان ونروبان B  
والماسيان A *f*) والمشرقان B *e*) واهنان ونروبان B  
والماسيان A *f*) والمشرقان B *e*) واهنان ونروبان B  
*g*) B et C الصغد. *h*) A et C حصين (B haec non habet). Cf.  
Jâk. III, ١٣٥, 19 seq. In A verba ejus versiculorum instar scripta  
sunt. C partem posteriorem omisit. *i*) عجب B *k*) قلبه B  
*l*) A sine و et sic Ibn al-Fak. ٣٩, 14, qui minus recte correxit  
فيجمد B *m*) يستحيل B *n*) فتصير A. Deinde B om., ut Ibn  
al-Fak. ٢٥, 9, qui vero habet ٢٩٥, 7 ut Jâk. IV, ٣١, 15. Pro سنير  
A شيزر sed in charta agglutinata.

بَانْطَاكِيَّةَ وَجِبَالِ الْمَصْبِيصَةِ *a* وَيُسَمَّى هُنَاكَ الْكَلَامُ وَيَتَّصِلُ بِجِبَلِ مَلْطَبَةِ  
وَشَمْشَاطٍ *b* وَقَالِبَقْلَا إِلَى حَرِّ الْخَزَرِ وَفِيهِ الْبَابُ وَالْأَبْوَابُ وَيُسَمَّى هُنَاكَ  
الْقَبِيفُ ٥

### حاجاب كسرى

وَكُنْ كَسْرَى يُحَاجَّبُ مِنْ خَمْسَةِ وَجُوهٍ يُحَاجَّبُ عَنْهُ مِنْ قَدَمٍ ٥  
مِنَ الشَّامِ مِنْ هَيْتٍ، وَمِنْ قَدَمٍ مِنَ الْحِجَازِ مِنَ الْعُذَيْبِ، وَمِنْ  
قَدَمٍ مِنَ فَارَسٍ مِنْ صَرِيفِينَ ٥ وَمِنْ قَدَمٍ مِنَ التُّرْكِ مِنْ حُلْوَانَ،  
وَمِنْ قَدَمٍ مِنَ الْخَزَرِ وَاللَّانِ مِنَ الْبَابِ وَالْأَبْوَابِ، وَيُكْتَبُ بِاخْتِلَافٍ ٥  
وَيَقِيمُونَ إِلَى أَنْ يَرْتَدَّ أَمْرُهُ إِلَيْهِمْ ٥

10

### باب مَخَارِجِ الْإِنْهَارِ

مَخْرَجُ جَيْخُونِ نَهَرٍ بَلُخَ مِنْ جِبَالِ التُّنْبِ وَيَمُرُّ بِبَلُخٍ وَالتِّرْمِذِ  
\* وَخَسَّاسِكِ (147) وَفِي مَدِينَةِ الْكُرْدَانِ وَلَهَا قَرْيٌ وَأَمَلٌ وَهَرَامَرُ  
وَفَرَبَرْزُ وَخُوَارِزْمٌ حَتَّى يَصِبَّ فِي بَحْرِ جَرْجَانٍ إِلَى بَحِيرَةِ كَرْدَنٍ ٥  
وَمَخْرَجُ مِهْرَانَ نَهَرِ السِّندِ مِنْ جِبَالِ شِفْنَانَ ٥ وَنَهَرِ السِّندِ هُوَ شَعْبٌ

*a*) جبل انطاكية والمصبصة B. *b*) A a prima manu s. p., deinde correctum in ut habet B. *c*) A s. p., B (ed. p. 117) Seqq. ad حُلْوَانَ apud hunc desunt. *d*) B البية بخيرهم. *e*) B s. p.; teschdid in A additur. *f*) Haec solus A habet. Pro فربرز Cod. وافربرز. Urbs خساسك vulgo اخسيسك appellatur (Istakhrī ٢٩٠). Nomina الكردان et هرامري aliunde illustrare nequeo. Suspicio autem ordinem turbatam esse et الكردان esse eandem quae كَرْدَن. *g*) Sic A; B بحيرة كردن. C يصير الى بحر جرجان. Suspicio auctorem scripsisse كَرْدَن (الى) بحيرة كردن in lacum Aral, sic appellatam de nomine urbis كَرْدَن (Jāk.) s. كَرْدَن (Tab. II, ١٥٥), deinde virum doctum hujus nominis inscientem, superscripsisse emendationem الى شعبان, B سعنان, C شعبان, Ibn R. f. 104 شعبان, Jakūbī ٧٣, 3 شعبان. Vid. supra p. ٣٧ ann. f, Add. شكنان ١, 6, 6. et cf. Berūt India ١, ١, 6.

نهر جَيْحُون <sup>a</sup>\* واليه ينسب <sup>b</sup> بعض مملكة <sup>c</sup> الهند يمر <sup>d</sup> بالمنصورة  
ويصب في البحر الشرقي الكبير بعد ان تحمل منه انهار ببلاد  
الهند

ومخرج السفرات من قَالِقْلَا ويمر بارض الروم ويستمد <sup>f</sup> من عيون  
<sup>5</sup> كثيرة ويصب فيه آرستاس نهر شمشط <sup>g</sup> ويجي <sup>h</sup> الى كَمَسَج <sup>h</sup> ويخرج  
على ميلين من مَلَطِيَّة ويجي <sup>i</sup> الى جبلتاء حتى يبلغ الى سَيِّسَاط <sup>h</sup>  
فيحمل من هناك السفن والاطواف ويأجي <sup>j</sup> حتى يبلغ السواد  
فينشعب منه انهار في سواد بغداد ويصب في دجلة وبعضه يمر  
في الكوفة فيخترق سوادها ثم يصب في دجلة ايضا أسفل المدائن  
<sup>10</sup> ومخرج دجلة من جبال آمد وتمر جبال السلسلة وتستمد من  
عيون كثيرة من نواحي ارمينية ثم تمر ببِلْد ومن ثم تحمل السفن  
والاطواف وتستمد من الزابيين والنهران والصراتين وتصب <sup>m</sup> في  
البطائح \* ثم تصب في دجلة الأتلة \* ثم تصب في البحر الشرقي  
ومخرج الرس نهر ارمينية من قَالِقْلَا ويمر بأَران ويصب فيه نهر  
<sup>15</sup> أَران ثم يمر بوزقان حتى يبلغ المَجْنَع وهو مجمع البكرتين الذي

<sup>a</sup>) Alii non habent. Ar-  
tic. nominis ultimi ab alia manu in charta agglutinata adscriptus  
est. <sup>b</sup>) Cod. ut vid. سب. والمدرا. sed lectio litterarum . et  
incertissima est. <sup>c</sup>) Cod. مملك. <sup>d</sup>) C ويمر, apud B in وهو, apud  
Ibn R. in نهر corruptum. <sup>e</sup>) B بلاد, C om. habens من  
يحمل ان نهر مهران يخرج من جبال. In marg. C legimus: انهار  
التيبت وتمتد (sic) عيون وانهار ثم يصير بالسند فيعبر ويتنطمح  
Post الهند in B sequitur. مثل بطائح دجلة ثم يصب في البحر  
<sup>f</sup>) ويمتد. <sup>g</sup>) Hic  
C explicat. <sup>h</sup>) A كنج. <sup>i</sup>) Locus in vicinia oppidi quaer-  
endus est. A حبسا s. حبسا; secutus sum Ibn al-Fak. lvo, 4 licet  
lectio incertissima sit. Hic addit وعبرنها. <sup>k</sup>) In A deest, sed est  
signum omissionis et in marg. تحقف (s. p.). <sup>l</sup>) Voc. in B; in A  
priori litterae س superscribitur. <sup>m</sup>) B ويصير. <sup>n</sup>) Addidi e B.

- ذكره الله جلّ، وتقدس  $\alpha$  فيجتمع هو والكّر وبينهما مدينته البَيْلَقان  
 فإذا (148) اجتمعاً مرّاً  $b$  حتّى يصبّا في بحر جَرْجَان  $\epsilon$   
 ومخرج أسْبِيذُون من عند باب مدينة سَيْسَر  $\epsilon$ ، ومخرج شَاهِرُون  
 من طَالِقَان الرّيّ ويجمعان فيصبّان في بحر جَرْجَان  $\epsilon$   
 ومخرج الزايّين من جبال ارمينية ويصبّان في دجلة يصبّ الكبير  $\epsilon$   
 بالحديثة والصغير  $\alpha$  بالسّوق قال ابن مفرّغ  $\epsilon$   
 أنّ الذي علش خَنْتَاراً بذمّته ومات عبداً قَنِيكَل اللّهِ بالزّاب  
 ومخرج النّهروان من جبال رَمِينِيّة ويمرّ بباب صُلُو  $f$  ويسمّى هناك  
 تَامراً ويستمدّ من القَوَاطِيل فإذا صار بباجِسرَى سمى النّهروان ويصبّ  
 في دجلة اسفل  $g$  جَبَل  $\epsilon$   
 10 ومخرج الحابور من رأس العين  $h$  ويستمدّ من الهرمّاس ويصبّ في  
 الفرات بقُفَيْسِيّا ومخرج الهرمّاس من طُور قَبْدَيْن ويصبّ في الحابور  $\epsilon$   
 ومخرج البليخ من عين الدّهانة  $i$  من أرض حَرّان ويصبّ في  
 الفرات اسفل  $g$  الرّقّة العوّاج  $l$   $\epsilon$   
 15 ومخرج التّركار من الهرمّاس ويمرّ بالحَضْر ويصبّ في دجلة  $\epsilon$

ثُر (و) يمرّ Kor. 18 vs. 59. B et Ibn al-Fak. ٢٦٩, 5 tantum  
 ويجمعان  $\epsilon$  omissis seqq. ad بيمرّ الكّر والرّس اذا اجتمعاً B  $b$  بالجمع  
 $\epsilon$  Apud Ják. I, ٢٣٩, 9 legatur باب سَيْسَر (ut habet Ibn R.) pro  
 illo الزاب الكبير بالحديثة ويصبّ الزاب الصغير B  $d$  .پارسيس  
 $\epsilon$  Agh. XVII, ٩٨, 6 (ubi male خَنْتَار et علش pro ومات). f) Voc.  
 in A; B et Ibn R. ut rec., Ibn Serapion vero f. 36 r. قربة يقل  
 ut quoque Abulfeda oo. Cf. etiam Dimaschkt  
 ٩١, 6 .بياصلوى  $g$  B ins. من.  $h$  B عين. Ibn R. et Ibn al-Fak.  
 ١٣٤ ult. ut rec.  $\epsilon$  B et Ibn R. hoc ponunt post fluvium seq.  
 $k$  A الدّهانية Ják. scribit الدّهانة, B الدهانه, الرّهانه  
 sed cf. Juynboll in ann. ad *Mardcid.* .  $l$  Ita A; B non habet;  
 Ibn R. السّوداء cf. Ják. II, ٨٤, 1.

ومخرج نَيْلٍ مِصرَ من جَبَلِ القَمَرِ باليمن <sup>a</sup> ويصبُّ في بحيرتين <sup>b</sup>  
خلف خطِّ الاستواء ويطيِّف بارضِ التَّوْبَةِ ويَجِيءُ الى مصر <sup>c</sup> فيصبُّ  
بعضه بدمياط في البحر الرومى ويشقُّ باقيه الفسطاط حتى يصبَّ  
ايضا في البحر الرومى <sup>d</sup>

5 ومخرج دُجَيْلِ الأهواز من ارضِ اصبهان (149) ويصبُّ في البحر  
الشرقى <sup>e</sup>

ومخرج نَهرِ جُنْدَيْسَابُور <sup>f</sup> الذى عليه قنطرة الزاب <sup>g</sup> من اصبهان  
ايضا ويصبُّ في دُجَيْلِ الأهواز <sup>f</sup> ومخرج نَهرِ السُّوس <sup>g</sup> من السَّيْنُورِ  
ويصبُّ في دُجَيْلِ الأهواز ايضا <sup>h</sup> والمشرقان <sup>h</sup> يحمل من دُجَيْلِ فوق  
10 شاذروان تُسْتَرُ ويصبُّ في البحر الشرقى <sup>i</sup>

ومخرج زَرْبِن رُوْد <sup>j</sup> وادى اصبهان منها ويسقى رساتيقها وفي سبعة  
عشر رستاقا ثم يغور في رمل \* في آخرها <sup>k</sup> ثم يخرج بكرمان على  
ستين فرسخا من الموضع الذى غار فيه فيسقى ارض كرمين ثم يصبُّ  
في البحر الشرقى وعُرف ذلك بقصيب كُتب عليه وطُرح فيه فخرج  
15 بكرمان <sup>l</sup>

ومخرج سَجَّان نَهرِ آذَن <sup>m</sup> من بلاد الروم ويصبُّ في البحر الرومى <sup>m</sup>

a) Sensus appellativo «in meridie». B non habet, Ibn R. non intellexisse videtur, habet cod. s. المين. b) B بحر. c) Ibn R. ins. ويتشعب دون الفسطاط فتصير شعبة الى الاسكندرية. d) Ibn R. جندى سابور, sed in charta agglutinata; B جندى سابور. e) Ibn R. من اقصى اصبهان ثم يصب. Deinde B non habet. f) A add. ايضا, sed seqq. g) Ibn R. من جبال اصبهان ايضا ومصبه. h) A, B et Ibn R. h. l. والمشرقان. i) A, B et Ibn R. h. l. الزيمون B الديغور Pro. الرسن. j) Sic A (زربن) et Ibn R.; Jāk. in v. زَرْبِن ut quoque Abū No'aim et Ibn al-Fakih ٣٩٦. B زندرو ut quoque habet Jāk. in v. k) A om., B om. في. Supplevi ex Ibn al-Fak. l) A آذنه sed in charta agglutinata. m) B et Ibn R. الشامي.



وَمُخْرَجَ جَبَّحَانِ نَهْرِ الْمَصْبِيصَةِ مِنْ بِلَادِ الرُّومِ وَيَصُبُّ فِي نَهْرِ  
الْتَّيْبَاتِ *a* وَيَسْتَمِدُّ مِنْ وَادِي الزَّنَحِ *b* وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ الشَّامِيِّ أَيْضًا  
وَمُخْرَجَ الْأُرَنْدِ نَهْرَ أَنْضَاكِيَّةٍ مِنْ أَرْضِ دِمَشْقَ مَا يَلِي طَرِيقَ  
\*الْبَرِّيَّةِ وَهُوَ يَجْرِي *c* مَعَ الْجَنُوبِ وَيَصُبُّ فِي الْبَحْرِ الرُّومِيِّ *d*  
وَمُخْرَجَ بَرْدَى نَهْرِ دِمَشْقَ مِنْ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ وَيَسْقِي الْغُوطَةَ وَيَصُبُّ *e*  
فِي بَحِيرَةِ دِمَشْقَ  
وَمُخْرَجَ قُورَيْقَ نَهْرِ حَلَبَ مِنْ قَرْيَةٍ تَدْعَى سُنْيَابَ *e* عَلَى سَبْعَةِ أَمْيَالٍ  
مِنْ دَابِيقَ ثَرْ يَمُرُّ إِلَى حَلَبَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ مَيْلًا ثَرْ يَمُرُّ إِلَى فَنَسْرِينَ  
اِثْنَيْ عَشَرَ مَيْلًا ثَرْ إِلَى مَرْجٍ *f* الْأَحْمَرِ اِثْنَيْ عَشَرَ مَيْلًا ثَرْ يَفِيضُ فِي  
الْأَجْمَةِ *g* ذَمِنْ مُخْرَجِهِ إِلَى مَغِيصِهِ اِثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ مَيْلًا  
10 فِي *h* قَبْلَةِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ (حَاجِر) .....

*a*) A *alii haec non habent. Conjectura edidi.* *b*) Sic  
A; *aliunde illustrare nequeo.* *c*) B *الْبَرْيَرِ وَهُوَ يَخْرُجُ* *d*) Cetera  
in B *non exstant.* *e*) A *سُنْيَابَات*, Ibn R. *سِيَابَات*, Ibn Serapion  
f. 44 v. et Ibn as-Schihna MS. Leid. 1444 f. 54 r. *ut rec.; Jâk.*  
IV, ٢٠٩, 21 *سُنْبَاتَات* (cum var. 1. *سُنْبَات* et *سُنْبَاتَار*). Pagus شَنَاذَر unde  
fluvium oriri acceperit Jâkût ab Halebensibus, a nostro diversum esse  
debet, sed vicinus, 6 M. distans a Dâbik. *f*) Jâk., Ibn as-Schihna  
et Dimaschkî ١١٢, 3, ٢٠٢, 4 a f. *الْمَرْجِ*, sed Ibn R. et Ibn Serapion  
*ut rec.* Postea appellabatur *تل السلطان* quia Alb Arslân ibi  
aliquamdiu castra habuit. *g*) Jâk. et Ibn Serapion *هناك*.  
*h*) Haec in cod. uno tenore post *مَيْلًا* sequuntur, sed in marg. ad-  
scribitur *باب*. Vocabulum *حَجَر* est custos paginae, sed pagina sequens  
desideratur. Sine dubio h. l. sermo est de lapide ita natura for-  
mato quasi inscriptione artificiali exculptus sit, de quo agunt Ibn  
al-Fakîh l., 11 seq., Mokadd. ١٨٩ l., Berûnt Chron. ٢٩٨, 4—6, ubi pro  
*خَلَقَ* et *خَلَقَ* legatur *خَلَقَ*. Deleatur falsa mea emendatio ad lo-  
cum Ibn al-Fakîh. Deinde in cod. sequitur Appendix cum nova  
bismillah, de cujus origine nihil dicendum habeo. Folia partim  
detrita et lacerata sunt.

(150) بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَحَدَّثَ بَعْضُ مَنْ أَتَى بِهِ لِسْمًا بِلْدَانِ النِّجَارَةِ أَنْ مِيَاهَا وَرَاءَ  
جِيَاكُونِ نَهْرٍ بَلُخٍ وَانْهَارًا عَظْمَاءَ \* مِثْلَ جِيَاكُونِ b ... شَرِبَ وَهُوَ نَهْرٌ  
يَسْمَى كُنْكَرَ عِنْدَ أَوَّلِ مَمْلَكَةِ شَاشٍ وَنَهْرٍ يَسْمَى تَرْكَ c وَنَهْرٍ يَسْمَى  
6 سِيَاوَاتٍ وَنَهْرٍ يَسْمَى طَرَاذَابَ وَعَبِيرَهَا مَا يَجْرِي فِيهَا السُّفُنُ الْعَظَامُ  
فِي التَّرْكَ d إِلَى مَنَتهَى الصِّينِ وَهِيَ تَجْرِي مِنَ الْمَشْرِقِ إِلَى الْمَغْرِبِ،  
وَأَنْ أَدْنَاهَا سَرَّخُسُ وَمَجْرَى مَائِهَا مِنَ الْعَيُونِ وَنَيْسَابُورَ وَالْمَشْرِقِ وَحَدَّ  
الْعِرَاقِ إِلَى مَنَتهَى أَوَّلِهِ مَنْزِلٌ مِنَ الْقَادِسِيَّةِ عَلَى رَأْسِ الْبَادِيَةِ تَجْرِي  
مِنَ الْمَغْرِبِ إِلَى الْمَشْرِقِ مِثْلَ نَهْرِ حُلْوَانَ وَنَهْرِ أَرْتَبِيلَ وَنَهْرِ دَبِيلَ f وَنَهْرِ  
10 نَهْرَوَانَ وَدَجْلَةَ وَالْفَرَاتِ وَكُلِّ مَنَاقِظٍ مِنْهَا، وَذَكَرَ أَنَّ جِيَاكُونِ مِنَ  
حَيْثُ يَنْشَعِبُ g بِشَعْبَتَيْنِ مُخْرَجَاهَا h مِنْ جِبَالِ الصِّينِ وَمَا وَرَاءَ الصِّينِ  
وَأَنَّهَا تَجْرِي فِي الْأَجَارِ الْعَظَامِ وَالصَّخْرِ الْكَبِيرِ مَا لَا يَنْتَهِي أَجْرَاءُ  
السُّفِينَةِ فِيهَا وَلَا عُبُورُ مَنْ لَا يَعْتَدُهُ وَأَنَّ عَلَى مَسِيرَةِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ  
وَنَصْفٍ مِنْ مَفْرَقِهَا الَّتِي يَجْرِي أَحَدُ شُعْبَتَيْهَا إِلَى سِتْدٍ وَأَحَدُ شُعْبَتَيْهَا  
15 جِيَاكُونِ هُنَاكَ مَعْبَرٌ إِلَى التَّرْكَ الَّذِينَ يَسْمَوْنَ شَكِينِيَّةَ i وَهُمْ يَجْهَتُونَ  
مِنْ سَدِينَةِ خُطْلَانِ إِلَى رِبَاطٍ يَسْمَى رِبَاطَ فُلَانٍ عَلَى رَأْسِ فَرْسَخٍ مِنْهَا  
ثُمَّ يَخْرُجُونَ إِلَى جَبَلٍ عَلَى شَطِّ هَذَا النِّهْرِ الْعَظِيمِ وَلَا يَكَادُ إِنْسَانٌ  
يَمُرُّ عَلَى ظَهْرِ ذَلِكَ الْجَبَلِ إِلَّا الْعُلُوجُ الَّذِينَ اعْتَادُوا مَجَاذِيهَا فَلَمَّا إِذَا  
نَزَلَ بِهِمُ التَّجَارُ يَكْتَرُونَ لِيَحْمِلُوا حَمُولَتَهُمْ وَمَتَاعَهُمْ عَلَى قَلْبَةٍ ذَلِكَ الْجَبَلِ  
20 وَهُمْ يَمَشُونَ عَلَيْهَا يَكْرَأُ m يَحْمِلُونَ مَقْدَارَ ثَلَاثِينَ مَنًا كُلُّ رَجُلٍ مِنْهُمْ  
حَتَّى يَنْتَهَوْا (151) إِلَى رَأْسِ الْقَلْبَةِ وَإِذَا اطْمَأَنَّنُوا عَلَيْهَا وَلَهُمْ n بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ

a) Difficile lectu. b) Fere deleta. c) Cod. ترك. d) Inter  
lineas scriptum. e) Cod. أول. f) Cod. ديل. g) Cod. بمشعب.  
h) Sic cod. (in charta agglutinata), sed etiam postea pron. fem.  
adhibetur. i) Vitio codicis periit. k) Sive شَكِينِيَّة. l) S. p.  
m) Lectu difficile, sed punctum sub د exstat, ita ut de legendo  
تترا « unus post alterum » vix cogitari possit. n) Addidi و.

اهل الشكّنان علامات منصوبة يُرونها من هذا الجانب مثال ذلك فاذا  
 رأوا تلك العلامات <sup>a</sup> ايقنوا ان التجار قد نزلوا على رأس القلّة وفي  
 طريق مقدار قدّم الرجل يمشى بها فان نزلت التجار قدم عالج  
 منهم عنها وهوى <sup>b</sup> الى اسفل هذا النهر من قلّة الجبل مع ما عليه فاذا  
 ابصرت العلوج التجار لهم جمال قد علّموها العبور في ذلك النهر <sup>c</sup>  
 يعبرون عليها ومعهم خفيّر لهم حتّى يوافوا التجار \* فيعقدون عهودهم  
 وموائيمهم مع التجار <sup>d</sup> ثم يحملون ائعتلهم وامتنعتهم ويعبرون بها على  
 ظهور جمالهم ثم يأخذ كل تاجر منهم طريقه على هذا <sup>e</sup> رائج الى  
 النصارى والى مؤلّثان، وهذا الماء يُذكر انه يمرّ على جبل الذهب  
 ويمرّ بالحجارة العظام والصخر ويحكّ منه الذهب شبه فلس جلد <sup>f</sup>  
 السمك واصغر واكبر، وعلى هذا النهر اسفل من هذا المعبر قرية  
 يسمّى وخذ لهم مخترق من ناحية ويشجر <sup>g</sup> يسمّى نهر باخشوا  
 يقع في جيحون فيخرج اهلها <sup>h</sup> من باخشوا حتّى ينزلوا على شطّ  
 جيحون ويمدّون على شطّ النهر مسوك المعز انشعر الى اعلاه ويشدّون  
 ويستوثقون منها بالاوراد حوالبها فينزل احد <sup>i</sup> في النهر على الشطّ <sup>j</sup>  
 فينصع الماء على تلك المسوك والآخسر يمسح الماء من المسوك ويرسله  
 والماء كدر ثقيل فاذا عرفوا ان اصول شعر المسك قد امتلأت <sup>k</sup> من الرمل  
 والذهب اخذوه وبسطوه على وجه الارض في عين الشمس حتّى اذا  
 جفّ اخذوها ولهم انطاع مفروشة فنفضوها هناك واخذوا منها الذهب  
 ويُذكر ببلخ انه اجود الذهب واحمره واصفاه <sup>l</sup>

20

a) Cod. (sed in charta agglutinata) ذلك العلامات b) Addidi .  
 c) Haec in marg. eum scripta charta agglutinata tecta sunt,  
 sed quamvis difficulter, tamen legi possunt. d) Sic nunc habet  
 cod., sed antea aliud quid scriptum fuit. Expectamus مَدْرَج vel  
 talequid. e) Cod. s. p. Vulgo واشجری f) Hinc patet me male  
 scripsisse بأخشا apud Istakhrī ٣٩٩, 7 ب tamquam praepositione  
 sumta. g) Fere deletum. h) Cod. امتلا. i) j) k) l)

وفي المدينة التي تدعى حُطْلان وهي مملكة الحارث بن اسد<sup>a</sup> ابن عم داود بن ابي داود<sup>b</sup> بن عباس السدي اغار على قَبْرُوز<sup>c</sup> فيها الف ونيف عين وبها عينان عين على باب الاسفل وعين على باب الاعلى تسمى العليا نازكول<sup>d</sup>

٥ (152) وحَدَّث ابو الفضل رَأى ابن<sup>e</sup> الحارث بن اسد ان اصل البرانيين الحُطْلِيَّة التي بُحْمَد جنسها من تلك العين وانه كان في زمن ملك هناك يسمي بيك<sup>f</sup> له رمك كثيرة يرسلها في الللاء ترعى في المراعى وتأوى الى تلك العين في الهاجرة الى ظل شجرة تقيل هناك ويجمع الراعى اليها دوابه وفي واسعة عريضة مقدار اربع مائة ذراع 10 في مثلها فيها ماء ساكن راكد صاف فرأى الراعى يوما وقد انتبه من نومه في برانيه برونا طويلا كَأَطْوَل ما يكون فظهر له برأى العين شيء هائل فطفق يرصده اى شيء هو ان دنا وقت العصر فغاص في العين فبقى الراعى متحيرا فما زال كذلك يأوى الى تلك العين مترصدا حتى اذا كان ذات يوم خرج ذلك البرذون بعينه ومعه مَهْرَة 15 وبرانيين سواء كثيرة واختلطوا ببرانيه دائما في المرى حتى اعتادوا مع برانيه وألقح هذا البرذون مَهْرًا من مَهْرَة ذلك الملك التي مع الراعى فننجبت مَهْرًا كبارا جيادا... في الغامات فلما رأى ذلك الراعى سره واستبشر واخبر بذلك سيده فعظم سرور الملك وخرج مع قهارمته للصيد مائلا الى مرقى برانيه وكلائه فوافى حظيرة راعيه 20 وأمر رأتصه بان يتوقف مَهْرًا من تلك المهر التي من نتاج الفحل الذي في العين فرمى بالوهف مَهْرًا منها فاسرجه وركبه فاذا هو كانه يطير بين السماء والارض سلس في اللجام خفيف في النهوض فلما

a) Cf. Jakūbī ٩١ ult. seq. b) Cf. Jakūbī v٢, 13. c) Cod. قَبْرُوز.

d) Cod. راص بن. e) Cod. ديك. Apud Ist. Ivv, Mokadd. ٣٦. re-  
cepi بذلك. Secundum Jakūbī hic avus al-Hārithi fuit. f) Forte  
حسان.

نزل وحظَّ سرجه اذا اولئك البراتيين <sup>a</sup> خرجوا من المرعى <sup>b</sup> مع ما قد  
توالده فيما بينهم سوى التي نَجَن امهارة فعادوا الى \* العين باجمعهم  
ولم <sup>c</sup> يخرج منها دابة الى هذا الوقت (153) ولا ظهر فبقى جنس  
البراتيين الخطلانية منها، وحدثني هذا المحدث عن تاجر يسمى  
عبد الله الشخصشي <sup>e</sup> انسان معروف ببلخ ونواحيها بانهُ اشترى دابة <sup>e</sup>  
منها طولها في السماء ثلث اذرع بذراع السوداء وعرضها ذراع ابصارها  
وما روى من العجائب

ان مدينة تسمى كس مسيرة يومين من سمرقند بينهما عقبة  
كبيرة مرتفعة وان وراء كس جبال الثلج يتبين ثلج كل عام حتى  
لو ان انسانا حديد البصر تهيأ له ان يعدّ ثلج اعوام الماضية من  
كل عام وبين كل ثلج عام خطّ احمر مغبر من ايام المصيف ليجز  
عن ذلك وبذلك الثلج دود كبار بيض كالقيل فاذا انحدرت من ...  
بمدّ حنسى ... سو ... يخرج منها الماء الكثير ويبتدّ بما يذوب من  
الثلوج ويقع الى جبال تسمى جبال .....  
للجبال عين كبيرة تسمى هشتادان در فخرج منها ماء كثير ويسمى <sup>10</sup>  
بسمرقند نهر جبريت <sup>h</sup> وهو نهر بخارا <sup>h</sup>

وحدثني محدث انه بدى له الى تلك الناحية حاجة فخرج اليها  
وله ثم صديق فسأله عن عجائب هذه العين فاخبره ان فيها سكان

<sup>a</sup> Cod. الدس. <sup>b</sup> Superest tantum al cum parte litterae x ut videtur et scriptum fuisse videtur العين, quod vero non convenit. <sup>c</sup> Cod. بالدوا. <sup>d</sup> Haec excepto al in initio perierunt et conjectura addita sunt. Sequentis يخرج tantum remanet x et pars superior litterae ج. De منها nihil superest. nisi punctum diacriticum. <sup>e</sup> Punctum in x addidi conjectura. <sup>f</sup> Unum vel duo vocabula perierunt, particula inferiore excepta. Codex h. l. miserrimo statu est. <sup>g</sup> Decem circiter vocabula partim exesa, partim charta agglutinata tecta legi nequeunt. Sub verbo quarto inter lineas scribitur هساد. <sup>h</sup> Alibi hoc nomen fluvii Zarafschân non inveni.

الماء على خلقه بنى آدم احسن ما خلق الله وان راعى غنم من هذه القرية كان يورد غنمه الى هذه العين وبعض الرعاة كانوا يحسدون اليها <sup>a</sup> ولا يقربونها وكان هذا الراعى يضرب الوتر والبزاق <sup>b</sup> والمزمار وكان . . . . . المزمار والبزاق (154) ويظفون على وجه الماء ويستنعمون اليه ويتلذذون بصوت غنائه فبينما هو ذات يوم قد ضرب بالوترين ونام على رأس العين اذا عمد اهل العين جباراً على وجه الماء وقبضوه كرها الى عندهم فلما تم عليه يوم وليلة ولم ينصرف الى اهله اغتموا له فأتوا تلك العين لاقتفاء الاثر فوجدوه وهو طاف على وجه الماء يسير واهل العين يكرهونه على الزمر وتضرب الوتر 10 واهله يتضرعون اليهم ويسألونهم بخليته فلم يجيبوهم <sup>d</sup> الى سوائهم فبقوا على ذلك ثمانية ايام لا يتجرأ احد منهم ان يدخل العين فيخلصه فلما اصبحوا بعد اليوم الثامن راوا الراعى ولا احدا معه منهم وخفى عنهم امره <sup>e</sup>

وذكر هشام بن محمد قال حدثني بعض من اتف اليه عن حميد 15 ابن بهرا دهقان القلوجة السفلى انه كان فى اربع مدن عجائب عظيمة فالاولى منهن <sup>e</sup> كان بها قديما تمثال الارض جميعا فاذا التوى عليه بعض اهل ملكته بخراجه <sup>f</sup> خرق انهارها عليهم فغرقت حيث كانت فلا يستطيعون لها سدا حتى يوتوا ما عليهم فاذا <sup>g</sup> سد انهارها عليهم فى تمثالها <sup>h</sup> انسدت عليهم فى بلادهم، وكان فى المدينة 20 الثانية حوص فاذا اراد الملك ان يجمعهم لطعامه <sup>i</sup> اتى من احب

- a) Fere prorsus periit, una cum parte praecedentis et sequentis.  
b) Superest <sup>والبر</sup>. c) Septem circiter vocabula perierunt.. d) Cod. <sup>يحييهم</sup>.  
e) Sic. f) Superest tantum <sup>راج</sup>. Cf. quoque Dimaschki ٣٧ ann. c. g) Haec fere prorsus exesa sunt, sed e raris ductibus superstitionibus hoc efficiendum videtur. h) Superest particula litterae primae, dimidium litterae ط et ط.

منهم بما أحب من الاشارة فضته في ذلك الحوض فاختلط  
جميعا ثم بغيروم السفاء (155) فيأخذون الآتية فن صب في انائه  
نقى ؟ a....

a) Abrupte desinit. Nemo is qui partem majorom folii ultimi  
renovavit, in pagina ultima dimidia tantum linea scripta nescio  
qua ro advocatus, reliqua addere neglexit. In parte antiqua folii  
restat de ultima linea كنعوا et vestigia vocabuli sequentis nunc  
charta agglutinata tecta. Deinde sequitur الله وحلى الله  
على سيدنا محمد الرسول وشرغ . . . . . رب  
العالمين.

## نبد من كتاب الخراج وصناعة الكتابة لابي الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

### الباب الحادي عشر<sup>a</sup>

في ديوان البريد والسكك والطرق الى نواحي المشرق والمغرب

٥ قل أبو الفرج يحتاج في البريد الى ديوان يكون مقربا به ويكون  
الكتب المنفذة من جميع النواحي مقصودا بها صاحبه ليكون هو  
المنفذ لكل شيء منها الى الموضع المرسوم بالنفوذ اليه ويتولى عرض كتب  
اصحاب البريد والاخبار في جميع النواحي على الخليفة او عمل جوامع  
لها ويكون اليه النظر في امر انقروانقيين والموقعين والمتسبين في  
10 السكك وتنجيز اوراقهم وتقليد اصحاب الخرائط في سائر الامصار والذي  
يحتاج اليه في صاحب <sup>b</sup> هذا الديوان هو ان يكون ثقة اما في

<sup>a</sup> من المنزلة الخامسة. In margine codicis Constantinopolitani  
legimus: هذا باب جامع للقرى والمنازل والبلدان الا ان لم يترجمها: بما ينسب اليها من النبات والطبائع والغرائب الى غير ذلك وانما ذكر  
اسماءها على وفق غرضه وترجمت بعضه فجاءت ثلاث مجلدات والله  
ينس pro ينسب Nonnullas voces semiabscissas restitui. Sic pro مجلدات، وغرم pro غرضه، اسما pro اسماءها، والغرم pro والغرائب  
pro مجلدات، ولسن دعا لهم بالمغفرة ولجميع المسلمين. Idem passim  
in margine adscripsit annotationes. Vocales non adscripsi nomini-  
bus nisi in codice leguntur. b) Addidi.

احمد بن مبارك شاه الخنفي وانتخب منه ما عني له وذلك في منتصف  
نبي الحجة سنة خمس وخمسين وثمانمائة وغفر الله لمؤلف هذا  
الكتاب ولمن قراه ولن دعا لهم بالمغفرة ولجميع المسلمين  
Idem passim in margine adscripsit annotationes. Vocales non adscripsi nomini-  
bus nisi in codice leguntur. b) Addidi.



نفسه او عند الخليفة القائم بالامر فى وقته لان هذا الديوان ليس فيه من العمل ما يحتاج معه الى الكافى المتصقح وانما يحتاج الى الثقة المحفظ والرسوم التى يحتاج اليها من امر الديوان هو ما بقارب الرسوم التى بينها فى غيره مما يضبط به اعماله واحواله فلما غير ذلك من امر الطرق ومواضع السكك والمسالك الى جميع النواحي فلما لم تذكره *a* ولا غنى *b* بصاحب هذا الديوان ان يكون معه منه ما لا يحتاج فى الرجوع فيه الى غيره وما ان سأل عنه الخليفة وقت الحاجة الى شخوصه وانفاذ جيش يهيم *c* امره وغير ذلك مما تدعو الضرورة الى علم الطرق بسببه وجد عتيذا عنده ومصبوطا قبله ولم يحتاج الى تكلف عمله والمسئلة عنه فينبغى ان نكون *d* الآن نأخذ فى ذكر ذلك وتعيينه باسماء المواضع وذكر المنازل وعدد الامبال والفراسخ وغيرها من وصف حال المنزل فى مائة وخشونته وسهولته او عارقه او ما سوى ذلك من حاله ونبدأ بالطريق المأخوذ فيه من مدينة السلام الى مكة وهو المنسك الاعظم وبينت الله الاقدم وتأخذ بعد البلوغ اليه بذكر ما بعده من الطريق الى اليمن ثم فى سائر الجهات المقاربة له وتسميته ان شاء الله ٥

فمن مدينة السلام الى جسر كوثى على نهر الملك سبعة فراسخ ومن جسر كوثى الى قصر ابن هبيرة خمسة فراسخ ومن قصر ابن هبيرة الى سوق اسد سبعة فراسخ ومن سوق اسد الى سالى خمسة فراسخ ومن سالى الى مدينة الكوفة خمسة فراسخ ومن الكوفة الى القادسية 20 خمسة عشر ميلا ومن القادسية الى العذيب ستة اميال العذيب كانت مسلحة بين *e* العرب و فارس فى حد البرية *f* وبها حائطان متصلان من القادسية الى العذيب ومن الجانبين كليهما تخذ واذا خرج

*a*) Cod. يذكره. *b*) Cod. عنى. *Ante* ان forte excidit. *c*) S. p. *d*) Cod. يكون. *e*) Cod. من. *f*) Cod. البرية ut saepius x ut scribitur.

منه الخارج دخل المفازة ومن العذيب الى المغيثة وفيها برك اربعة عشر  
ميلا ومن المغيثة الى القرعاء وفي منزل وفيه آبار اثنان وثلاثون ميلا ومن  
القرعاء الى واقصة وفيها برك وآبار اربعة وعشرون ميلا ومن واقصة الى  
العقبة وفيها آبار ومنزل تسعة وعشرون ميلا ومن العقبة الى القاع اربعة  
٥ وعشرون ميلا ومن القاع الى زباله وفي عامرة كثيرة الاهل اربعة وعشرون  
ميلا ومن زباله الى الشقوق وفيها برك ثمانية عشر ميلا ومن الشقوق  
الى قبر العبادى وفيها برك تسعة وعشرون ميلا ومن قبر العبادى الى  
الثعلبية تسعة وعشرون ميلا ومن الثعلبية الى الخزيمية وبها ضيق  
فى الماء ثلاثة وثلاثون ميلا والخزيمية مدينه عليها سور وبها منبر  
١٥ وحمام وبرك وسقيت الخزيمية لان خزيمه صير فيها سواى وكانت تسمى  
زروى ورمها احر ومن الخزيمية الى الاجفر اربعة وعشرون ميلا ومن الاجفر  
الى فيد وفي منزل العامل وفيها قناة وزروع ومنبر ستة وثلاثون ميلا  
ومن فيد الى توزه وفيها برك وآبار وحصن بناه ابو دلف ثلاثة وثلاثون  
ميلا ومن توز الى سميراء وفيها برك ستة عشر ميلا ومن سميراء الى  
١٥ الحاجرة وفيها برك وآبار ثلاثة وعشرون ميلا ومن الحاجرة الى معدن  
النقرة وفيها آبار وبرك سبعة وعشرون ميلا ومن النقرة الى مغيثة الماوان  
سبعة وعشرون ميلا ومن مغيثة الى الربدة وماؤها كثير وفيها منبر  
اربعة وعشرون ميلا ومن الربدة الى معدن بنى سليم وفيها آبار وبرك  
تسعة عشر ميلا ومن معدن بنى سليم الى العف ستة وعشرون ميلا  
٢٠ ومن العف الى افاعية وفي فليحة الماء اثنان وثلاثون ميلا ومن افاعية  
الى المسلح وفي كثيرة الماء اربعة وثلاثون ميلا ومن المسلح الى الغمرة  
وفي كثيرة الماء ومنها يُعدّل الى اليمن ثمانية عشر ميلا ومن الغمرة  
الى ذات عرق وفي كثيرة الماء ومنها يقع الاحرام ستة وعشرون ميلا،

a) Cod. hic et mox. b) Cod. h. l. للحاجر. c) S. p., mox  
الغمره.

فان رجعنا الى النقرة فمن النقرة الى العسيلة وفي صيغة الماء ستة واربعون ميلا ومن العسيلة الى بطن النخل وفي كثيره الماء والنخل ستة وثلاثون ميلا ومن بطن النخل الى الطرف اثنان وعشرون ميلا ومن الطرف الى المدينة خمسة وثلاثون ميلا<sup>٥</sup>

واما الطريق من المدينة الى مكة فمن المدينة الى الشجرة وفيها<sup>٦</sup> آبار وبرك وليسست بمنزل ولكنها منها يقع الاحرام ستة اميال ومن الشجرة الى مكل وبها آبار اثنا عشر ميلا ومن ملد الى السبالة<sup>٧</sup> وبها ماء وتباع بها الشواهي والصقور تسعة عشر ميلا ومن السبالة الى الرويثة وبها احساء اربعة وثلاثون ميلا ومن الرويثة الى السقيا وبها شجر وماء جاري ستة وثلاثون ميلا ومن السقيا الى الأبواء وفيها آبار<sup>٨</sup> ومزارع تسعة وعشرون ميلا ومن الأبواء الى الجحفة وبها آبار وفي فرة البحر سبعة وعشرون ميلا ومن الجحفة الى قديد وبها آبار ماء السيل ستة وعشرون ميلا ومن قديد الى عسفان وبها آبار اربعة وعشرون ميلا ومن عسفان الى بطن مَرّ وبها نخل وزرع وبركة يجري فيها الماء ستة عشر ميلا وبطن مَرّ قرية عظيمة كثيرة اهل والمنازل وعلى اربعة اميال<sup>٩</sup> منها قبر ميمونة زوجة النبي صلعم وعلى ستة اميال من ذلك مسجد عائشة ثم الى مكة ستة اميال ومنها يحرم اهل مكة وهو حد الحرم فمن بطن مَرّ الى مكة ستة عشر ميلا، ومن مكة طريق الطائف ثلاث مراحل من مكة الى بئر ابن المرتفع ومن بئر ابن المرتفع الى قرن المنازل قرية منها يحرم اهل اليمن يُعدل منها الى<sup>١٠</sup> الطائف بينة<sup>١١</sup> ومن يخرج من مكة يريد الطائف<sup>١٢</sup> يأتي عرفات ثم يجاوز منها الى بطن نعان جبلا<sup>١٣</sup> يقال له نعان السحاب لان السحاب ابدا عليه ثم يصعد منه عقبة فاذا استوى عليها الصاعد

a) Cod. bis الطرف. b) Cod. bis السبالة. c) Cod. h. 1. الأبواء. d) Deest. e) Cod. h. 1. مَرّ. f) Cod. منه. g) Videtur cum Ibn Khord. inserendum العقبة على طريق الطائف. h) Cod. جبل.

اشرف على الطائف ثم ينحدر ويصعد ايضا عقبة خفيفة تسمى  
تنعيم الطائف<sup>a</sup>، ومن الغمره تسعدل الى اليمن فن الغمره الى  
الجدد اثنا عشر ميلا وهو موضع البريد ومنقسم القوافل وليس فيه  
الا بئر واحدة ونخل وزرع يستقى لها بالابل وفي موضع<sup>c</sup> يسر مولى  
<sup>5</sup> عثمان بن عفان ومن الجدد الى الفتق<sup>d</sup> ومن الفتق الى تربة<sup>e</sup> وفي  
قرية عظيمة بها عيون جارية وزرع وفي قرية خالصة مولا المهدي  
ومن تربة الى صفر<sup>f</sup> وفي منزل فيه داران لصاحب البريد في الصحراء  
وفيه ماء عذب من بئرين<sup>g</sup> ومن صفر الى كرا<sup>h</sup> منزل فيه نخل وعين  
عذبة وليس الا منزل صاحب البريد ومنزل القوافل وفي بطن واد  
<sup>10</sup> كثير النخل ومن كرا الى رنية<sup>i</sup> منزل في صحراء ونخل كبير وعين  
عظيمة عذبة والعيون حولها على دعوة ومن رنية الى تبال<sup>j</sup> قرية  
عظيمة كثيرة الامل مصرية لقيس وفيها منبر وعيون وآبار ومن تبال  
الى ببشة قرية عظيمة كثيرة الامل في بطن الوادي طاعرة الماء من  
عيون وآبار مصرية قيسية ومن ببشة الى جسداء منزل اعراب من  
<sup>15</sup> قيس ومن جسداء الى بنات<sup>k</sup> حرم قرية عظيمة فيها منازل كثيرة  
وزرع والماء من عين وبئر عذبة ومن بنات حرم الى بيمم<sup>m</sup> منزل  
في صحراء فيه بئر واحدة عذبة وليس به اهل وحوله اعراب من خشم  
وبينها وبين جرش<sup>n</sup> نحو اربعة عشر ميلا ومنه الى كثة قرية عظيمة  
ومنزل وقصور وآبار في صحراء بينها وبين جرش<sup>o</sup> ثمانية اميال ومن كثة

a) Addidi voc. Deinde inserui الغمره coll. supra p. ١٨٩

1. 22. b) Cod. الجدد sine الى. c) Hoc suppletur in apogr. Scheferi; cod. lac. Pro يسر cod. يسر. Frustra alibi mentionem de hoc viro quaesivi. d) Cod. bis العنق. e) Cod. hic et mox تربة. f) Cod. hic et mox صفر. Vid. ad Ibn Khord. p. ١٣٤ d. Apud omnes alios haec statio collocatur inter الفتق et تربة. g) S. p. h) Cod. utroque loco كرا. i) Cod. وفيه hic et mox. k) Cod. حسن. l) S. p. hic et mox. m) Cod. سمص. n) Cod. حسن. o) Cod. حرمين.

الى النخبة \* مونتج البريد وفيه بئر ماء ينزله القوافل وهو في بلاد زبيد  
 وحوله اعرابهم ومن النخبة <sup>a</sup> الى شروم راح وفي قرية عظيمة في صحراء  
 فيها عيون كثيرة الكروم فيها فخذ من همدان يقال لهم جَنْب <sup>b</sup> ومن  
 شروم <sup>c</sup> راح الى المهاجرة وفي قرية عظيمة جبلية كثيرة العيون والاهل  
 وبما بينها وبين شروم راح شجرة تسمى ضاحية الملك وهذه الشجرة <sup>d</sup>  
 حدث ما بين اليمن والحجاز وفي شجرة تشبه شجرة الغب <sup>e</sup> الا انها  
 اعظم وكان النبي صلعم حجز بها بين اليمن ومكة ومن المهاجرة الى  
 عرفة <sup>f</sup> منزل في جبل فيه اعراب من خولان والماء فيه ربما قل وربما  
 كنز وفي اول جبل اليمن \* وفي الى <sup>g</sup> عمل صعدة ومن عرفة الى صعدة  
 وفي قرية عظيمة فيها منبر ومسجد وتجار كثير وبها جبل دبلغ <sup>h</sup>  
 اليمن من الانم والنعيل واكثر تجارهم من اهل البصرة وطريق منها  
 للبصريين يرجع الى السكينة <sup>i</sup> ثم الى صعدة ولصعدة مخاليف وفي  
 كثيرة القرى ومن صعدة الى الاعشية <sup>j</sup> منزل في جبل ليس فيه اهل  
 وماؤهم من عين صغيرة تحت شجرة وحوله حصى من همدان ومن  
 الاعشية الى خيوان قرية عظيمة فيها جامع ومنبر واهل كثير وفيها <sup>k</sup>  
 كروم توصف بكبر العناقيد جبلية والماء من السماء واهلها من بكيل <sup>l</sup>  
 ومن خيوان الى اناقت <sup>m</sup> وفي قرية عظيمة فيها منبر واهلها جشميون  
 وسوقها يقوم يوم الجمعة وفيها زروع وكرم وماء الشرب من بركة ومن  
 اناقت الى ربة قرية عظيمة فيها منبر وفي كثيرة الاهل والكروم والزروع

<sup>a</sup>) Haec in marg. scripta sunt ab eadem manu. Pro وهو في cod. Tribus Zobaid nota est. <sup>b</sup>) S. p. Cf. Hamdānī 110, 22 et Jāk. sub شروم. Voc. addidi. <sup>c</sup>) H. l. s. p. <sup>d</sup>) Cod. العرب. <sup>e</sup>) Cod.

hic et mox عرفه. Nonnulli tradunt غَرْفَة s. غَرْفَة. <sup>f</sup>) Conj.; cod. والى. Verte: «ad ditionem Qardae pertinet». <sup>g</sup>) S. p. Non differre videtur a ركة Hamd. 110, 23, Bekrī passim, Jākūt in v. <sup>h</sup>) Cod. الاعية hic et mox. <sup>i</sup>) S. p. hic et mox. <sup>j</sup>) Cod. كل et sequitur spatium album. Edidi coll. Hamdānī 11, 16, 112, 15 seq. <sup>k</sup>) Cod. اناقت, mox اناقت.

والعيون والتكلاً في بطن وان عملها فيه مخاليف ومن ربدته الى صنعاء  
قصبة اليمن وهذا الطريق هو الذي عليه الاميال وهو طريق العوامل  
والعمال وان رحل *a* من يربد مكة الى بئر *b* لهذا منزل لبس فيه الا  
بئر واحدة ومن بئر لهذا الى قرية عظيمة عامرة وفي التي يحرم منها  
اهل اليمن وماؤها وان جرار وفي قريشبة تسمى قرن، ثم من فون  
صعداً *a* قصد الطريق ٥

وقد كتبنا الطريق من الكوفة الى مكة فاما من البصرة \* الى مكة  
فمن البصرة الى الحفير *f* ثم الى مأوية *g* ثم الى ذات العشر *h* ثم الى الينسوعة  
ثم الى السمينية *f* ثم الى النباية *g* ثم الى العووجة *h* ثم الى القريتين *h* ثم الى  
١٥ رامة ومن النباية طريق الى النقرة ومن رامة الى امرة *h* الى صرية *f*  
ثم الى جديلة *h* ثم الى فليحة *h* ثم الى الدفينية *m* ثم الى فبا *f* ثم الى  
مران *h* ثم الى وجرة *n* ثم الى اوطاس *o* ثم الى ذات عرق *p* ثم الى بستان  
ابن عامر *h* الى مكة ٥

فاما من مصر الى مكة فمنازلها على التوالي على ما نصفه الفسطاط  
١٥ للجب البويب \* ببدمه منزل ابن مرق *g* عجرود *r* الرتيبة *s* الكوسى *t* الحصن *u*  
منزل ايلة شرف البعل مدين الاغراء *v* منزل الكلابه *w* شعب *x* بدا

a) Cod. رجل. b) Cod. لهذا et bis. Eldidi coll. Bekri ٢٧٢.

c) Cod. قرن. d) Conj. Cod. Seq. قصد s. p., et u. legi posset.  
e) Addidi. f) S. p. g) Cod. دار المسب. h) Cod. السرعة. i) Cod.  
الروسة. j) Cod. ملحة. k) Cod. جديلة. l) Cod. النباية. m) Cod. الرينة.  
n) Cod. وجرة. o) Cod. اوطاس. p) Hic cod. ins. ثم الى فليحة. q) Servavi lectionem cod., quia  
الدثينة posset inesse الرينة. In repetitio praecedentis. ut الدثينة quoque appellatur. r) Cod. عجرود. s) Sic cod., sed lectio  
commendanda videatur. t) Cod. الطوسى. u) Alii الحفر، sed lectio bona esse  
potest. v) Cod. الاغراء. w) Cod. الطلابه، sed omnes alii ab initio  
habent ك et etiam alibi in hoc. cod. ط pro ك scriptum offenditur,  
cf. e. g. ann. t. x) Cod. شعب et بنى pro بدا.

السرحتين البيضاء وادى القرى الرحبية *a* ذو المروة السبيداء خشب *b*  
 المدينة، فاما من اخذ على طريق الساحل فاذا صار الى شرف البعل  
 صار الى الصلاة ثم الى السبك ثم الى طبة *a* ثم الى عوفيد ثم الى  
 الوجه *f* ثم الى منحوس ثم الى البحرة *g* ثم الى الاحساء ثم الى ينبع *h*  
 ثم الى مستولان ثم الى *h* الجار ومن الجار الى المدينة مسيرة يومين *5*  
 فلما من دمشق الى مكة فالمنازل منها الى ذات المنازل ثم سرغ *i* ثم  
 تبوك ثم لخدفة ثم الاشعر ثم الجنينة *a* ثم الحاجر ثم وادى القرى ثم  
 المدينة

واما الطريق من اليمامة الى مكة فمنها الى انعرص *m* والى حديقة *n*  
 والى السبيح *o* والى \* الثنية العقاء *p* والى سقياء *a* والى السبد والى مرارة *q*  
 والى سويقة والى القرنتين *r* من طريق البصرة، ومن اليمامة طريق  
 آخر الى مائص *s* باحة الزلف منزل مصاه اهل \* الجون ماوية *a* من طريق  
 البصرة

واما من صنعاء الى مكة على المنازل فمنها الى الرحابة ثم الى قرية

*a*) S. p. *b*) Cod. حشب. *c*) Cod. الصلاة ut quoque codd. Mokadd. II., 4. *d*) Sic, nec legere audeo ضبة ut feci Mokadd. I. I. et II., 7, quia quoque Jakûbî III., 7 habet طبة et hoc ut nomen loci memoratur a Jâk. Cf. Sprenger *Alte Geogr.* p. 24. Samhûdî ٢٨٦ scribit ضباء. *e*) Cod. عربد. *f*) Cod. الراحة, Mok. الرحبة. Secutus sum Jak. Hodiernum el-Wedj. *g*) Cod. المسح-ريم. Jak. المغينة وفي تبعل, Jak. تلبيع, Cod. II. ann. I. *h*) Cod. تلبيع, Jak. تلبيع, Mokadd. II. ann. I. *i*) est ينبع aut بيبع recte, nam العشيرة *2* (ذات) العشيرة recte, nam العشيرة (Samhûdî ٢٨٨). *j*) Sic sine hamza; alibi frustra quaesivi *k*) Addidi. *l*) Cod. سروع. *m*) Cod. العريض. *n*) Cod. حديقه. *o*) Cod. السج. *p*) S. p. Conjectura scripsi العقاء, sumens اسقف sensu fissas. Apud alios hoc adjectivum non exstat. *q*) Sic. Ibn Khord. صداه. Fortasse log. صدارة. *r*) Cod. العذنين. *s*) Sic aut مائص. Deinde باحة et الزلف. *t*) Cod. الرحانه. Cf. Hamdânt ٢٣١, 15, 18.

رافدة *a* ثم الى خيوان *b* ثم الى صعدة ثم الى النصوح *c* ثم القصبة *d* ثم  
التحفة *b* ثم كنية *b* ثم بنات *b* حرم ثم جسداء *e* ثم ببشة ثم تنباله  
ثم رنية *f* ثم الزعراء *g* ثم صغره *h* ثم القنف ثم بستان ابن عامر  
ثم مكة *h*

٥ واما من مخلاف *i* خولان الى مكة فمعه الى ذي سحيم ثم العرش *k*  
ثم ببشة *l* ثم ضنكان *m* ثم حلى ثم يبه *b* ثم \* ابن جاون *n* ثم  
عليب *o* ثم الليث *b* ثم منزل ثم يللم *b* ثم ملكان ثم مكة *h*

واما من عمان الى مكة فعلى طريق الساحل المنازل فوق *p* عوكلان *q*  
ساحل مناه *r* بلاد الشاكره مخاليف كنده مخاليف عبد الله بن  
١٥ مدحج *i* مخلاف لحج *u* ابين *v* عدن مغاص اللؤلؤ مخلاف بنى مجيد *w*  
المنجلة *x* مخلاف الركب المندب *y* مخلاف رمع *z* زبيد مخلاف عك *aa*  
للردة *bb* مخلاف للحكم *cc* عثر، فمن اراد طريق الجادة اخذ من  
عثر الى العرش *k* ثم جاز على طريق الجادة المخاليف ومن اراد  
الساحل اخذ من عثر الى مرسى *dd* ضنكان ثم مرسى حلى ثم السنين *ee*

تأثت *a*) Sic in apogr. Scheferi; cod. s. p. Locum obtinet urbis  
in alio itinerario. *b*) S. p. *c*) S. p. Puncta conj. adscripsi. *d*) Cod.  
العصبة. *e*) Cod. حسرل. *f*) Cod. روم. *g*) Sic. Locum occupat  
stationum et قرية in alio itinerario. *h*) Cod. ut supra صعر  
et deinde البعنف. *i*) Cod. بكتلاب. *k*) Cod. القريتين. *l*) Cod.  
دمش. *m*) Cod. هنكان. *n*) Cod. اناو حلو. vid. ad Ibn Khord.  
p. ١٤٨ ٥. *o*) Cod. غلب. Sec. Ibn Khord. post hanc stationem  
venit يبه. *p*) Cod. فوق. *q*) Cod. عوكلان. *r*) Sic. Ibn Khord.  
هياه. *s*) Cod. الشاكر. *t*) Cod. مدحج. *u*) Cod. مدحج. *v*) Cod.  
درواس. Unde ortae sint litterae برو efficere nequeo. Pro  
عدى cod. محمد. *w*) Cod. محمد. *x*) Cod. المسكاد. Secutus sum  
Ibn Khord. *y*) Cod. المدر. *z*) Cod. رمع et deinde رمع. Ibn  
Khord. non habet; cf. Jak. ١.٤ ult., ubi ل. زبيد uti proposuit  
editor. *aa*) Cod. على. *bb*) Cod. الحوب. *cc*) Cod. الكمين. Solet  
scribi sine art. *dd*) Cod. hic et mox موسى. Addidi ضنكان ex  
Ibn Khord. *ee*) Cod. اسمرن.



ثم اغيار  $a$  ثم الهرجاب  $b$  ثم الشعبية  $c$  ثم منزل ثم جدّة ثم مكة  $d$   
 واما من اراد الضريق من اليمامة الى البصرة فنزل الطريق النباك  $d$   
 سليمة  $e$  منزل  $f$  حبّ التراب  $g$  ثلثة منازل الصمان طفخة  $h$  القرعة  $i$   
 ثلثة منازل كاطمة منزل  $j$  البصرة  $k$   
 والمنازل من اليمامة الى اليمن للخرج  $e$  نبعة  $h$  المجازة المعدن الشفق  $l$   
 الثوره الفلج  $m$  الصفا بئر  $n$  الآبار نجران الحجي برانس  $o$  مربع  $p$  المهاجرة  $q$   
 \* والمنازل من عمان الى البصرة  $r$  السبخة  $s$  وفي بين \* عمان والبحرين  $t$   
 قطرة العقر  $u$  ساحل هجر  $v$  حص  $w$  مسلحة  $x$  الفرنتين  $y$  حسان  $z$   
 خليجة  $aa$  المعرس عصي  $bb$  المقر  $cc$  الزابوقة  $dd$  عرجاء  $ee$  لحدوث  $ff$  عبادان  $g$   
 وان قد ذكرنا الطريق الى مكة من كل جهة واتبعنا ذلك بالطريق  
 الى اكسفاد الجنوب مثل اليمن وما يتصل بها من اليمامة وعمار  
 والبحرين وما يقرب من تلك الجهات فلينتبع ذلك بالطريق الى ما  
 ينكسر  $cc$  اليه تلك الجهات من نواحي المشرق وهي الاهواز وفارس  
 واصبهان وكرمان وسجستان وما والاها ولنبدأ بمدينة السلم فمنها الى  
 كلواذى فرسخان والى المدائن خمسة فراسخ والى \* سيبب بنى  $dd$  كوما  $13$   
 سبعة فراسخ والى نيمانية اربعة فراسخ والى جبل  $e$  خمسة فراسخ والى

- $a$ ) Cod. اعماد.  $b$ ) Cod. المرجان.  $c$ ) Cod. السعفة.  $d$ ) Cod. السال.  $e$ ) S. p.  $f$ ) Cod. منزلي.  $g$ ) Cob. حب العراب.  $h$ ) Cod. صفحة.  $i$ ) Cod. ومنزل.  $j$ ) Cod. المعصف.  $k$ ) Cod. Lectio incerta. Vid. Ibn Khord.  $l$ ) Cod. سيب.  $m$ ) Cod. المعصر.  $n$ ) Cod. نسي.  $o$ ) Cod. براس.  $p$ ) Cod. مربع.  $q$ ) Cod. المغير.  $r$ ) Conjectura supplevi.  $s$ ) Cod. الماخة.  $t$ ) Cod. الهجر.  $u$ ) Cod. حص.  $v$ ) Ibn Khord. ١٠, 4 مسيلحة sed cf. Hamdānī ١٩ 20.  $w$ ) Cod. المعرس. Edidi coll. Hamdānī l.1. 22 القرنين.  $x$ ) Cod. حسان.  $y$ ) Cod. عمان.  $z$ ) Cod. البعد.  $aa$ ) Cod. الزابوقة.  $bb$ ) Cod. لحدوته. Incerta lectio. Vid. Ibn Khord.  $cc$ ) Cod. ساحر.  $dd$ ) Cod. سيبب.

\*نهر سابيس *a* سبعة فراسخ وإلى فم الصلح خمسة فراسخ وإلى واسط سبعة فراسخ فذلك من واسط إلى مدينة السلم خمسون فرسخاً، ومن واسط إلى الرصافة *b* عشرة فراسخ وإلى القطر اثنا عشر فرسخاً وإلى نهر معقل ستة فراسخ وإلى مدينة البصرة أربعة فراسخ فذلك *c* من واسط إلى البصرة خمسون فرسخاً، ومن البصرة إلى الابلثة أربعة فراسخ ومن الابلثة إلى بيان *e* خمسة فراسخ ومن بيان إلى حصن مهدي على الظهر ستة فراسخ وفي الماء على نهر الجديديد ثمانية فراسخ ومن حصن مهدي إلى سوق الاربعاء أربعة فراسخ ومن سوق الاربعاء إلى الخول ستة فراسخ ومن الخول إلى دولا بثمانية فراسخ ومن دولا ب إلى سوق الاعواز فرسخان فذلك من البصرة إلى سوق الاهواز ستة وثلاثون فرسخاً *g* ومن سوق الاهواز إلى حورول *h* فرسخان ومن حورول إلى ازم أربعة فراسخ ومن ازم إلى سمائل *i* أربعة فراسخ ومن سمائل إلى قرية الجباري ثلاثة فراسخ ومن قرية الجباري إلى العين ثلاثة فراسخ ومن العين إلى رام هُرمز أربعة فراسخ ومن رام هُرمز إلى وادي الملح أربعة فراسخ ومن وادي الملح إلى النُظ فرسخان ومن النُظ إلى خابران ثلاثة فراسخ ومن خابران إلى المستراح فرسخان ومن

*a*) Cod. واسط. Restituendum videtur ut feci quia revera Nahr Sábos inter Djabbol et Fam aq-Qilh jacet, et quia an-No'mânîae situs fere in dimidio viae inter Bagdad et Wâsit est, distantia 7 Par. itaque accurata videtur. Abulfeda ٣٠٥ docet inter Djabbol et Fam aq-Qilh esse 12 Par. Post Sîb Banî Kûma exciderunt stationes Dair al-Âkûl et Djardjarâja et distantia 8 Par., ut patet e summa parasangorum, quorum numerus 50 constat. *b*) Quae واسط رصافة appellatur, v. Jâk. *c*) S. p. *d*) Hoc quoque itinerarium mancum est. *e*) Cod. بيان hic et mox. *f*) Cod. s. p.; pro النهر الجديد. Fortasse idem significatur canalis, quem Mokaddasi fîl tribuit, Adhad-ad-daulae, quo casu hunc non auctorem, sed restauratorem fuisse patet. *g*) Enumeratio dat sive 35 sive 37. *h*) Sic. Apogr. Schefer حورول. *i*) S. p. hic et mox. *k*) Sic Apogr. Schefer سابك. *l*) Cod. قرية الجباري sine.

المستراح الى دهليزان *a* فرسخان ومن دهليزان الى كارسان *b* ثلاثة فراسخ ومن كارسان الى نسانل، ثلاثة فراسخ ومن نسانل الى ارجسان خمسة فراسخ ومن مدينة ارجسان الى داسين *d* سبعة فراسخ ومن داسين الى بندق *e* ستة فراسخ ومن بندق الى خان حماد ستة فراسخ ومن خان حماد الى امران تسعة فراسخ ومن امران الى النوبندجان *a* ٥ ستة فراسخ ومن النوبندجان الى الكركان خمسة فراسخ ومن الكركان الى الخزار *f* خمسة فراسخ ومن الخزار الى خلان *g* خمسة فراسخ ومن خلان الى جوبم *h* اربعة فراسخ ومن جوبم الى شيراز خمسة فراسخ فذلك من الاهواز الى شيراز مائة فرسخ *i* وفرسخان *h*

ومن شيراز الى اصطخر اثنا عشر فرسخا ومن اصطخر الى زياباذ 10 ثمانية فراسخ ومن زياباذ الى جوبان *k* اربعة فراسخ ومن جوبان الى قرية عبد الرحمن ستة فراسخ ومن قرية عبد الرحمن الى قرية الآس سبعة فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك *l* ستة فراسخ ومن صاهك الى سرمقان *m* تسعة فراسخ ومن سرمقان الى بشتنخم *a* عشرة فراسخ ومن بشتنخم الى بيمند *a* عشرة فراسخ ومن بيمند الى السيرجان *a* 15 قصبة كرمان اربعة فراسخ فذلك من شيراز الى السيرجان ستة وسبعون فرسخا *h*

*a*) S. p. hic et mox. *b*) Sic. Apogr. Schefer. كارسان. *c*) Sic; mox s. p.; Mokadd. ٤.٣، 4. بسنبل. Apogr. Schefer. سنابل. Sprenger proponit سنبل (i. e. سنبليل). *d*) Cod. المسمر. Emendatio audax videri potest, sed temeraria non est. *e*) Cod. بندق. Seqq. ad desiderantur. Supplevi ex Ibn Khord. Sec. Ist sunt 8 Par. *f*) Cod. الخزار. Seqq. ad الخزار desunt. Supplevi ex Ist. ١٣٣٠. *g*) Cod. خلان et خلان. Probabiliter vera lectio est خلان. Vid. ad Ist. l. l. Locus Jāk. quoque exstat Agh. VI, ٩١, 1. *h*) Cod. حديم. *i*) Desideratur. *k*) Cod. حوحانان et حوحانان. Distantia apud Ist. est 8 + 6 = 14 Par., sed summa 76 Par. probat auctorem scripsisse ut edidi. *l*) Cod. صاهل. *m*) Cod. سرمقان.

ومن السيرجان *a* الى قهستان ستة فراسخ ومن قهستان الى  
رباط كومخ *b* ثمانية فراسخ ومن رباط كومخ الى ساهوى *c* ستة  
فراسخ ومن ساهوى الى امسير *d* اربعة فراسخ ومن امسير الى خباب *a*  
سنة فراسخ ومن خباب الى غبيرة *e* اربعة فراسخ ومن غبيرة الى  
كورم *f* ثمانية فراسخ ومن كورم الى كشك *g* ثمانية فراسخ ومن كشك  
الى راتين *h* عشرة فراسخ ومن راتين الى دارجين *a* ثمانية فراسخ  
ومن دارجين الى بم *i* اثنا عشر فرسخا ومن بم الى برماسير *b*  
والمغارة *l* ثمانية فراسخ ومن برماسير الى سجستان \* مائة فرسخ  
فذلك من السيرجان قصبه كرمان الى سجستان مائة وثمانية  
وثمانون فرسخا في المغارة والجادة *m*

10 ومن \*ازار *n* الى اصبهان فيها الى نيسابور سبعة فراسخ ومن  
نيسابور الى مائين *p* سبعة فراسخ ومن مائين الى عقبة كبسا *q* ثلثة  
فراسخ ومن العقبة الى خوسكان *r* سبعة فراسخ ومن خوسكان الى  
قصرابين *s* خمسة فراسخ ومن قصرابين الى اصطخران سبعة فراسخ

*a*) S. p. *b*) Mokadd. ٢٧٤ y كوخ. *c*) Idem كاهون. *d*) S. p.; Mokadd. ازمين. *e*) Cod. عبر. *f*) Mokadd. كوخون qui nisi idem locus sit, saltem in vicinia jacet. Vid. Ist. ١٩١, 1. *g*) Cod. كسك et mox كسل. *h*) Cod. زابر. *i*) Cod. قسم. *k*) Cod. برماسير et برماسير. *l*) Cod. والمغارة. *m*) Haec in codice corrupta ita leguntur: ثلثة فراسخ فذلك من السيرجان قصبه كرمان الى المغارة مائة. Distantia a Narmâstr ad Sidjistân apud Ibn Khord. est 85 (82) Par. Sed summa distantiarum inter Sirdjân et desertum facit 88 Par., itaque 100 Par. restant. *n*) Cod. اردشير. *o*) Cod. hic نيسابور, mox s. p.;

Mokadd. ٢٥٠, 4 et *g* ازساير. Edidi ibi ازر pro ازار = هزار quia Ist. ١٣٣ h. l. هزار habet. Probabiliter est alterum hujus urbis nomen. Aliunde illustrare nequeo. *p*) Cod. مائر. *q*) Cod. كما. Apud Ist recepi كندا, sed D, L, O ut nunc edidi. *r*) Cod. s. p., Mokadd. حوسكان. Chesney, *Narrative* p. 108 Kûzigan. Tomashek I, 32 «jetzt Uğân». *s*) Cod. s. p.; Ist et Mokadd. قصر اعيين. Nunc Kûschki-Zard (Tomashek p. 31).

ومن اصطخران الى خوارش *a* ستة فراسخ ومن خوارش الى سراى *b*  
 ماس ومروء اربعة فراسخ ومن ماس ومروء الى كرو سبعة فراسخ ومن  
 كرو الى لغان *c* تسعة فراسخ ومن لغان الى اصبهان سبعة فراسخ  
 فذلك من شيراز الى اصبهان سبعون فرسخا ومن اراد ان يأخذ  
 من الاهواز الى اصبهان فمن سوق الاهواز الى عسكر مكرم ثمانية *d*  
 فراسخ ثم الى الميانج سبعة فراسخ ومن الميانج الى ايدج *e* ثلاثة  
 فراسخ ومن ايدج الى نرنداب *f* اربعة فراسخ ومن نرنداب الى  
 رستاكرد *g* وهو حصن في عقبة سبعة فراسخ ثم الى شليل *h* خمسة  
 فراسخ ومن شليل الى خورستان تسعة فراسخ ومن خورستان الى  
 اربهشت ابان *i* اربعة فراسخ ومن اربهشت ابان الى كيركان *j* سبعة *k*  
 فراسخ ومن كيركان الى بابكان *l* سبعة فراسخ ومن بابكان الى لغان  
 سبعة فراسخ ومن لغان الى مدينة اصبهان سبعة فراسخ فذلك من  
 الاهواز الى اصبهان خمسة وثمانون فرسخا على طريق ايدج *m*  
 وان قد ذكرنا الطريق الى الاهواز وفارس وكرمان وسجستان وما  
 يلي ذلك من الطرق الى اصبهان وفارس فلنعد نذكر الطرق فلنبتدى *n*  
 بذكر الطرق الى سائر كور المشرق ونواحيه ولنبتدى بذلك من  
 مدينة السلم ايضا فنها الى النهروان اربعة فراسخ ومن النهروان الى  
 \*دير بازما *a* اربعة فراسخ ومن دير بازما الى الدسكرة ثمانية فراسخ

*a*) Cod. s. p. Alii (خان اويس) خان روشن unde hoc nomen forte est abbreviatum. *b*) Cod. سرال. *c*) Cod. الجار. *d*) S. p. *e*) Sic. *f*) Cod. وساگرد; cf. Ibn Khord. p. ov q. *g*) Cod. شليل. Etiamnunc exstat (Schalil). Forte est componendum cum سليلدست apud Ibn Khord. *h*) Cod. اربهشت ابان. Ex اربهشت abbreviatum videtur. *i*) Cod. s. p. An componi potest cum كيركان ابن Bat. II, 42? *k*) Forte sic legendum Ibn Bat. 43 pro نبلان. *l*) Cod. الجار et mox اضر. *m*) Cod. s. p. Summa distantiarum est tantum 75, sed distantia inter Askar Mokram et Idhadj non 7 + 3, sed 20 Par. est. Ibn R. habet 22 Par., Ist. 4 dies. Emendare nequeo quia situm stationis الميانج cognitum non habeo.

ومن الدسكرة الى جلولاً سبعة فراسخ ومن جلولاً الى خانقين  
 سبعة *a* فراسخ ومن خانقين الى قصر شيرين *b* ستة فراسخ ومن قصر  
 شيرين الى حلوان خمسة فراسخ فذلك من مدينة السلام الى  
 حلوان احد واربعون فرسخاً، ومن حلوان الى مادرواستان *c* اربعة  
*d* فراسخ ومن مادرواستان الى مرج القلعة ستة فراسخ ومن مرج القلعة  
 الى قصر يزيد اربعة فراسخ ومن قصر يزيد الى الزبيدية ستة فراسخ  
 ومن الزبيدية الى خشكاريش *d* ثلاثة فراسخ ومن خشكاريش الى  
 قصر عمرو اربعة فراسخ ومن قصر عمرو الى قرميسين ثلاثة فراسخ  
 فذلك من قرميسين الى حلوان ثلثون فرسخاً، ومن قرميسين الى  
 10 قنطرة مريم *f* خمسة فراسخ ومن قنطرة مريم الى مسكنه *g* اربعة  
 فراسخ ومن مسكنه الى قصر اللصوص ستة فراسخ ومن قصر اللصوص  
 الى اسداباك *h* سبعة فراسخ ومن اسداباك الى الزعفرانية \* ستة فراسخ؛  
 ومن الزعفرانية الى مدينة هذان ثلاثة فراسخ فذلك من قرميسين  
 الى مدينة هذان احد وثلاثون فرسخاً  
 15 ومن اراد الطريق من قرميسين الى نهاوند اخذ من قرميسين  
 الى الدكان سبعة فراسخ ومن الدكان الى قصر اللصوص تسعة  
 فراسخ ومن قصر اللصوص الى كحراس *h* خمسة فراسخ ومن كحراس

---  
*a*) Cod. ستّة et mox سبعة pro ستّة. Secutus sum Ibn Khord.  
 Summa distantiarum probat auctorem sic scripsisse. *b*) Cod. سيرين  
 et سيرين. *c*) Cod. مادرواستان. *d*) Cod. خشكارين. *e*) Cod. عمر.  
*f*) Cod. h. l. s. p. Ibn R. pontem memorat, sed nomen non habet.  
*g*) Sic. Alii omnes viam per الدكان tantum habent. *h*) Cod. اسداباك.  
 In vicinia hujus loci, nunc urbis, jacuit statio خنداك، ut jam  
 suspicatus est Sprenger, p. 11 et confirmat Ibn R. qui habet وعن  
 ويساره (خنداك) قرية تعرف باسداباك *i*) Bis in cod. *k*) Apud alios  
 statio intermedia inter Kengovar (قصر اللصوص) et N hawend est  
 مازران. In mappa Kiepert invenio Kehrizi Djemaleddin, qui pro-  
 babiliter noster est locus.

الى نهاوند اربعة فراسخ فذلك من قزميسين الى نهاوند خمسة وعشرون فرسخا

ومن اراد من نهاوند الى هذان فمن نهاوند الى راکه *a* ستة فراسخ ومن راکه الى الديمن *b* خمسة فراسخ ومن الديمن الى هذان سبعة فراسخ فذلك من نهاوند الى هذان ثمانية عشر فرسخا <sup>5</sup> ومن اراد من نهاوند الى الكرج وفي قصبه الايغارين فمن نهاوند الى راکه ستة فراسخ ومن راکه الى جوراب *d* ثمانية فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من نهاوند الى الكرج تسعة عشر فرسخا

فمن احتياج انى ان يعرف الطريق من هذان الى الايغارين <sup>10</sup> وقصبتها الكرج فمن هذان الى طاسفنديين *e* خمسة فراسخ ومن طاسفنديين الى جوراب *f* سبعة فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من هذان الى الكرج سبعة عشر فرسخا ومن هذان الى الكرج على رستاق سواه *g* من هذان الى جوراب خمسة فراسخ ومن جوراب الى خنداب *h* سبعة فراسخ ومن خنداب الى السعنان <sup>15</sup> *k* سبعة فراسخ ومن السعنان الى الكرج *l* تسعة فراسخ فذلك على هذا الطريق ثمانية وعشرون فرسخا ومن اراد اصبهان من الكرج فمن الكرج الى خرماباد *m* سبعة فراسخ ومن خرماباد الى ابقيسه *n* سبعة

*a*) Cod. hic et mox راکا sed deinde ut rec. et habet Mokadd. *b*) Cod. *٢*, 1, 2. An forte hodiernum Zagha, ut legendum sit زكا؟ *c*) Cod. s. p., Mokadd. الديمن, Tomaschek I, 25 ديمف. *d*) Cod. h. l. راکه. *e*) Cod. h. l. حوار, mox حوار, infra bis حوار. Mokadd. حوار. Nune Djourâb. *f*) Cod. s. p. Non differt a طاسفنديا (Jâk, et Lobb al-Lobb). Mokadd. طاسق سعيد. *g*) Cod. hic et mox حوار. *h*) Tomaschek l. l. Sāwah. *i*) Cod. خنداب. Vid. Tomaschek l. l. *j*) Sic. Tomaschek السعنان. *k*) Cod. الكرج. *l*) Cod. حرماباد. Etiamnunc exstat; cf. Tomaschek p. 26. Deinde تسعة s. p. sed summa probat esse legendum. *m*) Cod. s. p. Incertum; Mokadd. ابقيسه. Locum fere hodierni Khomein occupasse debet.

فراسخ ومن اقبسه الى جرباذقان *a* سنة فراسخ ومن جرباذقان الى  
قنوران *b* ثمانية فراسخ ومن قنوران الى مرج وزهره سبعة فراسخ  
ومن مرج وزهر الى الماربيين *d* اربعة فراسخ ومن الماربيين الى ازميزان *e*  
اثنا عشر فرسخا ومن ازميزان الى اصبهان ثلثة فراسخ فذلك من  
*f* الكرج الى اصبهان اربعة وخمسون فرسخا  
ثم نرجع الى همدان والطريق منها الى سائر اكناف المشرق فمن  
همدان الى درنوا *g* خمسة فراسخ ومن درنوا الى بوزجرد *h* خمسة  
فراسخ ومن بوزجرد الى زره *i* اربعة فراسخ ومن زره الى طرزه *j* اربعة  
فراسخ ومن طرزه الى الاساوره اربعة فراسخ ومن الاساوره الى \* روده  
*k* وبنوسه *l* ثلثة فراسخ \* ومن روده وبنوسه الى داوداباك اربعة فراسخ  
*m* ومن داوداباك الى سوسنقين ثلثة فراسخ *n* ومن سوسنقين الى درون *o*  
اربعة فراسخ ومن درون الى ساوه *p* خمسة فراسخ ومن ساوه الى  
مشكويه *q* ثمانية فراسخ ومن مشكويه الى قسطانه *r* ثمانية فراسخ  
ومن قسطانه الى الري سبعة فراسخ فذلك من همدان الى الري  
*s* اربعة وستون فرسخا  
ومن الري الى مفصلاباذ *t* اربعة فراسخ ومن مفصلاباذ الى افريدين  
سنة فراسخ ومن افريدين الى كاسب *u* ثمانية فراسخ ومن كاسب

*a*) Cod. حردادبار. Hodie Gulpáigân. *b*) Cod. et mox فریدان. Mokadd. قنوران. Tomaschek p. 29 proponit sive فریدان (Faridân) sive تیزان. *c*) Cod. هرج وزهر; secutus sum Mok. Pro سبعة cod. تسعة. E summa patet corrigendum esse ut feci. *d*) Cod. الماربيين. *e*) S. p., Mok. ut rec. Cf. Tomaschek l.l. *f*) Cod. درنوا. *g*) Cod. بوزجرد. *h*) Cod. دره. *i*) Cod. طرزه. *k*) Cod. وبنوسه. *l*) Haec in Cod. desunt, supplevi ex Ibn Khord. et Ibn R. Pro داوداباك Mokadd. ٤٠٠ ult. habet المصدقان (مزدكان، مزدگان)، cujus loci forte داوداباك est alterum nomen. *m*) Cod. سوس. *n*) Cod. درون. Secutus sum Ibn Khord. *o*) Cod. ساوره. *p*) Cod. سكونه. *q*) Cod. قسطانه. *r*) Cod. فصلاباك. *s*) Cod. افریدین. *t*) Cod. h. l. كاست.



الى خوار *a* ستة فراسخ ومن خوار الى قصر الملح سبعة *b* فراسخ  
ومن قصر الملح الى راس الكلب سبعة فراسخ ومن راس الكلب الى  
سرخ *c* اربعة فراسخ ومن سرخ الى سمنان *d* اربعة فراسخ ومن سمنان  
الى آخرين *e* تسعة فراسخ ومن آخرين الى قرية دايه *f* اربعة فراسخ  
ومن قرية دايه الى قومس اربعة فراسخ ومن قومس الى الحداة <sup>5</sup>  
سبعة فراسخ ومن الحداة الى كوزستان *g* اربعة فراسخ ومن كوزستان  
الى بدش *h* ثلاثة فراسخ ومن بدش الى ميمد اثنا عشر فرسخا  
ومن ميمد الى هفتندر *i* سبعة فراسخ ومن هفتندر الى اسداباك *j*  
سبعة فراسخ ومن اسداباك الى بهمناباك *m* ستة فراسخ \* ومن بهمناباك  
الى النوق ستة فراسخ ومن النوق الى خسروجرد ستة فراسخ <sup>10</sup> ومن  
خسروجرد الى حسيناباك *p* اربعة فراسخ ومن حسيناباك الى سنكرد *q*  
خمسة فراسخ ومن سنكرد الى بيشكند *r* خمسة فراسخ ومن بيشكند  
الى نيسابور خمسة فراسخ فذلك من السرى الى نيسابور مئة  
واربعون فرسخا <sup>15</sup>

ومن نيسابور الى بيس *t* اربعة فراسخ ومن بيس الى الحمراء <sup>15</sup>  
ستة فراسخ ومن الحمراء الى الملقب *u* من طوس خمسة فراسخ ومن

*a*) Cod. حراسب et mox حراسب. *b*) Cod. تسعة. *c*) Cod. سرخ; Ibn R. شهر نره (ل. سره), cf. Tomaschek p. 81. *d*) Cod. سمنان. *e*) Cod. s. p. et آخرين. *f*) Cod. دايه. Secutus sum Ibn. R. *g*) Cod. كوزستان. Apud alios non memoratur. *h*) Cod. h. l. كرمين, mox قومس. Emendatio certa est. *i*) Cod. منجد. Vid. Ibn Khord. ٢٣٤ e. *j*) Cod. قهندر. *k*) Cod. اسكاناك. Pro سبعة cod. تسعة. *m*) Cod. فماناك. *n*) Haec desunt in cod. *o*) Cod. خسروجرد. *p*) Cod. حسيناباك. *q*) Cod. سنكرد. Lectio incerta, vid. Ibn Kh. *r*) Cod. سنكندر et بسكندر. *s*) Summa distantiarum a Bagdad ad Naisâbûr est 41 + 30 + 31 + 64 + 140 = 306 Par. Ibn Khord. habet 309 quia inter Sâwa et Moshkûja 9 Par. habet (Kod. 8) et inter Khosraudjird et Hosainâbâdh 6 Par. (Kod. 4). Sed summa distantiarum ibi datur 305. *t*) S. p. *u*) Cod. المعب et المعب. Praep. من desideratur.

المتنقب الى النوقان *a* خمسة فراسخ ومن النوقان الى مزدوران *b* العقبة  
سنة فراسخ ومن مزدوران العقبة الى اوكينه *c* ثمانية فراسخ ومن  
اوكينه الى مدينة سرخس *d* سنة فراسخ ومن سرخس الى قصر  
النجار ثلثة فراسخ ومن قصر النجار الى اشترمغاك *f* خمسة فراسخ  
*e* ومن اشترمغاك الى تلسنانة *g* سنة فراسخ ومن تلسنانة الى الدندانقان *h*  
سنة فراسخ ومن الدندانقان الى ينجورد *i* خمسة فراسخ ومن  
بنجورد الى مدينة مرو خمسة فراسخ فذلك من نيسابور الى  
مرو سبعون فرسخا

ومن مدينة مرو طريقان احدهما الى ناحية الشاش وبلاد الترك  
والآخر الى ناحية طخارستان *k* فن مدينة مرو الى كشميهن *l* وهي  
قربة عظيمة على طريق المفازة المتصلة بالغز *m* خمسة فراسخ ومن  
كشميهن الى الديوان *n* وبها سكة سنة فراسخ ومن الديوان الى  
الطهليلج *o* موضع سكة فرسخان ومن الطهليلج الى المنصف *p* موضع  
سكة اربعة فراسخ ومن المنصف الى الاحساء موضع سكة ثمانية  
*q* فراسخ ومن الاحساء الى نهر عثمان موضع سكة ثلثة فراسخ ومن  
نهر عثمان الى العقير *q* موضع سكة ثلثة فراسخ ومن العقير الى  
مدينة آمل \* خمسة فراسخ فذلك من مرو الى آمل *r* سنة وثلثون  
فرسخا

ومن مدينة آمل الى شط نهر بلخ \* فرسخ ومن الموضع *r* \* الذي

*a*) Cod. الموقان. *b*) Cod. مزدوران. *c*) Cod. اركسد. Ibn Khord.  
ابكينه Mok. ut rec. *d*) Cod. s. p. et سرخس. *e*) H. l. s. p.  
*f*) Cod. اسر معاد. *g*) Cod. دلسانه. *h*) Cod. الدندانقان. *i*) Cod.  
متصلة بالغزو. *m*) Cod. كشمود et كشمود. *l*) Cod. س. p. *k*) S. p. *o*)  
Appellabatur hoc desertum de loco سيفايه, vid. Ist. ٢٨٤ et emend.  
ad h. l. *n*) Cod. h. l. s. p. Ibn Khord. الديوان. *o*) Cod. h. l.  
s. p. *p*) Cod. المنصف. *q*) Cod. h. l. العقير, mox ut rec.  
*r*) Haec addidi.

عبر العابر منه *a* الى قرية تدعى قرية على *b* فرسخ ومن قرية على في *c* المفازة الى حصن أم جعفر ستة فراسخ ومن حصن أم جعفر الى ان يخرج *d* من المفازة الى بيكنده ستة فراسخ ومن بيكنده الى باب حائط بحارا *f* فرسخان ومن الباب الى قرية تدعى ماستين *g* فرسخ ونصف ومن ماستين الى بخارا خمسة فراسخ *h* فذلك من أمل الى *e* مدينة بحارا اثنان وعشرون فرسخا ونصف *h*

ومن مدينة بخارا الى شرغ *i* اربعة فراسخ ومن شرغ الى الطواويس ثلاثة فراسخ ومن الطواويس الى كوك *h* ثلاثة فراسخ وذلك قرية \* جرد منها ملك الترك للغارات وما يلي الجنوب من هذا الموضع جبال الى بلاد الصين \* ومن كوك الى كرمينية اربعة فراسخ *m* ومن كرمينية *n* 10 الى الديوسية *o* خمسة فراسخ ومن الديوسية الى رينجن *p* خمسة فراسخ ومن رينجن الى زمران *p* ستة فراسخ ومن زمران الى قصر علقمة خمسة فراسخ ومن قصر علقمة الى مدينة سمرقند فرسخان فذلك من مدينة بخارا الى سمرقند سبعة وثلاثون فرسخا ومن سمرقند الى باركت *q* اربعة فراسخ ومن باركت الى خشوفغن *r* في 15 مفازة قطوان *s* اربعة فراسخ ومن خشوفغن الى فورنمذ وفي جبل خمسة فراسخ ومن فورنمذ الى زامين *u* في مفازة اربعة فراسخ وزامين هذه مغرق \* الطريقين طريق *v* الى شاش وطريق الى فرغانة *h*

*a*) Cod. الى داعين العابر فيه. *b*) I. e. فرج. Cf. Jâk. III, ٨٩٧, 9 sq. وكان يعرف برباط طاهر بن علي. *c*) Cod. من. *d*) Cod. يخرج. *e*) Cod. h. l. فليد, mox سكند. *f*) Cod. بارحائط بحار. *g*) Cod. ناسر et ياسر. *h*) Ibn Khord. فرسخ et habet summam 19 Par. *i*) Cod. السوع et سوع. *k*) Cod. كوك. Ibn Kh. كوكشيبغن. *l*) Cod. حرحمد فيها. *m*) Haec addidi. *n*) Cod. كرسه. *o*) Cod. حسر. *p*) S. p. *q*) Cod. دماركت et دماركب. *r*) Cod. حسر Mokadd. ٣٣٤, 6 loquitur de قطوان. Cf. Ist. ٣٣٩, 4. *t*) Cod. فوره. *u*) Cod. s. p., mox الطريق. *v*) Cod. الطريق.

فاما طريق شاش من *a* زامين الى خاوص *b* في مفازة ستة فراسخ  
\* ومن خاوص الى نهر الشاش خمسة فراسخ *c* واذا عبر النهر فمن  
منزل على الشط \* الى بناكت *d* اربعة فراسخ ومن بناكت *e* الى  
جيناككت *f* على نهر ترك *g* اربعة فراسخ فاذا عبر ترك فستوركت *h* على  
اليسار *i* ومن ستوركت الى بنونكت *k* ثلاثة فراسخ ومن بنونكت الى  
مدينة شاش وفي فرخان *l* ومن مدينة شاش الى معسكرا داخل  
لخايط *m* فرسخان ومنه الى غركرد *n* خمسة فراسخ ومن غركرد في  
مفازة الى اسبيشاپ *o* اربعة فراسخ ومن اسبيشاپ الى شاراب *p* في  
مفازة فيها نهران عظيمان يسمى احدهما ماوا والاخر يورن *q* اربعة  
فراسخ ومن شاراب الى بدوخكت *r* في ركوات *s* اربعة فراسخ ومن  
بدوخكت الى تمانج *t* في ركوات وتمانج هذه في مفازة فيها نهر عظيم  
وقصباء خمسة فراسخ ومن تمانج الى بارجاج *u* في ركوات اربعة فراسخ  
وبارجاج هذه نل عظيم حوله *v* الف عين ماء تجتمع في نهر واحد

*a*) Cod. ساس في. *b*) Cod. حارص. *c*) Haec conj. supplevi,  
quia distantia inter Zāmin et Banākit est 15 Par. *d*) Supplevi  
et distantia inter Zāmin et Banākit est 15 Par. coll. Mokadd. ٣٤٢, 3 sq. ubi distantia urbis Ba-  
nākit a flumine dicitur fuisse 2 *barīd*. *e*) Cod. ماكب. *f*) Cod.  
شماكب. Conjectura edidi. Ibn Khord. nomen non habet; itine-  
rarium Ist. ٢٤٤ non plane cum nostro conspirat, sed distantiam  
inter Banākit et Schotūrkāt 5 Par. habet (Mok. ٣٤٢, 12 مسجلة).  
Deinde addidi علي. *g*) Cod. رلظ et mox نزل. Addidi فراسخ.  
ex Ibn Khord. *h*) Cod. فبول et mox موركب. *i*) Cod. النسل.  
Conjectura scripsi. Distantia 1 Par. supplenda videtur, sed legere  
legere vetat lectio cod. *k*) Cod. مرابط et mox موركب. Recepi  
lect. Ibn Khord. licet incertam. *l*) Cod. معسكرا. *m*) Cod. لخايط  
cum puncto sub ر. *n*) Cod. عين كرب et عى كرب. *o*) Cod.  
اسسار et اسبار. *p*) Cod. سلوان. Secutus sum Ibn Kh. *q*) Cod.  
s. p. (puncta sic adscripta sunt in apogr. Sch.). *r*) Cod. بروحكب.  
*s*) Cod. bis s. p., semel ut rec. *t*) Cod. تمانج. *u*) Cod. h. l.  
ارحاج, deinde s. p. ut rec. *v*) Addidi.

يجرى الى المشرق يسمى بذلك بركوآب *a* وتفسيره ماء مقلوب لان جريته من اسفل الى فوق ومن بارجاج الى منزل *b* ستة فراسخ على بركوآب وهذا النهر على حافته جميعا آجام وطيراء وغيابص صيدها دراج سود ومن هذا المنزل تعبر هذا النهر وتنزل يمنة *c* في المعبرة *d* الى شاوره جبل حجر مسان *f* ثلثة فراسخ ومن شاوره الى جويكت *g* في برقة لا عمران بها فرسخان ومن جويكت الى مدينة طراز *h* في كلاً وعموان فرسخان، ومن مدينة طراز الى نوشجان *i* السفلى \* ثلثة فراسخ ومن نوشجان السفلى *j* الى كصرى باس في جبال عن يمينها فرسخان *k* وعن يسارها قم *m* وفي جرمة *n* وفي أول *o* الخرنجية وقم بين طراز *p* وكولان ناحية الشمال وخلف قم مغارة رمال وحصى وفيه <sup>10</sup> افلى الى حد كيماك *q* فرسخان ومن كصرى باس *r* الى كول شوب *s* وفي على صفة كصرى باس *t* وعن يمينها جبل فيه فاكهة كثيرة ورطاب وبقول جبلية اربعة فراسخ ومن كول شوب الى *u* كولان على تلك الصفة اربعة فراسخ فذلك من مدينة طراز الى كولان اربعة عشر فرسخا في مغارة تسمى كولان *v* وصفتها ما تقدم ومن كولان الى قرية \* بركى <sup>15</sup>

*a*) Cod. h. l. بركوآب mox نركوان. *b*) Cod. منزل. *c*) Cod. يساروا et يسار عن. *d*) Cod. المعبرة. *e*) Cod. ومنزل سته. *f*) Cod. مسان. *g*) Cod. حبل. *h*) Cod. طراز. *i*) Cod. نوشجان. *j*) Addidi ex Ibn Khord., sed forte legendum est فرسخان, nam summa distantiarum ad Kûlân est 14 Par. *k*) Aut delendum est, aut legendum نوشجان i. e. regio hujus nominis. *m*) Cod. h. l. حجر, mox

*n*) Cod. arena. قم = قم. *o*) Cod. حرمه. *p*) Cod. طراز. *q*) Cod. كيمان. *r*) H. l. s. p. *s*) Cod. كول شوب. *t*) Cod. كصرى باس. *u*) Sec. Ibn Kh. inserendum foret الى جبل شوب ومن جبل شوب الى كولان اربعة فراسخ, sed summa 14 Par. probat, auctorem hanc stationem neglexisse. *v*) Intelligitur ipsum illud قم; lectio codicis confirmatur sequentibus.

غناء *a* أربعة فراسخ ومن بركى الى اسيرة *b* \* في مفازة *c* على صفة  
مفازة كولان أربعة فراسخ ومن اسيرة الى نوزكت *d* قرية عظيمة ثمانية  
فراسخ ومن نوزكت الى خرنجوان *e* وفي قرية عظيمة أربعة فراسخ ومن  
خرنجوان الى جول *f* وفي قرية عظيمة أربعة فراسخ ومن جول الى  
*g* سارغ *f* وفي قرية عظيمة سبعة *g* فراسخ ومن سارغ الى قرية خاقان  
التركي أربعة فراسخ \* ومن قرية خاقان التركي الى كرممراو فرسخان *h*  
ومن كرممراو الى مدينة نواكت *i* فرسخان ومن مدينة نواكت الى  
بنجيكت *h* وفي قرية عظيمة *h* الى جنبها قرية فرسخان *l* ونواكت  
هذه هي مدينة كبيرة \* ومنها طريق الى نوشجان يدعى بركب *m*  
10 فرسخ ومن بنجيكت الى \* سوياب فرسخان وسوياب *n* \* قريتان احدهما  
تسمى *o* كبال *p* والاخرى ساغور كبال ومن ساغور كبال الى نوشجان *q*  
وهو الاعلى وهو حد الصين خمسة عشر يوما على سير القوافل في  
المرعى والمياه \* وليريد الترك *r* مسيرة ثلاثة ايام *o*

ثم نرجع الى سمرقند وقد ذكرنا ان على ثلاثة مراحل منها مفرق  
15 طريقين احدهما الى شاش والآخر الى فيغانة وقد اتينا على وصف

*a*) Cod. Mox s. p. بركى. *b*) Cod. اسيرة. *c*) Conjectura supplevi. *d*) Cod. نوزكت. *e*) Cod. خورجان. *f*) S. p. *g*) Cod. سوتات (BM) سوياب (B) سوياب 3, ١٢١٢, Tabari II, سونان ونوسار Cod. *h*) Haec addidi. Distantia inter sedem Khâkân et Nawâkit est 4 Par. Quomodo Kermiraw legendum sit, nescio. *i*) Cod. bis s. p., نواكت semel. *h*) Cod. h. l. مكالب sine الى, infra مكالب. Conjectura edidi. *l*) Hoc e nom. prop. depravatum videtur. Verba seqq. usque ad بركب inserenda videntur post فرسخان praecedens. *m*) Cod. وفيه طرف الى نوشجان يدعى بركب. Conjectura edidi. *n*) سوتات (BM) سوياب (B) سوياب 3, ١٢١٢, Tabari II, سونان ونوسار Cod. *o*) (O), ١٥٩٦, 8 سوياب (BM et C) السوياب (B). Bretschneider, *Notes on Chinese mediaeval travellers to the West*, III, 39 Sû-river. Addidi nam inter Nawâkat et Kobâl sunt 3 Par. (Ibn Khord.). *o*) Cod. فرمان احدهما سما. *p*) Cod. كمال et ساعور. *q*) Cod. وهو — الصين Verba in cod. male collocata sunt post et iis subjuncta sunt verba والمياه على سير quae nunc post يوماء inserui. *r*) Cod. ويريد الميرل.

طريق شاش الى حدود الصين فلنأخذ في طريق فرغانة فأول هذه الطريق زامين *a* في مغارة سمرقند الى فرغانة فمن زامين الى ساباط قرية عظيمة منها *b* طريقان احدهما الى فرغانة *c* فرسخان ومن ساباط الى كركنت *d* قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن كركنت الى غلوك انداز *e* وفي قرية \* بين فرى *f* عظيمة ثلثة فراسخ ومن غلوك انداز الى *g* خاجنده على نهر الشاش *h* اربعة فراسخ ومن هذه المدينة مغرى الطريقين احدهما الى فرغانة والآخر الى شاش الى معدن الفضة وطريق فرغانة من خاجنده الى قرية تدعى صامغرا وفي عظيمة في قرية خمسة فراسخ ومن صامغرا الى خاجستان *m* وهي موضع مسلحة وفيه حصن وهناك ملاحه كبيرة منها ملح شاش وخاجنده *g* وغيرها *n* 10 ومن جانب منه جبل يتصل بجبل معدن الفضة اربعة فراسخ ومن خاجستان الى قرية تدعى ترمقان *o* ستة فراسخ ومن ترمقان الى باب وفي مدينة عظيمة من مدائن فرغانة ثلثة فراسخ ومن باب الى مدينة فرغانة وفي تدعى اخسيكت *p* اربعة فراسخ فذلك من سمرقند الى فرغانة خمسة وثلثون فرسخا *q* 15 ثم نرجع الى مغرى الطريقين *r* من ساباط \* فن ساباط *s* الى مدينة شروشنه سبعة فراسخ وهذه الفراسخ منها فرسخان في السهل ثم

*a*) Cod. مرآمين et mox مرآمين. *b*) Cod. فيها. *c*) Forte inserendum. *d*) Cod. ركند. Conjectura scripsi. *e*) Cod. علل انداز. Additur h. l. خاجنده. *f*) S. p. *g*) Cod. حاكده. *h*) Cod. نهر الناس. *i*) Cod. الطريق. *k*) Cod. حكد. *l*) Cod. صابر. *m*) Cod. خاجستان. *n*) Cod. وغيرها. *o*) Cod. ترمقان. *p*) Cod. احسك. *q*) Haec est distantia inter Zāmin et Akhsikāt, si pro ستة (distantia inter Khādjistān et Tormokān) legimus سبعة cum Ibn Khord. Hic habet 53, sed revera summa distantiarum quas dat est 52. *r*) Addidi. *s*) Sic pro شروشنه aut potius اسروشنه.

الوادي والقرى فوق ظهر الحبل يمنة ويسرة والمسير في استكمال *a* الماء  
يجرى *a* في الطريقين وهو جاء *b* من المدينة ٥  
ثم نرجع الى سفوف الطريقين من خاجند *c* فأخذ في طريق  
معدن الفضة بنشاش فن مدينة خاجند *d* هذه في *e* النهر ثم *a* المسير  
٥ الى خربة عندها عين يقال *a* لها موضع المرصد ومن الخربة الى قصر  
موهان على فم وادي معدن الفضة فرسخان ٥  
ثم لنرجع الى مدينة شاش نبيي *a* السير منها في طريق فرغانة  
فن مدينة شاش الى معدن الفضة سبعة فراسخ ومن معدن الفضة  
الى خاجستان *f* ثمانية فراسخ ومن خاجستان الى ترمقان *g* على نهر  
١٥ شاش بقرب *h* القرى ومن ترمقان الى باب ثلاثة فراسخ وباب مدينة  
عظيمة من مدائن فرغانة كثيرة الخير على نهر شاش وكان الناس لا  
ينزلون ترمقان لشدة الخوف من الترك وكانوا يقطعون هذه الفراسخ في  
يوم وليلة والثاني *a* ينزلونها \* ومن باب *i* الى اخسيكت *k* مدينة  
فرغانة اربعة فراسخ ٥  
١٥ ومن فرغانة الى نوشاجان *a* الاعلى فن *l* مدينة فرغانة الى قبا وهي  
مدينة *m* عشرة فراسخ ومن قبا الى اوش *a* وهي قرية عظيمة سبعة  
فراسخ ومن اوش الى يوزكند *n* مدينة خورتكين *o* الدهقان سبعة  
فراسخ ومن يوزكند الى العقبة \* والطريق الى العقبة بين قرى متقاربة  
متصلة *p* بخورتكين *a* الدهقان وهي مرتفعة صعبة اذا وقعت الثلوج لم  
٢٥ تسلك مسيرة يوم ومن العقبة الى اطباش *q* في جبال فيها صعود وهبوط  
واطباش هذه مدينة على عقبة مرتفعة وفي ما بين التبت *a* وفرغانة

*a*) S. p. *b*) Cod. جناي. *c*) Cod. جهة. *d*) Cod. حاكمه.  
*e*) Cod. نفى. *f*) Cod. حاحسان. *g*) Cod. bis ترمقان semel s. p.  
*h*) Cod. بقرب. *i*) Cod. من ترمقان. *k*) Cod. احسك. *l*) Addidi.  
خورتكين. *m*) Cod. ميمنه. *n*) Cod. دوركيد et s. p. *o*) Cod. خورتكين.  
*p*) Conject. Cod. متصلة معاربه. *q*) Cod. s. p.  
Cf. ad Ibn Khord.



ونوشجان *a* مسيرة يوم ومن اطباش الى نوشجان الاعلى بعض الطريق *b*  
في جبال صغار والبعض في كلاً وعيون لا قرى فيها ومن يسلك  
الطريق يحمل معه ما يحتاج اليه والسابلة يسلكونه وقتل ما ينجرّون *c*  
ست مراحل ومن نوشجان الاعلى الى موضع تغرغر خاقان *d* ملك  
التغرغر مسيرة ستة ايام *e*

نرجع الى طريق كيماك *f* من طراز فيؤخذ من طراز الى قرينتين في  
موضع يقال له كواكت *g* عامرتين كثيرتي *h* الاهل بين هذا الموضع الى  
موضع ملك كيماك *h* مسيرة ثمانين يوماً للفارس المسرع يحمل معه  
طعامه فقط لأن سيره في صحارى واسعة كثيرة الكلاً والعيون وعامة  
الكلاً قتت *i*

نرجع الى مرو فنبين الطريق منها الى طخارستان *j* ونواحيها  
من مدينة مرو الى قرية تدعى فاز *k* سبعة فراسخ ومن فاز الى مهدى  
اباذ *b* على طريق المغازة ستة فراسخ ومن مهدى اباذ *m* الى يحيى  
اباذ *n* منزل وسط الوادى في هذا المنزل خانات *e* وستة سبعة فراسخ  
ومن يحيى اباذ الى القرينيين *p* وهذه القرية في المغازة على شط الوادى *15*  
على تل كبير اهلها مجوس وكسبهم من كرى حمير يضربون عليها  
الى الآفاق يقال لهم تركون *q* خمسة فراسخ *o* ومن القرينيين الى اسداباذ  
سبعة فراسخ *r* ومن اسداباذ الى حوزان *s* خمسة فراسخ ومن حوزان  
الى قصر الاحنف قرية على الوادى تنسب الى الاحنف بن قيس

*a*) Cod. دوسجان et دوسجان, *mox* دوسجان, *b*) Addidi.  
*c*) S. p. *d*) Cod. النعر et *mox* نعرخان, *e*) Hoc falsum esse  
debet. Ibn Khord. 3 menses. *f*) Cod. كيمال. Deinde من  
فيؤخذ من طراز. *g*) Cod. له كواكب. *h*) Emendari quoque posset  
لهما. *i*) Forte ex Ibn Kh. addendum سبعة فراسخ, *j*)  
كثيى. *k*) Cod. بلل كيمال. *l*) Cod. بلل كيمال. *m*)  
Codd. طبرستان. *n*) Cod. يدعى انار. *o*) Cod. هذه.  
*p*) Cod. انفس. *q*) Sic. *r*) Addidi ex Ibn Kh. *s*) Cod.  
حوزان.

اربعة فراسخ ومن قصر الاحنف الى مدينة مرو الاعلى « خمسة فراسخ  
ثم تجاوزت هذه المدينة حتى تنتهى الى موضع يقال له قصر عمرو  
في الجبل على فم الشعب قدر فرسخ، ومن مدينة مرو الرود الى ارسكن  
خمس فراسخ ومن ارسكن الى الاسراب وفي صغيرة بيوتها اسراب في  
٥ الجبل على الطريق في الشعب سبعة فراسخ ومن الاسراب الى كندجابلد  
وفي قرية من كور الطالقان \* ستة فراسخ ومن كندجابلد الى الطالقان  
ستة فراسخ ومن الطالقان <sup>e</sup> الى كسكان <sup>f</sup> قرية عظيمة بين جبلين  
خمس فراسخ ومن كسكان الى ارغين <sup>g</sup> قرية عامرة في وادي مرو فرسخ  
ثم في عقبة ترابية <sup>h</sup> ليست بصعبة وبعد ذلك في الجبل بعض الطريق  
10 حجارة \* وفي العقبة <sup>i</sup> \* عين بحجارة <sup>j</sup> وكله ليس بصعب اربعة فراسخ  
ومن ارغين الى \* قصر خوط <sup>k</sup> قرية عامرة في صحراء كثيرة الابل وفي اول  
عمل كورة انقارباب <sup>l</sup> خمس فراسخ ومن قصر خوط الى مدينة القارباب  
قدر فرسخين ثم الى <sup>m</sup> المغارة التي يقال لها مغارة القاع وفي خمسة  
فراسخ ومن مدينة القارباب الى القاع في المغارة اكثر من ذلك في صعود  
15 وهبوط وهو سهل المنزل فيه خانات <sup>n</sup> وآبار وهو من سلطان كورة  
الجورجان <sup>o</sup> وهو في صحراء تسعة فراسخ ومن القاع الى الشبوقان <sup>p</sup>  
في البرية واهل موبه وفي كثيرة الابل فيها منبر وفي من الجورجان <sup>q</sup>  
تسعة فراسخ ومن الشبوقان الى السدرة وفي من <sup>r</sup> كورة بلخ ستة  
فراسخ كان هذا المنزل <sup>s</sup> هو الدو وليس فيه الا سكة البريد وخانات  
20 فلما كانت سنة الزلزلة بخراسان في نواحي مرو وطخارستان وفي سنة

a) Marw ar-Rûdh; ut hodie Murghab Bala appellatur. b) Cod.  
تدتهى et mox بحاوز. c) Cod. تدتهى. d) Cod. حاداب. e) Ad-  
didi ex Ibn Kh. f) Cod. كمدحان. Incertum, vid. ad Ibn Kh.  
g) S. p. h) Cod. ولعقبه. i) Cod. h. l. ارض حرط. k) Cod. العارباب.  
l) Addidi. m) Cod. المغارة et mox مغارة. n) Cod. السورقان  
et النورقان. o) Cod. الموبه. Verba corrupta seqq. quomodo  
emendanda sint non video. p) Cod. المنزلة.

ثلث ومائتين *a* تفجرت من الزلزلة عين السدرة وصارت عينا كبيرة  
وجرى ماوها في البرية وفي مغارة تتصل *b* بمر وامل والغالب عليها  
الرمل والقصباء *d* وصار موضع الشجرة قرية فيها زروع كثيرة واشجار  
ومن السدرة الى المستجرة *e* قرية كثيرة الماء والاهل خمسة فراسخ  
ومن المستجرة الى العود *f* وفي قرية عظيمة اربعة فراسخ ومن العود *g*  
الى مدينة بلخ في عمارة ثلثة فراسخ، ومن مدينة بلخ الى سياجرد *h*  
قرية عظيمة خمسة فراسخ ومن سياجرد الى نهر بلخ جيجون *i* في  
مغارة سبعة فراسخ \* وهذا النهر من اصل مدينة الترمذ وضرب السور  
وهو على صخرة *j* ومن مدينة الترمذ الى صرمناجان *k* ستة فراسخ  
ومن صرمناجان الى دارزكي *l* قرية عامرة كثيرة الاهل ستة فراسخ ومن *10*  
دارزكي الى *m* قرية تسدي \* برناجي سبعة فراسخ ومن برناجي الى  
الصغانيان وفي عظيمة كثيرة الاهل خمسة فراسخ ومن مدينة الصغانيان  
على طريق الراشت *n* الى بونداة قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن بوندا  
الى هوران قرية المسير اليها سبعة فراسخ ومن هوران *p* الى ابان  
كسوان *q* قرية عامرة ثمانية فراسخ ومن ابان كسوان الى شومان *r* خمسة *15*  
فراسخ ومن شومان الى واشجرد *s* والمسير اليها في عمران اربعة فراسخ

*a*) Vid. Ibn al-Athir VI, ٢٥٢. *b*) S. p. *c*) Cod. واصل. *d*)  
Forte leg. ولقصباء. *e*) Cod. المستجرة. Conf. Mokadd. ٣٤٧, 2.  
*f*) Ibn Kh. ٣٢، الغور، sed cf. ann. o. *g*) Cod. ساحر. *h*) Cod. حياحور.  
*i*) Haec verba male posita sunt post ستة فراسخ. Pro الترمذ Cod.  
hic et mox وضرب السور pro وضرب النهر et المرند  
et روعان. *k*) Cod. يمر على. Forte leg. bonum sit, dubito. من اصل  
موسجان. *l*) Cod. داركي. *m*) Addidi. *n*) Haec in codice ita  
sunt مدينة العمان وفي عظيمة كثيرة الاهل سبعة فراسخ ومن مدينة العمان  
الى طريق الراشت خمسة فراسخ ومن مدينة العمان  
مولد et مراند. *o*) Cod. ex Ibn Kh. supplavi. *p*) Cod. هوران. *q*)  
Lectio incerta. Secutus sum Ibn Kh. *r*) Cod. كسوان. *s*)  
Cod. اما كسوان. Incertum. Secutus sum Ibn Kh.

ومن واشجود الى الراشت <sup>a</sup> وفي بين جبلين وراشت اقصى بلد خراسان  
من تلك النواحي وهو ما يلي فرغانة ومنها مدخل الترك للغارة  
مسيرة اربعة ايام

ثم لندرجع الى مدينة بلخ والطريق منها الى طخارستان العليا فمن  
<sup>5</sup> مدينة بلخ الى ولارى خمسة فراسخ ومن ولارى الى سواحي <sup>b</sup> ثلثة  
فراسخ ومن سواحي الى مدينة خلم <sup>c</sup> \* في برية <sup>d</sup> ثلثة فراسخ ومن  
مدينة خلم الى \* بهار منزل في المغارة لا ماء فيه الا من \* بئر ينزل  
اليها بدرجة سبعة فراسخ ومن بهار الى اركما بقول <sup>e</sup> منزل في مغارة  
خمسة فراسخ ومن اركما بقول الى قارص <sup>f</sup> علم <sup>g</sup> وفي \* بين صخور من <sup>h</sup>  
<sup>10</sup> نهر بلخ على ثمانية عشر فرسخا سبعة فراسخ

واذ قد اتينا على \* ذكر الطرق والمسالك الى مكة وما والاها من  
اليمن وغيرها واتبعنا ذلك بما يتبعه من الطرق الى نواحي المشرق  
فلنتبع ذلك بذكر الطرق الى نواحي الشمال وما والاها فاول ذلك  
الطريق العادل الى كورة اذربيجان فمن سن <sup>i</sup> مسيرة الى الدينور  
<sup>15</sup> خمسة فراسخ ومن الدينور الى الخورجان <sup>j</sup> تسعة فراسخ ومن الخورجان  
الى تل وان ستة فراسخ ومن تل وان الى سيسر <sup>k</sup> سبعة فراسخ ومن  
سيسر طريقان طريق الى البيلقان <sup>l</sup> عشرة فراسخ ومن البيلقان الى  
برزة <sup>m</sup> ثمانية فراسخ واما طريق الشتاء <sup>n</sup> فمن سيسر الى اندراب <sup>o</sup> اربعة  
فراسخ ومن اندراب الى البيلقان خمسة فراسخ ومن البيلقان الى برزة  
<sup>20</sup> ستة فراسخ ومن برزة الى سابرخاست <sup>p</sup> ثمانية فراسخ ومن سابرخاست

<sup>a</sup>) Cod. et mox. و. Addidi. <sup>b</sup>) Sic. Alibi non invenio. <sup>c</sup>) S. p. <sup>d</sup>) Cod. هم في قرية. <sup>e</sup>) Cod. بهارمرا، mox quoque s. p. <sup>f</sup>) Sic. Apud Ibn Kh. recepi بكنابل. <sup>g</sup>) Cod. ذلك الطريق. <sup>h</sup>) Cod. في صخور. <sup>i</sup>) (علم. Ibn Kh. قارص علم. <sup>j</sup>) Cod. الخورجان. <sup>k</sup>) Cod. سيسر. <sup>l</sup>) Cod. s. p. Apud Ibn Kh. rec. <sup>m</sup>) Cod. السلس. <sup>n</sup>) Cod. السلطان. <sup>o</sup>) Cod. بوز. <sup>p</sup>) Cod. s. p. Haec via igitur 3 Par. brevior est. <sup>q</sup>) Cod. اسمران. Secutus sum Ibn Kh. <sup>r</sup>) Cod. سواكاست.

الى المرافعة سبعة فراسخ ومن المرافعة الى ده الخرقان <sup>a</sup> احد عشر فرسخا  
ومن الخرقان الى تبريز <sup>b</sup> تسعة فراسخ ومن تبريز الى مدينة مرند  
عشرة فراسخ، ومن المرافعة <sup>d</sup> الى كولسره عشرة فراسخ ومن كولسره الى  
سراة <sup>f</sup> عشرة فراسخ ومن سراة الى النيرة خمسة فراسخ ومن النيرة  
الى اردبيل <sup>d</sup> خمسة فراسخ ومن اردبيل الى خان بابك <sup>g</sup> ثمانية فراسخ <sup>e</sup>  
ومن خان بابك الى برزند <sup>h</sup> ستة فراسخ ومن برزند الى بهلاب اثنا  
عشر فرسخا ومن اردبيل الى موقان اربعة <sup>k</sup> فراسخ، فان اريد <sup>d</sup> الى  
تبريز <sup>l</sup> من برزة <sup>m</sup> فمنها الى تغليس <sup>n</sup> فرسخان ومن تغليس الى جابروان <sup>d</sup>  
ستة فراسخ ومن جابروان الى نيريز اربعة فراسخ ومن نيريز الى ارمية <sup>o</sup>  
اربعة عشر فرسخا ومن ارمية الى سلماس ستة فراسخ، ومن مرند الى <sup>10</sup>  
الخار <sup>p</sup> اربعة فراسخ ومن الخار الى خوى ستة فراسخ ومن اراد ارمينية <sup>d</sup>  
من هذا الطريق من مرند الى السرى على الوادى عشرة فراسخ ومن  
الوادى الى نشوى <sup>d</sup> عشرة فراسخ ومن نشوى الى دبيل عشرون  
فرسخا، ومن اراد من ورتان الى برذعة <sup>q</sup> من ورتان الى قومام <sup>r</sup> ثلثة  
فراسخ <sup>q</sup> الى البيلقان <sup>s</sup> سبعة فراسخ <sup>q</sup> الى برذعة ثلثة فراسخ <sup>t</sup> <sup>15</sup>  
<sup>q</sup> لنأخذ في تبیین <sup>d</sup> الطريق من مدينة السلم الى اكناف.

<sup>a</sup>) Cod. الخرقان et mox quoque s. p. <sup>b</sup>) Cod. s. p., mox  
<sup>c</sup>) Cod. قزوین. <sup>d</sup>) S. p. <sup>e</sup>) Cod. کونس. <sup>f</sup>) کونس et کونس. <sup>g</sup>) Cod. مراد. <sup>h</sup>) Cod. تبریز. <sup>i</sup>) Cod. s. p.  
Distantia eadem est quam Ibn Kh. dat a Barzand ad Warthân in  
confinio provinciae, sed intelligit noster locum quem Ist. بلخاب  
appellat (192) cum var. l. نهلاب، تهلاب (Bibl. Geogr. IV, 405).  
<sup>k</sup>) Ibn Kh. عشرة، Edr. 2 dies. <sup>l</sup>) Cod. نیرد، infra بدر et بدر.  
Pro h. l. من. <sup>m</sup>) Cod. مرو. <sup>n</sup>) Cod. تغلیس et s. p. Vid.  
de hoc loco quae annotavi Mokadd. ٣٨٢. <sup>o</sup>) Cod. ارمیه. <sup>p</sup>) H.  
l. s. p. Ibn Khord. الخان. <sup>q</sup>) Cod. ورتان et ورتان. <sup>r</sup>) Sic. Ibn  
Kh. دیرمان. <sup>s</sup>) Cod. السلیمان. <sup>t</sup>) Hoc falsum esse debet. Ibn  
Kh. recte 14 Par. Forte itinerarium corruptum est ut quoque apud  
Ibn Kh. et legendum <sup>q</sup> الى البيلقان سبعة فراسخ <sup>q</sup> الى  
نیونان ثلثة (سبعة) فراسخ <sup>q</sup> الى برذعة ثلثة (سبعة) فراسخ.

المغرب ونواحيه ونبدأ \* بما ختم *a* من ناحية الشمال ليتصل *a* بين ذلك وبين ما بدأنا به من المشرق الى نواحي الشمال وليكن أول ذلك على الموصل فن مدينة السلم الى البردان *a* أربعة فراسخ \* ومن البردان الى عكبرا خمسة فراسخ ومن عكبرا الى باحسا ثلاثة فراسخ *b* ومن باحسا الى القادسية سبعة فراسخ ومن القادسية الى الكرخ خمسة فراسخ ومن الكرخ الى جبلتنا *d* سبعة فراسخ \* ومن جبلتنا الى السودانية خمسة فراسخ ومن السودانية الى بارما خمسة فراسخ *b* ومن بارما *a* الى مدينة انسن خمسة فراسخ ومن السن الى الحديثة بركة يجرى في وسطها الواب الصغير اثنا عشر فرسخا ومن الحديثة الى طهمان \* سبعة فراسخ ومن طهمان *e* الى الموصل سبعة فراسخ، ومن الموصل الى بلد وفي مدينة سبعة فراسخ ومن بلد الى باعينا سبعة فراسخ ومن باعينا الى برقعيد *f* ستة فراسخ ومن برقعيد الى ادرمة ستة فراسخ ومن ادرمة الى تل فراشة *g* ثلاثة فراسخ ومن تل فراشة الى نصيبين أربعة فراسخ، ومن نصيبين مفرق طريقين احدهما ذات

*a*) S. p. *b*) Addidi ex Ibn Kh. coll. Mokadd. ١٣٤ ult. sq. *c*) Cod. باحسا. *d*) Cod. بارما. Correxī propter seq. سبعة فراسخ. *e*) Addidi ex Ibn Kh. ubi vero بنى طميان pro طهمان est. *f*) Hic in marg. seqq. scripsit Ahmed ibn Mobārakschāh; البرقعيد قرية ينسب اليها اللصوص الاساذة في اللصوصية; من ذلك ان القوافل اذا مروا عليها وباتوا بها يسهرون ليلتهم يحفظون امتعتهم ولصوصيتهم اختلاسا لا مجاهرة فما يحكى ان قافلة جاءت وبانت بظاهر سور هذه التي تسمى برقعيد فعبد رجل من اهل القافلة الى حمارة فوطه عند حايط السور وجعل ظهره اليه وجعل اثنائه محته وجعل وجهه الى جهة الفلاة وبات ساهرا يراقب من ياتيه من اللصوص فلم ير في ليلته احدا (احد Cod.) ثم ان اللصوص كلبوا للحمارة من خلفه ونشروه الى فوق ورفعوه الى اعلا السور وارخوه من داخله فقام وزير للحمارة فصار في حيرة كيف اخذ حمارة ولم يره مع انه لم ينم ولم غير هذه الحكايات فا يشابهها في اللصوصية التي صاروا بها مثلا لخراسه Cod. *g*) في الناس

الييمين الى نواحي الشمال المقاربة لما ذكرنا من الطرق من المشرق اليها والآخر الى سائر نواحي المغرب فليكن ما نبدأ به الطريق التي تأخذ ذات اليمين من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرنوتا سبعة فراسخ ومن كفرنوتا الى قصر بني نازع *a* سبعة فراسخ ومن قصر بني نازع الى آمد سبعة فراسخ ومن آمد الى ميفارقين ذات *e* اليمين خمسة فراسخ ومن ميفارقين الى ارزن وفي ايضا مدينة تتناخم ارمينية *b* سبعة فراسخ، والطريق من آمد الى الرقة ذات الشمال منها الى شمشاط *c* بقرب تغور الروم سبعة فراسخ ومن شمشاط الى نل جوشور *d* خمسة فراسخ ومن نل جوشور الى جرنان قرية أهلة كثيرة الاسواق ستة فراسخ ومن جرنان الى بامقدا *f* وبها سوق واهلها قليل خمسة فراسخ ومن بامقدا الى جلاب *g* وفي قرية غناء على نهر سبعة فراسخ ومن جلاب الى الرها وفي مدينة رومية في سفح جبل اربعة فراسخ ومن الرها الى حران *h* وفي مدينة اربعة فراسخ \* ومن حران الى نل محرا اربعة فراسخ ومن نل محرا الى باجروان سبعة فراسخ \* ومن باجروان الى الرقة ثلاثة فراسخ *i*

15 واما الطريق من نصيبين الى الرقة فنلها الى دارا وفي مدينة في سفح جبل خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرنوتا \* سبعة فراسخ ومن كفرنوتا \* الى العرادة *k* وهو منزل ثلاثة فراسخ ومن العرادة الى \* راس عين *l* وفي مدينة فيها عينون اربعة فراسخ \* ومن راس عين الى الجارود خمسة فراسخ \* ومن الجارود *m* الى حصن مسلمة قرية فيها صهريج 20 ستة فراسخ ومن الحصن الى باجروان سبعة فراسخ ومن باجروان الى الرقة ثلاثة فراسخ *n*

*a*) Cod. Secutus sum Ibn Kh. *b*) Cod. ارمينية. *c*) Cod. شمشاط. *d*) Cod. male, sed in enumeratione stationum tabellariorum ut. rec. s. p. Apud Ibn Kh. نل جفر. *e*) S. p. *f*) Cod. بامقدا. *g*) Cod. s. p. et جلاب. *h*) Cod. باجروان. *i*) Haec supplevi ex Ibn Kh. *k*) Cod. العرادة في et mox iterum العرادة. Cf. J&K. in v. *l*) Cod. للور. *m*) Cod. للور.

فاما الطريق من بلد ذات الشمال الى قرفيسيا وسنحجار وطريق  
الفرات من بلد الى تل اعفر وفي قرية كبيرة خمسة فراسخ ومن تل  
اعفر الى سنحجار وفي مدينة رومية خمسة فراسخ ومن سنحجار الى  
عين الجبال *a* خمسة فراسخ ومن عين الجبال الى سكيرة العباس بن  
5 محمد مدينة على الخابور تسعة فراسخ ومن انسكير الى الفدين،  
خمس فراسخ ومن الفدين الى ماكسين *d* مدينة على الخابور ستة  
فراسخ ومن ماكسين الى قرفيسيا وفي مدينة على *e* الفران والخابور،بعة  
فراسخ

واما الطريق من الرقة الى انشعور من الرقة الى عين الرومية \* ستة  
10 فراسخ ومن عين الرومية *e* الى تل عباد *f* سبعة فراسخ ومن تل عباد  
الى سروج \* سبعة فراسخ ومن سروج الى المنية *e* ستة فراسخ ومن  
المنية *g* الى سميساط وفي مدينة على الفران من الجانب الشامي ستة  
فراسخ ومن سميساط الى حصن منصور وفي ثغر *h* عليها سور حجارة  
ستة فراسخ ومن حصن منصور الى ملطية في عقاب شديدة وملطية  
15 ثغر ايضا عشرة فراسخ ومن ملطية الى مدينة تسمى كمى *i* وكانت  
ثغرا واستولى عليها العدو اربعة فراسخ وذات اليسار *l* الى حصن زبطرة *f*  
واستولى عليها العدو اربعة فراسخ ومن زبطرة *l* الى الحدث وهو ثغر في  
نحر *f* العدو اربعة فراسخ ومن الحدث الى مرعش وهو ثغر ليس وراءه  
الا عمارات العدو خمسة فراسخ

20 فلنرجع الى مدينة السلم لنبيين الطريق منها الى نواحي المغرب  
اذا اخذ على طريق الفران من مدينة السلم الى السيلحين اربعة  
فراسخ ومن السيلحين *m* الى الانبار ثمانية فراسخ ومن الانبار طريق

*a*) Cod. الجبال. *b*) Cod. السكين et mox سكس. *c*) Cod. الغدير.  
*d*) Cod. ماسكين. *e*) Addidi ex Ibn Kh. *f*) S. p. *g*) Cod.  
وذاب اليسار. *h*) Cod. ثغر. *i*) Cod. كمى. *k*) Cod. السيلحين.  
الى *l*) H. l. cod. زبطرة. *m*) Cod. h. l. السيلحين.



يخرج من الباجس *a* في البرية فيلتقى *b* عند الرب *c* مع الطريق  
المستقيم من *d* الانبار ومن الانبار الى الرب سبعة فراسخ ومن الرب الى  
هيبت اثنا عشر فرسخا ومن هيبت الى النواوسة سبعة فراسخ ومن  
النواوسة الى الوسة سبعة فراسخ ومن الوسة الى الفحيمة *e* ستة فراسخ  
ومن الفحيمة الى النهاية *f* اثنا عشر فرسخا في البرية وعلى الفرات *g*  
طريق البريد سنة فراسخ ومن النهاية الى الدارق *h* سنة فراسخ ومن  
الدارق الى الفضة *i* ستة فراسخ ومن الفضة يفتقر الطريق الى ما  
منه على البرية وما منه على الفرات فلما الفرات من الفضة الى وادي  
السباع \* خمسة فراسخ ومن وادي السباع *k* الى خليج ابن جميع  
خمسة فراسخ ومن خليج ابن جميع الى الفاش *l* سنة فراسخ ومن *10*  
الفاش الى قرقيسيا والى قم نهر سعيد ثمانية فراسخ ومن قم نهر سعيد  
الى الجردان *m* اربعة عشر فرسخا ومن الجردان الى المبارك *n* احد عشر  
فرسخا ومن المبارك الى الرقة ثمانية فراسخ فذلك من مدينة السلم  
\* الى الرقة *d* على الفرات مائة وستة وعشرون فرسخا *o*  
واما طريق البرية التي تنقسم *p* عند الفضة من الفضة الى *15*  
القمطى *q* ثلثة فراسخ ومن القمطى الى العوامل تسعة فراسخ وميل  
ومن العوامل الى القصة *r* ثمانية فراسخ ومن القصة الى العريه تسعة  
فراسخ ومن العريه الى الرصافة ثمانية فراسخ ومن الرصافة الى الرقة

*a*) Cod. s. p.; conject. scripsi. *b*) S. p. *c*) Cod. الدبر, mox  
bis الرب. *d*) Addidi. *e*) Cod. العجيمة. *f*) Cod. المهيمه. *g*)  
Cod. الدواق et الدواق. *h*) Cod. العرصه. *i*) Cod. يفتقر الطريق.  
*k*) Addidi ex Ibn Kh., sed cum Edr. scripsi خمسة pro سنة.  
*l*) Cod. العاسر. Pro سنة Ibn Kh. سبعة. *m*) Cod. الجردان. *n*) Cod.  
الممارل. *o*) Enumeratio bona est, si inter الفحيمة et النهاية via  
brevior sumitur. Simul patet me recte cum Edrisio legisse خمسة  
(vid. ann. *k*) et retinuisse سنة (v. ann. *l*). *p*) Cod. ينقسم.  
*q*) Cod. القمطى et العموطى. Conject. edidi. Forte l. القمطى.  
*r*) Cod. h. l. العصبه. *s*) Sic.

ثمانية فذلك من مدينة السلم الى الرقة في طريق البرية دون الفرات  
مائة وسبعة وعشرون فرساختا وميل <sup>a</sup> ٥  
طريق دمشق من الرصافة من الرقة الى الرصافة ثمانية فراسخ  
ومن الرصافة طريقان احدهما الى دمشق في انبرية وآخر على حصص  
في العمران فاما طريق العمران <sup>b</sup> من الرصافة الى الزراعة اربعون ميلا  
ومن الزراعة الى قسطل ستة وثلاثون ميلا ومن قسطل الى سلمية  
ثلاثون ميلا ومن سلمية الى حصص اربعة وعشرون ميلا ومن حصص الى  
شمسين الشعراء ثمانية عشر ميلا ومن شمسين <sup>c</sup> الى قارا اثنان <sup>d</sup>  
وعشرون ميلا ومن قارا الى النيك <sup>e</sup> اثنا عشر ميلا ومن النيك الى  
١٠ القطيفة عشرون ميلا ومن القطيفة الى دمشق اربعة وعشرون ميلا <sup>f</sup>  
فاما طريق البرية من الرصافة الى دمشق <sup>g</sup> من الرصافة الى الحربة  
واسمها بطلاميا خمسة وثلاثون ميلا ومن بطلاميا الى العذيب اربعة  
وعشرون ميلا ومن العذيب الى نهيا <sup>h</sup> عشرون ميلا ومن نهيا الى  
القرتين <sup>i</sup> عشرون ميلا ومن القرتين الى جرد <sup>m</sup> ستة وثلاثون ميلا  
١٥ ومن جرد الى دمشق ثلاثون ميلا <sup>n</sup> ٥  
ومن سلمية <sup>o</sup> الى دمشق في طريق يعرف باللاوسط من سلمية  
الى فرعاه ثمانية عشر ميلا ومن فرعاه الى ماء شريك <sup>p</sup> عشرون ميلا  
ومن ماء شريك الى صدد ثمانية عشر ميلا ومن صدد الى النيك  
خمسة وثلاثون ميلا <sup>q</sup> ٥

a) A. Bagdad ad al-Fordha sunt 75 Par. Summa distantiarum  
inde ab hoc loco ad Rakkam per desertum est 45 Par. + 1 M.  
Patet igitur exoidisse stationem s. 7 Par. Aliunde itinerarium il-  
lustrare nequeo. b) Cod. من. c) Cod. الزراعة. d) H. l. s. p.  
e) Quid hoc additamentum significet, nescio. Legere الشعراء vix  
audeo, coll. Baedeker, p. 481. f) Cod. شمسين. g) Cod.  
بطلاميا. h) Cod. الباب. i) Cod. h. l. بطلاميا. k) Cod. بهما. Vid.  
Jâk. in v. l) Cod. العرس et العرسين. m) Cod. s. p. n) H. l.  
سليمية. o) Cod. فرعاه et فرعاه. Incertum. p) Cod. ماسرجل. Incertum.

ومن حمص ايضا الى دمشق على طريق البقاع من حمص الى  
جوسية ثلثة عشر ميلا ومن جوسية الى ايعاث عشرون ميلا ومن  
ايعاث الى بعلبك ثلثة اميال ومن بعلبك يسرة على جبل يسمى  
رمى<sup>a</sup> خمسون ميلا، ومن اخذ من بعلبك الى طبرية على طريق  
الدراج<sup>b</sup> من بعلبك الى عين حجر عشرون ميلا ومن عين حجر الى<sup>c</sup>  
القرعون، وهو منزل في بطن الوادي خمسة عشر ومن قرعون الى قرية  
يقال لها العيون<sup>d</sup> تمتد الى كفرليلى عشرون ميلا ومن كفرليلى الى  
طبرية خمسة عشر ميلا وفي هذا الطريق جب يوسف عليه السلام،  
وان اخذ الطريق الى جبال الاردن من دمشق فالطريق المستقيم  
من دمشق الى الكسوة اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى جاسم اربعة<sup>e</sup>  
وعشرون ميلا ومن جاسم الى افيق اربعة وعشرون ميلا ومن افيق  
الى طبرية ستة اميال، ثم من طبرية يفتقر<sup>f</sup> الطريق الى الرملة  
فترتين من طبرية الى اللجون على الطريق المستقيم عشرون ميلا  
والطريق الآخر الى بيسان<sup>g</sup> ستة عشر ميلا ثم الى اللجون ثمانية  
عشر ميلا ثم من اللجون الى قلنسوة على وادي عار<sup>h</sup> وفيه سبع<sup>i</sup>  
عشرون ميلا ومن قلنسوة الى الرملة اربعة وعشرون ميلا<sup>j</sup>  
ومن الرملة الى مصر من الرملة الى اردود في القرى والعمران اثنا  
عشر ميلا ومن اردود في القرى والعمران الى غزة عشرون ميلا ومن  
غزة الى رفح في بساتين<sup>k</sup> عشرة اميال وستة في رمل كثيرة ومن رفح  
الى العريش في رمل اربعة وعشرون ميلا ومن العريش يفتقر<sup>l</sup> الطريق  
الى طريق الجفار وهو الرمل وطريق الساحل على البحر فلما طريق  
الجفار من العريش الى الوادي ثمانية عشر ميلا ومن الوادي الى البقارة<sup>m</sup>

a) Mokadd. ١٩, 5 stationem intermediam inter Baälbek et Damascum in hoc itineraio vocat النبدانى. Intelligere videtur noster Djebel es-Scherkt. b) S. p. c) Cod. s. p., mox فرعون. d) Viterum Ijjon (Tell Dibbin). Deinde cod. نمضى. e) Cod. يفتقر. f) Nunc W. el-Seha'ir. g) Cod. المقارة. h) Cod. المقارة. i) Cod. المقارة. j) Cod. المقارة.

عشرون ميلا ومن البقارة الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، واما طريق الساحل فن العريش الى المخلصة<sup>a</sup> احد وعشرون ميلا ومن المخلصة الى القصر حصن النصارى وفيه ماء عذب وتحل اربعة وعشرون ميلا ومن القصر الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، ومن الفرما يختلف<sup>e</sup> الطريق الى القسطنطينية فطريق للشتاء وطريق للصيف فطريق الصيف من الفرما الى جرجير<sup>d</sup> ثلثون ميلا ومن جرجير الى فاقوس الغاصرة<sup>e</sup> اربعة وعشرون ميلا ومن الغاصرة الى مسجدة فصاعة ثمانية عشر ميلا ومن مسجدة فصاعة الى بلبيس احد وعشرون ميلا ومن بلبيس الى مصر اربعة وعشرون ميلا، وطريق الشتاء من الفرما الى المرصد ومن المرصد الى الغاصرة<sup>f</sup> اربعة وثلثون ميلا بعد التنقاء<sup>g</sup> طريقين هناك

واما الطريق من القسطنطينية الى بركة وافريقية والغرب<sup>f</sup> اجمع فن القسطنطينية الى ذات السلاسل اربعة وعشرون ميلا ومن ذات السلاسل الى ترنوط<sup>g</sup> ثلثون ميلا ثم يعدل الطريق الى الاسكندرية من ترنوط<sup>h</sup> هذه فن ترنوط الى كوم شريك<sup>h</sup> اثنان وعشرون ميلا ومن كوم شريك الى الرافقة<sup>i</sup> والسير مع النيل ويعدل<sup>k</sup> من الرافقة خليج الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا<sup>\*</sup> ومن الرافقة الى قرطسا ثلثون ميلا ومن قرطسا الى كليون اربعة وعشرون ميلا ومن كليون الى الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا ومن الاسكندرية الى ابومينه<sup>m</sup> عشرون ميلا، ومن ابومينه<sup>m</sup> الى ذات الحمام ثمانية عشر ميلا ثم نعيد السير من ترنوط<sup>g</sup> التي كان المقصد اليها من ذات السلاسل فن ترنوط الى

a) Cod. المخلصة, Mokadd. ١١٤, 7 ut rec. b) S. p. c) Cod. يختلف. d) Cod. جرجير. e) Cod. hic et mox العامر, infra ut rec. s. p. Fâkûs probabiler a tribu غاصرة occupata erat, et dicebatur فاقوس aut simpliciter الغاصرة. f) Cod. الغرب. g) Cod. الغرب. h) Cod. كوم شريك. i) Cod. الرافقة. k) Cod. يعدل. l) Haec ex Ibn Kh. supplevi. m) Cod. أبومينه.

المنبر *a* ثلثون ميلا ومن المنبر الى مسارس اربعة وعشرون ميلا ومن مسارس *b* الى ارمسا اثنا عشر ميلا ومن ارمسا الى ذات الحمام عشرون ميلا فيلتقى *c* الطريقان هناك طريق الاسكندرية وطريق بركة فيصير الطريقان طريقا واحدا وتحمل *d* الماء من ذات الحمام في البرية ومسيرة بحر *d* الروم حتى \* تنزل الحنية حنية *e* الروم وفي خراب على الطريق *e* من ذات الحمام الى حنية *e* الروم اربعة وثلثون ميلا ومن الحنية *e* الى قصر العجوز وفي قرية يقال لها الطاحونة ثلثون ميلا ومن الطاحونة الى كنائس الجون *e* في عمران اربعة وعشرون ميلا ومن كنائس الجون الى جبّ العوسج ثلثون ميلا ومن جبّ العوسج الى سكة الحمام ثلثون ميلا \* ومن سكة الحمام الى قصر الشمس خمسة وعشرون ميلا ومن <sup>10</sup> قصر الشمس الى خربة القوم خمسة عشر ميلا ومن خربة القوم الى خرائب ابى حليمة خمسة وثلثون ميلا ومن خرائب ابى حليمة الى العقبة عشرون ميلا ومنها الى قرية يقال لها معد *g* خمسة وثلثون ميلا ومن معد الى ربوس *h* ثلثون ميلا ومن ربوس الى فرمة *i* وفي مدينة ينزلها العمال سنة اميال ومن فرمة الى قصر يقال له الشاهدين *h* الى <sup>15</sup> وادى السدور ملتقى الاشجار عشرون ميلا ومن وادى السدور الى قرية يقال لها باع اربعة وعشرون ميلا ومن باع *l* الى الندامة *m* اربعة وعشرون ميلا ومن الندامة الى بركة سنة اميال <sup>20</sup>

*a*) Cod. h. l. s. p. *b*) Cod. h. l. مسارس. *c*) S. p. *d*) Cod. quia lectio bona esse potest. Vulgo الحريد. *e*) Cod. الجون. Edidi الجون. *f*) Haec ex Ibn Khord. allisque supplevi. Fieri debet quia altera via a قصر الروم, castello quoque القصر الابيض dicto, in ipso Catabathmo, incipit. Fortasse etiam plura desunt, nam hanc viam longiorem fuisse quam via per desertum valde probabile est (cf. Sprenger p. 97). *g*) Fortasse est معد ابى قصر de quo loquitur Bekri f, 7. *h*) Cod. s. p. (apogr. Schefer ut rec.). *i*) H. l. s. p. *k*) Cod. s. p. Hic certo lacuna est. *l*) H. l. s. p. Hic forte alia lacuna est, coll. Edr. *m*) Cod. المدامه. وهنا (مغار الرقيم) يجتمع هذا الطريق بالطريق الاعلى ١٣٩

وأما طريق البرية فن قصره الروم الى \* مرج الشيخ عشرون ميلا  
ومن مرج الشيخ الى حى عبد الله ثلثون ميلا ومن حى عبد الله  
الى جباد الصغير ثلثون ميلا ومن جباد الصغير الى جباب الميدان  
خمس وثلثون ميلا ومن جباب الميدان الى وادى مخيل خمس  
وثلثون ميلا ومن وادى مخيل الى جب حليمان خمس وثلثون ميلا  
\* ومن جب حليمان الى وادى المغار خمس وثلثون ميلا ومن وادى  
المغار الى تاكنست وفي قرية للنصارى خمس وعشرون ميلا ومن  
تاكنست الى الندامة خمس وعشرون ميلا ومن الندامة الى بركة  
وفي مدينة في صحراء حمراء كالبصرة خمس عشر ميلا وللجبال منها  
10 على ه ستة اميال فذلك من الاسكندرية الى بركة ..... ١٠

ومن بركة الى مليتية م خمس عشر ميلا \* ومن مليتية الى قصر  
العسل تسعة وعشرون ميلا ومن قصر العسل الى اويران اثنا  
عشر ميلا ومن اويران الى سلوق ثلثون ميلا ومن سلوق يفتري  
الطريق فرقين فرقة على السكة وفرقة على طريق ساحل البحر فاما  
15 طريق الساحل فن سلوق الى برسمت اربعة وعشرون ميلا \* ومن  
برسمت الى بلبد عشرون ميلا ومن بلبد الى اجدابية اربعة وعشرون  
ميلا r واما طريق السكة فن سلوق الى السكة ثلثون ميلا ومن  
السكة الى الزيتونة s عشرون ميلا ومن الزيتونة الى اجدابية اربعة

a) Cod. قصير. b) Supplevi ex Ibn Kh. c) Cod. حباب الميدان.  
(مox حباب). d) S. p. e) Cod. حب حليمان. f) Hasc in Cod.  
desant. Conject. scripsi المغار, quia certum est significari locum  
qui المغار s. مغار الرقيم (Edr.) s. مغاير الرقيم (Jakūbī) appellatur.  
Cod. vero بعورا. g) Cod. ماكسب. h) Addidi. i) Cod. المدان.  
k) Supra habuit 6 M. ut Ibn Kh. et Edr. Contra Mokadd. مرحلة.  
l) Summa in cod. desideratur. Sunt 566 (aut 557) M. m) Cod.  
hic et deinde s. p. n) Cod. اويران. o) Cod. سلوق. p) Cod.  
يفتري. q) Cod. برسمت. r) Ex Ibn Kh. supplevi. s) Cod. s. p.  
et الزيتون.

وعشرون ميلا فيجتمع *a* طريق السكة وطريق الساحل في اجدابية *b* ٥  
 ثم نرجع الى ذكر مليتية \* التي من برقة اليها خمسة عشر  
 ميلا منها في طريق البر من *d* مليتية الى الانبار اربعة وعشرون  
 ميلا ومن الانبار الى وادي الاعراب ثلثون ميلا يرجع *f* من منزل  
 \* شقيف الفهمي *g* الى سلق *h* ثمن منزل شقيف الفهمي الى سلق <sup>٥</sup>  
 خمسة وثلثون ميلا ويجتمع الطريقان بسلق فيكون طريقا الى  
 اجدابية ٥

ولنرجع الى ذكر مخيل *k* الذي قلنا ان عنده *l* طريق افريقية  
 يسرها *m* ثمن مخيل الى جب جراوة *n* الى تلميس *o* عشرون ميلا ومن  
 تلميس الى وادي مسوس *p* خمسة وثلثون ميلا \* ومن وادي مسوس <sup>١٠</sup>  
 الى ..... *q* ومن حرابلوا *r* الى اجدابية *m* اربعة وعشرون ميلا،  
 ومن اجدابية *m* يفتري *s* الطريق فيصير طريقين احدهما الى

*a*) Cod. مسجمع. *b*) Hic idem Ahmed ibn Mobārakschāh ad-notat: اجدابية (احدابية) scripsit بين اطرابلس المغرب وبين برقة وفي مدينة تسكنها الان العرب ورايت (s. p.) المغاربة (ربة deest)  
*c*) Cod. يذمونها وفيها ابار نمقر في الحجر وماؤها خزين من المطر  
*d*) Cod. في. *e*) Cod. h. l. s. p. *f*) Cod. الى مر بومه اليها على  
 سلق. *g*) Cod. s. p. *h*) Cod. s. p., sed deinde bis correcte يرجع.  
*i*) Cod. et mox يمكن ويجمع. *k*) Cod. محمل. Conjectura scripsi, sumens viam directam inde a Wādī Makhīl ad Adjdābiam h. l. describi. Cf. Jāk. IV, ٢٢٢, 16 seqq. *l*) Cod. الذي فلما عنده ان.  
*m*) S. p. *n*) Cod. s. p. Apogr. Schefer habet حرافه, sed جراوة legendum esse, jam suspicatus eram, quum hinc hoc itinerarium edidi (*Descr. al-Magribi* p. ٢٦ l). Excidisse videtur distantia. *o*) Cod. s. p. et تلميس. *p*) Cod. مسوس. Vid. Bekri p. ٥. Hic iter cum via a Barka conjungitur. *q*) Addidi. Excidisse videtur statio et duae distantiae, nam secundum Jāk. a Makhīl ad Adjdābia sunt 5 dies. *r*) Sic. Apogr. Schefer حرابلوا. *s*) Cod. يفتري.

أفريقية *a* والآخر إلى طرابلس *b* ثم من أجدا ببة *c* إلى حى نجوة *d* عشرون ميلا ومن حى نجوة إلى \* سبخة منهوسا *e* ثلثون ميلا ومن سبخة منهوسا إلى قصر العطش *f* أربعة وثلثون ميلا ومن قصر العطش إلى اليهوديتين *g* ولها قريتان على شطّ البحر أربعة وعشرون ميلا ومن اليهوديتين إلى قبر العبادى أربعة وثلثون ميلا ومن قبر العبادى إلى سرت أربعة وثلثون ميلا ومن سرت إلى القرنين *h* ثمانية عشر ميلا ومن القرنين إلى مغمداش *i* عشرون ميلا ومن مغمداش إلى قصور حسان ثلثون ميلا ومن قصور حسان إلى المنصف أربعون ميلا ومن المنصف *j* إلى نورغاه أربعة وعشرون ميلا ومن نورغاه إلى رغوغا عشرون ميلا ومن رغوغا إلى ونداسا *k* ثمانية عشر ميلا ومن ونداسا إلى المحتنى *l* اثنان وعشرون ميلا ومن المحتنى إلى وادى الرمل \* عشرون ميلا *m* ومن وادى الرمل إلى طرابلس أربعة وعشرون ميلا \* ومن طرابلس إلى مدينة يقال لها سيرة خربة أربعة وعشرون ميلا ومن سيرة إلى بئر الجمالين *p* عشرون ميلا ومن بئر الجمالين إلى قصر

أفريقية هذه في التى نهى عمر: *a* Idem Ahmed hic adnotat: رضى أصحابه لما ذهبوا لفتحها أن يشربوا من ماءها فكانوا يشربون من المياه الخارجة عن المدينة وعلل بالفساوة فلما خالفوا (خالقوا) *Cod.* على عثمان وأرسلهم إليها مرة ثانية ذكروا له نهى عمر فتأمل ساعة ثم أمرهم أن يشربوا من ماءها حتى قيل في ذلك أنهم شربوا فرجعوا وقد قست قلوب منهم حتى أنهم قتلوا خليفته (خليفه) *Cod.*

*b*) Aliquid minus recte dictum his

inesse, necesse est, nam in itineralio quod sequitur una eademque via Tripolin ducit et pergit porro al-Kairawānum. *c*) S. p. *d*) *Cod.* s. p. et *نحوه* (s. *نحوه*). *Lectio bona esse potest, dum contra lectio Ibn Kh. et Edr. incerta est.* *e*) *Cod.* h. l. s. p. (ساحه), *mox* (سبخه). *f*) *Cod.* s. p., *mox* (العطش). *g*) *Cod.* اليهوديتين. *h*) *Cod.* s. p. et سرب. *i*) Sic quoque Edr.; Ibn Kh. القرنين. *Mox cod.* القرنين. *k*) *Cod.* معولس. *Statio quoque appellatur ونداسا*, vid. *Mokadd.* ٢٢٥ l. *l*) *Cod.* h. l. s. p. *m*) *Cod.* ونداسا. *n*) *Addidi.* *o*) *Cod.* tantum إلى. *p*) *Cod.* بئر الجمالين.



الدرف *a* ثلثون ميلا ومن قصر الدرف الى بادرخت *b* اربعة وعشرون ميلا ومن بادرخت الى الفواره ثلثون ميلا ومن الفواره الى قابس *c* وفي مدينة ثلثون ميلا ومن مدينة قابس الى بئر الزيتونه *d* ثمانية عشر ميلا ومن بئر الزيتونه الى كنانة *e* اربعة وعشرون ميلا ومن كنانة الى اليس *f* \* ثلثون ميلا ومن اليس *g* الى باب مدينة القيروان *h* وفي مدينة افريقية اربعة وعشرون ميلا *i*

وان قد اتينا على ذكر الطرق شرقا وغربا وجنوبا وشمالا فلا بأس بذكر السكك التي رتبنا فيها الرجال *j* لحمل الخرائط وجعلت رسما للبريد ونبدأ من \* مدينة السلم ونصف *k* الطريق \* الذي منها *l* اخذ شرقا وغربا *m*

فن مدينة السلم الى المدائن ثلث سكك ومن سكة المدائن الى جرجاريا *n* ثمانى سكك ومن جرجاريا الى سكة جبل *o* خمس سكك ومن جبل الى مدينة واسط وسكنها *p* اول عمل كورة دجلة ثمانى سكك ومن سكة المرومة *q* وفي اول كورة دجلة ما يلي واسط الى سكة بالذيين *r* ثلث سكك ومن سكة بالذيين الى دير ما بنه *s* آخر عمل كورة *t* دجلة ما يلي عمل الاهواز ثلث عشرة سكة ومن \* دير ما بنه *u* الى نهر تيرين *v* اربع سكك ومن نهر تيرين الى سوق الاهواز ثلث سكك ومن

*a*) Cod. et قصر الروق. *b*) Cod. s. p. Vera lectio nominis incerta est. *c*) Cod. مانس. *d*) Cod. دبير الرسونه. *e*) S. p. *f*) Cod. اللس. Vid. ad Ibn Kh. *g*) Addidi. *h*) Cod. حرجاريا et s. p. *i*) Cod. جبل. *k*) Sic. *l*) Cod. ماسه. Nullus dubito eandem stationem intelligi ejus nomen Ibn Rosteh et قم الصلح *m* scribit, sed ponit inter دبير مافنه s. دبير مافته Wāsit, unde *n* Par. distat, et quae ad ripam orientalem Tigridis jacet. Contra idem in hoc itineralio inter Bādhībīn et Nahr Tīrīn habet دبير مخرافى, etiam a Jāk. memoratam stationem. *m*) Cod. بالذيين s. p. *n*) Cod s. p, Ibn R. ubique نبرين. Vulgo تيرى scribitur.

سوى الاهواز الى البرجان *a* آخر عمل الاهواز اربع عشرة سكة ومن  
البرجان الى سكة ارجان *b* سكة *c* ومن سكة ارجان الى النوبندجان *d*  
\* سبع عشرة سكة ومن النوبندجان *e* الى سكة شيراز اثنتا عشرة سكة  
ومن شيراز الى سكة اصطخر خمس سكة، وسكة الطريق العادل  
٥ من باذيين *f* الى البصرة فيه فيوج مرتبون ومن باذيين الى عبدس *g*  
خمس سكة ومن عبدس الى سكة \* المذار ثمانى *h* سكة ومن المذار  
الى البصرة وكانت فيها دواب للبريد ثلث سكة *i*  
سكة طريق المشرف ما يلى الجبل من مدينة السلم الى الدسكرة  
عشر سكة ومن الدسكرة الى جلولا اربع سكة ومن جلولا الواقعة *k*  
١٠ الى مدينة حلوان عشر سكة ومن حلوان الى نصيرباد آخر  
عملها تسع سكة ومن نصيرباد الى قرماسين *l* ست سكة ومن  
قرماسين الى خندان *m* آخر عمل الدنورة عشر سكة ومن خندان  
الى مدينة همدان ثلث سكة ومن مدينة همدان الى مشكوبه  
آخر عمل همدان ما يلى الرى احدى وعشرون سكة، ومن حلوان  
١٥ الى شهرزور تسع سكة ومن حلوان الى مدينة السيروان *n* \* سبع  
سكة ومن مدينة السيروان الى سن سميرة *o* اربع سكة  
ومن سن سميرة الى الدينور سكتان *p* ومن الدينور الى يزجرد  
آخر عمل الدينور ما يلى زنجان *q* ثمانى عشرة سكة ومن سكة يزجرد  
الى زنجان احدى عشرة سكة \* ومن زنجان الى المراغة احدى

*a*) Cod. s. p. Scripsi ut apud Mokadd. f. o ult., puncta autem  
sec. apographum Schefer, itaque incerta. *b*) S. p. *c*) Ibn Khord.  
habet a Sūk al-Ahwāz ad Arradjān 20 stationes, quod si bonum  
est, h. l. pro سكة legendum erit سكة. *d*) Cod. النوبندجان.  
*e*) Addidi ex Ibn Kh. *f*) Cod. h. l. باديين, mox باذيين. *g*) Cod.  
المذار, mox الدار على. *h*) Cod. الرصعة. *i*) Cod. نصيرباد. *k*) Cod.  
سكتين. *l*) Cod. سن سميرة. *m*) Cod. حذار. *n*) Cod. يزجرد.  
*o*) Cod. يزجرد (sine الرى), mox يزجرد.

عشرة سكة *a* ومن المراغة الى المبادج سكتان ومن المبادج الى اردبيل  
احدى عشرة سكة ومن اردبيل الى سكة ورنان *b* وفي آخر سكة من  
عمل آذربيجان احدى عشرة سكة ومن سكة ورنان الى مدينة برذعة  
ثم الى سكة *c* ومن سكة برذعة الى المنصورة اربع سكة ومن برذعة  
الى المدينة المنوكية *d* \* ستة سكة ومن المدينة المنوكية *e* الى تغليس *f* 5  
عشر سكة ومن برذعة الى الباب والابواب خمس عشرة سكة ومن  
برذعة الى دبيل *g* تسع سكة ٥

سكة الطريق العادل الى قم واصبهان من الدور *h* الى قم ثلث  
سكة ومن قم الى اصبهان سبعة واربعون فرسخا ومن مدينة قم  
الى سكة روء آخر عليها مما يلي اصبهان ثلث عشرة سكة ٥ 10  
الطريق العادل الى نهاوند من مازان *i* من عمل الدينور الى  
نهاوند ثلث سكة ٥

الطريق العادل من ركا *j* الى قزوین من ركا الى قزوین سكة ٥  
الطريق الآخذ الى اكناف نواحي المغرب من بغداد الى البردان *k*  
سكتان ومن بردان الى عكبرا اربع سكة ومن عكبرا الى سر من رأى 15  
سبع سكة ومن سر من رأى الى جبلنا *l* سبع سكة ومن جبلنا الى  
السن عشر سكة ومن السن الى الحديثة *m* تسع سكة ومن الحديثة  
الى الموصل سبع سكة ومن الموصل الى أول عمل بلد سكة ومن آخر

*a*) Addidi ex Ibn Kh. *b*) S. p. *c*) Cod. سكة. *d*) Cod.  
الموكية. Est urbs شمکور, vid. Belâdh. ٢.٣. *e*) Haec conj. addidi.  
Sec. Ist. sunt 19 Par. *f*) Cod. بغليس sed ne scriptae sunt ut ٥.  
*g*) Ibn Kh. سبع. *h*) Ibn Kh. الزرقاء. Incertum ubi quaerendum  
sit. *i*) Ibn Kh. habet inter Komm et Ispahân 16 stationes, itaque  
ab Ispahân distat 3 stat. *j*) Cod. ماران. *k*) Sic. Sprenger p. 7 dubitans proposuit الدكان. Sed incertum est quia proba-  
biliter ante سكة exoidit numerus.

عمل الموصل الى سكة بلد ثلث سكك ومن بلد الى اذمة تسع سكك  
ومن اذمة الى نصيبين سب سكك ومن نصيبين الى كفتونا ثلث سكك  
\* ومن كفتونا الى راس عين عشر سكك *a* ومن راس عين الى الرقة خمس  
عشرة سكة ومن الرقة الى النغيرة *a* آخر عمل ديار مصر عشر سكك ومن  
النغيرة *b* الى منبج خمس سكك ومن منبج الى حلب تسع سكك  
ومن حلب الى قنسرين ثلث سكك ومن قنسرين الى اول عمل حمص  
سكة واحدة *c* ومن سكة المريج وفي اول سكة تلي عمل قنسرين الى  
صوران *d* سبع سكك ومن صوران الى حماة سكتان ومن حماة الى حمص  
\* اربع سكك ومن حمص الى الحمضية اربع سكك *e* ومن الحمضية الى بعلبك  
10 خمس سكك ومن بعلبك الى دمشق \* تسع سكك ومن دمشق *a*  
الى دير ايوب آخر عملها سبع سكك ومن دير ايوب الى طبرية ست  
سكك ومن طبرية \* قصبة الاردين *f* الى اللجون من عمل الاردين اربع  
سكك ومن اللجون الى الرملة \* قصبة فلسطين تسع سكك ومن الرملة  
الى *g* آخر عمل فلسطين وفي سكة المعينة *h* تسع سكك ومن سكة  
15 المعينة الى آخر طريق الجفار وفي سكة الدارورة سبع عشرة سكة  
الطريق العادلة من نصيبين الى ارزن وخلاط من نصيبين الى

*a*) Supplevi ex Ibn Khord. *b*) S. p. *c*) Ibn Khord. habet a  
Kinnasrīn ad صوري 10 stationes. Si igitur lectio سكك سبع  
apud nostrum bona est (ut non تسع legendum sit) hic distantia  
2 stationum excidit. Obstat quod prima statio ditionis Emessae a  
parte Kinnasrīni et initium ditionis Emessae vix duo loca diversa  
significare possunt. *d*) Cod. حوران; Ibn Kh. صوري. *e*) Pro his  
cod. tantum سكة. Nomine الحمضية forte intelligitur Ribla. Apud  
Ibn Kh. statio intermedia est Djūsia. *f*) Haec in cod. scripta  
sunt post اللجون. *g*) Conject. supplevi, coll. Ibn Kh. *h*)  
Cod. h. l. المغينة. *i*) Ibn Kh. البارورية. Apud hunc distantiae di-  
versae sunt.

مدينة أرزن إحدى عشرة سكة <sup>a</sup> ومن بدليس إلى خلاط أربع سكة <sup>٥</sup>  
الطريق العادلة من كفتوثا إلى شمشاط <sup>b</sup> من كفتوثا إلى آمد  
سبع سكة ومن آمد إلى تل جوف <sup>c</sup> سكتان ومن تل جوف إلى  
شمشاط ست سكة ومن شمشاط إلى قاليقلا سكتان <sup>٥</sup>

الطريق العادلة من الحصن <sup>d</sup> إلى الثغور للجزيرة على حران والرها <sup>e</sup>  
من الحصن إلى حران ثلث سكة <sup>\*</sup> ومن حران إلى الرها سكتان  
ومن الرها إلى سميساط ثلث سكة <sup>e</sup> ومن سميساط إلى حصن  
منصور سكتان <sup>٥</sup>

الطريق العادلة من ديار مصر إلى طريق الفرات من الرقة إلى  
سكة ديار آخر عمل ديار مصر تسع سكة <sup>٥</sup>

سكة الطريق العادلة من منبج إلى الثغور الشامية من حلب  
إلى فنسرين تسع <sup>g</sup> سكة ومن فنسرين إلى انطاكية أربع سكة  
ومن انطاكية إلى أسكندرونة أربع سكة ومن أسكندرونة إلى  
المصيصة سبع سكة ومن المصيصة إلى أذنة ثلث سكة ومن أذنة  
إلى طرسوس خمس سكة ومن المصيصة إلى عين زربة سكتان <sup>٥</sup> <sup>10</sup>  
نرجع إلى الطريق العادلة من طبرية إلى صور من طبرية إلى  
صور سبع سكة <sup>٥</sup>

طريق القسطنطينية إلى الإسكندرية ثلث عشرة سكة ومن الإسكندرية  
إلى جب الرمل <sup>h</sup> ما بين بركة ثلاثون سكة <sup>٥</sup> <sup>20</sup>  
وما لم نذكره من سكة <sup>i</sup> النواحي فهو للغنى بما ذكرناه من المسافة  
بينها ولكن هذا آخر ما نذكره في هذه المنزلة أن شاء الله <sup>٥</sup>  
تمت المنزلة الخامسة من كتاب الخراج وصنعة الكتابة

a) Hic quaedam exciderunt. b) Cod. hic et bis deinde. سميساط.  
c) S. p. d) Id est مسلمة حصن, unde Harrân distat 9 Par.  
(cf. Jâk. II, ٢٧٨, 8). e) Haec conject. supplevi. f) Cod. s. p.  
Incertum. g) Ibn Kh. سبع. h) Cod. حب الرجل. i) Cod. شكل.

من الباب الستاني (من المنزلة السادسة) في

قسمة المعبر من الارض  $a$

.. وجزء ينسب الى بلاد فارس ويسمى بلد الجامعين وهو ما بين

نهر بلخ ومنتهى اذربيجان وارمينية الى الغرات والقادسية  $\text{هـ}$

$\text{هـ}$  .. ويسمى هذا الاقليم الاول مرايس  $b$  وفي مدينة الحبشة، واما

الاقليم الثاني..... واسمه اقليم اسوان وفي المدينة التي على تخوم

الباجة  $c$  وارض مصر، والاقليم الثالث..... ويسمى اقليم مصر،

والاقليم الرابع.... ويسمى اقليم انطرسوس  $d$ ، والاقليم الخامس.....

ويسمى اقليم رونش، والاقليم السادس..... ويسمى اقليم بنطوس  $e$

10 لانه خطه على وسط بحر بنطوس  $\text{هـ}$

من الباب الثالث في وضع البحار من الارض المعمورة

... ومن هذا البحر خليج يخرج من ارض الحبشة ويمتد الى

ناحية البربر يسمى الخليج البربري ومقدار طوله في الجهة التي يأخذ  $f$

اليها خمس مائة ميل واصل الذي يبتدى  $g$  منه في البحر الاعظم

15 مائة ميل وخليج آخر يمر بالمدينة المسماة ايلة طوله منذ يبتدأ  $h$

الى حيث ينتهي السف واربع مائة ميل  $e$  وعند انتهاء في المغرب

والموضع المتصل بالبحر الاخضر مائتا ميل وهذا  $h$  البحر الاخضر يعرف

$a$ ) Ex hoc capite et seqq. tantum dedi quae alicujus momenti esse videbantur.  $b$ ) Cod.  $\text{Mepdys}$ .  $\text{مرامس}$ . In vers. Arab. Ptolemaei *Almag.*, scribitur  $\text{مرويس}$ .  $c$ ) Cod. البحر.  $d$ ) Cod. انسطوس. Saepe انطرسوس pro انطرطوس scribunt.  $e$ ) Cod. s. p. et  $\text{ديطوس}$ .  $f$ ) Cod. تأخذ.  $g$ ) S. p. Pro verbis  $\text{الاعظم}$  واصل Ibn Rosteh f. 98 r. وعرض طرفه.  $h$ ) Cod.  $\text{منه}$  نسوا.  $i$ ) Ibn R.  $\text{منه}$  وعرضه والموضع المتصل. Pro praec. وهو.  $h$ ) Cod. في الاصل سبع مائة ميل اعنى طرفه الادنى الذي يسمى البحر  $\text{Ibn R.}$   $\text{habet}$  بالبحر الاخضر الاخير  $\text{Ibn R.}$   $\text{habet}$  وهذا  $\text{probat Kodamam fontem qua usus est male legisse}$ .  $\text{Ibn R.}$   $\text{habet}$  وهذا  $\text{probat Kodamam fontem qua usus est male legisse}$ .

بالمحيط وبالبيونانية لوقيانوس <sup>a</sup> ولا يعلم من اين امره الا ما يلي ناحية المغرب في اقصى ارض الحبشة وما يلي ناحية الشمال فقط فان فيه من ناحية المغرب الجزائر المسماة بالخالديات <sup>b</sup> وجزيرة اخرى تسمى غدبية <sup>c</sup> تقابل بلاد الاندلس عند خليج عرضه سبعة اميال يخرج من البحر الاخضر ويسمر بين الاندلس وطنجة وبسمى سبطا <sup>d</sup> وينفذ الى بحر الروم وفيه ايضا من ناحية الشمال اثنتا عشرة جزيرة وفي الجزائر التي تسمى جزائر برطانية <sup>e</sup> فلما اذا بعد هذا البحر المسمى بالمحيط فان السفن لا تجرى فيه ولا يعلم احد من البشر حاله

واما بحر الروم ومصر..... وفيه خليج يخرج الى ناحية الشمال بالقرب من بلد رومية طوله خمس مائة ميل يسمى اريس <sup>f</sup> وفيه <sup>10</sup> خليج آخر يخرج من الارض المعروفة بنربونة <sup>g</sup> يكون طوله مائتي ميل وفي بحر الروم مائة واثنان وسبعون <sup>h</sup> جزيرة كان جميعها عامرا فاخرب المسلمون اكثرها بالمغازي اليها منها خمس عظام وفي جزيرة فيرس..... وجزيرة اقريطش..... وجزيرة سقلية..... وجزيرة سرتانية..... وجزيرة يابس <sup>i</sup> حيال الاندلس.....<sup>15</sup>

..... ويسيل منها خليج عند قسطنطينة حتى يصب <sup>j</sup> في بحر الروم وطوله من حيث ابتدائه من مدينة قسطنطينة الى حيث يصب مائتان وستون ميلا وفيه سفن وعرضه مختلف فلما عند قسطنطينة فقد ثلثة اميال وفي موضع آخر ستة اميال وفي موضع آخر ميل واكثر واقل ويكون عرضه عند معقبة مقدار غلوة وبذلك الموضع صخرة عليها <sup>20</sup> برج مبنى وفيه من قبل الروم من يفتش السفن

من الباب الرابع في الجبل

a) Cod. اوقيانوس. b) Cod. بالخالديات. c) Cod. غربية. Γαδεира (Gades). d) Cod. سلطا. Ibn R. شبطى. Septa. e) Cod. سلطانية. Ibn R. برطينة. f) Cod. اوطس. Ibn R. ut rec. Adrias. g) S. p. h) Ibn R. وستون. i) Cod. يانس. 'Εβυσσος.

واما الاقليم الرابع ففيه اربعة وعشرون جبلا منها جبل الثلج  
بدمشق وطوله ثلثة وثمانون ميلا وجبل سنير من هذه الناحية  
وطوله خمسة واربعون ميلا وجبل اللكام بهذه الناحية طوله مائة ميل  
وجبل متصل بحلوان وطوله مائة وخمسة عشر ميلا والجبل الذي يمر  
5 باصبهان ويعدل الى جبل نهاوند وطوله اربعمائة وخمسة وثلثون ميلا  
والجبل المتصل بهذا الجبل المستدير. فيما بين اصبهان والاهواز وطوله  
مائتان واثنان وعشرون ميلا والجبل المار بين اصطخر وجور وطوله  
مائتان وخمسون ميلا والجبل المتصل بنهاوند وجبل طيرستان وطوله  
ثمان مائة ميل، واما الاقليم الخامس ففيه تسعة وعشرون جبلا منها  
10 جبل حارث وحويرث وطولهما ثلثة وثلثون ميلا والجبل الذي بين  
الموصل وشهرزور وطوله مائتان وخمسة واربعون ميلا ومنها الجبل المتصل  
بهذا الجبل وحارث وحويرث حتى يتصل للجبل بقزوين ويقرب من  
رويان <sup>a</sup> وطوله مائتا ميل <sup>h</sup>

#### من الباب الخامس في الانهار والعيون والبطائح

15 فاما الاقليم الخامس فان فيه من الانهار خمسة وعشرين نهرا منها  
دجلة وابنداءها عند طول نيف وستين جزءا <sup>b</sup> وعرض <sup>b</sup> سبعة وثلثين  
جزءا <sup>a</sup> وتمر نحو الجنوب ثم تنحرف <sup>d</sup> في المغرب قليلا وانبعثاتها من  
عين <sup>e</sup> تمر بين جبلين عند مدينة امد وتمر <sup>f</sup> بباسورين <sup>g</sup> حتى تصير  
الى مدينة بلد ومدينة الموصل وفيما بينهما <sup>h</sup> الى الحديثة فاذا صارت  
20 اليها صب فيها هناك نهر ياتي من بلد شهرزور ويقال له الزاي ثم تمتد  
حتى تمر بين جبلين يعرف احدهما ببارما <sup>k</sup> والآخر بساتيدما الى ان  
تتجاوز مدينة سر من رأى فاذا تجاوزها قليلا وقع اليها نهر يقال له

a) Cod. دران. Conject. edidi. b) Cod. والعرض. c) Cod. h. l.  
بيندخرف. Pro سبعة forte l. تسعة. Cf. Abulfeda ٥٣. d) Cod. ينحرف.  
e) Hic lacuna esse videtur. f) Cod. يصير et mox ويمر. g) Cod.  
بباسورين. h) Textus corruptus esse debet. i) Cod. يمتد et mox  
يتجاوز. k) Cod. ببارما.



الزيب يأتي من الجبل ويقع اليها نهر آخر يأتي من الجبل ايضا ثم نمر  
 ٦ جلة *a* وسط مدينة بغداد ثم نمر بواسط الى ان تصب الى البطائح  
 ومقدارها نيف وستون ميلا ثم تخرج فتفتقر *b* فرقتين فرقة نمر الى  
 البصرة وفرقة اخرى نمر الى ناحية المذار ثم يصب *c* الجميع الى بحر  
 فارس ومقدار مسافة جلة منذ ابتدائها الى منتهاهاء ثمان مائة  
 ميل ونيف ٥

واما الاقليم السادس فان فيه من الانهار ستة وعشرين نهرا منها  
 الفرات واوله من عين في بلد الروم تخرج من جبل بروجس *f* ويمر  
 مغربا في بلاد الروم حتى يماس جبلا يقال له مسفين *g* ويبيل *h* حتى  
 يسير نحو اربع مائة وخمسين ميلا ثم يعرج في جهة الجنوب فينزل ١٠  
 الى بلاد الاسلام فيما بين سمرقند وملطية وشمشاط *h* ويمر بمدينة  
 هنريط *i* ثم يعرج مغربا حتى يصير الى مدينة سميساط فيما بين  
 فلعتها ويمر مغربا حتى يصير الى مدينة جسر منيج ثم يعطف طالبا  
 لناحية الجنوب حتى يأتي بالس ثم الرقة ثم قرقيسيا *m* ويمر بالرحبة  
 ثم يمر حتى يلتحف على عانة لانها في وسطه *n* ثم يمتد *o* على سنه ١٥  
 ويمر *p* بهيت والانبار فيتجاوزها فينقسم قسمين منهما *q* قسم يأخذ  
 نحو المغرب قليلا المسما بالعلقمي *r* الى ان يصير الى الكوفة وقسم  
 مستقيم ويسمى سورا حتى يمر بمدينة سورا الى النيل وما يتصل بها

*a*) Cod. et mox iterum يمر بدجلة. *b*) Cod. فيفتقرت. *c*) Cod. المداين. *d*) Cod. تصب. *e*) Cod. منتهايها. *f*) Sic. Ibn Serapion افردخس Mas'ûdi I, 214 (cum var. l. افردخس St. Martin, *Mém.* I, 46). Ex antiquo *Caranitis* vix corruptum esse potest. Prior pars est forte Armeniaca forma nominis فرات. *g*) Cod. s. p. Ibn Serap. ut rec.

*h*) Sic. Forte l. ويمتد. *i*) Cod. يعرب. *k*) Cod. وسميساط. *l*) Minus recte hic additur وسميساط. *m*) Cod. قرقيسيا. *n*) Cod. وسط. *o*) S. p. *p*) Cod. ثم. *q*) Cod. منها. *r*) Vid. e. g. Houtsma, *Seldj.* II, v l. ult., Dimaschki ٩٣ ult.

فيسقى كثيرا من أعمال السواد ويخرج منه أسفل الانبار نهر يعرف  
بالدقيل يحمل منه نهر عيسى الذى بأخذ الى بغداد ويصب الى  
دجلة بها وجر جملة *a* ما يبقى من ماء الفرات بعد ما ينفرى في  
الانهار الى سفى أعمال السواد فيصب الى دجلة أسفل واسط وطول الفرات  
منذ يطلع في بلاد الاسلام الى ان يأتى بغداد ستمائة وثلاثة  
وعشرون ميلا،

### الباب السادس

#### في ملكة الاسلام وأعمالها وارتفاعها

انه اذا قيل الشرق أو الغرب أو الشمال أو الجنوب كانت هذه  
10 الاسماء جميعا تغال بالاضافة الى شىء بعينه فان مصر مثلا ونحن  
نعدها من أعمال المغرب مشرق لمن هو في بلاد الاندلس وكذا خراسان  
مشرق لنا ومغرب لأهل الصين وكذلك سائر النواحي لا بد لها من  
قصة يشار منها الى نواحيها فنقول *a* ان قصة ملكة الاسلام باند  
العراق وهذا مع انه موجود هكذا في الوقت فقد كانت الفرس تجر به  
15 عليه وتسميه دل ايران شهر واقما سميت العرب العراق بهذا الاسم تعريفا  
لما وجدت الفرس سمته وهو ايران *b* ومعنى ايران نسبة الى ايرى *c* ولم  
القوم الذين اختارهم ايرى بن افريدون بن *d* ويوجهان *e* بن اوشهنج *f*  
ابن فيروزان *g* بن سيامك *h* بن نرسى *i* بن جيومرت *k* تفسير جيومرت  
على ما اخبرنى به الموبد *l* الى الناطق الميت والفرس اوليتهم وابتداؤهم  
20 من جيومرت ويسمونه مقام آدم عم *m*

*a*) S. p. *b*) Cod. ايران. *c*) Cod. h. l. *d*) Cod. افريدون بن. *e*) Cod. سوكهان; vid. Tab. I, 104 ult. Respondet Mas'ûdî II, 111 l. 3. *f*) Cod. اوشهنج. *g*) Cod. فيروزان. *h*) Cod. سامل. *i*) Tab. I, 104, 5 et alibi افرواك 11, 102, 11. *j*) Cod. سامل. *k*) Cod. h. l. *l*) Cod. يرنسيف 110. *m*) Hic quaedam exi-  
derunt, nam infra dicit se numerum regionum jam commemorasse.

- كورة حلوان وطساسبجها *a* خمسة طساسبج منها طسوج شان  
 فيروز قنبذ، طسوج الجبل *b* طسوج اربل *c* طسوج تامرا *d* طسوج  
 خانقين *e*
- واستن *f* شان فبناك وطساسبجها *f* سبعة منها طسوج بزر جسابور *g*  
 طسوج نهر بون *h* طسوج كلوانى طسوج جازر طسوج المدينة العتيقة *5*  
 طسوج راذان الاعلى طسوج راذان السفلى *h*
- واستن *h* خسر شان هرمز *i* وطساسبجها ثمانية منها طسوج روستفيا *k*  
 طسوج مهرود *l* طسوج سلسل طسوج جلولا وجللتنا *m* طسوج الدينين *n*  
 طسوج البندينجين *o* طسوج بواز الروز *p* طسوج الدسكرة *q*
- واستن ارندين كود *q* وطساسبجها خمسة منها ثلثة طساسبج *10*  
 النهروانات *r* طسوجا بادرايا *s* وباكسايا *t*
- واستن *u* خسر سابور *u* وفي كورة كسور وطساسبجها اربعة *v* منها  
 طسوج الزندور طسوج البزون *v* طسوج الاستان *w* طسوج الجواز *x*
- واستن *y* خسر شان بهمن *y* وفي كورة دجلة وطساسبجها اربعة منها  
 طسوج بهمن اردشير طسوج ميسان *z* طسوج دستميسان طسوج *15*  
 ابزفياك فهذه طساسبج شرقى دجلة *z*
- واما الجانب الغربى منها وفي سقى الفرات فمن ذلك استان العالى  
 وطساسبجها اربعة منها طسوج فيروز سابور طسوج مسكن طسوج  
 قطربل طسوج الانبار طسوج بادوريا *b*

*a*) Cod. وطساسبجها. *b*) S. p. *c*) Cod. ارنك. *d*) Cod. تامرا.  
*e*) Cod. واستان. Ibn Kh. ut quoque Jak III, ٢٢٨.  
*f*) Cod. وطساسبجها. *g*) Cod. قدر جسابور. *h*) Cod. بون. *i*) Ibn  
 Kh. استان شان قبان ut Jak. p. ٢٢٧. *k*) Cod. روسيقنا. *l*) Cod.  
 البندينجين. *m*) Cod. وحلولا. *n*) Cod. الدينين. *o*) Cod. البندينجين.  
*p*) Cod. بواز الروز. *q*) Sic. Ibn Kh. خسر. *r*) Cod. النهروانات.  
*s*) Cod. بادرايا. *t*) Cod. خسر سابور. Ibn Kh. شان سابور. *u*) Cod.  
 طسوج. *v*) Sic. Ibn Kh. الثرثر. *w*) Cod. الاسار. *x*) Cod.  
 حلوان. *y*) Cod. خسر ساد بهمن. *z*) Cod. نلسان.

واستانان <sup>a</sup> ارضشير بابكان وطساسيجه خمسة منها طسوج بهرسيره  
طسوج الرومقان طسوج كوثى <sup>e</sup> طسوج درقيبط طسوج نهر جوير <sup>هـ</sup>  
واستانان روين ناسعار <sup>d</sup> وهو الزواني وطساسيجه ثلثة منها الرب  
الاعلى الرب الاوسط الرب الاسفل <sup>و</sup>

<sup>د</sup> واستنان البهقياد <sup>e</sup> الاعلى وطساسيجه ستة منها طسوج بابل طسوج  
خترئية طسوج الفلوجة السفلى طسوج الفلوجة العليا طسوج النهريين  
طسوج عين النمر <sup>و</sup>

واستانان البهقيان الاوسط وطساسيجه اربعة منها طسوج الجبة والبداء <sup>f</sup>

طسوج سورا وبريسما <sup>g</sup> طسوج باروسما طسوج نهر الملك <sup>هـ</sup>

10 واستنان البهقيان الاسفل وطساسيجه خمسة منها طسوج بادلى  
وطسوج السليحين <sup>h</sup> وطسوج نسترا وطسوج رومستان <sup>ز</sup> طسوج  
هرمزجور <sup>د</sup> يخرج من طساسيج السواد فكانت كما ذكرنا ستين  
طسوجا انما عشر طرحت من ذلك كورة حلوان المضافة الى كورة  
الجبل خمسة طساسيج ومن ذلك كورة دجلة المضافة الى اعمال البصرة  
15 اربعة طساسيج ومن ذلك ما دخل في البطائح وغلب الماء عليها  
طسوج ومن ذلك ما عد في الضياع الخاصة طسوجان من اعمال  
طريق <sup>m</sup> خراسان وهو مردود من كورة البهقيان <sup>n</sup> الاسفل فصار المعدود  
في السواد في هذا الوقت عشيره كور وطساسيجها ثمانية واربعون  
طسوجا <sup>و</sup>

20 ولنبندى بذكر ارتفاع السواد بحسب ما هو عليه في هذا الوقت  
وعلى عبرة سنة ٢٠٤ وفي اول سنة يوجد حسابها في الدواوين بالخصرة

<sup>a</sup> Cod. ins. <sup>b</sup> Cod. بهرشير. <sup>c</sup> Cod. كوثى et mox درقيبط.

<sup>d</sup> Sic. Vid. ad Ibn Khord. <sup>e</sup> Cod. النهقيان, البهقيان.

<sup>f</sup> Cod. الجبة والبداء. <sup>g</sup> Cod. ويريسما. <sup>h</sup> Cod. السليحين.

<sup>i</sup> Cod. تستر. <sup>k</sup> Cod. رومستان. <sup>l</sup> Cod. هرمزجور. <sup>m</sup> Cod.

عشيره. <sup>n</sup> Cod. النهقيان. <sup>o</sup> Cod. طريق اعمال.

لان الدواوين احرقت في الفتنة التي كانت في أيام الامين المعروف  
بابن زبيدة وفي سنة ٨١٣ هـ وسقط ذلك وحده العراق من جهة الغرب  
على هذا التفصيل

النواحي	المنطقة	الشعير	الورق
الانبار والنهر المعروف <sup>٥</sup>	١١٨٠٠ كر	٩٤٠٠ كر	٤٠٠٠٠ درم <sup>٥</sup>
طسوج مسكن	٣٠٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٥٠٠٠ درم
طسوج قطربل	٢٠٠٠ كر	١٠٠٠ كر	٣٠٠٠٠ درم
طسوج بادوريا <sup>٥</sup>	٣٥٠٠ كر	١٠٠٠ كر	١٠٠٠٠ درم
بهرسير	١٧٠٠ كر	١٧٠٠ <sup>a</sup> كر	١٥٠٠٠ درم
الرومقان	٣٣٠٠ كر	٣٣٠٠ كر	٢٥٠٠٠ درم <sup>١٠</sup>
كوئي	٣٠٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٣٥٠٠٠ درم
نهر درقبط <sup>٥</sup>	٢٠٠٠ كر	٢٠٠٠ كر	٢٠٠٠٠ درم
نهر جوير <sup>f</sup>	١٥٠٠ كر	٩٠٠٠ كر	١٥٠٠٠ درم
باروسما ونهر الملك	٣٥٠٠ كر	٤٠٠٠ كر	١٢٠٠٠ درم
الزواقي الثلاثة	١٤٠٠ كر	٧٢٠٠ كر	٢٥٠٠٠ درم <sup>١٥</sup>
بابل وخطربة	٣٠٠٠ كر	٥٠٠٠ كر	٣٥٠٠٠ درم
الفلوجة العليا	٥٠٠ كر	٥٠٠ كر	٧٠٠٠٠ درم
الفلوجة السفلى	٢٠٠٠ كر	٣٠٠٠ كر	٢٨٠٠٠٠ درم
طسوج النهرين	٣٠٠ كر	٤٠٠ كر	٤٥٠٠٠ درم
طسوج عين التمر	٣٠٠ كر	٤٠٠ كر	٤٥٠٠٠ درم <sup>٢٠</sup>
طسوج الجبة والبداءة <sup>g</sup>	١٥٠٠ كر	١٩٠٠ كر	١٥٠٠٠٠ درم
سورا ويريسما <sup>h</sup>	١٥٠٠ كر	٤٥٠٠ كر	٢٥٠٠٠٠ درم

a) Revera sic false habet cod. (ثلث وثمانين) pro ٩٧. b) Intelligere videtur ipsum Euphratem. Reditus hujus regionis multo major est apud nostrum quam apud Ibn Khord. c) Cod. بادوريا. d) Cod. العوسمانيه, sed in apogr. Schefer ut rec. ex Ibn Kh. e) Cod. درقبط. f) Cod. جوير. g) Cod. البداءة. h) Cod. ويريسما.

النواحي	الخنطة	الشعير	الورق
البيرس a الاعلى والاسفل	٥٠٠ كـ	٥٥٠ كـ	١٥٠٠٠ درم
فراش بادفلى	٢٠٠ كـ	٢٥٠ كـ	٦٢٠٠٠ درم
نيسوج السيلكجين	١٠٠ كـ	١٥٠ كـ	١٤٠٠٠٠ درم
٥ روث مستنان وهومر جرد b	٥٠ كـ	٥٠ كـ	٢٠٠٠٠ درم
نستور	٢٢٠ كـ	٢٠٠ كـ	٣٠٠٠٠٠ درم
ايغار يقطين d	١٢٠ كـ	٢٠٠ كـ	٢٠٤٨٠٠ درم
كور كسكر بغال ان ارتفاعها كان فى القديم ٩٠٠٠٠ درم وهو فى هذا الوقت			
٣٠٠٠٠ كـ ٢٠٠٠ كـ ٢٧٠٠٠٠ درم			
10 فهذه اعمال السواد فى الجانب الغربى من دجلة واما الجانب الشرقى			
فلنبدأ بتعديدها على النسف ايضا من اعلى دجلة			
طسوج بوزجسابور e	٢٥٠ كـ	٢٢٠ كـ	٣٠٠٠٠٠ درم
طسوج الرافانين f	٤٨٠ كـ	٤٨٠ كـ	١٢٠٠٠٠ درم
طسوج نهر بوق	٢٠ كـ	١٠٠ كـ	١٠٠٠٠٠ درم
15 كلوانى ونهر بين g	١٦٠ كـ	١٤٠ كـ	٣٣٠٠٠٠ درم
جازر a والمدينة العتيقة	١٠٠ كـ	١٥٠ كـ	٢٤٠٠٠٠ درم
روستقباد h	١٠٠ كـ	١٤٠ كـ	٢٤٦٠٠٠ درم
سلسل ومهرون	٢٠٠ كـ	١٥٠ كـ	١٥٠٠٠٠ درم
جلولا وجللنا i	١٠٠ كـ	١٠٠ كـ	١٠٠٠٠٠ درم
20 النيبين j	١٩٠ كـ	١٣٠ كـ	٤٠٠٠٠ درم
الدسكوة	١٨٠ كـ	١٤٠ كـ	٩٠٠٠٠ درم
البندنيكجين k	٩٠ كـ	٥٠ كـ	٣٥٠٠٠ درم

a) S. p. b) Cod. دبندماسان وهرون. c) Cod. بيسير. d) Cod. ابعازيفطين. e) Cod. دبندجسابور. f) Cod. الرادابيين. g) Cod. بين. h) Cod. روستقباد. i) Cod. جلولا وجللنا. j) Cod. النيبين. k) Cod. البندنيكجين.

النواحي	الحنطة	الشعير	الورق
طسوج * براز الروز <sup>a</sup>	٣٠٠ كـ	٥١٠٠ كـ	١٢٠٠٠٠ درم
النهر وان الاعلى	١٧٠٠ كـ	١٨٠٠ كـ	٣٥٠٠٠٠ درم
النهر وان الاوسط	١٠٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	١٠٠٠٠٠ درم
بادرايا وباكسايا	٤٧٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	٣٣٠٠٠٠ درم <sup>b</sup>
كورة دجلة على عبرة سنة ٢٩٠	٩٠٠ كـ	٤٠٠٠ كـ	٤٣٠٠٠٠ درم
نهر الصلة على تلك العبرة	١٠٠٠ كـ	٣١٢١ كـ	٥٩٠٠٠ درم
النهر وان الاسفل <sup>c</sup>	١٧٠٠ كـ	١٣٠٠ كـ	٥٣٠٠٠ درم

فذلك ارتفاع السواد سوى صدقات البصرة<sup>d</sup>

- 10 من الحنطة مائة ألف كـ وسبعة وسبعين ألفا ومائتي كـ ومن الشعير تسعة وتسعين ألف كـ وسبع مائة واحد وعشرين كـ ومن الورق ثمانية آلاف ألف وخمسة وتسعين ألفا وثمان مائة درم يكون ثمن<sup>e</sup> الغلات باوسط الاسعار وهو حساب الكرين المفرودين<sup>f</sup> من الحنطة والشعير سنتين دينارا وهو من العين ورقا على صرف خمسة عشر درهما بدينار مائة الف الف وثلاثمائة الف واحد وستين الفا<sup>g</sup> 15 وثمان مائة وخمسين درهما ومجموع ذلك الى الورق مائة الف الف وثمان مائة الف واربع مائة الف وسبعة وخمسين الفا وستمائة وخمسين درهما وكانت صدقات البصرة ترتفع في السنة ستة آلاف الف فجميع ارتفاع السواد على ما بين<sup>h</sup> من التوسعير<sup>i</sup> على العبر المبيئة<sup>j</sup>

<sup>a</sup> S. p. <sup>b</sup> Cod. الاعلى. <sup>c</sup> Enumeratio dat 116,600 korr frumenti, 124,221 korr hordei, 8,821,800 dirh. Etiam comparatis numeris apud Ibn Khord. non video ubi et quomodo in tabulis corrigendum sit, nisi forte in tabula nummorum, ubi si cum Ibn Khord. sub Anbâr 150,000 pro 400,000, sub Kâtha 150,000 pro 350 000, sub Sâra 150,000 (Ibn Kh. 100,000) pro 250,000 et sub Râstokbâdh 170,000 pro 246,000 ponimus, habemus 8,095,800. <sup>d</sup> Cod. <sup>e</sup> التوسعير. <sup>f</sup> Cod. <sup>g</sup> بين. <sup>h</sup> Cod. <sup>i</sup> المفرودين.

مائة الف الف واربعه عشر ائف الف واربعمائه ائف وسبعة وخمسين  
 الفا وستمائه وخمسين درهمًا ٥  
 وسبب البطائح المطبّاحة في ارض السواد a ان ماء دجلة كان  
 مُنصبًا الى دجلة المعروفة بالعوراء b التي في اسفل البصرة في مسافة  
 ٥ مستقيمة المسالك محفوظة للجوانب فلما كان ملك فباد فيروز ائبنف  
 في اسفل كسكر بثق عظيم فأغفل امره حتى غلب ماؤه وغرق كثيرًا  
 من ارضيين عامرة كانت تليه وتقرّب منه فلما ولي انوشروان ابنه امر  
 بذلك الماء فرحم d بالمستشفيات حتى عاد بعض تلك الارضيين الى عمارته  
 ثم لما كانت سنة ٦ من الهجرة وفي السنة التي بعث فيها النبي  
 10 صلّعم عبد الله بن حذافة السهمي الى كسرى ابرويز زان الفرات زيادة  
 عظيمة ودجلة ايضا لم ير مثلها وانبتت بثوق كبار فجهد ابرويز  
 ان يسكرها حتى ضرب اربعين سكرًا في يوم واحد امر بالاموال  
 فالقيت على الانطاع فلم يُقدر للماء على حيلة فورد المسلمون العراق  
 وشغلت الفرس بالحرب فكانت البثوق تنفجر ولا يلتفت اليها ويعاجر h  
 15 الدهاقين عن سدها فعظم ماؤها واتسعت البطيخة وعظمت فلما  
 ولي معاوية بن ابي سفيان ولي عبد الله بن درّاج مولاة خراج العراق  
 واستخرج له من ارض البطائح ما بلغت غلّته خمسة آلاف الف  
 درهم واستخرج حسان النبطي مؤد بني ضبة وصاحب حوض حسان  
 بالبصرة وقناة k حسان بالبطائح وقريبة l حسان بواسط لما ولي ذلك  
 20 للوليد m ثم لهشام بن عبد الملك كثيرًا n من ارض البطائح والاستخراج

a) Cod. السودان. b) Cod. بالغور. c) Cod. قباد. d) Belâdh.  
 ٢٩٢ sed Mawerdî ٣١١ ult. (ubi فنزخم) nostram habuit lectionem.  
 e) Cod. عمارتها ut quoque unus cod. Belâdh.; Maw. f) Cod. سبعين سكارا ut Maw. ubi سباعين جسار. g) Cod.  
 Belâdh. h) Cod. ولعاجر. i) Cod. ولي، mox om. k) Belâdh.  
 ٢٩٣ et hanc memorat Ibn Serapion. l) Cod. s. p. Vid. Jâk.  
 II, ٢٩١, 12. m) Cod. الوليد et mox هشام. n) S. p.



ففيها واصل الى هذا الوقت وفي الارضين المنسوبة الى الجوامد<sup>a</sup>، وكان  
بكسسكر نهر يقال له الجنب<sup>b</sup> وكان طريق<sup>c</sup> البريد الى ميسان  
ودستميسان والاهواز في شقه الغبلى فلما تبطّحت البطائح سمي ما<sup>d</sup>  
استأحم من شق طريق البريد بالبريد<sup>e</sup> وسمى الشق الآخر بالنبطية  
اغمار<sup>f</sup> بنى<sup>g</sup> ونفسية بالعربية الآجام الكبرى ويقال ربما ظهرت آبار<sup>h</sup> النهر<sup>5</sup>  
فيما يستخرج من البطائح في هذا الوقت، وسبب السبيل<sup>i</sup> ولم  
يكن لهما ذكر في أيام الفرس ولا كانا محرزين<sup>j</sup> على عهد<sup>k</sup> لكن بشرفاء  
انبتقت أيام الحجاج وكبرت وعظمت وكتب للحجاج الى الوليد خبرها  
وانه قدّر للنفقة على سدّها ثلاثة آلاف درهم فاستكثرها الوليد  
فقال له مسلمة بن عبد الملك انا انفق على سدّها من ما لي على ان<sup>10</sup>  
تعطيني خراج الارضين المنخفضة التي يبقى<sup>l</sup> فيها الماء بعد انفاق  
المال على ايدى نفائك فاجابه الى ذلك فحصلت له ارضين وطساسيج  
كثيرة فحفر النهوين المسمين بالسبيلين<sup>m</sup> وتألّف الاكرا والمزارعين وعمر  
تلك الارضين ولجأ الناس ايضا اليه كثيرا من ارضهم المجاورة لها طلبا  
للتعزّز به فلما قامت الدولة العباسية وقبضت اموال بني امية اقطع<sup>15</sup>  
جميع السبيلين داود بن علي بن عبد الله بن العباس واتبع<sup>n</sup> ذلك  
من ورثته فيما بعد فصار في عداد الصبياح السلطانية<sup>o</sup>  
وسبب ايغار يقطين<sup>p</sup> ولم يكن له ذكر في أيام الفرس ولا فيما  
سمّيناه من ارضى السسواد على عهد<sup>q</sup> ان يقطين صاحب الدعوة<sup>20</sup>  
اوغرت له ضياع من عدّة طساسيج ثم صار ذلك الى السلطان فنسب  
الى ايغار يقطين<sup>r</sup>  
ونهر الصلة امر المهدي ان يحفر من اعمال واسط فحفر واحبي ما

a) S. p. b) Cod. الحير. c) Cod. بطريق. Vid. Belâdh. d)  
Addidi. e) Bel. آجام البريد. f) Cod. اعمرات. g) Sic, non  
h) Cod. النسيدين. i) Cod. بثوق. j) Cod. تبقى. l) Cod. h. 1.  
والتبع. m) Cod. بالسيلين.

عليه من الارضين وجعلت غلته لصلات اهل الحرمين والنفقات هناك  
وحكى انه كان شرط لمن يؤلف *a* عليه من المزارعين ان يقاسموا عليه  
على الخمسين خمسين سنة فاذا انقضت الخمسون لم يجزوا على  
الشرط المشرط عليهم *b*

*e* وان قد اتينا على امر السواد واعماله فننتبع ذلك بالاهواز اذ كانت  
تلى اعمال السواد من جهة المشرق فنقول ان الاهواز سبع كور اولها  
من حد البصرة كورة سوق الاهواز وما يلي المذار كورة نهر تيرى *d* ثم  
كورة تستر وكورة السوس وكورة جندى سابور وكورة *e* رام هرمز وكورة  
سوق العتيق وارتفاع هذه الكور على التقريب والتوسط من الوري  
10 ثمانية عشر الف الف درهم *f*

وننتبع الاهواز بفارس وفي خمس كور اولها من حد الاهواز كورة  
ارجان *f* كورة اردشير كورة دراجرد كورة اصطخر كورة سابور وسواحل  
فارس مهروبان وسينيز وجنابا ونوح *g* وسيراف وارتفاع فارس وحده من  
الوري اربعة وعشرون الف الف درهم *h*

15 ثم يلي فارس كرمان ومدنها السيرجان *h* وجيخت *i* وبم وسواحلها  
هرمز *j* وارتفاع اعمالها ستة آلاف الف درهم *k*  
وبعدها مدن مكران من اعمال السند وكانت على مكران في  
السنة مقاطعة الف الف درهم *l*

وتلى فارس من جهة الشمال اصبهان وفي كورة على حدتها وارتفاعها  
20 في السنة عشرة آلاف الف وخمس مائة الف درهم *m*  
وتلى كرمان من جهة المشرق سجستان وقصبتها تعرف بزرنج *n*  
وارتفاعها على الصلح الف الف درهم *o*

*a*) Belâdh. تألف ٣١. *b*) Nempe ut patet e Belâdh. post 50  
annos يقاسموا مقاسمة النصف. Textus Belâdhorthi ab altera parte e  
nostro illustratione eget. *c*) Cod. ان. *d*) Cod. جزى. *e*) Cod.  
سine و *f*) Cod. الرجان. *g*) Cod. ونوح. *h*) Cod. مهروبان وسينيز وجنابا و نوح.  
*i*) Cod. وحيخت. *j*) Cod. في رموز. *k*) Cod. وبعدها مدن مكران من اعمال السند وكانت على مكران في  
*l*) S. p. *m*) Cod. بوزنج.

ثم يليها اعمال خراسان ويتصل بسجستان منها بست *a* ورجح *b*  
وكابل وكانت ربما اضيفت الى اعمالها لاتصالها وكورة خراسان بست  
ورجح كابل وزابلستان *c* والطبس *d* وقهستان *e* هراة *f* الطالقان  
حسهما *g* وباندغيس *h* بوشنج طخارستان الطارقان *i* بلخ \* خلمس مرو  
الروث *k* الصغانيان *l* واشجرد *m* بخارا *n* طويس الفارباب *o* ابرشهر *p* كار  
سمرقند الشاش فرغانة اشروسنة الصغد خجندة *q* خوارزم اسبجباب *r*  
الترمذ \* نسبا ابيورد *m* مرو كس *s* النوشجان *t* البتم *u* اخرون *m* نسف  
وارتفاع خراسان على ما كان فوري عليه عبد الله بن طاهر لسنة ٣٢١ هـ  
مع ثمن السبي \* والغنم والكرايبس *m* ثمانية وثلاثين الف الف درهم ٥  
وان قد اتينا *m* على خراسان من المشرق وفيها نغور الترك وغاية ١٥  
حد الاسلام من هذه الجهة فلنعديل الى اعمال المشرق المنحرفة من  
جهة الشمال ولنبتدى *m* بها من اعمال حلوان،  
كورة حلوان وقد شرحنا الحال في انها كانت مضافة الى اعمال  
العراق ثم اضيفت الى اعمال الجبل <sup>(١)</sup> وفي كورة ماء الكوفة وماء البصرة (١١)  
ان ربيجان *m* هذان الايغارين ثم ماسبدان \* مهرجان قذق *m* وهذه ١٥ .  
الكورة منسوبة الى الجبل دون ما سواها وارتفاعها على التفصيل اما ماء  
الكوفة وقصبتها *x* واما قصبة الرساتيف *m* الاعلى فالدينور واما قصبة

*a*) Cod. وفسف، infra. *b*) Cod. ورجح، mox. *c*) Cod. وهوا. *d*) Cod. والطنس. *e*) Cod. وهسان. *f*) Cod. وراسان. *g*) Sic. Unde corruptum esse possit non video. *h*) Cod. وبلد عيس. *i*) Cod. وداغيس. *j*) Cod. وداغيس. *k*) Cod. وداغيس. *l*) Cod. وداغيس. *m*) Cod. وداغيس. *n*) Cod. وداغيس. *o*) Cod. وداغيس. *p*) Cod. وداغيس. *q*) Cod. وداغيس. *r*) Cod. وداغيس. *s*) Cod. وداغيس. *t*) Cod. وداغيس. *u*) Cod. وداغيس. *v*) Cod. وداغيس. *w*) Cod. وداغيس. *x*) Cod. وداغيس.

الرساتيف الاسافل فقرماسين وحداود ماء الكوفة اما من المغرب فاعمال  
 حلوان واما من جهة الجنوب فاعمال ماسبدان *a* ومن جهة المشرق  
 اعمال همدان ومن جهة الشمال اعمال اذربيجان *b* وارتفاعها على اوسط  
 العبر خمسة آلاف الف درم، وماء البصرة \* وقصبتها نهاوند  
*c* وارتفاعها على اوسط العبر اربعة آلاف الف وثمان مائة الف  
 درم، همدان ارتفاعها على اوسط العبر الف وسبع مائة الف  
 درم، ماسبدان *d* ومدنها السبروان *e* واربجان *f* وارتفاعها الف الف  
 ومائة الف درم، مهرجان *g* وقصبتها الصبيرة وارتفاعها على  
 اوسط العبر الف الف ومائة الف درم، الايغارين *h* وفي ضياع من  
 10 عده كور وقصبتها الكرج والمرج *i* وارتفاعها على اوسط *j* العبر ثلاثة  
 آلاف الف ومائة الف درم، قم وقاسان وارتفاعها *k* على اوسط العبر  
 من البرق ثلاثة آلاف الف درم، اذربيجان *l* وكورها *m* اردبيل مرند  
 جابروان *n* ورتان *o* وقصبتها مدينة برزعة وارتفاعها على اوسط العبر  
 اربعة آلاف الف وخمس مائة الف درم، كورة الري *p* وفي مقررة على  
 16 حديبا *q* وفي المشرق على حدود همدان وينصف اليها دنباوند  
 وارتفاع ذلك عشرون الف الف ومئتان الف درم، كورة قزوین  
 وارتفاعها على عبر سنة ٣٣٧ الف الف درم وست مائة الف وثمانية  
 وعشرون الف درم، قومس هذه الناحية ناحية الشمال من الري  
 ومدنها الدامغان وسمنان *r* وارتفاعها الف الف ومائة الف وخمسون *s*  
 20 الف درم، جرجان *t* وفي من شمالي قومس ونحو المشرق منها وجرجان

*a*) Cod. ماسبدان. *b*) S. p. *c*) Cod. وبراوند وبراوند. *d*) Cod. اربوجان 14، ٣٩٣، 9 et IV، ٢٣٠، Ják. habet I، واربجان. *e*) Cod. sed dicit se de lectione incertum esse. Juynboll, *Lexic. Geogr.* IV، 90  
 الصبيرة. *f*) Cod. مهر حاروق وقصبتها. *g*) Cod. وارتفاعها. *h*) Cod. وكورة. *i*) Cod. ومائتي. *j*) Cod. واربك. *k*) Cod. Secutus sum Ibn Rosteh. *l*) Cod. وسكستان. *m*) Cod. et talia in seqq.

- القصبية وارتفاعها أربعة آلاف الف درم، طبرستان وفي أقصى *a* نحو الشمال ومدنها امل وسارية وارتفاعها على عمود سنة ٢٣٤ ألف الف ومئة ألف وثلثة وستون ألفا وسبعون درهما، ثم يلي ذلك من جهة المشرق \* بركة الترك *b* ومن جهة الشمال \* البحر والذيلسان *c* ١٥
- والقد اتينا على اعمال المشرق فلنرجع الى اعمال المغرب فاؤلها من ٥ حد الفرات تكريت والطبرهان *d* والسين والبوايج وارتفاعها على اوسط السعير سبع مائة ألف الف درم، ثم يلي ذلك الموصل واعمالها وكانت شهرزور والصامغان *f* ودرابك *g* من عمل الموصل الى ان اشدت عنها واما شهرزور والصامغان ودرابك من اعمال الموصل فكانت وظيفتها *h* الف الف وسبع مائة ألف وخمسين ألف درم واما ارتفاع ما استقرت 10 عليه اعمال الموصل وفي الجانب الغربى كورة الجزيرة وكورة نينوى وكورة المرج واقلبيم بعدي *i* ومن الجانب الشرقى الحديثة وحرة *j* وبهذرا *k* والمغلة *l* وجيتون *e* والناية *e* والسام والديبور *n* وراس *o* واوسط ارتفاع هذه الاعمال ستة آلاف الف وثلثمائة ألف درم،
- ويلى *e* عمل الموصل من جهة الشمال قردى ويزيدى *p* وفيها جبل 15 الجردى الذى ارست عليه سفينة نوح وقصبتها *q* الجزيرة المعروفة ببني عسر وباسورين *e* الذى يعمل فيها ما يحمل من الملح الى العراق في الزواريق وارتفاعها على اوسط العبر ثلثة آلاف الف ومائتا ألف درم، ثم يلي *e* ذلك ديار ربيعة وكورها بلدة وبعربايا *r* ونصيبين *e* ودارا وماردين وكفرتوتا وتل يسمى سنحجار وراس العين والخابور وارتفاع هذه 20

*a*) Cod. اقصى. *b*) Cod. بريد النزل. *c*) S. p. *d*) Cod. تكريت. *e*) Numerus corruptus videtur. *f*) Cod. وابل. *g*) Cod. ودرابك. *h*) Cod. والطبرهان. *i*) Cod. وراس. *j*) Cod. ويزيدى. *k*) Cod. وبعربايا. *l*) Cod. وبعربايا. *m*) Cod. وبعربايا. *n*) Cod. وبعربايا. *o*) Cod. وراس. *p*) Cod. ويزيدى. *q*) Cod. وقصبتها. *r*) Cod. وبعربايا. *s*) Cod. وبعربايا.

الكورة مع الاحتمسابات اربعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلاثون ألف درهم،

ثم يلي *a* ديار ربيعة من جهة الشمال كورتا ارزن وميافارقين وارتفاعهما على العبدة الوسطى اربعة آلاف الف ومئة الف درهم،  
 ٥ وبليها بلد طرون من اعمال ارمينية *a* ومقاطعة صاحبه في السنة مائة ألف درهم،

ومن وراء ذلك من جهة الشمال بلاد ارمينية *a* وكورها جوزان وديبل *a* وبرزند *a* وسراج طير *a* باجنيس وارجيش *d* خلاط السيسجان *a* اران *e* كورة تاليقلا البسفرجان *f* وقصبتها نشوى *g* وارتفاعها الاوسط 10 من الورى اربعة آلاف الف درهم،

ثم اعمال ديار *h* مصر في الغرب الرها حران سروج المديبر *a* البليخ *a* نل *a* موزن رابية *h* بنى تميم قريات الفرات شاطى الفرات مازح *l* عمر ومن الجانب الغربى من الفرات الهنى والمرى وارتفاع ديار مصر على اوسط العبر سنة آلاف الف درهم ٥

15 واذا انتسقت *m* اعمال المغرب من غير جهة الشمال بل من ناحية المغرب خاصة فاولها هيبت وعانة والرحبة وقرقيسيا وهلم جرا الى ان تتصل *n* باعمال ديار *h* مصر ويسمى ذلك اعمال طريق الفرات وارتفاعه الفا الف وتسع *a* مائة الف درهم،

ثم بعد ديار مصر نحو المغرب اعمال جنند قنسرين والعواصم من الشام ومدن هذه الاعمال حلب انطاكية منبج وارتفاعها من العين ثلثمائة الف وستون الف دينار،

ثم يلي ذلك اعمال حصص من الشام وارتفاعه مائة الف وثمانية عشر

*a*) S. p. *b*) Cod. وارتفاعها. *c*) Cod. s. p. Forte l. وبرزنج. cf. Jâk, in v. *d*) Cod. نارحس وارجيش. *e*) Cod. اسان. *f*) Cod. المدحسين. *g*) Cod. نشمري. *h*) Cod. ديا. *i*) Cod. المازحين. *j*) Cod. وادسه. *k*) Cod. السرجان. *l*) Cod. s. p. Alibi. *m*) Cod. انتسقت. *n*) Cod. يتصل.

الف دينار، ثم يلي *a* ذلك اعمال جند دمشق من الشام وارتفاعها  
مائة الف وعشرة آلاف دينار، ثم اعمال جند الاردن من الشام  
وارتفاعها مائة الف وتسعة آلاف دينار، ثم اعمال جند فلسطين من  
الشام ومدينة الرملة وبيت المقدس وارتفاعها من العين مائة الف  
 وخمسة وتسعون الف دينار، ثم اعمال مصر والاسكندرية وكورها اما <sup>٥</sup>  
ما ينسب الى ارض الصعيد منها الفيوم ومنف ووسيم *b* والشرقية *a*  
ودلاص وبوصير كوريدس *c* العباس الخليفة \* البهنسي القيس *d* طحا  
الاشمونين \* حيز شنودة *e* انصاف *f* \* سبط شطب *a* قهقهة *g* اخميم  
الدير *h* ابشاية *i* \* فاو هو *k* قنى *a* دندرة *l* \* فقط الاقصر ارميت اسى  
ادقوم اسوان، وما ينسب الى اسفل الارض \* صان وابليل <sup>١٠</sup> \* نتو  
اطراية *o* الطور ايلة *a* فاران *p* راية *q* الحجاز *a* \* القرما نوسا *r* دمياط  
تنيس *a* منوف *s* \* طوة سخا تيدة *t* الافراخون *a* نقيزة *u* العريش *v*  
ديصا *w* القس *a* \* صا شباس *x* البدقون *y* قرطسا *z* خريتنا *aa* قرنوط *bb*

*a*) S. p. *b*) Cod. وصف ووسيم. *c*) Cod. ولورناس. Hic non-  
nulla exoidisse patet e. g. محمد قتلة صالح. *d*) Cod. البهنس العيس. *e*) Cod. حنى سود. Vid.  
Makrizi I, ٧٣, 5 a f. ubi حوز سنوده sed eodd. Leid. ut rec. et  
sic Ibn Ijäs (cod. Leid. 741 p. 61, cod. 818 p. 63). *f*) Cod.  
*g*) Cod. قهقهة. *h*) Cod. الدفن. *i*) Cod. الشانة. *k*) Cod. انصبا  
*l*) قاة. Sed Ibn Ijäs pro فاو. Apud Jakūbī ١٢, reponatur فاو.  
*m*) Cod. مسوط الانصير ارميت رسي ارمو. *n*) Cod. دنار. *o*) Cod. صكرا وبليل  
Cf. Jakūbī ١٢٥; Makr. ٧٣, 3 eodd. *p*) Cod. بشاران. *q*) Cod.  
Leid. ut rec. pro بنو. et sic Ibn Ijäs. *r*) Cod. الهرماسوسا ut unum nomen. *s*) Cod. صوف.  
*t*) Cod. سخا تيدة. *u*) Cod. نقيزة. *v*) Cod. العريش. *w*) Cod. ورمسان.  
*x*) Conj. Cod. حورنا. *y*) Cod. قرنوط. *z*) Cod. الدبور. *aa*) Cod. مرنوط  
ut de مرنوط cogitari posset quod habet h. l. Ibn Ijäs, sed Makr.  
et Jakūbī habent h. l. quod rec.

\* مصيل الملبس *a* دقهلة *b* \* اخنو رشيد *c* بشروط *d* وارتفاع هذه الاعمال من العين الفا الف وخمس مائة الف دينار  
 وراء بركة القيروان وقد بقى علينا من النواحي التي لم نذكرها  
 ناحية الجنوب فلنرجع اليها فنقول ان اكناف الجنوب من *e* العراق نجد  
 \* ولأجاز ومكة والمدينة وعمال اليمن ثم في الاكراف نحو المشرق  
 اعمال *f* عمان واليمامة والبحرين فاما نجد فاوله *g* حد العراق من  
 جهة الجنوب وهو على ما ذكرنا انفا العذيب ماداً على الاستقامة الى  
 الغور وفي الغرب *h* اول حدود السماوة وهي اشرف من اليمامة واكثر  
 اعمال نجد لا عبارة فيسب الا اليسير وينجد جبلا طيء المعروفان *i*  
 10 ومياهما ثم يليه الغور وهو من *e* حد نجد الى آخر حدود نهامة  
 ولها اعمال تنسب *j* الى المخالبف والاعراض منها لبننة والعمق ونجبران  
 وقرن المنازل *m* وعكاظ والطائف وبيشة وجرش *n* وتبالة وكننة *h* والشرارة  
 واعراض المدينة وعمالها وعماراتها طيبة *o* ويثرب وتبما دومة الجندل  
 والفرع *h* وفي *p* المرواة وادي القرى مدين خيبر فذلك *h* قري عربية *h*  
 16 \* ساية رهاط *q* السبالة *h* \* الرحبة غراب *r* الاكحل وارتفاع جميع ذلك  
 وهو يدعى للرحمين مائة الف دينار  
 ومن ذلك في الجنوب اعمال اليمن ومخاليقه وهو مختلف صنعا  
 ومختلف صعدة مختلف شاكرا همدان صدى جعفي *h* عدن مارب  
 حضرموت خولان *h* المهاجرة *i* السلف المعاصر *h* يحصب *n* زبيد *v* عك  
 |

- a) Cod. معمل الملبس. b) Conj. Cod. وافي رهب. c) Cod. احوارسل. d) Cod. s. p. Vulgo مريوط. Sed forte legendum est مريوط. e) Addidi.  
 f) Cod. وعمال. g) Cod. c. و. h) S. p. و. i) Cod. وعمال. j) Cod. وعمال. k) Cod. وعمال. l) Cod. وعمال. m) Cod. وعمال. n) Cod. وعمال. o) Cod. وعمال. p) Sic. q) Cod. واهاط. r) Cod. واهاط. s) Cod. واهاط. t) Cod. واهاط. u) Cod. واهاط. v) Cod. واهاط. et deinde عل sed sub ل duo puncta.



مهسار *a* الاملوك *b* ريمان مخلاف بنى عامر جوف مراد *c* جوف همدان  
الشكر وكان ارتفاع اليمين من العين ستمائة الف دينار *d*  
والبحرين الرميعة *e* جواته *f* الخط القطيف *g* السابون *h* سوم *i* المشفر  
الدارين الغابة *k* وارتفاع اليمامة والبحرين على ما ثبت *l* في عمل كان  
ابن المدبر نظمه للارتفاع *m* لسنة ١٣٧ من العين خمس مائة السف *n*  
وعشرة آلاف دينار *o*

ومقاطعة عمان من العين ثلثمائة الف دينار *p*  
فهذه الاعمال في ملكة الاسلام والذي بيناه من مبالغ الارتفاعات  
فعلى المتوسط وما يرتفع بعض النواحي في هذا الوقت وينقص البعض  
نقصانا لا نلتفت *q* اليه ولا نعمل عليه لانه انما وقع بقلّة الصب *r*  
واضاعة الخرم والباقي الممنوع منه فهذه سبيله *s* ايضا وجملة ذلك فقد  
اعدناه ذكره في هذا الموضع ليجتمع فيفرب على المتأمل من العين  
اربعة آلاف الف وتسع مائة الف وعشرون *t* الف دينار يكون صرف  
العين ورعا على صرف خمسة عشر درهما بدینار ثلثة وسبعين الف  
الف وثمانى مائة الف *u*

15

تفصيل ذلك عينا وورقا

مائة الف الف وثلثين الف الف <i>v</i> ومائتى الف درهم	السود
ثلثة وعشرين الف الف درهم <i>w</i>	الاهواز
اربعة وعشرين الف الف درهم	فارس

*a*) Cod. حمامعسار. Conj. scripsi secutus in partem Ibn Khord.  
مهسار, in partem Mokadd. ميسار. *b*) Cod. الاملوك et deinde  
نيمان. *c*) Conj. Cod. صواح (جوف). Deinde cod. حور. *d*)  
الديعة; vid. Jāk. in v. et Ibn al-Fak. ٣١, 2. *e*) S. p. *f*) Cod.  
العظم. *g*) Cod. السلور. *h*) Sic. Unde corruptum sit non video.  
*i*) Cod. السفر. *k*) Cod. العانة. *l*) Cod. دبت. *m*) Cod. الارتفاع.  
*n*) Cod. لبتفت et mox نعمل. *o*) Cod. وعشرين. *p*) Cod. دينار.  
*q*) Cod. pro ألف et om. و seq. Supra autem habuimus 114,457,650. *r*)  
Supra habuimus 18,000,000.

* ستة آلاف الف درم	كرمان
الف الف درم	مكران <sup>a</sup>
عشرة آلاف الف وخمسة مائة الف درم	* اصبهان
الف الف درم <sup>a</sup>	سجستان
سبعة <sup>b</sup> وثلاثين الف الف درم	<sup>5</sup> خراسان
تسعة <sup>c</sup> مائة الف الف درم	خلوان
خمسة آلاف الف درم	ماه الكوفة
اربعة آلاف الف وثمانى مائة الف درم	* ماه البصرة
الف الف وسبع مائة الف درم <sup>d</sup>	مزدان
الف الف ومائتى <sup>e</sup> الف الف درم	<sup>10</sup> ماسبدان <sup>e</sup>
الف الف ومائة الف درم	مهرجان قذى <sup>g</sup>
ثلاثة آلاف الف وثمانمائة <sup>h</sup> الف درم	الايعازين <sup>e</sup>
ثلاثة <sup>i</sup> آلاف الف درم	ضم وقاسان
اربعة آلاف الف وخمسمائة الف درم	آذربيجان
عشرين الف الف وثمانين <sup>l</sup> الف درم	<sup>15</sup> البرى وداوند <sup>k</sup>
الف الف وثمانمائة <sup>m</sup> الف وثمانين وعشرين الف درم	* قزوین وزنگان وابهر <sup>e</sup>
الف الف * ومائة الف <sup>d</sup> وخمسين الف درم	قومس
اربعة آلاف الف درم	جرجان <sup>e</sup>
اربعة آلاف الف ومائتى الف وثمانين الفا وسبع مائة درم <sup>n</sup>	طبرستان
تسعة <sup>o</sup> مائة الف الف درم	<sup>20</sup> تکرینت والطیرهان <sup>e</sup>
	والسن والبواريج

<sup>a</sup>) Haec supplevi. <sup>b</sup>) S. p. Supra ثمانية. <sup>c</sup>) Cod. s. p. (apogr. Sch. سبع). Supra non memoratur, sed vix bonum esse potest. Ibn Khord. habet 1,800,000 pro quo legatur 4,800,000. <sup>d</sup>) Addidi. <sup>e</sup>) S. p. <sup>f</sup>) Supra ومائة. <sup>g</sup>) Cod. مـحاروف. Deinde male additur ثلثمائة. <sup>h</sup>) Supra ومائة. <sup>i</sup>) Cod. ثلثين. <sup>k</sup>) Cod. ورموند. <sup>l</sup>) Supra ومائتى. <sup>m</sup>) Supra مائة وسنت. <sup>n</sup>) Supra 1,163,070. <sup>o</sup>) S. p. Supra سبع.

الفى الف وسميع مائة الف وخمسين الف درم	تمهزور والصامغان a
سنة آلاف الف وثلاثمائة الف درم	كورة الموصل
ثلاثة آلاف الف ومائتى الف درم b	* قردى وببندى
تسعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلاثين الف درم	ديار ربيعة
5 اربعة آلاف الف ومائتى الف درم	أرزن وميفارقين d
مائة الف درم	مقاطعة f طرون
اربعة آلاف الف درم	ارمينية g
الفى الف درم	امد h
سنة آلاف الف درم	ديار مصر
10 الفى الف وتسعة مائة الف درم	اعمال طريق الفرات
ثلاثمائة الف وستين الف دينار	قنسرين والعواصم
مائتى الف وثمانية عشر الف دينار	جند حمص
مائة الف وعشرة m آلاف دينار	جند دمشق
مائة الف وتسعة آلاف دينار	* جند الاردن
15 مائتى الف وتسعة وخمسين n الف دينار	جند فلسطين
الفى الف وخمس مائة الف دينار	مصر والاسكندرية
مائة الف دينار	الحرمين
ستمائة الف دينار	اليمن
خمس مائة الف وعشرة آلاف دينار	* اليمامة والبحرين
20 ثلاثمائة الف دينار	عمان

وما يدخل فى شىء من الارتفاع جزية رؤس اهل الذمة بحصوة  
مدينة السلم وفي مائتا الف درم ٥

a) Cod. الصانعان. b) Addidi. c) S. p. Supra أربعة. d) S. p. e) Supra ومائة. f) Cod. فيايطه. g) Cod. ارميه. h) Supra deest. i) Aut وسبع. Cod. s. p. k) S. p. sequitur وحاً ut vid. l) Supra مائة. m) Cod. وخمسائة. n) Supra وخمسة وتسعين (Cod. h. l. ومسعة).

ويقال ان كسرى ابرويز احصى جباية  $a$  ملكته في سنة ثمانى عشرة من ملكه وانما كان في يده ما ذكرناه وسَمِينا اعماله من السواد وسائر النواحي دون اعمال المغرب لان حدة كان الى هيت وكان ما سَمِينا من المغرب في ايدى الروم من العين سبع  $b$  مائة الف وعشرين الف  $e$  مثقال يكون من الورق ستمائة الف الف درهم  $h$

قال قدامسة والنواحي عندى في مثل ما كانت عليه في ذلك الوقت لى يعدم ارضوها ولم يبد ساكنوها وانما يجب ان يكون مع مدبرها تقى  $e$  الله اولاً ثم دراية وعدل وعقفة حتى تستقيم  $d$  الامور وينتظم التدبير ويبقى من المال ما يعجب  $e$  منه العاجب  $h$

#### الباب السابع

10

في ذكر تغور الاسلام والامم والاجيال  $f$  المطيفة بها  
الامم والاجيال المخالفة الاسلام مكتنفة  $g$  له من جميع اطرافه ونهايات اعماله منهم \* المتقارب من  $h$  دار ملكته ومنهم المتباعد عنها وكانت ملوك الطوائف الذين ملكهم ذو القرنين يؤثرون الاثارة الى ملك الروم <sup>15</sup> خمس مائة واحدى عشرة سنة الى ان جمع اردشير بن بابك المملكة بعد مشقة وطول مجاهدة فنع حينئذ الاثارة التى كانت الفرس تؤثريها الى الروم بعد مشقة فينبغى ان لا يكون المسلمون لصنوف اعدائهم اشد حذراً منهم للروم وقد جاءت بذلك آيات يظهرونها حقيقتة ما قلناه والله الموفق للمصلحة بقدرته، فلما كانت الروم <sup>20</sup> على ما وصفت وجب ان نقدم الكلام في التغور المقابلة لبلد على

$a$ ) Cod. ناحية.  $b$ ) S. p. Quomodo haec restitui debeant, non video. Patet auctorem voce مثقال voluisse aureum, sed 720,000 aurei et 600,000,000 dirhemi nullo modo respondent. Numerus 600,000,000 ex Ibn Khord. et Tabari constat.  $c$ ) Cod. بقى.  
 $d$ ) Cod. نسقيم.  $e$ ) Cod. يعجب.  $f$ ) Cod. hic et mox الاجيال.  
 $g$ ) Cod. مكسفة.  $h$ ) Lac. in cod.  $i$ ) S. p.  $k$ ) Conject. addidi.  
 $l$ ) Cod. تقدم.

الكلام في غيرها فنقول ان هذه <sup>a</sup> الثغور منها بيرة تلقاها <sup>b</sup> بلاد العدو وتغاريه من جهة البر ومنها بحرية تلقاه وتواجهه من جهة البحر ومنها ما يجتمع فيه الامران وتقع <sup>c</sup> المغازي من اهل في البر والبحر والثغور البحرية على الاطلاق سواحل الشام ومصر كلها والمجتمع فيه الامران غزو البر والبحر الثغور المعروفة بالشامية فلنبداً بذكرها وفي طرسوس <sup>d</sup> واذنة <sup>e</sup> والمصيصة وعين زربة والكنيسة والهارونية وبيباس ونقابلس <sup>f</sup> وارتفاعها نحو المائة الف دينار ينفق <sup>g</sup> في مصانحها وسائر وجوه شأنها وفي المراقب والحرس والقوانين والركضة والموتلين بالسدروب والمخاضين والحصون وغيرها ذلك مما جانسه من الامور والاحوال ويحتاج الى شحنتها من الجنود والصعاليك وراتب مغاريها الصوائف والشواني في البر والبحر <sup>h</sup> في السنة على التفريق مائتي الف دينار وعلى المبالغة <sup>i</sup> وفي ان يتسع <sup>j</sup> ثلثمائة الف دينار والذي يلقيها <sup>k</sup> من بلاد العدو ويتصل بها اما من جهة البر فالقبادق <sup>l</sup> ويقرب <sup>m</sup> منها الناطليق ومن جهة البحر سلوقية <sup>n</sup> وعواصم هذه الثغور وما وراءها الينا من بلدان الاسلام وانما سمي كسل واحد منها عاصما لانه يعصم الثغر ويهدد في اوقات النفير <sup>o</sup> ثم ينفر اليه من اهل انطاكية والجمجمة والقورس <sup>p</sup> ثم يليه هذه الثغور عن يمينها وجهة الشمال منها الثغور المعروفة بالجزيرة <sup>q</sup> واول ما يحاذي الثغور الشامية منها مرعش ويليه ثغر الحدث <sup>r</sup> وكان يليه هذه ببطره فتخربت ايام المعتصم وكان له عند النهوض الى بلاد العدو حتى فتتح عبورية الحديث المشهور فلما انتهى الى موضع بطرة بنى مكانها <sup>s</sup> وبالقرب منها حصونا لتقوم مقامه وفي الحصن المعروف <sup>t</sup> بطبارجي والحصن المعروف بالحسينية والحصن المعروف ببني المومن والحصن المعروف بابن رحوان <sup>u</sup> ثم يلي <sup>v</sup> هذه الحصون ثغر كيسيم ثم ثغر حصن منصور ثم

a) Cod. هذا. b) Cod. تلقاها et mox تلقاه. c) S. p. d) Nt-  
xopolis. e) Cod. بسقف. f) Cod. تلقاها. g) Cod. فالقبادق.  
h) Cod. للحصون المعروفة. i) Sic.

ثغر شمشاط *a* ثم ثغر ملطية وهو الخارج *b* في بلد العدو من جميع هذه الحصون وكل واحد بينه وبين بلد العدو درب وعقبة وثغر ملطية مع بلد العدو في بقعة وارض واحدة وكان يواجه هذه الثغور ويقابلها من بلد الروم خرشنة وعمل الخالدبة فحدث في هذا الوقت بينهم وبين الروم والارمن الذين *b* في جملة مليح الارمني في بلد كان يسكنه قوم يستون الممالقة *d* وهم من الروم الا انهم يخالفونهم في كثير من اديانهم وكان هؤلاء *e* مع المسلمين يعينونهم في غزواتهم ويتوفر *f* على المسلمين المعونة بهم الى ان رحلوا دفعة واحدة عن هذا الموضع باساعة اهل الثغور معاشرتهم *g* وقلة اشراف المدبرين على امرهم فتفرقوا في البلاد وسكن مكنانهم هؤلاء الارمن وابتنوا الحصون المنيعه ثم صارت لهم العدة الكثيفة والمعرفة الشديدة وارتفع هذه الثغور مع ملطية سبعون الف دينار يصرف منها في مصالحها اربعون الف دينار ويبقى ثلثون الف دينار ويحتاج لنفقة الاولياء والصعاليك على النجزة *h* مائة الف وعشرون الف دينار تنضاف الى البقية وعلى *i* المبالغة مائة وسبعون الف دينار تنضاف اليها تنمة *j* مائتي الف دينار سوى نفقات المغازي في اوقاتها وهذه الثغور في الواسطة ومنها كانت تقع *k* المغازي فان احتيج *l* الى الغزو منها كانت النفقة حسب الغزاة وعواصم هذه الثغور دلك وربعان ومنبج *m* وبلي *n* هذه الثغور عن يمينها ايضا وفي جهة الشمال الثغور المسماة بالبكرية *o* وفي سميساط *p* وحالي *q* وملكين *r* وحصون منها جمح *s* ومنها حوران ومنها الكلس وغيرها ثم ثغر قاليقلا في جهة الشمال عن هذه الثغور زيادة الا انه

*a*) Cod. سميساط. *b*) S. p. *c*) Cod. نسخة. *d*) Forte l. النياقلة. *e*) Lac. in cod. *f*) Cod. وبوفر. *g*) Cod. ومعاشرتهم. *h*) Cod. النجزة. *i*) Cod. بضاف. *j*) Conj. Cod. بالمكرية. *k*) Cod. وتسعون. *l*) Cod. النفقة على. *m*) Cod. ومنبج. *n*) Cod. وبلي. *o*) Cod. s. p. Etiamnunc exstat a septentrione Hanti: Melken in mappa Kiepert. *p*) Conj. Cod. s. p.

كالمنفرد لما بينه وبينها من المسافة البعيدة، والذي يقابله <sup>a</sup> هذه الثغور من أعمال الروم عمل الارمنياني <sup>b</sup> وبعض عمل الخالدية ويقرب منها عمل افلاغونية <sup>c</sup> المتصل ببلاد الخزر، وارتفع هذه الثغور في السنة الف الف وثلاثمائة الف درهم <sup>d</sup> تحتاج نفقاتها في مصالحها وحصونها وارتزاق شحنها الى هذا المقدار وزيادة الف الف وسبع مائة <sup>e</sup> الف \* درهم تنتم <sup>f</sup> ثلاثة آلاف الف درهم <sup>g</sup>

واما الثغور البحرية وفي سواحل جند حمص انطرووس وبلنباس <sup>h</sup> والاذنية وجبلية <sup>i</sup> والهيانة، وسواحل جند دمشق عرقنة طرابلس وجبيل وبيروت وصيدا وحصن الصرند وعدنون، <sup>j</sup> وسواحل جند الاردن صور وعكا وبصور صناعة المراكب، وسواحل جند فلسطين <sup>k</sup> قيسارية وارسوف وبافا وعسقلان وغزة، وسواحل مصر رشح والغما والعريش، ومقدار ما يغزو <sup>l</sup> في الغزاة من مراكب الثغور الشامية ما يجتمع اليها من مراكب الشام ومصر من الثمانين <sup>m</sup> الى المائة والغزاة اذا عزموا عليها في البحر كوتب اصحاب مصر والشام في العمل على ذلك والتأهب له <sup>n</sup> يجتمع بحرية قبرس ويسمى ما يجتمع منها الاسطول <sup>o</sup> كما يسمى ما يجتمع من الجيش في البر المعسكر والمدبر لجميع امور المراكب الشامية والمصرية صاحب الثغور الشامية ومقدار النفقة على المراكب اذا غزت من مصر والشام نحو مائة الف دينار <sup>p</sup>

وان قد ذكرنا امر الثغور الرومية واسبابها فلا بأس ان نذكر من احتوال الروم ما ينتفع <sup>q</sup> بعلمها فاول ذلك بترتيب جيوشهم وهو ان <sup>r</sup> البطريق يكون رئيسا على عشرة آلاف مع كل بطريق طومرخان وكل طومرخ على خمسة آلاف ومع كل طومرخ خمسة طومرخيين <sup>s</sup> كل

a) Cod. تقابله. b) Cod. الارمنيانيات. Deinde addidi. c) Cod. اولاعونية. d) Cod. يحتاج. e) S. p. f) Conject. supplavi. g) Cod. وبلنباس. h) Cod. وحيلة. i) Jâk. عدنون. k) Cod. دعروا. l) Cod. بطريق. m) Cod. بطريقان et mox طومرخان et mox طومرخان. n) Cod. سيفع. o) Cod. بطريقان et mox طومرخان et mox طومرخان. p) Cod. بطريقان et mox طومرخان et mox طومرخان. q) Cod. بطريقان et mox طومرخان et mox طومرخان. r) Cod. بطريقان et mox طومرخان et mox طومرخان. s) Cod. بطريقان et mox طومرخان et mox طومرخان.

طرنجار على الف ومع كل طرنجار خمسة قمامسة كل قومس على مائتين ومع كل قومس خمسة قماطرخين *a* كل قماطرخ على أربعين ومع كل قماطرخ أربعة قماطرخين *b* كل قماطرخ على عشرة *c*، فلما عدّه جيوشهم فيها بقسطنطينية *d* وفي حصرة الملك أربعة وعشرون ألف منهم الفرسان *e* ستة عشر ألفا والرجالة ثمانية آلاف فبنقسم *a* الفرسان أربعة اقسام أولها الاسخارية *e* وصاحبهم الدمستق الكبير وهو صاحب فرض الفروض والرئيس على الجماعة وعدّتهم أربعة آلاف فارس والصنف الثاني الحسف *f* وم أربعة آلاف فارس والصنف الثالث أوفوس *g* وم للحرس وصاحبهم طرنجار *h* وعدّتهم أربعة آلاف والصنف الرابع فدارطيس *i* وم يخرجون مع الملك اذا خرج في سفر وعدّتهم أربعة آلاف، وينقسم *a* الرجالة قسمين فالاول منهما *j* يسمون اللمسا *m* وعدّتهم أربعة آلاف راجل والباقي يسمون موبه *n* وعدّتهم أربعة آلاف، واما في سائر الاعمال وفي

*a*) S. p. *b*) Cod. دامرج et mox دامرجين. *c*) Hic idem Ahmed ibn Mobarakshah adnotat: فكل من اصابته آفة من العسكر وصل: خبره الى كيبه (S. p.) اي امير العشرة ثم من اميره الى اميره وهلم جرا الى ان يصل الى الملك فيصير الملك يعلم من حال العسكر بما لا يعلمه غيره بهذا (هذا Cod.) الترتيب \* حتى لو مات (fere deleta) *d*) Cod. بقسطنطينية. *e*) infra in fine S. p. *f*) Scholarii. *g*) Sic الحسف. Frustra conatus sum hujus et sequentium nominum veram formam indagare. Cogitaveram de Τάξις (Ταξιῶται), amicissimus Rosen dubitanter proposuit τῶν τειχέων. *h*) Cod. طرنجار. *i*) Sic فدارطيس. Rosen cogitavit de Φοιδερατοι, sed de Boor non opinatur nomen tunc temporis etiam in usu fuisse. Bene conveniret σκουτάρτοι coll. Zosim. III, 29. An ab κονταριον derivatum esse potest? *k*) S. p. *l*) Cod. منها. *m*) Sic اللمسا. Ego λιμιταναιοι, Rosen ὀπτηματες proposueramus; de Boor neutram conjecturam probat. *n*) Sic موبه. Rosen probavit meam conjecturam vocem esse corruptam ex نومره (Νουμερα), nec improbat de Boor.



اربعة عشر عملا منها *a* والخليج القاطع لبلد الروم الذي ينصب *b*  
 نحو الشام وقد تقدم ذكره ثلثة اعمال احدها طابلاء وهو البلد  
 الذي فيه قسطنطينية وحده من جهة المشرق للخليج المقدم ذكره  
 من جهة الجنوب بحر الشام ومن جهة الشمال بحر الخزر ومن جهة  
 المغرب سور مدون من بحر الشام الى بحر الخزر طوله مسيرة اربعة ايام *c*  
 وهو من القسطنطينية على رحلتين، ويعرف الذي يليه بترافية *d* وحده  
 من جهة المشرق السور المقدم ذكره ومن الجنوب عمل مقدونية *e* ومن  
 الغرب بلاد البرجان *f* ومن الشمال بحر الخزر وطوله مسيرة احد عشر  
 يوما وعرضه من بحر الخزر الى عمل مقدونية مسيرة ثلثة ايام والوالى  
 عليه يعرف بالاصطريقوس *g* وجنده خمسة آلاف رجل *h* 10  
 \* ودون الخليج احد عشر عملا احدها عمل افلاغونية وجنده  
 عشرة آلاف رجل *i*، ثم يليه نحو الغرب عمل الابطباط *j* وتفسير  
 هذه اللفظة بالعربية الاذن والعين لان هذا العمل سرّة بلاد الروم  
 وليس اهله اصحاب حرب لانه لا يبلغ اليهم مغازى المسلمين ولا  
 غيرهم وحده الغربى للخليج والشمالى *k* بحر الخزر والشرقى عمل افلاغونية 15  
 والجنوبى عمل الابسيق *l* وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلى الابطباط  
 عمل الابسيق *m* وحده الغربى للخليج والشمالى الابطباط والجنوبى عمل  
 الناطليق *n* والشرقى عمل الطرقسيس *o* وجنده ستة آلاف رجل، ثم

*a*) Cod. قدر. *b*) Cod. ينصب. Pro forte leg. في بحر. *c*) Vitium auctoris, ut vid., pro طابلاء s. طابلا. Vid. de aliis modis quibus hoc nomen scribitur ad Ibn Khord. *d*) Cod. بمراقية. *e*) Cod. معدونية. *f*) S. p. *g*) Cod. بالاصطريقوس. *h*) Hic exoidit descriptio Macedoniae et probabiliter summa militum harum trium provinciarum. *i*) Haec in cod. desunt. Supplenda esse, patet tum ex Ibn Khord. tum e verbis seqq. Numerum militum hinc supplere potui, quod totus numerus militum in 11 thematibus est 40,000, dum summa militum in 10 sequentibus est 50,000. *k*) Cod. الانطباط. mox الانطباط. Pro الابطباط. *l*) Cod. الشمال. *m*) Cod. h. l. الباطليق, infra الباطليق.

يلي الابسيق عمل انطرسيس وحدته من جهة الغرب الخليج ومن الشمال الابسيق ومن المشرق الناطليق ومن الجنوب بحر الشام وجنده ستة آلاف رجل، ثم يليه عمل الناطليق وتفسيره المشرقي وهو اكبر اعمال الروم له حد الى الابسيق في الغرب ومن الجهة الجنوبية سلوقية *a* عند بحر الشام ومن جهة المشرق عمل القبادق *b* ومن الشمال البقلار وجنده خمسة عشر الف رجل وفيه مدينة عمورية التي فتحتها *a* المعتصم، ويليه عمل سلوقية *a* ناحية بحر الشام واحد حدوده من الغرب الناطليق ومن الجنوب البحر ومن الشمال الطرسيس ومن المشرق درب لطرسوس ناحية قلمية والامس وجنده خمسة 10 آلاف رجل، ثم يليه عمل القبادق *d* وحدته من جهة الجنوب جبل طرسوس واذنة والمصيصة ومن جهة المغرب اعمال سلوقية ومن الشمال الناطليق ومن المشرق اعمال خرشنة وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلي ذلك عمل خرشنة \* واحد حدوده *e* وهو الجنوبي يلي القبادق وحدته يلي دروب ملطية وهو الشرقي \* وحدته يلي *f* عمل الارمنياني *a* 16 وهو الشمالي وحدته يلي عمل البقلار *g* وهو الغربي وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يليه عمل البقلار فحد منه عمل الناطليق والابطباط والثاني القبادق والثالث خرشنة والرابع الارمنياني *h* وجنده ثمانية آلاف رجل، وعمل الارمنياني \* فحد منه يلي *i* الافلاغونية والثاني عمل البقلار والثالث عمل خرشنة والرابع عمل الخالدية وبحر الخزر 20 وجنده اربعة آلاف رجل، ثم عمل الخالدية وحدته منه بلاد ارمينية والثاني بحر الخزر والثالث ارمينياني والرابع ايضا من عمل الارمنياني وجنده اربعة آلاف رجل، فجميع جيش الاحد عشر عملا التي

*a*) S. p. *b*) Cod. العبادق. *c*) Cod. الشام اللعان. *d*) Cod. ويلي. *e*) Cod. وحدته فاحده. *f*) Cod. العبادق، infra. *g*) Cod. المعلن. *h*) Cod. الارمنياني. *i*) Cod. فمدينته على.

مقابلتنا *a* سوى من لا معول عليه وإنما هو ممن يجيش *b* فارسا ورجلا سبعون ألف رجل *c*

ثم ننبع ذلك بوصف أحد أيام الغزوات ليكون علم ذلك محصلا محفوظا فنقول ان اجهداهما ما بعرفه اهل الخبرة من الثغريين ان تقع الغزاة التي تسمى الربيعية لعشرة ايام تخلو من ايار بعد ان يكون *d* الناس قد اربعوا دوابهم وحسنت احوال خيولهم فيقيمون ثلثين يوما وفي بعثة ايار وعشرة *e* من حزيران فانهم يجدون السكالا في بلد الروم مكنا وكأن دوابهم ترتبع ربيعا ثانيا ثم يفعلون فيقيمون الى خمسة وعشرين يوما وفي بعثة حزيران وخمسة من تموز حتى يقوى ويسمن الظهر ويجتمع الناس لغزو الصائفة ثم يغزون لعشر تخلو من تموز *f* فيقيمون الى وقت قفولهم سنين يوما، فلما الشواني فأتى رايتهم جميعا يقولون ان كان لا بد منها فليكن ما لا يبعد فيه ولا يؤغل *g* وليكن مسيرة عشرين ليلة بمقدار ما يحمل الرجل لفروسه مل يكفيه على ظهره وان يكون ذلك في آخر سباط فيقيم الغزاة الى ايام تخصي من اذار فانهم يجدون العدو في ذلك الوقت اضعف ما يكون نفسا ودواب *h* ويجدون مواشيلهم كثيرة ثم يرجعون ويربعون دوابهم ينساقون *i*

ولنبدا *j* بذكر ما يليها من الشمال فنأخذ ذات البمين حتى نأتي على اطراف المملكة ووراء الثغور حتى نعود الى حدود الروم من جهة الغرب فنقول ان حد الخزر من ارمينية الى خوارزم من خراسان وكان انوشروان بن قباذ *k* لما ملك بنى مدينة الشابران *l* ومدينة مسقط *m* ومدينة *n* الباب والابواب بآرمينية وانما سميت ابوابا لانها بنيت على طرق في الجبل واسكن *o* ما بنى من جنده *p* قوما سماهم

a) Conj. Cod. ما تليها. b) Incertum, Cod. يحش. c) S. p. d) Addidi. و. e) Voc. in cod. f) Cod. ولنبد. g) Cod. قباذ. h) Cod. من ناتي من بعد. i) Addidi. الشابران. j) Cod. Restitui. k) Cod. هذه المواضع. l) Belâdh. ١٩٤ l. paen. et Ibn al-Fakih ٢٨٨، 12. m) coll. ٣٩١، 11 et 12. n) واسكنها من سياسجيتته. o) (من الفرس يقال لهم السياسكين).

السياسيين<sup>a</sup> ثم لما خاف عادية الخزر كتب الى ملكهم يسفله المودعة  
والصلح وان يكون امرها واحدا وخطب \* ابنته ليونسه<sup>b</sup> بذلك واطهر  
له الرغبة في مصاهرته وبعث اليه بابنة كانت في قصره فبثت بها بعض  
نسائه وذكر له انها ابنته وهدى الخزر<sup>c</sup> اليه ابنته ثم قدم عليه  
<sup>5</sup> فالتقيا بموضع يعرف بالبوشلية<sup>d</sup> وتنادما ايساما فانس كل واحد منهما  
بصاحبه واطهر بره واکرامه ثم ان انوشروان تقدم<sup>e</sup> الى جماعة من  
ثقاته وخاصته ان يكبسوا طرفا من عسكر الخزر ويحرقوا فيه ثلما  
اصبح شكيا ذلك الى انوشروان فأنكر ان يكون علم بشيء منه ولما  
مصت له ليال امر انوشروان احكامه بمعاودة ما كان منهم فلما فعلوا  
<sup>10</sup> صج<sup>f</sup> الخزر من فعلهم حتى رثق انوشروان به واعتذر اليه فقبل  
وسكن ثم ان انوشروان امر بطرح النار في ناحية من عسكره فوقع  
في الاكواخ التي اتخذت من الخشيش وعيدان الشجر فلما اصبح  
انوشروان صج<sup>g</sup> الى الخزر فقال كاد احبابك ان يذهبوا بعسكري  
وبهلكوه ولقد كفايتني بالظنة فحلف له انه لم يعلم بما جرى فقال له  
<sup>15</sup> انوشروان يا اخي ان جندك وجندى قد كرهوا صلحنا لانقطاع ما  
انقطع عنهم من المسيره في الغارات التي كانت تكون بيننا ولست  
آمن ان يحدثوا احدا تفسد قلوبنا بعد تصافينا وتخالصنا حتى  
نراجع<sup>h</sup> العداوة بعد الصهر والمودة والصواب ان تدن لي في بناء  
حائط يكون بيني وبينك نجعل له بابا فلا يدخل الينا من عندك  
<sup>20</sup> الا من اردنا فاجابه الى ذلك وانصرف للخزر راجعا واقام انوشروان لبناء  
الحائط فبناه وجعله من قبل البحر بالصخر والرصاص وجعل عرضه  
ثلثمائة ذراع الى ان لقيه بالجبال وامر بحمل الحجارة في السفن وان

a) Cod. الساسانيين; vid. ad Ibn al-Fakih l. l. m. b) S. p.  
c) Cod. بالموسليه. Vid. Belâdh. ١٦٥. d) Cod. اليه male, nam  
Anuscharwân partem sui ipsius castrorum conflagrari jusserrat. e)  
Belâdh. النيل. f) Cod. نعود الى. g) Forte ad-  
dendum ولا اليك من عندنا الا من اردت. Cf. Belâdh.

ترمى في البحر حتى اذا *a* ظهرت على وجه الماء بنى عليها وساق  
للحائط في البحر ثلثة اميال فلما فرغ من بنائه علق على المدخل  
ابواب حديد ووكل بها مئة فارس يحرسون الموضع بعد ان كان محتاجا  
الى خمسين الفيا من الجنود وجعل عليه دبابه فليل للخرق بعد ذلك  
انه مكر بك وزوجك غير ابنته وتحقق منك فلم يقدر له على حيلة  
فصارت غارة للخر من ذلك الوقت على اطراف ارمينية بعد ان  
كانوا قد اخربوها

ثم يلي *a* هذا الموضع ايضا ذات اليمين نغور الديلم وجيلان \* والبير  
والطيلسان *d* وكان حصن قزوين يسمى بالفارسية كشوين *e* وتفسيره  
الحذ المرموق وبينه وبين الديلم جبل ولم تنزل فيه للفرس *f* مقاتلة من  
الاسوارية يرابطون فيه ويدعون الديلم اذا لم تكن *d* بينهم هدنة  
وبحفظون *d* تلك الجهة من مناصبتهم وكانت دشتي *g* مقسومة بين  
الرق وهذان فقسم منها *h* يدعى الرازي وقسم يدعى الهذاني  
وكانت مغارى المسلمين في اول الاسلام دشتي وابهر وهو حصن زعموا  
ان بعض الاكاسرة بناه على عيون واحوال الديلم لم تنزل مذبذبة لانه  
لا شريعة لهم محبلة ولا طاعة فيهم مستقرة لانهم بعد فتحهم قد  
نقصوا وكفروا غير مرة وكان منهم في هذا الوقت ما كان من الامور  
المستفظة في قتل الاطفال والفجور في المساجد وترك الصلوة وفروض  
الاسلام

ومن الثغور الكبار ثغر الترك ولهم بيرة \* ما يلي بلاد جرجان  
يخرجون منها وكان اهلها قد بنوا عليها حائطا من اجر تحصنا من

*a*) Cod. ال. *b*) Cod. تقدر. *c*) Pro علي — legendum vide-  
tur — عن — *d*) S. p. *e*) Cod. كيسوم male; cf. Ibn al-Fakh  
٢٧١, 17 et l. *f*) Cod. الفرس. *g*) Vulgo دشتي. *h*) Additur قسم.  
*i*) Alludere videtur ad fatum urbis Kazwin anno 316 (Ibn al-Athir  
VIII, ١٢٢) aut ad ea quae annis sequentibus a Mardāwīdj perpe-  
trata sunt. *j*) Cod. وبلاد.

غاراتهم الى ان غلبت عليهم الترك وملك ارضها ملك منها يدعى صول  
ثم فتحها المسلمون ومعظم الترك في الثغر السنى بحراسان ويسمى  
نوشجان <sup>a</sup> وهو وراء سمرقند في المشرق بناحو ستين فرسخا نحو الشمال  
وفرغانة وهو اوائل مسالخ الخرخجية <sup>b</sup> الى حد كيماك <sup>c</sup> ومن هذا الثغر  
الى مدينة النغزر <sup>d</sup> مسيرة \* خمسة واربعين <sup>e</sup> يوما في برارى فيها  
عيون وكلاء عشرون يوما ثم قرى كبار خمسة وعشرون يوما واكثر اهل  
تلك القرى مجوس ومنهم زنادقة ومن <sup>f</sup> مدينة النغزر <sup>g</sup> بحيرة <sup>h</sup> حولها  
قرى وعبارات متصلة ولها اثنا عشر بابا من حديد ويحفظها <sup>i</sup> اشراف  
كلهم <sup>h</sup> والغالب عليهم الزنادقة وبين نوشجان <sup>i</sup> الاعلى وبين بلد الشمال  
<sup>10</sup> اربعون مرحلة للوقافل ولُمغذ السير ثلثون يوما ونوشجان <sup>i</sup> الاعلى اربع  
مدن كبار وخمس صغار \* ومقاتلة نوشجان <sup>k</sup> في مدينة واحدة على  
شط بحيرة <sup>l</sup> وم عشرون الف رجل بديوان وليس في الترك اشد منهم  
وم يجسبون عشرة بازة مائة من الخرخجية <sup>l</sup> والبحيرة التي عليها مدينة  
النغزر <sup>m</sup> من بعد \* يحف بها <sup>n</sup> الجبال، فلما بلاد كيماك ثلثها من  
<sup>15</sup> طراز مدينة نوشجان <sup>i</sup> الاسفل التي قلنا اياها وراء سمرقند خمسة  
وستين فرسخا يسرها <sup>o</sup> عنها وفي جهة الشمال وبينها وبين طرازه مسيرة  
ثمانين يوما في صكارى وبرارى واسعة كثيرة الكلا والعيون وليس بكاد  
المسلمون يغزون الترك لقول النبي صلعم تاركوا الترك ما تركوكم <sup>p</sup> وانما

<sup>a</sup>) Cod. s. p. <sup>b</sup>) Cod. الحسن بحكمه. <sup>c</sup>) Cod. كيمال, infra كيمال.  
Hic lacuna esse debet. Nam نوشجان quae 60 s. potius 65 Par.  
a Samarkand distat est الاسفل, quae autem sequuntur pertinent  
ad الاعلى. Cf. quae scripsi in dissert. *De muur van Gog en Magog*  
p. 35 (Versl. en Meded. der K. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk.  
3e Serie V, 121). <sup>d</sup>) Cod. الغز. <sup>e</sup>) Cod. tantum اربعين. <sup>f</sup>) Sic.  
<sup>g</sup>) Cod. برتية. <sup>h</sup>) Sic. Forte leg. coll. Ibn Khord. ٣١, 1 فيهم  
الخرخجمة. <sup>i</sup>) Cod. برحجان. <sup>k</sup>) Cod. ومقاتلة برحجان. <sup>l</sup>) Cod. مجوس.  
<sup>m</sup>) Cod. منها. <sup>n</sup>) Cod. طراب. <sup>o</sup>) Cod. طمران. <sup>p</sup>) Cf.  
Ibn al-Fakih ٣١٩, 11.

ذكرنا بلدكم واحوالهم لما تقدم من شرطنا ان نذكر الامم المطيعة  
ببلاد الاسلام والامم المخالفة لهم ٥

واما التبت منهم فانه يمتد<sup>a</sup> بلاد التبت في جهة الجنوب وكان  
ذو القرنين لما ظفر بفور ملك الهند وقتله اقام ببلد الهند سبعة  
اشهر وبعث منه جيوشا الى تبت والصين فوئد عليه بعض من انقذه<sup>٥</sup>  
فاعلمه ان سائر ملوك المشرق قد اجمعوا على الدخول في الطاعة وان  
يؤدوا اليه الاتاة لما عرفتوا طعنه بدارا وفور ملكي الفرس والهند وعدله  
وحسن سيرته فخلف على ارض الهند من وثق به في ثلثين الفا وسار  
حتى الى بلاد التبت فخرج اليه ملكهم في طراخنته مسلما اليه وقال له  
بلغني عندك ايها الملك من العدل والوفاء مع الظفر بمن فاواك ما علمت  
به ان امرك كله من الله واحبيبته ان اجعل يدي في يدك ولا اروم  
مدافعتك عن شيء تريد ولا فئالك فان الذي بقاتلك وبغالبك انما  
بغالب امر الله ومغالب امر الله مغلوب فاذا وقومي والملك الذي في  
يدي لك فر في جميع ذلك بما شئت فرده عليه الاسكندر جميلا  
وقال له من عرف حق الله فقد وجب علينا حقه وارجو ان تجد  
عندنا من العدل والوفاء ما ترضى به واسترشده الى ترك البراري لان  
ترك المدن قد كانوا دخلوا في طاعته وسار بين يديه وعرض عليه  
هدايا فاباها ولم يزل يعاوده حتى اجاب الى قبولها فحمل اليه اربعة  
آلاف وقر حمار ذهبا ومثلها مسكا فاعطى عشر المسك لروشنه  
بنت دارا ملك الفرس امراته وقسم سائرته على احبابه وجعل الذهب  
في بيت ماله فقال له ملك التبت<sup>b</sup> في ان يقدمه في جيوشه الى الصين  
فامر<sup>c</sup> الملك باستخلاف ابنه على ملكته فاستخلف مديبيك<sup>d</sup> ابنه  
في ارضه بعده وصم اليه الاسكندر صاحبا له في عشرة آلاف وسار الى

a) Cod. ثمانية. b) S. p. c) Cod. لا. d) Cod. عليه. e) Cod.  
عادل. f) Cod. امراته. g) Forte et hic habet quoque لروشمك  
مدسك. i) Cod. فقام. h) Videtur legendum. فقال لملك.

الصين في مقدّمته والاسكندر في عظم المعسكر في اثره فخرج صاحب  
الصين اليه في عشرة عساكر في كل عسكر مائة الف وبعث الى الاسكندر  
يذكر له ما بلغه عنه من الوفاء وكرم الفعل وانه لم يسعه قتاله مع  
هذه الحال وانه لو اراد ذلك ما عجز عنه فسأله ان يأمر بما يرغبه  
٥ حتى يمتثل له فاجابه الاسكندر وامره ان يحمل عشر ارضه على حسب  
ما فعل في غيرها من سائر البلاد وانه ان لم يفعل استعان الله عليه  
ولم يهلكه كثرة عدده لان الله قادر على نصرة القليل على الكثير وبعث  
اليه بهذا الجواب مع جماعة من الفرس والهند وامرهم ان يعرفوه ما  
كان من عدله في بلادهم وجميل فعله فيهم وحسن صنيعه اليهم فردّ  
10 ملك الصين للجواب بالطاعة وبسمل ان يقبل منه فيما يؤثبه من عشر  
بلاد وصلاحه عنه للزبر والفرند وغيره من الآلات فرضى الاسكندر  
بذلك وقبله منه وكان ما فارقه عليه الف الف فرندة a والى الف  
سرقة a حربي وخمس مائة الف كبيخاوة b وعشرة آلاف سرچ بركبها  
ولجها وسيورها وسائر ادواتها والى الف الف منّا فضة وآتى ذلك،  
15 واقام الاسكندر في ارضه حتى بنى مدينة سماها سرچ للحجارة وجعل  
فيها من الفرس خمسة آلاف رجل رابطة رأس عليهم صاحبها له يعرف  
بنوكليديس c وسار من الصين آخذاً في جهة الشمال وصاحب الصين  
معه حتى انتهى الى ارض شول ففتحها وبنى بها مدينتين احداهما d  
شول والآخرى خمدان a وامر صاحب الصين ان يسكن خمدان بجنوده  
20 وان يجعل من اعصابه رابطة بشول e ثم سار متوجّها الى تترك البرية  
حتى فتحهم ودوخمهم وبلغه عن قوم لهم عدد جم من هؤلاء الاثراك  
ناحية المشرق من جهة الشمال انهم مفسدون في الارض فاستشار  
صاحب الصين فيهم فاخبره انه لا غنيمة عندهم غير المواشى والحديد  
وانه يحيط بهم من ناحية الشمال البحر الاخضر الذي لا مجاز فيه

a) S. p. b) Cod. كبيخاوة. c) Cod. بولندس. d) Cod. احداهما.  
e) Cod. وزوجهم.



لاحد ومن ناحية المغرب والجنوب جبال ذاهبة *a* في السماء لا ترام ولا  
لاحد عليها مسلك وانه لا منفذ لهؤلاء الاثراك الا من درب واحد  
صيق كالشراك وانهم في زاوية من الارض لولة سد عليهم هذا المنفذ  
بقوا فيها وكفى الناس شرهم وزال عن الارض فسادهم فعلم الاسكندر  
وجه الصواب فيما اشار به صاحب الصين فسد ذلك الوادي وهو <sup>٥</sup>  
السد الذي وصفه الله واقتصر خبره في القرآن ثم رجع ذو القرنين في  
ارض الترك اصحاب المدائن واهل الاوثان *d* حتى انتهى *d* الى ارض  
الشعد فبنى بها ممرقند والمدينة المعروفة بالدبوسية والاسكندرية  
القصوى ثم صار الى ارض تخارا فبنى مدينة تخارا ثم سار الى ارض مرو  
فبنى بها مابتنها وبنى مدينتي هراة وزرنج *d* وخرج على جرجان وامر <sup>10</sup>  
ببناءه الرى واصبهان وهذان حتى جلا الى ارض بابل *d* فقام بها سنين <sup>١٥</sup>  
فان قد اتينا على ذكر ثغور المشرق فلنرجع الى ناحية الجنوب وبها  
ثغر الباجنة والنوبة وم مصالحون على ضريبة *d* تسمى البقط ونيس  
بينهم وبين المسلمين محاربة واستقصاء *d* امر صلاحهم يكون في المنزلة  
السابعة وفي النوبة لهذا الباب ان شاء الله وبه القوة، ثم نذكر بعد <sup>٢٥</sup>  
ذلك ثغور الغرب فنقول ان اولها افريقية وهي المسمى القيروان ولم يزل  
منذ افتتح مدبرا من قبل ملك العراق بعد تولي بنى مردان الى ان  
تغلب عليه في هذا الوقت صاحب المغرب واستولى عليه وتعداه *d* الى  
برقة فتغلب *d* عليه زيادة *d* فلما وراء افريقية فبلاد تاهرت وبينها وبين  
افريقية مسيرة ثلثين يوما وفي في يد صاحب الاباضية *f* وم ضرب من <sup>20</sup>  
الخوارج ووراء تاهرت مسيرة اربعة وعشرين يوما ببلد المعتزلة وعليهم  
رئيس عادل وعدلهم فائض وسيرتهم حميدة ودارهم طناجة ونواحيها

*a*) Addidi. *b*) Cod. او. *c*) Addidi. *d*) S. p. *e*) Cod.  
ببني *f*) Anno 296 Tāhart a Fatimidis est expugnata (Bayān I,  
٢٠٤). Est igitur anachronismus auctoris, nam expugnatio Barcae  
quam supra memorat anno 301 locum habuit (Bayān I, ١٧).

والمستوى عليها في هذا الوقت ولد محمد  $a$  بن ادريس بن عبد الله  
ابن حسن بن حسن عم وكان محمد ينزل وليمة وهي آخر مدائن  
صنعة مات بها فانتقل ولده الى فارس ولم بها الى هذا الوقت  $b$  ووراء  
ننك بلاد الاندلس والمستوى عليها الاموى ومسكنه فيها في قرطبة  
 $e$  والاندلس نهاية الغرب وبها مجتمع البكرين اللذين تقدم وصفنا  
فيها

تمت المنزلة السادسة من كتاب الخراج وصناعة الكتابة  
والحمد لله

$a$ ) Inserendum est بن ادريس  $b$ ) Anno 307 iis erepta est.

## فهرست اسماء الاماكن والامم

ابشاية المغرب ٧٨  
الابطباط (الابطباط) انظر الاثني  
ماطى  
ابفيسه ١٩٩ ٢٠٠  
ابكنة (اوكنة) ٩١  
ابكينة (اوكنة) ٢٤ ٢٠٢  
الابلق انظر ١٢٨ ١٢٩  
ابليل ٨٢ ٢٤٧  
الابلل ٧ ٢٩١، ١٥٤، ١٧٤، ١٩٤، ٢٣٥  
اسح (كنج، ستاق) ٣٩  
ابهر ٢٢ ٥٧، ٢٥٠، ٢٩١  
الابواء ١٣٠ ١٨٧  
ابومينه انظر بومينا  
الابيض ٩٩  
ايبين ١٣٩ ١٤٨، ١٩٢  
ايبينه ٩٤  
ايبور ٣٥ ٣٦، ٢٤٣  
اتريب ٨٢  
اتيتنة (اطيطنا) ٩١  
اتيوفيا ١٥٥  
الاثارت ٩٨  
اثافت ١٣٩ ١٨٩، ١٩٢  
اجدايية ٨٥ ٢٢٢-٢٢٤  
الاجرب ١٠٨  
الاجرد ١٣٠  
الاجفر ١٢٧ ١٨٩  
الاجيفر (بالسماوة) ٩٧  
الاجيفر ١٤٩ ١٥٢  
الاحساء (عرو) ٢٥ ٢٠٢  
الاحساء (بطريق المدينه) ١٩١  
(نهر) الاحساء ١٠١ ١١٣

آبل ٧٨  
آبنوران ٤٥  
آجام البريد انظر البريد  
آخريين (آخر) ٢٠١، ٢٣٣  
آذربيجان ٥ ١٧، ١٨، ٢٠، ١١٨-١٢١  
١٧٢، ٢١٢، ٢٣٠، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠  
آدرجنس ١٢٠  
الآرة ١٥٢  
آلوسه ٧٢ ٢١٧  
آمد ٩٥ ٩٩، ١٧٤، ٢١٥، ٢٢٨، ٢٢٩  
٢٣٣، ٢٥١  
آمل (خراسان) ٢٥ ٣٣، ٣٨، ١٧٣  
٢٠٢، ٢٠٣، ٢١١  
آمل (طبرستان) ١١٩ ٢٤٥  
آبارج (بارج) ٢٨ ٢٠٤، ٢٠٥  
آبارخت (بارخت) ٨٩ ٢٢٥  
آبان انظر قرية آبان  
آبان كسوان ٣٤ ٢١١  
الآجرد ٤٩  
آخاز ١٢٣  
آيدوس (آيدس) ١٠٣ ١٠٤  
الآبر ٩٢ ١١٩  
آبرشهر ٢٤٣  
آبرقوه (آبركوبه) ٤٩ ٥١  
آبروز ٥٨  
آبروسمانه ١٠١  
آبروز آبرون ٩١  
آبر ٤٤  
آبرقان ٧ ٢٣٥  
الآيسيف ١٠٤ ٢٥٧، ٢٥٨  
ابشاية ٨١ ٢٤٧

- الاحساء والابار ٤٩  
احور ١٣٨  
الاخايد ١٤٥  
الاخدمية ٩٧  
الاخوت ١٤١  
الاخروج ١٤٢  
اخرون ٢٤٣، ٣٧  
اخسيسك ٢١٧٣  
اخسيسكت ٢٠٧، ٢٠٨ وانظر فرغانة  
اخلة ١٣٩  
اخميم ٨١، ٢٤٧  
اخنا (اخنو) ٨٣، ٢٤٨  
أدانم انظر أدنة  
ادريس ٢٣١  
ادفو ٢٤٧  
الدم ١٣٩  
ادريانكان ١٧، ١١٨ انظر أدريجان  
ادركات ٩٩  
ادومة ٩٥، ١١٩، ٢١٤، ٢٢٧  
اذكش ٣١، ١٢١٤  
أذنة ٩٩، ١٠٨، ١٧٦، ٢٢٩، ٢٥٣، ٢٥٨  
أرن ١٢٢، ١٧٤، ٢٤٩  
أرجان ٢٤٤  
أربل ٤، ٢٣٥  
أربنجن (ربنجن) ٢١، ٢٠٣  
أربهشت اياك ١٩٧  
أربونة ٨٩، ٩٠  
أرجان ٤٢، ٤٣، ٤٤، ٤٧، ١٧٢، ١٩٥  
٢٣٩، ٢٤٢  
أرجيش ١٢٢، ٢٤٩  
الأرجاء ٥٤  
أربيل ١١٩-١٢١، ١٧٨، ٢١٣، ٢٢٧، ٢٤٤  
أرجب ١٣٧  
أرستان ٢١  
أرشير بابكان ٧، ٢٣٣  
أرشير خوه ٤٤، ٤٧، ٢٤٢  
الأرض ٧٨، ١١٧، ٢١٩، ٢٢٨، ٢٤٧، ٢٥١، ٢٥٥  
أرزن ٦٥، ٩٩، ٢١٥، ٢٢٨، ٢٤٩، ٢٥١  
أرسكن ٣٢، ٢١٠
- أرسناس ١٧٤  
أرسوف ٩٨، ٢٥٥  
الأرض البيضاء ٧٣  
أرض عاك ١١٩  
أرعين ٣٢، ٢١٠  
أرم (أورم) ١٢٠  
أرم ذات العجاك (أرم) ٧٩، ١٢١ انظر دمشق  
أرمابيل ٥٩، ٦٩  
أرمسا ٢٢١  
الأرم ٢٥٤  
أرميت ٨١، ٢٤٧  
الأرميناف ١٠٨، ١٠٩، ٢٥٥، ٢٥٨  
أرميلان ١٧ انظر أرمينية  
أرموز (هرموز) ٩٢، ٢٤٢  
أرمينية ٥، ١٧، ١٠٨، ١١٨-١٢٤، ١٥٥  
١٧٤، ١٧٥، ٢١٣، ٢١٥، ٢٣٠، ٢٤٩، ٢٥١  
٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦١  
أرمية ١١٩، ١٢١، ٢١٣  
الأرنك ١٧٧  
أرندين كرد ٢٣٥  
الأرنية ١١٣  
أروفي ١٥٥  
أروند ٢١  
أريجة ١٣١  
أردود ٨٠، ٢١٩  
أرزن ٣٧  
أزم ٤٣، ١٩٤  
أزميران ٢٠٠  
أزمين (أزمير) ١٩٩ انظر أمسير  
أزرخانه انظر فرغانة  
أسان ٤٤  
الاساورة ٢٢، ٢٠٠  
الاسيان ٩٠  
أسيرة (اسبجيا) ٢٩، ٢٠٩  
اسبجيان (أوسبجيان) ٥٣  
اسبجيا (اسبيشاب) ٢٧، ٢٨، ٢٩٩  
٢٠٤، ٢٤٣  
اسبيف (سنييف) ٥٠

اطرايية (طرايية) ٨٢, ٢٢٧  
 اطيطة انظر اتيتة  
 اعلا وانعم ١٣٧  
 الاعشبة ١٣٩, ١٨٩  
 الاعناك ٩٩  
 الاعياب ٩٧  
 الاعراء ١٤٩, ١٩٠  
 اغبارتي ٢٢١  
 اغيار ١٤٨, ١٩٣  
 الافارقة ٨٩, ٩٣  
 افعية انظر الافعية  
 افامية انظر فامية  
 الافراحيون ٨٢, ٢٢٧  
 افرجة انظر فرجة  
 افريزون ٥٢  
 افريدين ٢٢, ٢٠٠  
 افريقية ٥, ٨٧, ١٠٩, ٢٢٠, ٢٢٤, وانظر  
 القيروان  
 افسيس ١٠٩  
 الافطى ماطى (الابطباط) ١٠٩, ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 افلاجونية (افلاجونية) ١٠٥, ٢٥٥  
 ٢٥٨, ٢٥٧  
 افنه ٣٨  
 الافعية (افعية) ١٣٣, ١٨٩  
 افيف (باليمين) ١٤٤  
 افيف انظر فيف  
 افيرسة (افيرسة) ٥٢  
 اقر ١٤٥  
 اقرسوس (قدسوس) ١١٣  
 الاقرع ١٥٠  
 اقريطش ١١٢, ٢٣١  
 الاقصر ٨١, ١٤٧  
 اقبي انظر قبي  
 الاكل ١٣٩, ٢٢٨  
 الاكوار ١٠٢  
 الباقى ١٣٣  
 النكبالوس (لنكبالوس) ٢٢٩  
 الهان ١٤١, ١٤٢

اسبيذروث ١٧٥  
 اسبيذنه ٥٤  
 الاستان ٧, ٣٣٥  
 استور ٥٤  
 اسداياك (بالجبل) ٢١, ١٩٨  
 اسداياك (خراسان) ٢٣, ٢٠١  
 اسداياك (مرو) ٣٢, ٢٠٩  
 الاسراب ٣٢, ٢١٠  
 اسروشاش ٥٥  
 اسروشنة (شروشنة) ٢٩, ٣٨, ٤٠, ١٩٩  
 ٢٠٧, ٢٢٣  
 اسعرت انظر سعرت  
 اسفزار ٣٣  
 اسفل الارض ٨٢  
 اسقوتيا ١٥٥  
 اسكاف بنى جنيد ٩, ٧  
 الاسكندرية ٨٤, ١١٤, ١١٥, ١١٧  
 ١٦, ١٠٨, ٢٢٢, ٢٢٩, ٢٤٧, ٢٥١  
 الاسكندرية (الشامية, اسكندرونة)  
 ٩٩, ١١٧, ٢٢٩  
 الاسكندرية القصوى ٣٩٥  
 اسلجان ٤٧  
 اسى ٨١, ٢٤٧  
 اسوان ٨١, ٨٣, ٢٣٠, ٢٤٧  
 اسيرط انظر سيرط  
 اشترمغال ٢٤, ٢٠٢  
 اشترنجن ٣٩  
 الاشموين ٨١, ٢٤٧  
 اصطبل الملك ١٠٢, ١١٣  
 اصبهان ٥, ١٩-٢١, ٤٢, ٥٧, ٥٨  
 ٩, ١٩١, ١٧٢, ١٧٤, ١٩٣, ١٩٧  
 ١٩٩, ٢٠٠, ٢٢٧, ٢٣٣, ٢٤٢, ٢٥٠, ٢٩٥  
 اصطاخز ٤٢, ٤٥, ٤٧, ٥١, ٤٣, ١٩٥  
 ٢٣١, ٢٣٢, ٢٤٢  
 اصطاخزان ١٩٩, ١٩٧  
 الاصنام ٢٢٤  
 اصغافه (اصغافه) ٥٨  
 اطباش ٣, ٢٠٨, ٢٠٩  
 اطربلس انظر طربلس

أورنشين ٩٤  
أوزكند (بيوزكند) ٣٠, ٢٠٨  
الأوسية ٨٢  
أوش ٣٠, ٢٠٨  
أوطاس ١٣٢, ١٤٧, ١٩٠  
أوقيانوس ٢٣١  
أوكتنه أنظر أبكتنه  
أوكينه أنظر أبكتينه  
أوباس ٩١ أنظر طرابلس الغرب  
أيدج ٤٢, ٥٧, ١٩٧  
الايبران ٢٠  
ايرانشهر ٥, ١٥  
أيرج ٤٩  
الايبرية ١١٣  
ايز ٤٩ أنظر ييز  
ايزرج ٨٨  
ايعات ٢١٩  
ايعار يقطين ١١, ٢٣٨, ٢٤١  
الايغار باليمن ١٤  
الايغارين ١٩١, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠  
أيكه ١٩٤  
أيلاق ٢٧  
أيلمى (يلومين) ١١٣  
أيلنه ٨١, ٨٣, ١٤٩, ١٩٠, ٢٣٠, ٢٤٧  
أيلبا ٧٨ أنظر بيت المقدس  
بئر الابار ١٥٣, ١٩٣  
بئر الجمالين ٨٩, ٢٢٤  
بئر الحذا ١٩٠  
بئر (عين) الزيتونة ٨٩, ٢٢٥  
بئر (نهر) عثمان ٢٥, ٢٠٢  
بئر عقبة ٤٨  
بئر القاضى (رباط القاضى) ٥٠  
بئر ابن المرتفع ١٣٤, ١٨٧  
البئر المعطلة ١٣٧  
باب ٣٠, ٢٠٧, ٢٠٨  
الاباب (والابواب) ١٢٢-١٢٤, ١٠٣  
٢٢٧, ٢٥٩  
باب انوشروان ١٢٤

اليسر (اليس) ٨٧, ٢٢٥  
أم العرب (العذيب) ٢٨٠  
أمتاهه ٩٠  
أمران ٢٩٥  
أمره ١٤٩, ١٩٠  
أمسير (أزمير) ٢٤٩, ١٩١  
الأملاك ١٣٩, ٢٤٩  
أموكان ١٧  
أنار ٢٠  
الانباز ٧, ٨, ٤٢, ٧٢, ٢١٩, ٢١٧, ٢٣٣  
٢٣٤, ٢٣٥, ٢٣٧  
الانباز (برقة) ٢٣٣  
أنبارو ٥٨  
أنجيرة أه  
أندراب (اندرجان) ١٢, ٢١٢  
الاندلس ٨٧-٩٠, ٩٢, ١١٩, ١٥٤-١٥٦  
٢٣١, ٢٩٩  
الاندليان ٤٩  
أنصنا ٨٣, ٢٤٧  
أنطابلس ٩١ أنظر برقة  
أنطاكية ٧٥, ٩٨, ٩٩, ١٥٤, ١٦٢, ١٧٠  
١٧٣, ٢٢٩, ٢٤٩, ٢٥٣  
أنطرسوس (أنطرسوس) ٧١, ٢٣٠, ٢٥٥  
أنطيوخا ١٠٨  
أنعم أنظر أعلا وأنعم  
أنقرة ١٠٨, ١٠٩  
الانكبرديون أنظر اللعبرديون  
أنوشايان (نوشايان) ٢٥٨  
أهل ١٩١  
أهناس ٨١  
الاهواز ٤١-٤٣, ٥٧, ١٥٥, ١٧٠, ١٧١  
١٩٣-١٩٧, ٢٢٥, ٢٢٩, ٢٣٢, ٢٤١, ٢٤٢  
٢٤٩  
الاولاسى ١٠٩  
أوارس ٨٩  
أوان ٢٠  
أويران ٨٥, ٢٢٢  
أونكين ٩٢  
أوربة ٩٠

- باب بارقة ١٢٣  
باب جبرون بدمشق ٢١  
باب الحديد بالشام ٢٧  
باب الذهب برومية ١١٤  
باب الذهب بالقسطنطينية ١.٥, ١١٢  
باب سمسخى ١٢٣  
باب الشابران ١٢٣  
باب صاحب السرب ١٢٤, ١٢٣  
باب صول ١٢٣  
باب طبرسرانشاه ١٢٤  
باب فيروزقباد ١٢٢, ١٢٣  
باب فيلان شاه ١٢٤, ١٢٣  
باب كارولان ١٢٤  
باب لاذقة (لازقة) ١٢٣  
باب اللان ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣  
باب لبانشاه ١٢٤  
باب لبرانشاه ١٢٤  
باب البيون (بايليون) ٨  
باب الملك برومية ١١٤  
باب النوبة (P) ٨  
بابتن (بديتن) ٩٣  
بابغش (بابغيش) ٩٤  
بابكان ١٩٧  
بابل ٨, ١٠, ٧٧, ٢٣٣, ٢٣٧, ٢٩٥  
بابجرمى ٩٤  
بابجروان ٩٥, ٩٦, ١٢٠, ١٢٤, ٢١٥  
بابجسرى ١٧٥  
بابجلى ٩٤  
بابجنبس ١٢٢, ١٢٣, ٢٤٩  
بابجشا ٩٣, ٢١٤  
باحة ١٩١  
باخته ٥٤  
باخرز ٢٤  
باخشوا ١٧٩  
بادرايا ٧, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٩  
بادرخت ٢٢٥ انظر اباردخت  
بادوريا ٧, ٩, ١٣٥, ٢٣٧  
الباك (بان) ٢٠, ٥٨  
باببين ٢٢٥, ٢٣٩
- بابغيس ١٨, ٣٣, ٤٠, ٢٤٣  
بارجاج انظر ابارجاج  
انبارز ٤٩  
بارق ١٤٠  
بارقة انظر باب  
ربانك باركان ٥٥٨  
بارنت (ابارنت) ٣٩, ٢٠٣  
بارما ٩٣, ٢١٤, ٢٣٢  
بارفوا ١٠٨  
البارة ٧١  
الباروية (الدارورة) ١١٧, ٣٠  
باروسما ٨, ١١, ٢٣٣, ٢٣٧  
باريدى ٩٥, ٢٤٥, ٢٥١  
البارنجان ٤٧  
باريجان خسرو ٩, ٢٣٥  
باسارا ٣٧  
باسلاقين ١١٣  
الباسليون انظر بحيرة  
باسورجان ٥٥  
باسورد (باشتورد) ٥٠  
باسورين ٢٣٢, ٢٤٥  
باسيبان (الباسيبان) ٢٤٢, ١٧٢  
باش ٤٧  
باسلوى ١٧٥  
باع ٢٢١  
باعذرى (بعذرى) ٩٤, ٢٤٥  
باعربايا ٩٥, ٢٤٥  
باعقوبا ١٧٥  
باعيناثا ٩٥, ٢١٤  
الباكبين ٣٨  
ياكرخى ١٧٢  
ياكساي ٧, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٩  
يالس ٧٤, ٧٥, ٥٩٨, ٢٣٣  
بالوس ٩٩  
يامقدا ٩٩, ٢١٥  
الياميان ٣٧, ٣٩  
يانقنى ٩٤  
ياهدرى (بانهدرى) ٩٤, ٢٤٥  
البير ٥٧, ١١٩, ٢٤٥, ٣١١

- البتم ٣٨، ٢٠، ٢٤٣  
البثن ١٠٨  
البثنية ٧٧  
البجاناك ٣١  
البجس ٢١٧  
البجة ٨٣، ٢٣٠، ٢٩٥  
البجوم ٨٢  
البحر الاخضر ٤٩٢، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٩٤  
بحر جرجان ١٢٤، ١٥٤، ١٥٥، ١٧٣، ١٧٥  
البحر الجنوبي ١٥٥  
بحر جيلان ١٢٤  
بحر الفز ١٠٣-١٠٥، ١٥٩، ١٧٣، ٢٥٧، ٢٥٨  
البحر الرومي (بحر الروم) ١٥٤، ١٧٩  
١٧، ٢٢١، ٢٣١  
بحر الشام (البحر الشامي) ١٠٤، ١٠٥  
١٧، ٢٥٧، ٢٥٨  
البحر الشرق ١٧، ١٥٣، ١٧٤، ١٧٩  
البحر الغرب ٩٢، ١٥٣، ١٥٤  
بحر فارس ٢٣٣  
البحر المحيط ٢٣١  
البحر ١٩١  
البحرين ١٥٢، ١٧١، ١٩٣، ٢٤٩، ٢٥١  
البحيرة ٨٢  
البحيرة (بحيرة الجولان) ٣٥  
بحيرة ارمية ١٢١  
بحيرة الباسليون ١٠١  
بحيرة بينون ١٣٨  
بحيرة دمشق ١٧٧  
بحيرة كردن (كردر) ١٧٣  
بحيرة المسكين انظر ولية  
البحيرة المنننة ٧٩  
بحيرة نبقية ١٠٩، ١١٣  
بحار ٢٥، ٢٩، ٣٨، ٤٠، ١٩٩، ١٨١، ٢٠٣  
٢٤٣، ٢٩٥  
بدا ١٤٩، ١٩٠  
بدالة ١٠٨  
البداءة ٨، ١٠، ٢٣١، ٢٣٧  
بدشواركو (بدشوارجر) ١٧، ١١٩ انظر  
طبرستان
- البذقون ٨٢، ٨٣، ٢٤٧  
بدليس ٢٢٨  
بدوخكت ٢٨، ٢٠٤  
البذ ١٢٠-١٢٢  
البذروم ١٠٩  
بدش ٢٣٣، ٢٠١  
البذنون ١٠٠، ١٠٢، ١١٠  
بيران ٢٠  
براز الروز ٩، ٢٣٥، ٢٣٩  
براشكان ١٧  
براطانية انظر جزائر  
البرانجان ٤٩، ٤٨  
برانس ١٥٣، ١٩٣  
بريانك ١٩٧  
البربر ٨٠، ٨٦، ٨٩-٩٢، ١٥٥  
بريسما ٨، ١٠، ٢٣١، ٢٣٧  
قريّة البرج ١١٣  
برج الحجارة ٢٤٤  
برجان ١٧، ٩٢، ١٠٥، ١٠٩، ٢٥٧  
البرجان (بارشبير خوره) ٤٤  
البرجان (بالاهواز) ٢٢٢  
برخوار ٢٠، ٥٨  
برو اه  
البردان ٩٣، ٢١٤، ٢٢٧  
بردي ١٧٧  
بردين (بطربق سخستان) ٥٠  
بردين (بدرين) ١٢٧  
برذعة ١٢٢، ١٢٣، ٢١٣، ٢٢٧، ٢٤٤  
برزاوند ٥٢١  
برزنج ٢٤٤  
برزند ١١٩، ١٢١، ٢١٣، ٢٤٤  
برزة ١١٩-١٢١، ٢١٢، ٢١٣  
البرس ١١٩، ٢٣٨  
برسمت ٨٥، ٢٢٢  
البرشلية ٣٩٠  
برطایل ٩٨  
برغوث ١٠٨، ١٠٩، ١١٣  
برق الروز ٢١  
برقعيد ٩٥، ٢١٤



بغداد ١٣٩  
بعلبك ٢٢٨, ٢١٩, ١٩١, ١١٧, ٩٨, ٧٧  
بغداد (مدينة السلام) ٢٣, ١٨, ٥  
١٥٤, ١٢٥, ٩٣, ٨٣, ٧٢, ٥٩, ٤٢, ٤١  
١٥٥, ١٧٤, ١٨٥, ١٩٣, ١٩٤, ١٩٧, ٢١٤  
٢١٩, ٢٢٥, ٢٣٣, ٢٣٤, ٢٥١  
بغروند ١٢٢, ١٢٣  
بغيس ٢٤, ٢٠١  
البقارة ٢٢٠, ٢١٩, ٤٨  
البقاع ٧٧, ٢١٩  
البقعة ٩٩  
البقار ١٠٨, ٢٥٨  
البقعة ٩٩  
بكيانيل (اركما بعل) ٣٤, ٢١٢  
بكران ١٨  
بلاشجان (بلاشجان) ١٨, ١٢١  
بلانكنك ٢٧  
بلبد ٨٥, ٢٢٢  
بلبيس ٨٠, ٢٢٠  
بلح ١٨, ٢٥, ٢٣٢-٢٣٤, ٣٣, ١٥٥  
١٧٢, ١٧٣, ١٧٩, ١٨١, ٢١٠, ٢١١, ٢١٢  
٢٤٣  
بلخاب انظر بھلاب  
بلد ٩٥, ٩٩, ١١٩, ١٧٤, ٢١٤, ٢١٩, ٢٢٧  
٢٣٢, ٢٤٥  
البلعاس ٧٥  
البلقاء انظر ظاهر اليلقاء  
بلنجير ١٣٣, ١٢٤  
بلنسة ١٠٨  
بلنياس ٧١, ٢٥٥  
بلوانكرج ١٢٠  
البلوص ٤٩, ٥٥  
بلومين ١٠٣ انظر ايلمي  
البليخ ٩٥, ١٧٥, ٢٤٩  
بليسة ١٠٢  
بلين ٤٣, ٩٤, ٩٩  
بم ٤٩, ٥٤, ١٩٩, ٢٤٢  
بمكث ٢٥  
البمه انظر النمه

برقة ٨٣, ٨٥, ٩١, ١١٧, ٢٢٠-٢٢٣, ٢٢٩, ٢٤٨  
برقة بكسكر ١٢  
برقة صاحك ١٥١-١٥٢  
بركاوان انظر جزيرة ابن كاوان  
بركواب ٢٨, ٢٠٥  
بركي ٢٩, ٢٠٥, ٢٠٦  
برمخان ٣٧  
برنجي ٣٣, ٢١١  
برنيل ٨٣  
بروجرد ٢٤٤  
جبل بروجس (افرخس) ٢٣٣  
بروص ٥٧  
البريد (اجام البريد) ٢٤١  
البريون ٢٣٥  
بررجسابور ٩, ١٢, ٢٣٥, ٢٣٨  
برنطية ١٠٤ انظر القسطنطينية  
بست ٢٤٣  
بستان بي عامر ١٣٢, ١٤٧, ١٩٠, ١٩٢  
البستانجان (الفستكان) ٤٩, ٥٢  
بساجرت ١٢٣٥  
بسطة ٨٢  
البسفرجان ١٢٢, ٢٤٩  
پشت بازام ٢٥١  
پشتخم ١٩٥  
البشروت (بشروت) ٨٢, ٢٤٨  
البصرة ٥, ٥٩-٩١, ١٤٥, ١٤٩, ١٥١, ١٥٥  
١٧٢, ١٨٩, ١٩٠, ١٩٣, ١٩٤, ٢٢٩, ٢٣٣  
٢٣٤, ٢٣٩  
بصري ٧٧, ٩٧  
البطائح ٥٩, ١٧٤, ٢٣٣, ٢٣٣, ٢٤٠  
البطان انظر قبر العبادي  
بطلاميا (لخرينة) ٢١٨  
بطن اعدا ١٣٠  
بطن الاقر ١٢٧  
بطن الريف ٨٢  
بطن مر (الظهري) ١٣١, ١٨٧  
بطن نعان انظر نعان  
بطيرة ٨٢

بیان ۱۹۴  
 بیت اقبیان ۱۴۳، ۱۴۲  
 بیت جیوین ۷۹  
 بیت رأس ۷۸  
 بیت المقدس (البیت المقدس)  
 ۲۴۷، ۱۷۷، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۵، ۷۹، ۷۸  
 بیدمة منزل ابن مرو ۱۹۰  
 بیروت ۲۵۵، ۹۸، ۷۷  
 بیسان ۲۱۹، ۷۸  
 بیسان بالیمامة ۱۵۱  
 بیسکند (بیشکند) ۲۰۱، ۲۳  
 بیش ۱۳۳  
 بیشة (میشة بعطلان) ۱۳۳-۱۳۵، ۱۴۸  
 ۲۴۸، ۱۹۲، ۱۸۸  
 بیشة جاوران ۱۴۸  
 (المدينة) البیضاء (باصطخر) ۴۷، ۴۶  
 البیضاء (بالاندلس) ۹۰  
 البیضاء (مدينة الخزر) ۱۲۴  
 البیضاء (بطریق مصر) ۱۹۱، ۱۴۹  
 بیکنند (مدينة النجار) ۲۰۳، ۱۸۷، ۲۵  
 البیلقان (ارمینیه) ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۷۵، ۲۱۳  
 البیلقان (ازربجان) ۱۲۰، ۲۱۲  
 البیلقان ۵۷  
 بیمنند ۴۸، ۵۴، ۱۹۵  
 البین ۱۵۱  
 البینقان ۳۷  
 بینون انظر بحیره  
 بینونة ۱۵۲  
 بینین (بینون) ۱۴۴، ۱۴۵  
 بیهف ۲۴  
 تاجراجرا (تاکراکری) ۸۹  
 تارسم انظر طرسوس  
 تارم ۴۶  
 تازیان ۱۷  
 تاکنیست (تاکنست) ۲۲۲، ۸۵  
 تامرا ۹، ۱۷۵، ۳۳۵  
 تاهرت ۸۷، ۸۹، ۳۱۵  
 تبالة ۱۳۳، ۱۲۴، ۱۸۸، ۱۹۲، ۲۴۸

بنات حرب (حرم) ۱۳۵، ۱۸۸، ۱۹۲  
 بناکت ۲۷، ۲۰۴  
 البنجار (بنجهیر) ۳۷، ۲۴۳  
 بنجیکت ۲۰۶  
 بندرهان ۴۵  
 بندک (بندق) ۴۳، ۱۹۵  
 البندنجین ۴، ۱۳، ۲۳۵، ۲۳۸  
 بنطس (بنطوس) ۱۰۳، ۲۳۰  
 بنه ۵۹  
 بنونکت ۲۷، ۲۰۴  
 به ذبوماسغان ۸ انظر الزواحي  
 بهار (بیلخ) ۳۴، ۲۱۲  
 بهار (بکرمان) ۴۹  
 بهوسیر ۷، ۹، ۲۳۳، ۲۳۷  
 بقیقباد الاسفل والوسط والاعلى  
 ۲۳۳، ۸  
 بهلاب (بلخاب) ۲۱۳  
 بلاد البهاريين ۵۷  
 بهمن اياك ۲۳، ۲۰۱  
 بهمن اردشير ۷، ۲۳۵  
 البهنسی ۸۱، ۲۴۷  
 البوزاييج ۲۴۵، ۲۵۰ وانظر خنيسابور  
 شعب بوان ۴۳، ۱۷۲  
 بوک اردشیران ۱۷ انظر الموصل  
 البورجان ۵۸  
 بورغند (فورغند) ۲۶، ۲۰۳  
 بوزنجرد ۲۱، ۲۰۰  
 بوسند ورويه ۲۲، ۲۰۰  
 بوشان ۱۳۷  
 بوشنچ (بوشنک) ۱۸، ۳۳، ۴۰، ۲۴۳  
 بوسير (کوریدس) ۸۱، ۲۴۷  
 بوقا ۷۵  
 البوقان ۵۹  
 بومينا (ابومینه) ۸۳، ۸۴، ۲۲۰  
 البیون ۱۳۷  
 بوندا ۳۴، ۳۳۳، ۲۱۱  
 البوبیت ۱۴۹، ۱۹۰  
 بوبین ۵۷  
 بیاس ۲۵۳

تلمسين ٨٨	التبت ٥, ١٩, ٣٠, ٣١, ٤٩, ١٧٣, ١٧٠
الخلول ١.٢	٢٠٨, ٢١٣
خمنال ٢٨, ٢٠٤	تبريز ١١٩, ١٢٠, ٢١٣
عمليس ٢٢٣	تنبوك ٤٥
التمه (البمه) ٧٩	تنبوك ١٥٠, ١٩١
خمى ٨٢	تنتا ٨٢
التنانير ١٣٩	تنليت ١٣٥
التنعيم ١١٣٣	حساب ٥٨
تنعيم الطائف ١٨٨	حجين ٥٥
تنيس ٨٢, ٢٤٧	تدمر ٧٩, ١٩١
تنيس نهر الصعالبه ١٥٤	ترافيه ١٠٥, ١٠٩, ٢٥٧
تنينير العليا والسفلى ٧٤	نربه ١٣٣, ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢
تهامة ١٢٥, ١٢٨, ١٣١, ١٣٣, ١٥٥, ٢٤٨	ترقيسب (الترقيسيس) ١٠٩, ٢٥٧, ٢٥٨
تهوده ٨٧	النرك ١٥-١٧, ٢٥, ٢٧, ٣١, ٣٤
توج ٤٤, ٢٤٢	٣٨, ٤٠, ٦٩, ١٥٥, ١٧٣, ١٧٨, ٢٠٢
توران ١٧	٢٠٩, ٢٠٨, ٢١٢, ٢٤٣, ٢٤٥, ٢٤١-٢٤٢
تورغا ٨٩, ٢٢٤	بسر ترك ٢٧, ١٢٩, ١٧٨, ٢٠٤
توز ١٢٧, ١٨٩	التركش ٣٩, ٣١
توضيح ١٥٢	تركوك ٢٠٩
توليه ٩٣	الترمذ ٣٣, ٣٧, ٣١, ١٩٩, ١٧٣, ٢١١
تويس ٨٧, ١١٤	٢٤٣
تونه ٨٣	ترمذ انظر بوندا
تبده ٨٢, ٢٤٧	ترمقان ٣٠, ٢٠٧, ٢٠٨
تبرمران ٤٥	ترنوط ٨٣, ١٤, ٢٢٠, ٢٤٧
تيز ٩٢	تستير ٤٢, ١٩٢, ١٧٢, ١٧٤, ٢٤٢
تيزين ٧٥	تعين ١٣٠
تبماء ١٢٨, ١٢٩, ٢٤٨	التغغر ٣٠, ٣١, ١٥٥, ٢٠٩, ٢٩٢
تيمرة الصغرى والكبرى ٢١	تغليس ١٢٢, ١٦٣, ٢١٣, ٢٢٧
الغبكات ١٧	تكريت ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠
تيومه ٩٨	تل اعفر ٩٩, ٢١٩
ثات وراخ ١٣٨	تل بحري (بحري) ٩٥, ٩٩, ٢١٥
ثارا (تيز) ٩٢	تل جبير ١٠٠
ثافت ١١٣٣	تل جفر (جوفر) ٩٩, ٢١٥, ٢٢٩
ثابجة (الثابجة) ١٣٣, ١٣٥, ١٨٩, ١٩٢	تل عبدا ٩٧, ٢١٩
الثابجة (باليمين) ١٣٩, ١٤٠	تل فراشة ٩٥, ٢١٤
الشرثار ١٧٥	تل منس ٧٥
الترتور ٧, ٢٣٥, ٢٣٥	تل موزن ٧٣, ٢٤٩
الثعامة ٨٠	تل وان ١٢٠, ٢١٢
	تلستانه ٢٤, ٢٠٢

جبل ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٣٣، ٢٤٣، ٢٤٤  
 (طسوج) جبل ٩، ٢٣٥  
 جبل ٥٩، ١٧٥، ١٩٣، ٢٢٥  
 جبل الثلج ٧٧، ٢٣٢  
 للجبل المالح ٥٥  
 جبلا طيء ٢٤٨  
 جبلان ١٢١، ١٢٢  
 جبلتنا ٩٣، ١١٩، ٢١٤، ٢٢٧  
 جبلتنا (?) ١٧٤  
 جبلة ٧١، ٩٨، ٢٥٥  
 انلور الجبلية ٢١ انظر الجبل  
 الجبة ٨، ١٠، ٢٣٣، ٢٣٧  
 الجبة (بالسماوة) ٩٩  
 جبيل ٧٧، ٢٥٥  
 الجحفة ١٣١، ١٨٧  
 جدد (مخلاف) ١٢٢  
 الجدد ١٨٨  
 جدر ٧٨  
 جدة ٩١، ١٣٢، ١٤٨، ١٥٣، ١٩٣  
 جديلة ١٢٩، ١٢٩  
 جريانقان ٢٠٠  
 جرتبة ٧١  
 جرج (كرك) ٢٩٩  
 جرجان ٣٥، ٢٠، ١٢٢، ١٥٢، ٢٢٢، ٢٤٤  
 ٢٩٥، ٢٩١  
 جرج-برايا ٧، ٥٩، ١٢٢، ٢٢٥  
 جرجير ٨٠، ٢٢٠  
 الجريان ٧٣، ٢١٧  
 الجرفوب ١٠٠، ١١٠  
 قلعة الجردمان ٢٢٣  
 الجز ١٩، ٩٧  
 جرزان ١٢٢، ١٢٣، ٢٤٩  
 جرش ٧٨  
 جرش ١٣٣، ١٣٥، ١٨٨، ٢٤٨  
 جرش انظر شرخ  
 جرم قاسان ٢١  
 جرفان ٩٩، ٢١٥  
 جرفدة ٩٠  
 جرد ٢٢٨

الثعلبية ١٢٧، ١٨٩  
 الثغور البكرية ٢٥٤  
 الثغور الجزية ٩٧، ٢٢٩، ٢٥٣  
 الثغور الشامية ٩٩، ١٠٠، ٢٢٩، ٢٥٣، ٢٥٥  
 الثمد ١٤٩، ١٥٢  
 ثنية الاعيار ١٣٠  
 الثنية (العقاء) باليمامة ١٤٧، ١٩١  
 ثنية المرأة (المره) ١٣٠  
 ثهلان ١٥١  
 الثور ١٥٣، ١٩٣

جابروان ١١٩، ١٢١، ٢١٣، ٢٤٤  
 جابلق ٢١  
 جاية ١٩، ٢٩، ٩٧  
 الجابية ٧٧  
 الجابية (عند بالس) ١٥٤  
 الجار ١٥٣، ١٩١  
 الجار (الزيرجان) ٢١٣ انظر لجان  
 جارتنس ٢٣٣  
 الجارود ٩٥، ٢١٥  
 جارون ٥٠  
 جازان (مخلاف) ١٤٣  
 جازان (العرش) ١٤٨  
 جازر ٩، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨  
 جاسم ٧٨، ٢١٩  
 جاشان ٢٨٠  
 جاكسير ٥٢  
 بلد الجامعين ٢٣٠  
 رستاق جاون ٣٨  
 ابن جاون ١٩٢ وانظر بيشة  
 جب التراب ١٥١، ١٩٣  
 جب جراوة ٢٢٣  
 جب حليمان ٨٥، ٢٢٢  
 جب الرمل ١١٧، ٢٢٩  
 الجب (جب عيرة) ١٤٩، ١٩٠  
 جب العوسج ٨٤، ٢٢١  
 جب (جباب) الميملان ٨٥، ٢٢٢  
 جب يوسف ٢١٩  
 جبال (دمشق) ٧٧

الجوابى ٧٨  
جوانا ١٥٢, ٢٤٩  
جواران ٥١  
جواران ٥٧  
الجواز ٧, ٢٣٥  
الجوامد ٢٤١  
جوبانان ١٩٥  
الجودي ٧١, ٢٤٥  
جور ٤٤, ٤٧, ٣٣٢  
جور (بهمدان) ١٩٩  
الجور ٥٥  
جوراب ١٩٩  
الجوزات ١٠, ١١  
الجوزجان ٣٣, ٣٣, ٣٣, ٤٠, ٢١٠  
جوسية ٧٥, ٧٤, ٩٨, ١١٧, ٢١٩  
جوف مراد ١٣٧, ٢٤٩  
جوف همدان ١٣٧, ٢٤٩  
جول ٢٩, ٢٠٩  
الجولان ٧٧, ٧٨  
جومرين ٣٧  
الجومة ٧٥, ٢٥٣  
الجون ١٩١  
جونية ٧٧  
جونيوك ١٩٤  
جويكت ٢٨, ٢٠٥  
جويم (بدرابجر) ٤٤  
جويم (جوين) ١٩٥, ٢٤٤  
جوين (بنيسابور) ٢٤  
جوين ٤٤ انظر جويم  
جيان الصغير (المغرب) ٨٥, ٢٢٢  
البيثة ٥٥  
جيحان ١٧٧  
جيحون انظر نهر بلخ  
نهر جيرت ١٨  
جيرفت ٤٩, ٥٤, ٢٤٢  
جيلان (كيلان) ١٧, ١١٩, ٣١١  
جيناجكت ٢٠٤  
الحاجر (بالمغرب) ٨٩

جويابلوا ٢٢٣  
الجريسي ١٣١  
جوائر برطانية ٢٣١  
جوائر الخالدات ٢٣١  
جوائر السعادة ٩٣  
الجزيرة ٥, ٢٤٥  
الجزيرة (بقرب الرصافة) ٧٤  
جزيرة الذهب (الراهب) ١١٢  
جزيرة بى عمر ٢٤٥  
جزيرة القصة ١١٢  
جزيرة ابن كاوان ٩٢  
جسداء ١٣٥, ١٨٨, ١٩٢  
جسر منبج ٩٨, ٢٣٣  
الجسرة ١٣٧  
جسسطرون انظر ذو الكلاع  
جعفى ١٣٧, ١٣٨, ٢٤٨  
الجفار ١١٧, ٢٢٨  
الجفر (الجفر) ٣١  
جل شوب ٢٨, ٢٠٥  
جلاب ٩٢, ٢١٥  
اللدحاء ١٣١  
جللنا ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨  
جلولا ١٣, ١٨, ١٩, ٤١, ١٦٨, ٢٢٢  
٢٣٨, ٢٣٥  
جلولا (افريقية) ٨٧  
الليل ٧١  
جمع ٢٥٤  
البع ٩٩  
جنابا ٢٤٢  
نهر الجنب ٢٤١  
الجنبذ ٤٥  
الجنب ١٤, ١٤٣, ١٤٤  
جنديسابور ٤٢, ١٧١, ١٧٢, ٢٤٢  
جنزة ١١٩, ١٢١  
جنوجون انظر ينوجون  
الجنينة ١٥٠, ١٩١  
جه ٥١  
جهرم ٤٩  
جو انظر القصرة

للحصن بطريق مصر انظر الحفر  
حصن ام جعفر ٢٥، ٢٠٣  
حصن ابن رحوان ٢٥٣  
حصن زياد ١٢٣  
حصن سنان ٩٩  
حصن الصقالبة ١١  
حصن مسلمة ٩٥، ٢١٥، ٢٢٩  
حصن منصور ٩٧، ٢١٩، ٢٢٩، ٢٥٣  
حصن مهدي ١٩٤  
حصن ابي موسى ٢٥٣  
حصن اليهود ١٠٨  
حصين (حضر) ١٠٨  
الحضر ٩٤، ٩٥، ١٧٥  
حضر موت ١٣٨، ١٤٣، ١٤٤، ٢٤٨  
حضور ١٤٢  
حفر ٥٣  
الحفر (الحصن) بطريق مصر ١٤٩، ١٩٠  
الحفر (حفر ابي موسى) ١٤٩  
الحفير ١٩٠، ١٤٩  
حقل ١٤٩  
الحقل (حقل جهران) ١٣٨  
الحقلين ١٤١  
حكم (الحكم) ١٤٣، ١٤٨، ١٩٢  
حلب ٧٤، ٧٥، ٩٨، ٩٩، ١١٧، ١٧٧، ٢٢٨  
٢٢٩، ٢٤٩  
حلوان ٥، ٩، ١٤، ١٩، ٢٠، ٤١، ١٧٢  
١٧٣، ١٧٨، ١٩٨، ٢٢٩، ٢٣٢، ٢٣٥  
٢٣٩، ٢٤٤، ٢٤٥، ٢٥٠  
حلي ١٤٨، ١٩٢  
جماعة ٧٥، ١١٧، ٢٢٨  
الجراء ٢٤، ٢٠١  
حصص ٤٢، ٧٥، ٧٩، ٩٨، ١١٧، ١٩٢، ١٧٢  
٢١٨، ٢١٩، ٢٢٨، ٢٤٩، ٢٥١، ٢٥٥  
حصص ٩٠، ١٩٣  
حمل ١٤١  
حملان ١٤٢  
حمة لؤلؤة والصفصاف ١٠، ١١  
الحى ١٥٣، ١٩٣  
الحية ١٢٩

الحاجر (بطريق مكة) ١٢٧، ١٨٩  
حارث وحويرث ٢٣٢  
حارث الجولان ٧٨  
حائى ٢٥٤  
الحبائك ٥١  
حبتون ٩٤، ٢٤٥  
الحبشة ١٧، ٩١، ٨٣، ٨٨، ٩٣، ١٤٥، ١٥٥، ٢٣١، ٢٣٢  
الحجاز ١٢٨، ١٥٩، ١٧٣، ١٨٩، ٢٤٨  
الحجاز (من اعمال مصر) ٢٤٧  
الحاجر ١٤٣  
الحاجر ١٤١  
الحاجر ويدر ١٣٩  
الحاجر قمران ١٤١  
الحاجر ١٥، ١٩١  
حاجر (البيامة) ١٥١  
حجور ١٤٣  
الحداثة ٢٣، ٢٠١  
الحديث ٩٧، ٢١٩، ٢٥٣  
الحداثة ٩٠، ١٩٣  
الحديث (على دجلة) ٩٣، ٩٤، ١١٩  
١٧٥، ٢١٤، ٢٢٧، ٢٣٢، ٢٤٥  
الحديث (على الفرات) ٧٤  
الحديث (المدينة) ١٢٩  
الحديث (البيامة) ١٤٧، ١٩١  
حراء انظر غفيرة  
حراز ١٤٢  
حران ٧٣، ٩٩، ١٧٥، ٢١٥، ٢٢٩، ٢٤٩  
حربى ١٤  
الحركة ١٣٧، ١٤٨، ١٩٢  
حرقرة ٨٩  
الحرمان ٩٠، ٢٤٢، ٢٤٨، ٢٥١  
الحرورية ١٥١  
حرة ٩٤، ٢٤٥  
حسان ٩٠، ١٩٣  
الحسبة ١٤٩  
حسين اياز ٢٣، ٢٠١  
الحسينية ٢٥٣  
الحشاك ٧٤

خان لنجان ٥٥٨  
 خاتجو ٩٩  
 خانقو (خانقو) ٩٩  
 خانقين ٩, ١٩, ١٨, ٣٣٥  
 خانيجار ٩٩  
 خاوص ٢٧, ٢٠٤  
 الخبارجان (الخورجان) ١٢, ٢١٢  
 خبر ارشيد خرة ٤٤  
 خبر اصطخر ٤٩  
 الخنلان انظر الخنلان  
 خجندة ٣٩, ٣٠, ٣٩, ٢٠٧, ٢٠٨, ٢٤٣  
 خدد ١٤٢  
 خرايب ابى حليمه ٨٤, ٢٢١  
 الخرار ١٢٩  
 الخراة ٤٤, ١٦٥  
 خراسان ٥, ١٧, ١٨, ٣٣٤, ٣٦, ٥٥, ١١٩  
 ١٥٥, ٢٣٣, ٢٤٣, ٢٥٠, ٢٥٩  
 خراة اه  
 خربنا ٨١, ٢٤٧  
 خربة (خرايب) القوم ٨٤, ٢٢١  
 خربان ٧٣  
 الخرج ١٥٢, ١٩٣  
 الخرجاء ١٤٩  
 خرخبير ٣١  
 خرسبون ١٠٨  
 خرشكت ٥٢٧  
 خرشنة ١٠٨, ٢٥٤, ٢٥٨  
 خرقان انظر خارقان  
 الخرقان ٢١  
 الخرج (الخوخية) ١٩, ٢٨, ٣١, ٢٠٥, ٣١٢  
 خرمليان ١٩٩  
 خرمة ٤٨  
 خرمة (في بلاد الروم) ١٠٩  
 خرجوان ٣٩, ٢٠٩  
 خرة ٤٥  
 الخرون ٥٥  
 الخرز ٥, ١٩, ١١٩, ١٢٢, ١٢٤, ١٥٤, ١٥٥  
 ١٩٣, ١٧٣, ٢٥٥, ٢٥٩—٢٩١  
 الخزيمية (زروند) ١٢٧, ١٨٩

الخناينة ٩٤, ٢٤٥  
 حنة ١٤٣٣  
 حنية الروم ٨٤, ٢٢١  
 حواضر ٥٨  
 الحوانيت ٥٩  
 حوران ٧٧  
 حوران (التغور البكرية) ٢٥٤  
 حوزان ٣٢, ٢٠٩  
 حوشب ١٤٢  
 الحوشى ٩٩  
 حوص حسان ٢٤٠  
 الحوف الشرقى والغربى ٨٢  
 الحولة (حص) ٧١  
 الحولة (دمشق) ٥٧٧  
 حى عبد الله ٨٤—٨٥, ٢٢٢  
 حى نجوة ٢٢٤  
 حيار بنى القعقاع ٧٥  
 حير قريظة الاعلى ١١٣  
 الحيرة ٩٩  
 الحيرة بفارس ٤٨  
 حير شندة ٢٤٧  
 حيس ٥٥  
 حية ١٤٣  
 خابران ١٩٤  
 الخابور ٧٤, ٩٤, ٩٩, ١٧٥, ٢١٩, ٢٤٥  
 خاجستان ٣٠, ٢٠٧, ٢٠٨  
 جزيرة خارك ٩١  
 الخالدية انظر خلدية  
 الخان ١٩٧ انظر خان الابرار  
 الخان (الخار) ١٢٠, ٢١٣  
 خان الابرار (خان لنجان) ٥٨, ١٩٧  
 خان اشتران ٥١  
 خان بابك ٢١٣  
 خان جوزان ٤٩  
 خان حماد ٤٣, ١٩٥  
 خان خوخ ٤٩  
 خان روشن انظر خوارش  
 خان ساه ٥٤

خندان ۲۱، ۴۱، ۸۱۹، ۲۲۶  
 خنیاسابور ۹۴ وانظر البوازيج  
 الخوار (خوار) ۲۲، ۲۰۱  
 خوارزم ۳۳، ۳۸، ۴۰، ۱۷۳، ۲۴۳، ۲۵۹  
 خوارش (خان روشن) ۱۹۷  
 الخوارستان ۴۴  
 خواس ۳۸  
 الخوبدان ۴۵  
 الخورجان انظر الخبارجان  
 خورستان (فارس) ۵۲  
 خورستان (طريق اصبهان) ۱۹۷  
 الخورنق ۱۱، ۱۹۲  
 خورستان ۴۲ انظر الاغوار  
 خوسكان ۱۹۹  
 خولان ۱۴۲  
 خولان ذي سحيم ۱۳۷، ۱۴۸، ۱۹۲، ۲۴۸  
 خولان ردا ۱۳۸  
 خوى ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۳، ۲۱۳  
 خيران ۱۲۳، ۱۲۴  
 خير ۱۲۹، ۲۴۸  
 الخيرج (خيرج، خارجج) بحضرموت  
 ۱۳۸  
 الخيرج باليمن ۱۳۸  
 الخيس ۲  
 خيوان ۱۳۷، ۱۸۹، ۱۹۲  
 دابق ۱۷۷  
 دا خرقان (ده الخرقان) ۱۲۰، ۲۱۳  
 دانين ۴۵  
 دارا ۹۵، ۹۹، ۲۱۵، ۲۴۵  
 دارايان ۴۱، ۲۴۵  
 دارجين (دارزين) انظر تيروزين  
 دارزنجى (دارزنجى) ۲۱۱، ۲۳۳  
 الدارورة ۲۲۸ انظر البارورية  
 دارين ۱۵۲، ۲۴۹  
 الدازنى ۷۳، ۲۱۷  
 داسى ۳۹۴، ۲۴۵  
 داسين ۴۳، ۱۹۵  
 داقين ۹۸

خساسك (اخيסקو) ۱۷۳  
 خسرة سابور انظر كسكر  
 خسروجرد ۲۳، ۲۰۱  
 خشاف (خساف) ۷۴  
 خشب انظر ذو خشب  
 الخشب ۱۳۳  
 الخشبات ۶۰  
 الخشت ۴۵  
 خشك ۳۸  
 خشكاريش ۱۹، ۱۹۸  
 خشوفغن ۲۶، ۲۰۳  
 الخصراء ۸۸، ۸۹  
 الخصرمة ۱۵۱  
 خضرة ۱۲۹  
 الخط ۱۵۲، ۲۴۹  
 خطرنية ۸، ۱۰، ۲۳۷، ۲۳۹  
 الخطلان (الختلان) ۳۹، ۴۰، ۱۷۸-۱۸۱  
 الخطى ۹۹  
 خفشاخ ۳۱  
 الخقية ۹۷  
 خلاط ۱۲۲، ۱۲۳، ۲۲۸، ۲۴۹  
 خلان (خلار) ۱۹۵  
 الخلاجية (الخلاج) ۲۸، ۳۲  
 خلديية (الخالدية) ۱۰۸، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۸  
 الخلط ۹۷  
 خلفانة ۸۸  
 خلم ۳۳، ۳۴، ۲۱۲، ۲۴۳  
 الخليج البربرى ۲۳  
 خليج بنى (ابن) جميع ۷۳، ۲۱۷  
 خليج القسطنطينية ۱۰۲-۱۰۵، ۲۳۱  
 ۲۵۸، ۲۵۷  
 خليجة ۶، ۱۹۳  
 خمارجان (خمايجان) السفلى  
 والعليا ۴۵  
 خمدان ۲۳۴  
 خميلج ۱۲۴، ۱۵۴، ۱۵۵  
 خنان ۴۹، ۱۹۹  
 خناش ۱۴۳  
 خندان ۱۹۹



الدسكرة ٩، ١٣، ١٨، ٢١، ٢٩، ٢٣٩  
 ٢٣٨، ٢٣٥  
 دسكياو ١٢٠  
 دشتني (دستبي) ٣٩١  
 دعة ٥٥٠  
 الدفار ٥٨  
 الدفينة (الدفينة) ١٢٩، ١٢٩  
 قرية دقيلاس ١١٣  
 دقيلة ٨٢، ٢٢٨  
 دقوا ٩٤  
 نهر الدقيل ٢٣٤  
 الدكان ١٩، ٢١، ١٩٨، ٢٢٢٧  
 دل ايرانشهر ٥، ٢٣٤  
 دلاص ٨١، ٢٤٧  
 دلوک ٧٥، ٩٧، ٢٥٤  
 دماوند (دنياوند) ١١٨، ٢٤٤، ٢٥٠  
 دمت ١٤١  
 دمسيس ٨٢  
 دمشق ٧١-٧٨، ٩٨، ٩٩، ١١٧، ١٢٩  
 ١٥، ١٥٠، ١٧٢، ١٧٧، ١٩١، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٨  
 ٢٣٣، ٢٤٧، ٢٥١، ٢٥٥  
 دمياط ٨٢، ١٧٢، ٢٤٧  
 دميرة ٢٨٣  
 دنياوند انظر دماوند  
 الدندانغان ٢٤، ٢٠٢  
 دندرة ٢٤٧  
 دنوس ١٣٠  
 ده انكيين انظر قرية العسل  
 ده خرقان انظر داخرقان  
 ده شير انظر قصر الاسد  
 ده گردو انظر قصر الجوز  
 دهستان ٤٥، ١١٩  
 الدهقان ٥٤  
 دهلك ١٤٣  
 دهليزان ٢٣، ١٩٥  
 دهنج ٥٧  
 دو الرود (روث الرود) ١٢١  
 الدور ٢٢٧ انظر الزرقاء  
 دورق (سرق) ٢٢، ٢٤٤

الدالية ٧٤  
 الدامغان ٢٤٤  
 داوداباذ ٢٢، ٢٠٠  
 الداور (داوران) ١٨، ٣٥، ٤٠، ٥٠  
 دبا (دبان) ٩٠  
 دبا (سكة) ٢٣٩  
 دبروه ٨٣  
 الدبوسية ٢١، ٢٠٣، ٢٩٥  
 ديبف (دبغو) ٨٣  
 ديبيل ١٢٢، ١٢٣، ١٧٨، ٢١٣، ٢٢٤  
 دثينة (مخلاف) ١٣٨  
 الدثينة انظر الدفينة  
 دجلة ١، ١١، ٣٣، ٩٤-٩٩، ١٥٤، ١٧٤  
 ١٧٥، ١٧٨، ٢٢٥، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٥  
 ٢٤٠، ٢٣٨  
 كورة دجلة ٧، ٣٣٥، ٢٣٩  
 دجلة العوراء ٥٩، ٢٤٠  
 دجيل ٩، ٨  
 دجيل الاهواز ١٧٢، ١٧٤  
 درابجرد ٤٩، ٤٧، ٥٢، ٥٣، ٢٤٢  
 الدرب ٩٩ ١٠٠ وانظر درب السلامة  
 ودرب ملطية  
 درب السلامة ١٠٠، ١١٠، ١١٣  
 درب ملطية ١٠٨، ٢٥٨  
 درختجان ٤٥  
 الدرخويد ٤٣، ٤٥  
 الدردور ٩٠  
 درعة ٨٨  
 نهر درقيط ٨، ٩، ٢٣٩، ٢٣٧  
 درك بامويه ٥٥  
 دزمان ١٢٢  
 درنوا ٢١، ٢٠٠  
 درون ٢٢، ٢٠٠  
 دروليه ١٠٢، ١٠٣، ١٠٩، ١١٣  
 دزة ٥٩  
 دست بارين ٤٥  
 دست كرد (الدستجرد) ٣٢، ٢١١  
 دست ميسان ٧، ٢٣٥، ٢٤١ انظر  
 الابله

- دوسر ٧٤، ٩٨  
دوقه ١٣٩  
دولاب ١٩٤  
دومه الجندل ١٣٩، ٣٤٨  
ديار ربيعه ٩٥، ١٣٥، ٣٤٩، ٢٥١  
ديار مصر ٧٣، ٢٣٩، ٣٤٩، ٢٥١  
الديبل ٥٦، ٩٢  
الديبور ٣٤٥  
الديبنجان ٤٥  
الديبر ٨١، ٣٤٧  
الديبر (ديبر كاجين) ٥٩  
ديبر ايوب ١١٧، ٢٢٨  
ديبر بازما (بيزما) ١٨، ١٩٧  
ديبر العاقول ٥٩  
ديبر الحال ٥٩  
ديبر مابنة (مافنة) ٢٢٥  
ديبر مخراي ٢٢٥  
ديروزين (دارجين) ٤٩، ١٩٩  
ديزكران ١٩  
ديصا ٣٤٧  
الديلم ٥٧، ٢٩١  
الديمين (ديمق) ١٩٩  
الدينور ٥، ٢٠، ٥٧، ١١٩-١٢١، ١٧٩، ٢١٢  
٢٥٠، ٢٤٤، ٢٤٣، ٢٢٧  
الديوان (الديوان) ٢٥، ٢٥٢  
ذات الحام ٨٤، ٢٢٠، ٢٢١  
ذات الساحل (ذات السلاسل) ٨٤  
٢٢٠  
ذات عرق ١٢٥، ١٣٢، ١٤٧، ١٨٦، ١٩٠  
ذات العشر ١٤٩، ١٩٠  
ذات كشد ١٣٠  
ذات المنازل ١٥٠، ١٩١  
ذبحان ١٣٩  
ذمار ١٣٨-١٤٠، ١٤٣  
الذقة (البيبة) ١٤٩، ١٩٠  
ذو خشب (خشب) ١٥٠، ١٩١  
ذو سقيم ١٩٢ وانظر خولان  
ذو سلم ١٣٠
- ذو سمر ١٣٠  
ذو العشيرة ١٩١  
ذو قار ١٥٢  
ذو الكلاع ١٠٨  
ذو المروة ١٢٩، ١٥٠، ١٩١، ٢٤٨  
(مخلاف) ذى جرة ١٤١  
(مخلاف) ذى شعيبين ١٤٠  
(مخلاف) ذى مكارب ١٣٩  
الذيبين ٤، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٨  
رثم ١٣٠  
رأبنة بنى تميم انظر الروابي  
الراغبان ٤٨  
راذان الاسفل والاعلى ٤، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨  
الراز ٢٠  
راس عين ٩٥، ١١٩، ١٧٥، ٢١٥، ٢٢٨، ٢٤٥  
راس الغاية ١٠٠  
راس الكلب ٢٣، ٢٠١  
راس كيفا ٧٣  
الراست (الراشت) ٣٤٤، ٢١١، ٢١٢  
راسك ٥٩  
راشد ٥٠  
رافدة ١٩٢  
الرافقة ٧٣  
الرافقة (مصر) ٨٤، ٢٢٠  
رافقة ١١٠  
راكاه (راكاه) ١٩٩  
رام هرمز ٣٢، ٣٣، ١٩٤، ٢٤٢  
رامه ١٤٩، ١٩٠  
جزيرة الرامي ٩٥  
الراميجان ٤٥  
رامين (داسن) ٩٣  
راية ٢٤٧  
رايين ١٩١  
الرب ٧٢، ٧٤، ٢١٧  
الرباط (ياصبهان) ٥٨  
الرباط (بكرمان) ٥٤  
رباط بعيدة (معبد) ٤٩  
رباط القاصي انظر بئر

الركب (مخلاف) ١٤٨, ١٤٠  
ركبة ١٨٩  
ركبة ١٣٠  
الركبية (ركبة) ١٨٩  
رمع ١٩٢, ١٩٢, ١٩٢  
الرملة ٧٨-٨٠, ١١٧, ١١٩, ١٢٨, ١٢٧  
جبل رمي ٢١٩  
الرميلة ٢٤٩  
الرنذاق ١٠٣  
رنبة ١٢٤, ١٨٨, ١٩٢  
الرها ٧٣, ٩٦, ١٩١, ٢١٥, ٢٢٩, ٢٤٩  
رهاط ١٢٩, ٢٤٨  
رهي ١٩, ٩٧  
الرهوة ١٠٠, ١١٠  
الرواق (رابية بني تميم) ٧٣, ٢٤٩  
الرولي ٩٩  
روان ٥٣  
الروب ٣٣  
الروث ٥٣  
رون ٢٢٧  
الرون ياصبهان ٢٠  
رون الرون ١٢١  
رونش ٢٣٠  
رونمستان ٨, ١١, ٢٣٣, ٢٣٨  
رونه ٢٢  
رونه ويوسته انظر بوسته ورونه  
الرون ٥٩  
الرون ١٥٤  
رونشقبان ٩, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨  
رونش ٥٠  
الرون ١٥, ١٩, ٨٣, ٩٢-٩٠, ١٠٤-١١٨  
١٣٣, ١٥٤, ١٥٥, ١٧٤, ١٧٩, ١٧٧, ٢٣٢  
٢٥٢-٢٥٩  
الرومقان ٧, ٩, ٢٣٣, ٢٣٧  
رومية ٩٢, ١٠٤, ١١٣-١١٩, ١٥٥, ١٩٠, ٢٣١  
الرويان (رويان) ١١٩, ٢٣٣ وانظر رستاق  
الروينة ١٣٠, ١٨٧  
الرويجان ٤٤  
رويدشت ٢٠

رباط كومخ ٢٤٩, ١٩٩  
رباط محمد بن يزيد ٥١  
رباط وز ٥٨  
الريضة ١٨٩, ١٣١  
ربناجن انظر اريناجن  
ربوس ٢٢١  
الريبية ١٩٠ انظر الذنبة  
رجيع ١٤١  
رجابة (الرجابة) ١٣٣, ١٩١  
الرجبة ٧٤, ٢٣٣, ٢٤٩  
الرجبة (من اعراض المدينة) ١٢٩, ٢٤٨  
الرجيبة ١٥٠, ١٩١  
الرحيل ١٤٩  
الرخج ٣٥, ٣٩, ٤٠, ٥٠, ٢٤٣  
رداع انظر ثات وداع  
ردمان ١٤٥  
الرزيف ١٧١  
الرس ١٧٤, ١٧٥  
رستاجرد (رستاجرد) ٥٧, ١٩٧  
رستاق (بهار) ٤٩  
رستاق الرويان ٣٨  
الرستاقين ٩, ١٣, ١٩٧, ١٨٨  
الرستن ٧١  
رشيد ٨٢, ٢٤٨  
الرصافة (رصافة هشام) ٧٤, ٧٥, ٩٨  
٢١٧, ٢١٨  
الرصافة (رصافة واسط) ١٩٤  
رضوى ١٩٣  
رعبان ٧٥, ٩٧, ٢٥٤  
رعين ١٣٨, ٢٣٩  
رعوغا ٨٩, ٢٢٤  
رفح ٨٠, ٨٣, ٢١٩, ٢٥٥  
رفنية ٧١  
الرقنة ٧٣, ٧٤, ٩٥-٩٨, ١١٧, ٢١٥  
١٢٩-٢١٨, ٢٢٨, ٢٢٩, ٢٣٣  
الرقنة العوجاء (السوداء) ١٧٥  
الرقيم ١٠٩, ١١٠  
ركاب ٢٢٧  
ركب (اسم طريق) ٢٠٩

الربى ٥, ٢٠, ٢٢, ٣٣, ٣٤, ٤١, ٥٧-٥٩  
 ١١٨, ١٢٩, ١٧١, ١٧٣, ١٧٨, ٢٠٠, ٢٠١  
 ٢٣١, ٣٤٤, ٣٥٠, ٣٦١, ٣٦٥  
 ريام ١٣٧  
 الريان ١٢  
 ربحان ١٧  
 ريدان ١٤٠  
 ريدة ١٣٧, ١٤٤, ١٨٩, ١٩٠  
 ريشهر ٤٧  
 ريمان ١٣٩, ٢٤٩  
 الربوشاران ٣٧, ٤٠  
 الرباب الاصغر ٩٣, ١٧٤, ١٧٥, ٢١٤  
 الرباب الاكبر ٩٣, ١٧٤, ١٧٥, ٢٣٣  
 الرباب الاسفل والوسط والاعلى ٨, ٢٣١  
 الربايج ١٩, ٤٥, ٤٨  
 زابلستان ٣٥, ٣٩, ٢٤٣  
 الربوقه ٤٠, ١٩٣  
 الزارة ١٢٨, ١٥٢  
 زاكاه ١٩٩  
 زالف ٥٠  
 زام ٣٤  
 زامين ٣١, ٢٨, ٣٩, ٢٠٣, ٢٠٤, ٢٠٧  
 زباله ١٣١, ١٨٩  
 زبله ١١٣  
 زبطرة ٩٧, ٢١٩, ٢٥٣  
 زبوجه ٩٠  
 زبيد ١٤٢, ١٤٣, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨  
 الزبيديه ١٩, ١٩٨  
 الزراعة ٩٨, ٢١٨  
 الزرقاء (الدور) ٤٢, ٢٢٧  
 زرقان (الزرقان) ٤٧, ٥٠  
 ززمان ٣١, ٢٠٣  
 زرنج ٥٠, ٥٩, ٢٤٢, ٣١٥  
 زرنزون (زرين رون) ٢٠, ١٧٦  
 زره ٢١, ٢٠٠  
 زرد (بالغرب) ٨٧  
 زرد انظر الخريمية  
 زرين رون انظر زرنزون

الربط (بخوزستان) ٢٤٢, ٤٣, ١٩٤  
 بلاد الربط (بالسند) ٥٩  
 الرعاء ١٩٢  
 الرعفرانية ١٩٨  
 زغوان (افريقيه) ٨٧  
 زفور ٨٩  
 الزلف ١٩١  
 زم ٣٣, ٣٣  
 الزمشان ٣٧  
 زموم الاكروا ٤٧  
 زمين ٧١  
 زفاته ٩٠, ٩١  
 الزنج ٤١, ١٧٠  
 زحمان ٢٢, ٥٧, ١١٩, ٢٢٣, ٢٥٠  
 زجى ٥٢  
 وادى الزنج ١٧  
 الزندور ٧, ٢٣٥  
 زندور ١٧٩  
 زندك ٧١  
 زهركش ١٢١  
 الزوابى ٨, ٩, ٢٣٣, ٢٣٧  
 زياناى ١٩٥  
 (مخلاف) الزياى ١٤٠  
 الزيب ٢٣٣  
 الزيتونه (ديار مصر) ٧٤  
 الزيتونه (بوقه) ٢٢٢  
 الزيتونه انظر بئر  
 زيز ٨٨  
 الزيمه ١٣٣  
 ساياط ٣٩, ٢٠٧  
 سابرخاست ١١٩, ١٢٠, ٢١٢  
 سابور ٤٥, ٤٧, ١٧٢, ٢٤٢  
 سابون ١٥٢, ٢٤٩  
 سايبان ١٧  
 سانيدها ٢٣٢  
 الساحل ١٣٩  
 ساراسب ١٢١  
 سارغ ٣٩, ٢٠٩

- سارية ١١٩، ٢٤٥  
الساعدة ٩٩  
ساغند اه  
ساغور كبال ٢٠٩  
سالمون ١٠٨  
كورة السامرة ٧٨  
سامل (قامهل P) ٩٨  
ساهوى ١٩٩  
سالى انظر شالى  
ساوندري ٥٩  
ساوة ٢٢، ٢٠٠  
ساوة باصيهان ٢١  
ساوة بهمذان انظر سواه  
السائرة ١٢٩  
ساية ١٢٩، ٢٤٨  
ساية اه  
سبنة (سبنا) ٨٨، ٢٣١  
السبخة بالبحرين ٩٠، ١٩٣  
سبرة ٨٩، ٢٢٤  
سبسطية (فلسطين) ٧٩  
سبسطية (الغور الشامية) ١١٧  
سبطا ٢٣١ انظر سبنة  
سبيطلة ٨٧  
ستوركت انظر شطوركت  
تجستان ١٧، ١٨، ٣٥، ٤٠، ٤٩، ٥٠، ٥٩، ١٩٣، ١٩٤، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٥٠  
الساكول ١٤٠، ١٤١  
سحا ٨٢، ٢٤٧  
السد (العم) ١٣٨  
السد بالبيامة ١٤٧، ١٩١  
سد اللين ١٣٣  
سد باجوج وماجوج ١٩٣-١٧٠، ١٩٥  
السدة ٣٣، ٢١٠، ٢١١  
سدريه ١١٣  
سدوسان ٥٩  
السدير ١٩٣  
السر اه  
سر من راي ٤١، ٥٩، ٩٣، ١١٥، ١١٩  
١٩٣، ١٩٤، ١٧٠، ٢٢٧، ٢٣٢
- سراج طير ١٢٢، ١٢٣، ٢٤٩  
وادي السرار ١٣٩  
سراة (انريجان) ١٢٠، ٢١٣  
السراة (الشراة) ١٣٣، ٢٤٨  
سراى خلف ٥٥  
سراى داران ٥٥  
السرمان ١٧١  
سرت ٨٩، ٢٢٤  
السرحنين ١٤٩، ١٩١  
سرخ ٢٠١  
سرخذ ٥٢  
سرخس ٢٤، ٣٣، ٣٩، ١٧٨، ٢٠٢  
سرد قاسان ٢١  
سردانية (سردانية) ١٠٩، ٢٣١  
سرسشت ٥٧  
سرغ ١٥٠، ١٩١  
سرى (دورى، سوى العنيق) ٤٢، ٢٤٢  
سرقسنة ٨٩  
سرمقان ١٩٥  
سرمين ٧٥  
سرنديب ٩٣، ٩٤، ٩٩، ٩٧، ٧٠  
السرو (خلاف) ١٣٨  
سروج ٧٣، ٩٧، ٢١٩، ٢٤٩  
سروستان ٤٩  
سروشك ٤٨  
سروم (شروم) راج ١٣٥، ١٨٩  
السرى ٢١٣  
السرير انظر باب صاحب السرير  
السريرين ١٤٨، ١٩٢  
سعد خرة ٣٣  
سعدت (اسعدت) ٢٣٣  
السعبان ١٩٩  
سعون انظر سيوان  
السعد (الصعد) ٥٠، ٣٨، ٣٩، ١٧٢  
٢٤٣، ٣١٥  
سفل يحصب ١٤١  
سقب ١٤٠  
سقلية (سقلية) ٩١، ١٠٤، ١٠٩، ١١٢  
١٥٥، ١٥٩، ٢٣١

- سميراء ١٢٧، ١٨٩  
 سميران ٢٢٩، ٢١٩، ١٧٤، ٩٧، ٢٢٣، ٢٥٤  
 سميساط ١٩٠، ١٤٩  
 سناياك ٢٢٤  
 سنايك ١٩٤  
 سنادة ١٠١  
 السنن ٢٢٧، ٢١٤، ١٧٥، ١١٩، ٩٤، ٩٣، ٢٥٠، ٢٤٥  
 سن سميرة ٢٢٩، ٢١٢، ١١٩  
 سنيل ٢٤٢، ١٩٥  
 سنجار (نل) ٢٤٥، ٢١٩، ٩٩، ٩٥  
 السنجلي ١١٣  
 السنجة ١٣١  
 السند ١٧، ١٨، ٥٤-٥٧، ٩١-٧١  
 ١٥٣-١٥٥، ١٧٣، ١٧٨، ٢٤٢  
 السند (بطريق القسطنطينية) ١.١  
 سندابري ١.١  
 سندان ٧١، ٩٢، ٥٧  
 سنداييا ١٢  
 سنكدر ٢٠١، ١٣٣  
 سنوان انظر سيوان  
 سنياب ١٧٧  
 سنيج (سنيك) ٢٥٠  
 سنير ٧٧، ١٧٢، ٢٣٢  
 سهبان ٥٩  
 سواحى ٢١٢  
 السواد ١٤، ١٥، ١٧٤، ٢٣٤، ٢٣٣-٢٤٢، ٢٤٩  
 سواه (ساوه يهذان) ١٩٩  
 سوجر ٥٨  
 السودان ٩٣، ٨٩  
 السودانى ٢١٤، ٩٣  
 سور (سوار) ١١٤  
 سورا ١٠، ١٠، ٢٣٣، ٢٣٦، ٢٣٧  
 السورن ٤٧  
 السوس بالاهاوز ١٧١، ١٧٢، ١٧١، ١٧١، ٢٤٢  
 ٢٤٢
- السقى ٧١  
 السقى ١٣٠، ١٨٧  
 سقيراء ١٩١، ١٤٧  
 سقيوما ٢٩١  
 السكاسك ١٤٠  
 سكستان ١٧ انظر سجنستان  
 السكة (بطريق افريقية) ٢٢٣، ٢٢٣  
 سكة الحمام ٨٤، ٢٢١  
 السكون ١٤٣  
 السكير (سكير العباس) ٧٤، ٩٩، ٢١٩  
 سلاحين ١٤٤، ١٤٥  
 سلسل ١٣، ٢٣٥، ٢٣٨  
 السلسلة ١٧٤  
 سلسمان ٨٧  
 سلغوس ٩٧  
 السلف ١٣٣، ٢٤٨  
 السلف ١٢  
 سلماش ١١٦، ١٢١، ٢١٣  
 سامان ١٤٥  
 سلمه ٨٨  
 سلمية ٧١، ٩٨، ٢١٨  
 سلمية (المعرب) ٨٧  
 سلوق ٢٢٢، ٢٢٣  
 سلوقية ١٠٨، ١١٧، ٢٥٨، ٢٥٣  
 سليدست ٥٧ وانظر شليل  
 السلبلة ١٣١  
 سليمة ١٥١، ١٩٣  
 سمارم (سميرم) ٥٨  
 سماغا ٧٤  
 السماوة ٢٤٨  
 بنو سمجون ٩١  
 سمرقند ٢٩، ٢٧، ٢٩، ٣٠، ٤٠، ١٩٩، ١٧٢  
 ١٨١، ٢٠٣، ٢٠٩، ٢٠٧، ٢٤٢، ٢٤٥  
 سمسخى انظر باب  
 السمط ١٣٩  
 سمنان ٢٠١، ٢٤٤  
 سمنجان ٣٧  
 سمندر ١٢٣، ١٢٣، ١٢٤  
 سمون ٨٢

شان سنبور ٧ انظر كسكر  
شان فيروز ٦, ١٤ انظر حلوان  
شان قبان ٦, ٢٣٥  
شان هيمز ٦, ٢٣٥  
شاراب ١٨, ٢٠٤  
الشاش ٢٥-٢٧, ٣٦, ٢٠٢-٢٠٤  
٢٤٢, ٢٤٣, ٢٠٨-٢٠٦  
شاطئ الفرات ٢٤٦  
شاكر (وشبام) ١٤٢  
شاكر (ووادعة) ١٣٧, ٢٤٨  
شائوس ١١٩  
الشام ٥, ١٦, ١٢٨, ١٣٢, ١٨٣, ٢٤٩  
٢٥٥, ٢٤٣, ٢٤٧  
شاه روق ١٧٥  
الشاهجان ٤٥  
(فصم) الشاهدبن ٢٢١  
شاق (ساق) ١٢٥, ١٨٥  
شاوغر (بالشاش) ٢٠٥  
شياس ٨٢, ٢٤٧  
شيام ١٤٢, ١٤٣  
شيداز ١٩, ١٩٢  
الشبورقان ٣٢, ٢١٠  
الشبيكة ٥١٤٧  
شتوركت انظر شتوركت  
الشجرة ١٣٠, ١٨٧  
الشجرتين ٨٣  
الشجى ١٤٦  
الشكر ٩, ١٤٧, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٩  
الشراك ٨٣  
الشراة (دمشق) ٧  
الشراة (مكة) انظر السراة  
الشرجة ١٤٣  
الشرز ١١٩  
شرعب ١٤١  
شرغ (جرغ) ٢٥, ٢٠٣  
شرف البعل ١٩, ١٩١  
الشرقية ٨١, ٢٤٧  
شروان ١٢٢-١٢٤  
شروى ١٣١

السوس الادنى ٨٩, ٩١  
السوس الاقصى ٨٩, ١٥٤, ١٩١  
سوسنقين ٢٢, ٢٠٠  
سوسية ٧٨  
سوق الاربعاء بالاهاوز ١٩٤  
سوق اسد ١٢٥, ١٨٥  
سوق الالهواز ٤٢-٤٤, ١٩٤, ١٩٧, ٢٢٥  
٢٢٢, ٢٣١  
سوق العتيق ٢٤٢ انظر سوق  
سوم ٢٤٩  
سوى ٩٧  
سوياب ٢٠٩  
السويدا (حصن) ٧١  
السريداء (طريق المدينة) ١٥, ١٩١  
سويقة ١٩١ انظر شريفة  
السياسيين ٣١٠  
السيالة ١٢٩, ١٣٠, ١٨٧, ٢٤٨  
سياء ٥٨  
سياء جرد (سياجرد) ٢١١, ٢٣٣  
السياء مص ٤٥  
نهر سياوات ١٧٨  
سيب بنى كوما ١٩٣  
السيبين ٨, ١١, ٢٤١  
السيح ١٤٧, ١٩١  
سيحان ٩٩, ١٧١  
سيراف ٤٤, ٢٤٢  
السيرجان ٤٩, ٥٣, ٥٤, ١١٥, ١٩٩, ٢٤٢  
سيروان (السيروان) ٤١, ٢٣٦, ٢٤٤  
سيسر ١١٩-١٢١, ١٧٥, ٢١٢  
السياسجان ١٢٢, ٢٤٩  
سيغايه ٢٠٢  
السييلحين ٨, ١١, ٧٢, ٢١٩, ٢٣٣, ٢٣٨  
سينيز ٤٤, ٢٤٢  
سيوان (سعود, سنوان) ١٣٩  
سيوط (اسيوط) ٨١, ٢٤٧  
الشابران ١٣٣, ٢٥٩  
الشادروك ٤٥  
شان بهمن ٧ انظر كورة دجلة

- صا ٨٢, ٢٤٧  
صاغري ١.١, ٢٠  
صامغار (صامغر) ٣٠, ٢٠٧  
الصامغان ٢١, ٢٤٥, ٢٥١  
صان ٨٢, ٢٤٧  
صاهك ٤٨, ١٩٢  
الصاهك الكبرى ٥٣  
صحار ٩٠  
صخرة موسى يشروان ١٢٣, ١٢٤  
صدالة (صدارة) ١٤٧, ١٩١  
صدد ٢٨  
الصدف ١٤٣  
صدى ١٣٧, ١٣٨, ٢٤٨  
صدينة ٩٠  
انصراتان ١٧٤  
الصفند ٢٥٥  
صرمناجان ٣٣٣, ٢١١  
صرواح ١٣٨, ١٤٤  
صريفين ١٧٣  
صغيد (صغيد) بنى صعب ١٤١  
صعدة ١٣٥, ١٣٩, ١٩٢, ٢٤٨  
الصعيد ٨٢, ٢٤٧  
الصعيد باليمن ١٤٣  
صغيرة ٨٢  
الصغانيان ٣٣٣, ٣٧, ٢١١, ٢٤٣  
الصغد انظر السغد  
صغدييل ١٢٢, ١٣٣  
الصغر ١٤٣  
الصفا ١٥٣, ١٩٣  
صغر ١٨٨ انظر صغن  
الصغصاف ١٠٠  
صغن (صغر) ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢  
صغوية ٧٨  
الصقلاب ١٧, ٩٢, ٩٣, ١٠٥, ١١٩, ١٢٤  
١٥٥, ١٥٤  
صقلية ١٥٤  
الصلا ١٩١  
صلب ١٤٠  
صلوى ١٧٥
- شروسنة ١٩٩ انظر اسروشنة  
شروم راج انظر شروم راج  
شريفنة (سويقلة) ١٤٧, ١٩١  
شطبا ٨٣  
شطب ٨٣, ٢٤٧  
شطوف ٨٣  
شطوركث (شتوركث, ستوركث) ٢٧  
٢٠٤  
شعب بوان انظر بوان  
الشعبية ١٤٨, ١٩٣  
الشعبية ٧٥  
شعب ١٣٩, ١٩٠  
الشفق ١٥٣, ١٩٣  
شقنان ٣٧, ١٧٣, وانظر شقنان  
الشقوي ١٣٩, ١٨٩  
الشقنان (شكينة) ١٧٨, وانظر شقنان  
شكي ١٢٣  
شلاهط ٩٩  
شلنية ١٨  
شليل ١٩٧, وانظر سليدست  
الشمسانية ٧٤  
شمسين (شمسين الشعر) ٩٨, ٢١٨  
شمشاط ٩٩, ٩٧, ١٢٢, ١٧٣, ١٧٤, ٢١٥  
٢٢٧, ٢٢٩, ٢٣٣, ٢٥٤  
شمكور ٢٢٧  
شنادر ١٧٧  
شنوة ١٣٧, ١٣٨  
الشنون ١٥٢  
شهر ياهك ٤٨  
شهرزور ١٩, ٤١, ١٧٢, ١٣٩, ٢٣٣, ٢٤٥, ٢٥١  
شيل ٣٣٤  
شومان ٣٣٤, ٢١١  
شيراز ٤٢, ٤٤, ٤٩, ٤٨, ٥٠, ٥٢, ٥٣  
٥٨, ١٧١, ١٩٥-١٩٧, ٢٣٩  
شيريان ١٧  
الشبير ١٩, ١١٩, ١٢١  
شيزر ٧٥  
الشيل ٧٠, ١٧٠



الطالقان بمطخارستان انظر الطالقان  
الطائف ١٢٥، ١٣٣-١٣٤، ١٨٧، ١٨٨، ٢٤٨  
طبارجى ٢٥٣  
طبرستان ٥، ١٧، ٢٠، ١١٩، ١٧١، ٢٣٢، ٢٤٥  
طبرسران انظر باب  
طبرية ٧٧، ٧٨، ١١٧، ٢١٩، ٢٢٨، ٢٣٩  
الطبيين (الطبس) ٣٥، ٥٢، ٢٤٣  
طبنة مدينة الزاب ٨٧  
طحا ٨١، ٢٤٧  
طخارستان ١٨، ٢٥، ٣٢، ٣٤-٣٧، ٢٤٣، ٢٤٩، ٢١٠، ٢١٢، ٢٤٣  
طخفة ١٤٩  
طخفة ١٥١، ١٩٣  
طرابلس (اطرابلس) الشام ٧٧، ٩٨، ٢٥٥  
طرابلس (اطرابلس) المغرب ٨٩، ٨٨، ٢٢٤، ٩١  
طرابلية انظر اطرابلية  
طراز ٢٨، ٣١، ٥١٩٩، ٢٠٥، ٢٠٩، ٢٩٢  
طرازاب ١٧٨  
طرس ٩٩، ١٠٨، ١١٧، ٢٥٣، ٢٥٨  
الطرف (المدينة) ١٢٨، ١٨٧  
الطرف (بطريق مكة) ١٣١  
الطرفسيس انظر ترقيسيس  
طرون ٢٤٩، ٢٥١  
الطريثيث ٥٢  
طريق خراسان ٣٣٣  
طريق الدراج ٢١٩  
طريق الفرات انظر (عمل طريق)  
الفرات  
طرزة ٢١، ٢٠٠  
طفرجبل ٨٧  
طلحة الملك ١٣٥، ١٣٧، ١٨٩  
طليطلة ٨٩  
طمكرهان ٥٢  
طمستان ٣٩، ٥٣  
بنى طميان (طهمان) ٩٣، ٢١٤  
طميس ١١٩

صله ١٠٨  
الصمان ١٥١، ١٩٣  
الصنارية ١٣٣  
صنعاء ١٣٣-١٣٤، ١٥٣، ١٥٩، ١٩٠، ١٩١، ٢٤٨  
الصنف ٩٨، ٩٩  
صنهاجة ٩٠  
الصهيب ١٣٩  
صور ٧٨، ٩٨، ٢٢٩، ٢٥٥  
الصور ٧٤  
صوزان (صوري) ١١٧، ٢٢٨  
صول انظر باب  
الصبيد ١٠٣  
صيدا ٧٨، ٩٨، ٢٥٥  
الصيمرة ٤١، ١٤٢، ٢٤٤  
الصيكان ٤٤  
الصين ٥، ١٥، ١٩، ٢٩، ٣١، ٩١  
٦٧-٧٠، ١٥٣-١٥٥، ١٧٨، ١٧٩، ٢٠٣  
٢٠٦، ٢٠٧، ٣١٣، ٣٩٤  
صبة ١٩١  
نهر الصرغام ٣٣٣  
صريسة ٩٠، ٩١  
صريسة ١٣٩، ١٩٠  
صقن ١٣٣٤  
صنكان (مخلاف مكة) ١٣٣، ١٤٨، ١٩٢  
صنكان (مخلاف باليمن) ١٣٩  
صهر ١٤٢  
طابان ٧٤  
طابران انظر طوس  
الطابران ٥٥  
الطاحونة ٨٤، ٢٢١  
الطالقان (الطالقان بطخارستان) ٢٤٣  
طاسفنديين (طاسيندا) ١٩٩  
طافلا (طابلا) ١٥، ٢٥٧  
الطافن ١٦، ٩٧  
طالقان الى ١٧٥  
الطالقان (بحرو الروق) ٣٢، ٣٣٣، ٣٣٦  
٢١، ٢٤٣

- طنجة ٨٨, ٨٩, ٩١, ١٥٥, ٢٣١, ٣٩٥, ٣٩٩  
 الطهملج ٢٠٢  
 طهمان ٢١٤ انظر بنى طميان  
 طوانة ٩٩  
 طواويس (الطواويس) ٢٥, ٢٠٣  
 الطور ٨١, ٢٤٧  
 طور عبيدين ٩٥, ١٧٥  
 طوس ٢٤, ٣٥, ٩٩, ٢٠١, ٢٤٣  
 طوه ٨٢, ٢٤٧  
 طيبة ١٢٨, ٢٤٨ انظر المدينة  
 الطيرهان ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠  
 طيرفلان ١١  
 الطيلسان ٥٧, ١١٩, ٢٤٥, ٢٩١  
 ظاهر البلقاء ٧٧  
 طبة (صبة) ١٩١  
 ظفار ١٤٠, ١٤٥  
 حادي ١٢٩  
 العالي (العال) ٧, ٢٣٥  
 العامرية ١٥١  
 علات (علاء) ٧٤, ٢٣٣, ٢٤٩  
 العائر (الغائر) ١٣٠  
 عابنوا ١٠٣  
 عبادان ١٤, ٩٠, ١٩٣  
 العباسية ١٢٧  
 عبيدس ٢٣٩  
 عبيدين ٤٣  
 عبوة كناس ١٣٣  
 صفرسون ١١٣  
 مشر ١٤٨, ١٩٢  
 العتيانة ١٣٠  
 عجود ١٤٩, ١٩٠  
 عدن ٩١, ١٣٩, ١٤٣, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨  
 عدنون (عدنون) ٢٥٥  
 العذيب ١٤, ١٢٥, ١٣٩, ١٧٣, ١٨٥  
 ١٨٩, ٢٤٨  
 العذيب (لم العرب) ٨٠  
 العذيب بالشام ٢١٨  
 عرايان ٧٤  
 العراة ٢١٥  
 العراق ٥, ١٥, ١٣٢, ٢٣٤  
 قرى عربية ١٢٩, ٢٤٨  
 العرج ١٣٠, ١٧٢  
 العرش ١٤٨, ١٩٢  
 العرض ١٢٥, ١٤٧, ١٥١, ١٩١  
 العرف ١٤١, ١٤٢  
 عرفات ١٣٤, ١٨٧  
 عرفجا ٩٠, ١٩٣  
 عرقة (اليمن) ١٣٥, ١٨٩  
 عرقة (دمشق) ٢٥٥  
 العرم ١٣٨  
 عرندسى ١١٣ وانظر غرويل  
 العريش ٨٠, ٨٣, ٢١٩, ٢٢٠, ٢٤٧, ٢٥٥  
 عسغان ١٢٩, ١٣١, ١٨٧  
 عسقلان ٧٩, ٩٨, ٢٥٥  
 عسكر مكرم ٤٢, ١٩٧  
 العسيلة ١٢٨, ١٨٧  
 عشم ١٣٣  
 عصي ٩٠, ١٩٣  
 عقبرا ٧٤  
 العقبة (بقرغانة) ٣٠, ٢٠٨  
 العقبة (طريق المغرب) ٨٤, ٢٣١  
 العقبة (طريق مكة) ١٣١, ١٨٩  
 عقبة حراء ١٣٤  
 عقبة حلوان ١٤, ١٩  
 عقبة الطين ٤٤  
 عقبة الغيل ٤٣  
 عقبة كيبسا ١٩٩  
 عقبة هذان ٢١  
 العفير (الجربين) ٩٠, ١٩٣  
 العفير (مرو) ٢٠٢  
 عك (مخلاف مكة) ١٣٣  
 عك (مخلاف اليمن) ١٤٢, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨  
 عكا ٧٨, ٢٥٥  
 عكاظ ١٣٣, ٢٤٨  
 عكبزا ٥٩, ٩٣, ٢١٤, ٢٢٧  
 العلت ١٤

- العلاج (الفج) ١.١  
العلقى ٢٣٣  
العلمين ١.١, ١.٩, ١١٣  
علو بحصب ١٤, ١٤١  
عليب ١٤٩, ١٩٢  
العليق ١.٠, ١١.٠  
العجارية ١١٣  
عمان ٥٩, ٩٠, ١٤٧, ١٤٨, ١٥٤, ١٩٢, ١٩٣, ٢٤٨, ٢٥١  
عنان ٧٧  
العشبية ١١٣٣  
عرق ٩٨  
عرق مرعش ٩٧  
العرق ١٣١, ١٨٩, ٢٤٨  
عملوا ٧١  
عمواس ٧١  
عمورية ١.١, ١.٩, ١.٧, ١.٩, ١١٣, ٢٥٣  
٢٥٨  
عناية ١٤١  
عندل ١٤٣  
العندمين ٣٧  
عنس (مخلاف) ١٣٨  
عنة ١٤١  
العواصم ٧٥, ٢٤٩, ٢٥١  
العوامل ٢١٧  
العوسجة ١٤٩, ١٩٠  
عوكلان ١٤٧, ١٩٢  
عونييد ١٩١  
عوير انظر كسير  
العين بالاهواز ١٩٤  
عين برغوث ١.١ انظر برغوث  
عين التمر ٨, ١.٠, ٩٧, ٢٣٣, ٢٣٧  
عين الجبال ٩٩, ٢١٩  
عين البحر ٢١٩  
عين جمل ١٤٥  
عين الذهبانة ١٧٥  
عين الرومية ٩٧, ٢٢٩  
عين زينة ١.٠, ٢٢٩, ٢٥٣  
عين الزيتون انظر بشر
- عين شمس ٨٤, ١٩١  
عين صيد ١٤٥  
عين مسلمة ١.٤  
العيون ٢١٩  
الغابة ١٥٤, ٢٤٩  
غابة عمورية (الغابة) ١.٠, ١.١  
غابة (غاب) ١٩, ٩٧  
الغاصرة ٨٠, ٢٢٠  
الغائر ١١٣  
غبراء (البياضة) ١٥١  
حصن الغبراء ١.٢  
الغبراء ٣٩, ١٩٩  
غدامس ٨٧  
غدر ١٣٧  
غديرة ٢٣١  
غراب ١٢٩, ٢٤٨  
الغربة ٩٧  
غرشستان ٣٣, ٣٩  
غرفة ١٣٥, ١٨٩  
غرگرد ٢٧, ٢٠٤  
غرناطة ٨٩  
غرويلي ١.٢ وانظر غرندي  
الغريز ٢١٧  
الغز (الغزية) ٣١, ٣٧, ٣٩, ٢٠٢  
غزة ٧١, ٨٠, ٩٨, ١٤٥, ٢١٩, ٢٥٥  
غزة ٨٩  
الغطاسين ١.٣  
الغلاس ٧٥  
خلافة ١٤١, ١٤٨  
غلوک (غلوک انداز) ٢١, ٢٠٧  
غمارة ٩٠  
غمدان ١٣٣, ١٤٤  
غمز نى كندة ١٣٣  
الغمرة (غمرة) ١٣٣, ١٤٣, ١٨٩, ١٨٨  
غميرة ٨٩  
الغميس ١٢٧  
الغور (بالشام) ٧٧  
الغور (بحريرة العرب) ٢٤٨

الفرجين ١١.  
 فزك ٤٧  
 القوس ٤٢، ٤٨، ١٣٣  
 قسطا ٨٢  
 قسنة ٩١  
 القرضة ٧٣، ٢١٧  
 الفرع ١٢٩، ٢٤٨  
 فرعيا ٢١٨  
 فرغانة ٢٧، ٣٩، ٣٠، ٤٠، ٢٠٣  
 ٢٠٩—٢١٢، ٢٤٣، ٣٩٢ وانظر  
 اخسيكت  
 فرق ١٤٧، ١٩٢  
 الفما ٨٠، ٨٢، ١٥٢، ١٥٤، ٢٢٠، ٢٤٧، ٢٥٥  
 فومان ٥٣  
 فرمة ٢٢١  
 فرجة (فرجة) ٨٩، ٩٠، ٩٢، ١٥٣—١٥٥  
 فوهلة ٨٢  
 الفروي ١٥٢  
 فريدين (ياصبهان) ٢١  
 فسا ٤٧، ٥٢  
 فساروف ٥٣  
 الفستكان انظر البستجان  
 الفسطاط ٧٩، ٨٠، ٨٤، ١١٧، ١٤٩، ١٧٩  
 ١٩٠، ٢٢٠، ٢٣٩  
 فسطيطالس انظر قسطيطالس  
 فلامى الغابة (قلامى) ١.  
 فلتيم ١٤٤  
 الفلج ١٥٣، ١٩٣  
 فلجة ١٤٩، ١٩٠  
 فلسطين ٧٨، ٧٩، ٩١، ٩٢، ١١٧، ٢٢٨  
 ٢٤٧، ٢٥١، ٢٥٥  
 الفلوجة السفلى ٨، ١٠، ١٨٢، ٢٣٣، ٢٣٧  
 الفلوجة العليا ٨، ١٠، ٢٣٣، ٢٣٧  
 فلغوى ١.  
 قم الصلح ٥٩، ١٩٤  
 فنزبور ٥٥، ٥٩  
 فنكور ٨٩  
 الفهرج (بكرمان) ٤٩، ٥٤، ٥٥  
 الفوارة ٨٩، ٢٢٥

الغور (العود) ٣٣، ٢١٤  
 غوريلان ٥١٩٩  
 الغوطه ٧٧، ١٧١، ١٧٧  
 فائق انظر قايق  
 الفاجه ١٣٥  
 فاراب ٣١  
 فاران ٣٤٧  
 فارس ١٩، ٤١، ٤٣، ٥٣، ٩٠-٩١، ١٤٥، ١٥٥، ١٧٢، ١٧٣، ١٨٥، ١٩٣-١٩٧، ٢٣٣، ٢٣٩، ٢٤٢  
 قرية فارطه ١١٣  
 خربة فارطه ١١٣  
 فارع ١٢٩  
 فارواف ٣٧  
 الفاروث ٥٩  
 الفاروج ٥٨٩  
 الفاروب ٣٣، ٣٣٣، ٣٣٩، ٣١٠، ٢٤٣٣  
 فاز ٣٢، ٢٠٩  
 فاس ٨٨، ٢٤٩  
 الفاش ٧٣، ٢١٧  
 فاقوس ٢٢٠ انظر الغاصره  
 فاميه (اقاميه) ٧٥، ١٩١  
 فاو ٢٤٧  
 فايق انظر قايق  
 الفتق ١٣٣، ١٣٤، ١٨٨، ١٩٢  
 الفج ١٠١  
 فحل ٧٨  
 الفحيمه (طريق الفرات) ٧٣، ٢١٧  
 الفحيمه (طريق مكه) ١٢٧  
 فداك ١٢٩، ٢٤٨  
 الفدين ٧٤، ٩٩، ٢١٩  
 الفرات ٧، ٨، ١١، ٣٣، ٧٤، ٩٥، ٩٩، ١٥٤، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٨، ٢١٩، ٢١٧، ٢٣٠، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥  
 عمل (طريق) الفرات ٧٤، ٢١٩، ٢٣٤، ٢٥١  
 فرات بادقلى ٨، ١١، ٢٣٤، ٢٣٨  
 فردر (قرية على) ٢٥، ١٧٣، ٢٠٣  
 فرج ٣٩

قبر (قصر) العبادى ٨٩, ٢٢٤  
 قبر العبادى (البطان) ١٢٩, ١٨٩  
 قبر ميمونة ١٨٧  
 قبرا ٧٩  
 قبرس ١١٢, ٢٣١, ٢٥٥  
 قبروغش ٣٣  
 القبط ٨٠, ٨٣, ٨٩٢  
 جبل القيق ١٢٣, ١٨٣  
 قبلة ١٢٢, ١٢٣  
 القبيبات ١٣١  
 قديس ٧٨, ٩٨  
 قديس ١٩٢  
 قدسوس ١١٣  
 قدم ١٤٣  
 قديد ١٢٩, ١٣١, ١٨٧  
 قراسية ١١٧  
 قراط ٤٩  
 قراقر ٩٧  
 القرائن ١٢٧  
 قريبط ٨٢  
 قردى ٧١, ٩٥, ٢٤٥, ٢٥١  
 قراطجانه ٨٧  
 قرطبة ٨٧, ٨٩, ٩٠, ١٥٩, ٢٩٩  
 قرطسا ٨١, ٨٤, ٢٢٠, ٢٤٧  
 القرعاء (طريق مكة) ١٢٩, ١٨٩  
 القرعاء (طريق اليمامة) ١٥١, ١٩٣  
 القرعون (قرعون) ٢١٩  
 القرفة ١٥١  
 قرقس ١١٧  
 قرقيسيا ٧٣, ٧٤, ٩٩, ١٧٥, ٢١٩, ٢١٧  
 قرقيس ٢٢٣, ٢٤٩  
 قرمىسين (قرمسين) ١٩, ٤١, ١٩٨, ١٩٩  
 قرقس ٢٢٣, ٢٤٤  
 قرن المنارل (قرن) ١٢٣, ١٣٤, ١٨٧  
 ١٩, ٢٤٨  
 القرنان (طريق مكة) ١٢٧  
 القرنين (القرى بالبحرين) ٩٠, ١٩٣  
 القرنين ٥٠  
 القرنين بالمغرب انظر القريتين

قورنمذ انظر بورنمذ  
 فيد ١٢٧, ١٨٩  
 فيروز سابور ٧ انظر الانتبار  
 فيروز قباذ ٩, ٢٣٥, وانظر باب  
 فيشان (بيسان) ٢١٥٢  
 فيض البصرة ٥٩  
 فيف (افيف) ٧٨, ٢١٩  
 فيل ٢٣٣  
 فيلان ١٢٤, ١٩٣  
 فيلف ١١٣  
 الفيوم ٨١, ٢٤٧  
 قايس ٨٩, ٨٧, ٢٢٥  
 القاحه ١٣٠  
 القادسية ١٢٥, ١٧٨, ١٨٥, ٢٣٠  
 القادسية (على دجلة) ٩٣, ٢١٤  
 قارا ٧١, ٩٨, ٢١٨  
 قارص ٥٩  
 قارص علم (علم) ٢٣٤, ٢١٢  
 قاسان ٢٤٤, ٢٥٠, وانظر سرد قاسان  
 وجرم قاسان  
 قاسرة ٧١  
 القاع (الجزجان) ٣٢, ٢١٠  
 القاع (طريق مكة) ١٢٩, ١٨٩  
 قاعة ١٤٤  
 قالانيقوس ٧٣ انظر الرقة  
 قالمه ٩٠  
 قالون ٩٨  
 قالى ٥٧  
 قاليقلا ١٢٢, ١٧٣, ١٧٤, ٢٢٩, ٢٤٩, ٢٥٤  
 قامرون ١٩, ٩٧  
 قانصو (قانتو) ٩٩, ٧٠  
 قانطو ٩٩ انظر قانصو  
 قايق (قايق, قانتق) ٢١  
 قبا (بطريق البصرة) ١٤٧, ١٩٠  
 قبا (فرغانة) ٣٠, ٢٠٨  
 قبا (المدينة) ١٣٠  
 القباذى ١٠٨, ٢٥٣, ٢٥٨  
 القباذة ١٤١

قسيان أنطاكية ١٢٢  
 قشمبر ٥, ١٨, ٦٨  
 القشيب ١٣٨  
 القصبة (الجزيرة) ٢١٧  
 القصبة (اليمن) ١٩٢  
 قصدار ٥٥, ٥٩  
 القصر في طريف مكة ١٣٣  
 القصر حصن النصاري ٢٢٠  
 القصر الأبيض أنظر قصر الروم  
 قصر الاحنف ٣٣, ٢٠٩  
 قصر الاسد (دهشير) ٥١  
 قصر الاسود بن الهيثم ٨٨  
 قصر أعين أنظر قصر أعين  
 قصر الجوز (ده كرو) ٥١  
 قصر خوط ٣٣, ٢١٠  
 قصر الدرق ٨٩, ٢٢٥  
 قصر الروم (القصر الأبيض) ٢٢٢, ٢٢٣  
 قصر الشاهدين أنظر الشاهدين  
 قصر الشمس ٨٤, ٢٢١  
 قصر شيرين ١٩, ١٩٨  
 قصر العبادي أنظر قبر  
 قصر الحوز ٢٢١ أنظر الطاحونة  
 قصر العسل ٨٥, ٢٢٢  
 قصر العطش ٨٩, ٢٢٤  
 قصر علقمة ٣٩, ٢٠٣  
 قصر عمرو (فرميسين) ١٩, ١٩٨  
 قصر عمرو (مرو الروذ) ٢١٠  
 قصر اللصوص ٢١, ١٩٨  
 القصر المشيد ١٣٧  
 قصر الملح ٢٢, ٢٠١  
 قصر النعبان ٤٨  
 قصر موهنان ٢٠٨  
 قصر بني نازع ٩٩, ٢١٥  
 قصر النجار ٢٤, ٢٠٢  
 قصر ابن هبيرة ١٢٥, ١٨٥  
 قصر يزيد ١٩, ١٩٨  
 قصر أعين (قصر أعين) ١٩٩  
 قصطيلية ٨٧  
 قصور حسان ٨٩, ٢٢٤

قزة ١٠٩, ١٠٨  
 قروري ١٢٧  
 القرى ٩. أنظر القرنيتين  
 قرى الخراب ١.١  
 قرى عربية أنظر عربية  
 قرى موز ٣٥  
 قرى نصر الأفريقي ١.١  
 قريات القرات ٣٤٩  
 القرنين ٣٢, ٢٠٩  
 قرية الأس ٥٣, ١٩٥  
 قرية أبان ٤٨  
 قرية الأصنام ١.٢  
 قرية البطريق ١.٣  
 قرية بكار ٥٢  
 قرية الجوز ١.٣  
 قرية الجباري ١٩٤  
 قرية حسان ٢٤٠  
 قرية خاقان الترك ٢٩, ٢٠٩  
 قرية داية ٢.١  
 قرية الرمان ٥٢  
 قرية سليمان بن سميع ٥٥  
 قرية عبد الرحمن ١٩٥  
 قرية العسل (ده أنكين) ٢١  
 قرية علي ٢.٣ أنظر قبر  
 قرية محمد بن خزان ٥٢  
 قرية الملح ٥٣  
 قرية يحيى بن عمرو ٥٥  
 القرنيتين (بطريق البصرة) ١٤٩, ١٤٧  
 ١٩, ١٩١  
 القرنين (دمشق) ٢١٨  
 القرنين (الغرب) ٨٩, ٢٢٤  
 قزوين ٢١, ٢٢, ٥٧, ٢٢٧, ٢٣٢, ٢٤٤  
 ٢٥, ٣١١  
 القس ٢٤٧  
 قسطانة ٢٢, ٢٠٠  
 القسطل (قسطل) ٧١, ٩٨, ٢١٨  
 القسطنطينية ١٠٠—١٠٢, ١٠٥—١٠٩, ١١٠  
 ١١٥, ١٥٤, ٢٣١, ٢٥٧, ٢٥٨  
 قسطنطاليس (قسطنطاليس) ١١٤

قنونا ١٤٨، ١٤٩، ١٥٢  
 حصن قنة ١١٣  
 قنى (اقنى) ٨١، ٢٤٧  
 قهستان ٢٠  
 قهستان ٣٥، ٢٤٣  
 قهستان بكيمان ٤٩، ١٩٩  
 قرى قهستان بنيسابور ٥٢  
 قهقى (قهقوة، قهقوة) ٨١، ٢٤٧  
 القواطيل ١٧٥  
 قورس ٩٧، ٢٥٣  
 قومام ٢١٣  
 قومس ٢٠، ٢٣، ٣٤، ٤١، ٢٠١، ٢٤٤  
 قونية ١٠٨، ١١٣  
 قوبق ١٧  
 القبيروان ٨٧-٨٩، ٩١، ١٥٥، ٢٢٥، ٢٤٨  
 ٣١٥  
 القيس ٨١، ٢٤٧  
 قيسارية ٧١، ٩٨، ٢٥٥  
 قيقان (الفيقان) ١٨، ٥٩  
 جزيرة قين ٩٢  
 كابل (كابلان) ١٧، ٣٧-٣٩، ٢٤٣  
 كانش ١٧  
 كارزين ٤٤  
 كاروقان انظر باب  
 كازرون ٤٥  
 كاسب ٢٢، ٢٠٠  
 الكاسكان ٣٩  
 كاظمة ١٥١، ١٩٣  
 كام فيروز ٤٤، ٥٨  
 كامرون ٩٤  
 كاهون ١٩٩  
 ابن كادان انظر جزيرة  
 كاونيشك ٥٠  
 كبال (بالشاش) ٢٧  
 كبال (فرغانة) ٢٩، ٢٠٩  
 الكبرانة ١٣٣  
 كبرى ١٠٣

قطر (بالجرين) ٩٠، ١٩٣  
 القطر (بالبطائح) ٥٩، ١٩٤  
 قطربل ٧، ٨، ٢٣٥، ٢٣٧  
 الققطانة ٩٩  
 قطوان ٢٠٣  
 القطيف ١٥٢، ٢٤٩  
 القطيفة ٧١، ٩٨، ٢١٨  
 قطية ١٠٣، ١١٣  
 القفاعة ١٤١  
 ققص ١٧  
 الققص ٤٩  
 ققصه ٨٧  
 ققط ٨١، ٢٤٧  
 القلم ١١، ٧١، ٨١، ١٥٣-١٥٥  
 قلسانة ٨٧  
 القلاع ١٤٥  
 القلعة (قلعة الخجوس) ٥١  
 قلمان ٥٥  
 قلمية ١١٧، ٢٥٨  
 قلسوة ٧٨، ٢١٩  
 القلوقى ٩٩  
 قلونية ١٠٨  
 قم ٢٠، ٢١، ٤١، ٤٢، ٥٩، ٢٢٧، ٢٤٣  
 ٢٥٠، ٢٤٤  
 قم (مقارة) ٢٠٥  
 قمار ٩٩، ٩٨  
 القمندان ٢٠  
 جبل القمر ١٧٩  
 القمرطى (القمرطى) ٢١٧  
 قمونية ٩١  
 قنائة حسان ٢٤٠  
 قنبلى ٥١  
 قنندابيل ٥٥، ٥٩  
 القنندهار ٥٦، ٩٨  
 قنسرين ٤٢، ٧٤، ٧٥، ٩٩، ١١٧، ١٧٧  
 ٢٥١، ٢٤٦، ٢٢٦  
 قنطرة الزاب ١٧٩  
 قنطرة مريم ١٩٨  
 قنوران ٢٠٠

كسكر ٧، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨، ٢٤١  
 الكسوة ٧٨، ١٥٥، ٢١٩  
 كسير وعوير ٩٠  
 كشانية ٢١  
 كشك ١٩٩  
 كشماهن (كشميهن) ٢٥، ٢٠٢  
 كصرى ياس ٢٨، ٢٠٥  
 كفتوت ٩٥، ٩٩، ١١٩، ٢١٥، ٢٢٧، ٢٣٨، ٢٤٥  
 كفر حاجر ٧٤  
 كفر طاب ٧٥  
 كفر بيلي ٢١٩  
 الكلابية ١٤٩، ١٩٠  
 الكلار ١١٩  
 كلان روف ١٢١  
 الكلس ٢٥٤  
 كلن ٢٩، ٧١  
 كلوانى ٩، ١٢، ١٩٣، ٢٣٥، ٢٣٨  
 كمخ ٩٧، ١٧٤، ٢١٩  
 الكيكم ٩٧  
 الكنايين ١٣١  
 كنارستان ١٩٥  
 الكنائس ١٠٢  
 كنائس الحديد (الجون) ٨٤، ٢٢١  
 كنائس الملك ١٠٢  
 كنيابا ٥٩  
 كنجايان ٣٢، ٢١٠  
 كنججة ٩٣  
 كند (كت) ٤٨  
 كندة ١٤٣، ١٤٨، ١٩٢  
 كنسحاب (كسحاب) ٣٣، ٢١٠  
 نهر كنكر ١٧٨  
 كنوجرد انظر ينوجرد  
 كنيسة السودان ١٠٠، ٢٥٣  
 كوار ٤٤  
 كواكت انظر كويكت  
 كوشى ٧، ٩، ١٢٥، ١٨٥، ٢٣٣، ٢٣٧  
 كودافريد ٩٣  
 الكولن ١٤٣

كيشكان ٩٣  
 كتامة ٩٠  
 كتانة ٨٩، ٢٢٥  
 كتنة (كتبة) ١٣٥، ١٨٨، ١٩٢، ٢٤٨  
 كتبة انظر كتنة  
 ككراس ١٩٨  
 ككلان ١٣٨، ١٣٩  
 كذافت ١٨  
 الكتر (ارمينية) ١٧٥  
 الكراج ١٣٢  
 كوراعن ٥٠  
 كران ٤٤  
 كزان ٣٧  
 الكرونجبان ٤٤  
 الكرج ٥٢، ١٩٩، ٢٤٤  
 الكرجار ٥١  
 كوجان (الكولن) ٤٣، ١٩٥  
 الكرخ (بسر من راي) ٩٣، ٢١٤  
 الكردان ١٧٣  
 كردد ٣٨، ١٧٣  
 الكريسي ١٤٩، ١٩٠  
 كرك انظر جرج  
 كركت ٢٠٧  
 كركوة ١٣٣  
 كركولان ٥١  
 كركويه ٥٠  
 كرم ٤٩، ٥٣  
 الكرم (الكرم) ١٠٢  
 كرمان ١٧، ٢٠، ٣٥، ٤٨، ٤٩، ٥٣، ٥٤  
 ١٥٥، ١٧٤، ١٩٣، ١٩٥-١٩٧، ٢٤٢، ٢٥٠  
 كرمينية ٢٥، ٣٩، ٢٠٣  
 كرو ١٩٧  
 كروان ٢٠  
 كرى (كرا) ١٣٤، ١٨٨، ١٩٢  
 كريبولان ١٩٧  
 كروبون ٨٤، ٢٢٠  
 كرس ٣٩، ٣٨، ٤٠، ١٨١، ٢٤٣  
 كسال ١٣٣  
 الكسنت ٣٧



اللان ١٧, ١١٩, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٣, ١٢٣, ١٢٣  
 جزيرة لاوان ١١  
 لبنان انظر باب  
 مدينة اللبنة ١٠٠  
 جبل لبنان ٧١  
 لبنان (حصص) ٧٥, ١٧٢  
 لبنان (دمشق) ٧٧  
 اللاجئين ٧٨, ١١٧, ٢١٩, ٢٢٨  
 الحجج ١٣٩, ١٤٨, ١٩٢  
 خمان ١٦٩  
 لد ٧١, ١٦١  
 لطمين ٧٥  
 اللعبريون (الانكيريبيون) ٩٢  
 اللكام ١٧٣, ٢٣٢  
 اللكر ١٢٢, ١٢٤  
 لمبة ٣٩٠  
 لمطة ٩٠  
 لنكبالوس انظر النكبالوس  
 اللوا ٩٣  
 لواقعة ٩٠, ٩١  
 لوبيا ٨٢  
 لوبية ٩١, ١٥٥  
 لوقيين ٩٩  
 لولوة ١٠٠, ١١٠, ١١٣  
 الليث ١٣٩, ١٩٢  
 ليران انظر باب  
 لمينة ٢٤٨  
 ما وراء النهر ١٨, ٤٠  
 ماء شريك ٢١٨  
 ماب ٧٧  
 مابستنيا انظر المصبصة  
 الماجان ١٧١  
 ماجدة ١٠٨  
 ماذران ١٩, ٤٢, ١٢٧  
 مازراستان ١٩, ١٩٨  
 ماذن ١٤٢  
 مارب ١٣٨, ١٣٣, ١٣٤  
 مارين (المارين) ٢٠, ٢٠٠

كورث ٥٨  
 كورسره انظر كولسره  
 كورم ١٩٩  
 الكوريان ٤٧  
 كوزستان ٢٠٢  
 الكوزكان انظر الخورجان  
 فنطرة الكوسحان ٥٠  
 كوشان ١٧, ٤٠  
 كوشون ١٩٩  
 الكوشة ٥, ٩٩, ١٢٥, ١٢٦, ١٥٥, ١٧٤  
 ١٨٥, ١٩٠, ٢٣٣  
 كوكب ١٠٢  
 كوكشبيغن (كوك) ٢٩, ٢٠٣  
 كول شوب ٢٨, ٢٠٥  
 كولان ٢٨, ٢٠٥, ٢٠٩  
 كولسره (كورسره) ١١٩, ١٢٠, ٢١٣  
 كوفر ملي ٥٩٢  
 كولي ٦٢  
 كوم شريك ٨٤, ٢٢٠  
 كويكت (كواكت) ٢٨, ٢٠٩  
 كيبالي ٥٨  
 كير ٤٤  
 الليج ٥٧  
 كممراو ٢٠٩  
 كيزرين ٤٤  
 جزيرة كيس ٦٢  
 كيسنت ٤٤٥  
 كيسوم ٩٧, ٢٠٣  
 كيلان ١٧ انظر جيلان  
 كيلكان ٩٣  
 الكيمارچ ٤٥  
 كيماك ٢٨, ٣١, ٢٠٥, ٢٠٩, ٢٩٢  
 لاذقة (لازقة) انظر باب  
 اللاذقية ٧١, ٩٨, ٢٥٥  
 اللارز ١١٩  
 لاطة ١١٣  
 لافنت انظر جزيرة لبن كاوان  
 اللامس ٢٥٨

مخلاف عبد الله بن مذحج ١٤٨، ١٩٢  
المخلصة ٢٢٠  
وادي مخيل ٨٥، ٢٢٢، ٢٢٣  
المدائن ٥، ١٩، ٥٩، ١٢٠، ١٩٢، ١٧٢  
١٧٤، ١٩٣، ٢٢٥  
مدر ٥٥  
مدركة (مدركة، مدرجة) ٨٩  
مدرجة انظر مدركة  
المدير ٧٣، ٢٤٩  
مدين ١١٩، ١٤٩، ١٩٠، ٢٤٨  
المدينة ١٢٨-١٣٠، ١٥٠، ١٧١، ١٧٢، ١٨٧، ١٩١، ٢٣٨  
مدينة البحرين ٦٠  
مدينة النجار انظر بيكند  
مدينة الراب انظر طينة  
مدينة السلام انظر بغداد  
المدينة العتيقة ٩، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨  
مدينة المبارك بعزوين ٥٧  
مدينة موسى بعزوين ٥٧  
المذار ٢٢١، ٢٣٣، ٢٤٢  
المذخرة ١٤  
المتر ١٥٠  
مر الظهران انظر بطن  
المراج ٤٩  
مرارة ١٩١ انظر صداة (صدارة)  
المراغة ١١٩-١٢١، ٢١٣، ٢٢٩، ٢٢٧  
مراقية ٩١  
مران ١٤٧، ١٩٠  
مرايس ٢٣٠  
مرتحون ٧٥  
المرج ٢٤٤  
المرج (بحص) ٢٢٨  
مرج الاحمر ١٧  
مرج الاسقف ١٠٢  
مرج تل السلطان ١٧٧  
مرج جهينة (المرج) ٩٤، ٢٤٥  
مرج الششم ١٠٨  
مرج الشيخ ٨٤، ٢٢٢  
مرج القلعة ١٩، ١٩٨

مارب ١٢٩  
ماردة ٨٩  
ماردين ٩٥، ٢٤٥  
مازح انظر المازحين  
المازحين (مازح عمر) ٧٣، ٢٤٩  
مأس قومس ١١٣  
(سراي) مأس ومرو ١٩٧  
ماسيدان ٢٠، ٤١، ٥٧، ١٧٢، ٢٤٣  
٢٥٠، ٢٤٤  
ماستين ٢٥، ٢٠٣  
ماكسين ٧٤، ٩٩، ٢١٩  
مانص ١٩١  
ماه البصرة ٢٠ انظر نهاوند  
ماه الكوفة ٢٠ انظر الدينور  
ماهان ٤٥  
ماوا (نهر) ٢٠٤  
ماوية ١٣٩، ١٩٠، ١٩١  
مايط ٩٨، ٩٩  
ماينهرج ١٢٠  
مائين ٤٩، ١٩٩  
المبارك ٧٣، ٢١٧، وانظر مدينة  
المنتلم ١٥١  
متروكة ٨٩  
المنوكية (شمكور) ٢٢٧  
المنقب ٢٤، ٢٠١، ٢٠٢  
مجاج ١٣٠  
مجاج ١٣٠  
المجازة باليمامة ١٥٢، ١٩٣  
المجازة باليمن ١٤٩  
مجمع البحرين ١٧٤، ١٧٥  
مجنح ١٤٢  
مجيح ١٤٢  
بني مجيد ١٤٠، ١٤٨، ١٩٢  
مجاج ١٣٠  
المحتني ٨٩، ٢٢٤  
المحدث ١٥٠، ١٩١  
المحمدية ٢٢٨  
المحول (بالاهواز) ١٩٤  
مخلاف بني عامر ١٣٨، ٢٤٩

مسكن ٧، ٩، ٩٨، ٢٣٥، ١٣٧  
 المسكنين ١.٨، ١.٨، ١١.  
 المسلح ١٣٣، ١٨٩  
 مسليحة ١٩٣ انظر مسليحة  
 مسناه ١.٣  
 وادي مسوس ٢٢٣  
 مسليحة (مسليحة) ٩، ١١٣  
 مشاش ١٣٣  
 المشرف (مخلاف) ١٣٧  
 المشرف ١٤٧، ١٥٢، ١٤٩  
 مشكوران ١٧  
 مشكبه ٢٢، ٤١، ٢٠٠، ٢٣١  
 المصانع ١٤٢، ١٤٣  
 مصاه ١٩١  
 مصاكي ١٣٩  
 المصدقان (مردقان) ١٢٠٠  
 مصر ٥، ٤٠، ٨٠-٨٤، ١٤٥، ١٤٩، ١٥٥  
 ١٥٩، ١٧١، ١٩٠، ٢١٩، ٢٣٠، ٢٣٣، ٢٤٧  
 ٢٥١، ٢٥٣، ٢٥٥  
 مصمودة ٩  
 المصنعتين ١٣٨  
 المصبضة ٩٩، ١.٨، ١٧، ١٧٣، ١٧٧، ٢٢٩  
 ٢٥٨، ٢٥٣  
 مصبل ٨، ٢٤٨  
 المطامير ١.٨  
 مطباطة ٩  
 المعابر (تخليج الفسطينية) ١١٣  
 المعافر ١٤، ٢٤٨  
 معد (قصر ابي معد) ٢٢١  
 المعدن بكرمان ٥٤  
 المعدن (بطريق اليمامة) ١٥٣، ١٩٣  
 معدن بني سليم ١٣١، ١٨٩  
 معدن القضة بالشاش ٢٧، ٢٠٧، ٢.٨  
 معدن القرشي ١٢٧ انظر معدن  
 النقرة  
 معدن النقرة ١٢٧، ١٢٨، ١٣١، ١٤٧  
 ١٨٩، ١٨٧، ١٩٠  
 المعرس ٩٠، ١٩٣  
 معرة مصبين ٧٥

مرج وزهر ٢٠٠  
 المرجان ٢٨، ٥٣، ٥٤  
 مرجع ١٣  
 مرجع ذو الغصوين ١٣  
 المرحض (في طريق الشاش) ٢.٨  
 المرحض (مصر) ٢٢  
 مريحش ٩٧، ٢١٦، ٢٥٣  
 مرفند ٧٦  
 مرمند ٨٧  
 مرميل ١٣٣  
 مرنند ١١٩، ١٢٠، ١٢٢، ٢١٣، ٢٤٤  
 مرو (الشاهجان) ١٧، ١٨، ٢٤، ٢٥  
 ٣٣، ٣٣، ٣٩، ١٧١، ٢.٢، ٢.٩، ٢١١-٢١٢  
 ٢٤٥، ٢٤٣  
 مروان ١٤٤  
 مروون (مرو الرون، مرو الاعلى) ٣٢  
 ٣٩، ٣٩، ٢١٠، ٢٤٣  
 المروى ٢٤٢  
 مربع ١٨٣، ١٩٣  
 مربوط ١٨٣، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٤٤  
 مرانة ٩  
 مزدوران ٢٤، ٢.٢  
 مزدقان انظر المصدقان  
 المزروع (المزروع) ١٣٩  
 المزنبة ٩٧، ٢١٩  
 مسارس ٢٢١  
 مسئولان ١٩١  
 المسبطين ١.٨  
 المستراح ١٩٤، ١٩٥  
 المستقلة ١٥٩  
 مسجد ابراهيم ٧١  
 مسجد سعد ١٢٩، ١٤٥  
 مسجد عائشة ٨٧  
 مسجد قضاة ٨٠، ٢٢٠  
 مستح (مسيح) ١٤٣  
 مسكنة ١٩٨  
 المشرقان ١٧١، ١٧٢  
 جبل مسقينا ٢٣٣  
 المبسط ١٢٤، ٢٥٩

- معرة النعمان ٧٥  
معسكر الملك ١٠٠  
معل ١٠١  
المعلل ١٤٣  
المعينة ٢٢٨  
المغار (مغار الرقيم) ٨٥، ٢٢١، ٢٢٢  
معاص اللؤلؤ باليمن ١٤٨، ١٩٢  
المغرب ٥، ٨٣، ٨٥، ٨٧، ١٢٣، ٢٩٥، ٣٩٦  
المغرب (مخلاف) ١٤٣  
المغلة ٩٤، ٢٤٥  
مغمداش (الاصنام) ٢٢٤، ٢٨٩  
المغيثة ١٢٩، ١٨٩  
مغيثة الماوان ١٣١، ١٨٩  
مغيلة ٩٠، ٩١  
مفضل اياك ٢٢، ٢٠٠  
مقاطعة البلوص ٥٥  
مقدونية (من بلاد الروم) ١٠٥، ٢٥٧  
مقدونية (مصر) ٨٠  
المقر ٩٠، ١٩٣  
المقرة ١٥٢  
مقري ١٤١  
المقطعة ٥٩  
مكران ١٧، ٥٤-٥٦، ٢٣٢، ٢٥٠  
مكة ١٢٥، ١٣٩-١٣٤، ١٤٩-١٥٠، ١٧٢  
١٨٥-١٩٣، ٢٤٨  
ملاجنة ١٠٢، ١١٣  
الملتان (المولتان) ٥٩، ١٧٩  
الملحجان ٤٧  
ملحجان ١٤٣  
ملطية ٩٧، ١٠٨، ١٧٣، ١٧٤، ٢١٩، ٢٣٣، ٢٥٤  
ملقوبية ١٠٨  
ملكان ١٤٩، ١٩٢  
مليكين ٢٥٤  
ملل ١٣٠، ١٨٧  
ملندسة ١٠٨  
ملوى ٥ انظر ميسان  
ملى (كوف ملي) ٧٠،  
ملينية ٨٠، ٢٢٢، ٢٣٣  
المليدس (المليدش) ٨١، ٢٤٨
- مناه ١٩٢ انظر هباه  
(مخلاف) المناخيين ١٤٠  
مناذر الصغرى واللبري ٢٤٢  
منارة حسان ١٤٢٤  
منبج ٧٥، ٩٨، ١١٧، ١٩٢، ٢٢٠، ٢٢٩  
٢٥٤، ٢٤٩  
المنبر ٢٣١  
المنحشانية ١٤٩  
المنحجلة ١٤٨، ١٩٢  
مناخوس ١٩١  
المنذب ١٤١، ١٤٨، ١٩٢  
المنديجان ٣٧  
المنديل ٥٧  
منزل ابن نندقة ١٤٩، ٢١٩٠  
منزل شقيق الغيمى ٢٢٣  
المنصف (مرو) ٢٥، ٢٠٢  
المنصف (المغرب) ٨٦، ٢٢٤  
المنصورة ٥، ٥٤، ٥٦، ١٧٤  
منصورة ارمينية (المنصورة) ١٢٢، ١٢٧  
المنضج ١٣٧  
منف ٨١، ١٩١، ٢٤٧  
المنفوحة ١٥١  
ينو منهوسا ٩١  
سبخة منهوشا (منهوسا) ٨٦، ٢٢٤  
منوف العليا والسفلى ٨٢، ٢٢٧  
منى (بطريق العسطنطينية) ١٠٠  
مهاجر اه  
المهجرة ١٣٥-١٣٧، ١٤٣، ١٥٣، ١٨١  
١٩٣، ٢٤٨  
مهدي اياك ٣٢، ٢٠٩  
مهراياك اه  
مهراون ٦٣، ١٧٣، ١٧٤  
مهراجانقلى ٢٠، ٤١، ٥٧، ٢٤٣، ٢٤٢، ٢٨٠  
مهروان ١٧٢، ٢٤٢  
مهرون ٩، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٨  
مهسار (ميسار، مهسار) ١٤٢، ٢٤٩  
مهسار ١٤٢ انظر مهسار  
مهشمة اه  
المهليية ١٢٧

- موندويس ١.٣  
مورجان ٢٣٣  
موريلقة ٥٣  
موز ٤٥  
موسارة ٥٥  
موسى اياك ١٢١  
الموصل ١٧، ٩٣-٩٥، ١١٩، ١٧٠، ٢١٤، ٢٢٧، ٢٣٢، ٢٤٥، ٢٥١  
موقان ١٧، ١١٩، ١٢٠، ٢١٣  
الموقر ٢٢  
الميدوان ٤٩  
مياقارفين ٩٥، ٩٦، ٢١٥، ٢٤٩، ٢٥١  
الميانج (آذربيجان) ١١٩، ٢٢٧  
الميانج (خوزستان) ١٩٧  
الميد ٥٦، ٦٢  
الميدان ٤٥  
ميسان ٧، ١٧، ٢٣٥، ٢٤١  
الميسكان ٤٨  
ميسون ٦٧  
ميميد ٢٣، ٢٠١  
ميبند ٤٤  
نابلس ٧٩  
ناركل ٨٠  
نشترو ٥٥٠  
الناطلوس (الناطليق) ١٠٧، ٢٥٣، ٢٥٨، ٢٥٧  
نلعل ١٣٧، ١٤٥  
الناعورة ٧٤  
نافع ١٣٩  
نقوليبة ١.٣  
نلمية ٣٥  
الناووسة ٧٢، ٢١٧  
النبا ١٤٩، ١٤٧، ١٩٠  
النباك ١٥١، ١٩٣  
نرطى (كبوكى) ١.٣  
نبعة ١٥٢، ١٩٣  
النبد (بالشام) ٧١، ٩٨، ٢١٨  
النبد (طريق المدينة) ١٩١  
نبيك ١١٧  
نتو ٢٤٧  
نجد ١٢٥، ١٣٣، ٢٤٨  
نجران ١٣٣، ١٥٣، ١٩٣، ٢٤٨  
نجلان (نخلان) ١٣٩  
النخذ ٣٣  
نخشان ٨، انظر نسف  
النخل ٥٥  
نخلان ١٣٩  
الندامة ٨٥، ١٢١، ٢٢٢  
نريونة ٢٣١  
نرماشير (نرماسير) ٤٩، ٥٤، ١٩٩  
نريز ١١٩، ١٢١، ٢١٣  
نسا ٣٥، ٣٩، ٢٤٣  
نسا (المبيضاء) ٤٤٩  
نسايك ١٩٥  
نسترا ٨، ١١، ١٣٣، ٢٣٨  
نسف (نخشب) ١٨، ٢٦، ٣٨، ٢٤٣  
نسقان ١٣٨، ١٣٩  
نشوى ١٢٢، ١٢٣، ١٢٣، ٢٤٩  
نصيبين ٩٥، ٩٦، ١١٩، ١٧٢، ٢٢٤، ٢١٥، ٢٢٧، ٢٤٥  
نصيرايان ٤١، ٢٢٩  
النضج ١٩٢  
بطن نعان ١٣٤، ١٨٧  
نعان السمحاب ١٨٧  
نعانية ١٩٣  
نغد ١٤٠  
نفلولة ٨٨٨  
نقرة ٩٠  
نغوسة ٩٠  
نقابلس ٢٥٣  
النقرة انظر معدن  
نقمودية ١.٤، ١.٩، ١١٣  
النقيرة ١١٧  
نقيرة ٨٢، ٢٤٧  
نمرة ١٢٩  
نهام ٣٧

نوشجان الأعلى ۲۰۹، ۲۰۸، ۲۰۶، ۳۰، ۲۹  
۳۳۳، ۳۳۲  
النوق ۲۰۱، ۲۳  
النوقان ۲۰۲، ۲۴  
النباقله ۲۵۴  
النير ۲۱۳، ۱۲۰  
نيريز ۴۹  
نيسابور ۵۱، ۵۰، ۴۱، ۳۹، ۳۵، ۲۴، ۲۳  
۱۶۱، ۱۷۱، ۱۷۸، ۲۰۱، ۲۰۲  
نيسابور (هزار) ۱۹۹  
نيقية ۱۰۲، ۱۰۴  
النيل (نيل مصر) ۴۱۲، ۸۴، ۳۳۳  
۲۲۰، ۱۷۱  
النيل (بالعراق) ۲۳۳  
نيم ازراه (نيمراه) ۱۹  
نينوى ۲۴۵، ۹۴  
الهارونية ۲۵۳، ۱۰۰  
هاليوبليس ۷۳ انظر حران  
هياه (مناه) ۱۶۷، ۱۹۲  
هجر ۹، ۱۵۲، ۱۹۳  
الهجير ۳۳۳  
الهدى ۱۱۳  
هزار ۵۵  
هرامى ۱۷۳  
هراة ۱۸، ۳۹، ۴۰، ۵۰، ۵۲، ۲۴۳، ۲۹۵  
الهرجاب ۱۴۸، ۱۹۳  
هوقلة ۹۹، ۱۰۰، ۱۱۳  
جزيرة هولج ۹۹  
الهملس ۱۷۲، ۱۷۵  
هرمزجرد ۸، ۱۱، ۲۳۳، ۲۳۸  
هرمز انظر ارموز  
الهيادة ۲۵۵  
الهزار (هزار) ۴۹، ۱۹۹  
هشتادان در ۱۸  
هفتكند (هفتدر) ۲۰۱، ۲۳  
هيدان ۱۳۷، ۲۴۸  
هيدان ۵، ۲۰، ۲۱، ۴۱، ۵۷، ۱۶۸، ۲۰۰  
۲۳۱، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۵۰، ۲۶۱، ۲۶۵

نهانوند ٥، ١٩، ٢٠، ٤٢، ٥٧، ١٧٢، ١٩٨،  
 ١٩٩، ٢٢٧، ٢٣٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠،  
 نهب ١٣٩  
 نهري ابي الاسد ٥٩  
 نهري بلخ (جيجون) ٢٥، ٣٣٣، ١٩٩، ١٧٣،  
 ١٧٤، ١٧٨، ١٧٩، ٢٠٢، ٢١١، ٢١٢، ٢٢٣،  
 نهري بوق ١، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨،  
 نهري بين ١، ١٢، ٢٣٨،  
 نهري تيري (تيريبي) ٤٢، ٢٢٥، ٢٤٢،  
 نهري (النهر) الجديد ١٩٤  
 نهري جوبري ٧، ٩، ٢٣٩، ٢٣٧،  
 نهري سابس ١٩٤  
 نهري سعيد ٧٣، ٢١٧،  
 نهري (جوي) سليمان ٥٤  
 نهري الشاش ٢٧، ٤١٧٤، ٢٠٤، ٢٠٧، ٢٠٨،  
 نهري الصلح ١٢، ٢٣٩، ٢٤١،  
 نهري عثمان انظر بئر عثمان  
 نهري عيسى ٢٣٤  
 نهري معقل ٥٩، ١٩٤  
 نهري الملك ٨، ١١، ١٨٥، ٢٣٩، ٢٣٧،  
 نهريابان ٥٩  
 نهروان (رهان) ٤٩  
 النهروان ١٨، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٨، ١٩٧،  
 النهروان الاسفل ١، ١٤، ٢٣٥، ٢٣٩،  
 النهروان الاعلى ١، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٩،  
 النهروان الاوسط ١، ١٤، ٢٣٥، ٢٣٩،  
 النهريين ٨، ١٠، ٢٣٩، ٢٣٧،  
 نهيا ٢٨  
 النهاية ٧٣، ٢١٧،  
 النواصف ادا  
 نوكت ٢٩، ٢٠٦،  
 النونيدجان ٤٢، ٤٣، ٤٥، ٤٧، ١٩٥،  
 ٢٢٩  
 النوبة ١٧، ٨٣، ٨١٢، ١٧٤، ٢٤٥،  
 النوبة (بطريق القسطنطينية) ١٠٢  
 نوزكت ٣٩، ٢٠٦،  
 نوسا ٥٨٢، ٢٤٧،  
 نوشايان انظر انوشايان  
 نوشجان السفلى ٢٨، ٥١٩٩، ٢٠٥، ٢٤٢،

واشجود (وبشجود) ٣٤, ٣٧, ١٧٩, ٢١١  
 ٢١٢, ٢٤٣  
 واضع ١٤٣  
 واقصة ١٣٩, ١٨٩  
 الواقواني ٩٩, ٧٠  
 وبيرة ١٥١  
 وجرة ١٤٧, ١٩٠  
 وجلة ٣٥  
 الوجه ١٩١  
 وحاطة ١٤١, ٢٤٤  
 الوحيدة ١٢٩  
 وخان ٣٧  
 وخذ ١٧٩  
 وخشاب ٢٣٤  
 ودان ٨٧  
 الوردانة ٨٠, ٢١٩  
 ورازياك ١٥٥٨  
 ورائقان ٢١  
 بنو ورتجي (ورتجين) ٩١  
 ورتان ١١٩, ١٢١, ١٢٢, ١٧٤, ٢١٣, ٢٢٧, ٢٤٤  
 ورداسا ٨٩, ٢٢٤  
 وردانة ٢٥, ٤٠  
 وردة ٢١  
 وردجومة ٩٠  
 الوردية ١٤١  
 وسيم ٨١, ٢٤٧  
 وفرة ١٠٢  
 الوفرف ٨, ١١  
 ولازي ٣٤, ٢١٢  
 وليبطة ٩٠  
 وليلة ٨٩, ٢٩٩  
 ولية (كبيرة المسكنين) ١١٠  
 جزيرة يابس ٢٣١  
 ياجوج وملجوج ١٢١-١٩٩  
 يافا ٧٩, ٩٨, ٢٥٥  
 يام ١٣٧  
 يميم ١٣٥, ١٨٨  
 يبة ١٤٩, ١٩٢

هواران (هوران) ٣٤, ٢١١  
 الهند (هندوان) ١٩-١٨, ٣٨, ٥٥, ٩١, ٩٢, ٩٨-٩١, ٧٩, ١٥٣-١٥٥, ١٧٤  
 هندسك ٨٥  
 هندة ١٤٤  
 الهنديجان ٤٥  
 هنزيط ٢٣٣  
 الهني ٢٤٩  
 هندية ١٤٤  
 هو ٨١, ٢٤٧  
 الهوار ٥٢  
 هوار ٩٠, ٩١  
 هورين (هوريدس) ٩٨  
 هوزن ١٤٢  
 هيت ٧٢, ٧٤, ١٧٣, ٢١٧, ٢٣٣, ٢٤٩  
 ٢٥٢  
 هيسوم ٥٠  
 وادعة ١٣٧  
 وادي ارجان ٤٣  
 وادي الاعراب ٢٢٣  
 وادي الجور ١٠١  
 وادي ثماري ١١٣  
 وادي الرمل ٨٩, ٨٨, ٢٢٤  
 وادي الربيع ١٠٢-١٠٣  
 وادي الزيتون ٨٨  
 وادي السباع (طريق الفرات) ٧٣, ٢١٧  
 وادي السباع (طريق مكة) ١٢٩  
 وادي السدور ٢٢١  
 وادي الطرفاء ١٠٠, ١١٣  
 وادي عارا ٢١٩  
 وادي قران ١٥٢  
 وادي القرى ١٢٩, ١٥٠, ١٩٢, ٢٤٨  
 وادي قهندز ٥٤  
 وادي الملح ٤٣, ١٩٤  
 وادي النمل ١٣٨  
 بنو واركلان ٩١  
 واسط ٥, ٢١, ٢٢, ٥٩, ١٩٤, ٢٢٥  
 ٢٤١, ٢٤٠, ٢٣٣

اليمن (يمان) ٥، ١٧، ٧١، ١٣٢، ١٣٤-١٤٩	يبيى ٧١
١٥٢، ١٥٥، ١٥٩، ١٧٢، ١٨٨-١٩٠، ١٩٣	يثرىب ١٢٨، ٢٤٨، انظر المدينة
٢٥١، ٢٤٩، ٢٤٨	يحصب ٢٤٨ وانظر علو وسهل
ينبع ١٩١	يجبى اياك ٣٢، ٢٠٩
الينسوعة ١٤٩، ١٩٠	يزود (ايوز) ٤٩، ٥١
ينوجرد (جنوجرد، كنوجرد) ٢٤، ٢٠٢	يزوجرد ٢٢٩
اليهود ١٥٣، ١٩٠	بنو يصدرا ٦١
اليهودية باصيهان ٥٨	يفد ٢١٤
اليهوديتين (المغرب) ٨١، ٢٢٤	يلملم ١٢٩، ١٩٢
يزرن (نهر) ٢٠٤	يلومين انظر ايلمي
يزركند انظر اوزكند	اليمامة ١٤٧، ١٥٢، ١٥١، ١٩٣، ٢٤٨
يونان ١٢٢، ٢١٣	٢٥١، ٢٤٩

## فهرست اسماء الرجال والقبائل

اسماعيل بن يزيد المهلبى ١٥٩	ادم عم ٩٤، ١٣٣، ٢٣٤
الاسود بن الهيثم ٨	ابراهيم عم ٧٩، ٤٩٢، ١٣٣
اشناس ١٥٢، ١٩٢	ابراهيم بن محمد البربرى ٨٨
الاصهالى ٤٧٤، ٥٧٧، ٥٧٦	ابراز (براز) ٣٩
الاعشى ١٢٨، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥	كسرى ابرويز ١٥، ١١٩، ٢٤٠، ٢٥٢
ابن الاغلب ٨٧	احمد بن طولون ١٥٩، ١٩٠
افريزون ١٥، ١٩	الاحنف بن قيس ٢٠٩
افشين (الافشين) ٣٠، ١٢١	الاحوص ٣٢
اليون ٨١	اخشيد ٤٠
امرو القيس بن حجر ٧٥، ١٣٨، ١٤٠	الاخطل ٧٤
١٤٢، ١٤٣، ١٥٢	ادريس بن ادريس ٨٨
امرو القيس بن علبس ٥٧٩	ذو ارس ١٤٣
الامين ابن زبيدة ٣٣٧	ارنام بن جوائه ٤٧
بنو امية ٨٣، ٣١٥	ارنشير بن يابك ١٧، ٢٥٢
امية بن ابي الصلت الثقفى ١٣٩	اسحاق بن اسماعيل صاحب ارميتية ١٩٣
انوشروان ٣٠، ١٣٣، ٢٤٠، ٢٥٩-٣٩١	بنو اسراييل ١١٨
الوس ١٢٨	الاسكندر ذو القرنين ١٩١، ١٩٢، ١٩٤
اوس بن جابر ١٢٩	١٢٥، ٢٥٢، ٢٥٣-٢٦٥
ايران (اير، ايرج) ١٥، ١٩، ٢٣٤	اسماعيل عم ١٣٣
ايرج انظر ايرلن	ولد اسماعيل ١٠٩



حسان بن ثابت ٧٨, ٧٧  
حسان النبطي ٢٤٠  
حسان بن النعمان الغساني ٨٩  
الحسن بن جيلويه ٤٧  
الحسن بن صالح ٤٧  
حسين بن الضحاك ١٠١, ١٢١  
حسين بن المنذر الرقائتي ١٧٣  
ابن ابي حفصة ١٠٣  
محمد عجرد ١٩  
حميد بن بهرا الدهقان ١٨٢  
حميد بن ثور ١٣٤  
حميد بن سعيد ٥١  
حمير ١٤٥  
آل ذي حوال ١٤٢

خالصة مولاة المهدي ١٨  
ختعم ١٨٨  
خزيمة ١٨٩  
الفرج ١٢٨  
خورتكين ٣٠, ٤١, ٢٠٨  
خولان ١٨٩

دارا ملك الفرس ٢٩٣  
داود عم ٧٨, ٩١  
ابو دواك الايلدي ٥٩٥  
داود بن ابي داود بن عباس ١٨٠  
داود بن علي بن عبد الله بن  
العباس ٢٤١

ابو دلف ١٨٩  
دنياوند بن قارن ٢١١٨

رافع ٩٧  
رتبيل ٤٠  
رحبعم بن سليمان ٧٨  
رستم ١٩  
رستم الشديد ٥٠  
ابن الرقيات ٧  
روشنك ابنة دارا ٣٣٣  
الريوشار ٤٠

بابك ١٢١  
ذو بنع ١٤٤  
البحري ١٣٤, ١٢٢  
برازن ٤٠  
براز بنده ٣٩  
بسطام بن سورة بن عامر بن مساور ٣٤

بطرس الخواري ١١٥  
بطلبيوس القلندي ٣, ٥, ١٥٩  
ابن البعيت (محمد) ١١٩  
ابو بكر بن عمر القرشي ١١٤  
بكر بن وائل ١٢٧  
بكيل ١٨٩  
بلقيس ١٣٨, ١٤٤  
بهرام جور ١١٨, ١٢٢  
بهمنه ٣٩  
بولس الخواري ١١٥  
بيك ١٨٠

ابو النقي العباس بن طرخان ٣٩  
تمرون ٤١

جابه الهندى ١٩, ٢٩, ٤٧  
الجاحظ ١٧٠  
بنو جارد ٩٥  
جالوت ٩١  
جبعويه خاقان ١٩, ٤٠  
الجلالتي ١٤١

ابن ذي جلدن (علقمة) ١٣٨, ١٤٤  
جرجير ٨٧  
جرجير ١٢٩, ١٤٩  
جشم ١٨٩  
ابن ابي جعفر المناخي ١٤١  
جنب فخذ من همدان ١٨٩  
جونرز ٣١  
جيومرت ٣٣٤

الحارث بن اسد ١٧١, ١٨٠  
الحاجاج بن يوسف ١٤, ١٥, ٥٩, ٢٤١

طرخان ملك الخزر ١٢٣  
طرخان ملك سمرقند ٤٠  
طهمورث ٢٠  
طوج انظر طوش  
طوش (طوج) ١٥, ١٩

بنو العباس ٨٤  
العباس بن الاحنف ١٠٠  
العباس بن طرخان انظر ابو التقي  
ابن عباس بن عبد المطلب ١٥١  
العباس بن الفضل العلوي ١٢٨  
العباس بن محمد ٢١٦  
عبد الله بن الحجاب ٨٣  
عبد الله بن حذافة السهمي ٢٤٠  
عبد الله بن دراج ٢٤٠  
عبد الله بن سعد بن ابى سرح ٥٩١  
عبد الله الشخصسي ١٨١  
عبد الله بن ابى طالب القرشي ١١٤  
عبد الله بن طاهر ٣٣٤, ٣٣٩, ١٢٩, ٢٤٣  
عبد الله بن عمرو بن العاص ١١٥  
عبد الله بن مذكح ١٤٨  
ابو عبد الله الواسطي الكاتب ١٥٩, ١٩٠  
عبد الرحمن بن معاوية بن هشام  
الاموي ٨٩  
عبد العزيز بن ليلى ٨١  
عبد الملك بن مروان ٤٠  
عبد المؤمن بن علي ٨٨٧  
ابو العتاهية ٢٢  
عثمان بن عفان ٨٣, ٥٩٢, ٥٢٢٤  
علي بن زيد ٩٤  
ابو العذافر ٣٩  
علي بن مر ١١٩  
علي بن يحيى الارمني ١١٠  
عمرو بن الخطاب ١٤, ١١٨, ٥٢٢٤  
عمرو بن ابى ربيعة ١٣٣  
عمرو بن عبد العزيز ١٤  
عمرو بن موسى البرمكي ٥٧  
عمرو بن العاص ٨١  
بنو عمرو بن عوف ١٣٠

زادويه ٣٩  
زاعى بن زاعى ٨٩  
الزباء ١٢٩  
زبيد ١٨٩  
زردشت ١٢٠, ١٢١

السايطون بن الصيبرن ٩٤  
سبا ١٣٨  
سديف ٧٣  
ابو السرايا ٢٥  
مربا سرجس ٧١  
ابو سعيد المخزومي ٩٩  
سلام الترجمان ١٩٢-١٧٠  
سلم (شرم) ١٥, ١٩  
سليمان عم ٧٨, ١٣٨, ١٤٤, ١٥٩  
سليمان بن سميع ٥٥  
السموع بن علي اليهودي ١٢٨  
سناجبو خاقان ٤٠  
سهراب ٤١  
بنو سواسنة ١٣٩  
سيف بن ذي يزن ١٣٩

شابه خاقان ٤٠  
آل ذي شرح ١٤١  
شرم انظر سلم  
شقيب الفهمي ٢٣٣  
شكلة ١١٩  
شمر يروش بن فاشر انعم ١٤٥  
ابو الشمقف ٢٣٣

صالح بن علي بن عبد الله بن  
العباس ٥٢٤٧  
صومة الانصاري ١٢٨  
ابن صغير البيري ٨٠  
صفوان بن المعطل السلمي ١٢٣  
صيل ٤٠, ٣٦٢

طبنوين ١٢٩  
طرخان ٤١

اللب ١٩٩  
لؤذريقف (لذريقف) ٩٠, ١٥٧  
لؤلؤ غلام ابن طولون ١٥٩  
المأمون ٨٠, ١١٠  
مانوش خاقان ٤٠  
ماهويه ٣٩  
محمد عم ١٩, ٢٤٠  
محمد بن ادريس ٢٩٦  
محمد بن حميد الطوسي ١٢١  
محمد بن خروازي ٥٢  
محمد بن الروان الازدي ١١٩  
محمد بن عبد الملك (البيات) ١٠٠, ١١٩  
محمد بن موسى المندجم ١٠٦, ١١٩, ١٢١  
محمد بن يزيد اد ٥١  
محمد بن يوسف (القاسم) ٥٩  
مداييك ابن ملك التيت ٣٣٣  
ابن المدير ٥٧٧, ٢٤٩  
مرحب ١٢٩  
مروان بن محمد ٥٢٤٧  
مسلمة بن عبد الملك ١٠٤, ١٠٩, ٢٤١  
مضروب بن كعب الفزاعي ٥١٤٥  
معاوية بن ابي سفيان ٢٤٠  
المعتصم ٢٥٨, ٢٥٣  
مسلم بن ابي مسلم الجرمي ١٠٥  
مصر بن حام بن توح ٨٠  
المعلي بن طريف ٥٧٩  
ابن مفرغ انظر يزيد  
ولد ذي مغار ١٤٢  
مليح الارمني ٢٥٤  
آل ذي مناخ ١٤١  
المهدي ٣٤١  
مورق ٣٥  
موسى عم ١٣٣, ١٢٤, ١١٠  
موسى بن عيسى ٨٤  
ميمون (افلح) بن عبد الوهاب  
الرستمى ٨٧  
ميمونة زوجة النبي

العربون ١٣٣  
ابو العبيثل ٧٢  
عيسى عم ١٩٠  
العيص ١١٨  
غوزك ٤١  
غيلان بن سلمة الثقفي ٧  
فرج بن عثمان المفسى ٩٩  
فرعون ٨٣, ١٩١  
ابو الفضل راقص ابن الحارث ١٨٠  
الفضل بن مروان ٢١, ٤٢, ٤٨  
الفضل بن يحيى بن خالد بن  
برمك ٣٤  
فور ملك الهند ٣٣٣  
فورك ٤١  
فيروز ملك زابلستان ٣٩, ١٨٠  
فيروز ملك السغد ٤٠  
فيروز خاقان ٤١  
آل ابي قابوس ١٤٩  
القاسم بن شهربراز ٤٧  
قبك بن فيروز ١٤, ١٢٣, ١٧٢, ٢٤٠  
قتيبة بن مسلم ١٥٧  
قحطان ١٩٢  
ابو قرة الصفري ٥٨٨  
قريش ١٤٥  
قريظة ١٢٨  
قسطنطين الاكبر ١٠٤  
قيس ١٨٨  
كثير ١٤٨  
كثير (بن الغريزة) ٣٣٣  
ابن كثوم الكندي ٧١  
كعب بن جعيل ٩٨  
الكليبي ٨٨٠  
كنار ٣٩  
كيقاوس ٢١, ٥٠  
كيلان ٣٩

همدان ١٨٩, ١٤٤  
 هوشنك (هوشنك) ١٩١  
 هيلوب خاقان ٤٠  
 الوائف بالله ١٠٤, ١٩٢, ١٩٣, ١٩٨, ١٧٠,  
 الوليد بن عبد الملك ٢٨٦, ٢٤٠,  
 ٢٢١  
 وهب بن منبه ١٤٥  
 يحيى بن عمرو ٥٥  
 يزيد بن معاوية ٢٥٥  
 يزيد بن مفرغ الحميري ١٨, ٥٩,  
 ١٤٩, ١٤٧, ١٧٥  
 يسر مول عثمان بن عفان ١٨٨  
 يعفر بن عبد الرحمان بن كريب  
 الخوالي ١٤٢  
 يعقوب عم ١١٨  
 يقطين ٢٢١  
 يونس بن متى عم ٩٤

النابغة الجعدي ١٣٨, ١٥١, ١٥٢  
 ابو نخيلة ٤٢  
 نصر الاقريطي (الاقريطشي) ١٠١  
 نصيب ١٤٨  
 النصير ١٢٨  
 ذو النعنة ٤٠  
 نمرود بن كوش ٧٧  
 النميري ١٣٤  
 ابو نواس ١٣٣  
 نوح عم ٧١, ٧٧, ٢٤٥  
 نوح بن اسد ٣٨  
 نوكلبيديس ٢٩٤  
 نيدون ٤٠  
 نيزك ٤١  
 هارون الرشيد ٥٢٠  
 هرلج ٢٩٩  
 هشام بن عبد الملك ٢٤٠  
 هشام بن محمد الكلبي ١٨٢

الحَاجَرُ الْيَهُودِيّ, la pierre judaïque, v<sup>1</sup> note m, Dozy, *Supplém.*,  
sous حَاجَر.

ماء الكافور, l'eau de camphre (comp. la trad. p. 45 note 3), ٦٥, 15, écrit aussi en un mot الكافور, v., 13, selon l'analogie de ماور.

بالكفانة, net (produit), ٢١, 6, ٢٨, 2, 3. Il faut sousentendre من البون «(libre) de frais». La traduction chez Dozy, *Supplém.*, par *compte rond* ou *somme totale* n'est pas exacte. Le passage de Bédhory p. ٢١٢ l. avant dern. وتل الفعل بالكفانة, semble devoir se traduire par «il tua des ouvriers en les rendant responsables du non-accomplissement du devoir imposé à tous», l'expression ayant ici le même sens que dans la phrase ثرض على الكفانة. Les conjectures proposées par Fleischer sur ce passage (note au *Supplém.* de Dozy II, 479) ne sont pas heureuses.

II, accrocher un âne, ٢١, note f.

الكندجية, الكرايسر sont des pièces de grosse toile fabriquées au Turkestan, ٣٨, 14, ٣٩, 8. V. le Gloss. geogr. où la forme du mot est الكندكية.

كيمخاو, (كينخاو), soie damassée (kincob), v., 11; nom d'unité

كيمخاو, ٣١٤, 13. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh, où il faut restituer كيمخاو, selon la bonne observation de Fleischer, note au *Supplém.* de Dozy II, 488. Pegolotti chez Yule, *Cathay*, p. 295 a *cammocca*. M. Yule cite le Gloss. Græc. de Duncange: «καμουχῆς, Pannus sericus more damasceno confectus.»

Freytag a le même sens sous كَمَخَا. D'après les observations de M. von Kremer dans la *Wiener Zeitschrift*, III, 112 il semble que l'arabe المعينة, معين désignait la même étoffe. Actuellement on donne dans l'Inde le nom de *kinkhodd* à une espèce de brocart d'or.

لَيَادَة, pl. لَيَايد, jaquette de fautre ١٣, 5 Tabary III, ١٩١, 12, Dozy et Lane.

I, river un anneau à (ب) une porte, ١٩١, 9.

لُغْثَط, logothète, ١١٢, 3. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh.

مَاجِل, au lieu de مَاجِل, réservoir d'eau (Gl. Geogr. sous مَاجِل),

فُرن, *fournaise*, expliqué ١٠٩, 16. — خُبْزُ فُرنِيَّة, *pain cuit au four*, ١١, 18. Comp. Sachau, *Gawālik's al-Muarrab*, p. 49 et suiv.

الفُرْدَانَقِيَّين, ١٨٤, 9, sont les *courriers*, mais ١٥٣, 8, semblent être les *directeurs de la poste* dans les différentes villes. Comp. Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et surtout Barbier de Meynard, *Préface*, p. 11 et suiv.

تَقْدِير, *montant de l'impôt fixé pour un canton*, ٧٤, 1.

قطع III, *couper*, p. e. Makryzy I, ١٥, 14 d'une ligne qui coupe une autre ligne زوايا قائمة على à angles droits. De là مُقَاطَعَة, le lieu où l'on traverse un pays, ٥٥, 6.

قَفِيرُ الْغَلْف, le pêne de la serrure, ١٦١, 6. Comp. le Gloss. Geogr. où j'ai mal traduit par *gâche*.

قَفَا, ١١, 2, les passages cités chez Dozy, *Corrections*, p. 97 (sur le texte des *Notices*, p. 172) et *Fâit*, II, 260 dans un poème ancien cité par Zamakhschary قَفَا expliqué par وِراء.

قَنَاز, titre du roi des Slaves, ١٧, 2. V. la note c.

قُنْطَرُخ, ١١, 11 et suiv., et قُنْطَرُخ, ٢٥٩, 2 et suiv., *kontarche*, commandant de 40 hommes. Comp. la trad. p. 84 note 2.

قَائِمَةُ الْبَاب, le montant de la porte, ١٦٩, 2. Comp. Dozy, *Supplém.*, qui donne *chambranle*.

قَوْمَس, *comès*, commandant de 200 hommes, ١١, 11, ٢٥٩, 1 avec le plur. قَمَامَسَة.

كَابِيل, titre du roi des Nubiens, ١٧, 1.

كُشْتَبَان, *couverture de selle*, ١٦٣, 6. Richardson: كُستون *kastu-wān* «a horsecloth», Freytag: *stratum dorsale*. Le contexte fait penser plutôt à des *gants*. On obtiendra cette signification du mot en admettant qu'il est une abbréviation de انكشتبان.

الكَسْتَرِيَّة, la caste des Khatryas, ٧١, 9.

مَكْسَر, *du sable fin*, ١٥٩, 12.

GLOSSAIRE.

5

طُرْمَاخ, III, 9, et طُومَرَخ, ٢٥٥, 1. avant-dern. et suiv., au lieu de طُومَرَخ (Gloss. geogr. p. 290), *tourmarkhe*, commandant de 5000 soldats.

طُرُنْجَار, *drungaire*, III, 10, ٢٥٥ l. dern., ٢٥٩, 1, 9.

طُسُوج, *canton*, expliqué ٩, 1.

طُمِر, *un château élevé*, ١٤., 5. J'ai ajouté les voyelles d'après Lane  
مَكَانٌ طُمِر «a high place», mais Yâkout et Ahlw. cités dans la note d ont lu طُمِر.

عَرِس. Nous trouvons dans un vers p. ١., 1 la forme étrange نَعْرُوس, qu'on est tenté de prononcer نَعْرُوس et de considérer comme un nom d'action de عَرِس «he kept his place» (Lane), comme نَهْلُوك est formé de هَلَك. Je ne connais d'autre exemple de la forme donnée par le texte que تَرْنُوق qu'on prononce aussi تَرْنُوق.

عَمَق, *vallée verdoyante encaissée dans les montagnes*, expliqué ٩, 9.

عَمَل, *registre, état des contributions* (Dozy, *Supplém.*), ٢٢٩, 4. —

طَرِيفُ الْعَوَامِلِ وَالْعُمَالِ, *le chemin des bêtes de somme et des employés du gouvernement*, ١٩., 2—3. M. Sprenger, *Reiserouten*, p. 129 traduit «Beamte und Geschäftsleute».

قِمَارِي, صَنْغِي, Ibn Khord. fait mention des espèces اَلَوْد, اَلَوْد et هِنْدِي, ٩٧, ٩٨.

الدَّرَاهِمُ الْغَطْرِيفِيَّةُ, ٣٨, 10. V. le Gloss. geogr.

غَرَرِي, adjectif relatif dérivé de غَرَر et opposé à نَجْدِي, ١٣٧, 5,

Hamdāny, *Djazyrat*, éd. Müller, ١٢١, 17, ١٢٢, 20, 22.

الْفَتَاخِب, *le prince de Java*, ١٩ l. dern. V. la trad. p. 13 note 1.

الْقَوَائِم, *les espions*, ٢٥٣, 8. V. le *Kâmous*.

الْقُرْفِير, *la pourpre*, décrit ١٩, 10.

فَرَك V, *s'effiler en charpie*, ١٧, 9. Comp. Dozy: *s'émietter*.



- الرَّكَاصَة pl. coll. de رَكَاصَ, *courrier*, ٢٥٣, 8. V. Dozy, *Supplém.*
- رَكَّة, pl. اَت, *puits, réservoir d'eau* (= رَكِيَّة), ٢٥٤, 10—12.
- رَم, pl. رُموم, *campement de Kurdes*, ٢٧, 7 et suiv., Gl. Geogr. sous رَم.
- زمر II, *orner, بالذهب المزورة* « les manteaux verts brochés d'or », 1.9, 13.
- السَّندَلَة, la caste des Tahandala, ٧١, 12.
- سَاجِرِدَ *serwant*, 1.9, 21. C'est le persan شَاكِرْد.
- الشَّاكِرِيَّة, la caste des Kchatrva, ٧١, 8. Comp. la traduction p. 52 note 1.
- شَأْن, *affaire très grave, très importante* (Dozy, *Supplém.*), comme on dit الداء من الداء, *un mal très grave*, Tabary II, ٤٨٥, 2. De là شَأْنٌ من الشَّأْن, *un homme très illustre*, 119, 5, Tabary III, 123, 12 où l'on compare la note.
- شَاهَانشاه, titre du roi perse, écrit شاهًا dans le man. B, 19, 6.
- شَبَح, *de hautes portes*, 1٥9, 16. Comp. Lane sous شَبَح.
- الشُّوَرِيَّة, la caste des Soudras, ٧١, 11.
- شِير (شار), titre des princes de Bâmiân, du Rywschârân, du Khot-talân, ٣٩ l. dern. et note m, ٤, 1, 3.
- الصَّعَالِك, *les troupes irrégulières*, ٢٥٣, 10, ٢٥٤, 13. Comp. la tradition citée par Zamakhschary dans son *Fâik*, II, 241: النَبِي: صَلَّعَ كَانَ يَسْتَفْتَحُ بِصَعَالِكَ الْمُهَاجِرِينَ أَيْ يَفْتَتِحُ بِهِمُ الْقِتَالَ.
- صَنْدَلَات, *bois de sandal*, ٧٠, 13, au lieu de صَنْدَل, Sanscr. *chandana*, Grec
- صِيلْبَنْج, *drogue narcotique*, ٧٠, 11. C'est probablement le persan كُنَال بَنْج.
- الحَاجَرُ الصِّينِيُّ, *la pierre chinoise*, qu'on exporte de Loukyn, ٩٩, 2. Je ne sais de quelle pierre l'auteur veut parler.
- الدَّرَاهِمُ الطَّاطَرِيَّة, ٩٧, 7. V. le Gloss. Geogr.

حُمْر, bitume, expliqué v<sup>1</sup>, 13.

خاقان, titre de tous les rois turcs excepté le roi des Kharlokh, 14, 8.

دكاركه, dékarke, 11, 12 et suiv., 104, 3.

دروند, linteau (العنبة العليا). 140, 7, 10, 11, et note g, 144, 2, Gloss. Geogr.

دعوة signifie la distance à laquelle la voix humaine peut encore s'entendre (Gloss. Geogr.), 188, 11.

مدكة, le sentier battu entre le puits et le bassin (comp. le Gloss. sur le Diwân de Moslim ibn al-Walyd), semble devoir être lu 13. note b au lieu de مدك que quatre man. ont au lieu de مدجة que j'ai reçu dans le texte et qui a la même signification. On pourrait lire aussi مدلة et prendre ce mot dans le sens de دليل (نذل, مدلل et دليل), mais je n'ai pas d'exemple de l'emploi de cette forme.

دندائك dent de clef, 144, 8, Gloss. Geogr.

دواره الباب, tourillon, gros pivot sur lequel la porte tourne, 144, 2 (Dozy: gond).

ديكدان, trépied, 144, 3. Gloss. Geogr., Lane sous عتة p. 2165 c.

الدنيية, la caste des Donba, v<sup>1</sup>, 13.

رأب, le chef qui prend soin de tous les intérêts de la tribu, 138, 4. Comp. l'Asds cité par Lane.

الرافانية, autre forme de الرهانية ou الرهانية, épithète des marchands juifs (v. le Gloss. Geogr.), 103, 9.

ردم, plein, qui déborde (marmite), 1, 2. On lit dans une tradition فدك, I, 571 ردمة في قدور ردمة que Zamakhschary (p. 572) explique par دمة ممتلئة تسيل.

المركب 112, 5 est apparemment la traduction du titre d'un des hauts dignitaires de l'empire byzantin, probablement du Curopalate, que Procope appelle princeps custodum palatii. Comp. la note 3 sous la traduction p. 84.

entre ce lieu et Hiçn Ziyâd est petite», ١٢٣, 4. Comp. Mobar-

rad ovo, 5 فَرَأَى بَيْنِي وَبَيْنَكَ.

المجاذفة les pasteurs, ١٤, 8. Comp. la note 9 sous la traduction p. 10.

جثم. Les جواثر dans le vers d'al-Abbâs ibn al-Ahnaf, l., 15, sont les catapultes qui lançaient des pierres enveloppées de coton qu'on avait imprégné de naphte et puis allumé. J'ai rejeté la leçon حائما de l'Aghâny (aussi XXI, ٢٢٣, 11) qui pourrait, cependant, désigner les pierres mêmes.

البكرى. le quartier du nord, ١٨, 12, ١٢٥, 1. Voyez la note au bas de la traduction p. 90.

جرن sarcophage, ١٥, 4, ١٩, 1. Comp. Dozy et le Gloss. Geogr.

جراً على التَّجْرِئة s'emploie ٢٥٢, 14 pour désigner le minimum.

Pour exprimer le maximum on se sert des mots على المبالغه ٢٥٣, 11, ٢٥٢, 15. Une autre expression pour désigner le minimum est التقريب, ٢٥٣, 11.

جوب, excavation, caverne, ١٦٣, 5, 13.

جيش II, enrôler, ٢٥٩, 1. Dozy, Supplém.

جيل ou كيل, titre royal dont je traiterai en détail dans le Gloss.

جيل جيلان ١١٩, 3 et 4 (كيلان), ٣٩, 13 sur Tabary,

محاسبة II حسب, lieu de sépulture, ١٤٩, 4. — احتسابات, impôts indirects, droits de marché, ٢٤٩, 2. Le mot s'emploie en Turquie dans le même sens, v. le dict. de M. Redhouse. Je crois que M. von Kremer s'est trompé en le traduisant (Ueber das Einnahmebudget des Abbasiden-Reichs vom Jahre 306 H, p. 35) par «Rechnungsabzügen». Le sens des mots (p. 29) بعد الاحتسابات

التي وضعها العمال من اصل الارتفاع me semble être : «sans y comprendre les impôts indirects que les employés avaient l'habitude de compter parmi les revenus réguliers», comme Kodâma le fait dans le passage cité.

الثياب الحشيشية ou bien الثياب المتخذة من الحشيش, v.,

14 et note q, espèce d'étoffes fabriquées dans l'Inde. V. la traduction p. 51 note 2.

## GLOSSAIRE.

(١)

أَوَّل, *quartier d'hiver*, mot turc, ٢٥, 9.

أَيْقْسِين, *buis*, au lieu de بَقْس qui est la forme ordinaire de ce mot, 11٥, 14.

استنان expliqué par احاز, *arrondissement*, ٩, 1. Comp. la note *a*.

الاسكلاية *scholarii*, nom d'un des quatre corps de cavalerie établis à Constantinople, ٢٥٩, 6.

اصطراطيعوس, *στρατηγος*, ٢٥٧, 1.

يادوسبان, titre du gouverneur persan de l'Orient, ١٨, 7. V. Nöldeke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, p. 151 note 2.

باسيل, ١١, 7, et باسيلي, ١٠٩, 10, *βασιλευς*.

البراهمة, *les Brahmanes*, ٩٤, 10, ٧١, 9.

هَسَد explained par مرجان, ٩٣, 8, Gloss. Ibn al-Fakyh.

بَغْبُور, titre du roi de la Chine, ٩٩, 9.

بَقْرَانِي espèce d'onyx excellente, ١٤, 11, Gloss. Ibn al-Fakyh.

بَلَهَر, titre d'un roi indien, ٩٩, 9, ٩٧, 4. Istakhry ١٧٣, Ibn Haukal. ٢٢٧.

نُندار. Les بَنَادِرَة, 7 semblent être les *maîtres de poste*, les *subalternes employés aux stations*. J'ai donné une note sur ce mot dans le Gloss. Geogr. et j'y reviendrai dans le Gloss. sur Tabary.

بُهَار, poids de 330 *mann*, expliqué ٥٩, 6.

الْبَيْشِيَّة, la caste des Weichya, ٧١, 11.

بَيْن. Observer la phrase بَيْنُ حَصْنٍ زَيْدٍ قَرِيبٌ. «la distance



extraits des chapitres 2—5 du cinquième livre; le sixième et le septième chapitre du sixième livre. Quant au dix-neuvième chapitre du septième livre, qui contient un précis de l'histoire des conquêtes tiré du livre de Belâdhory, j'en ai fait usage pour mon édition de ce dernier ouvrage.

Les chiffres latins placés entre parenthèses dans le texte d'Ibn Khordâdbeh indiquent les pages correspondantes du man. A; ceux qu'on trouve en marge de la traduction désignent les pages correspondantes du texte.

## ERRATA.

Texte p. ٧١, 12 l. أصحاب; ٧١, 8 l. عَسَقْلَان; ٨٧ b l. المأجِن.  
Traduction p. 1, l. 23 l. *dévolu*; 3, l. 24 l. *l'horizon*; 15 l. 1 l. *des* au lieu de *les*; 19, l. 26 l. *tu n'es*; 169 note 1, l. 3 l. *disent du mal*; 170 note 1, l. 4 l. *se révoltèrent*; 192 l. 16 l. *de la somme élevée*; 200 l. 1 l. *les conditions les plus faibles*; 204 l. 1 l. *plaines, où*; 205 l. 7 l. *charges d'âne*.

---

On peut en dire autant de la partie géographique et statistique du livre de Kodama que j'ai cru devoir ajouter à l'édition d'Ibn Khordādhbeh. La comparaison des itinéraires et des données sur les revenus de l'empire chez ces deux auteurs est très intéressante, surtout parce que Kodama a puisé souvent aux mêmes sources officielles. Le père de Kodama, qui était chrétien, avait connu Ibn Khordādhbeh personnellement (v. *Aghany* XIX, ١٣٣, 10). Kodama fit profession d'islamisme entre les mains du khalife Moktafy (289—295) et mourut en 337. Il composa un grand nombre d'ouvrages, mais il ne nous en reste que le second volume du « Livre de l'impôt et de l'art du secrétaire », livre que l'auteur paraît avoir écrit peu après 316. Car il parle de Malyh (Mélías) l'Arménien comme d'un contemporain (comp. Ibn al-Athyr VIII, ٢٩ et ١٧٣), et il semble faire allusion au sac de Kazwyn par les Dailamites, qui eut lieu en 316 (Ibn al-Athyr VIII, ١٢٣), ou bien aux atrocités commises dans les années suivantes par Mardāwydj, comme à un événement récent. Le manuscrit qui contient ce second volume se trouve dans la bibliothèque de Keuprulu à Constantinople et M. Schefer en possède une bonne copie qu'il a eu l'extrême obligeance de me confier plusieurs fois. Malheureusement, non seulement la plupart des noms propres y ont été altérés au point d'être souvent méconnaissables, mais le texte même est quelquefois très fautif et déparé par plusieurs lacunes. Quoique de Slane, dans le *Journal asiatique* 1862, II, 159, eût adressé les mêmes reproches à l'original de Constantinople, j'espérais toujours qu'on pourrait en tirer plusieurs variantes utiles. M. le Dr. Gies de l'ambassade allemande à Constantinople a eu la bonté de collationner ma copie sur le man. Keuprulu et s'en est acquitté avec le plus grand soin. Je lui dois en effet quelques bonnes leçons, notamment quelques lacunes ont été comblées. Mais la grande majorité des fautes et des altérations s'y retrouvent. Même en beaucoup de passages où la copie a des points diacritiques, l'original ne les a pas, de sorte que l'incertitude semblait augmenter au lieu de décroître. Si l'on veut comparer les notes que j'ai données au bas du texte, on pourra se faire une idée de la triste condition du manuscrit. Malgré toute la peine que je me suis donnée pour restituer les véritables leçons, il est resté quelques *non liquet*. Ainsi, il m'a été impossible de découvrir les noms grecs des corps d'armée byzantins, et, conséquemment, je n'ai pu réussir à corriger les transcriptions arabes de ces noms chez Kodama. Les extraits que j'ai donnés comprennent le onzième chapitre du cinquième livre; des

interprètes. Il importe aussi de remarquer qu'ils se donnaient pour Chrétiens. Ibn Khordādhbeh semble avoir eu des doutes sur la véracité de cette assertion.

On trouve dans B quatre citations d'un certain Ispahāny qui corrigent les données d'Ibn Khordādhbeh sur le chiffre de l'impôt foncier des provinces syriennes. Ces citations ne se trouvent pas dans A et doivent être considérées comme des annotations marginales faites par le possesseur d'un exemplaire de la première édition, et introduites plus tard dans le texte par un copiste. Il en est de même de la correction p. 4 note *a* portant que les districts du Sawād sont au nombre de 48, et non de 60 comme dans le texte. Yakouby parlant dans son Histoire, probablement écrite peu après 258 <sup>1)</sup>, de la division en 48 districts comme d'une chose connue, la thèse que cette partie du livre d'Ibn Khordādhbeh est plus ancienne d'un quart de siècle, en reçoit un nouvel appui. Les confusions et les déplacements du texte de B surpassent de beaucoup celles de A. Il en faut attribuer une grande partie à un relieur maladroit du manuscrit sur lequel cette copie a été faite.

La nouvelle rédaction ne nous apprend que fort peu de chose sur la vie de l'auteur. Nous savons par la préface qu'il a écrit son livre sur l'ordre d'un prince royal, apparemment l'héritier présomptif du trône, mais dont il m'est impossible de déterminer le nom. Les renseignements que l'auteur reçut de Sallām, d'al-Fadl ibn Merwān et d'autres rendent très vraisemblable qu'il a écrit son livre à Samarra. Non seulement le témoignage de Mokaddasy, mais la nature de ses communications même nous donnent la certitude qu'il avait accès aux archives. C'est pourquoi la leçon de B: «nous avons trouvé dans le bureau du kharādj», p. lff, 1 comp. note *a*, peut être bonne. Le man. A porte: «on a trouvé». Nous savons aussi par le man. A qu'Ibn Khordādhbeh faisait encore des additions à son livre en 272. Je ne sais où H. Khal. (II p. 101) a pris qu'il est mort vers l'an 300, mais je n'ai les moyens ni de réfuter son assertion, ni de la confirmer.

Il est superflu, je crois, de m'étendre sur la valeur du livre reconnue en tous temps par les Orientaux, et, grâce surtout à l'édition de M. Barbier de Meynard, puis aux extraits qu'en ont donnés M.M. Sprenger et Von Kremer, appréciée, depuis un quart de siècle, aussi en Europe.

---

1) Voyez la Préface de M. Houtsma.



était déjà un personnage important <sup>1)</sup>. Mais Aly ibn Yahya, surnommé l'Arménien, dont l'auteur parle p. II, fut préfet des frontières syriennes de 237 à 248, et le vers cité p. 4. se rapporte au bannissement du célèbre médecin Bahtischou<sup>2</sup>, qui eut lieu en 244 (Tabary III, 111<sup>v</sup>).

De toutes ces données je crois être en droit de conclure qu'Ibn Khordādhbeh composa son livre vers l'an 232 et qu'il y fit plus tard des additions successives, de sorte qu'il en résulta une seconde édition, qui n'a pas été complétée avant 272. Comme aucun des passages qui sont nécessairement postérieurs à 234 ne se trouve dans B <sup>2)</sup>, il est fort probable que cet abrégé a été fait sur l'ouvrage tel qu'il avait été publié dans les dernières années de Wāthik ou bien au commencement du règne de Motawakkil. Cette hypothèse trouve un fort appui dans le fait suivant: la relation du voyage de Sallām d'après la rédaction de B est celle qui a été la plus répandue, et qui, déjà dans le dernier quart du troisième siècle, a été reproduite par Ibn al-Fakhyh et par Ibn Rosteh, et plus tard par Mokaddasy et beaucoup d'autres. Il n'y a que Djahāny qui semble avoir eu sous les yeux un texte semblable à celui de A, mais plus complet encore. Il s'ensuit que l'itinéraire des marchands juifs et russes a déjà appartenu à la première édition, ce qui rehausse la valeur de ce témoignage. Car par là il devient évident que les Normands avaient déjà depuis longtemps entrepris leurs voyages de commerce du haut Nord jusqu'à Constantinople et même jusqu'à Bagdad, avant de pénétrer dans l'empire Byzantin comme pirates. Il se peut fort bien que la première de ces expéditions hostiles n'ait été qu'un acte de représailles contre les mauvais traitements que les marchands avaient soufferts. Je soumets cette question à l'opinion de M. Kunik, le savant le mieux renseigné sur les Russes-Normands. Qu'Ibn Khordādhbeh appelle ces Russes une race de Slaves, cela prouve seulement qu'il comprenait sous ce nom tous les peuples du nord de l'Europe, comme d'autres passages de son livre l'attestent aussi. Il ne pouvait même pas s'en douter, voyant que ces marchands se servaient à Bagdad d'ennuques slaves comme

1) Comp. Hamdāny ed. Müller p. 106 l. dern. et suiv.

2) J'ai suppléé p. 87, 10 d'après B <sup>الاسمى وهو من</sup>. M. Barbier de Meynard a supposé (p. 19) que l'auteur avait en vue Mohammed I qui régna de 238—273, et c'est ainsi qu'Ibn al-Fakhyh 87, 6 a écrit. Comme nous ne connaissons pas la leçon de l'original de A, il est impossible de déduire de ce passage une pareille conclusion.

le secrétaire de Loulou. En 273 Loulou fut emprisonné, ses biens confisqués (Tab. ۲۱۳) et, comme d'ordinaire, le secrétaire doit avoir partagé la disgrâce de son chef.

Mais il y a des passages qui semblent prouver que le livre ne peut avoir été écrit après 250. On lit p. ۷۸ l. avant dern. que Maimoun était à cette époque prince de Tahart. Or ce prince mourut en 250<sup>1)</sup>. On pourrait supposer à la rigueur que l'auteur commet ici un anachronisme, comme Ibn al-Fakyh qui a reproduit ce passage et qui écrivait en 290; mais cela n'est pas probable. Car Ibrâhym ibn Mohammed aussi, dont Ibn Khordâdbeh parle comme d'un prince régissant, est mort avant 250<sup>2)</sup>. Si l'on veut comparer les paroles de notre auteur avec ce que Yakouby (qui écrivait en 278) dit de cette dynastie, on verra que sa puissance s'est développée aux dépens des Edrysidés. Au temps d'Ibn Khordâdbeh, ces derniers étaient encore maîtres de Tlemcen, en 278 cette ville faisait partie des états de la dynastie d'Ibrâhym. En même temps ces princes avaient su se faire reconnaître comme descendants d'Aly, c'est-à-dire comme les égaux des Edrysidés. Ibn Khordâdbeh ignore encore ces circonstances et il appelle Ibrâhym simplement *le Berbère*.

D'autres passages nous obligent à placer la composition du livre encore plus tôt. Mohammed ibn al-Ba'ÿth, le seigneur de Marand, p. ۱۱۹ avant dernière l., se révolta et fut fait prisonnier en 234 (Tabary III, ۱۳۷), puis il périt en 235. Dans la même année 234 Mohammed ibn ar-Rawwâd, qu'Ibn Khordâdbeh désigne comme prince de Tabryz, perdit son indépendance (Yakouby, *Hist.* II, ۵۱۴<sup>3)</sup>). Comme le voyage de Sallâm commença en 228 et dura deux ans et demi, il est impossible de placer la date de notre livre avant 230. Les renseignements financiers qu'Ibn Khordâdbeh reçut d'al-Fadhl ibn Merwân (p. ۲۱, ۴۲, ۴۸, comp. la note au bas de la traduction p. 16) doivent donc dater du temps de son premier ministère qui prit fin en 233. En conformité avec ce qui précède est cette circonstance que Wathik est le dernier khalife que l'auteur nomme dans son livre et que les faits et gestes de Motacim sont racontés comme des événements récents. Les deux princes Magrébins régnaient déjà dans ce temps. Ya'fer ibn Abdarrahmân (Abdarrahym) al-Hawâly (+ 279), p. ۴۲, qui s'empara de Çan'a sous le règne de Motawakkil (donc avant 247),

1) V. ma *Descriptio al-Magribi* p. 102.

2) *Descriptio* p. 97

3) Où il faut lire محمد au lieu de يحيى.

avait été faite la première devait être la plus complète. Celle que contient notre man. A aura été exécutée lorsqu'une partie des feuilles volantes avait disparu. Il m'est impossible de déterminer l'intervalle qui sépare ce manuscrit de l'autographe, mais je le crois très court. Malheureusement la souscription qui contenait la date où il avait été copié est devenue illisible. La note qu'un possesseur de cette copie a écrite sur le titre en 156 ne nous sert de rien. Une note marginale (p. 10 note m) qui parle de la conquête de Tunis par Ibn Tounmert ( $\pm 540$ ) semble dater du sixième siècle. Mais, à mon avis, le manuscrit est beaucoup plus ancien.

Quant à la lacune de la Préface, lacune que H. Khal. nous a fait découvrir, il se peut bien qu'elle ne se trouvât pas originairement dans ce manuscrit. Car la première feuille a été écrite avec une encre plus pâle que le reste par une main plus moderne et moins exercée, la même qui a restauré aussi quelques passages au milieu et à la fin du livre. Différentes corrections y ont été faites plus tard avec une encre plus noire. Le fragment relatif à la mer Morte, p. 91, a été écrit par ce correcteur. Une autre main a inséré une addition à l'encre rouge p. 10.

Le manuscrit a été collationné après avoir été copié, comme le prouvent les *بلاغ* sur la marge, et les additions de mots omis par le copiste ou de petites corrections, et par ces mots à la fin du livre *قوبلت حسب الطاقة*. L'exemplaire a souffert beaucoup, surtout à la fin, mais aussi quelquefois dans le corps du récit.

L'*alif* de prolongation a été souvent omis dans les noms propres connus comme *القسم*, *معونة*, même on trouve *الصالحات* au lieu de *الصالحات*. Quelquefois les lettres ط et ص ont été mises l'une pour l'autre. Il y a plusieurs fautes dans le genre des noms de nombre. Les mots اصبع et ذراع ont été plusieurs fois construits comme masculins.

Voyons maintenant si le man. A nous fournit quelques données pour mieux définir l'époque de la composition du livre. Nous y trouvons cité p. 124 un vers d'un poème de Bohtory composé en 269 en l'honneur d'Ishak ibn Kondadj. P. 128 l'auteur cite un vers d'un poème fait en 271. Le récit de l'ouverture de la pyramide p. 109 a été écrit probablement entre 270 et 273. Ce n'est qu'en 269 que Loulou se sépara d'Ibn Touloun et vint se ranger sous les ordres de Mowaffak (Tabary III, 228, 228. et suiv.). Avant la fin de la guerre des esclaves, en 270, Ibn Khordadbeh n'aura pas eu l'occasion de rencontrer

nous est garantie par Edrysy; ou bien une meilleure leçon comme p. 54 note c.

Il résulte de ces considérations que le man. A; tout en offrant un texte beaucoup plus riche que celui de B et que celui auquel appartenait le fragment que j'ai nommé C, ne nous présente pas encore une rédaction complète de l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh. En même temps nous y observons cette particularité que plusieurs passages ont été déplacés. L'itinéraire p. ff, 8 et 9 qui appartient à la description du Khouzistān se trouve ici entre la description de deux provinces de la Perse. La liste des provinces de la Perse, p. fv l. dern., semble mal placée après la description de ces provinces elles-mêmes. Le passage p. 41 l. dern. — 4, 10 coupe en deux l'itinéraire à la Chine. La notice p. 4, 7 et suiv. serait à sa place p. 40, 12. L'énumération des villes de l'Inde p. 4 l. pén. et suiv. n'est pas à sa place. Le passage p. 11v, 11 et suiv. (comp. note c) est mal placé et mutilé. La note sur les revenus de Bagdad, p. 120, 4 et suiv., n'arrive pas mieux ici. La description du phare d'Alexandrie est un hors d'œuvre au milieu de la description de Rome. Le copiste a voulu placer d'abord l'itinéraire des marchands juifs et russes à la fin de la description du quartier du nord (p. 120), puis il s'est ravisé et l'a donné p. 103, après avoir achevé la description des quatre quartiers de l'empire. Un détail curieux est qu'à la p. 47 on trouve la liste de onze provinces du Khouzistān, tandis qu'on lit, quelques lignes plus bas, qu'il n'y en a que sept.

Je crois qu'il n'y a qu'une seule manière d'expliquer l'origine de ces omissions et de ces déplacements. On sait que les autographes des savants arabes ont souvent un aspect étrange à cause des changements et des additions que l'auteur y introduit après coup. Souvent la marge en est couverte, et s'il n'y a pas de place à la marge de la page à laquelle le morceau ajouté ou corrigé se rapporte, la marge de la page suivante est employée et ainsi de suite. Ces notes marginales se trouvent maintes fois écrites pêle-mêle, sans qu'on sache à première vue à quelle partie du texte elles appartiennent. Si la marge ne suffit pas, l'auteur écrit ses additions sur des feuillets volants, qui s'égarent et qui se perdent facilement. On conviendra qu'il y a bien des chances pour que le copiste insère une partie de ces additions ou corrections à une place qui ne leur avait pas été destinée, et pour que, si cet autographe a passé par diverses mains, quelques uns des feuillets volants se perdent. Il est très probable qu'il y a eu en circulation plus d'une copie du livre d'Ibn Khordādhbeh. Celle qui

pondre négativement. Le passage sur la muraille dite *de la Vieille*, signalé par M. Barbier de Meynard comme étant cité par Ibn Djobair et Hamdallah Mostawfy, y manque. Il en est de même de la citation de Masoudy sur la continuité des montagnes. J'ai fait observer dans une note au bas de ma traduction, p. 134, que cette théorie se trouve développée chez Ibn Haukal, qui, probablement, l'avait puisée dans le livre d'Ibn Khordādhbeh qu'il dit avoir beaucoup étudié. Ibn Haukal ne peut pas l'avoir inventée, car Masoudy lui est antérieur d'un demi-siècle. La description de la mosquée de Damas, qu'Ibn al-Fakyh (p. l.v, 12) dit avoir copiée sur le livre d'Ibn Khordādhbeh, ne se trouve pas dans notre texte. Le passage du même auteur, cité p. l.vf note i, appartenait probablement au texte primitif d'Ibn Khordādhbeh. Ibn Iyās donne sous le nom de notre auteur des détails qu'on cherche en vain dans A (comp. p. l. notes f et l, l.vi note a). Si l'on compare la description de Rome dans notre texte (p. l.vf) avec celles d'Ibn al-Fakyh et d'Ibn Rosteh, on est tenté de présumer que la première a été abrégée. La description du voyage de Sallām à la muraille de Gog et Magog par Djaihány, dont Edrysy nous a conservé la plus grande partie, contenait plusieurs détails qui ne se trouvent pas dans le man. A. Comme Djaihány a incorporé l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh dans le sien, et que son texte s'accorde en général mot pour mot avec celui de notre édition, nous sommes en droit de supposer que ces détails se trouvaient dans son exemplaire du Livre des routes et des royaumes.

En examinant le texte édité, nous arrivons au même résultat. Nous rencontrons quelquefois un ج, « il dit » sans antécédent p. e. p. 11 où les mots cités sont de Kelby, p. 93, 5 pour introduire un passage qui paraît emprunté à Ptolémée. La citation d'Aboulféda que j'ai donnée p. l.v note l laisse soupçonner que le texte de A a été abrégé. L'auteur mentionne p. f1, 1 la station كج comme ayant été déjà nommée. L'itinéraire dans lequel elle devait figurer manque chez A aussi bien que chez B. Dans la description de la route menant au Khorāsān on cherche en vain la mention de Sinn Somaira d'où partait un embranchement dans la direction de l'Adherbaidjān (p. l.vi, 8). Dans le chapitre des rivières il y a au moins une lacune. Le man. B nous a conservé le titre de la description du Jaxarte, qui, dans A, manque absolument (p. l.vf note e). Dans quelques cas assez rares le man. B nous a conservé une phrase qui manque chez A et qui doit avoir appartenu au texte original, p. e. p. 42, 6 dont l'authenticité

de Meynard, que je lui fis part de mon intention de préparer une nouvelle édition du livre, au cas où il ne voudrait pas l'entreprendre lui-même, et que je lui demandai l'autorisation de prendre sa traduction comme base de la mienne, il me répondit non seulement qu'il me cédait volontiers ses droits de priorité, mais aussi, à ma grande joie, il y joignit l'offre amicale de lire une épreuve de ma traduction. En effet, sans cela j'aurais hésité à la donner, convaincu que je suis qu'en traduisant d'une langue étrangère dans une autre qui l'est également, on s'expose à commettre bon nombre d'erreurs et de solécismes<sup>1)</sup>. C'est pour moi une douce obligation de lui présenter ici mes vifs remerciements.

Je pouvais dès lors me mettre au travail. Le nouveau manuscrit, que j'ai appelé A, était ancien, assez bien écrit, et pouvait servir de base à une édition du livre, quoiqu'il ne fût pas exempt de fautes et qu'il eût été endommagé par le temps et l'usage. M. Barbier de Meynard avait démontré que le man. d'Oxford (B) ne contenait qu'une rédaction abrégée de l'ouvrage, faite par quelque abrégiateur maladroite. Le man. A confirmait à première vue la justesse de sa thèse. Les mots que Hâdjy Khalyfa (V, 511 et suiv.) cite de la préface du livre se trouvent dans A, à l'exception des derniers<sup>2)</sup>. Les mots qui manquent dans notre texte sont *فلذلك كثرت فيه الصعوبة والاشكال ولكن* « C'est pour cette raison qu'il y a beaucoup de difficultés et d'incertitudes, mais œuvre commandée est (d'avance) excusée ».

Comme Ibn Khordâdbeh a composé son livre sur l'ordre d'un prince abbaside, les mots cités par H. Khal. seraient bien à leur place dans la Préface, mais dans ce cas il faudrait admettre qu'il y manque tout un passage dans lequel l'auteur avait signalé la difficulté d'obtenir des informations exactes, et manifesté aussi ses scrupules pour entreprendre la tâche qui lui avait été confiée. Cela nous mène directement à la question principale: le manuscrit A contient-il réellement l'ouvrage complet d'Ibn Khordâdbeh? Je crois devoir y ré-

1) On voudra me pardonner le pédantisme d'avoir écrit *Abessinie*, et *Abessins* au lieu de *Abyssinie* et *Abyssins*.

2) Voyez dans la présente édition p. 13, 6—10, 0, 4 et suiv., 1. dern. et suiv.

3) Le texte de Flügel porte fautivelement *ولكن المأمور مقدور* M. B. d. M. avait déjà corrigé ces mots dans une note sur son Introduction p. 17. Le mot *اشتأ* dans lequel Flügel avait vu *šeru* est une corruption de *استعان*.

savait parfaitement bien que, dans bon nombre d'endroits, il lui serait impossible de restituer le texte. Mais se souvenant de l'axiome « le mieux est souvent l'ennemi du bien », il a préféré offrir à ses confrères une édition nécessairement imparfaite que de laisser dormir dans la bibliothèque d'Oxford un ouvrage précieux dont la science pourrait tant profiter. Il s'est acquis par là des droits à la reconnaissance sincère de tous les Orientalistes. L'usage fréquent qui a été fait de son édition est la preuve la plus éclatante du grand service qu'il a rendu à la science en la publiant.

Or, depuis 1865, plus d'un livre a paru qui pouvait servir à corriger et améliorer le texte d'Ibn Khordādhbeh. Une collation exacte de l'édition sur le manuscrit d'Oxford m'avait fourni un certain nombre de bonnes leçons. Enfin, j'avais eu la bonne fortune de découvrir un fragment du même livre dans un autre manuscrit de la Bodléenne. Invité par plusieurs savants à en donner une seconde édition dans ma *Bibliotheca Geographorum*, je me mis à étudier de nouveau le texte, mais pour arriver encore à la conclusion que, sans un meilleur manuscrit, une édition vraiment critique de l'ouvrage était impossible. Toutes les démarches que j'avais faites par correspondance pour en découvrir un en Orient avaient été infructueuses. Une seule chance me restait. Je m'adressai, en 1885, à mon ami, M. le Dr. Carlo comte de Landberg, alors sur le point de partir pour l'Orient, en le priant de faire des recherches. Quelle ne fut pas ma joie quand je reçus, quelques semaines plus tard, à la fois la bonne nouvelle qu'il avait découvert un manuscrit très ancien, et la copie d'une page de ce manuscrit qui prouvait non seulement qu'il était beaucoup plus correct, mais encore qu'il offrait plus de détails que l'édition parisienne. Il restait pourtant une difficulté. Le propriétaire du trésor ne voulait le céder que moyennant une somme qui dépassait les ressources dont je pouvais disposer. M. de Landberg, ne voulant pas faire les choses à demi, n'hésita pas à l'acheter lui-même. On sait qu'à l'occasion du Congrès des Orientalistes à Vienne, en 1886, il fit donation du manuscrit à la Bibliothèque impériale, mais à la condition qu'on le lui traitât d'abord à ma disposition pour l'édition projetée de l'ouvrage. Sans la découverte de M. de Landberg et sans sa générosité cette édition n'eût pu paraître. Il a donc droit à la reconnaissance de tous ceux qui s'intéressent à cette publication. Quant à moi, je le prie d'agréer l'assurance que je n'oublierai jamais le service éminent qu'il m'a rendu.

Quand je communiquai cette découverte à mon cher ami C. Barbier

auteur a relevé le chiffre de l'impôt foncier payé par les districts de l'Irak; mais il est à remarquer que ce chiffre monte ou baisse, augmente ou diminue selon les temps et les événements. Ailleurs il dit que le mont al-<sup>c</sup>Ardj, situé entre la Mecque et Médino, se prolonge jusqu'en Syrie. En effet <sup>1)</sup>, il dit qu'il se rattache au mont al-<sup>c</sup>Akra, sur le territoire d'Antioche, lequel à son tour, va se réunir au Lokkâm (l'Amanus). Cette opinion est étrange. Il enseigne même que les différentes parties du monde se touchent et tiennent ensemble sans interruption et sans solution de continuité; mais que la surface de la terre offre tantôt des dépressions, tantôt des renflements considérables. Quoi qu'il en soit, l'ouvrage d'Ibn Khordâdhbeh est le plus beau de tous ceux qui ont été composés sur ce sujet. Mokaddasy dit (p. f. l. dern. et suiv.) que le livre d'Ibn Khordâdhbeh est trop succinct, et que, pour cette raison, on ne peut en tirer beaucoup de profit. Cela ne l'a pas empêché d'y prendre la plupart de ses itinéraires et beaucoup de particularités. Ibn Haukal avoue (p. ۲۳۴, 2) que, dans ses voyages, le livre d'Ibn Khordâdhbeh, celui de Djaihâny et le mémoire de Kodâma ne le quittaient jamais. Le ministre-géographe Djaihâny, auteur du second de ces livres qui, malheureusement, ne nous est pas parvenu, a, selon Mokaddasy, fait du livre d'Ibn Khordâdhbeh la base de son propre ouvrage. Ibn al-Fakhyh, de même, a incorporé dans son livre la plus grande partie du Livre des routes et des royaumes <sup>2)</sup>.

Il n'y a pas encore quatre ans qu'on ne connaissait de ce livre qu'un seul <sup>3)</sup>, manuscrit, celui de la bibliothèque bodléenne à Oxford. Ce manuscrit, quoi qu'ancien (écrit en 630) et, à première vue, assez bien écrit, est plein d'erreurs et de fautes. Une grande partie des noms propres y a été défigurée, souvent au point d'être illisibles. Il présente plusieurs lacunes et omissions et plus d'un passage a été déplacé, le manuscrit ayant été copié évidemment sur un volume mal relié. D'après ce manuscrit M. Barbier de Meynard publia, dans le *Journal asiatique* de 1865, le texte accompagné d'une traduction. Le savant éditeur n'ignorait point la triste condition du manuscrit et

1) Lis. <sup>w</sup>لأ. <sup>f</sup>لأ.

2) Voyez la Préface de mon édition p. XI.

3) M. Barbier de Meynard parle dans son Introduction d'un second manuscrit qui se trouverait dans une des bibliothèques de Constantinople, et dont S. Exc. Ahmed Wéfyk Pacha lui avait signalé l'existence; mais il m'a été impossible de retrouver la trace de ce document.



traité d'Ibn Dihya (mort en 633) sur les noms du vin <sup>1)</sup>, sous البابلي : « Le vin dit Babily (Babylonien) a été nommé ainsi d'après Babel, la ville des Nimrod. Les constructions de cette ville furent les plus grandes du monde jusqu'à leur dévastation. C'est ce que raconte Abou'l-Kasim ibn Khordādhbeh, le savant historien ». L'autre est dans la description de Damas par Ibn Schaddad qui écrivait vers 680 (man. de Leide 1466, p. 9) : « Ibn Khordādhbeh raconte dans son Histoire que les hommes de Rass (Koran 25 vers. 40; 50 vers. 12) habitaient à Hadhour (dans le Yémen). Dieu leur envoya un prophète nommé Hanthala ibn Çafwan, mais ils le traitèrent de menteur et le tuèrent. En conséquence 'Aad ibn 'Ouç ibn Iram ibn Sâm ibn Nouh et ses enfants se séparèrent des Rass et s'établirent aux Ahkaf (les dunes de sable, au nord de Mahra, est de Hadhramawt), et Dieu fit périr les gens de Rass. Les fils de 'Aad se rassemblèrent tous dans le Yémen et se dispersèrent ensuite sur la terre. Djairoun ibn Sa'd ibn 'Aad ibn 'Ouç vint à Damas et y bâtit la ville qu'il nomma Djairoun. C'est elle qui s'appelle « Iram aux colonnes », car on ne trouve en aucun lieu autant de colonnes en pierre qu'à Damas. Dieu envoya Houd ibn Abdallah ibn Rabāh ibn Khalid ibn al-Kholoud ibn 'Aad ibn 'Ouç ibn Iram ibn Sâm ibn Nouh comme prophète aux 'Aad, c'est-à-dire les Adites qui demeuraient aux Ahkaf. Ils le traitèrent de trompeur et Dieu les fit périr. J'ai lu, dit-il, dans quelque livre que Djairoun et Baryd étaient frères, tous les deux fils de Sa'd ibn 'Ammār ibn 'Aad, et que c'est en souvenir de ces deux personnages qu'on a nommé les deux portes de Damas, la porte de Djairoun et celle d'al-Baryd ». — Masoudy ajoute, II, p. 72, que ce livre traite des peuples anciens qui ont vécu avant l'Islamisme.

Masoudy parle aussi du Livre des routes et des royaumes. Il le nomme (I, p. 13) « un livre précieux, une mine inépuisable de faits qu'on explore toujours avec fruit ». Mais il n'admire pas ce genre de livres. Nous lisons chez lui, II p. 70 et suiv. : « Obaidallah ibn Khordādhbeh, dans son livre intitulé *Les routes et les royaumes*, indique soigneusement la distance qui sépare tel et tel point l'un de l'autre; mais il ne donne aucun renseignement ni sur les princes, ni sur leurs états. Cette science des distances et des chemins ne peut être utile qu'aux courriers <sup>2)</sup> et aux porteurs de groups et de lettres. Le même

1) Man. de Leide 581(1), Catal. I, 53 de la 2<sup>me</sup> édition.

2) Il faut lire الغيوج.

pas ici une faute de copiste pour Abdalazyz; une seule fois (XIX, ۱۱۳, 10) sur l'autorité de Djafar ibn Kodama. Toutes ces citations <sup>1)</sup> ont rapport aux deux premiers siècles de l'hégire, à l'exception de deux: XIX, ۱۱۳, 10, où Ibn Khordadbeh raconte une anecdote du temps de Motawakkil qui lui avait été transmise par le poète Aly ibn Djahm (mort en 249), et XXI, ۲۴۹, 8; d'après ce récit, Ibn Khordadbeh parle de la mort du chanteur Mokharik, décédé dans une des premières années du règne de ce khalife.

Le jugement de l'auteur des *Aghâny* sur Ibn Khordâdhbeh est peu flatteur. « Cet écrivain, dit-il (I, 14, V, 3<sup>e</sup>), se donne peu de peine pour vérifier ce qu'il rapporte dans ses livres. Ce ne sont souvent que de simples conjectures sans aucune autorité, et auxquelles on aurait tort d'ajouter foi » (VI, 14, 9 a f., X, 14, 2). « Ce qu'on raconte sur les chansons des khalifes est pour la plus grande partie sans fondement, spécialement ce qu'en dit Ibn Khordâdhbeh qui attribue des chansons même à Omar ibn al-Khattab et à plusieurs autres khalifes, comme si le don du chant eût été un des prérogatives du khalifat. Ce qu'il rapporte sur les chansons des premiers khalifes abbâsides manque également d'autorité. Ce sont des balivernes qu'un homme sérieux ne peut accepter » (VIII, 14, 14, XIII, 14, 3 a f.) etc. etc. Toutefois, il le cite assez souvent, comme nous l'avons vu, et il n'est point du tout impossible qu'il ne le cite maintes fois aussi sans le nommer. Ce jugement sévère est contrebalancé par celui de Masoudy qui admire beaucoup les livres d'Ibn Khordâdhbeh, auxquels, dit-il, on a fait de nombreux emprunts. Cet écrivain l'appelle un homme d'un grand savoir, qui connaissait l'art de faire un livre.

Quant au grand ouvrage historique d'Ibn Khordādhbeh que nous ne possédons plus, Masoudy (I, 13) dit qu'il se distinguait entre tous par le soin et l'ordre de sa méthode, l'abondance de ses renseignements sur l'histoire des peuples non-arabes et le gouvernement de leurs rois. J'ai noté deux passages de ce livre qui, malheureusement, ne suffisent pas pour en donner une idée. L'un se trouve dans le

1) Outre celles que j'ai mentionnées: II, 4a, 11 a f., v<sup>1</sup>, 11, 133, 11, III, v<sup>4</sup>, 20, IV, 84, 18 a f., VI, 8, 8 (où il manque quelque chose), 11, 10, 14, 9 a f., 11v, 2, 131, 7 a f., VII, 133f, 8, 148, 1a, 16 et dern., VIII, v<sup>4</sup>, 18, 134, 14, 143, 12 a f., IX, 4f, 12, X, 131, 2, 134, 18, XIII, 13f l. avant dern. et suiv., 131, 8 a f. et suiv., XV, 1, 12, XVIII, 134, 12, 141, 6, 14v, 4 a f.

# PRÉFACE.

X

Mokaddasy (p. ٣٣١ de mon édition) dit qu'Ibn Khordādhbeh a été wézyr du khalife et qu'il eut accès aux documents des archives, circonstance qui permet d'attacher plus d'importance à ses renseignements qu'à ceux d'autres géographes. M. Barbier de Meynard a fait remarquer avec raison qu'aucun témoignage historique ne laisse supposer qu'Ibn Khordādhbeh ait été au nombre des wézyrs en titre. Il est donc vraisemblable qu'il faut traduire l'expression de Mokaddasy par « haut fonctionnaire, chef d'un des ministères ». Il est à regretter que cet auteur n'ait pas ajouté le nom du khalife.

Enfin, l'auteur du *Fihrist* nous a conservé les titres de huit ouvrages d'Ibn Khordādhbeh. « On y trouve, dit M. Barbier de Meynard, la trace des recherches sérieuses de l'érudit, à côté des amusements frivoles du courtisan. A celui-ci appartiennent les ouvrages intitulés :

- 1°. L'art de la musique.
- 2°. Le manuel du cuisinier.
- 3°. Le livre du jeu et des instruments de musique.
- 4°. Le livre du vin.
- 5°. Le livre des convives et des familiers.

Au savant et au fonctionnaire les trois ouvrages suivants :

6°. Les principales généalogies des Perses et des peuplades transplantées <sup>1)</sup>.

- 7°. Le livre des routes et des royaumes.
- 8°. Le livre des *anwā* (espèce de calendrier).»

Cette liste semble être incomplète, car nous savons par Masoudy et d'autres écrivains qu'Ibn Khordādhbeh est aussi l'auteur d'un grand ouvrage historique. Il se peut cependant que cet ouvrage soit celui qui, dans la liste précédente, est coté sous le n°. 6.

L'auteur des *Aghāny* parle une fois (VIII, ١٣, 13) du livre, deux fois (I, ١٩, V, ٣) des livres d'Ibn Khordādhbeh. Le plus souvent il le cite par l'intermédiaire d'Aly ibn Abdalazyz le kâtib <sup>2)</sup>; une seule fois (IX, ٥٨, 1) par celui d'Aly ibn Ibrāhym le kâtib, si Ibrāhym n'est

1) C'est-à-dire les colonies établies dans diverses provinces frontalières par les Khosroës. Chez Tabary I, ١٩٢, 9 ce nom est appliqué aux partisans d'Aly, transportés par Moâwia. Dans le texte du *Fihrist* on lit à tort النوافل, comme M. Barbier de Meynard l'a déjà fait observer.

2) III, ٩٩, 8 a f., II, ٨٢, 8 a f., IV, ٥٩, 15, ٨٩, 8 a f., V, ٩, 18, ١١٢, 8 a f., VI, ٩٩, 18, v. l. dern. et suiv., VII, ١٤٨, 7 a f., VIII, ٥٥, 6, XI, ١٢, 8 a f., XIV, ٢٢٢, 6, XVI, ٧٧, 4 a f., XXI, ٢٣٩, 11, 18, ٢٢٩, 18.

chait à la sécurité du pouvoir et à l'ordre public. Nous ignorons complètement quand Ibn Khordādhbeh fut chargé de ce poste et jusqu'à quelle époque il resta en fonction. M. Sprenger (*Post- und Reiserouten* p. XV) a émis la supposition que notre auteur aurait compilé les itinéraires pour son propre usage lorsqu'il était chef des postes. Comme le « Livre des routes » a été composé à Samarra entre 230 et 234, cette hypothèse nous obligerait à admettre qu'Ibn Khordādhbeh avait été appelé à cet emploi lorsqu'il était encore jeune, sous le khalifat de Motacim ou de Wathik. Il me semble plus probable qu'il ait été employé au bureau central des postes soit à Samarra soit à Bagdad, et que c'est là qu'il ait recueilli les matériaux de son livre.

Nous apprenons également par le *Fihrist* qu'Ibn Khordādhbeh fut admis dans l'intimité de Motamid. L'exactitude de ce renseignement nous est attestée par Masoudy qui nous a conservé un discours d'Ibn Khordādhbeh sur l'origine de la musique, sur l'art de chanter, et sur le rythme et les modes du chant, discours qu'il prononça à la demande de Motamid dans une réunion de beaux esprits chez ce khalife. Motamid, ravi de ce qu'il venait d'entendre, fit présent à Ibn Khordādhbeh d'une robe d'honneur magnifique (VIII, 88—100 de l'édition de M. Barbier de Meynard). Dans quelle période du règne de Motamid (256—272) faut-il placer cet événement? On sait que ce khalife, peu soucieux de politique, mais admirateur passionné de musique et de poésie, avait laissé la conduite des affaires à son frère Mowaffak. Bientôt le khalife n'eut plus qu'un pouvoir nominal. Il fit deux tentatives pour se soustraire à la prédominance de son frère, l'une en 264 (Tabary III, 1134 et suiv.), l'autre en 269, lorsqu'il voulut se mettre sous la protection du prince d'Egypte, Ahmed ibn Touloun. Mowaffak lui-même fit échouer la première entreprise; l'insuccès de l'autre fut dû à la vigilance d'Ishāk ibn Kondādj. Celui-ci reçut en récompense deux épées d'honneur et fut célébré par Bohtory dans un poème, dont Ibn Khordādhbeh a cité un vers dans le Livre des routes (p. 117 de l'édition actuelle). Depuis l'année 269, Motamid n'était plus en réalité qu'un prisonnier (Tabary III, 1134, 1135, 1136, 1137), quoiqu'en 270 on lui rendit un semblant de liberté (Tabary 1137). Il me semble probable qu'il faut placer dans la première période du règne (256—264) les réunions dont parle Masoudy. Ce n'est qu'à cette époque que nous pouvons nous imaginer le khalife gai et libre de préoccupations au milieu de ses convives. L'âge d'Ibn Khordādhbeh qui, en 256, avait déjà plus de cinquante ans, semble nous conduire au même résultat.

« Maintenant, nous pouvons espérer de conquérir l'empire romain et la Chine grâce au héros qui a dompté le pouvoir de Scharwyn.

Fortifiez vos mains par Abdallah (employez les services d'Abdallah), car il joint à une loyauté parfaite une habileté énergique ».

Le nom du poète soulève une difficulté. A première vue on est tenté de voir dans Sallām une légère corruption de Salm, nom altéré en Sālim par Ibn Khallikān dans son article sur ce poète <sup>1)</sup>. Mais, dans ce cas, l'auteur des *Aghāny* doit s'être trompé lorsqu'il dit que Salm al-Khāsir mourut sous le règne de Hāroun ar-Raschyd (XXI, 11f, 20 et suiv. édition de M. Brünnow). En effet, cet auteur nous raconte une anecdote sur le même poète dans laquelle figure le khalife al-Māmoun (p. 111, 14 et suiv.) au lieu d'ar-Raschyd qui est nommé dans une autre tradition du même récit (p. 111, 8).

Nous savons encore qu'Abdallah était intimement lié avec le célèbre musicien Ishāk al-Mawcily. L'auteur des *Aghāny* nous a conservé l'anecdote suivante (V, 11, 22 et suiv.): « Ishāk raconte: je rencontrai Zahra la Kilabyya (femme distinguée et spirituelle dont Ishāk fréquentait la société) qui me demanda: « comment se porte Abdallah ibn Khordādhbeh? » — « Il est mort ». — « Homme noble et sans reproche, que Dieu ait pitié de son âme! Il t'aimait beaucoup et ton plaisir faisait sa joie ». — Ishāk mourut en 235 (*Aghāny* V, 111, 19, 111, 17, 21). Ibn Khordādhbeh doit à Ishāk beaucoup d'informations sur la musique et les musiciens, et il en a reçu quelques unes par l'intermédiaire de son père Abdallah (p. e. *Aghāny* V, 111 l. avantdern.), mais la plupart directement. Il en résulte qu'il était homme fait longtemps avant 235. La conjecture de M. Barbier de Meynard qu'Ibn Khordādhbeh est né dans les premières années du troisième siècle de l'hégire, doit être très proche de la vérité.

L'auteur du *Fihrist* nous apprend qu'Ibn Khordādhbeh a été chef des postes et des informations dans le Djabal, « la Montagne », comme les Arabes appelaient la Médie. M. Barbier de Meynard a donné, dans l'Introduction à son édition d'Ibn Khordādhbeh (*Journal asiatique* 1865 p. 9), un exposé clair et précis de la nature de cet emploi qu'on ne confiait qu'aux serviteurs fidèles du gouvernement, un des principaux devoirs de ces fonctionnaires étant de faire connaître au wézyr et, au besoin, directement au khalife tout ce qui, dans la province, tou-

1) N°. 262 de l'édition de M. Wüstenfeld. De Slane (I, 22 note, de la traduction) dit que cet article est d'une rédaction plus récente et mérite peu de confiance.

## PRÉFACE.

L'auteur du « Livre des routes et des royaumes » s'appelait Abou 'l-Kasim Obaidallah ibn Khordādhbeh. C'est ainsi que son nom est donné dans les titres des deux manuscrits qui nous ont conservé son œuvre, dans plusieurs passages des *Aghāny*, et aussi par Masoudy, et, en partie, dans le *Fihrist*. C'est donc à tort qu'il est appelé Mohamud dans un passage du manuscrit d'Oxford (p. 1.4 note m de la présente édition) et dans une note sur le titre du man. de Leide d'Ibn Haukal (reproduite dans mon édition de ce livre). L'auteur du *Fihrist* (édition de Flügel p. 141) est dans l'erreur, lorsqu'il nomme le père de notre auteur Ahmed. Ibn al-Fakih (p. 7.14, 9 de mon édition) n'est pas plus exact lorsqu'il donne au géographe le nom d'Abdallah et à son père celui de Mohammed. Abdallah peut être une faute de copiste pour Obaidallah; la même faute se trouve dans plus d'un passage des *Aghāny*. Il faut chercher l'origine de ces erreurs dans l'habitude qu'on avait de désigner notre auteur par le nom de son grand-père, en le nommant Ibn Khordādhbeh. L'auteur du *Fihrist* nous apprend que ce grand-père abjura le magisme (la religion de Zoroastre) et embrassa l'Islam sur l'invitation d'un des Barmékides. Nous en pouvons conclure que Khordādhbeh était un homme habile et influent dont on désirait utiliser les services. L'histoire ne nous en dit rien, mais cette conclusion trouve un puissant appui dans ce fait que son fils Abdallah, le père de notre auteur, jouissait d'une grande considération. Gouverneur du Tabaristān, il conquit en 201 une partie du Dailam et les montagnes du Tabaristān. Nous lisons chez Tabarī (III, 1.14 et suiv.): « Dans cette année (201 de l'hégire = 816—817 de J. C.) Abdallah ibn Khordādhbeh, le gouverneur du Tabaristān, conquit le Lariz et le Schirriz du pays des Dailam et les ajouta au territoire de l'Islam; il fit aussi la conquête des montagnes du Tabaristān et en délogea Schahriyār, fils de Scharwyn. Le poète Sallām al-Khāsir en parle dans ces vers (adressés au khalife):



VIRO AMPLISSIMO CLARISSIMO

C. BARBIER DE MEYNARD

QUI PRIMUS MAGNUM HUIUS LIBRI VALOREM OSTENDIT  
ET CUI IN EO VERTENDO ET ILLUSTRANDO MAXIMA DEBEO

ET

VIRO NOBILISSIMO DOCTISSIMO

C. COMITI DE LANDBERG

QUI OPTIMUM LIBRI CODICEM MANUSCRIPTUM INDAGAVIT  
ET QUA EST LIBERALITATE IN MEUM USUM COMMENDAVIT

HUNC LIBRUM  
GRATI ANIMI ET AMICITIAE TESTIMONIUM

d. d. d.

EDITOR.





KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

(LIBER VIARUM ET REGNORUM)

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ET EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far

QUAE CUM VERSIONE GALLICA EDIDIT, INDICIBUS ET  
GLOSSARIO INSTRUXIT

M. J. DE GOEJE.



LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1889.



BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

---

PARS SEXTA.

KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ACCEDUNT EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far.

---

LUGDUNI-BATAVORUM.

APUD E. J. BRILL.

1889.

















